

A BIBLIOGRAPHY OF PHILIPPINE LINGUISTICS.

AND MINOR LANGUAGES

**(With Annotations and Indices Based on Works in the
Library of Cornell University)**

THE CORNELL UNIVERSITY SOUTHEAST ASIA PROGRAM

The Southeast Asia Program was organized at Cornell University in the Department of Far Eastern Studies in 1950. It is a teaching and research program of interdisciplinary studies in the humanities, social sciences, and some natural sciences. It deals with Southeast Asia as a region, and with the individual countries of the area: Brunei, Burma, Cambodia, Indonesia, Laos, Malaysia, the Philippines, Singapore, Thailand, and Vietnam.

The activities of the Program are carried on both at Cornell and in Southeast Asia. They include an undergraduate and graduate curriculum at Cornell which provides instruction by specialists in Southeast Asian cultural history and present-day affairs and offers intensive training in each of the major languages of the area. The Program sponsors group research projects on Thailand, on Indonesia, on the Philippines, and on the area's Chinese minorities. At the same time, individual staff and students of the Program have done field research in every Southeast Asian country.

A list of publications relating to Southeast Asia, which may be obtained on prepaid order directly from the Program, is given at the end of this volume. Information on Program staff, fellowships, requirements for degrees, and current course offerings will be found in an Announcement of the Department of Asian Studies, obtainable from the Director, Southeast Asia Program, Franklin Hall, Cornell University, Ithaca, New York 14850.

A BIBLIOGRAPHY OF PHILIPPINE LINGUISTICS
AND MINOR LANGUAGES

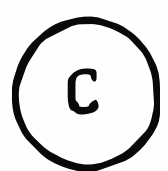
With Annotations and Indices Based on Works in the
Library of Cornell University

by
Jack H. Ward

Linguistics Series V

Data Paper: Number 83
Southeast Asia Program
Department of Asian Studies
Cornell University, Ithaca, New York
November 1971

Price: \$6.50



1971 CORNELL UNIVERSITY SOUTHEAST ASIA PROGRAM

PREFACE

This detailed bibliography is the result of considerable diligence over an extended period and, like most bibliographies, is a "labor of love". For the first time, to my knowledge, we now possess a comprehensive listing, with indices and annotations, of the body of publication in the field of Philippine linguistics and languages. Professor Ward's work should be a most useful tool to all students and scholars in the broad field of Malayo-Polynesian studies as well as to the specialist in Philippine linguistics.

The Southeast Asia Program is pleased to be able to make this work available.

John M. Echols
Professor of Linguistics
and Asian Studies,
Associate Director

1 December 1971

FOREWORD

The main sources for this work have been the library collections at Cornell University, University of the Philippines, Philippine National Library, Ateneo de Manila University, and Philippine Normal College. The compiler is grateful for the many forms of assistance, from both institutions and individuals, which have greatly aided in the production of this research work.

Appreciation must be expressed first to the U.S. Educational Foundation in the Philippines which provided a research fund as part of the compiler's Fulbright Lectureship in the Philippines during the school year of 1965-66. The Southeast Asia Program of Cornell University augmented these funds to enable completion of the search of the library collections in the Philippines. The Committee on Research Grants at Cornell University made possible a thorough search of the collection at Cornell University through a Cornell University Faculty Research Grant. Intramural research support from the University of Hawaii enabled the development of an index and typing of the final smooth copy.

Several individuals have been most helpful in furthering the progress of this work. In the Philippines, valuable assistance was provided by Miss Nora A. Salazar, Miss Evelyn Veloso, and Miss Milagros J. Tolentino in checking various library collections for holdings in Philippine linguistics. At Cornell, Miss Josefina M. Ramos gave much time to the task of searching Cornell's library. My wife, Ethel Alikpala Ward, has been of invaluable assistance in searching, editing, and typing. Miss Jane Higa produced the index and the final manuscript was typed by Miss Jean Miyano. Finally, Professor John M. Echols has continued to give direction and encouragement to this effort.

All errors and omissions are the responsibility of the compiler.

Jack H. Ward

Honolulu, Hawaii
August 1971

TABLE OF CONTENTS

I.	Introduction	1
	A. Geographical Scope	1
	B. Language Scope	3
	C. Disciplinary Scope	5
II.	Organization of the Bibliography	7
	A. Arrangement, Order and Numbering of Entries	7
	B. Form of the Citation	7
	C. Content Codes	9
III.	References and Sources	11
	A. List I, Serials/Periodicals	11
	B. List II, Bibliographies	29
	C. List III, Published Works, Pamphlets and Theses	56
	D. List IV, Manuscripts	440
IV.	Index	503

I. INTRODUCTION

The main objective of this bibliography is to serve effectively as a research and orientation tool both for linguists who are already familiar with Philippine languages as well as those who wish to begin acquainting themselves with the literature on the subject of Philippine linguistics and minor languages. The body of information on Philippine languages is sufficiently large and scattered to require an initial attempt to provide a single reference source. As a reference work, the aim of this publication is to summarize the existing body of knowledge, to list the individuals performing the research and analysis, and to give something of the historical progression by which the activity of linguistic research in the Philippines has arrived at its present state. Although it does not attempt to cover these points in narrative form, it is hoped that through the design and organization of this work all of these elements may be largely obtainable without undue difficulty.

A. GEOGRAPHICAL SCOPE

Any reference work must set certain pragmatic limits on the extent of its coverage. It is perhaps

unfortunate that the criteria of delimitation for this study may seem largely arbitrary and unmotivated from a strictly linguistic point of view. The spatial limits of this work are taken as the geographical boundaries of the Republic of the Philippines. This eliminates some Philippine type languages which may be found in portions of Borneo, Formosa, the Marianas, and Palau Islands. On the other hand, it requires the inclusion of some data on languages which are perhaps more logically associated with nearby geographical areas (e.g., Sangil and Bajau?). However, the use of the political boundaries of the Philippines as the prime dimension for the coverage of this work may make it more useful to individuals whose primary concerns focus on national states.

A second rationale for confining the coverage to the Philippine archipelago may be taken from the fact that previous linguistic bibliographies dealing with the Malayo-Polynesian area have been limited to certain geographical regions, in some cases those bordering the Philippines. Cense and Uhlenbeck (A Critical Survey of Studies on the Languages of Borneo, 1958) have provided coverage for the area to the west of the Philippines, while H. R. Klieneberger (Bibliography of Oceanic Linguistics, 1957) has treated the area to the east.

This bibliography is presented in its present form partly to avoid duplication with previous works but principally to fill the obvious gap in bibliographical coverage. Perhaps a secondary effect will be to point up areas of future concern to linguistic bibliographers found to the north and south of the Philippines.

B. LANGUAGE SCOPE

The body of literature on linguistics subjects which are associated with the Philippines is sufficiently large to justify the introduction of one more important criterion for defining the scope of this work. Thus the main aim of this bibliography is to cover the languages of the Philippines which fall within the Austronesian (or Malayo-Polynesian) genetic classification. Therefore, works dealing with English, Spanish, or Chinese languages are not included unless there is data provided on "native" Philippine languages. The borderline cases of creoles and pidgins are included because of the large contribution of indigenous tongues to these varieties of speech, either structurally or lexically.

Since this work approaches the literature on the Philippines mainly from the standpoint of the discipline of linguistics, its interests are therefore in analyses, source material for analyses of the system of language,

the relation of language to the derived system of writing which language makes possible, and the larger system of culture within which language fits. Its interest is not one of literature, especially literary works, nor even directly one of oral literature as part of folklore. Both of these fields have been the subjects for separate bibliographies. Any coverage given works in these two fields is secondary and arises from the need by students of language structure, for text material on which to make analyses. Furthermore, the compiler assumes that text material for the major languages is voluminous and readily available and thus beyond the scope of this work.

Proceeding in a generally north to south direction, the major languages of the Philippines are defined as including: Iloko, Ibanag, Pangasinan, Pampango, Tagalog, Bikol, Hiligaynon Bisayan (Panayano), Cebuano Bisayan (Sugbuhanon), and Samar-Leyte Bisayan (Waray-waray). Works which are published in any other Philippine language are included regardless of subject matter because of its scarcity or inaccessability.

From a historical point of view, text material even in the major languages would be of intrinsic linguistic interest if it were of sufficient age to indicate

archaic forms or other possible changes from an earlier stage of the language. An arbitrary date of 1700 was taken as a cut-off date for inclusion of material in the major languages. Any work encountered in the search which represents a form of speech prior to 1700 has been included in the bibliography. However, no evaluation of suitability of the content of such works for internal linguistic history studies was attempted. Only the date of publication or the period in which the author lived (if the work was published posthumously) was considered in the selection of references in this category.* Unfortunately, a good many of the works from earlier periods are available to us only in the form of titles. World War II caused heavy losses to collections in the Philippines. Time and deterioration have been factors in the disappearance of some source materials.

C. DISCIPLINARY SCOPE

The vast majority of references in this bibliography date from the 20th century and deal with matters which are linguistic in a strict sense of the word.

*Readers interested in texts of major languages from later periods are referred to Welsh (1950), Striet (1916-64), Donn V. Hart and Quintin A. Eala (1957), Harley H. Bartlett (1936) and the vernacular periodicals in List I.

(For a detailed discussion of content, see the section on content analysis on page 9.) Although the main interest of linguistic science rests in linguistic form and the analysis of the structure of forms and the relationships between these forms, the compiler has felt obliged to include material which falls within the pioneering and borderline areas of ethno-linguistics, socio-linguistics, and psycho-linguistics. There are certain justifications for doing so. First, American linguistics has grown up with the discipline of anthropology, and language has long formed an important subject in ethnographic reporting. Likewise, the fields of sociology and psychology have interests in verbal behavior. When works in any of these fields concentrate upon language as the behavioral subject of its study, these works can logically be included within a linguistic bibliography.

II. ORGANIZATION OF THE BIBLIOGRAPHY

A. ARRANGEMENT, ORDER AND NUMBERING OF ENTRIES

While preliminary in nature this work attempts to be as complete as the indicated resource works and library collections will allow. The bibliography is presented as four lists (i.e. I: Serials/Periodicals, II: Bibliographies, III: Published works, pamphlets and theses, IV: Manuscripts). I and II are sources while III and IV constitute the body of linguistic references.

The order of entries in lists II, III, IV is determined first by author or institution, secondly by year of publication and finally by title. Each work in list I is given an abbreviation for identification elsewhere. Each reference in lists III and IV is given an order number. Order numbers for lists III and IV are employed for cross referencing in the index.

B. FORM OF THE CITATION

In addition to the standard components of a citation each entry is provided with an annotation. A complete annotation would include a call number. Where there is no Cornell University Library (CUL) call number but the work is known to be in some other library collection the alternate location is indicated either

in the content annotation or by abbreviations as follows: Ayer: Ayer collection in the Newberry Library, University of Chicago; Chi: University of Chicago Library; FEU: Library of Far Eastern University, Manila; LC: Library of Congress; Lopez (Mus.): Lopez Memorial Museum, Manila; Newberry: Newberry Library, University of Chicago; NL: National Library of the Philippines, Manila; UH: University of Hawaii Library, Honolulu, Hawaii; UP: University of the Philippines Library, Diliman, Quezon City.

The second element of the annotation (and one which every entry has) is a short description of the linguistically relevant coverage of the cited work. There are often narrative descriptions of content but there are always content codes. The content codes are ad-hoc in nature and not mutually exclusive. They serve to classify all works under a limited number of categories for cross referencing in the index. The index is organized under language headings with all works treating a specific subdivision of linguistic inquiry being grouped together under content code headings. The complete list of all possible main headings and subheadings for any particular language is as follows:

C. CONTENT CODES

9

	<u>Main Heading</u>	<u>Subheadings</u> (when used)
GRAM	Grammars	1) grammatical categories, 2) grammatical notes, 3) prescriptive
LEX	Lexical	1) specific word (class) studies, 2) idioms, 3) word lists, 4) dictionaries
PHON	Phonology	1) structural/descriptive, 2) morphophonemics, generative grammar, 3) phonetics, 4) suprasegmentals, 5) segmentals
MORPH	Morphology	1) word classes and parts of speech, 2) affixes and affixation processes, base/root classifications
SYN	Syntax	1) phrase structure, 2) transformational treatments
TEX	Texts	1) conversations, 2) stories, 3) Bible translations and other religious works, 4) traditional literature, folklore, 5) songs, 6) literary works, 7) composition, 8) translation
WRIT	Writing	1) orthographic conventions and changes, 2) traditional writing systems, 3) documents
HIST	Language Change	1) comparative, 2) change from earlier stages, 3) internal reconstruction, 4) borrowings, pidgin, second language effects, 5) etymology
COMP	Comparative	1) sound correspondences, reconstructions, 2) genetic classifications, 3) typological, 4) dialects, language versus dialect, 5) contrastive

SOC	Sociology	1) location and size of speech communities, 2) bilingualism, 3) language dominance, use or selection, 4) status and role in language levels
ETH	Ethnology	1) psycholinguistics, 2) para-language, kinesics and other subsystems, 3) culture history
PED	Pedagogical	1) reference grammars, manuals, 2) readers, 3) courses, 4) administration, 5) literacy
SEM	Semantics	1) componential analyses, 2) lexicography, glossing, meaning categories
ACQ	Acquisition	1) ontogeny: 1st language learning, 2) second language learning
THEO	Theory/ Background	1) general theory, 2) theoretical framework for handling Philippine data, people, institution, 3) value of linguistic research, applied linguistics, national language matters, 4) analysis and discovery procedures, write-up consideration, 5) evaluations, syntheses, reviews
BIBL	Bibliography and reference	1) serials, periodicals, 2) contains sizable/significant lists, 3) synthesis

III. REFERENCES AND SOURCES

A. LIST I: SERIALS/PERIODICALS

The following list consists of serials, magazines, journals, in which works have been found that deal with linguistic topics on the Philippines. The list also includes serials which have been searched for works of possible inclusion in this bibliography. The abbreviation to the left is the short designation used in the main body of the bibliography (i.e., List III). The abbreviations marked bys* represent those serial publications which have been thoroughly searched. Those markeds# means that CUL holdings are not complete for the publication in question. Otherwise, thes* mark indicates that the entire serial has been searched through 1966, and many through 1967, with a few through 1968 and 1969. The symbol W/, which is found in call numbers, indicates the Wason collection at the Cornell University Library.

ABBREVIATION	TITLE AND OTHER DATA: CITY, ORGANIZATION, FIRST YEAR OF PUBLICATION	CUL CALL NUMBER
Acta Or*	<u>Acta Orientalia. Ediderunt Soci- etates Orientales Batavia, Danica, Norvegica. Lugduni Batavorum apud E. J. Brill. (Now: Copenhagen, Munksgaard). Vol. 1: 1922/23.</u>	W/PJ1 A18
AU*	<u>Afrika und Übersee. Berlin.</u> Earlier issues called: Zeitschrift für Kolonialsprachen (Vol. 1-9); and Zeitschrift für Eingeborenen- Sprachen (Vol. 10-35). Vol. 1: 1910-11.	PL8000 A255
AIL	<u>Agricultural and Industrial Life.</u> <u>Agricultural and Industrial Life,</u> Inc., P. O. Box 2062, Manila.	
Am Anth*	<u>American Anthropologist. Menasha,</u> <u>Wisconsin. Old Series: 1888-1898</u> (8 volumes). New Series: Vol. 1: 1899.	GN1 A51
AAOJ	<u>American Antiquarian and Oriental</u> <u>Journal. Chicago. Vol. I: 1878.</u>	E51 A507
ACCJ	<u>American Chamber of Commerce of the</u> <u>Philippines Journal. Manila. Vol.</u> <u>I: 1921.</u>	W/HC451 A452+
Am J1 Phil	<u>American Journal of Philology.</u> <u>Baltimore: Johns Hopkins Press.</u> Vol. 1: 1880.	P1 A51
Am Un Fld Rep	<u>American University Field Staff</u> <u>Reports. Southeast Asia Series</u> (re: Mainland, Island, Papua, New Guinea). New York. Vol. 1: 1953.	D839 A61 R611+
An Lat	<u>Annali Lateranensi. Vatican. Vol.</u> <u>I: 1937.</u>	GN2 A61+
ANYAS	<u>Annals of the New York Academy of</u> <u>Sciences. New York. Vol. I: 1879.</u>	Q11 N52 A61

Anth Ling*	<u>Anthropological Linguistics.</u> <u>Archives of Languages of the World.</u> Anthropology Dept., Indiana University. Bloomington, Indiana. Vol. 1: 1959.	P1 A62+
AQ*	<u>Anthropological Quarterly.</u> Successor to <u>Primitive Man.</u> Edited by Dept. of Anthropology for the Catholic Anthropological Conference. Catholic Univ. of America, Washington, D.C. Vol. 1: 1928.	GN1 P95
ANTHR*	<u>Anthropos.</u> Revue Internationale d'Ethnologie et de Linguistique, Freiburg in der Schweiz. Vol. 1: 1906.	GN1 A64+
Ar Anth	<u>Archiv für Anthropologie.</u> <u>Völkerforschung und Kolonialen Kulturwandel.</u> Braunschweig. Vol. 1: 1866.	GN1 A664+
AFLS*	<u>Asian Folklore Studies.</u> Society for Asian Folklore, Tokyo. Called <u>Folklore Studies</u> when in Peking. Museum of Oriental Ethnology, Catholic U. of Peking. Vol. 1: 1942.	W/GR1 F66+
Asia Per	<u>Asian Perspectives.</u> (Bull. of the Far-Eastern Prehistory Association). Vol. 1: 1957.	W/DS509 A2A83
Asia Std.*	<u>Asian Studies.</u> Quezon City, Institute of Asian Studies, University of the Philippines. Vol. 1: 1963.	W/DS1 A7734+
ASLLUP	<u>Association for Scholarship in Language and Literature of the University of the Philippines.</u> Papers edited by Rosalinda L. Orosa, et al. Quezon City, University of the Philippines. 1948. Mimeo.	
ASAIHL-Bul*	<u>Association of Southeast Asian Institutions of Higher Learning.</u> <u>Bulletin.</u> Bangkok. Vol. 1: 1957.	W/LB 2301 A84

- | | | |
|---------------|---|----------------------------|
| ASAIHL-Info | <u>Association of Southeast Asian
Institutions of Higher Learning.
Information Sheet. Bangkok. Vol.
1: 1963.</u> | W/LB
2301
A84
I4+ |
| ASAIHL | <u>Language Research Bulletin. Manila,
Language Study Center, Philippine
Normal College. Bonifacio P.
Sibayan and Fe. T. Otones (eds.).
Vol. I, no. 1. Dec. 1966.
Content: THEO 2, BIBL 2. A semi-
annual publication for the Associa-
tion of Southeast Asian Institutions
of Higher Learning. Its objective
is to present abstracts of theses
and summaries of completed and on-
going research in southeast Asian
languages.</u> | |
| ASLP | <u>Association of the Special Libraries
in the Philippines. Bulletin.
Manila. Vol. 1, No. 1, 1954, c/o
Institute of Public Administration
Library, University of the Philip-
pines, Manila.</u> | W/Z675
A2
A83+ |
| Aus | <u>Ausland-Kurier. Stuttgart.</u> | |
| BMC | <u>Baguio Midland Courier. Baguio:
Baguio Printing & Publishing Co.
Vol. 1: 1947-48.</u> | |
| TBT* | <u>The Bible Translator. London:
United Bible Societies. Vol. 1:
1950.</u> | BS410
B57 |
| BKI* or BTLV* | <u>Bijdragen tot de taal-, land- en
volkenkunde. (van Nederlands-
Indië -- before 1949). 's Graven-
hage. (Tijdschrift van het Konink-
lijk Instituut voor de Taal L & V.
Van Ned. Indië.) Amsterdam. Vol.
1: 1852.</u> | W/DS611
B59 |
| Bisaya | <u>Bisaya. Cebuano Weekly Magazine.
Manila. Vol. 1: 1934.</u> | W/AP95
P5B62+ |
| Bol Fil | <u>Boletim de Filologia. Lisboa.
Vol. 1: 1932/33.</u> | PC5001
B68 |

Bul NRC Ph Is	<u>Bulletin of the National Research Council of the Philippine Islands.</u> Manila. Vol. 1: 1934.	W/Q75 N27
BSOAS*	<u>Bulletin of the School of Oriental (and African -- from 1939) Studies.</u> University of London. Vol. 1: 1917/1920.	W/PJ3 L84
Chau	<u>The Chautauquan.</u> A weekly news mag- azine. The official publication of the Chautauqua Institution, a system of popular education. Meadville, Penn. Vol. 1: 1880/81.	AP2 C49+
Rep Phil Std Pro	<u>Chicago. University. Philippine Studies Program. Report.</u> Chicago. Vol. 1: 1953/54.	W/GN671 P5C52+
CoF	<u>College Folio.</u> Philippine Collegian Folio. Literary supplement of the Philippine Collegian, official organ of the student body of the Univer- sity of the Philippines. Diliman, Quezon City. Vol. 1, No. 1: 1962.	
Com	<u>Comment.</u> Manila: Benipayo Press. Quarterly. No. 1: Oct. 1956.	W/AP8 C73
Cont Stds*	<u>Contemporary Studies.</u> Formerly The Sower. San Carlos Seminary, Makati, Rizal. Vol. 1: 1964.	W/BX801 C76
CuF	<u>Cultura Filipina.</u> Revista Mensual. Manila. Vol. 1: 1910.	
Cur Anth*	<u>Current Anthropology.</u> A World Jour- nal of the Sciences of Man. 1126 E. 59th St., Chicago, Illinois. Vol. 1: 1960. (Indexes in Vol. 2).	GN1 C97+
Day Mir	<u>The Daily Mirror.</u> Sunday edition: <u>The Sunday Mirror.</u> Manila: Times- Mirror Publications.	W/Film 1185
Dawn	<u>Dawn.</u> Official organ of the student body, University of the East. Manila. Vol. 1: 1956/57 (?).	W/LG221 M250 2++

- Dil Rev* Diliman Review. Quarterly. College of Liberal Arts, University of the Philippines, Diliman, Quezon City. Vol. 1: 1953. W/LH7 Q8D57
- Dis Abs* Dissertation Abstracts. Ann Arbor, Michigan. University Microfilms. Indexes: Vol. 1-11 in 1 vol. Vol. 1: 1938. Ref Z5055 U49D61+
- Diwa* Diwa. Quarterly. Manila: Institute of National Language. Vol. 1: 1965. W/PL6051 D61
- EA Mil East Asia Millions. Later: China Millions; then: The Millions. London. Overseas Missionary Fellowship, formerly the China Inland Mission. (See also the same title and organization in Phila., Pa.) Vol. 1: 1875. W BV3410 C53 m+
- Ed Q Educational Quarterly. Quezon City: College of Education, University of the Philippines. Vol. 1: 1953-54.
- Es Sil Esso Silangan. Manila. (Branched off from Mobilways, publication of the Standard Vacuum Gas Co., Manila.) Vol. 1: 1955 (?). Wason DS651 M68+
- EM Ethnomusicology. Middletown, Conn. Vol. 1: 1953. Music ML 1 E84+
- ENSM Evening News Saturday Magazine. Manila. Vol. 1: 1945 (?).
- FEQ Far Eastern Quarterly. Ann Arbor, Michigan. (See: Journal of Asian Studies) Vol. 1: 1941. W/DS501 F24+
- FEUFJ# Far Eastern University Faculty Journal. Manila. Far Eastern University. Vol. 1: 1952. W/AS540 M27+
- FHC Filipino Home Companion. Bi-Monthly. The Golden Page Publication, Inc., Quezon City. Vol. 1: 1958-59.

FT	<u>Filipino Teacher.</u> 49 Quezon Blvd., Quezon City. Monthly except for Apr. & May.	
AFLS*	<u>Folklore Studies.</u> (See under Asian Folklore Studies).	
GRDM#	<u>Georgetown Roundtable Discussion.</u> <u>Monograph Series.</u> Georgetown Uni- versity School of For. Ser., Inst. of Languages and Linguistics, Wash- ington, D.C. Vol. 1: 1950 (?).	P53 G35
Globus	<u>Globus.</u> Illustrierte Zeitschrift für Länder und Völkerkunde. Braun- schweig. Vol. 1: 1861/62.	G1 G565++
GFS*	<u>Graduate and Faculty Studies.</u> <u>Centro Escolar University.</u> Manila. Vol. 1: 1950.	W/LG221 M3 A3
Gr	<u>Graphic.</u> Formerly: Weekly Graphic, Kislap Graphic. Capitol Publishing House, Inc., Roces Ave., Quezon City. Vol. 1: 1948. (Manila).	W/AP8 K61+
Hisp Rev	<u>Hispanic Review.</u> Philadelphia: University of Penn. Press. Vol. 1: 1933.	PQ6001 H67
Hist Bul#	<u>The Philippine Historical Associa- tion Historical Bulletin.</u> Formerly: <u>Bulletin ng Kapisanang Pangkasaysa- yan ng Pilipinas.</u> Quarterly. Quezon City. Vol. 1: 1957.	W/DS651 P5 B9
HSC	<u>Home, School, and Community.</u> Manila: Phil. Book Co., 872 Rizal Ave. Monthly except Apr. and May.	
	<u>Index to Philippine Periodicals.</u> <u>Inter-Departmental Reference Ser- vice,</u> Institute of Public Adminis- tration, University of the Philip- pines. Vol. 1: 1956.	Wason AI 3 I38+
Bul INL	<u>Institute of National Language Pub- lications. Bulletin.</u> Manila. No. 1: July 1939.	W/PL5501 A3

Intl A L Rev	<u>International Anthropological and Linguistic Review.</u> Miami, Florida: Dr. A. H. Kelso de Montigney, Box 4791, University of Miami. Vol. 1: 1953.	GN1 I597
Intl. Cat Sci Lit Anth*	<u>International Catalogue of Scientific Literature: P: Anthropology.</u> London: Royal Society of London. Vol. 1: 1901.	Z5111 I61
Tr Intl Con Or Jap*	<u>International Conference of Orientalists in Japan. Transactions.</u> Tokyo: Toho Gakkai (Institute of Eastern Culture.) No. 1: 1956.	W/PJ21 I61
ICL	<u>International Congress of Linguists. Proceedings.</u> London. Vol. 1: 1928.	P21 I61+
IRAL	<u>International Review of Applied Linguistics in Language Teaching.</u> Heidelberg, Germany: Julius Groos Verlag. Vol. 1: 1963.	P3 I12
IAE	<u>Internationales Archiv für Ethnographie.</u> Leiden. Vol. 1: 1888.	GN1 I61+
JHUC	<u>Johns Hopkins University. Circulars.</u> Baltimore. Vol. 1: 1882.	LD2618 A2
JA	<u>(Nouveau) Journal Asiatique.</u> Paris: Societe Asiatique. Vol. 1 (J. A.): 1822. Vol. 1 (N.J.A.): 1828.	W/PJ4 J86
JAFL	<u>Journal of American Folklore. Publications of the American Folklore Society. Indexes:</u> Vol. 1-40. Philadelphia. Vol. 1: 1888.	GR1 J86
JAS*	<u>Journal of Asian Studies.</u> Ann Arbor, Michigan. Association for Asian Studies. Vol. 1: 1941-42.	W/DS501 F24+
JEAS*	<u>Journal of East Asiatic Studies.</u> Manila: University of Manila. Vol. 1: 1951.	W/DS501 J8

JH#	<u>Journal of History. Philippines National Historical Society.</u> Manila. Vol. 1: (?). Vol. 2: 1952.	W/DS651 J86+
J Or St#	<u>Journal of Oriental Studies.</u> Hong-kong, Institute of Oriental Studies of the University of Hongkong. Vol. 1: 1954.	W/DS501 J856+
JAOS*	<u>Journal of the American Oriental Society.</u> Boxton. Vol. I: 1849.	W/PJ2 A51 J8+
Jr B Res Soc	<u>The Journal of the Burma Research Society.</u> Rangoon. Vol. I: 1911.	W/Film168 W/DS485 B79 B8+
JIA	<u>Journal of the Indian Archipelago and Eastern Asia.</u> Later: <u>Journal of Eastern Asia.</u> Singapore. Vol. 1: 1847.	W/DS501 J86
JMBRAS	<u>Journal of the Malayan Branch of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.</u> Singapore. (Previously: JSBRAS) Vol. 1: 1923.	W/AS492 R881
JPS#	<u>Journal of the Polynesian Society.</u> Wellington. Vol. 1: 1892.	GN2 P78
JSBRAS	<u>Journal of the Straits Branch of the Royal Asiatic Society (Malaya).</u> Singapore. (Later: JMBRAS). Vol. 1: 1878.	W/AS492 R88
JRAI	<u>The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland.</u> Vol. 1: 1834.	W/DS1 R88
KAD	<u>Kadipan.</u> Manila. Tagalog Literature collections. Vol. 1: 1965.	W/PL6060.5 K12
Kon Sac Ges Wis	<u>Königlich-Sächsischen Gesellschaft der Wissenschaften. Abhandlungen der Philologisch-Historischen Classe.</u> Leipzig. Vol. 1: 1850.	AS182 S22 P5+
Lang*	<u>Language.</u> Journal of the Linguistic Society of America, Baltimore, Maryland. Vol. 1: 1925.	P1 L28+

Lang Learn*	<u>Language Learning. A Journal of Applied Linguistics.</u> Ann Arbor, Michigan. Vol. 1: 1948.	P1 L2808
Lingua*	<u>Lingua.</u> International Review of General Linguistics. Netherlands: J. H. Gottmer. Vol. 1: 1948.	P9 L75
Ling Rep	<u>Linguistic Reporter.</u> Newsletter of the Center for Applied Linguistics of the Modern Language Association of America, Washington, D.C. Vol. 1: 1959.	P1 L75+
Bul LSA	<u>Linguistic Society of America. Bulletin.</u> Baltimore, Maryland. Vol. 1: 1926.	P1 L28+ Suppl.
Ling*	<u>Linguistics.</u> An International Review. The Hague, London, Paris: Mouton & Co. Vol. 1: 1963.	P9 L755
LAMP	<u>Little Apostle of the Mountain Province.</u> Monthly Mission magazine published by the Belgian priests, the order of the Immaculate Heart of Mary Missionaries. Baguio. Vol. 1: 1924. Vol. 15: 1939.	
Lyc Phil Fac Jr#	<u>Lyceum of the Philippines Faculty Journal.</u> Manila. Vol. 1: 1961.	W/AS540 M283
Mag Wik P	<u>Magasin ng Wikang Pilipino.</u> Published monthly during the school year. Manilad(?). Vol. 1: 1940/41.	
MDB	<u>Manila Daily Bulletin.</u> Manila. First ed.d 1900 (Feb.). Vol. 133: 1948.	W/Film 92
MTM	<u>Manila Times Magazine.</u> See also: <u>Sunday Times Magazine (STM).</u>	W/Film 91
UE LAS Jr	<u>Manila. University of the East Liberal Arts and Sciences Journal.</u> Manila. Vol. 1: 1964.	W/LG221 M25 J8
PMASAL	<u>Papers of the Michigan Academy of Science, Arts, and Letters.</u> New York. Vol. 1: 1921.	Q11 M62 P2

Me AAAs	<u>Memoirs of the American Anthropological Association.</u> See also: <u>Am Anth.</u>	GN2 A51 M5
MIO*	<u>Mitteilungen des Instituts für Orientforschung.</u> Akademie der Wissenschaften zu Berlin, Berlin. Vol. 1: 1953.	W/PJ5 A31
Mitt Sem Or Sprachen*	<u>Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen.</u> Berlin. Vol. 1: 1898.	W/PJ25 B51
Mo#	<u>Mobilways.</u> (See also: <u>Esso Silangan</u>). Manila: <u>Standard-Vacuum Oil Co.</u> quarterly. Vol. 1: 1955.	W/DS651 M68+
MSTEQ	<u>M.S.T. English Quarterly.</u> Organ of the Supervisors' Office, Manila Teachers of Secondary English, Division of City Schools, Manila. Quarterly. Vol. 1: 1951. <u>Nā 'ōlelo.</u> The Department of Asian and Pacific Languages, University of Hawaii, Honolulu. Vol. 1: 1969.	
NGH	<u>National Geographic Magazine.</u> Washington. Vol. 1: 1889.	G1 N27+
Oceania*	<u>Oceania.</u> New South Wales. Vol. 1: 1930.	DU28 OI5
OL*	<u>Oceanic Linguistics.</u> Department of Linguistics, University of Hawaii, Honolulu, Hawaii. Vol. 1: 1962.	PL5001 A32
OR	<u>Orient.</u> Manila. (Reader's Digest style magazine). Vol. 1: 1959 (?).	W/AP8 O688
OM	<u>Overland Monthly.</u> (and Out West Magazine). San Francisco. Vol. 1: 1868.	AP2 O96+
Pac Disc	<u>Pacific Discovery.</u> San Francisco Cal. Academy of Sciences. Vol. 1: 1948.	QH1 P11+
Pag-asa	<u>Pag-Asa.</u> (Babasahing Pambansa). Manila: National Media Production Center. Vol. 1: 1953.	W/DS651 P13+

Panitikan	<u>Panitikan.</u> Manila. Vol. 1: 1965.	W/PL6051 P19
Pa	<u>Panorama.</u> Manila: Community Publishers, Inc. Vol. 1: 1936.	W/AP8 P19
PeBa	<u>Pembina Bahasa Indonesia.</u> Madjalah Bulanan untuk Memajukan Bahasa Indonesia. Djakarta. Vol. 1: 1948/49.	W/DS611 P39
Pet Geog Mit	<u>Petermann: Geographisch Mittheilungen.</u> Vol. 1: 1855.	G1 P47+
Pet Geog Mit Sup	<u>Petermann: Geographisch Mittheilungen.</u> Gotha: Justus Perthes. Vol. 1: 1860.	G1 P47+ Suppl.
Phil Col	<u>The Philippine Colophon.</u> Philippine Booklovers Society, Manila. Vol. 1: Mar. 1962.	W/Z1007 P55+
PE	<u>Philippine Education.</u> Manila: Philippine Education Co. (Later: Philippine Magazine). Vol. 1: 1904.	W/DS651 B509+
PEduc	<u>Philippine Educator.</u> Philippine Public School Teachers' Association, 27 Banawe, Quezon City. Monthly except April & May.	
Phil Ed Mag	<u>Philippine Education Magazine.</u> (also: Philippine Magazine).	
Phil Ed For	<u>The Philippine Educational Forum.</u> Manila, Philippine Women's University Graduate School. Vol. 1: 1951.	W/L69 P536
Phil Eth Sur Pub*	<u>Philippine Ethnological Survey Publications.</u> Manila: Dept. of Interior. Vol. 1: 1905.	W/GN671 P5 A23+
Phil Geog Jr	<u>Philippine Geographical Journal.</u> Manila, Philippine Geographical Society. Vol. 1: 1953.	W/G1 P55+
PJE	<u>Philippine Journal of Education.</u> Quezon City. Vol. 1: 1918.	W/L69 P54+

- PJLT Philippine Journal for Language Teaching. Quezon City: Philippine Association for Language Teaching; Institute for Language Teaching, University of the Philippines. Vol. 1: 1961. W/P1 P54
- PJS* Philippine Journal of Science. Manila: National Institute of Science and Technology. Printed by the Bureau of Printing, Manila. Vol. 1: 1906. W/Q75 P55+
- Phil Lib Jr Philippine Library Journal. Manila. Vol. 1: 1952. W/Z671 P55+
- PLC Philippine Life and Culture. A monthly magazine. Manila: Manlapaz Pub. Co.d Vol. 1: 1951.
- PM Philippine Magazine. Manila: H. Furman Hedden. Vol. 1: 1904 (as The Philippine Teacher). Vol. 3: 1906 (as Philippine Education). Vold 1926 (as Philippine Education Magazine). Vol. : 1929 (as Philippine Magazine). W/Film 536 W/DS651 P509+
- Phil Mus Bul The Philippine Muslim Bulletin. Manila: Philippine Islamic Center. Vol.d1: March 1964. W/BP65 P4 P55+
- Phil Rev Philippine Review. Manila: Sinbun-sya. Vol. 1: March 1943. W/DS651 P5295 W/Film 831
- PSSR* Philippine Social Science Review. (See PSSHR--Philippine Social Sciences and Humanities Review, new title). Manila: Phil. Academy of Social Sciences. Vol. 1: 1929. W/H8 P5 P55
- PSSHR* Philippine Social Sciences and Humanities Review. Quezon City: College of Liberal Arts, University of the Philippines. Vol. 1-13: 1929-1941 (as PSSR). Vol. 14 on: (as PSSHR). W/H8 P5 P55

- PSR* Philippine Sociological Review. The W/HM1
Quarterly Journal of Philippine P55
Sociology and Anthropology, Univer-
sity of the Philippines. Vol. 1:
1953.
- PS* Philippine Studies. Quarterly. W/DS651
Loyola Heights, Quezon City: Ateneo P54
de Manila University. Vol. 1: 1953.
- PTD Philippine Teachersd Digest. Manila.
(see under Philippine Magazine).
- PTT Philippine Touring Topics. Manila:
Insular Press. Vol. 1: 1933.
- Lang Cen Philippine - UCLA Language Center W/PE1068
Rep Reports. Manila: Phil. Center for P5 P55+
Language Study. Vol. 1: 1957-58.
- PFP Philippines Free Press. Manila. W/DS651
A weekly. Vol. 1: 1908 P65++
- Phil Hist Journal of the Philippines Histori- W/DS651
Soc Jr cal Society. Manila. Vol. 1: 1941. P655
- Prac Anth Practical Anthropology. Vol. 1: GN1
1953-54. P89
- PrM Primitive Man. (See Anthropological GN1
Quarterly, later title). Washington, P950
D.C., Catholic Anthropological
Conference. Vol. 1: 1928.
- Tr In Co Berichte Und Verhandlungen: Inter- W/PJ20
Ling* nationale Orientalisten Congresse. A73+
Proceedings, Transactions of the
Int. Congress of Orientalists. Vol.
2 & 3: 1876.
- Proc Natl Proceedings of the National Academy Q11
Acad Sci of Sciences. Washington, D.C. Vol. N26
1: 1945. P9
- Proc Pac Proceedings of the --th Pacific Q101
Sci Cong Science Congress. c/o Bishop P11
Museum, Honolulu, Hawaii. Vol. 1:
1920.

Prog	<u>Progressd</u> Manila Times Annual Supplement. Vol. 1: 1954d	W/DS651 P96+
PCAC	<u>Publications of the Catholic Anthropological Conference.</u> Wash- ington, D.C. Vold 1: 1920.	
Raz Fe	<u>Razon y Fe.</u> (Revista Hispano- Americana da Cultura). Madrid. Vol. 1: 1901.	AP60 R27
Renas Fil	<u>Renacimiento Filipino.</u> Revista Semanal Ilustrada. Manila. Vol. 1: 1910.	Locked Press W/DS651 R39+
Rep Mich Ac Sc L	<u>Report of the Michigan Academy of Sciences, Arts and Lettersd</u> East Lansing, Michigan. Vol. I: 1894/ 99.	Q11 M62 A6
SLQ*	<u>Saint Louis Quarterly.</u> Baguio City, Phil.: Saint Louis College. Vol. 1: 1962/63.	W/AS540 B14
SMJ*	<u>Sarawak Museum Journal.</u> Kuching, Govt. Printing Office. Vold 1: 1911.	W/DS 646.36 A35
SMM	<u>Saturday Mirror Magazined</u> The Saturday edition of the Daily Mirrord Manila.	
Silang	<u>Silanganan.</u> National language maga- zine for secondary and collegiate classes. Monthly. Manila: F.B.S. Silangan Pubd Housed Vol. 1: 1953.	
SJ*	<u>Siliman Journal.</u> Dumaguete City: Silliman Universityd Vold 1: 1954.	W/AS540 S58
Sol Mad	<u>La Solidaridadd</u> Madridd Vol. 1: Feb. 1889.	W/Film 7
Sol Man	<u>Solidarity.</u> Manilad Vold 1: 1966.	W/AP8 S68+
SWJA	<u>Southwestern Journal of Anthropology.</u> GN1 Albuquerque, New Mexico: Univ. of New Mexico Pressd Vol. 1: Spring 1945.	S72

Spec Feat Bul	<u>Special Features Bulletin.</u> Manila.	
Sp Mis	<u>Spirit of Missions.</u> New York. Vol. 1: 1836.	BV2575 A1 F73
SIL	<u>Studies in Linguistics.</u> Buffalo, New York. Dept. of Anthropology & Linguistics. University of Buffalo. Vol. 1: 1942.	P1 S93+
Rep SIL#	<u>Summer Institute of Linguistics.</u> Report. Semi-Annual report. Vol. 1: 1953.	W/PL 5501 S95+
SIL WP#	<u>Summer Institute of Linguistics</u> <u>Work Papers.</u> Vol. 1: 1957.	W/P25 S95+
STM	<u>Sunday Times Magazine.</u> Sunday edi- tion of the Manila Times. Manila: The Manila Times Pub. Co. 1st ed: 1946 (August).	
Surian	<u>Ang Surian.</u> Manila: Institute of National Language. Vol. 1: 1964.	
Taliba	<u>Taliba.</u> (Tungkol sa Wikang Taga- log -- News Concerning the Tagalog Language). Manila: Limbagan ng La Vanguardia at Taliba. Vol. 1: 1914.	
Tch Col Jr	<u>Teacher's College Journal.</u> (or <u>Teacher's Journal</u>). Manila: National Teachers College. Vol. 1: 1939.	
Tch Jr	<u>The Teachers Journal.</u> Iloilo City, Phil. Publication of the faculty and staff of Central Philippine University, Iloilo City. Vol. 1: 1964.	W/LG221 I299+
Te Reo	<u>Te Reo.</u> Proceedings of the Linguist tic Society of New Zealand. Vol. 1: 1958.	P1 T25+
TW, TWM	<u>This Week or This Week Magazine.</u> <u>Sunday magazine of the Manila Chroni</u> <u>cle.</u> Manila: The Manila Chronicle. Vol. 1: 1945.	W Film 255

TBG or TITLV	<u>Tijdschrift voor Indische Taal- Land- en Volkenkunde.</u> (uitgegeven door het (Koninklijk) Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Weten- schappen.) or: Lembaga Kebudajaan Indonesia, Merdeka Barat 12, Djakarta. Vol. 1: 1885.	W/DS611 T56
TNI	<u>Tijdschrift voor Nederlandsch Indie.</u> Series 1, Vol. 1: 1838.	W/DS611 T6
Torch	<u>The Torch.</u> Manila. Published by the senior class of the Philippine Normal College. Vol. 1: 1912 (?).	
Trans NY Acad Sci	<u>Transactions of the New York Academy of Sciences.</u> Vol. 1: 1882.	Q11 N52 T7
UNO R Jr	<u>UNO- R Journal.</u> Bacolod City, Philippines. Issued by the Gradu- ate School of the University of Negros Occidental, called earlier, Occidental Negros Institute. Vol. 1: 1956.	W/LG221 B11 U11
Unitas*	<u>Unitas.</u> Revista de Cultura y Vida Universitaria. Manila, University of Santo Tomas. Vol. 1: 1922.	W/LH7 M2 U58
Verh Batav Gen Kunsten Wet	<u>Verhandelingen van het Koninklijk Bataviasch Genootschap van Kunsten en Wettenschappen.</u> Vol. 2: 1779.	Wason AS522+ B29
Verh Berliner Ges Anthr	<u>Verhandlungen der Berliner Gesell- schaft für Anthropologie, Ethnologie und Urgeschichte.</u> Vol. 1: 1869.	GR1 Z474
Versl Meded Kon Akad Wet Afd Letter- kund	<u>Verslagen en Mededeelingen der Koninklijke Akademie van Weten- schappen. Afdeeling Letterkunde.</u> Amsterdam. Vol. 1: 1856.	AS244 A534
WWM	<u>Weekly Women's Magazine.</u> Manila: Manila Times Pub. Co. (also titled: Manila Times Women's Magazine; Weekly Women's Magazine Weekly). Vol. 1: 1949 (?).	

WP#	<u>Wikang Pambansad</u> Maynila, Surian ng Wikang Pambansa. (Manila, Insti- tute of National Language). Vol. 1: 1950-51.	W/PL6051 W66+
Word*	<u>Wordd</u> Journal of the Linguistic Circle of New York. Indexes: Vol. 1-12 in 1 vol. Vol. 1: 1945.	P1 W92+
Zt Ges Er B	<u>Zeitschrift des Gesellschaft fur</u> <u>Erdkunde zu Berlin.</u> Vol. 1: 1853.	G13 G381+
Z Ethnol	<u>Zeitschrift fur Ethnologie.</u> Braun- schweig (or Berlin?).d Indexes: Vol. 1-20 in 1 vol.; Vol. 21-34 in 1 vol. Vol. 1: 1869.	GR1 Z474

B. LIST II: BIBLIOGRAPHIES

The following section includes works which contain or reputedly contain references in Philippine linguistics. The works which are given together with a Cornell call number have been consulted in the preparation of this bibliography. All call numbers are in CUL (Cornell University Library) unless otherwise indicated. Five additional works not in the Cornell collection were also consulted. The libraries where these references are located are indicated in the call numbers. The reader should also be aware that the content coding of the works in the main body of the bibliography includes an indication of those works which incorporate bibliographic citations. The latter body of references has not been utilized in the preparation of this bibliography.

- Agoncillo, Teodoro A., (comp.)
 1953 Tagalog Periodical Literature. Manila.
 Institute of National Language. 264 p.
 Wason Contentss This contains a bibliographys Sec-
 Z7101 tion IV on Folklore (p. 63-63); Section X on
 T2A75 Linguistic Articles (p. 258-260).
- Aguado, M., O.E.S.A.
 1926-27 "Catalogo de los Libros, Folletos y Revistas
 Exhibidos por la Orden Agustiniana en la Exposi-
 cion Vaticana de las Misiones" in Archivo His-
torico Hispano Agustiniano, XXVI (Madrid, 1926),
 p. 220-230; 285-302. XXVII (Madrid, 1927), p.
 61-68; 188-204.
- Antonio, Celia and Allen Tan
 1967 Preliminary Bibliography on Cultural Minorities.
 Manila. Commission on National Integration,
 Tribal Research Center.
- Asuncion, Nobleza C.
 196? "Bibliography of Philippine Linguistics".
 (Tentative edition). Yale University. 77 mimeo.
 p.
Contents: This work contains several non-
 linguistic and non-Philippine works.
- Atherton, William
 1964 A Bibliography of the Publications of the Summer
Institute of Lin uistics Phil i ine Branch.
 Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Mindanao, Philip-
 pines.
- Ayala y Compañia, Library
 1961 Classified list of Filipiniana holdings of the
Ayala y Compañia Library as of December 1960.
 Wason Makati, Philippines. Ayala y Compania. 74, +
 Z3291 35 leaves.
 A97+ Content: philology section, p. 25-27.
- Ayuda, P. B.
 vrs. Tagala Bibliography. Manila, P. B. Ayudas
Content: Mimeographed lists of books for sale.
 Wason (Not dated).
 Z3293
 T12+
- Barker, Milton E.
 1959 "The work of the Summer Institute of Linguistics
 in the Far East.s' Asian Perspectives. 3 (1-2):
 83-87.

Wason Content: mainly a bibliography of SIL
DS509 publications and manuscripts on Philippine
A2 A83 linguistics.

Barker, Milton E.

1960 "Topical Reports - 2. Linguistics." Asian
 Perspectives. 4 (1-2): 133-135.

1961 "Topical Reports - 2. Linguistics." Asian
 Perspectives. 5 (1): 107-108.

1962 "Topical Reports - 2. Linguistics." Asian
 Perspectives. 6 (1-2): 65-73.

Barrantes y Moreno, Vicente

1889 El Teatro Tagalo. Madrid, Tip. de Manuel
 G. Hernandez. 199 p.

Wason Content: p. 167-196. Linguistic bibliography.
PN2913
B26

Bernard, Marcel, OMI

1922 Bibliographie des Missionnaires Oblats de Marie
 Immaculée. Tome. I, 1816-1915. Liege: H.
 Dessain, Imp. - Editeur. 157 p.

Bernad, Miguel A.

1956 Philippine Bibliographical Survey. Manila. 14 p.

Bernardo, Gabriel A.

1923 "A Critical and Annotated Bibliography of Indo-
 nesian and Malayan Folklore." M.sA. thesis in
 English, University of the Philippines.

1939 "A selected bibliography of Philippine palaeogra-
 phy." p. 157-168 in Jose N. Sevilla and Aurelia
 Alvero's Sinupan ng wikang Tagalog. Manila,
 J. N. Sevilla Press. 168 p.

Wason
PL6059
S51+

1953mss "A Bibliography of Old Philippine Syllabaries."
 Quezon City, University of the Philippines
 Library. 52 l.
 (A paper presented at the joint meeting of the
 Fourth Far-Eastern Pre-history Congress and
 Anthropology Division of the eighth Pacific
 Science Congress, Quezon City, Philippines, Nov.
 16-28, 1953.)

Beyer, H. Otley

1932mss "General Index to the Beyer Collection of
Original Sources in Philippine Ethnology, Vol.
III." Manila.

Bibliographical Society of the Philippines

1953 Checklist of Philippine Government Documents,
1950. Washington: Library of Congress. 62 p.

Wason
Z3295
B58+
1950

1960 Checklist of Philippine Government Documents,
1917-1949. Quezon City: University of the
Philippines Library, 817 p.
(Compiled by Consolacion B. Rebadavia. Edited
by Natividad P. Verzosa and Pacificio M. Austria.)

Wason
Z3295
B58+
1917/49

Bibliography of Asian Studies

1947 to date. Ann Arbor, Michigan, Association for
Asian Studies.

Wason Content: At first has only SEA section without
Ref. country breakdown but later becomes indexed by
Z3001 country and subject subheadings (i.e. lang).
F2+

Bibliotheca Americana et Philippina (Part I)

1922-27 London. Maggs Bros. 1922. 575 p. Part II:
London. Maggs Bros. 1922. 37 p. Part III:
London. Maggs Bros. 1923. 540 p. Part IV:
London. Maggs Bros. 1925. 557 p. Part V:
London. Maggs Bros. 1926. 676 p. Part VI:
London. Maggs Bros. 1927. 312 p.

Bibliotheca Asiatica (Part I)

1924, 1929 The Catholic Missions in India, China, Japan,
Siam, and the Far East, in a Series of Autograph
UP Fi Letters of the Seventeenth Century. London. Maggs
Z3009 Bros. 385 p. Part II: London. Maggs Bros.
M192 1924. 118 p. Part III: London. Maggs Bros.
1929. 62 p. Part IV: London. Maggs Bros.
1929. 264 p. Part V: London. Maggs Bros.
1929. 184 p.

Black, Dorothy M., comp.

1965 Guide to Lists of Master's Theses. Chicago.
American Library Association. 144 p.

Ref. Content: Not a list of theses themselves but a
 Z5055 list of references which in turn would lead to
 U49 the theses citations. Subject and institution
 B62 breakdown.

Blair, Emma Helen and James Alexander Robertson, eds.
 1908s The Philippine Islands 1493-1898s Cleveland,
 Ohio. Arthur H. Clark Co. 55 volumes.
 Wason Content: Volumes 53 and 54 are bibliographies.
 DS653 The breakdown is by type of book; i.e., whether
 B63 P5 printed, manuscript, etc. It also has an author
 indexs The book is a compilation of early books,
 manuscripts, translated into English. It con-
 tains many native words and their meanings scat-
 tered throughout the text.

Blake, Frank Ringgold
 1920 "A Bibliography of the Philippine Languages,
 Part I.s' Journal of the American Oriental
 Society, Vol. 40. p. 25-70.
 Content: Useful. Gives language breakdown.

1922 "The part played by the publications of the
 United States Government in the development of
 Philippine linguistic studies." JAOS: 42 (1 &
 2): 147-170s
 Content: Many references with annotations by
 Blake. Has chart of languages with listings of
 different types of linguistic coverage in the
 literature, i.e. dictionaries, grammars, phrase
 books. Evaluation of scholarly investigation
 into Philippine languages.

1947 "Selected list of materials for the study of the
 Tagalog language.s' Language Series #4. New York.
 Southeast Asia Institute. 13 p.

Wason
 PL492
 S72+
 No. 4

Bureau of Public Libraries, Manila
 1958-59 Philippine Government Publications. Vol. 1 & 2.
 Content: Works are listed by issuing agency.

Wason
 Z3295
 A2+
 V. 1-2
 1958-59

Bureau of Public Schools, Manila

1954 Alphabetical List of Theses by Authors and by Years. Miscellaneous publications. 98 p. mimeo.

1959 Forthcoming Publications of the Translations in the Native Languages of Rizal's Writings. Memorandum no. 94.

1962 Catalogue of Publications of the Bureau of Public Schools.

Wason
Z3295
A3+
1962
Content: The breakdown is by subject.

n.d. Bibliography of Materials Issued by the Bureau of Public Schools to Stimulate the Teaching of the Mother Tongue.

Butengko, Helen

1953 "Bibliography of Ethnographic Titles Relating to the Philippines from Periodical Literature."
JEAS: 3 (1): 109-122.

Butler, Ruth Lapham

1937 A Checklist of Manuscripts in the Edward E. Ayer Collection. Chicago, The Newberry Library.

Ref. viii. 295 p.
Z6621 Content: This contains sections on Philippine
C53 languages and Hawaiian languages.
A2+

Cabaton, A.

1912 Catalogue des manuscrits indien, indo-chinois, malayo-polynésien. Paris. Bibliotheque

Wason
Z6621
P2216
National. 320 p.

Cano, Gaspar, O.E.S.A

1864 Catalogo de los Religiosos de N.P.S. Agustin de la Provincia del Smo. Nombre de Jesus de Filipinas. Desde su establecimiento en estas islas hasta nuestras dias, con algunos datos biograficos de los mismos. Manila. Imp. de Ramirez y Giraudier. 336 p.

Chicago University Library. Far Eastern Library.

n.d. The University of Chicago doctoral dissertations and master's theses on Asia.

Wason
Z3001
C53

- Christie, Emerson Brewer
19-- "Catalogue of Mr. E. B. Christie's Collection of Works in the Ilocano Language." Ayer Manuscript. 1714. 71 p.
- Conklin, Harold C.
1968 Ifugao Bibliography. Bibliography series no. 11. Southeast Asia Studies. Yale University. New Haven. 75 p.
- Constantino, Renato
1961 Early Philippine Imprints in the Lopez Memorial Museum. Manilas Lopez Memorial Museum (?). 45 p.
-
- 1962 Catalogue of Filipiniana Materials in the Lopez Memorial Museum. Manila. Lopez Memorial Museum. 262 p.
Wason
Z3299 Content: See Languages p. 167-174. Literature: p. 186-196. Anthropology: p. 161-167.
M27
- Eggan, Fred and E. D. Hester
1956 Selected Bibliography of the Philippines. (Topically arranged and annotated) (Preliminary edition). New Haven. Human Relations Area Files. 138 p.
Wason
Z3296 Content: See VIII-Language: p. 50-53. VI-Culture History: p. 34-37. VII-Cultural-linguistic Groupss p. 37-50.
C53
- Elmer, Emma Osterman (Chief, Pub. Documents Section), compiler
1918 Checklist of Publications of the Government of the Philippine Islands, Sept. 1, 1900 to Dec. 31, 1917. Manila. Philippine Library and Museum. 288 p.
- Embree, John Fee and Lillian Ota Dotson
1950 Bibliography of the Peoples and Cultures of MainlandsSoutheast Asia. New Haven. Yale University, Southeast Asia Studies, xxxiii, 821, xii p.
Wason
Z3001 Content: Ernest J. Frei, 1958, says (p. 17-18) that this contains more information on works dealing with influence of southeast Asian languages on Philippine languages than anywhere else. This contains annotated entries arranged by area/country/group or separate language sections.
E53
Ref.
- Far Eastern University Library
1960 Classified List of Filipiniana Books and Pamphlets in the Filipiniana Section, Far Eastern University, as of December 1960. Manila. Far Eastern University. 254 leaves.
Wason
Z3299 Content: This is organized by subject (i.e., LC call number order), with author index.
M25+

Forman, Michael L.

- 1966 A Partial Bibliography for Use of Peace Corps
Volunteers in Studying Philippine Languages.
Prepared at the ESI Philippines Training Pro-
gram, Cambridge, Massachusetts, Summer 1966.
6 p. mimeographed.

Fox, Robert B.

- 1956 A Selected Bibliography of the Peoples of
Mountain Province, Northern Luzon, Philippines.
Chicago. University of Chicago, Department of
Anthropology. 14 leaves.
Wason
Z3297
L9F79+

Frei, Ernest J.

- 1958 Bibliographies of Southeast Asia and the Pacific
Areas: A Short Discussion. The Bibliographic
Society of the Philippines Occasional Paper No. 1.
Quezon City. University of the Philippines
Library. 33 p.
Wason
Z3294
B58+
no. 1
Content: This states criteria for a good bib-
liography. It contains an examination of five
bibliographies: USLC (Indochina), USLC (South-
east Asia), Beardsley et al. (Far East), Taylor
(Pacific), Embree and Dotson (Mainland Southeast
Asia). It contains a list of works by the fol-
lowing: Arthur Capell, Otto Dempwolff, Robert
von Heine-geldern, Sidney Herbert Ray, Fr.
Wilhelm Schmidtd It provides a very useful
orientation to bibliographies. For reference to
Philippine languages, see p. 17-18.

Fuller, Grace Hadley, compiler

- 1955 Foreign Language-English Dictionaries. Washing-
ton, D.C. Library of Congress, General Reference
and Bibliography Division. 2 volumes. 246 p.
Ref.
Z7004
D5U52+
and 239 p.

Garcia, Pilar Cruz

- 1958 A List of Dictionaries in Tagalog and Other
Philippine Languages. Manila. Institute of
Science and Technology, Scientific Library.
11 mimeo. pages.

Golay, Frank H.

- 1962 Annotated Guide to Philippine Serial Publications
in the Cornell University Library. Ithaca, New
York. Cornell Universityd 72 p.
Wason
Z6958
P5G61+
Reference

- Gonzalez, B.
 1941 Published Contributions of the University of the Philippines, June 1, 1939-May 31, 1940. Manila.
 Wason University of the Philippines. 32 p.
 Pamphlet Content: Entries are listed under the depart-
 Z96 ment the author belongs to.
- Griffin, A. P. C.
 1903 A List of Books (with References to Periodicals) on the Philippine Islands in the Library of Congress. (With a chronological list of maps in the Library of Congress by P. Lee Phillips.)
 Wason Washington, D.C. Government Printing Office.
 Z3291 397 p.
 U581+ Content: This listing is annotated and contains a good index.
- Hammer, John H. and Frank A. Rice
 1965 A Bibliography of Contrastive Linguistics. Wash-
 27004 ington, D.C. Center for Applied Linguistics.
 G7 41 p.
 H22 Content: The entries are subdivided by geographic area.
- Hart, Donn V. (1918-)
 1957 "Filipiniana in the Overland Monthly Magazine", JEAS: 6 (1; Jan): 95-100.
Content: This is drawn mainly from the publica-
tion between 1898 and 1915, and is not productive
for linguistics.
-
- 1964 An Annotated Bibliography of Theses and Disserta-
tions on Asia Accepted at Syracuse University,
 Wason 1907-1963. Syracuse. Syracuse University Library.
 Z3001 46 p.
 H32 Content: This is not productive for linguistics.
- Hart, Donn Vorhis and Quintin A. Eala
 1957 An Annotated Guide to Current Philippine Periodi-
calss New Haven. Yale University. Graduate
 Wason Schools Southeast Asia Studies. Bibliography
 Z3293 Series No. 4.
 H32+
- Harvard University. Peabody Museum of Archaeology and
 Ethnology
 1963- Catalogue of the Library of the Peabody Museum
of Archaeology and Ethnology, Harvard University.
 Ref Boston G. K. Hall, 1963-. 53 v.
 Z5134 Content: This is not productive for linguistics.
 H33+

- Heine-Geldern, Robert; Christoph Fuerer-Haimendorf and
H. Simbriger
1928- "Suedostasien: Voelkerkundliche Bibliographie",
Ethnologischer Anzeiger, 1 (1928): 110-154;
2 (1929/1932): 349-392; 4 (1937): 150-199.
- Hester, E.
1962 Beyer Library: Typescripts on Philippine Eth-
nography, Folklore, Customary Law, and Archaeo-
logy. Compiled under the direction of E. D.
Hester by the staff of the Asia Foundation-
Beyer Projectd Chicago. University of Chicago,
Philippine Studies Programd 187 p.
- Hooykaas, J. C. and W. N. Rieu
1874, Repertorium op de Koloniale Litteratuur, of
1880 Systematische Inhoudsopgaaf Van Hetgeen Voorkomt
Over de Kolonien (beoosten de Kaapd. (In
Mengelwerken een Tijdschriften, van 1595 tot
1865 uitgegeven in Nederland en Zijne Overzeesche
Bezittingen.) Amsterdam. P. N. Van Kampen &
Zoon. 651 and 752 p.
- Horne, Norman P.
1961 A Guide to Published United States Government
Documents Pertaining to Southeast Asia, 1893-
1941. Washington, D. C. Catholic University
Wason of America (An earlier M.dA. Thesis in Library
Film Science)d
(N)505
- Houston, Charles O., Jr.
1953 "A Preliminary Bibliography of Philippine Anthro-
pology, Linguistics, Ethnology, and Archeology",
JEAS, 2 (2-Jan.): 55-110d
-
- 1955 "Bibliographical Note and Bibliography",dJEAS,
4 (2): 173-244d
Content: The references dealing with the Philid
ippines are not annotated. The subdivisions
are by subject headingd
-
- 1960 Philippine Bibliographyd Manilad University
of Manilad 1 volumed
Wason Content: The subtitle is: An Annotated Prelim-
23291 inary Bibliography of Philippine Bibliographies
H84 since 1900. It contains a subject and author
Reference indexd There are scanty linguistic referencesd
- Huerta, Felix de , O.F.M.
1865 Estado Geografico, Topografico, Estadistico,
Historico-Religioso de la Santa y Apostolica

Provincia de San Gregorio Magno, de los
Religiosos Menores Descalzos..s Binondo.
 Imprenta de M. Sanchez y Ca. 713 p.

- Hufana, Alejandro G. and Rony V. Diaz, comp.
 1956- An Annotated Bibliography of Philippine Social
 1960 Sciences. (Compiled under the supervision of
 Cecilio Lopez.) Quezon City. Social Science
 Wason Research Center, University of the Philippines.
 Z7165 3 volumes.
 P5L86+
 Reference
- Huke, Robert Edward (1925-)
 1964 Bibliography of Philippine Geography, 1940-1963.
 (A Selected List) (Geography Publications at
 Wason Dartmouth, No. 1) Hanover, New Hampshire.
 Z6005 Dept. of Geography, Dartmouth College. 83 p.
 H91+
- Institute of National Language
 n.d. "Index of Tagalog Periodical Literature, 1946-
 1954." Unpublished manuscript.
- Institute of the Pacific
 1941 Bibliography of the Philippine Islands. Tokyo.
 290 p.
- Institute of Pacific Relations
 1953 IPR Publications on the Pacific 1925-1952. New
 York. xii, 117 p.
 Wason Content: This contains very few linguistics
 Z3001 articles.
 I59
 1925-1952
- Institute of Philippine Culture
 1963 Basic Bibliography Project: Preliminary Subject
Indexs Sources. I-7. IPC Manila Area Study
 Wason Series. No. 1. Quezon City, Ateneo de Manila.
 DS689 Content: Detailed indexing of various works on
 M2705+ the Philippines under many headings. Category
 No. 1-2 no. 19 refers to language.
- International Committee for Social Sciences Documentation
International Bibliography of the Social Sciences:
 Ref Z5111 Social and Cultural Anthropology. Chicago.
 I59 Aldine Publishing Co.
 Content: Subdivisions are by subject and area.

International Council

- 1903- International Catalogue of Scientific Literature,
 1919 P. Anthropologys London. Royal Society of
 London.
 Z5111 Content: Subdivisions are by subject and area.
 I61

Irikura, James K.

- 1956 Southeast Asia: Selected Annotated Bibliography
of Japanese Publications. New Havens Southeast
 Wason AsiasStudies, Yale University, in association
 Z3221 with Human Relations Area Files. 544 p.
 I68 Content: Subdivisions are by geographic area,
 Reference then by topics

Kalaw, Teodoro M.

- 1930 Documentos de la Biblioteca Nacional de Filipinas.
Manila. Bureau of Printing. 320 p.
 FEU Fi
 PN6131
 R6K14

Klatt, Johannes and Ernest Kuhn, ed.

- 1883- Literatur-blatt für Orientalische Philologies
 1885 Leipzig. Otto Schulzes 4 vols.

Z7046
 L77

Leclerc, Charles

- 1878 Bibliotheca Americanas (Historie, Géographie,
Voyages, Archéologie, et Linguistique des Deux
 Z1207 Amériques et des Iles Philippines) Paris.
 L46 Maisonneuve et Cie. xx, 737 p.

Lietz, Paul S.

- 1956 Calendar of Philippine Documents in the Ayer
Collection of the Newberry Library. Chicagos
 Wason Newberry Library. xvi, 259 p.
 Z3296
 L71+

 1958

- Calendar of Philippine Documents in the Ayer
Collection of the Newberry Library: Supplements
 Wason Edited by Eliodoro G. Robles. Chicago. Newberry
 Film 919 Library. (193) 16 L.

Lynch, Frank

- 1963 Outline and Bibliography. (for a course (Anthro-
 pology 421: Philippines) given at the University

of Hawaii, 2nd Semester, 1963-1964.) Honolulu.
 Mimeographed. Outline-16 p.; Bibliography-18 p.

Lynch, Frank and Mary R. Hollnsteiner

1961a "Sixty Years of Philippine Ethnology". Inter-disciplinary Symposia Proceedings, Area VI-Social Sciences, National Science and Technology Week, Novs 20-26, 1961. Manila. National Science Development Board. 70 p.
Content: There are ethno- and socio-linguistic references in the bibliography. There are two tables: Table I: Preliminary list of ethnologists studying Philippine peoples by cultural-linguistic areas covered; Table II: Preliminary data on ethnologists studying Philippine peoples, 1901-1961.

1961b "Sixty Years of Philippine Ethnology: a First Glance at the Years 1901-1961". Science Review, 2 (11): 1-5.

Wason
 Q1
 S408

Manuel, E. Arsenio (1909-)

1950 A Survey of Philippine Bibliographical Literature: 1900-1950. Manila.

1958 "The Beyer Collection of Original Sources in Philippine Ethnography". ASLP Bulletin, 4 (3-4): 46-66.

Content: This is a partial listing of the Beyer holdings, some of which are reprints, some of which are English translations of Spanish works. It also gives Beyer's own account of the development of the collection, a partial set of which is at Harvard.

1962 A Survey of Philippine Folklore. Chicago. Philippine Studies Program, University of Chicago. 55 leaves.

Wason
 Z5981
 M29++

Content: This contains an ethnic group index. The main list is subdivided by author and by date. It is not annotated.

1965 Philippine Folklore Bibliography, a Preliminary Surveys Quezon City. Philippine Folklore Society. 125 p.

Wason
 GR325
 A1 P55
 no. 1

Content: Entries are listed under the authors. This contains a good index by ethnic group.

- Maquiso, Juanito G.
 1952 "Checklist of Selected Philippine Government Documents in Six Philadelphia Libraries".
 Wason M.S.L.S. Thesis, Drexel Institute of Technology.
 Z3295 91 leaves.
 M29+ Contentd The subdivisions are by issuing office.
- Marin y Morales, Valentin, O.P.
 1901 Ensayo de Una Sintesis de los Trabajos Realizados por las Corporaciones Religiosas Espanoles de Filipinas. Manila. Imprenta de Santo Tomas.
 2 vols. 507 and 876 p.
- Masculana, Virginia M.
 1960 "Current Bibliography of Philippine Anthropological Studies". ASAIHL BUL: 4 (2): 87-128.
Contentd This has linguistic and folklore sections and a list of bibliographies.
- Medina, J. T.
 1731 Nota Bibliografica sobre un Libro Impreso en Macao en 1590. Sevilla. Imprenta de E. Rasco.
 15 p.
- Medina, Jose Toribio (1852-1930)
 1896 La Imprenta en Manila desde sus Origenes hasta 1810. Santiago de Chile: Impreso y grabado en casa del autor; Ann Arbor, Michigan, University microfilms. 280 p.
-
- 1904 La Imprenta en Manila desde sus Origenes hasta 1810. Supplementd Adiciones y Amplicaciones.
 Wason Santiago de Chile: Impreso y grabado en casa
 Z3291 del autor. 203 p.
 M49+ Contentd The listing is done by the yeard. There
 1961 is an author index.
-
- 1966 Bibliografia Española de las Islas Filipinas (1523-1810). Amsterdam. N. Israel. 556 p.
 Wason Content: The listing is done by the year of
 Z3296 publication. There is an author index. It was
 M49 reprinted in 1966 in Amsterdam by N. Israel; the
 1966 original edition was in Santiago de Chile: Imprenta Cervantes. It is not very productive for linguistics.
- Middleton, Thomas Cooke, O.E.S.A.
 1900 "Some Notes on the Bibliography of the Philippines".
 Bulletin of the Free Library, No. 4. Philadelphia.
 E. Stern & Co. 58 p.

Content: This cites works by Augustinian friars in the Philippines.

Moral, Bonifacio, O.E.S.A.

1881- "Catalogo de Escritores Agustinos Espanoles,
1908 Portugueses y Americanos y sus Obras por Orden
Alfabetico de Autores" in Revista Agustiniana
(Valladolid), Volumes I to LXXVI.

Muller, A. (Professor Dr.; 1st ed.) and Lucian Scherman
(2nd ed.)

1888- Orientalische Bibliographied(26 volumes). Berlin.
1926 1966 reprint: Nendeln, Liechtenstein: Kraus
Reprint, Ltd.

Z7048 Content: The listing is done by geographical
069 areas, then by subject.

Museo Madrid Biblioteca de Ultramar

1900 Catalogo de Biblioteca. Madrid. Imprenta de la
Sucesora de M. Minuesa de los Rios. ix, 330 p.

LC Content: This work contains a bibliography on
Z2701 Philippine languages.
C7M18

Namposhi Kenkyukai

1955 Union Catalogue of Books and Periodicals on
Southeast Asia. Written in European languages

Wason kept in the major institutions in Japan: Human-
Z3221 ities and Social Sciences. Tokyo. Society of
N17+ Southern Asian Studies. 336 p.

Reference Content: The listing is done by geographical
area.

National Institute of Science and Technology

196? Compilation of Graduate Theses Prepared in the
Philippines, 1913-1960. (Supplement to Science
Review) Manila (?). No. 1-11.

Wason
Z5055
P49C73+

National Library

1962-64 Checklist of Philippine Government Publications.
Manila. Dept. of Education, Bureau of Public
Schools. various pages.

Wason
Z3295
A21 t

New York Public Library

1909 List of Grammars, Dictionaries, etc., of the
Languages of Asia, Oceania, Africa in the New
York Public Library. New York. 201 p.

- New York Public Library. Reference Department
 1960 Dictionary Catalog of the Oriental Collection.
 Boston. G. K. Hall, 1960. 16 volumes.
 Ref. Content: The listing is alphabetically arranged
 Z3009 under subject heading.
 N53+
- Norris, Mary Jane M.
 1960 "A List of Descriptions of Present-Day Languages",
Lang, 10 (1-2): 67-88.
Content: This contains a bibliography taken from
Language (and Language Dissertations and Monographs)
 1925-1959; from Word, 1945-1959; Language Learning,
 1948-1959. There is data on Ilocano, Maranao,
 Pampango, Tagalog.
- Nostrand, Howard Lee (1910-), David William Foster, and
 Clay Benjamin Christensen
 1965 Research on Language Teaching; an annotated inter-
 national bibliography. (University of Washington
 Z7001 Publications on Language and Language Learning,
 N89 Volume 1) Seattle. University of Washington
 1965 Press, 1965. 2nd edition, revised. 373 p.
- Nunn, G. Raymond
 1967 East Asia: A Bibliography of Bibliographies.
 Honolulu. East-West Center.
- Wason
 Z3001
 N97+
- de Ocampo, Esteban A.
 1960 Rizal as a Bibliophile. The Bibliographical
 Society of the Philippines, Occasional Paper No.
 Wason 2. Manila, c/o UNESCO National Commission of
 Z3294 the Philippines.
 B58+ Content: This contains a bibliography at the
 No. 2 end of the book with several linguistic references.
- Ocio, Hilario Maria y Viana, O.P.
 1895 Compendio de la Resena Biografica de los Religi-
osos de la Provincia del Santisimo Rosario de
Filipinas desde su Fundacion hasta Nuestros Dias...
 Manila. Establecimiento Tipografico del Real
 Colegio de Santo Tomas. 1240; LXVIII; 167 p.
- Orosa, Rosalinda L., ed.
 1948 Association for Scholarship in Language and
Literature of the University of the Philippines.
 (the ASLLUP Papers, 1947-1948) Quezon City.
 University of the Philippines. iv, 14B mimeo-
 graphed p.

Orr, Kenneth G.

1957 The Sources on Characteristics of the Peoples of the Philippine Islands. Department of Anthropology, University of Oregon. 35 p.
Content: This contains a bibliography from pages 20 to 35.

Pennington, Juliana and Paul Marsh, compilers
1965 The University of Southern California Doctoral Dissertations and Master's Theses on East and Southeast Asia, 1911-1964. Los Angeles. Asian-Slavic Studies Center, University of Southern California. 514 leaves.

Wason
Z3001
P41+

Perez, Angel

1904 Adiciones y Amplificaciones de "La Imprenta en Manila" de J. T. Medina. Manila. Santos y Bernal. 620 p.

Perez, Elviro Jorde

1901 Catalogo Bio-Bibliografico de los Religiosos Agustinos de la Provincia del Santisimo Nombre de Jesus de las Islas Filipinas desde su Fundacion hasta Nuestros Dias. Manila. Establecimiento Tipografico del Colegio de Santo Tomas. 873 p.

Locked
Press
Wason
Z7840
A9P43+

Permanent International Committee of Linguists

1949 Bibliographie Linguistique. Utrecht. Spectrum.
to date

Ref.
Z7001
P45

"Philippine Books and Pamphlets 1955-60"

1960 Bibliographical Bulletin. 1 (1).

Content: This is a typescript, and may be a copy of the original. There are 90 unnumbered pages. The listing is done by author and by the office of issuance. There is no index on subject grouping.

Wason
Z3291
P55+

Philippines. Bureau of Public Affairs

1957 Books Copyrighted. Published in the Philippines: 1945-1957. Manilas(?). 143 p.

Content: Some of the citations herein are not always reliable; that is, there are several disagreements between citations here and some which were found elsewhere.

Wason
Film 150

- Philippines. Bureau of Science Library
 1925 List of Dictionaries of Different Languages and Dialects in the Philippines That Are Available in the Library. Manila. Bureau of Printing.
- Philippines. National Institute of Science and Technology.
 Division of Documentation
 1962 Union Catalog of Philippine Publications on Science and Technology. Manila. Unpaged.
- Polk, Mary
 1905 A Catalogue of the Library of the Bureau of Government Laboratories. Manila. Bureau of Printing. 320 p.
 Content: Charles Houston says that pages 275-285 deals with Filipino dialect literature.
- Ponce, Andrea C. and Jacinta C. Yatco
 1959 List of Philippine Government Publications, 1945-1958. Manila. University of the Philippines Institute of Public Administration. 132 p.
 Wason Z3295 Content: The breakdown is by issuing office;
 Q35+ for example, see Department of Education; Institute for National Language; Bureau of Public
 1945-58 Schools (pages 67-71, 76-121).
 Part I
- Protomartir, Gregoria G.
 1956 "Union List of Serials in Twelve Private Libraries in the Philippines". M.S.A. Thesis in Education, Centro Escolar University, Manila.
- Research Institute of Humanistic Sciences (formerly Institute of Oriental Culture)
 1940- Annual Bibliography of Oriental Studies. Kyoto.
 1965 Kyoto University.
 Content: This is an easy reference to use; it has sections on Literature, Inscriptions, Ethnography, Philology. It has Malayo-Polynesian and Philippine references.
- Wason Z3001+
 K99
- Retana y Gamboa, Wenceslao Emilio (1862-1924)
 1893 "Bibliografia's-Appendix B, p. 93-352 in Joaquin Martinez de Zuniga's Estadismo de los Islas Filipinas. Madrid. M. Minuesa de los Rios.
 Wason DS658 2 volumes; 549 p.; 629 p.
 M38
-
- 1894 Bibliografia de Mindanao (epitome). Madrid. Viuda de M. Minuesa de los Rios. 69 p.
 Content: There are notes on languages on pages

Wason 10 to 12 in this book; 174 numbered bibliographical entries with author index. Titles are often translated into Spanish, and therefore not very accurate for this bibliography.
Z3297
M6R43

1895a El Periodismo Filipino. Noticias para su historia (1811-1894) Apuntes bibliograficos, indicaciones biograficas, notas criticas, semblanzas, anecdotas. Madrid. Viuda de M. Minuesa de los Rios. 646 p.
Wason
Z6958
P5R43

1895b Epitome de la Bibliografia General de Filipinas. Parte Primera. Madrid. M. Minuesa de los Rios (?). 84 p., 56 p., 48 p., 98 p. (partly in Archivo del Biblifilo Filipino, Bd. I, II, III, IV, V.)
Wason
Z3291
R43

1895-1905 Archivo del Bibliofilos Filipino... 5 volumes. Madrids(?), M. Minuesa de los Rios (?).
Wason
Z3291
R43
Contents This contains reproductions of various works or parts of various works from earlier periods of linguistic interest. Volume I, Section VII deals with poetry and syllable structure; Volume XXXVI deals with Ibanag pronouns and has a bibliography at the end of the book. Volumes III, IV, V, XI--mainly bibliographies.

1898 Catalogo Abreviado de la Biblioteca Filipina de W. Retana. (A short catalog of Filipiniana Library of W. Retana) Madrid. Viuda de M. Minuesa de los Rios. 652 p.

1906 Aparato Bibliografico de la Historia General de Filipinas. Madrid. Imprenta de la Sucesora de M. Minuesa de los Rios. 3 volumes.
Wason
Z3291
R43
A6+
Ref.
Content: Pages xxxv-xxxvii contain the language index. The entries are well documented, commented on, and quoted from.

1911 Origenes de la Imprenta Filipina. (Investigaciones historicas, bibliograficas y tipograficas 1593-1640.) Madrid. V. Suarez. 204 p.
Wason
Z186
P5
R431+
Content: The bibliography on pages 63 to 136 has its listing by the year. Any linguistic material in this period would be of historical interest linguistically. Welsh comments that this contains some linguistic information as well as examples, facsimiles, etc.

- Roe, G. Richard
 1967 "Current research of the Summer Institute of Linguistics in the Philippines". OL, 6 (1) 52-61.
Content: Survey and summary with bibliography of works on certain languages covering the period from 1963 to 1967.
- Rojo, Pablo
 1887 Corona Linguistica de los Espanoles de Filipinas (Franciscanos). Manila. 32 p.
Contentd This contains biographical and bibliographic matter concerning Franciscans who produced works in Filipino languages.
- Roxas, Aurora R.
 1957 List of Graduates with Graduate Degrees and Titles of Their Theses. Compiled under the supervision of Cecilio Lopez. Quezon City. University of the Philippines Social Science Research Center. 108 p.
- Wason
 AS540
 Q57
 1957
- Sadaba del Carmen, Francisco, O.R.S.A.
 1906 Catalogo de los Religiosos Agustinos Recoletos de la Provincia de San Nicolas de Tolentino de Filipinas desde el Ano 1606, en que Llego la Primera Mision a Manila hasta Nuestro Dias. Manila. Imprenta del Asilo de Huerfanos del Sagrado Corazon de Jesus. 887 p.
- Saito, Shiro
 1966 The Philippines. A Review of Bibliographies. (Occasional Papers of East-West Center Library, No. 5) Honolulu. East-West Center Library, East-West Center. 80 leaves.
- Wason
 Z3291
 A1S13+
-
- 1968 Preliminary bibliography of Philippine ethnography. (Privately circulated for annotation and comments.) Loyola Heights, Ateneo de Manila Institute of Philippine Culture. 388 p. mimeo.
- Santamaria, Alberto
 1938 "El Baybayin en el Archivo de Santo Tomas". Unitas, 16 (Feb.): 43.
- Santiago Vela, Gregorio de, O.E.S.A.
 1913- Ensayo de Una Biblioteca Ibero-Americana de la Orden de San Agustin. Volume I (1913) - Volume VII (1931). Madrid. Imprenta del Asilo de Huerfanos del S. C. de Jesus.

Santos Cristobal, Epifanio de los
 1916 "Literatura Tagala, 1593-1886", Phil Rev, 1 (Aug.):
 36-64.

London University. School of Oriental and African Studies
 1963 Library Catalogue. Boston, Mass. G. K. Hall.
 28 volumes.

Ref.
 Z3001
 L84++
 V. 1-28

School of Oriental and African Studies Library
Monthly List of Titles Added to the Catalogue
 Wason (for the years 1952 through 1966). London,
 Z3001 University of London.
 L841+ Content: The area breakdown is subcategorized
 into Western and area languages, then further into
 subject matter. The section on Malayo-Polynesian
 language is not highly productive.

Monthly List of Periodical Articles on the Far
East, South Asia and Southeast Asia (for the
 Wason years 1954-1965). London. University of London.
 Z3001 Content: The breakdown is by subject category;
 L84+ for example: Language and Literature, Epigraphy;
 Anthropology/Sociology/Folklore.

Siega, Gorgonio D. and Eliseo P. Banas
 1963 Selected Philippine Periodical Index, July-
September 1963. Quezon City. 320-368 p.
 Wason Content: This indexes some 38 periodicals. It
 Z6958 lists entries by author and subject in a single
 P5S57 list.

Starr, Frederick
 1902 "The Philippine Library", American Antiquarian,
 24: 168-172.
Content: This contains a short analysis of the
 literature on and about Philippine vernacular
 languages, primarily as reflected in W. E. Retana's
 work and collection. It is estimated at about
 1,000+ printed works in and about 25 languages.
 There is a discussion of subject matter, and some
 specific reference to particular works (cited in
 Retana).

Striet, Robert, O.M.I.
 1925 Die Katholische Deutsche Missions-literatur.
 1. Teil. Die Geschichtliche Entwicklung der
 Katholischen deutschen Missionsliteratur...von

Beginn des neunzehnte
Jahrhunderts bis zur Gegenwart. Xaveriusverlags-
buchhandlung A. G. Aachen und Verlag Immensee
(Schweiz). 210 p.
2. Teil. Bibliographie der Katholischen Deutschen
Missionliteratur 1800-1924. 278 p.

Streit, Robert (1875-) and Johannes Dindinger
1916- Bibliotheca Missionum. Münster I. d. W., Aachen.
1964 24 volumes. (Veröffentlichungen des Internationalen
Instituts für Missionswissenschaftliche Forschung).

Wason
Z7838
M6S91

Strout, Elizabeth, editor
1930 Catalogue of the Library of the American Oriental
Society. New Haven, Conn. Yale University
Ref. Library. 308 p.
Z7050 Content: Among the writers on the Philippines
A51 mentioned are Blake, Conant, MacKinlay, Scheerer,
Seidenadel, Swift, Totanes.

Stucki, Curtis William (1928-)
1963 American Doctoral Dissertations on Asia, 1933-
1962. Including an appendix of Master's theses
at Cornell University. (Cornell University Dept.
of Asian Studies. Southeast Asia Program Data
Paper No. 50) Cornell University, Ithaca, New
York. 204 p.
Wason Contentd The listing is done by geographical
Z3001 area.
S94+
1963

Summer Institute of Linguistics
1951 Bibliography of Linguistic, Ethnographic and
Literary Material... Glendale, California.
NL Fi 1 volume. 17 p.
016.4 Note: The Summer Institute of Linguistics
Sa 64b entered the Philippines only in 1953.

Summer Institute of Linguistics
1958 Bibliography of the Summer Institute of Linguis-
tics. Santa Ana, California.

1958 Fifth Anniversary Report. Manila. 11 leaves.
Contentd This contains a bibliography of works
Wason and list of workers and languages from the begin-
Pamphlet ning of the Summer Institute of Linguistics work
PL P.I.25+agreement, Feb. 28, 1953.

Summer Institute of Linguistics

- 1960 Bibliography. University of North Dakota;
University of the Philippinesd 6 mimeographed
leavesd
-
- 1960 Twenty-Fifth Anniversary Bibliography of the
Summer Institute of Linguisticsd Glendale,
Z7001 California. Summer Institute of Linguistics.
S95 52 p.
Content: This contains about twodthirds of the
titles listed in the mimeographed bibliography
of 1960 entitled just "Bibliography". It contains
Philippine and Latin American referencesd
-
- 1964 Bibliography of the Summer Institute of Linguis-
tics. Santa Ana, California. Summer Institute
of Linguistics. 63 p.
-
- 1968 Bibliography of the Summer Institute of Linguis-
tics. 1935-1968d Santa Ana, California, SIL.
124 p.
Content: Listings are by language under either
descriptive or applied linguistic works and by
geographical area.
- Swank, R.
1954 The Libraries of the University of the Philippinesd
A Survey Report with Recommendationsd Quezon City.
Wason University of the Philippines. 109 p.
Z846 Content: This is not a bibliography but an expo-
Q5S97+ sition on organization, plant, facilities, person-
nel, etcd
- Tubangui, Helen R. and Frank Lynch, S. J., editors
1963 Basic Bibliography Project: Preliminary Subject
Index: Sources 1-7. I.P.C. Manila Area Study
Series No. 1. 70 mimeographed pagesd
-
- 1963 Basic Bibliography Project: Preliminary Subject
Index: Sources 8-14. I.P.C. Manila Area Study
Series No. 2. 97 mimeographed pages.
- U.S. Army. Forces in the Pacific
1945 The Philippines during the Japanese Regimed 1942-
1945. An annotated list of the literature pubd
Wason lished in or about the Philippines during the
Z3296 Japanese occupation. Prepared by the Office of
U58+ the Chief of Counter-Intelligence, Philippine
Research and Information Section, GHQ, AFPAC.
Manila. 48 p.
Content: The listing is done by subject matterd

U.S. Library of Congress

1903 Biblioteca Filipina. O sea catalogo razonado de todos los impresos tanto insulares como extranjeros relativos a la historia, la etnografia, la linguistica, la botanica, la fauna, la flora, la geologia, la hidrografia, la geografia, la legislacion, etc. de las Islas Filipinas de Jolo y Marianas por T. H. Pardo de Tavera. Published under the direction of the Library of Congress and the Bureau of Insular Affairs, War Department. Washington, D. C. Government Printing Office. 439 p.
 Wason
 Z3291
 U582+
Content: This has an alphabetical listing by author/title; it has no index.

1964? Catalogue Books Subjects 1960-1964 Ann Arbor, Michigan. J. W. Edwards. 25 volumes
 Ref. Supplements 1965, 1966, 1967
 Z881 Content: The listing is by subject of language/
 A1 tribal names
 C35+

U.S. Library of Congress. Division of Manuscripts

1918 Handbook of Manuscripts in the Library of Congress
 Washington, D. C. Government Printing Office.
 Ref. 750 p.
 Z6621 Content: Only pages 324-325 refer to the Philip-
 U58 pines and are not productive linguistically.

U.S. Library of Congress. Orientalia Division

1952 Southeast Asia. An annotated bibliography of selected reference sources, compiled by Cecil Hobbs, reference librarian for Southeast Asia.
 Wason
 Z3221 Washington, D. C. 163 p.
 U5+
 Ref.

1952- Southeast Asia Accessions List. (Publications
 1960 in Western languages). Washington, D. C.
Content: This covers the period from 1950-1960
 and includes articles in journals.
 Wason
 Ref.
 Z3221
 U582+

1964 Southeast Asia. An annotated bibliography of selected reference sources in Western languages, compiled by Cecil Hobbs. Revised and enlarged.
 Wason
 Z3221 Washington, D. C. 180 p.
 U5+
 1964
 Ref.

Contentd This supercedes the 1952 edition. It has subdivisions by countries with concise annotation.

-
- 1965 Southeast Asia Subject Catalog at the Library of Congress. (27 reels, some of which are allocated to one particular country.)
 Wason
 Film 967
- University of the Philippines
 1961 Research Works and other Publications of the Faculties. Academic Years 1959-1961. Quezon City. University of the Philippines. vii, 263 p.
 Wason
 Z5055
 P6 Q51
 1959-1961
-
- 1965 Philippine Bibliographyd 1963-64. Diliman, Rizal. 142 mimeographed leaves.
- University of the Philippines. Graduate School of Arts and Sciences.
 1962 Theses Abstracts, Vol. 1 (1947-1954). 118 p.
 1963 Theses Abstracts, Vol. 2 (1954-1956). 192 p.
 Quezon City. University of the Philippines Office of Research Coordination.
 Wason
 Z5055
 P6Q52
- University of the Philippines. Inter-departmental Reference Service
 1960 Union List of Serials of Government Agency Libraries of the Philippines. Compiled by the staff of the Inter-departmental Reference Service: Maxima M. Ferrer and others. Manila. 911 p.
 Wason
 Z6945
 Q51U5+
 1960
-
- 1962 Union Catalog of Philippine Materials of Sixty-four Government Agency Libraries of the Philippines. Compiled by the staff of the Inter-departmental Reference Service. Edited by Maxima M. Ferrer. Manila. Inter-departmental Reference Service, University of the Philippines Institute of Public Administrationd 718 p.
 Wason
 Z3291
 Q5+
 Ref.
- University of the Philippines Library
 1957 A List of Materials (except serials) on Southeast Asia. Quezon City. 26 mimeographed pagesd
 Wason
 Z3221
 Q51+
 no. 1

University of the Philippines Library

1959 Classified List of Filipiniana Books and Pamphlets in the Main Library, University of the Philippines, as of December 1958. Quezon City. 358 p.

Wason
Z3296
Q55+
1958
Content: The list is arranged in the Library of Congress order, with an author index.

1963 Union Checklist of Filipiniana Serials in the Libraries of the University of the Philippines as of 1962. Research Guide, No. 3. Quezon City. 287 leaves.

Wason
Z6958
P5Q55+

University of Santo Tomas

1956 Index of the Published Works of the Faculty Members of the University of Santo Tomas. Manila. Philippines. (title also in Spanish) Manila. Imprenta de Santo Tomas. 89 p.

Z5055
P6M27++
Content: This book lists by the author; there is no subject index.

Villamor, Ignacio

1926 Bibliografia del Alfabeto Filipino. Manila. Tip. Pontifica del Colegio de Santo Tomas (?).

Wainwright, M. D. and Noel Matthews, compilers

1965 A Guide to Western Manuscripts and Documents in the British Isles Relating to South and Southeast

Wason
Z3001
W14+
Asia. Compiled under the general supervision of J. D. Pearson. London and New York. Oxford University Press. 532 p.
Content: The listing is done by means of the locality of the issuing office. There is very little material on the Philippines, and very little on linguistics.

Walford, Albert John, editor

1964 A Guide to Foreign Language Grammars and Dictionaries. London. Library Association. 132 p.

Z7004
G7W17

Warner, Robert M. and Ida C. Brown

1963 Guide to Manuscripts in the Michigan-Historical Collections of the University of Michigan. Ann Arbor, Michigan. 315 p.

Z6621
M62
A5+
Content: The Philippine materials from many individuals' collections are not specifically linguistic.

Warren, Charles P.

- 1959 Negrito Groups in the Philippines: Preliminary Bibliography. Chicago. University of Chicago, Philippine Studies Program. 16 leavesd
 Wason
 Z5118 Content: The listing is by author; there is no
 N4W29+ index. It includes some 22 linguistic items.

Welsh, Doris V., compiler

- 1950 Checklist of Philippine Linguistics in the Newberry Library. Chicago. Newberry Library.
 Wason 176 p.
 Z7101 Content: The entries are arranged under language
 P5N53 headings and one general heading. There is usually no annotation. It is one of the best and more recent bibliographies of one of the best collections in the United Statesd

-
- 1959 A Catalogue of Printed Materials Relating to the Philippine Islands, 1519-1900 in the Newberry Library. Chicago. Newberry Library. 179 p.
 Wason
 Z3299 Content: This is organized by subject matter.
 N53+

Yabes, Leopoldo Y.

- 1965 The Filipino Scholar. Quezon Cityd n. p. 44 p.
 Wason Content: This gives a general orientation to
 Pam scholarship in the Philippines and has a bibliog-
 A16 raphyd

Yale University Library

- 1950-62 Index to Theses Accepted for Higher Degrees in the Universities of Great Britain and Ireland.
 (a list of Master's and Ph.dD. theses on Southd
 east Asia) 12 vols.

Zaunmuller, Wolfram

- 1958 Bibliographisches Handbuch der Sprachwörterbücher; ein internationales Verzeichnis von 5600 Wörterbü-
 chern der Jahre 1460-1958 für mehr als 500 Sprachen und Dialekte.
 Refd
 Z7004 (A critical bibliography of language dictionaries)
 D5Z39+ New Yorkd Hafner Publishing Company. 496 columns,
 xvi p.

C. LIST III: PUBLISHED WORKS, PAMPHLETS AND THESES

- Abad, A. B. A-1
 1948 "Problems in the teaching of national language.d'
 Unpublished M.A. thesis in Education, Adamson
 University, Manila.
Content: Ped; Theo 3.
- Abbott, Shirley A-2
 1965 Ogbasa ki-1. Nasuli, Bukidnon: Summer Institute
 of Linguistics. 33 p.
Content: Text; Ped 2.
- Abbott, Shirley, Joan Goetz and Leonard E. Newell A-3
 1959 Miakatulun liblu. Nasuli?: Summer Institute of
 Linguistics. 39 p.
Content: Text; Ped 2. Amganad Ifugao primer
 (3rd in series).
- Abecedario para el uso de las escuelas primarias A-4
de la Diocesis de Cebu
 1894 Tambobong:d Pequeña Litografia del Asilo de
 Huérfanos de Nuestra Señora de Consolacion.
 NL Fi 7th ed. 40 p. (Other edition: 1949, Cebu
 I238.2 Cityd Cebu Star Press. 20 p.)
 Ab33 Content: Writ 1; Ped 5.
- Abella, Venancio Maria de A-5
 1868 Vade-mecum Filipino ó manual de conversacion
familiar Español-Tagalog. Manila. C. Miralles.
 NL Fi 9th ed. 116 p. (Other editions: 1869, 1871,
 F499.218p 1873.)
 B721v Content: Lex 1; Hist 4; Ped 1. This includes
 a list of Tagalog idioms in Manila.
- A-6
 1882 El secretario Filipino, ó, manual epistolar
Español-Tagalo. 2nd ed. Manila. Establecid
 UP Fi mientodTipografia de Chofre y Compania. xi, 197 p.
 PL6055 Content: Ped 1.
 A25
- Abrams, Norman (See also: Svelmoe, Gordon and A-7
 Norman Abrams.)
 1960 "The verb complex in Bilaan.d' Unpublished
 M.A. thesis, University of Washington, Seattle,
 Microfilm Washington. 45 p.
 1658 Content: Morph; Syn. This contains an outline
 of morphology, word classes, and verb phrases.
- A-8
 1961 "A short list of Mansaka flora and their uses.d'
 PJS, 90: 25-36.
Content: Lex 1; Eth 2. This gives the native
 term, common English name, scientific name, and
 the cultural use. There are about 200 terms in
 the list.

- Abrams, Norman A-9
 1961 "Word base classes in Bilaan.d' Lingua, 10(4): 391-402.
Content: Morph 1; Syn. Nouns, verbs, and adjectives as classes are defined by syntactic and morphological features.
-
- 1963 "Historical development of Bilaan vowels and some consonant reflexes in Bilaan and related dialects.d' PSR, 11(1-2): 147-154. A-10
Content: Phon; Comp 1. A down-tracing of sound changes from Proto-Austronesian to Bilaan, with supporting data from Tagabili.
-
- 1963 "Vowel quantity in Mansaka.d' PJS, 92(2): 195-204. A-11
Content: Phon. Contrary to the title, this is a rather complete survey of the phoneme inventory and distributions.
- Abrams, Norman and Doris Abrams, ed. A-12
 1965 Dad blaen tulen. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 23 p.
Content: Text 2. This is a book of short stories in Koronadal Bilaan.
-
- 1965 Galwe liblu. Summer Institute of Linguistics literacy materials. 89 p. A-13
Content: Text; Ped 5. This is a Koronadal Bilaan primer.
-
- 1965 Tnanin liblu. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 114 p. A-14
Content: Text; Ped 2. This is a Koronadal Bilaan primer.
-
- 1966 Philippine reader. Vol. I, No. 2. Summer Institute of Linguistics literacy materials. 9 p. A-15
Content: Text; Ped 5. This is written in Koronadal Bilaan.
- Academia Española (la real) A-16
 1884 Diccionario de la lengua Castellana. 12th ed. Manila. Hernando.
Content: Lex; Hist 4. This contains Filipino words used by speakers of Spanish in the Philippines.
- Aclop, Leonard A-17
 1961 "Home life in Tetep-an.d' AFLS, 20d 275-290.

Content: Lex 1; Eth; Soc. Pages 284-290 deals with kinship behavior and kin terms; pages 281-282 deals with common foods.

- Acosta, Rafael A-18
 1906 "Diversity of Filipino languages." The Filipino, 1(2): 16-17d
- Wason Content: Soc 1. This is a very short note on cul-
 DS651 ture history and its meaning for the diversity of
 F475+ languages. There is no real data.
- Adalan sa mga Cristianos nga insulat sa Cuyonon ig A-19
quina chila sa isarang Padre Agustino Recoleta.
 1896 Malabon: Tipo-Litografia del Asilo de Huerfanos de Nuestra Senora de Consolaciond 71 p. (Other editions: 2nd ed. 1904, Manilad Imprenta del Colegio de Sto. Tomas. 72 p.)
Content: Text 3.
- Adelung, Johann Christoph (1732-1806) A-20
 1806- Mithridates. oder allgemeine Sprachenkunde (mit
 1817 dem Vater Unser als Sprachprobe in beinahe Funfhundert Sprachen und Mundarten)d Berlin: Vossischen Buchhandlung. 3 parts, 4 vol.
 P201 Content: Gram 2; Text 3; Soc. Volume 1, p. 578-
 A23 641 covers Austronesian languages in the form of very short sketches on the speech communities, sometimes with some text materiald Philippine speech communities are covered on p. 601-614 with notes on Sulu and Magindanaod but most attention is given to Tagalog and two texts of the Lord's prayer (1593 and 1800)d One example of the prayer is in Bisayand Grammatical notes accompany each prayer.
- Adralin, Isaias X. A-21
 1959 "Review of Rev. Andres Carro's 'Vocabulario Iloco-Espanold", PS, 7: 308-309. (Translated by Morice Vanoverbergh.)
Content: Lex; Theo 5. Views on phonology and orthography are givend
- Adriani, Nicolaus (1865-1926) A-22
 1893 Sangireesche spraakkunst. Leidend A.d.H. Adrianid 288 p.
 Wason Content: Gram; Comp 2. This gives socio-
 PL6025 linguistic data and relationships to Philippine
 A24 languagesd
- A-23
 1893 "Sangireesche textend Met Vertaling en Aanteekeningen." BTLV, 8: 321-440d
Content: Text.
- A-24
 1894 "Sangireesche textend Met Vertaling en Aanteekeningen." BTLV, 44: 1-168d 386-449; 461-524.

- Content: Text 2, 6. This contains native language texts with Dutch translation and discussion. It also includes some songs and folktales.
- Adriani, Nicolaus A-25
1903 "Taumata," in Album Kern. p. 217-219.
Content: Hist 5; Comp. This deals with this Sangir form's etymology and cognates in Indonesian and some Melanesian languages.
- Wason
PJ26
K39+
-
- 1913 A-26
"Dr. Carl Wilhelm Seidenadel, 'The language spoken by the Bontoc Igorot.'" TITLV, 55: 601-617.
Content: Comp. A review of Seidenadel's work with comparisons being made to languages on the Celebes.
-
- 1928 A-27
Lijst van de geschriften van Dr. N. Adriani.
Leidens E. J. Brill. 12 p.
Wason Content: Gram; Text; Bibl. This contains data
DS613.7 mostly on the Celebes languages and Sangir.
A24L7
- Aebersold, Walter E. A-28
1952 "Het verhaal van Himbawo, een Sangirees heldendicht." BTLV, 108: 265-297.
Content: Text 4. This contains a folktale in Sangirese (Siaur dialect), with Dutch translation.
-
- 1959 A-29
"Sasahola Laanang Manandu--De Lange Sasahola." BTLV, 115: 372-389s
Content: Text 4. This contains Sangir texts with Dutch translation and notes.
- Afenir, Juan O. A-30
1949 Dictionary in three languages English, Ilocano, Spanish. Dagupan City, Philippines. 133 p.
LC Content: Lex 4.
PL5753 A3
- Agbayani, A. A-31
1943 "It was not always 'Philippines'." Phil Rev, 1(2): 15-18.
Content: Lex 1. This is a discussion of the name of the islands.
- Agee, Walter A-32
1959 "Ilocano equivalents of the comparative Malayo-Polynesian-English word list." SIL WP, 3: 45-46.
Content: Hist; Comp 1.
- Agoncillo, Maria R. A-33
1922 "Some influences of the English language on the Philippines". Unpublished M.A. thesis in English, University of the Philippines.
Content: Hist 4; Eth 3.

- Agoncillo, Teodoro A. A-34
 1934 "Mga ligaw na diwa sa panalag-pansin ni kanlaons"
Taliba, Sept. 14.
Content: Sem. Title translation: Random Thoughts
 on Kanlaon's power to Remove by Gazing. Note: a
 linguistic discussion with G. Y. Santiago-Cuino.
-
- 1936 "The uses of 'Ng\$ and 'Nang\$ in Tagalog." Torch,
Marchs
Content: Lex 1; Writ 1. A-35
-
- 1939 "Anong uring Tagalog ang dapat na ituro?"
Mabuhay, June 26.
Content: Ped; Theo 3. Title translation: What
 Type of Tagalog Should be Taught? A-36
-
- 1940 "Idiomatic and metaphoric expressions and slang."
Mag Wik P, November.
Content: Lex 1; Soc. A-37
-
- 1940 "Pag-aaral sa salitikan." Mabuhay Extra, Sept. 25.
Content: Morph 1; Ped. Title translation: A
 Study of the Writing Systems A-38
-
- 1943 "The dilemma of the national language.\$' Phil
Rev, 1(5): 15-18.
Content: Morph 2; Writ 1; Hist 4; Theo 2. This
 deals with orthography, morphology, and morpho-
 phonemics in writing (especially nasals); includes
 a lexicon with special treatment of borrowings.
 Different views and their proponents are described A-39
-
- 1950 "Ang bisang intsik sa wikang Tagalog." WP,
September.
Content: Hist 4; Eth; Theo 5. Subtitle and
 translation: A Critical Review of Arsenio
Manuel's Chinese Elements in the Filipino
Languages A-40
-
- 1952 "The development of the Tagalog language and
 literature." Fookien Yearbook, p. 67f.
Content: Hist; Theo 3. This was also published
 in: FEUFJ, 1(Oct.): 70-89. A-41
-
- 1953 "How the Filipino national language is actually
 being developed." PE, 8(4): 41-44.
Content: Theo 3. A-42
-
- 1953 "Magandang pananagalog." KAD, March.
Content: Gram 3. Title translation: Good
 Tagalog Speech. A-43

- Agoncillo, Teodoro A. and Gregorio F. Zaide A-44
 1941 Ang kasaysayan ng Pilipinas. Manila. M. Colcol
 and Co. 372 p.
Content: Lex 1; Hist 4. Title translation:
Philippine History. Arsenio Manuel says this
 includes 14 loanwords but does not give their
 meanings.
- Aguas, Estrella Floro A-45
 1964 "English composition errors of Tagalog speakers
 and implications for analytical theory." Unpub-
 lished Ed.D. thesis, University of California in
 Wason Los Angeles. 304 p.
 Film 980 Content: Lex; Syn; Comp 5; Theo. This is a
 contrastive study within the frame of generative
 grammar background (not format). It is largely
 oriented to English but gives Tagalog structures
 which could account for the syntactical and lexs
 ical errors.
- Aguilar, Faustino A-46
 1903 "Ang mga nagawa ng kapulungan ng wikang Tagalog,
 mula noong ika-3 ng Septiembre ng 1903 hanggang
 ngayon," 'sMuling Pagsilang.
Content: Theo 2. Title translation: What Has
 Been Done by the Tagalog Conferences or Commis-
 sions since Sept. 3, 1903 till the Present?
- Aguilar, Jose V. A-47
 1949 "The Iloilo experiment with the vernacular."
PJE, 28(5):
Content: Ped; Acq 2.
- 1952 A-48
 "The significance of bilingualism in Philippine
 education." PJE, 30 (Jan.): 391-392.
Content: Soc 2; Ped.
- 1955 A-49
 "Vernaculars and English as tools of value
 structure." PJE, 33: 438-440.
Content: Soc; Ped.
- 1962 A-50
 "What teachers write on the oral phase of lan-
 guage teaching." PJE, 41(5): 318-321, 364.
Content: Ped 4, 5; Acq 2. These are comments by
 teachers on techniques and administrative matters
 involved in second language teaching, which
 includes several vernaculars and Pilipino.
- 1966 A-51
 "Projects under the Philippine-University of
 California Language Programs." Introductory
 Paper read in the ASAIHL Seminar on Language
 Problems in Southeast Asian Universities, Manila,
 Philippines.

- Content: Theo 2. This was also published in
Phil Ed For, 15(3)s 1-10.
- Aguilar, Jose V. A-52
 1967 "The determination of language policys role of
 research." p. 18-125 in Ramos, Aguilar and
 Sibayan The determination and implementation of
 language policy.
 Content: Theo 3; Ped. School curricula and
 second language teaching.
-
- 1968 A-53
 "Projects under the Philippine-University of
 California language programme,\$' in Language
 problems in southeast Asian universities. A. T.
 Tatlow, ed.s p. 31-37.
 Contents Theo 2, 3.
- Aguilar, Perfecto A-54
 1947 Babasahing pampaaralan. (Inihanda ni Perfecto
 Aguilar; sinuri ni Rufino Alejandro) Manila.
 Wason Manlapaz Pub. Co. 1 v.
 PL6055 Content: Ped 2.
 A28
- Ahern, George Patrick A-55
 1901 "Classification of woods,\$' Compilation of Notes
 on the Most Important Timber Tree Species of the
 Philippine Islands. Manilas(?), p. 6-10.
 Ayer Content: Lex 1; Welsh says this is arranged
 2201 by groups, alphabetically arranged by native names,
 F7A28 giving also the scientific names, but not indi-
 cating the dialect used.
-
- 1901 A-56
 "Classification of woods,\$' in Philippine Islands,
 Bureau of Forestry Special Report. Washington,
 Ayer D.C. Government Printing Office, p. 35-40.
 2201 Contents Lex 1; Same coverage as A-55.
 F7P55a
 1901
-
- 1901 A-57
 "Tree species of the Philippine Islands," in
Philippine Islands. Bureau of Forestry. Manila,
 Ayer p. 1-16.
 2201 Content: Lex 1; Welsh says this gives the
 F7P55t genus, species, and native name of each tree.
 1901
-
- 1902 A-58
 "List of species of timber,\$' Annual Report given
 by the author as the Chief of the Bureau of Fores-
 try of the Philippine Islands. Manila, p. 478.
 Ayer Content: Lex 1; Welsh says this lists both
 2201 the generic and native name, and occasionally
 F7P55r indicates the name in Tagalog and Bicol.
 V. 2

- Ahern, George Patrick A-59
 1902 "The species of timber of southern Bataan,"
 Annual report given by the author as the Chief
 of the Bureau of Forestry in the Philippine
 Islands. Manila. p. 495-496.
 Ayer
 2201
 F7P55r Content: Lex; Welsh says this list is
 V. 1 arranged alphabetically by native name, and it
 gives the genus for some entries.
-
- 1904 "Native tree species," in Philippine Islands.
 Manila. Bureau of Forestry. p. 51-52. A-60
 Ayer
 2201 Content: Lex 1; Welsh says this list is
 F7P55 arranged alphabetically by scientific name and
 1904 gives the corresponding native name. In the
 Spanish edition of the same book, this article
 is found on p. 53-54.
- Aichele, W. A-61
 1954 "Sprachforschung und Geschichte im indonesischen
 Raum." Oriens Extremus, 1(July): 107-122.
 Content: Morph; Text; Comp 1, 2; Eth 3; Bibl.
- Aiyar, M. S. Ramaswami A-62
 1934 "Hindu influences in the Philippines." Quarter-
 ly Journal of the Mythic Society, 25:103-113.
 DS401 Content: Hist 4; Comp. This contains assertions
 M99 and some evidence for pre-European influences from
 India, among others, the writing system, names for
 money, weights, measurements. Some 27 Tagalog
 words are likened to Sanskrit (drawn from Abbe
 Favre's dictionary). A Sanskrit origin is as-
 cribed to some personal names, place names. The
 same is said for Tamil influences. Generally,
 the article is historical and uses little lin-
 guistic data.
- Ajero, Rogerio R. A-63
 1956 Sa aro-aldaw; poonan adlan. Manila. Materials
 Production Center, Bureau of Public Schools.
 UP Fi 100 p.
 PL5582 Content: Text; Ped 2. Title translation: For
 A381 Everydays-a Primer.
-
- n.d. Hilinga; poonan pagbasa. Manila. Materials
 Production Center, Bureau of Public Schools. A-64
 26 p.
 Content: Ped 2. Title translation: First
 Reader.
- "Ang akademya ng wikang Pilipino, (Pagpapakilala)." A-65
 1965 Diwa, 1:3-4, 13.
 Content: Theo 2, 3. Title translations The
Philippine Academy--an Introduction.
- Akean, Simoun Q. (pseud. for Beato A. de La Cruz) A-66
 1957 Mga sugilanon sa Akean. San Juan, Rizal.

- Wason Kalantiaw Publications. 74 p.
 PL5625 Content: Text; Ped 2. This is a reader, con-
 A31 taining children's stories and poems.
- Alafon, Mariano (See under: Bergano)
- Albano-Lopez, Aurea A-67
 1959 "Problems of instruction in the vernacular in
 selected grade one classes in the Baguio public
 and private elementary schools.d' Unpublished
 M.A. thesis in Education, University of the
 Philippines.
 Content: Soc 3; Ped.
- Albas, Pablo Y. A-68
 1964 "A contrastive analysis of English and Magin-
 danao verbs.d' Unpublished M.A. thesis, Central
 Philippine University, Iloilo City. 147 p.
 Content: Morph 1; Comp 5.
- Alcazar, Antonio V. A-69
 1921 Diccionario Visaya-Espanol. Manila. Imprenta
 y Litografia de Santos y Bernal.
 Lopez Content: Lex 4.
 (Alcina manuscript) Part I, Book 3 A-70
 1668 Madrid. Library of the Royal Palace.
 Content: Gram 2; Writ 2. This contains a
 description of the language features, of the
 writing system.
- Aldave-Yap, Fe Z. See: Yap, Fe Z. Aldave
- Alejandro, Rufino A-71
 1946 Everyday Tagalog (with 21 introductory lessons
 in Tagalog grammar, conversation, vocabulary,
 LC:PL6053 exercises, letters, and readings). Manila.
 A5 Philippine Book Co. 2nd ed. 149 p.
 Content: Morph; Syn; Ped 3.
 A-72
-
- 1963 A handbook of Tagalog grammar with exercises
 (based on the official Balarila especially
 Wason written for non-Tagalog English-speaking students
 PL6053 of the Filipino National Language). Manilad
 A36 University Book Supply. 2nd ed. xiii, 221 p.
 1963 (Other editions: 1947, 1954.)
 Content: Ped 1.
 A-73
-
- 1948 "A study of Tagalog verbs." Unpublished Ph.D.
 thesis in Education, University of Santo Tomas,
 Manila.
 Content: Morph.
-
- 1951 Iba't ibang pamamaraan sa pagtuturo ng wikang
pambansang Pilipino. Manila. Alip & Brion
 UP Ed Publications. 48 p.
 PL6654 Content: Ped; Theo 3. Title translation:
 A1U

Different methods of teaching the Pilipino national language. Subtitle says: Includes lesson plans by Alejandro, Paguio, Dungo, Gervacio, Mendoza, Serrano, Castillo.

- | | |
|------------------------|--|
| 1951 | <p style="text-align: right;">A-75</p> <p>"Ang Paghahanay ng mga salita sa Tagalog.d" <u>WP</u>, 1(5): 1-4.
 <u>Content:</u> Syn. Title translation: Word order in Tagalog.d</p> |
| 1952 | <p style="text-align: right;">A-76</p> <p>"Factors that make for effective teaching of National language.d" <u>FT</u>, 7:195-196.
 <u>Content:</u> Ped; Theo 3.</p> |
| 1952 | <p style="text-align: right;">A-77</p> <p>"Mga pamantayan sa pananagalog.d" <u>WP</u>, 1(7): 6-7.
 <u>Content:</u> Soc; Pedd Title translation: Standards in Speaking in Tagalog.</p> |
| 1953 | <p style="text-align: right;">A-78</p> <p>"The future of the Filipino language.d" <u>SMM</u>, October 10, p. 5-7.
 <u>Content:</u> Soc 3; Theo 3.</p> |
| 1954 | <p style="text-align: right;">A-79</p> <p>Ang sining at pamamaraan ng pagsulat ng paglalahad. Manila. University Publishing Co. 116 p.
 <u>Content:</u> Acq 1; Title translation: The Art and Technique of Expository Writing. There is a study of errors in Tagalog by grade school children on p. 149-161.</p> |
| Wason
PL6055
A65 | |
| 1961 | <p style="text-align: right;">A-80</p> <p>"The language aspect.d" <u>HSC</u>, 8(8): 6-9, 52.
 <u>Content:</u> Comp; Ped; Theo 3.</p> |
| 1961 | <p style="text-align: right;">A-81</p> <p>"The language aspect of our current problems and issues in Philippine education." <u>FT</u>, 16(1): 13-14, 16.
 <u>Content:</u> Soc; Ped; Theo 3.</p> |
| 1964d
1965 | <p style="text-align: right;">A-82</p> <p>"Meeting the national language problem.d" <u>FEUFJ</u>, 9(2): 50-58.
 <u>Content:</u> Phon; Writ 1; Comp 2; Socd Theo 3.
 The author selects quotes from a work by Dr. C. Osias and makes comments on the national language, its sounds, and orthography. He also gives a table of Austronesian languages, giving the Tagalog subgroup of languages.</p> |
| 1964-
1965 | <p style="text-align: right;">A-83</p> <p>"For anew Tagalog grammar." <u>FEUFJ</u>, 9(3): 47-52.
 <u>Content:</u> Gram 2; Theo 5. This gives a discussion and illustration of how 'nang' and 'ng' have been handled by various authors.d</p> |

- Alejandro, Rufino and Ismael Santos A-84
 1947 Gintong aklat, o, mga pusong dakila at mga
pusong bayani. Manila. Philippine Book Com-
 UP Fi pany. vii, 114p.
 PL6054 Content: Ped 2. At head of title: A High
 A3 School Reader. Title translation: Golden Book,
 or, Noble Hearts and Brave Hearts.
- Alejandro, Rufino and others A-85
 1951 Pagsasalita at pagsulat. Maynila. Bookman, Inc.
 Content: Ped 5. These volumes are textbooks for
 NL Fi Tagalog composition with exercises, for grade
 499.218t school. The volume for Grade IV is by Isabelo
 A125p Tupas and Rufino Alejandro.
- Alejandro, Rufino, T. A. Agoncillo, and P. R. A-86
 Glorioso
 1954 Vocabulary lists for teaching various subjects in
the Filipino language. Paper No. 1, Institute of
 Wason National Language. Manila. Bureau of Printing.
 PL6056 12 p.
 P55s4 Content: Lex 1; Ped. This was reissued in 1961,
 1964 1964 in Selected Vocabulary Lists. Manila.
 Institute of National Language, Bureau of Print-
 ing. 171 p. The listing is done in alphabeti-
 cal order of the English words.
- Alejandro, Rufino & Amparo R. Buhain A-87
 1962 A word-building Tagalog-English dictionary.s
 Manila. Abiva Publishing House. xi, 110 p.
 NL F Content: Lex 4; Ped.
 499.203t
 A125w
- Aleman y Gonzales, Jacobo A-88
 1890 "L'Ile de la Paragua (Philippines)", in Bulletin
of La Societe Academique Indo-Chinois, 2 ser.,
 Chi. tome III, p. 328-335.
 Gen. Coll. Content: Lex 1; This was translated into
 X013.83 French by Arthur Williamson Taylor. Welsh says
 Ser. 2 that this lists names of plants in the native
 V. 3 language and also gives the scientific name.
- Alimurung, Mariano M. A-89
 1958 "A Filipino national language is not impossible.s"
Summer Cultural Series, Fourth Term, p. 91-98.
 Content: Theo 3.
- Alip, Eufronio M. A-90
 1930 "On the Philippine language question." Unitas,
 9(5): 288-295; 9(8): 443-459.
 Content: Soc 3; Theo 3.
- A-91
 1930 "Our debt to the Rev. Fr. F. Blancas de San
 Jose." Unitas, 9(July): 39-41.
 Content: Theo 2. Biographical sketch of the
 first grammarian of Tagalog. Included is a
 list of some 8 works on or in Tagalog.

- Alip, Eufronio M. A-92
 1936 "The culture of the people," in The Philippine Civilization. Manila. University of Santo Tomas Press. Chapter II, p. 28-32.
 NL F Contents Writ 2; Hist 4; Comp 2; Soc 1.
 991.4 Welsh indicates that this contains information
 A146pc on the native alphabet and writing, foreign influences, and on the native literature.
-
- 1947 Ang panitikang Pilipino. Manila. Alip & Brion
 Pub. 127 p. (Other edition: 1949)
 UP Fi Content: Text 7. Title translation: Philippine
 PL6141 Literature.
 A4
-
- 1948 Balangkas ng balarila ng wikang Pambansa. Manila. A-94
 Content: Gram. Title translation: Outline of
 Philippine Grammar.
- Allin, Benjamin Casey A-95
 1909 Allin's standard English-Visayan dictionary
 (containing more than 5,000 English words).
 LC:PL5626 Cebu. Falek's Printing House. 260 p. (Other
 A4 edition: 1920, Standard English-Visayan Diction-
 ary. Cebu. Falek's Printing House. 260 p.
 Content: Lex 4.
- d'Almonte, Enrique A-96
 1917 Formación y evolucion de los sub-razas Indonesia y Malaya. Madrid. Imprenta del Patronato de Huérfanos e Intervención Militares. 379 p.
 Content: Lex 1; Phon; Morph; Comp 2. This is mainly ethnographic but has some notes on language: Bulacan Ita (Aeta) numbers; numbers of Negritos from Bataan, Zambales; a comparative word list of Negrito (8 Luzon groups) with Oceanic Negroid. Chapter V treats linguistic relationships within and beyond the Philippines. There are comparisons of vocabulary, affixes, sounds, letters of Tagalog, Pampango, Iloko, Bikol, Pangasinan, Ibanag; writing systems are compared within and beyond the Philippines and illustrated.
- Alojado, Alejandria A-97
 1955 "A comparative study of Hiligaynon and English idioms." Unpublished M.A. thesis in Education, Central Philippine University, Iloilo City.
 Content: Comp 5.
- Alter, Franz Carl, S.J. A-98
 1803 Ueber die Tagalische Sprache. Wien. Johann Thomas Edl. v. Trattner. x, 80 p.
 Content: Lex 1; Comp 1, 2. Pardo de Tavera says that this contains a short vocabulary of

- 273 Tagalog words compared to other languages
in the Malay archipelago A-99
- Alunos-Pascual
1952 "The national language program and the community."
FT, 7: 313-314.
Contentd Theo 3.
- Alvar, M.
1960 Textos hispanicos dialectales antología histórica.
2 vols.
Contentd Hist 4. Short text and discussion of
Philippine Spanish in vol 2, p 725-728 A-100
- Alvarez, Esperanza
1941 "Teaching the national language to the Ilocanos.d'
PJE, 24: 392.
Content: Ped; Acq 2. A-101
- Alverne, Macario L.
1930 Manual for the progressive laborer, with trans-
lations in Ilokano and Visayan. Honolulu. xxiv,
120 p. A-102
LC
PE1130 Content: Ped 1, Comp 5. This is a grammatical
F5A6 sketch of English with both descriptive state-
ments and examples translated into Ilokano and
Bisayan. Most of the book is a tri-lingual
phrase book with subdivision by situational
headings.
- Alvero, Aurelio S.
1938 "Anong uri ng Tagalog ang dapat ituro.d'
Mabuhay, June 26. A-103
Contentd Ped; Theo 3. Title translationd What
Type of Tagalog Should Be Taught?
-
- 1938 "Ang mga Dalubwika at 'Dalubwikad". Mabuhay,
June 19. A-104
Contentd Hist 5; Theo. Title translationd The
Experts and the Linguist (or Philologist).
-
- 1938 "Ang halaga ng kudlit sa wikang Tagalog."
Mabuhay, June 10. A-105
Content: Writ 1. Title translationd The Value
or Importance of the Apostrophe in Tagalog.
-
- 1938 "Ang halaga ng pang-abay." Mabuhay, Sept. 4. A-106
Contentd Morph 1. Title translationd The Value
or Importance of the Adverbd
-
- 1938 "Ilang pag-aaral ukol sa salitikan." Mabuhay,
Aug. 7. A-107
Contentd Writ. Title translationd Some Studies
on Orthography.

- Alvero, Aurelio S. A-108
 1938 "Ilang tuntunin sa wika.s' Mabuhay, July 17.
Content: Gram 2. Title translation: Some Rules
 in Language.
-
- A-109
 1938 "Ngalan, pangalan at palangalanan." Mabuhay,
 Aug. 31.
Content: Sem. Title translation: Name, Noun (?),
 and Naming System.
-
- A-110
 1938 "Ang pangalanan sa salitikan.s' Mabuhay, August
 14.
Content: Writ. Title translations The naming
 systems(?) in Orthography.
-
- A-111
 1938 "Ang paghiram ng mga salitang dayuhan." Mabuhay,
 July 24.
Content: Hist 4. Title translations The Bor-
 rowing of Foreign Words.
-
- A-112
 1938 "Mga wariwari ukol sa pangtayo." Mabuhay,
 August 31.
Content: Lex 1; Morph 1. Title translation:
 Notions about the Inclusive Personal Pronouns(?).
-
- A-113
 1938 "Ang wikang Tagalog at ang makabagong wastuan.s'
Mabuhay, June 5.
Content: Gram 3. Title translations The
 Tagalog Language and Modern Standards of
 Correctness.
-
- A-114
 1945 A Matter of nomenclature; Tagala. Muntinglupa,
 Rizal. New Bilibid Prison. vii, 16 p.
 UP Fi
 DS656
 A4
Content: Lex 1.
-
- Amazona, Damian A-115
 1951 "Some customs of the Aetas of the Baler area,
 Philippines." PrM, 24(2): 21-34.
Content: Text; Comp 4; This article diss
 tinguishes geographically Aeta from Dumagat
 dialects. It says that Aeta speech is close to
 Dumagat, and both are close to Pangasinan. This
 includes a short text from a ceremony, and a con-
 versation (in English) on naming. The article
 otherwise is mainly ethnographic.
-
- American Bible Society, Library A-116
 1968 Scriptures of the world. (A compilation of 1337
 languages in which the Bible has been published.)
 New Yorks The United Bible Societies. 78 p.
Content: Text 3; Theo 2. This reference work

- gives the earliest dates for the publication of bible portions, Testaments, entire bible for various languages in the Philippines. A Map of some Philippine language locations is on p. 74.
American University, Bureau of Social Science A-117
Research
- 1955 Communications and public opinion in the Philippines. Washington, D. C.
Content: Soc.
- Amezquita, Luis de (1622-1667) A-118
1666 Catecismo libro bagang pinagpapalamnan nang dilan pangadyi at maiclit, biglang casaysayan nang aral Christiano. Manila. 16 p. (Other editionsd 1722 Manila. Imprenta de la Comp. de Jesus. 32 p. 1747 Manila. Imprenta de la Comp. de Jesus. 36 p. 1762 Manila. 1872 Binondo. Imp. de Bruno Gonzales Moras. 162 p. 1878 Manila. Imprenta del Amigo del Pais. 238 p. 1886 Manila. Pequena Imp. del Asilo de Huerfanos. 32 p. 1888 Manila. 32 p. 1893 Tambobong. 80 p.)
Content: Text 3. Title translationd A catechism containing various prayers and a short history of the Christian faith. It was translated into Tagalog from the Spanish original by Rev. P. Mro. Geron, S.J.
-
- 1731 Catecismo na pinagpapalamnan nang manga pangadyi at maicling casaysayan na dapat pagaralan nang taong Cristiano. Manila. 116 p. (Other editions: Manila, 1765; 1788; 1804; 1819; 1821; 1829; 1834; 1841; 1855; 1858 Manila. Imp. Amigos del Pais. 144 p. 1860 Manila. Imp. de Ramirez y Giraudier. 151 p. 1865 Manila. Imp. de M. Sanchez y Ca. 48 p. 1867 Manila. Imp. Amigos del Pais. 168 p. 1880 Manila. Imp. del Asilo de Huerfanos. 48 p. 1886; 1889; 1890; 1893; 1897; 1900; 1901; 1904.)
Contentd Text 3. Title translationd A catechism containing various prayers and a short history which every Christian should learn. A-119
- Ampil, Domingo G. A-120
1964- "'Ako'y Pinoy'." FEUFJ, 9(4): 74-78.
1965 Contentd Soc 3; Theo 3. This evaluates the role of English and Pilipino, especially as regards the education process and its objectives. Title translation: I'm a 'Pinoy'.
- Anceaux, J. C. A-121
1960 An English-Tagalog dictionary. Manila. Institute of National Language. xvii, 412 p.
Content: Lex 4.

- Anderson, Barbara A-122
 1958 Preliminary report on a survey of Bikol dialects.
 Chicago. Philippine Studies Program, University
 of Chicago. 24 p.
Content: Comp 4.
- Anderson, James Nelson A-123
 1964 "Kinship and property in a Pangasinan barrio."'
 Unpublished Ph.D. thesis in Anthropology, Univer-
 sity of California in Los Angeles.
 Wason
 Film Content: Lex 1; Eth; Of linguistic inter-
 1256 est are the kinship terms on p. 54 to 59.
- Anderson, Tommy Ray A-124
 1964 "A case for contrastive phonology." IRAL, 2:
 219-230.
Content: Phon 5; Comp 5; Ped. This is a detailed
 contrastive analysis of English and Cebuano vowel
 systems on the allophonic level with interpreta-
 tions for Cebuano speakers learning English.
-
- 1965 "A contrastive analysis of Cebuano Visayan and
 English." Unpublished Ph.D. thesis, University
 of California in Los Angeles. 692 p. Abstract
 in Dis Abs, 25: #7253.
Content: Comp 5.
- Anderson, W. L. A-126
 1958 "Structural linguistics: Some implications and
 applications." MSTEQ, 8(10): 26-34.
Content: Theo.
- Apacible, D. S. A-127
 1884 Casaysayan nang gramatica Castellana inihalat sa
wicang Tagalog. Manila. Establecimiento Tipo-
 litografico de Chofre y Compania. 206 p.
 Ayer
 Tagalog Content: Gram; Hist. Title translation: History
 209 of Spanish Grammar in Tagalog.
- Aparicio, Jose (1848-1925): See under Mentrída, Alonso de
 Aquino, Federico C. A-128
 1955 "An examination of the linguistic future of the
 Philippines." Unpublished Ph.D. thesis in Eng-
 lish, University of Santo Tomas, Manila.
Content: Theo 3.
- Aquino de Belen, Gaspar, trans. A-129
 1703 Manga panalanging pagtatagobin sa caloloa nang
taong (nag hihingalo). Manila. 127 p. (Ori-
 ginally in Spanish by P. Thomas de Villacastin.)
 (Other editions: 5th ed. 1760, Manila. Impren-
 ta de la Compania de Jesus. 23 + 127 p.)
Content: Text 3.
- Aquino, Gaudencio V. A-130
 1957 "Should Tagalog replace English as the medium of
 instruction?" In the Grade School, 6: 327.
Content: Comp; Soc 3; Ped.

- Aquino, Simeon A-131
 1954 "Life in Payeo." JEAS (Supplement), 3(4)s 561-611.
Content: Lex 3; This article is ethnographic but uses native language terms extensively in the organization and description. It also has a glossary at the end of the article. The subject of the article is a barrio in the municipal district of Besao (Bontok), Mr. Province, Northern Luzon.
- Arambulo, Primo A-132
 1940 Ang mga unang kailangan ng wikang pambansa.
 Manila. Bureau of Printing. 34 p. (Publications of the Institute of National Language, v. 4, August.)
 UP
 PL5501
 A28 Content: Theo 3. Title translation: The first needs of a national language.
- Araneta, Francisco and Miguel A. Bernad A-133
 1960 "Bisayans of Borneo and the 'Tagalogss\$ and 'Visayans\$ of the Philippines." SMJ, 9(15-16)s 542-564.
Contents Morph 1; Syn 1; Eth 3. This contains typological comparisons of verbs and verb phrases for Tagalog, Visaya, Belait, Tutong, Dusun, Limbang Bisaya, Kedayan, and Kedazan. It also contains a comparative vocabulary for 101 sets.
- Arce, Alejo A-134
 1955 "An approach to the standardization of writing Bicol." Unpublished M.A. thesis, University of Nueva Caceres, Naga City.
Content: Writ 1.
- Arce, Emma A-135
 1961 "How about a language control program?" FT, 16(1): 12, 50.
Contents Theo 3.
- "Archaic Tagalog Words." A-136
 1964 SMM, July 25, p. 32.
Content: Lex 1; Hist 2.
- El Archipelago Filipino A-137
 1900 (Colleccion de datos, geograficos, estadisticos, cronologicos y cientificos, relativos al mismo, entresacados de anteriores obras u obtenidos con la propia observacion y estudio por algunos padres de la mision de la compania de Jesus en estas islas.) Washington. Imprenta del Gobierno. 2 v.
 Wason
 DS655
 A67+ Content: Writ 2; Comp 2. This is also found in Report of the Philippine Commission for 1900, Vol. 3. Volume 1, p. 221-238 treats the old writing system, language relationships, and comparative

morphology. The preceding ethnographic sketches contain short notes on language system.

- Arent, Julian A-137A
 196? (Dictionary of Samar-Leyte Bisayan, Calbayog dialect.) 4 vols.
 Wason Content: Lex 4.
 PL6023
 Z5A68+ 1968
- Arroyo, N. P. A-138
 1961 "Too many languages.d' Gr, 27(49): 12.
Content: Soc.d
- Arrue, L. A-139
 1904 Adalan sa mga Cristianos. Manila. 2nd ed.
 (Other edition: 1896, Malabon.)
Content: Text 3.
- Arte de la lengua Zebuana A-140
 1800. Sampaloc, Manila. 616 + 16 p.
Content: Gram; Writ 2. Pardo de Tavera says this
 NL F was done by Fr. Francisco Encina, but the particu-
 F499.218c lar copy referred to has no cover, no publication
 En16a information.
- Arte del idioma Visaya de Samar y Leyte A-141
 1872 Binondo, Manila. Imprenta del Bruno Gonzalez
 Moras. 2nd ed.
 NL F Content: Gram.
 F499.218SL
 F469a
- Artigas, Manuel A-142
 1923 Descripcion de Leyte. Manila.
Content: Writ 2;
- Artigas y Cuerva, Manuel A-143
 1908 "La lengua Tagala desde sus primeros tiempos,
 con un valioso estudio del Dr. Jose Rizal.d'
Biblioteca Nacional Filipina, Year 1, No. 3
 (December). (Translated into English by Paul
 L. Stangl.)
Content: Hist.
- Asa, Magtanggul A-144
 1956 "Glimpses of ancient Tagala.d' JH, 4(3): 10-20.
Content: Writ 2; Hist 5; This contains a
 short survey of culture history of the Tagalogs
 with some particular reference to linguistics:
 summarizing views of certain researchers, dis-
 cussing (and presenting the symbols for) the
 Tagalog syllabary, giving some suggested etymolo-
 gies for some place names, many of which are
 highly suspect as to accuracy.
- Ashley, Seymour and Lois Ashley A-145
 1963 "The phonemes of Tausug.d' Papers on Philippine
Languages, No. 1, Manila. Institute for Lan-
 guage Teaching, University of the Philippines

- Wason and the Summer Institute of Linguistics. p. 7-17.
Film 1688 Contents Phon 5. This refers mainly to segmentals and distributions together with some information on suprasegmentals, all with examples.
- Ashley, Seymour and Lois Ashley A-146
1963 Paganaran bahasa Tausug. Nasuli?, Summer Institute of Linguistics. 55 p.
Content: Ped 2. Tausug primers
-
- 1966 Batabata bangbang. Summer Institute of Linguistics literacy materials. 26 p. A-147
Content: Text; Ped 2. This is a reader in Tausug.
- Aspillera, Paraluman S. A-148
1950 "A study of the basic words in Tagalogs" M.A. thesis in National Language, Centro Escolar University, Manila.
Content: Lex 1.
-
- 1950 "Basic words in Tagalog." GFS, 1: 100-135. A-149
Content: Lex 1; Acq 2. This contains 750 words with a discussion of the factors of selection and use to maximize communication and speed of acquisition of the national language.
-
- 1955 Ang pagtuturo ng Tagalog sa mababa at mataas na paaralan. Manila. Alemar's. vii, 366 p. 5th ed. (Other editions 1947, 1952.) A-150
Wason
PL6054 Content: Ped 3. Title translation: The Teaching of Tagalog in the Elementary School and in High School.
A84
-
- 1958 Improve your Tagalog. 100 practical lessons. Manila. 172 p. (Other edition: 1st- 1957.) A-151
Wason
PL6053 Content: Ped 3.
A84 1958
-
- 1958 "Teaching Tagalog to Americans." STM, March 23, A-152
p. 40-41.
Content: Ped; Acq 2.
-
- 1959 Lessons in basic Tagalog for foreigners and nons Tagalogs. 3rd ed. Manila. Phil.-Asian Publishers. xiv, 233 p. (Other editions: 1955 Manila. PSP Press and Publications. 261 p. 1956 Basic Tagalog for foreigners and non-Tagalogss Manila. Phil.-Asian Pub. Inc. 1957 Thirty-six lessons in basic Tagalog for foreigners and non-Tagalogs. Manila. PSP Press and Publications. 261 p. 1964. 2nd ed. (?) A-153
Wason
PL6055
A84
1959

- Content: Ped 3. This is a manual for self-instruction and references
- Aspillera, Paraluman S. A-154
1959 "The varieties of Tagalog." STM, March 8; and in OR, 2: 112-116 (1960).
Content: Soc 4. This article distinguishes literary from colloquial styles, and levels of the latter. It gives the socio-linguistic roles and examples of each style.
-
- 1962 "The Filipino language and the foreigners." Es Sil, 8(1): 6-10. A-155
Content: Theo 3.
-
- 1962 "Is Tagalog a foreign language to Filipinos?" Phil Ed For, 11: 37-42. A-156
Content: Acq.
-
- 1964 A common vocabulary for Malay-Pilipino-Bahasa Indonesia. Manila. St. Anthony Book Service. A-157
Wason vi, 98 p.
PL5125 Content: Lex; Comp 1.
A83
-
- 1969 Basic Tagalog. Rutland, Vt., Charles E. Tuttle Co. A-158
256 p.
Content: Ped 3.
- Asuncion, Medina A. A-159
196? Ilocano lessons. Honolulu. University of Hawaii Peace Corps Training Center. Mimeographed, un-paged. Edited and supplemented, and corrected by Wason
PL5752 Emma Bernabe, 1967.
A86+ Content: Ped 3. This contains 24 lessons in the form of dialogues and drills on the sentence patterns.
- Asuncion, Nobleza C. A-160
1956 "A study of English sounds difficult for Filipino students." M.A. thesis in Michigan State University, East Lansing, Michigan.
Content: Phon; Comp 5; Acq 2.
-
- 1960 "The phonological problems in improving the oral English of Iloko speakers." Unpublished Ph.D. thesis, Michigan State University, East Lansing, Michigan. A-161
Content: Phon; Comp 5; Ped; Acq 2.
- Ateneo de Manila A-162
1960 Higher education and Philippine culture. Manila. xvi, 196 p.
Content: Soc. This contains reports by various

- Wason
LA1297
A4Q35 committees on different topics. The report on language (p. 183-196) gives a broad survey of the language situation in the schools with particular attention to English, Spanish, Filipino, vernaculars, although it gives no data as such.
- Atherton, William A-163
1953 "Binokid phonemes." AFLS, 12: 101-104.
 Content: Phons This lists the segmental consonants and vowels and their allophones, stress (length), and the morphonemics of stress regarding suffixation.
- Atherton, William and Ruth Atherton, transs A-164
n.d. Gospel of Mark. (Binokid) Summer Institute of Linguistics Translation Materials.
 Content: Text 3.
- ~~1954?~~ Pepe (Preprimer). Summer Institute of Linguistics Literacy Materials 38 p.
 Content: Text; Ped 2. A-165
- Atkinson, Fred Washington (1865-) A-166
1905 The Philippine Islands. Boston. Ginn & Co.
 iv, 426 p.
 Content: Soc; Eth 3; Theo 3; This gives general statements on language diversity (p. 231-239); cultural-historical implications of language similarities (p. 256), and some comments on English as a national language (p. 403-409).
- Aunario, Pedro D. A-167
1939 Pugilato de lenguas: La situation en Filipinas. Manila. the author. 39 leaves. (Spanish text, manuscript)
NL F
499.204S Content: Soc. This bore no title page; the title was supplied by the National Library from mounted La Vanguardia newspaper clippings inserted before page 1 of Ronquillo's collection.
Au57p
- Aung, Shwe Zan A-168
1917 "Dr. Brandstetter's Introduction to Indonesian linguisticss" Jr B Res Soc, 7: 94-109.
 Content: Phon; Morph; Hist 4; Comp 2. This is a review of Brandstetter's four essays. A good deal of data is given. The reviewer comments and contrasts the Malayo-Polynesian data with south Asian languages, especially Burmese, Pali, and Sanskrit with respect to loans, cognates, word structure, sound structure and sound symbolism. It also has a list with comparisons of Burmese to Malayo-Polynesian languages (including Bisayan, Tagalog, Pampango)s
- Austin, Virginia Morey: See also under Morey, Virginia.

- Austin, Virginia Morey A-169
 1964 "Distributional restrictions on co-occurrence
 of aspect and focus morphemes in Ata verbs." OL,
 3(1): 69-86.
Content: Morphd
-
- 1966 Attention, emphasis, and focus in Ata Manobo. ix,
 149 p. A-170
Contentd Morph; Syn. (This was also an M.A.
 Wason thesis, the Hartford Seminary Foundation and was
 PL5955 published as Hartford Studies in Linguistics, No.
 Z9A8+ 20.)
- Austria Macaraeg, Anastacio A-171
 1898 Vocabulario Pangasinan-Castellano. Manila.
Amigos del Paisd
Contentd Lex 3.
-
- 1904 Vocabulario Hispano-Pangasinan. 3rd ed. Manilad
 Imprenta Fajardo y Compania. 104 p. (Other
 UP Fi edition: 2nd ed. 1898. Vocabulario Castellano-
 PL6015 Pangasinand Manila. Amigos del Pais. 112 p.
 Z5A8 Contentd Lex 3. A-172
- Azanza, Ramon V. A-173
 1962 "In defense of Tagalog words.d' PFP, 55: 72.
Contentd Lex 1.d
- Azores, Fortunata A-174
 1967 "A preliminary investigation of the phenomenon of
 language change in the Philippines.d' Unpublished
 M.A. thesis, Ateneo de Manila Universityd
Contentd Hist 4. This is a study of the mixture
 of Tagalog and English in a single variety of
 speech as represented in publications reflecting
 a pidginization processd
- Bacani, Lyda S. B-1
 1965 "A study of crossdcultural differences based on
 the analysis and comparison of Thai, American and
 Filipino contexts of situation.d' Thesis at Ateneo
 de Manila University, Manila.
Content: Eth; Sem. Meaning based on situations
 of dialoguesd
- Bach, Emmon B-2
 1967 "Have and Be in English syntax.d' Lang, 43(2):
 462-485.
Contentd Syn; Comp 5. Page 482 contains a short
 bit of contrastive data from Tagalog 'have' con-
 structions. Otherwise, the article is not con-
 cerned with Philippine languages.

- Baer, G. A. B-3
 1907 "Contribution a l'etude des langues de indigenes
 auz iles Philippines.d' Anthr, 2: 467-491.
Content: Lex 1; Comp 1. This contains 112 sets
 of comparative vocabulary from 22 "languages" in
 the Philippines including most lowland languages
 plus many Mountain Province languages and some
 13 varieties of Negrito speech. A more exten-
 sive vocabulary of 393 words and several dozen
 phrases from one Negrito dialect is also included.
- Baessler, A. B-4
 1890 "Vocabular von negrito-Worten.d' Z Ethnol, 22d
 500-501.
Contentd Lex 3.
- Balbi, Adrien (1782-1848) B-5
 1828 Atlas ethnographique du globe (classification
 des peuples anciens et modernes d'apres leurs
 langues). Paris. Chez Rey et Gravier, Libraires.
 P203 50 p.
 B17++
 V. 1 Content: Gram 2; Soc 1. Tables 22, 23, 24 deal
 with southeast Asia and the Pacific. There are
 short statements as to language name, location,
 and some superficial comments on grammatical and
 literary features. Notes on the Philippines
 includes Tagalog, Pampango, Zambale, Pangasinan,
 Ylocos, Cagayan, Camarine, Maitim (Luzon Negri-
 tos), Abac or Capul, Bissayo, Bohol, Soulou,
 Mindanao, Illanos, Palawan.
- Balbin, Victorino D. B-6
 1940 Gramatica Ilocana fundamental; O jenio y filosofia
 del idioma Samtoy. Manila. Commonwealth Press,
 NL F Inc. 266 p.
 499.2181 Content: Lex; Morph; Writ; Comp; Eth; Ped.
 B185 g
- Baldwin, James (1841-1925) B-7
 n.d. Traduccion Castellano-Visaya de Baldwin's reader.
 Manila. Chofre y Compania. 101 p.
 Ayer Content: Text; Ped 2.
 Phil.Lang.
 Bisaya 3
- Ballard, D. Lee Jr. B-8
 1965 Mankasion kitajo, an Inibaloi hymnal. Nasuli,
 Bukidnond Summer Institute of Linguistics. 49 p.
Content: Text 1.
- 1966 B-9
 "Inibaloi onomatopoeia.d' PJLT, 4(1-2): 72-74.
Contentd Phon 3; Sem.
- Ballard, D. Lee Jr. and Arlene Ballard B-10
 1965 Man-ashal kita--1. Manila. Summer Institute of
 Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute
 of National Language. 90 p. (Other edition:

- 1966: Rev. ed. 100 p.)
Content: Text; Ped 2, 5.
- Ballard, D. Lee Jr. and Arlene Ballard B-11
 1965 Man-ashal kita--2d Manilad Summer Institute
 of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
 tute of National Language. 126 p.
Contentd Text; Ped 2.
-
- n.d. B-12
Manbasa kita. Manila. National Media Production
 Center. 62 p.
Content: Text 4; Ped 2. This is a revision of
Dibshu II, with some folk tales addedd
- Balmaceda, Julian C. B-13
 1929 "Mga pahalaw na puna at pansin sa 'A grammar of
 the Tagalog language' ni Frank R. Blake." .
Sampaguita, January 6.
Content: Gram; Theo 5. This is a review of
 Frank R. Blake's grammar.
-
- 1934 B-14
 "Ang mga paningit na la, li, lo sa Tagalog ayon
 kay Louis B. Wolfenson." Mabuhay, March.
Content: Morph; Theo 5. Title translation: The
 infixes la, li lo in Tagalog according to L.dB.
 Wolfensond
-
- 1935 B-15
 "Ang titik na 'al' sa wikang Tagalog." Mabuhay,
 Februaryd
Content: Morph 2. Title translation: The letter
 (syllable) 'al' in Tagalog.
- Baluga, Juan, Ireniu M. Wansi, and Richard Gieser B-16
 1955 Pepe (Kalinga)d Manila. Summer Institute of
 Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute
 of National Language. 38 p.
Content: Ped 2.
- Wason
 Pamp.
 PL P.I.5
- "Banghay ng aralin sa wikang pambansa (Para sa una B-17
 at ikalawang baitang),"
 1952 WP, 7(Dec.): 31-38d
Content: Writ; Ped 1, 3. Title translation:
 Outline of lessons in the national language for
 first and second years (or grades)d This includes
 lessons in courteous expressions for different
 situationsd It also includes some mechanics in
 writing.
- Bantug, Jose P. B-18
 1930 "The system of writing among the ancient Filipinos.d'
Philippines Herald, Aug. 7.
Content: Writ 2.
-
- 1944 B-19
 "Reviving the ancient Filipino alphabet." Phil
Rev, 1(Jan.): 30-34.

Content: Writ 2; Bibl. This includes a description of the writing system, a description of the Mangyan (Mindoro) usage. It treats origin and existing documents in the script. It gives references but no examples.

Barham, R. Marie B-20
 1955 "The phonemes of the Buhid (Mangyan) language of eastern Mindoro." Oceania Linguistic Monographs, 3: 4-9. Capell and Wurm, ed.
 PL 7001 Contentd Phon 5, 6. This contains an inventory of segments with illustrations of features of contrast, some distributions in the syllable, and stress.
 A29

B-21
 1957 Onak and the talking box. Chicago. Moody Press. 189 p.
 Wason Content: Lex 3; Writ 2; This concerns the Buhid of Mondoro. It contains a glossary and BV3380 pronunciation guide for Buhid and Tagalog words B25 and names. There is also a picture of Buhid writing.

Barlow, Sanna Morrison B-22
 1960 Mountains singing. Chicago. Moody Press. 352 p.
 Wason Content: Text; Soc 1. This is the story of gos- BV3380 pel recordings among the Mangyans of Mindorod B27 the Iraya (San Teodoro), Nauhan (Naujan), Buid (Bongabon), Hanunoo (Mansalay), Ratagnon (San Jose) on pages 149-184. It lists 9 tribes, and reports H. Conklin's dialect estimate at 48.

Barnard, Myra Lou B-23
 1965 "Dibabaon nonverbal clauses." Abstracts from the H. Otley Beyer Symposium, July 12-13, Abelardo Hall, University of the Philippines, Quezon City, p. 17.
 Wason Content: Syn 1. Seven clause types are distin- Pam guished by the nature of the comment center. All DS PI37 clauses are comments on a topic which follows. Classificational and descriptive clause types are only two. These are always non-verbal, having neither identifying particles nor case markers.

B-24
 1967 "Dibabawon nonverbal clauses," in Studies in Philippine Anthropology (in honor of H. Otley Beyer)d, ed. Mario D. Zamora. Quezon City. Alemar-Phoenix Publishing House, p. 559-566.
Contentd Syn 1.

Barnard, Myra Lou and Janette Forster B-25
 1954 "Introduction to Dibabaon sentence structure." JEAS, 3: 227-231.
Content: Morph; Syn. This treats pronouns and classifies them by occurrence with specified affixesd It gives the forms of the affixes.

There is a tagmemic presentation of sentence structure with examples.

- Barnard, Myra Lou and Janette Forster B-26
 1954 Dibabaon-Mandayan vocabularys Manila. Summer
 Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools,
 UP Fi Institute of National Language. ii, 67 p.
 PL5651 Content: Lex 3.
 Z5N8
- Barnard, Myra Lou; Alice Lindquist and Vivian B-27
 Forsberg
 1955 "Cotabato-Manobo survey." PSSHR, 20: 121-136.
Content: Comp 2, 4; Soc; Pages 126-127
 includes some information on dialects of Tagabili.
 Page 131 deals with Manobo-Tagabili relationship
 based on intelligibility.
- Barnard, Myra Lou and Jannette Forster B-28
 1965 Dibabawon texts. Summer Institute of Linguistics
 literacy materials. 31 p.
Content: Text; Ped 5.
- B-29
 n.d. Pepe (Preprimer). Summer Institute of Linguistics.
Content: Text; Ped 2.
- Barra, Eutiquio R. B-30
 1958 "An analysis of the use of the vernacular as
 medium of instruction in grades I and II in the
 division of Camarines Sur, 1953-1957.s' Unpub-
 lished thesis in Education (vernacular), National
 Teachers' College, Manila.
Content: Soc; Ped.
- Barrantes y Moreno, Vicente B-31
 1869 Apuntes interesantes sobre las islas Filipinas.
 Madrid. Imprenta del Pueblo.
 Ayer Content: Soc 1; Pages 95-104 deals with
 2063 some dialects: "Dialectos puntos donde se
 B26 hablan.s'
- B-32
 1869 La instruccion primaria en Filipinas. Madrid.
 Imprenta de la Iberia.
 Ayer Content: Soc 1. Pages 54-67 deals with "Dialec-
 2235 tos puntos donde se hablan.s'
 B26
- Barrows, David Prescott B-33
 1907 History of the Philippines. 2nd ed. Indianapolis.
 Bobbs-Merrill Co. (Other edition:s 1911. New York.
 Wason World Book Co. 332 p.)
 DS668 Content: Writ 2; Comp; Pages 90 to 97 deals
 B27 with "Languages of the Malayan peoples", and on
 1911 pages 93-97 is an inventory of symbols--"Systems
 of writing among the Filipinos.s'

- Barrows, David Prescott B-34
 1909 "The future of the native dialects" in U.S. Philippine Commission, 1900-1916. 1908 Report.
 Wason Washington. Government Printing Office. Part
 J662 2, p. 817-819.
 N66 Content: Soc 3; Eth. This deals with the socio-
 linguistics of language dominance.
-
- 1910 B-35
 "The Ilongot or Ibilao of Luzon.d' Popular Science Monthly, 77: 521-537.
 Q1 Contentd Lex 1; Phon; Comp 3; Eth; This
 P83+ treats Italon and Ilungut as synonyms. It is
 mainly ethnographic--deals with the state of
 knowledge about way of life, customs of this
 group. Only one paragraph remarks on the land
 guage: Malay typology, some unique vocabulary,
 and a short u sound.
-
- 1956 B-36
 "David P. Barrowsd notes on Philippine Ethnology",
 ed. Edward Norbeck. JEAS, 5(3): 229-254.
Content: Comp 2; Soc; This deals with eth-
 nography for the most part. However, page 246
 contains comments on the Ilongot language, rela-
 tionships (probably non-Malayan). It also gives
 verb examples. The author thinks it a Negrito
 tongue with admixture of Malayan words, but his
 corpus is very small. It also deals with the
 Sambal-speaking Negritos of Pampanga, called
 Baluga, and their three dialects Bukil (in Zam-
 bales); Tina and Tagalog (in Dinalupijan). It
 also gives sociolinguistic data on Mamanua Negri-
 tos of Surigao, Mindanao.
- Bartlett, Harley Harris B-37
 1936 Vernacular literature in the Philippinesd (A
 Book Collector's Year in Manila) Ann Arbor.
 Ayer Reprinted from: Michigan Alumnus Quarterly
 Phil.Lang. Review, Summer, Vold 42, No. 23.
 General 1 Content: Text 4; Bibl.
-
- 1940 B-38
 "The geographic distribution, migration, and
 dialectal mutation of certain plant names in the
 Philippines and Netherlands India, with special
 reference to the materia medica of a Mangyan
 mediquillo.d' Proceedings of the Sixth Pacific
 Q101 Science Congress of the Pacific Science Associa-
 P11 tion, Berkeley and Los Angeles, 6(4): 85-110.
Content: Lex 1; Comp; Eth 2.
- Barton, Roy Franklin (1883-) B-39
 1919 Ifugao law. University of California Publications
 in American Archaeology and Ethnology, 15: 1-186.

- E51 Content: Lex 3; Text 4; Soc 1; This gives
C15+ an ethnic map of Northern Luzon and subdivisions
 of the Ifugao. It is mainly ethnographic with
 much use of terms. It includes an Ifugao myth
 with its English translation (p. 115-116), and
 a glossary (p. 122-127).
- Barton, Roy Franklin B-40
1938 "How marriage prohibitions arose: On the signi-
 ficance in Malay languages of the kinship term
 'Tulang'." PM, 35(Aug.): 380-381, 394.
 Content: Lex 1; Hist; Eth 2.
-
- 1940 "Myths and their magic use in Ifugao." PM, 37(9):
 348-351. (Reprinted in 1954, JEAS, 3(4): 477-
 479.)
 Contents Eth; This gives ethno-linguistic
 information, but no text material beyond a few
 terms and single word utterances.
-
- 1940 "Numputol--the self-beheaded." PM, 37(10):
 384-386, 394s396. (Reprinted in 1954, JEAS,
 3(4): 480-494.)
 Content: Text 4. This is a myth used in Ifugao
 war and sorcery rites. It is recorded, translated,
 and annotated. The text of the poem is given with
 an English translation. There is a cultural dis-
 cussion with notes on the recitation.
-
- 1941 "Reflections on two kinship terms of the transi-
 tion to endogamy." Am Anth, 43: 540-549.
 Content: Comp; Eth 3; There is a compari-
 son of forms and meanings with interpretations
 for culture history as the goal. Forms are widely
 drawn from Phil. and Indonesian languages (Ifugao,
 Bicol, Pampango, Tagalog, Visayan, Kankanay, Pan-
 gasinan).
-
- 1946 The religion of the Ifugaos. Memoir of American
 Anthropological Association, No. 65 (Vol. 48, No.
 4, Part 2). 219 p.
GN2 Content: Lex 1; Text 4; Eth 2. Native titles for
A51 myths relating to the religion are given and much
M5 use is made of native terminology in the descrip-
 tion. There are many texts in prose and poetry,
 with their translations. This was reviewed by
 Francis Lambrecht in Anthropos, 51(1956): 311-319.
 He is critical of the linguistic information given.
-
- 1949 The Kalingas, their institutions and custom law.
 Chicago. University of Chicago Press. 275 p.

- GN671 Content: Lex 3; Soc. This contains a glossary of
P5B29 about 225 words. A few additional words and quite
a few personal names appear in the text; otherwise,
it is not linguistic. This was reviewed by Francis
Billiet in Anthropos, 51(1956): 377-378. He pro-
vides a note of caution regarding reliability of
linguistic forms and translations.
- Barton, Roy Franklin B-46
1955 The mythology of the Ifugaos. (Volume 46 of
Memoirs of the American Folklore Society.) Phila-
delphia. American Folklore Society. 244 p.
GR1 Content: Text 4. This is an analysis of function
A51 and forms of mythology. Most tales are in English
V. 46 but on pages 46-96 there is poetic text with trans-
lation, and on pages 96-107, prose texts with trans-
lation. It also has a 3-page bibliography at the
end.
- Bartter, Frances E. B-47
1921 Vocabulary English-Samal. Zamboanga. Sulu Press.
74 p.
Wason Content: Lex 3.
PL6021
Z5B29
- Bas, Nazario D. B-48
1963 "Linguistic trouble." STM, 18(Jan. 20): 46.
Content: Soc.
- Batalha, Graciete Nogueira B-49
1960 "Coincidencias com o dialecto de Macau em dia-
lectos Espanhois das ilhas Filipinas." Bol Fil
(Lisboa), 19: 295-303.
Content: Hist 4; Comp. This is a comparison of
a few forms (words) which show common features
between Philippine creoles and the Macau Portuguese
creole.
- Bautista, Marcelino B-50
1945 "Is the Filipino language developing the right
way?" Education and Health, 1(Oct.): 30-31.
Content: Theo 3.
- Bazaco, P. Evergisto B-51
1933 Culture of the early Filipinos; Notes on ancient
history of the Philippines. Manila. University
of Sto. Tomas Press. iv, 118 p.
Content: Writ 2. Bernardo says on pages 67-68
there are palaeographic data and illustrations of
the syllabary.
- Beauregard, M. Olliver B-52
1886 "Les dialectes de l'archipel Indien et du monde
Oceanien." Bulletin de la Societe d'Anthropologie
de Paris, 9(3): 520-527.
GN2 Content: Gram 2; Comp 1. This gives short
S67

characterizations of Tagalog, Bisaya, and includes a comparison in 3 tables of 121 words from these 2 Philippine languages and Indonesian languages as well as from several Polynesian and Melanesian languages.

B-53

1887

GN2
S67

"Anthropologie et philologie:--Aux Philippines.d' Bulletin de la Societe d'Anthropologie de Paris, 10(4): 482-515.

Content: Hist 5; Compd Eth. This is an examination of various words which are deemed culturally central and diagnostic. Etymologies and other linguistic information is usually found in the footnotes, while the main aim of the text itself is descriptive. Tagalog receives a good deal of attention, but most other major and some minor languages are included. There is a list of geographic and ethnic names.

Belcher, Sir Edward

1848

Wason
DS601
B42
V. 2

B-54

Narrative of the voyage of the H.M.S. Samarang during the years 1843-1846. Volume 2. London.

Reeve, Benham, and Reeve. 574 p.

Content: Lex 3; Comp 1, 2. Pages 533 to 571 is entitled "A Brief Vocabulary of the Languages" and contains comparative tables of English, Spanish, Malay, Bisayan, Sooloo, Iloco, Batan, Cagayan, Tagala, Chinese, Japanese and Korean (100 sets)d The only substantive remarks are made by Mr. Ernest Adams, Esq. (in "Introductory Observations") who indicates close relation between Tagalog, Bisaya, Iloco and Batan, but an intermediate position of Suluk (Sooloo) with regards to the above and to Malay and Dayak. The table compares 25 terms with the latter.

Belen, Alfredo D.

1954

NL Fi
F899.28Bi
B411

B-55

Enot na adalan pagbasa nin Bikol. Legaspi City. Leonardo M. Balsaza. 29 p.

Content: Text; Ped 5.

B-56

1957

NL Fi
F899.28Bi
B411e

A handbook for teaching in the vernacular. Legaspi City. the author. 3 p.

Content: Ped 3.

Beltran, Natalia

1947

B-57

"Correlation between scholarships ratings in English composition and Filipino national language.d' Unpublished M.A. thesis in Education,

- Arellano University, Manila.
Contentd Text 7; Ped 4.
- Bencuchillo, Francisco (1710-1776) B-58
 1895 "Arte Poetico Tagalo" in Retana's Archivo del
Bibliofilo Filipino, 1: 185-210.
- Wason Content: Phon; Text 7. This is an original
 Z3291 manuscript without data but must predate 1776.
 R43 It deals with the sound structure of Tagalog and
 how it applies in the rules of poetry, especially
 as regards rhyme.
- Benedict, Laura Estelle Watson (1861-) B-59
 1916 A study of Bagobo ceremonial, magic, and myth.
Annals of the New York Academy of Sciences, Vol.
 25, 308 p.
Content: Text 4. This was also a doctoral dis-
 sertation at Columbia University, N.Y.
- Benitez, Francisco B-60
 1930 "The Philippine language question.d" Pacific
Monthly, 1(Jan.)d 10-12.
Content: Soc 3; Theo 3.
- B-61
 1939 "Native languages as auxiliary medium of instruc-
 tion (editorial)d" PJE, 22(June)d 5.
Content: Soc 3; Ped.
- B-62
 1960 "Dean Francisco Benitez speaks on our language
 problem.d" PJE, 39(June)d 8.
Content: Soc 3; Theo 3.
- Bennasar, Guillermo B-63
 1892- Diccionario Tiruray-Espanol; diccionario Espanol-
 1893 Tiruray. Manila. Tipo-litografia de Chofre y
 Compania. 2 v. 201 p., 175 p.
 PL6102 Contentd Lex 4.
 014
- B-64
 1892 Observaciones gramaticales sobre la lengua
Tiruray. Manila. Imprenta y Litografia de M.
 Wason Perez, hijo. 54 + 2 p.
 PL6102 Contentd Gram. This grammar is stated largely
 014 in a Latin framework. It is bound with the
 author's Diccionario Tiruray-Espanol.
- Bera, Roman Maria de B-65
 19-- Gramatica Pangasinan. Salasa, Pangasinan. 70(2)
 p.
 Wason Contentd Gram; Ped 1. A Latin grammatical frame-
 PL6015 work is often used for this manual of lessons.
 B48 Each lesson deals with some marker, word, affix,
 or some Spanish category.
- Bergaño, Diego (1695-1747) B-66
 1860 Vocabulario de la lengua Pampanga en Romance y
diccionario de Romance en Pampango. Manila.

- Wason
PL5993
B49+ Imprenta de Ramirez y Giraudier. 343 p. (Other editions: 1st ed. 1732)
Content: Lex 4. The 1860 edition is a reprint of a work originally done in 1732; the entries are bases with derived forms included. The main body is in Pampango to Spanish (p. 1-278), with a Spanish to Pampango index (p. 279-343).
- Bergaño, Diego B-67
1916 Arte de la Lengua Pampanga. Manila. Tip. del Colegio de Santo Tomas. 231 p. (Other editions: 1729. Manila. Imprenta de la Compania de Jesus. 363 p. 1736. Manila. Convento de Nra. Sra. de Loreto del Pueblo de Sampaloc. 32, 219 p.)
Wason
PL5992 Content: Gram. This deals with orthography, phonology, grammar in a Latin framework.
B49
- Berger, Kenneth W. B-68
1967 "An introduction to Pilipino phonetics and pronunciation." Phonetica, 17: 24-30.
Content: Phon 3. This article gives phonetic values for orthographic symbols.
- 1967 B-69
"A study of printed Pilipino usage." Phonetica, 17: 31-37.
Content: Phon 0. This is a statistical study of letter occurrence in written Pilipino with interpretation of phoneme frequencies.
- 1970 B-69A
in press "The most common words in printed Pilipino." Dil Rev.
Content: Lex 0.
- Bergh, J. D. van den B-70
1958 Analysis of the syntax and the system of affixes in the Bisaya language from Cebu. Surigao. Sacred Heart Missionaries. 174 p. (mimeographed).
Wason
PL5623 Content: Morph 2; Syn. Translation is by G. Trienekens. Reviews by John Wolff, JAS, 21(2): 247-248, and by H. McKaughan in PS, 8(3): 648-655. This gives quite detailed information on morphology and word classes.
B49+
- Bermejo, Julian. See also: Encina, F.
Bermejo, Julian (1777-1851) B-71
1894 Arte compendiado de la lengua Cebuana. 2nd ed. Tambobong. Pequena Tipo-litografia del Asilo de Huerfanos. 180 p. + 6 p.
Wason
PL5649 Content: Gram; Ped 1. This grammar is organized on Latin or Romance grammatical categories. The table at the end gives some words and their corresponding bases. A list of useful phrases completes the work.
B51

- Bernal, Rafael B-72
 1963 "Mexican influence in Filipino language."
Unitas, 36(2): 312-315.
Contents Lex 3; Hist 4; Comp. This is a dis-
 cussion of some 20 words that were borrowed from
 or through Mexico, most being Nahoa words.
- Bernardino, Vitaliano B-73
 1960 "A clarification." FT, 14(10): 638.
Content: Soc; Theo 3.
-
- 1962 "Medium of instruction: The greatest ill of
 our educational system." CM, 17(4): 10-13.
Contents Soc 3; Peds B-74
-
- 1964 "BPS studies on the language problem." PJE,
 42(7): 470-471, 529. B-75
Content: Soc 3; Theo 2.
- Bernardo, Gabriel A. B-76
 1931 "Review of 'Shall the Philippines have a common
 language?' by George C. Butte." The Library
Mirror (University of the Philippines), 2(2): 87.
Content: Soc 3; Theo 3.
-
- 1937 "'Sungka'--Philippine variant of a widely distri-
 buted game." PSSR, 9: 1-36. B-77
Content: Lex 1; Welsh says this article
 gives the native terms for the game and part of
 equipment used in the game in Bisayan, Bikol,
 Iloko, Pampango, Pangasinan, Sambali(Tino), and
 Tagalog.
- Best, Elsdon B-78
 1892 "Pre-historic civilisation in the Philippines."
JPS, 1: 118-125, 195-201.
Content: Comp; Both parts 1 and 2 are
 entitled "The Tagalog-Bisaya Tribes". Culture
 history ethnographic description, and half a
 page on languages are to be found on pages 196s
 197. No language forms were given.
-
- 1892 "The races of the Philippines." JPS, 1(1): 7-
 19. B-79
Content: Theo; This article is mainly
 ethnographic, and provides only a background for
 linguistics. There are many references in the
 text. The history of contact with Europeans is
 sketched for the early period. The treatment con-
 centrates mostly on the "Aetas" which means gen-
 erally Negritos to the author, who says "Their
 own name Aieta is from the Tagalog word for
 black (Ita)." This give no language data.

- Beurms, Charles J. B-80
 1929 "Sacrifices among the Bago-Igorot." PM, 2(1-2):
 27-32.
Content: Text 4; Lepanto-Bontok dialect
 texts with English translation form part of this
 ethnographic articles
- Bewsher, R. A. B-81
 1956 "Bisayan accounts of early Bornean settlements
 in the Philippines recorded by Father Santaren."
SMJ, 7: 48-53.
Content: Lex 1; Eth 3; Among other notes
 of historical nature, the author points to some
 linguistic similarities between Borneo (Limbang
 Bisaya) and the Philippines, but evaluates them
 as of negligible significance.
- Beyer, Henry Otley B-82
 1917 Population of the Philippine islands in 1916.
 Manila. Philippine Education Co. Inc. 95 p.
 Wason Content: Soc 1. The sketch of each group in-
 HA1826 cludes information on material and social culture.
 B57+ Language and dialect breakdown is given on pages
 23-26 (Table IV; an estimate of the extent of
 literature in native languages is given on pages
 27-30 (Table V). The ethnographic breakdown into
 groups is a reduplication of the language list
 (plus the ethnographic information).
- 1918 B-83
 "The non-Christian people of the Philippines,"
 from the Census of the Philippine Islands: 1918,
 Wason Vol. 2, p. 907-957. (Manila. Bureau of Printing,
 HA1821 1921).
 1918 Content: Soc 1; Eth.
- 1921 B-84
 "The Philippines before Magellan." Asia, 21(10):
 861-866, 890, 892, 924-928, 964, 966, 968, 970.
 Wason Content: Writ 2; This is mainly culture
 DS1 history. It affirms the early existence of
 A51+ writing and its subsequent destruction. On page
 865 is a picture of manuscripts.
- Bible. N. T. Sangir B-85
 1883 Elkitab bahagean karuane mangalene padariandi
buhu bou mawungi kite i Jesus Kristus. (Nisalen
 Newberry su Bahasang Sanglie.) Leyden. British and
 Gen.Coll. Foreign Bible Societys 717 p.
 x2777 Content: Text 3. This is the New Testament
 .11 translated into the Siaow dialect of Sangir by
 F. Kelling.
- Bible. N. T. Actss Palawan B-86
 1962 It mence keradiya it mence singgengs Manila.
 Philippine Bible House. 131 p.
 Wason Content: Text 3.
 BS2624
 P2

- Bible. N. T. Acts. Subanun. B-87
 1961 Sampay tu pingiteban nu dlupa. Nu nga pigbetad
 nu nga apostle. Manila. Philippine Bible House.
 147 p.
 Wason
 BS2624 Content: Text 3.
 S91
- Bible. N. T. Epistles Paul. Manobo. B-88
 1965 Haanam he surat ni Apustul Pablo. Nasuli, Malays
 balay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics.
 66 p.
Content: Text.
- Bible. N. T. Epistles of Paul. Palawan. B-89
 1962 It minge sorat ni Pablo. At minge tege-Roma,
 tege-Galasia, tege-Ipiso na tege-Pilipos. Manila.
 Philippine Bible House. 93 p.
 Wason
 BS2644 Content: Text 3.
 P2
- Bible. N. T. Gospels. Tausug. B-90
 1963 Sarsila sing bayta makakuyag. Nasuli, Malaybalay,
 Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 20 p.
 Wason
 Pamp.
 B540 Content: Text 3.
- Bible. N. T. John. Agta. B-91
 1962 Ya mapyaen damag te Hesus Karistu. (Nepetarak
 na namaratu te Hwan.) Nasuli, Malaybalay,
 Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 105 p.
Content: Text 3. This is a trial translation of
 the Gospel of John.
- Bible. N. T. John. Binukid. B-92
 1962 Sa maayad ha tultulanen tumenged ki Jesu-Cristo
sumala hu insaysay hi Juan. Manila. Philippine
 Bible House. 104 p.
 Wason
 BS2614 Content: Text 3. At head of titles Iyan a
 B6 dalan.
- Bible. N. T. John. Ifugao (Banaue). B-93
 1962 Hay maphod an hubud gapun Jesu-Cristo an intudo
Juan. Manila. Philippine Bible House. 74 p.
 Wason
 BS2615 Content: Text 3.
 I22
- Bible. N. T. John. Manobo B-94
 1963 Kas mga surat ni Apustul Juan (Trial edition).
 Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute
 of Linguistics. 18 p.
Content: Text.
- Bible. N. T. John. Manobo. B-95
 1963 Kas maupiya ha tudtulanen sumala is kadsurata ni
Juan (Trial edition). Nasuli, Malaybalay, Bukid-
 non. Summer Institute of Linguistics. 112 p.
 Wason
 BS2614 Content: Text 3.
 M33

- Bible. N. T. John. Manobo. B-96
 1957? Sakkad na hatas na birsikolo na alin pomon diat liblun oan pomon diat liblut manama. Zamboanga.
 Wason Mission Press. 28 p.
 Pamphlet Content: Text 3.
 B372
- Bible. N. T. John. Mansaka. B-97
 1959 Gospel of John. Summer Institute of Linguistics
 Mimeographed Translation Materials.
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Johns Maranao. B-98
 1961 So mapia a total o isa masih a pranotal i; Iahias
Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute
 of Linguistics. 130 p. (mimeographed).
 Wason
 BS2614 Content: Text 3.
 M3
- Bible. N. T. John. Palawans B-99
 1962 Ako i dalans It menongang abar pasal ki Iso-
 Kristo ne isinogid ni Wan. Manila. Philippine
 Wason Bible House. 102 p.
 BS2614 Content: Text 3.
 P2
- Bible. N. T. John. Sambals B-100
 1963 Siko a mamami nin biay. Siay ebanhelyo tonkol
 koni Jesu-Cristo ayon sa sinasalsay ni Juan.
 Wason Manila. Philippine Bible House. 96 p.
 BS2614 Content: Text 3.
 S2
- Bible. N. T. John. Tagabili. B-101
 1963 Yem tulong heyu Dyisas Kedays tehe senulat Dyen.
Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute
 of Linguistics 94 p.
 Wason Contents Text 3.
 BS2614
 T2
- Bible. N. T. Johns Tausug. B-102
 1955 Baitas makakuyag suilat\$ ni Yahyas Manila.
 Philippine Bible Houses 99 p.
 Wason Content: Text 3.
 Pamphlet
 B127
- Bible. N. T. Luke. Bontoks B-103
 1914 Nan evanhelio isnan apotaku ya umisalak, ai Jesu
Kristo ai naikolit ken San Lukas. Manila.
 Ayer British and Foreign Bible Societys 79 p.
 Phil.Lang. Content: Text 3.
 Bontok 1
- Bible. N. T. Luke. Ifugao. B-104
 1915 Nan evanhelio an inkulit hi Lukes Manila,
 American Bible Society. 126 p. Translated by
 Roy F. Barton. London, Library of the School

- of Oriental and African Studies.
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Luke. Manobo B-105
 1946 Mapian dinaggan ki Disas Kraist anak ta manama
pomon ki Lukas. Na-alin pomon oai pinid-iling
 Wason taddat mas important na ma-ora na nanga alin.
 BS2594 Manila. American Bible Society. 145 p. (Reprint
 M4 from 1941 ed.)
Contentd Text 3.
- Bible. N. T. Luke. Subanun. B-106
 1947 Dieliag guhiten ni Luke. Manila. American Bible
 Society. 120 p. also 1939. Scripture Gift
 Ayer Mission. 70 p.
 Phil.Lang. Contentd Text 3.
 Subanon 1
- Bible. N. T. Luke. Sulu-Moro (Tausug) B-107
 1931 Kitab injil ni Luka. London. Library of the
 School of Oriental and African Studies. (Location)
 Wason Content: Text 3.
 BS335
 S97
- Bible. N. T. Luke. Tausug(?) B-108
 1918 Book of the gospel according to St. Luke. Zam-
 boanga. Sulu Press. 163 p.
 UP Fi Contentd Text 3.
 BS2584
 S9G2
- Bible. N. T. Luke and John. Sangir B-109
 n.d. Indjil ko susi, ko Niwohe i Lukas. London.
 Library of the School of Oriental and African
 Studies. (Location)
Contentd Text 3. This translation into Sangir,
 Siaow dialect is by F. Kelling.
- Bible. N. T. Mark. B-110
 1955 Afya Santulan Agman. Malkos. Manila. SIL. 83 p.
Contentd Text 3.
 UP Fi
 PL5595 Z77N81
- Bible. N. T. Mark. Bilaan. B-111
 1959 Fye tulen gaala ku Jisas Krayst guan Markos.
 Manila. Philippine Bible House. 81 p.
 Wason Content: Text 3.
 BS2584
 B5
- Bible. N. T. Mark. Binukid. B-112
 1956 Sa maayad ha tultulanen hu kaagi hi Jesu-Christo
sumala ki Markos. Manila. Philippine Bible House.
 Wason 94 p.
 Pamphlet Content: Text 3.
 B130

- Bible. N. T. Mark. Bontok. B-113
 1912 Nan evanhelio isnan apotaku ya enigtwentaku Jesu Kristo ai naikolit ken Santo ai Marko. London.
 Ayer British and Foreign Bible Societyd 41 p.
 Phil.Lang.Content: Text 3.
 Bontok 2
- Bible. N. T. Mark. Guinaang Bontok. B-114
 1963 Og-ogod sinan liblon diosd Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 41 p.
Contentd Text 3. The first 6 chapters are the Gospel of Mark; the rest, of Matthew, Luked
- Bible. N. T. Mark. Ifugaod B-115
 1956 Hay maphod an kalin Jesus Kristo an intudok Markos. Manila. Philippine Bible Housed 78 p.
 Wason Content: Text 3.
 BS2584
 I2
- Bible. N. T. Mark. Inibaloi. B-116
 1965 Sajay i mapteng nga shamag ja adapo son apo Shiyos ja insolat nen San Marcos. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguisticsd 124 p.
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Isneg. B-117
 1958 Gospel of Markd Summer Institute of Linguistics Mimeographed Translation Materials.
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Isneg. B-118
 1961 Ya napiya nga damag nga nepanggap ke Jesu-Cristo nga nesurat ne Marcos. (Trial ed.) Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 103 p.
 Wason Content: Text 3.
 BS315
 I87
- Bible. N. T. Mark. Ivatand B-119
 n.d. Gospel of Mark. Summer Institute of Linguistics Mimeographed Translation Materials.
Content: Text 3.
- Bibled N. T. Mark. Kankanay. B-120
 1960 San kaeetnga ay i-Galilia. San Mapteng ay damag maipun ken apu taku ay Jesu-Cristo ay insulat San Marcosd Manila. Philippine Bible Housed 97 p.
 Wason Content: Text 3.
 BS2584
 K2
- Bible. N. T. Mark. Kalamian Tagbanua. B-121
 1968 Yang kapanawan ni Jesus ang isinulat ni San Marcos. Nasuli?, SIL Philippines, Inc. 264 p.
Content: Text 3. Gospel of St. Mark.
- Bible. N. T. Mark. Magindanaud B-122
 1963 Kitab injil ni Markus. Manila. Philippine Bible Housed 101 p.
 Wason Content: Text 3.
 BS2584
 M2

- Bible. N. T. Mark. Mamanwa. B-123
 1966 Ya batbaten nga magazon insoyatan ni Markos.
Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute
of Linguistics. 205 p.
Contentd Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Manobo. B-124
 1959 Is maupiya ha tudtulanen ta kaagi ni Jesu-Cristo
sumala is kagguguda ni Marcos. Manila. Philip-
 Wason pine Bible Housed 149 p.
 BS2584 Contentd Text 3.
 M33
- Bible. N. T. Mark. Manobo. B-125
 1961 Ke mepiya ne tudtulan ki Jesu-Cristo ne miguhud
ni Marcos. Manila. Philippine Bible House.
 Wason 106 p.
 BS2584 Content: Text 3.
 M32
- Bible. N. T. Mark. Manobo. B-126
 1962 Maredew ne balita mahitenged ki Jesu-Cristo
sumaya te inseysey ni Markos. Manila. Philip-
 Wason pine Bible House. 53 p.
 BS2584 Content: Text 3.
 M31
- Bible. N. T. Mark. Manobo. B-127
 1964 Sa mepion tulonen denu i hesus Kelistu--Malkos.
Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute
of Linguistics. 87 p.
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Maranao B-128
 1967 Kitab indil. (So mapia a totol ko mipantag ki
isa Masih a inisorat i Markos.) Manila. Philip-
pine Bible Society. 159, 114 p.
Content: Text 3; Writ 2. Romanized and Arabic
script text of Markds Gospel.
- Bible. N. T. Mark. Samal of Sulu. B-129
 1966 Ia lapal ahap pasal si isa almasi bai sinulat he
si Malkus. Nasuliq Malaybalay Bukidnon. Summer
 Wason Institute of Linguistics. 118 p.
 BS335 Content: Text 3. This Gospel of St. Mark is in
 S27 the Siasi dialect of Samal. This dialect was
chosen because it is generally understood from
Zamboanga to Sitangkay; i.e., more so than other
Samal dialects.
- Bible. N. T. Mark. Sambali. B-130
 1962 Siay makapakangap a Galileo siay ebanhelyo tonkol
koni Jesu-Cristo ayon sa sinasalaysay ni Marcos.
 Wason Manila. Philippine Bible House. 78 p.
 BS2584 Content: Text 3.
 S2

- Bible. N. T. Mark. Sangir. B-131
 1890 Indjil susi e, tuhu beken Rasul I Markus.
Content: Text 3. This Gospel of St. Mark, translated into the Sangir, Maganitu dialect by C. W. J. Stelling is to be found in London. Library of the School of Oriental and African Studies.
- Bible. N. T. Mark. Subanun. B-132
 1954 Su dleliag guhiten nisulat ni Mark. Manila.
 American Bible Society. 84 p.
 Wason
 BS2584
 S9
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Tirurai. B-133
 1955 I fiyo we uret ka Markos. Manila. Philippine Bible House. 71 p.
 Wason
 BS2584
 T6
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Yakan. B-134
 1959 Kitab injil sinulat we si Markus. Aka-aka hap sabab si isa almasi sinulat we si Markus. Manila. Philippine Bible House. 140 p.
 Wason
 BS2584
 Y2
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Western Bukidnon Manobo. B-135
 n.d. Gospel of St. Mark. (Submitted for publication to Manila. Philippine Bible House.)
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Marks B-136
 1958 Napiya nga babanan nesurat ne Marcos. Manila. Summer Institute of Linguistics. 52 p.
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Maranao. B-137
 1967 Kitab Indil. So mapia a totol ko mipantag ki isa masih a inisorat i Markos. Manila. Philippine Bible Society. SIL. Nasuli Press. 159d
 114 p.
Content: Text 3
- Bible. N. T. Mark. Kalamian Tagbanwa. B-138
 1968 Yang kapanwan ni Jesus ang isinulat ni San Marcos. Manila(?). Summer Institute of Linguistics. 264 p.
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Mark. Umiroy Dumagat. B-139
 1968 I oyo ay kasolatan a sinolat ni Markos tongkol de Hisu Kiristo. Manila. Philippine Bible Society. SILd Nasuli Press. 159 p.
Content: Text 3.
- Bible. N. T. Paul. Tagabili. B-140
 1968 Kem surat Fol ebe le Timuti ne Titus. Manila. Philippine Bible Society. SIL. Nasuli Press.

- 78 p.
Content: Text 3.
- Bible N. T. Paul, James, and John. Botolan B-141
 Sambaln
 1968 Hawholat ni Pablo boy hi Santiago boy hi Howan.
 Manila. Philippine Bible Society. SILn Nasuli
 Pressn 105 p.
Content: Text 3.
- Bible O. T. Proverbsn Sangir B-144
 1888 Amtsäl i Soleiman, enee tatintirongu kapapandengu
petatumbiahe.
Content: Text 3. This Book of Proverbs, trans-
 lated into Sangir, Wiaow dialect by F. Kelling,
 can be found in London. Library of the School
 of Oriental and African Studiesn
- Bible O. T. Psalmsn Bikol B-145
 1909 An libro nin magna salmos na nalalagda sa daan
na tipan nin cagurangnan tang Jesu-Cristo.
 Wason Manila. Sociedad Biblica Britanica y Extrangera.
 BS1425 198 p.
 B5 Content: Text 3.
- Bible O. T. Psalmsn Sangir B-146
 1886 Buke u masmur, ko Susi....
Content: Text 3. This book of Psalms, trans-
 lated into Sangir, Siaow dialect by F. Kelling,
 can be found in London. Library of the School
 of Oriental and African Studiesn
- Bible O. T. Isneg B-147
 1957 Babanan ne Dios. Manila. Summer Institute of
 Linguisticsn 49 p. mimeographedsn
Content: Text 3. This consists of portions
 translated into Isneg from Genesis, Exodus,
 Deuteronomy, Proverbs, Matthew, etc. by Mr.
 Roen
- Bible. Selectionsn Bilaan B-148
 1955 Primer of scripture selectionsn Summer Insti-
 tute of Linguistics lithographed translation
 materialsn
Content: Text 3.
- Bible. Selections. Isneg B-149
 1958 Scripture portionsn Summer Institute of Linguis-
 tics Mimeographed Translation Materialsn
Content: Text 3.
- Bible. Selections. Mansaka B-150
 1956 Scripture portionsn Summer Institute of Linguis-
 tics Mimeographed Translation Materials.
Content: Text 3.
- Bible. Selections. Tagabili B-151
 1959 Tutul dewata. Manila. Summer Institute of Lin-
 guisticsn 52 p.
 Wason Content: Text 3.
 Pamphlet
 B262

- Bigelow, A. E. B-152
 1914 Visayan grammar. Iloilo City. Mimeographed.
Content: Gram.
- Billiet, Francis B-153
 1930 "Kalinga riddles." PrM, 3(3-4): 71-74.
Content: Text 4. This contains texts with English translations.
-
- 1934 "A Kalinga legend: the origin of unpounded rice." B-154
PrM, 7(1): 14-16.
Content: Text 4. This contains texts with English translations.
- Binwag, M. A. B-155
 1964 "Teaching beginners to read in the vernacular." B-155
In the Grade School, 13(4): 268-270.
Content: Ped 5.
- Bisayan grammar B-156
 193? n.p. 62 mimeographed leaves.
Content: Gram. This grammar is presented under English grammatical categories.
 Wason
 PL5623
 B62+
- Black, Helen W. B-157
 1942 "Tense, aspect and mode in the Aklan dialect." B-157
PMASAL, 27(4): 497-504.
Content: Morph; Syn. This deals with word structure in sentence length contexts.
- Blackburn, Barbara and Betty McLachlin B-158
 1965 Masa ito--3. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 91 p.
Content: Text; Ped 2. This is a Sarangani Bilaan (Cotabato) primer.
-
- 1965 Masa ito--4. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 58 p. B-159
Content: Text; Ped 2. This is a Sarangani Bilaan (Coatabao) primer.
-
- 1966 Dad santulen i munah to. Summer Institute of Linguistics Literacy Materials. 41 p. B-160
Content: Text; Ped 5.
- Blackburn, Barbara, Betty McLachlin, Carolyn Kent B-161
 1961 Masa ito--1. Manila. Summer Institute of Linguistics, Institute of National Language, Bureau of Public Schools. 41 p.
 Wason
 Pamphlet
 P1P.I.16 Content: Text; Ped. This is a Sarangani Bilaan primer.

- Blackburn, Barbara, Betty McLachlin, Carolyn Kent B-162
 1963 Drill Book. Manila. Summer Institute of Linguistics, Institute of National Language, Bureau of Public Schools. 34 p.
Content: Text; Ped 2. This is a book of drills for a primer and a teacher's guide, in Sarangani Bilaan.
-
- 1963 B-163
Masa ito--2. Manila. Summer Institute of Linguistics, Institute of National Language, Bureau of Public Schools. 40 p.
Content: Text; Ped 2. This is a Sarangani Bilaan primer.
- Blagden, C. O. B-164
 1905 "Dr. Brandstetter's Malayo-Polynesian researches." JSBRAS, 42: 211-216.
Content: Morph; Hist; Comp 2; Eth 3. Blagden deals mainly with the Tagalog-Malagasy comparison of verb derivation ("conjugation"). He also gives inferences about the original culture of the Malayo-Polynesian people as deduced from cognate pairs.
- Blake, Frank Ringgold B-165
 1902 "Study of Philippine languages at Johns Hopkins University." Am Anth, 4: 793-794.
Content: Theo 5.
-
- 1903 B-166
 "Analogies between Semitic and Tagalog." JHUC, 22(163): 65-66.
Content: Comp 3. This is a comparative typology which shows how certain grammatical categories and functions are handled in each language (e.g., interrogative pronouns, etc.).
-
- 1903 B-167
 "Sanskrit loanwords in Tagalog." JHUC, 22(163): 63-65.
Content: Lex 1; Hist 4; Soc. Words in the two languages are compared, and sound modifications stated, and most words classified semantically.
-
- 1904 B-168
 "Differences between Tagalog and Bisayan." JAOS, 25: 162-169.
Content: Morph; Syn; Comp 5. This is a typological comparison of morphology and syntax.
-
- 1905 B-169
 "The Bisayan dialects." JAOS, 26: 120-136.
Content: Phon; Morph; Comp 3, 4. This contains a review of early literature on the matter of socio-linguistic aspects of location, significance, and identity of dialects. Cebuano, Hiligaynon,

Samar-Leyte forms are compared phonologically, morphologically. (Ligatures) and some word classes are discussed.

- Blake, Frank Ringgold B-170
 1906 "Expression of case by the verb in Tagalog." JAOS, 27: 183-189.
Content: Morph 2. The article deals with an analysis of focus formations in the syntactic environment.
-
- 1906 B-171
 "Contributions to comparative Philippine grammar." JAOS, 27: 317-396.
Content: Phon 2, 5; Morph; Syn 1; Comp 5. This contains general features of morphology, notes on phonology, and some information on morphophonemics, phrase markers and many classes of pronouns.
-
- 1907 B-172
 "Contributions to comparative Philippine grammars II. The Numerals." JAOS, 28(2): 199-253.
Content: Morph; Syn 1; Comp. This deals with a comparison of some twenty languages with reference to regularities and irregularities in correspondence. Different grammatical usage of numbers are treated as well as the construction of number phrases and number words.
-
- 1908 B-173
 "The Tagalog ligature and analogies in other languages." JAOS, 29: 227-231.
Content: Lex 1; Comp 4.
-
- 1910 B-174
 (Article on Philippine languages) New International Encyclopedia, 15: 727-728. New York.
Content: Theo.
-
- 1910 B-175
 "Expressions of the ideas 'to be' and 'to have' in the Philippine languages." JAOS, 30(4): 375-391.
Content: Syn 1; Comp 3; Sem. Major languages as well as Bontok, Nabaloi, Magindanau, and Sulu are compared for 3 types of constructions and the markers involved.
-
- 1910 B-176
 "Review of C. W. Seidenadel's The first grammar of the language spoken by the Bontok Igorot." Am J Philol, 31: 339-342.
Content: Gram; Theo 5.
-
- 1911 B-177
 "Philippine literature." Am Anth, 13: 449-457.
Content: Phon; Text 4; Writ 2: This deals

- with written literature, its classification, amount, some general references to pre-European writing system, some phonological features of Tagalog poetry, and some texts in Tagalogs
- Blake, Frank Ringgold B-178
 1911 "Review of C. E. Conant's 'The RGH law in Philippine languages\$.'" Am Anth, 13: 472-473.
Content: Phon; Comp 1; Theo 5.
-
- 1911 "Tagalog verbs derived from other parts of speech." Am Jl Philol, 32(4): 436-440.
Content: Morph 1. B-179
-
- 1916 "Construction of coordinated words in the Philippine languages." Am Jl Philol, 37(4): 466-474. B-180
Content: Morph; Syn 1; Comp. Major languages together with Bontok and Nabaloi are compared for morphological and phrase structure features which show relationships between elements in substantive phrases
-
- 1917 "Reduplication in Tagalog." Am Jl Philol, 38: 425-431. B-181
Contents Morph 2. This classifies and shows the function and meaning of different kinds of reduplication.
-
- 1917 "The Tagalog Verb.\$" JAOS, 36: 396-414. B-182
Content: Morph 1. This is a sketch of the affix and root classes together with their combinations.
-
- 1918 "Review of M. Vanoverbergh's A grammar of Lepanto Igorot as it is spoken at Bauco." AJP 39:418-420 B-183
Content: Gram; Theo 5.
-
- 1919 "Review of L. Bloomfield's Tagalog texts with grammatical analysis, 3 v., Urbana, Illinois, 1917." Am Jl Philol, 40: 86-93. B-184
Content: Gram; Theo 5. This is a summary of coverage with specific evaluations.
-
- 1925 "Carlos Everett Conant (obituary)." Lang, 1: 63-64. B-185
Content: Theo 2. Of particular reference to Philippine linguistics in Conant's career: he taught Malayo-Polynesian (especially Philippine) languages, lived in the Philippines from 1901 to 1907, and specialized in Cebuano and Ibanags

- Blake, Frank Ringgold B-186
 1925 A grammar of the Tagalog language, the chief native idiom of the Philippine islands. New Haven, Connecticut. American Oriental Society. xxxi, 324 p.
 Wason
 PL6053
 B63 Content: Gram; Syn 1. This was reviewed by O. Dempwolff in AU, 19(1929): 315-316. This treats morphology and phonology. Words are treated under English category labels but within these categories are treated according to derivation with certain affixes. Much attention is paid to phrase structure and syntax.
-
- 1926 "Review of Saleeby's 'Philippine language of education'." JAOS, 46: 61-71. B-187
Content: Ped; Theo 5. This is largely a summary of the Saleeby work.
-
- 1926 "The study of Philippine languages at Johns Hopkins University and its bearing on linguistic science." Johns Hopkins Alumni Magazine, 14(4): 389-400. B-188
 Ayer
 Phil.Lang.
 Gen.3 Content: Theo 5.
-
- 1929 "Review of Lopez's 'Comparison of Tagalog and Iloko'." Lang, 5(3): 190-192. B-189
Content: Comp; Theo 5.
-
- 1930 "Philippine languages." The New International Encyclopaedia. 2nd ed. vol. 18. p. 501-503. B-190
 New York; Dodd, Mead and Co.
Content: Theo. Background/orientational survey.
-
- 1930 "A semantic analysis of case." Curme volume of linguistic studies. ed. by James T. Hatfield, et al. Baltimore, Waverly Presss p. 34-49. B-191
Content: Theo 1, 2.
-
- 1938 "The study of language from the semantic point of view." Indogermanische Forschungen. 56: 241-255. B-192
Content: Theo 1, 2.
-
- 1950 "Tagalog noun formation." JAOS, 70(4): 271-291. B-193
Content: Morph 2. This draws on a wide range of sources for the data which is categorized and classified according to elements (roots and affixes) and distributions. A good deal of illustrative material is presented but the examples are not set into any syntactic context. Some terminology is also a bit unusual.

- Blanco, Manuel (1778-1845) B-194
 1837 "Muchos nombres que seddan a los vegetales en estas islas con el genero a donde pertenecen." p. 874-883 in Flora de Filipinas. Manila. C. Lopez.
 Ayer 2249
 B7B6 Content: Lex 1; Welsh says that this gives the native names with the Spanish equivalents.
- Bloch, Bernard B-195
 1949 "Leonard Bloomfield (obituary).d' Lang, 25: 87-98.
Content: Theo 2. This is a warm account of Bloomfield's life, work, personality, and contributions to linguistics. It also includes a bibliography of Bloomfield's works.
- Blood, Doris Walker B-196
 1962 "The 'Y' Archiphoneme in Mamanwa." Anth Ling, 4(4): 29-30.
Content: Phon 2; Morph.
- Bloomfield, Leonard B-197
 1917 Tagalog texts with grammatical analysis. University of Illinois Studies in Language and Literature. Urbana, Illinois; University of Illinois. Wason PL6053 Part I, p. 1-133; Part II, p. 134-316. (Other B65 edition: 1964, 3 v. in 1. Photocopy, Ann Arbor, 1964 Michigan. University Microfilms.)
Content: Gram; Text 4. This is one of the classic works on Tagalog, especially Morphology and Syntax. It was reviewed by O. Dempwolff in AU, 14(1924): 316-317.
-
- 1933 Language. New York. Henry Holt and Co. viii. 564 p. B-198
 UP Fi Content: Phon 5; Morph 1; Syn 1. Data on P121.B5 Tagalog are to be found on the following pages: p. 105, 173f, 200f (on phonology: vowels, sentence types, word classes).
-
- 1942 "Outline of Ilocano syntax." Lang, 18: 193-200. B-199
Content: Syn. This deals with parts of speech (pronouns, full words, particles and subgroups of each), combinations into phrases.
- Blumentritt, Ferdinand B-200
 1882 "Ueber den Namen der Igorroten." Aus, 55(1): 17.
Content: Lex 1.
-
- 1882 Vocabular einzelner Ausdrücke und Redensarten, welche dem Spanischen der Philippinischen Inseln eigenthümlich Sind. Mit einem Anhang: Bibliotheca Philippina. Leitmeritz. Verlag der Gen.5 B-201

Communal-Ober-Realschule. (2), 79, 89-131 p.
(Other editions: 1884, 1885, or 1886.)

Content: Lex 1; Hist 4; Bibl 2. Borrowings
from native languages into local Spanish are
given heres

Blumentritt, Ferdinand

B-202

1884

"Begleitworte zu meiner Karte der Insel Mindanao."

Zt Ges Er B,s19: 257-302.

Content: Text; Soc 1; This contains an
ethnographic map of Mindanao which shows some
rather substantial differences with the HRAF map
of 1955 in the distribution of groupss The work
is principally a geographic and ethnographic one
with short sketches on each groups The only data
of direct linguistic interest includes a few
short texts in Tirurai with Spanish translation
(p. 285f.).

B-203

1884

Chi.

Gen.Coll.

X013.83

Ser.2

V. 2

"Vocabulaire des locutions et de mots particuliers
a l'Espagnol des Philippines," (Traduit de l'Alle-
mand por A. Hugot), Extrait, no. 12 du Bulletin
de la Societe Academique Indo-Chinoise de France
(Paris: Challamel aime de Ernest Leroux), 2
serie, t.II, p. 233-315.

Content: Lex 1. Welsh says this includes words
from some of the major and minor Philippine lan-
guagess

B-204

1887

"Bemerkungen zu den Spanischen Angaben uber
die Verbreitungsgebiete, etc. der Philippinischen
Landessprachen." Zt Ges Er B, 22: 89-103.

Content: Soc 1. Sociolinguistic information is
presented from an anonymous work which includes
lists of languages and dialects with locations
and number of speakerss The lists receive some
detailed comment from the authors

B-205

1887

"Lenguas y razas de Filipinass" Revista de
Geografia Comercials (Organo de la Sociedad
espanola de Geografia (antes de africanistas y
colonistas) no. 48. p. 552-557.

Content: Soc 1.

B-206

1889

"Vademecum etnografico de Filipinas." Bol Soc
Geog Madrid, 27: 246-271.

Content: Soc 1; Welsh says this includes
a table showing race, language, religion, loca-
tion, etcs

B-207

1890

"Alphabetisches Verzeichnis der eingeborenen
Stamme der Philippinen und der von ihnen

- gesprochenen Sprachen.d' Zt Ges Er B, 25: 127-146.
 Content: Soc 1. This was translated by O. T. Mason in Smithsonian Institution Annual Report, 1899, p. 527-547.
- Blumentritt, Ferdinand B-208
 1890 Las razas del archipelago Filipino. Madrid.
 Estab. Tip. de Fortanet. 70 p.
- Ayer
 2151 Content: Soc 1. Welsh says this is a reprint
 B6 of Las Razas Indigenas de Filipinas and Vadecum Etnografico de Filipinas.
 B-209
-
- 1890 "Die Seelenzahl der einzelnen eingebornen stamme der Philippinen.d' BTLV, 39d 121-123.
 Content: Soc 1; Bibl. This is a census of speakers of native languages of the Philippines, projected from the 1865 census and subdivided into Christian, Pagan, and Mohammedan groups (12, 45, 5 different groups respectively). The names of some 25 other groups are also given but no figures are given for the number of speakers.
 B-210
-
- 1890-
 1893 "Las razas indigenas de Filipinas.d' Bol Soc Geog Madrid, 28(1890)d 7-42; 35(1893): 213-217.
 Content: Soc 1; Welsh says that this contains a more extensive list of native tribes, giving location, variations of names, historical information, languages, etc. than his previous article.
 B-211
-
- 1892 "Die Namensgebung bei den alten Tagalen.d' Globus, 62: 253-254.
 Content: Lex 1.
 B-212
-
- 1893 Katechismus der katholischen Glaubenslehre in der Ilongoten-Sprache verfasst von P. Fray Francisco de la Zarza in Druck gelegt und mit Aequivalenten des Ilongot-Textes in Spanischer, beziehungsweise Tagalisher und Maguindanauischer Sprache. Wiend 30 p.
 Content: Text 3. This can be found at the SOAS Library and is based on the bilingual work of Zarza. It contains text material in Ilongot, Magindanao, and Tagalog.
 B-213
-
- 1893 "Nachtrag zu dem 'Alphabetisches Verzeichnis der eingeborenen Stamme der Philippinen und der von ihnen gesprochenen Sprachen.d' Zt Ges Er B, 28: 161-166.

- Content: Soc 1. This contains additions to the
1890 list of ethnic terms.
- Blumentritt, Ferdinand B-214
1894 "Alphabetisches Verzeichnis der bei den Philip-
pinischen eingeborenen ublichen Eigennamen,
welche auf Religion, Opfer, und priesterliche
UP Fi Titel und Amtsverrichtungen sich beziehen.\$'
Z3291 Zeitschrift f. d. Kunde des Morgenlandes, p. 43-
R42 58, 137-154, 224-238.
Content: Lex 1. This is also printed in Retana's
Archivo, Tom. II. This contains a list of tradi-
tional proper names among native Filipinos which
refer to religion, sacrifice, priestly titles,
and official performances
- B-215
1895 "Diccionario mitologico de Filipinas.\$' 2nd ed.,
in W. E. Retana, Archivo del Bibliofilo Filipino,
Wason Vol. II, p. 335-454.
Z3291 Content: Lex 1; This contains a single
R43 list of words from mythological beliefs of many
Philippine linguistic groups. The language(s)
in question are customarily identified. The
terms are more ethnographic than linguistics
There is much comparative information from
southeast Asia.
- B-216
1895 "Ueber die Namen der malaiischen Stamme der
Philippinischen Inseln.\$' Globus, 67(21)s 334-
337.
Content: Soc 1; Eths
- B-217
1896 "Die Mangianeschrift von Mindoros" Globus, 69
(11): 165-166.
Content: Writ 2.
- B-218
1896 "Des Padre Fr. Jose Castano Nachrichten uber die
Sprache der Agta (Philippinen)." BTLV, 46: 434-
436.
Content: Gram; Comp 1.
- B-219
1897 "Diccionario etnografico de Filipinas,\$' in La
politica de Espana en Filipinas, 7(April 15):
Ayer 162-167; 7(April 30)s 207-213; 7(May 15)s 237-
2002 242.
P76 Content: Lex 1; Eth.
- B-220
1898 "Diccionario de idiomas Filipinos,\$' in La politicas
de Espana en Filipinas, Madrid, 8: 77-80.
Ayer Content: Lex.
2002
P76

- Blumentritt, Ferdinand B-221
 1899 Verzeichnis Philippinischer Sachwörter aus dem Gebiete der Ethnographie und Zoologie. Berlin. R. Friedlander und Sohn. 36 p. (Abhandlungen und Berichte des Königlichen Zoologischen und Anthropologisch-Ethnographischen Museums zu Dresden. Festschrift. Nr. 1. Dresden. Staatliches Museum für Tierkunde Forschungsinstitute.)
 Mann QL1 D77++
Content: Lex 1; Eth 2. Technical vocabulary is listed under various ethnographic headings; e.g., clothing, ornamentation, navigation, animal groups. Terms are identified by language, mostly Tagalog, Bisaya, Iloko, Negrito.
-
- 1901 B-222
 Wason Q11 S61
 "List of the native tribes of the Philippines and of the languages spoken by them." Smithsonian Institution Annual Report for 1899, p. 527-547. (Translation, introduction, and notes by O. T. Mason. This was originally in Zt Ges Er B, 25 (1890): 127-146.
Content: Soc 1. This contains language and ethnic names, some synonyms, ethnographic information, and cross-referencing to other groups.
-
- 1916 B-223
 Wason DS653.4 C88
 "Philippine tribes and languages," p. 107-117, in Philippine Progress Prior to 1898, ed. Austin, Craig and Benitez, Manila.
Content: Comp; Eth; Theo. This contains a catalogue of names for ethnic groups and languages. This is the same as O. T. Mason's 1901 translation.
-
- 1960 B-224
 "Blumentritt on Philippine languages." Hist Bul, 4: 120.
Content: Soc 3; Theo 3. This contains a quotation selected by the editor in reference to Spanish as a national language. Blumentritt felt it would not be necessary, indeed impossible, for the Filipinos to give up their local languages. It gives no language data.
-
- Bobadilla, Diego de B-225
 1903
 Wason DS653 B63 P5
 "Relation of the Filipinas islands (by a religious who lived there for eighteen years)," in Blair and Robertson, The Philippine Islands 1493-1898, 29: 277-311.
Content: Writ 2; Soc 1. This was also published in Melquisedec Thevenot's Relations de Divers Voyages Curieux. Paris, 1(30): 1-13. On pages 288-289 is a manuscript of 1640 which contains general information on languages, some notes on

- Tagalog writing system with pictures of the syllabic characters.
- Bokabulario nga Binisaya, Kinastila kag Iningles B-226
 1939 Iloilo. Makinaugalingond 101 p.
Content: Lex 4; Comp.
- Wason
 PL5626 B68
- Boller, P. C. B-227
 1964 "Transition from vernacular to English." FT,
 19(5): 346-350.
Content: Soc 3; Ped.
- Bonife, Santiago Alera B-228
 1959 "Language preferences of Grade Six Pupils in Selected Schools in the Philippines." Unpublished M.A. thesis in Education, National University, Manila.
Content: Soc 3.
- Bopp, Franz B-229
 1841 Uber die Verwandtschaft der Malavisch-Polynesischen Sprachen mit den Indisch-Europaischen Berlin.
 Ferdinand Dummler. 164 p.
 Wason
 PL5027 Content: Lexd Comp 2, 3. This contains a comparison and a discussion under different headings; i.e., numbers, pronouns, questions, prepositions, affixing. Although not systematically arranged, there is nevertheless a good deal of data from many languagesd
 B72+
- Bordman, J. B-230
 1901 Manual de Dialogos en Tagalo, Ingles, y Castellano con la pronunciacion figurada Manila. 63 p.
Content: Ped 1. This contains sentences in English, Spanish, and Tagalog in parallel columns.
- Borja, Antonio de; S. J. (1662-1711) B-231
 1712 Aral na tunay da totoong paga acay sa tayo nang manga cabanalang gabanang malo valhating Santos na si Barlaan.d ni Josaphat. Manila. Impreso en el Colegio de Esta M. M. y L. C. de Manila. 299 p.
Content: Text 3.
- Borje, Consorcio B-232
 1961 "He fathered the national language." Gr, 28(8): 18-19.
Content: Theo 2.
- Bowen, J. Donald B-233
 1960 "A pedagogical transcription of English.d" Lang Learn, 10(3-4): 103-114.
Content: Comp 5; Ped. This contains principles and content with regard to selection of an orthography for use in presenting English to Tagalogs. Phonemic structure is the basis for this work.

- Bowen, J. Donald B-234
 1961 "English and Tagalog structures compared."
PJLT, Vol. 1-2.
Content: Comp 5.
-
- 1962 B-235
 "The concept of pattern,s' p. 21-26, in Roderick
 Hemphill, Background readings in language
teaching.
Content: Phon; Syn. This deals with general
 principles with some application to Tagalog.
 The data used are phonological, syntactical.
-
- 1962 B-236
 "A pedagogical transcription of English,s' p. 70-
 84, in Roderick Hemphill, Background readings in
language teaching.
Content: Phon; Writ 1; Comp 5; This deals
 almost entirely with English, but the goal is an
 orthography useful in the Philippines. Some con-
 ventions are justified from a standpoint of Taga-
 log orthography and phonology.
-
- 1962 B-237
 "The value of contrastive analysis,s' p. 56-63,
 in Roderick Hemphill, Background readings in
language teaching.
Content:s Phon; Comp 5; Theo 1.
-
- 1965 B-238
Beginning Tagalog: a course for speakers of
English. Berkeley. University of California
 Press. 526 p.
Content: Ped 3. This is a language course, the
 design of which is well conceived. Some forms
 are questionable or at least improbable and re-
 sult from the insistence on the productivity of
 certain grammatical patterns of morphology and
 phrase structure. This was reviewed by H.
 Mohring in IRAL, 4(1966): 69-73.
-
- 1968 B-239
Intermediate readings in Tagalog. Berkeley.
 University of California Press. 399 p.
 Wason Content: Ped 2.
 PL6053
 P55+
-
- Bowring, John B-240
 1859 A visit to the Philippines. London. 114 p.
Content: Morph 1; Text; Writ 1; Hist 4; Soc;
 Doty (D-67) says this gives much socio-
 linguistic information on several languages.
 Wason This appears on p. 215-233 of Chapter 13. The
 DS658 work also contains an annotated text of the Lord's
 B78 Prayer in Tagalog and Bisaya; a table comparing

numbers in Iloko, Tagalog, Bisaya, Cagayan (Ibanag) and Malay^d comments on Noceda's Tagalog dictionary, and Alonzo de Mentrída's Bisayan dictionary^d orthography, word classes, semantic domains and categories^d and a few notes on borrowings and Tagalog poetry.

Bowring, John B-241
1861 ~~Een bezoek aan de Philippijnsche eilanden.~~ 's

Gravenhage. H. C. Susan. 323 p.

Content: Writ 2; This is a Dutch translation of the preceding entry.

B-242

1876 Una visita a las islas Filipinas. Manila.

Ramirez y Giraudier.^d xv, 460 p.

UP Fi Content: Morph 1; Text; Writ 1; Hist 4; Soc.

DS658.B8 Pages 201-222 deals with "Idiomas", and according to G. Bernardo, pages 209-210 deals with a brief discussion on the alphabet. This is the Spanish translation of the author's 1859 book.

Ayer

2065

B7

Brandes, Carlos O. and Otto Scheerer B-243

1927- "On sandhi in the Ibanag language" in The Archive,

1928 a Collection of Papers Pertaining to Philippine Linguistics, Paper No. 6. Manila. University of the Philippines. 42 p.

Wason Content: Phon 2, 5; Morph 2; Syn 1. This con-

PL5501 tains phoneme inventory comparisons between Iloko, A67 No. 6 Tagalog, Pangasinan. Some morphophonemics of affixation and phrase structure features are compared.

Brandes, Jan Laurens Andries (1857-1905) B-244

1884 "Bijdrage tot de vergelijkende klankleer der westersche afdeeling van de Maleish-Polynesische Taalfamilie.^d Doctoral dissertation, Utrecht, P. W. van de Weijer. 184 p.

Wason Content: Comp 1, 2. This includes material on PL5031 Tagalog and Bisaya. There is also data on B81 comparisons of vocabulary, word elements. The drawing of a line between west vs. east Indonesian languages was based partly on a "normal" genitive defining one group and an "inverse" genitive defining the other. The line runs east of the Philippines.

B-245

1903 "Het infix IN,^d p. 199-204, in Album Kern.

Leiden. E. J. Brill, 420 p.

Wason Content: Morph 2; Comp 3. This deals with

PJ26 comparative typological aspects of verb formation in Ibanag, Iloko, Pampango, Tagalog, Bikol, K39+ Bisaya and related languages of Favorlang,

- Sangihe, Toumbulu and Malagasy. The affixes UM and IN receive main attention.
- Brandstetter, Renward (1860-1942) B-246
- 1893- Malayo-Polynesische Forschungen. Luzern.
1908 Geschw. Doleschal. 10 v. in 2 series. Series 1 (vol. 1-6), and Series 2 (vol. 1-4).
Wason Content: Comp; Bibl 3. This is a collection
PL5021 of works by Brandstetter, some of which are
B81M2+ pertinent to Philippine linguistics and are listed separately.
-
- B-247
- 1901 "Die Stellung der Minahassischen Idiome zu dem
ubrigen Sprachen von Celebes einerseits und zu
den Sprachen der Philipinen anderseits,' in
Versuch Einer Anthropologie der Insel Celebes,
Vol. 5 of Sârasin, Paul and Fritz Sârasin,
Materialen zur Naturgeschichte der Insel Cele-
bes. Wiesbaden. C. W. Kreidel Verlag.
Content: Phon; Morph; Comp 1. Pages 34 to 38
contains a summary of Brandstetter's points made
to the authors. It also includes a comparative
vocabulary and word-forming elements using
Bisayan, Magindanao.
-
- B-248
- 1902 Tagalen und Madagassen. Eine Sprachvergleichende
Darstellung als Orientierung für Ethnographen und
Sprachforscher. Luzern. J. Eisenring. 85 p.
Wason Content: Morph; Comp 1. This is a comparative
PL5021 study of Tagalog and Malagasy of Madagascar.
B81 M2+ Ser.2, No.2 Some background statements are made on the state
of knowledge and sources. The word corpus is
divided into semantic categories, then there is
a discussion of sounds in the two languages and
how they correspond in particular cases. Further-
more, there are comparisons of roots, word forma-
tions and word classes.
-
- B-249
- 1903 "Auslaut und Anlaut in Indogermanischen und
Malaipolyneischen,' p. 349-351, in Album Kern.
Leiden. E. J. Brill.
Wason Content: Phon 2; Morph; Hist; Comp 3. This is
PJ26 a short note on sandhi effects (synchronic and
K39+ diachronic) on initial and final segments of the
words which are parallel in Indo-European and
Malayo-Polynesian languages. Main Philippine
languages, Indonesian languages, and Malagasy
provide examples.
-
- B-250
- 1905 "El Tagalog y el Malagasy. Tagalog and Malagasy."
The Philippine Historical Review, May, June, July,
p. 14, 31-32, 45-47.

- Ayer
2002
P57
V. 1
Brandstetter, Renward
1906
Wason
PL5021
B81M2+
Ser.2, No.3
- Content: Morph; Comp 1. See the author's 1902 work (B-248).
- B-251
Ein Prodrömus zu einem vergleichenden Wörterbuch der Malaio polynesischen Sprachen. Luzerne.
74 p. (Malayo-Polynesische Forschungen, II, No. 3).
Content: Lex; Morph; Comp. This is a comparative study, setting forth some sound laws. It deals with Tagalog, Iloko, Bisayan. Features of morphology, general theory as applied to Malayo-Polynesian are found in Part I. Part II deals with specific word comparisons under the German gloss, with a discussion of various aspects (meaning change, distribution).
-
- 1908
Wason
PL5021
B81M2+
Ser.2, v.4
- Mata-Hari oder Wanderungen eines indonesischen Sprachforschers durch die drei Reiche der Natur. Luzern. E. Haag. (Malayo-Polynesische Forschungen, IV, Ser. 2, No. 4)
Content: Comp 1. Philippine languages and others are compared. Words are organized into semantic categories of inanimate objects, plants, animals, and most important characteristics of nature, organic life features, religious and literary descriptions of natural objects. This was reviewed by Blagdon, JRAI, 1908, p. 821-925.
- B-252
-
- 1910
Wurzel und Wort in den indonsischen Sprachen.
Luzern. E. Haag. 52 p.
Content: Phon; Morph; Comp. See also the Indonesian translation in 1957. This was reviewed by K. Wulff in AU, 1: 224-236.
- B-253
-
- 1910-
1917
- Monographien zur indonesischen Sprachforschung. Luzern. E. Haag. 13 v.
Content: Comp; Bibl 3. Volumes 1-5 also appeared as part of the series Malaio-Polynesische Forschungen; i.e., Series 1: No. 2, 4; Series 2: No. 2, 3, 4. This is a collection of works dealing with various aspects of language and literature of the Indonesian area.
- B-254
-
- 1911
Wason
PL5021
B81
- Gemeinindonesisch und Urindonesisch. Monographien zur Indonesischen Sprachforschung. Series VIII. Luzern. E. Haag. 45 p.
Content: Comp 1, 2. This is an early attempt to verify a Malayo-Polynesian family and provide a
- B-255

reconstruction of Proto-Malayo-Polynesian, using some Philippine data. This was reviewed by C. O. Blagden, 1912, JRAI, p. 808-811.

- Brandstetter, Renward B-256
1911 Sprachvergleichendes Charakterbild eines indonesischens Idiomes. Monographien zur Indonesischen Sprachforschung, Series VII. Luzern. E. Haag. 71 p.
Content: Comp. This was reviewed in Man. London. No. 81, 1911.

- B-257
1912 Das Verbum dargestellt auf Grund einer Analyse der besten Texte in vierundzwanzig indonesischen Sprachen. Monographien zur Indonesischen Sprachforschung, Series IX. Luzern. E. Haag. 69 p.
Content: Comp. This was reviewed in 1913, JRAI.

- B-258
1913 Der Artikel des Indonesischen verglichen mit dem der Indogermanischen. Monographien zur Indonesischen Sprachforschung. Series X. Luzern. E. Haag. 56 p.
Content: Lex 1; Comp. This was reviewed in JA, Ser. 11, 2: 197-204.

- B-259
1914 Indonesisch und Indogermanisch im Satzbau. Monographien zur Indonesischen Sprachforschung. Series XI. Luzern. E. Haag. 56 p.
Wason
PL5021
B81
No. 11
Content: Syn; Comp. This is a 'comparative typology of word classes and sentence parts with grammatical functions. It draws on wide text material. It contains Tagalog data (Rizal's writing), Bontok (Lumawig epic), Sangir, and others.

- B-260
1915 Die Lauterscheinungen in den indonesischen Sprachen. Monographien zur Indonesischen Sprachforschung. Series XII. Luzern. E. Haag.
Wason
PL5021
B81
no. 12
Content: Phon; Comp 1. This has sections (articles) dealing with the historical phonology of Malayo-Polynesian. It also deals with reconstructions, sound laws.

- B-261
1916 An introduction to Indonesian linguistics. (Translated by C. O. Blagden) London. Royal Asiatic Society. Asiatic Society Monograph 15. 351 p.
Wason
Film 216
Content: Phon; Morph; Comp 1, 2. This deals with 1) root and word in the Indonesian languages; 2) common Indonesian and original Indonesian; 3) the Indonesian verb: a delineation based upon an

analysis of the best texts in 24 languages;
4) phonetic phenomena in the Indonesian languages.

- Brandstetter, Renward B-262
1917 Die Reduplikation in den indianischen, indonesischen, und indogermanischen Sprachen. Luzerne.
Verlag E. Haag. 33 p.
Wason P245 Content: Morph; Comp 4. This contains typological comparisons of morphology and similarities of meaning. Philippine languages dealt with are
B81 Sangir, Tagalog, Bontok, Bisaya, Ilocano.
-
- 1929- B-263
1937 Wir Menschen der Indonesischen Erde. Luzerne.
E. Haag. 11 v.
Content: Comp 3; Eth; Bibl 3; Sem. This is
Wason a series of works drawing upon Philippine languages and other Malayo-Polynesian languages
GN630 and treating various aspects of Malayo Polynesian
M3B81 linguistics. Bisayan and Tagalog data are found
in works dealing with word formation and word
classes as viewed from semantic and ethnolinguistic standpoints.
-
- 1931 B-264
Das Sprechen und die Sprache im Spiegel der indonesischen Idiome und Literaturen. (No. 7
of Wir Menschen der Indonesischen Erde.) Luzerne.
Wason E. Haag. 35 p.
GN630 Content: Lex 1; Eth 2. This is a catalogue of
M3B81 terms pertaining to different ways of speaking
V. 7 and in different contexts. It also includes
paralinguistic and kinesic situations. Words
are drawn from Bisayan and Tagalog as well as
other non-Philippine languages of the Indonesian
area (e.g., Bali).
-
- 1933 B-265
Die primitiven Schöpfungen und die Höchstleistung des indonesischen Sprachgeistes. Luzerne. E.
Wason Haag. 31 p. (No. 6 in Wir Menschen der Indonesischen Erde.)
GN630 Content: Comp 3; Eth 2. Paralinguistic features,
M3B81 interjections, kin terms are broadly compared.
-
- 1937 B-266
Die Verwandtschaft des Indonesischen mit dem Indogermanischen. Luzerne. E. Haag. 29 p.
Wason (No. 11 in Wir Menschen der Indonesischen Erde.)
GN630 Content: Comp 3, 5; Eth 1. This deals with a
M3B81 contrastive morphology of Proto-Indo-European and
Proto-Austronesian, Tagalog, and other non-Philippine languages.

- Brandstetter, Renward B-267
 1956 Bahasa Indonesia umum dan bahasa Indonesia purba.
 Diterjemahkan oleh Sjauket Djajadiningrat
 Wason Djakarta. Pustaka Rakjat. 64 p.
 PL5051 Content: Comp 1. At head of title. Monografi
 B81 R. Brandstetter tentang penjelidikan mengenai
 bahasa Indonesia. Gemeinindonesisch und Urindo-
nesisch. Monographien zur Indonesischen Sprach-
forschung. Series VIII. Luzerne. E. Haag. B-268
-
- 1957 Akar kata dan kata dalam bahasa² Indonesia.
 Diterjemahkan oleh Sjaukat Djajadiningrat.
 Wason Djakarta. Pustaka Rakjat. 64 p.
 PL5059 Content: Comp 1. Wurzel und Wort in den
 B81R7 Indonsischen Sprachen. Luzerne. E. Haag. B-269
-
- 1957 Hal bunji dalam bahasa² Indonesia. Diterjemah-
 kan oleh Sjaukat Djajadiningrat. Djakarta.
 Wason Pustaka Rakjat. 113, 232 p.
 PL5059 Content: Phon; Comp 1. Die Lauterscheinungen
 B81P5 in den indonesischen Sprachen. Monographien zur
Indonesischen Sprachforschung. Series XII.
Luzerne. E. Haag. B-270
-
- 1957 Katakerdja dalam bahasa² Indonesias Djakarta.
 Pustaka Rakjat. 92 p.
Content: Morph 2; Comp 1, 4. Das Verbum dar-
gestellt auf Grund einer Analyse der besten Texte
in vierundzwanzig indonesischen Sprachen. Mono-
graphien zur Indonesischen Sprachforschung,
 Series IX. Luzerne. E. Haag. It is a compari-
 son of 24 language texts, including Bontok, Taga-
 log, Bisaya, etc. regarding morphology (bases and
 affixation).
- Bravo, Antonio B-271
 1875 Vade-Mecum Filipino o manual de la conversacion
familiar Espanol-Pampango. Traducidido a dicho
 NLF idioma. 1st ed. Manila. C. Miralles. 109 p.
 499.218p Content: Ped 1.
 B721v.
- Brichoux, Robert B-272
 1963 "Egibid bu egbuaya (Lizard and Crocodile)", SIL
WP, 7: 35-36.
 Wason Content: Text 2. This is a Subanon story with
 P25S95+ interlinear literal translation, followed by a
 free translation and 3 footnotes of short length.
- Brichoux, Robert and Felicia Brichoux B-273
 1963 "Pattern congruity in Ilianen Manobo phonology,"
 p. 40-49 in Papers on Philippine Languages No. 1.
 Manila. Institute for Language Teaching,

- University of the Philippines and Summer
Institute of Linguistics
Content: Phon.n
- Brinton, Daniel Garrison (1837-1899) B-274
1898 "The peoples of the Philippines" Am Anth, 11:
293-307.
Content: Writ 2; Eth; Theo; This contains
a very sketchy ethnographic map of the Philip-
pines. On page 301 is mentioned the state of
knowledge and research on Negrito languages.
Malayan languages are listed at 35. Data on
writing can be found on page 305. Linguistic
information is only part of a broader treatment.
B-275
-
- 1899 "Professor Blumentritt's studies of the Philip-
pines." Am Anth, 1: 122-125.
Content: Theo 2; Bibl 2. This article points
out major sources on Philippine ethnography.
Two seem probably to contain linguistic infor-
mation, the rest being ethnographic works.
- Briones, Manuel C. B-276
1943 "The chief dialects as a vehicle of popular
culture" Phil Rev, 1(8): 22-24.
Content: Comp 4; Theo 3. This advocates the
use of a native tongue for the national language.
It deals with Bisayan intelligibility assessments
and vernacular publications and circulation es-
timates.
- Broad, Henry Philip (pseud. Mrs Anne Broad) B-277
1929 "Chabacano." PM, 26(3): 142, 160.
Content: Gram 2; Morph 2. This is a popular
account of the development of Chabacano, but
treats some grammatical categories of gender,
verb morphology, pronouns, adjectives, adverbs,
negatives, prepositions, conjunctions.
B-278
-
- 1932 "Baptismal names among Filipinos." PM, 29(1):
19.
Content: Lex 1. This contains a listing of
names with associated significance.
- Brouwer, C. de B-279
1925- "Bontoc legends" LAMP 2(1): 20-21; 2(4): 116-
1926 117; 2(6): 181-182; 2(10): 225-226; 2(11): 253.
Content: Text 4.
- Brown, Arthur Judson B-280
1903 The new era in the Philippines. New York. F. H.
Revell Co.
Content: Theo 3. Chapter 26, p. 273-280, deals
with "The Language Question."
- Ayer
2066
B8

- Brual, Tomas G. B-281
 1950 "A study of how the bilingual instruction in a typical high school affects the students.d' Unpublished M.A. Thesis in Education, Adamson University, Manila.
Content: Soc 2, 3; Acq 2.
- Bruno, Juanito A. B-282
 1963 "A survey of opinions of teachers, school administrators, and parents on the use of the vernacular as a medium of instruction in grades I and II in Jolo district.d' Unpublished thesis, Notre Dame de Jolo.
Content: Ped; Acq 2.
- Buan, Petronilo A. B-283
 1964 "Literacy roadblocks in the Philippines.d' UNESCO Philippines, 3(8-9): 203-206, 232.
Content: Ped 5.
- Buchler, Ira R. and R. Freeze B-284
 1966 "The distinctive features of pronominal systems.d' Anth Ling, 8(8): 78-105.
Content: Eth 2; Sem 1. Componential treatment of several pronoun systems including Maranao and Ilokano pronouns.
- Buck, Hammon H. B-285
 1940 "Tagalog, the national language.d' PM, 37(6): 228. (Reprinted in JEAS (1954), 3(4): 455-457.)
Content: Ped; Theo 3. This deals with the limitations to the development of English. It advocates using local vernaculars in schools, and gives the factors that support Tagalog.
- Buenaventura, Amparo S. B-286
 1962 "A syntactic analysis of basic sentence types in Tagalog.d' M.S. thesis, Georgetown University, Washington, D.C. 71 p.
 Wason
 Film 590 Content: Syn 1. This presents a typology with illustrative data. IC diagrams and labeling are the two devices in the presentation and analysis.
-
- 1963 "Some problems related to Filipino multilingualism.d' PSR, 11(1-2): 142-147.
Content: Soc 2. B-287
-
- 1965 "Socio-Cultural aspect of language.d' PSR, 13(4): 219-222. B-288
Content: Eth. This deals with the relation of language to culture and the resultant implications for cross-cultural understanding. Some application is made to the Philippines (e.g., Tagalog).
-
- 1967 A syntactic analysis of the basic sentence types in Tagalog. San Carlos publications. Series A. B-289

- Humanities, 6. Cebu, University of San Carlos
Content: Syn.
- Buffum, Katherine G. and Lieut. Col. Charles Lynch B-290
 1914 Joloano moro. Manila. E. E. McCullough. 138 p.
Content: Ped 2. This is largely a translation
 Lopez into Joloano Moro of the "Philippine Chart Primer"
 and the "First Year Book" published by the World
 Book Co
- Bugarin, Jose (1606-1676) B-291
 1854 Diccionario Ybanag-Espanol. (Reducido a major
 forma por el P. Fr. Ant. Lobato de Sto. Tomas;
 NL Fi compendiado por el P. Fr. Julian Velinchon,
 F499.n2031 reducido a metodo mas claro, con un suplemento,
 B864d y dado a luz por el Fr. Ramon Rodriguez...)
 Manila. Amigos del Pais. 12, 280, 72 p.
Content: Lex 4; Morph. This is said to be the
 first (or best) dictionary of the language
 There is a 2 1/2 page note in Retana's Aparato
 taken from the Prologo, containing general notes
 on affixes, and the relation to other Philippine
 languages.
- Buhain, Amparo R. B-292
 1958 "The Tagalog particle 'Na'." PJS, 87(4): 473-
 478.
Content: Lex 1; Phon 2; Syn 1. This is a sketch
 of the phrase structure role and morphophonemics
 of this language
-
- 1958 Terms and expressions having reference to teach-
ing (Mgakatawagan at pananalitang may kaugnayan
 Wason sa pagtuturo)n Institute of National Language
 PL6051 Paper No 18. Manila. Bureau of Printing. 29 p.
 A151 Content: Lex 1; Ped. A bilingual work.
 No. 18
-
- 1963 "Puristic tendency and status of Tagalog as
 national language." STM, April 7.
Content: Theo 3. B-294
-
- Buhlman, Heinrich B-295
 1943 Professor Renward Brandstetter, 1860-1942
 Luzern. Verlag E. Haag. 37 p.
 Wason Content: Theo 2. This is a short biography with
 P85 a bibliography of Brandstetter's writings.
 B81B92
- "Bulaklak ng aklat" B-296
 1966 (Pinukaw ng pagbabasa), Diwa, 2: 10-14.
Content: Theo 1. Title translation: "Flower
 of Book (Aroused by Reading)". This is an
 examination of some concepts of Mario Pei's
Language for Everybody as applied to Pilipino

- Bumagat, R. M. B-297
 1962 "Symposium: the teacher of Pilipino must have
 a command of the language.s' PJE, 40(10): 668-
 669.
Contents Ped; Theo 3.
- Bureau of Agriculture B-298
 1903- P.S. Bureau of Agriculture report. 1903-1904.
 1904 Manila. Bureau of Printing.
 Content: Lex 1; Welsh says that on pages
 Ayer 2200 668-676 Philippine Agricultural products are listed
 P55 alphabetically with the native names in Bikol,
 Cagayan, Iloko, Sulu (Jolo), Mindanao, Pampango,
 Pangasinan, Tagalog, Bisaya and Tino.
- Bureau of Education, Philippine Islands B-299
 1915 A list of Philippine baptismal names. Bulletin
No. 9 revised. Manila. Bureau of Printing.
 33 p. (Other edition: 1905, 16 p.)
Content: Lex 1.
- 1939 Use of dialects as an auxiliary medium of instruc-
tion in the primary grades. Circular No. 71.
Content: Soc 3; Ped 4. B-300
- 1940 Course of study in the national language (for
non-Tagalog speaking provinces). Manila.
Content: Ped 3. B-301
- 1940 Course of study in the national language (for
Tagalog speaking provinces). Manila. vi, 38 p.
Content: Ped 3. This course of study is for
secondary schools. B-302
- 1940 Distribution of the workbook in the national
language for the fourth year for non-Tagalog
speaking provinces. Bulletin No. 42. Manila.
 1 p. mimeographed.
Content: Ped 4. B-303
- 1940 Distribution of the workbook in the national
language for the fourth year for Tagalog-
speaking provinces. Memorandum No. 58. Manila.
 1 p. mimeo.
Contents Ped 4. B-304
- 1940 The national language in school papers. Bulletin
No. 26. Manila. 1 p. mimeographed.
Content: Soc 3; Ped 4. B-305
- 1940 The national language to be taught in all secon-
dary and normal schools. Bulletin No. 26.
 Manila. 1 p. mimeogrphed.
Content: Ped 4. B-306

Bureau of Education, Philippine Islands	B-307
1940	<u>Qualifications of teachers of the national language.</u> Circular No. 65. Manila. 1 p. mimeographed. <u>Content:</u> Eth; Ped 3.
1940	B-308 <u>Use of the national language in public school buildings and on public school grounds.</u> Circular No. 68. Manila. 1 p. mimeographed. <u>Content:</u> Soc 3; Ped 4.
1940 LC PL6055 P5	B-309 <u>Workbook in the national language for the fourth year.</u> (Vol. 1: for Tagalog-speaking provinces; Vol. 2: for non-Tagalog-speaking provinces). Manila. 2 v. <u>Content:</u> Ped 3.
1941	B-310 <u>Accreditation of courses in the national language in the vacation normal schools.</u> Memorandum No. 11. <u>Content:</u> Ped 4.
1941	B-311 <u>The teaching of the national language not to be enlarged during the school year 1941-1942.</u> Memorandum No. 15. <u>Content:</u> Ped 4.
1945	B-312 <u>Basic considerations for the teaching of the Filipino national language.</u> Teaching Guide Series No. 7. 1 p. <u>Content:</u> Ped 4.
1945s	B-313 <u>Bulitin ukol sa wikang pambansa.</u> 6 v. 1. Wastong paggamit ng: Iwanan, iwan; pinukol, ipinukol, atb. 6 p. 2. Wastong gamit ng: Kanya, kaya; mapakita, maipakita, ipakita, atb. 10 p. 3. Wastong gamit ng Tuldik. 3 p. 4. Mga salitang iisa ang baybay at iisa ang bigkas nguni't magkaiba ang kahulugan. 5 p. 5. Mga salitang magkakatulad ang kahulugan o halos magkakasingkahulugan.s 11 p. 6. Mga salitang magkakasalungat ang kahulugan. 14 p. <u>Content:</u> Lex 1; Phon 6; Writ 1; Ped; Sem. <u>Title translation:</u> Bulletin of the National Language. 1 and 2. Correct Usage of Some Tagalog Words. 3. Correct Usage of the Written Accent. 4. Homonyms. 5. Synonyms. 6. Antonyms.

- Bureau of Education, Philippine Islands B-314
- 1946 Bulitin ukol sa wikang pambansa. 8 v.
1. Tests on Lessons in the Filipino national language. 4 p.
 2. Ang wastong gamit ng daw(raw), din(rin), dini(rini), dito(rito), diyan(riyan) at doon(roon). 3 p.
 3. Ang wastong gamit ng saan at nasaan o saan naroon. 2 p.
 4. Ang wastong gamit ng may at mayroon. 2 p.
 5. Purpose of the lesson in the Filipino national language to the field. 4 p.
 6. InStructional materials in the Filipino national language. 11 p.
 8. Mga gawain ukol sa nalabing panahon sa paaralan. Content: Gram 2; Lex 1; Ped. Title translationd Bulletin of the National Language. 2, 3, 4. Cor-rect Usage of Various Tagalog Words or Expressions. 8. Spare Time Activities in School.
- B-315
-
- 1946 First lessons in the Filipino national language. Bulletin No. 9. Manila. 11 p. mimeographed. Content: Ped 1.
- B-316
-
- 1946 Functional literacy in the Philippines. Miscel-laneous publications. 70 p. Content: Ped 5.
- B-317
-
- 1946 A manual for teaching the Filipino national language in grade I. Manila. 120 p. Content: Ped 1. This comes together with Small picture cards--174 in the set, 1955.
- B-318
-
- 1946 Spelling the diphthongs 'ia', 'ie', 'io', and the non-Diphthongs in the Filipino national lan-guage. Bulletin No. 8. 1 p. Content: Phon; Writ 1.
- B-319
-
- 1946 Tagalog I and II taken in the paaralan sa pagtu-turo ng wikang Pilipino credited. Memorandum No. 5. 1 p. mimeographed. Content: Ped 4.
- B-320
-
- 1946 Tentative objectives and activities in the Fili-pino national language. Bulletin No. 11. Manila. 20 p. mimeographed. Content: Ped 3.
- B-321
-
- 1947 Additional lessons in the Filipino national lan-guage. Bulletin No. 10. Manila. 16 p. mimeo-graphed. Contentd Ped 1.

Bureau of Education, Philippine Islands	B-322
1947	<u>Division of work for each week in the Filipino national language. Memorandum No. 40.</u> <u>Content: Ped 4.</u>
1947	B-323 <u>A manual for teaching the Filipino language in the first year. Manila. 117 p.</u> <u>Content: Ped 1.</u>
UP Fi PL6054 P55	
1947	B-324 <u>A manual for teaching the Filipino national language. Manila. Bureau of Printing.</u> <u>Content: Ped 1.</u>
NL F 375.8996 P538m	
1947	B-325 <u>Providing a place for Filipino national language in extension under the two single session program. Circular No. 5. 3 p. mimeographed.</u> <u>Content: Soc 3; Ped 4.</u>
1947	B-326 <u>Submission of proposed bulletins and other materials in the national language. memorandum No. 34.</u> <u>Content: Soc 3; Ped 4.</u>
1947	B-327 <u>Terms in the Filipino national language having reference to teaching. Bulletin No. 4. Manila. 4 p. mimeographed.</u> <u>Content: Lex 1; Ped.</u>
1948	B-328 <u>In buk sin tau taghula. (Bahagi makauna--Tausug). Philippine adultseducation series, Project No.s1. Manila. 47 p.</u> <u>Content: Text; Ped 5.</u>
1949	B-329 <u>Names in the national language of school celebrations. Circular No. 43. Manila. 1 p. mimeographed.</u> <u>Content: Lex 1; Ped 4.</u>
1949	B-330 <u>Reading objectives in the national language. Bulletin No. 4. Manila. 12 p. mimeographed.</u> <u>Content: Ped; Theo 3.</u>
1949	B-331 <u>Submission of proposed material in the national language. Memorandum No. 3.</u> <u>Content: Soc 3; Ped 4.</u>

- Bureau of Education, Philippine Islands B-332
 1949 Teaching objectives in the national language.
 Bulletin No. 4. 12 p.
Content: Ped 4; Theo 3.
-
- 1949 Theme writing in the national language. Bulletin B-333
 No. 5. Manila. 3 p. mimeographed.
Content: Text 7; Soc 3; Ped 4.
-
- 1950 Correct spelling of proper names when writing in B-334
the national language. Memorandum No. 73. 3 p.
 mimeographed.
Contentd Writ 1.
-
- 1950 A manual for teaching the national language in B-335
the second year high school (Non-Tagalog Students).
 Manila. Bureau of Printing. 89 p.
 UP Fi Content: Ped 1.
 PL6053
 P5
-
- 1950 Scope and uses of the verbal affixes 'um' and B-336
'mag'. Bulletin No. 2. Manila. 16 p. mimeo-
 graphed.
Content: Morph 2. Pittman (1966) says this is
 a very good presentation of the difference
 between 'um' and 'mag'.
-
- 1951 Common errors in the national language for B-337
remedial teaching. Bulletin No. 3. Manila.
 12 p. mimeographed.
Content: Gram 2; Ped 1.
-
- 1951 Correct pronunciation in the national language. B-338
 Bulletin No. 13. Manila. 16 p. mimeographed.
Content: Phon 3; Ped 1.
-
- 1951 A guide to teachers on how to use the illustrative B-339
materials and flash cards in national language.
 Manila. 10 p.
Content: Ped 1.
-
- 1951 1951 national language week. B-340
 Memorandum No. 10.
Content: Theo 2.
-
- 1951 Outline of the course in national language 2 B-341
for normal schools. Memorandum No. 14.d 35 p.
Content: Ped 3.
-
- 1952 Common expressions and functional grammar in B-342
national language. Bulletin No. 5. 10 p.
Content: Gram; Ped; Theo 3.

- Bureau of Education, Philippine Islands B-343
 1952 A course of study in national language for grade III (for Tagalog provinces). Manila. 60 p.
Content: Ped 3.
-
- 1952 Meaning and use of idioms in the national language. Bulletin No. 32. Manila. 26 p. mimeographed. B-344
Content: Lex 2.
-
- 1952 National language materials on nationalism. Bulletin No. 26. B-345
Content: Text; Ped; Bibl.
-
- 1953 A manual for teaching the national language in the first year. Manila. Bureau of Printing. 117 p. (Other edition: Lib. of Cong. has 1947 ed.) B-346
Content: Ped 1.
-
- 1953 The relative effectiveness of the vernacular and of English as media of instruction in grade I. Bulletin No. 12. 10 p. B-347
Content: Soc 3; Ped; Acq.
-
- 1953 Results of the fourth year of the experiment in Iloilo with the use of Hiligaynon as a medium of instruction in grades I and II. Bulletin No. 14. 10 p. B-348
Contentd Soc 3; Ped; Acq.
-
- 1953 Results of the second year of the experiment in Iloilo on the use of Hiligaynon and of English as media of instruction.d Bulletin No. 9. 5 p. B-349
Content: Soc 3; Ped; Acq.
-
- 1953 Results of the third year of the experiment in Iloilo with the use of Hiligaynon as a medium of instruction. Bulletin No. 14. B-350
Content: Soc 3; Ped; Acq.
-
- 1954 Panuntunan sa pagtuturo ng panitikan sa wikang Pilipino para sa mataas na paaralan. Manila. 192 p. B-351
Content: Ped 1. Title translation: Guide in Teaching Literature in Pilipino for High School.
-
- 1954 Results of the fifth year of the experiment in Iloilo with the use of Hiligaynon as a medium of instruction in grades I and II. Bulletin No. 6. 22 p. B-352
Content: Soc 3; Ped; Acq.

- Bureau of Education, Philippine Islands B-353
 1955 Development and adoption of a common national
 languaged Bulletin No. 14. 13 p.
Content: Theo 3.
-
- B-354
 1955 Patnubay sa pagtuturo ng wikang Pilipino para
 sa ikaanim na baitang. Manila. 114 p. mimeo-
 graphed.
Content: Ped 1. Title translation: Teaching
 Guide in Pilipino for Grade VI.
-
- B-355
 1955 Results of the sixth and last year of the expe-
 riment in Iloilo with the use of Hiligaynon as
 a medium of instruction in grades I and II.
 Bulletin No. 9. 15 p.
Content: Soc 3; Ped; Acq.
-
- B-356
 1956 Accentuation of Filipino language words not
 necessary in certain cases. Memorandum No. 25.
 1 p. mimeographed.
Contentd Phon 6; Writ 1.
-
- B-357
 1956 Biyadiin. 24 p. mimeographed.
Content: Text; Ped 2. This is a reading mate-
 rial in Tausug.
 (Division of Davao)
-
- B-358
 1956 Filipino language (special group). The Regional
 Secondary Curriculum Development Workshop. 9 p.
Contentd Ped.
-
- B-359
 1956 Omolok tana. 22 p. mimeographed.
Content: Ped 2. This is a reading material in
 Batanes.
-
- B-360
 1956 Patnubay sa pagtuturo ng wikang Pilipino para
 sa ikatlong taon ng mataas na paaralan. Manila.
 113 p.
Contentd Ped 1.
-
- B-361
 1956 Pira-c tad don nat tabacu. 20 p. mimeographed.
Content: Text; Ped 2. This is Ibanag reading
 material.
-
- B-362
 1956 Mga sugilanan sa akean. 25 p. mimeographed.
Content: Text; Ped. This is Aklan reading
 material.
-
- B-363
 1956 Supervision of Filipino language classes in
 national agricultural and trade schools. Memo-
 randum No. 81
Content: Ped 4.

- Bureau of Education, Philippine Islands B-364
 1956 Tamtami, Ululit ni bayag. 27 p. mimeographed.
Content: Text. This is Igorot reading materials B-365
-
- 1956 Teaching Filipino language where the medium of instruction is a native language or English.
 Memorandum No. 84. 1 p. mimeographed.
Contents Ped 4; Acq. B-366
-
- 1956 Vocabulary lists for teaching various subjects in the Filipino language. Miscellaneous publications 24 p.
Content: Lex 3; Ped. B-367
-
- 1956 Y maservi nikamus 27 p. mimeographed.
Contents Text; Ped 2. This is Ibanag reading materials B-368
-
- 1957 The family of Philippine languages and dialects
 Bulletin No. 37.
Content: Comp 2. B-369
-
- 1957 Pagadadan o magingod. In: Community education series, Book I. 56 p. mimeographed.
Content: Text; Ped 5. This is written in Magindanaw. B-370
-
- 1958 Announcing research grants of the Philippine Center for Language Study. Memorandum No. 125s 1 p.
Content: Theo 2. B-371
-
- 1958 In haati sin 'Austerity'. Manila. Dept. of Educations Mimeographed.
Contents Text 2. Title translations The Meaning of 'Austerity' (in Tausug)s B-372
-
- 1958 An karoyag sidngon hin 'Austerity's
Content:s Text. Title translation: The Meaning of 'Austerity' (in Waray). B-373
-
- 1958 Mga kitab o adat sa kapaginged. Manila. 19 p.
Content: Text. In Magindanao B-374
-
- 1958 Kodigo ug mga suron-danon hin ka tultol ngan kamaupay nga batasans Manilas 9 p.
Content: Text. In Waray B-375
-
- 1958 Maanano 'Austerity'. Manila. Mimeographed.
Content: Text. Title translations Meaning of 'Austerity' (in Magindanaw).

- Bureau of Education, Philippine Islands B-376
 1958 Patnubay sa pagtuturo ng wikang Pilipino para sa ikaapat na taon ng mataas na paaralans Manila. Bureau of Printing. 97 p.
Content: Ped 1; Acq. Title translations Guide in Teaching the Filipino Language to Fourth Year High Schools
-
- 1958 Philippine center for language study. Bulletin No. 31. B-377
Content: Theo 2, 3.
 (Adult Education Division)
-
- 1959 Community in action. Vol. III, No. 1. Manila. Dept. of Education. 4 p. mimeographed. B-378
Contents Text; Ped 5. This is the Ilongo versions
-
- 1959 Course outline for Pilipino, grade III. Memo-randum No. 113. 5 p. mimeographed. B-379
Contents Ped 3.
-
- 1959 Course outline for Pilipino, grade IV. Memo-randum No. 113. 3 p. mimeographed. B-380
Contents Ped 3.
-
- 1959 Course of study in Filipino language for grade V. Manila. 206 p. B-381
Content: Ped 3.
-
- 1959 1959-1960 research grants of the Philippine Cen-s ter for Language Study. Memorandum No. 68. B-382
 Manila. Dept. of Education.
Contents Theo 2.
 (Adult Education Division)
-
- 1959 Magtanum sing madamong kararutons Manila. Dept. of Education. 27 p. mimeographed. B-383
Content: Text; Ped 5. Ilongo
-
- 1959 Using 'Pilipino' in referring to the national language. Circular No. 19. Manila. Dept. of Education. B-384
Content: Soc; Ped 4.
 (Division of Mt. Province, Baguio City)
-
- 1960 A composite vocabulary of principal dialects spoken in the Mt. Province for the use in ele-mentary grades. Division Bulletin No. 1, Baguio City. B-385
Content: Lex 3; Comp; Ped 4.

Bureau of Education, Philippine Islands	B-386
1960	<u>Implementing recommendations approved in the second national work-conference in Pilipino.</u> Memorandum No. 62. <u>Content:</u> Ped 4.
1960	B-387 <u>Pilipino and English to be given separate ratings and weights in grades IV to VI.</u> Memorandum No. 84. <u>Contentd</u> Soc 3; Ped 4.
1960	B-388 <u>The relative effectiveness of Pilipino and of English as media of instruction in grades III, IV, and V.</u> Bulletin No. 32. 34 p. <u>Content:</u> Soc 3; Ped; Acq 2.
1960	B-389 <u>Transition from the native language to English as the medium of instructiond</u> Bulletin No. 15. <u>Content:</u> Soc 3; Ped 4; Acq 2.
1961	B-390 <u>Time allotment for local native languages, Pilipino, and English in the elementary gradesd</u> Memorandum No. 112. <u>Content:</u> Soc 3; Ped 4.
1964	B-391 <u>Celebration of Pilipino week for 1964.</u> (Pagdiriwang ng Linggo ng Pilipino sa taong 1964) Memorandum No. 54. Manila. Dept. of Education. <u>Contentd</u> Theo 2.
1964	B-392 <u>Filipino terms and expressions that may be used in commencement exercises and other programsd</u> Bulletin No. 8. Manila. Department of Educationd <u>Content:</u> Lex 1; Ped 4.
1964	B-393 <u>Findings of the grade VI literacy survey in Pilipino and in English.</u> Memorandum No. 53. Manila. Dept. of Education. <u>Content:</u> Soc; Ped 5.
1964	B-394 <u>Survey of literacy in the vernacular among grade IV public school pupils.</u> Memorandum No. 39. Manila. Dept. of Education. <u>Content:</u> Soc; Ped 5.
1964	B-395 <u>Ang tungkulin ng mga paaralan sa pagtuturo at pagpapalaganap ng Pilipino.</u> Memorandum No. 101. Manila. Dept. of Educationd <u>Content:</u> Text; Ped.

- Bureau of Education, Philippine Islands B-396
 1964 Ulat ng pagmamasid sa Pilipino. Memorandum No. 93. Manila. Dept. of Education.
Content: Ped 4. Title translation: Notes on Observation of Pilipino.
- Bureau of the Census and Statistics, Republic of the Philippines B-397
 1954 Census of the Philippines, 1948. Volume 1: Population Report by Province. Manila. Bureau of Printing.
 Wason
 HA1821 Content: Soc 1. The coverage is by provinces, 1948 but the issues are incomplete, ending with Bohol (in the alphabetical progression). Linguistic A52+ data is found mainly in: Table 6: Able to Speak Tagalog, English, Spanish; Municipality Level Figures. Table 7: Able to Speak all Designated Languages: province level coverage. Table 8: Able to Speak a Certain Few Languages: Municipality Coverage. Table 9: Mother Tongue--by Municipality.
- B-398
-
- 1954 Census of the Philippines, 1948. Volume 3: Summary of Population and Agricultured Manila. Bureau of Printing. 2325 p.
 Wason
 HA1821 Content: Soc. Main linguistic data is found 1948 in Chapter I, Tables 16 (Iloko speakers outside A52+ of Ilokos provinces); Table 17 (Cebuano Speakers outside of Cebu Province); Chapter 7, Tables 2 and 3 (Speakers of mother tongues, Province level figures); Table 5 (list of languages with number of speakers: nation-wide figures), Table 23 (Able to speak certain languages; by province); Table 24 (list of languages with number able to speak in each provinced On page xxviii is a list of Philippine languagesd
- B-399
-
- 196- Census of the Philippines, 1960. Volume 1: Population and Housing. Manila. Bureau of Printing.
 Wason
 HA1821 Content: Soc 1. Linguistic data may be found 1960 in the following tables: Table 13 (figures on A5+ those able to speak Tagalog, by municipality); Table 14 (those able to speak certain languages, by sex and age; province-wide figures); Table 15 (Mother tongue-gives total and percentage of all designated languages--by provinced
- B-400
- Burgmann, A.
 1941- "Syntaktische probleme im Polynesischen, mit 1942 besonderer Berucksichtigung des Tonganischen.d' ZES, 32(1): 1-30; (2): 89-113; (3): 183-200.

- Content: Phon; Comp 1, 2. This deals only secondarily with Philippine languages but includes comparative data of Bikol, Bisaya, Ibanag, Iloko, Magindanao, Sangir, Tagalog.
- Buschmann, Johan Carl E. B-401
1838 "Vergleichende Gramatik des sudsee-Sprachen und beiläufig des malayischen Sprachstammes überhaupt,"
Newberry in Wilhelm Humboldt, Ueber Die Kawi Sprache auf
Bon.Coll. der Insel Java. 3: 569-1028.
38 Content: Morph; Syn; Comp.
V. 3
- Bustillo, Don Arisclo F. Vallin B-402
1886 Gramatica na isinawicang Tagalog. Manila. Ang
pinagagawang Tipografico "La Industrial." 105 p.
FEU Content: Gram..
Fi
PL6053.B9
- Butte, George C. F. B-403
1931 "Shall the Philippines have a common language?"
PJE, 14(4): 123-124; 149-151. (Reprint in:
Unitas, 10(3): 113-122.)
Content: Theo 3.
- Buzeta, Manuel B-404
1850 Gramatica de la lengua Tagala. Madrid. Imprenta
de D. Jose de la Pena. 6, dl71, 3 p.
NL Content: Gram.
F499.218T
B988g
- Buzeta, Manuel and Fr. Felipe Bravo B-405
1850- Diccionario geografico, estadistico, historico
1851 de las islas Filipinas. Manila. Imprenta de
Jose C. de la Pena. 2 vols. 567, 467 p.
Wason Content: Soc; Vol. 1 language section
DS667 ("Idioma" p. 64-66). Languages are enumerated
B99 and most discussion centers on Tagalog. There
are general notes on nature, relationships, and
distribution. The dictionary itself (p. 263f
and Vol. 2) includes geographic and ethnic terms
but no other linguistic forms.
- Byrne, James B-406
1885 General principles of the structure of language.
London. Trubner & Co. 2 vols., 504, 396 p.
P105 (Other edition: 1892)
B995 Content: Gram; Morph. This contains sketches
of Austronesian languages (Vol. 1, p. 223-292)
which includes Tagalog (p. 260-282) morphology
and word classes

- Cabello, Juan; O.E.S.A. (1573-1648) C-1
 1696 Memorial de la vida Christiana. Manila.
 Imprenta de la Compania de Jesus. 195 p.
Content: Text 3; Hist 2. This is of doubtful
 existence or date.
- Cabonce, Rudolfo C-2
 1963 Visayan-English, English-Visayan dictionary.
 Peace Corps, Philippines. 231 p. mimeo.
Content: Lex 4.
- Cacdac, Bonifacio and Fausta Arce-Cacdac C-3
 1960 Pagiiarusan Ilokano Ingles-Pilipino.
Content: Lex 4; Text.
- NL F
 499.20311 C113p
- Calderon, Sofronio G. C-4
 1907 Dating Pilipinas. Maynila. Imprenta, Libreria
 at Papeleria ni J. Martinez. 127 p.
Content: Writ 2. Pages 60-66 deal with reading
 and writing. It presents Tagalog, Pampango,
 Pangasinan, Ilokano, and Bisaya scripts.
- 1910 Mahalagang pag-aaral ukol sa wikang Tagalog.
 Manila. Renacimiento Filipino. 44 p.
 NL F Content: Ped. Title translations Important
 499.215T Lessons in Tagalog.
 C127m
- 1911- C-5
 1912 "Si Calderon kay Paglinawan." Taliba, Dec. 11,
 12, 14, 15, 16, 18-23, 26-28; Jan. 2.
Content: Theo 2.
- 1911 C-6
"Ang sagot sa aklatang bayan ni..s" Taliba,
 Oct. 9.
Contents Text; Bibl. Title translations An
 Answer to 'The Library' by... This is a linguis-
 tic discussion of the questionnaire of the
Aklatang Bayan.
- 1911 C-7
"Paliwanag ni G. Calderon kay G. Paglinawan."
Taliba, Nov. 4, 6, 7, 8, 9, 10.
Contents Theo 2. Title translations G.
 Calderon's Explanation to G. Paglinawan.
- 1915 C-8
Diccionario Ingles-Espanol-Tagalog (con partes
 de la oracion y pronunciacion figurada). Manila.
 Libreria y Papeleria de J. Martinez. 657 p.
 Wason (Other editions: 1914: Pocket Dictionary.
 PL6056 English-Spanish-Tagalog. Manila. Imp. Libreria
 C14 y Papeleria de Praxedes Sayo vda. de Soriano.
 1930 343 p. 1916: Pocket Dictionary.... Manila.
 J. Martinez. 1930: Pocket Dictionary..s.

- Manila. d Imp. Santos y Bernal. 428 p.)
Content: Lex 4.
- Calderon, Sofronio G. C-10
 1916 Munting diccionario na Ingles-Tagalog. Manila.
 Imprenta y Libreria de P. Sayo vda. de Soriano.
 279 p.
Content: Lex 4.
-
- 1939 Tagalog-English vocabulary and manual of
conversation. (A practical way of the study
 of the common words and phrases in the premier
 Philippine language.) Manila. M. Colcol & Co.
 162 p. (Other ed.: 4th, 1947, Manila. M.
 Colcol. 163 p.)
Content: Lex 3; Ped 1. C-11
- LC
 PL6055
 C315
 1947
-
- 1939 Ang yaman ng wikang Tagalog. Institute of
 National Language Publications, Vol. IV, No. 14.
 Manila. Bureau of Printing. 33 p.
 UP Content: Lex 1. This is a lexical study. Title
 PL5501.A translation: The Wealth of Tagalog (language)d
 28 C-12
-
- 1947 Ang mga kawikaan sa larangan ng pamumuhay.
 Manila. M. Colcol & Co. 97 p.
 Wason Content: Text 4. Title translation: (Philip-
 PN6519 pine) Proverbs in Everyday Life. The proverbs
 P5C14 are all in Tagalog, in dialogues where proverbs
 are explained by giving situational context in
 which the proverb is appropriate. C-13
-
- 1950 "Sunod ang wika sa kaugalian.d" WP, 1(3): 12-13.
Content: Hist 5; Eth. Title translation: Lan-
 guage is dependent upon customs or culture. This
 deals with etymology (folk etymology, e.g., 'araw',
 'buwan', 'taon', etc.) C-14
-
- 1957 Talasalitaan ng inang wika. Manila. Inang Wika
 Publishing Co. 119 p.
 Wason Content: Lex 3; Text. Title translation:
 PL6057 Vocabulary in the Mother Tongue. This contains
 C14 Tagalog and English texts. C-15
-
- Calderon, Sofronio G. and Jose G. Katindig C-16
 1947 Practical self-study of the national language.
 Manila. M. Colcol & Co. 228 p.
 LC Content: Lex 3; Ped 1. This is a course of
 PL6055 study with exercises and lessons in Tagalog
 C3 and translations in English. A Tagalog-English
 vocabulary is also included.
-
- Calimag, Estrella de Lara C-17
 1965 "A Gaddang word list with English equivalents.d"
 Ed.D. thesis, Columbia University. 286 p.
Content: Lex 3.

- Calingasan, Beatriz L. C-18
 1948 "A study of the common errors in national language themes of first year high school students in Arellano University."s Unpublished M.A. thesis in Education, Arellano University, Manila.
Content: Ped 5.
- Calip, Jose Resurreccion C-19
 1938 Iloko ornaments. Manila. 38 p.
Content: Lex 1. Welsh says this includes a dictionary of Iloko words for various ornaments, together with the English meaning.
- NL
 F391.7
 C138i
- 1939 "Ilocano colloquialisms.s' PM, 36(2): 70-71.
 (Reprinteds 1955, JEAS, 4(1): 59-61.)
Content: Lex 2; Text 4. This gives the text with either the situation to which the saying refers or the English gloss. It is merely a list of colloquialisms without any over-all organization to the presentation. C-20
- Calip, Jose Resurreccion and Pena Calip C-21
 1941 English-Tagalog-Ilokano vocabulary. Manila.
 Metropolitan Publication. 152 p.
Content: Lex 3.
- UP Fi
 PL5753.C2
- Calzado, G. L. C-22
 1962 "Symposium: How may Pilipino be made a more popular and better taught subject in non-Tagalog areas?" PJE, 40(10): 668.
Content: Soc 3; Ped; Theo 3.
- Camacho, Graciano C-23
 1939 Ano ang ikililat at ano ang kaugnayan nito sa suliranin ng wikang Tagalog. Institute of National Language Publications, Vol. IV, No. 21. Manila. Bureau of Printing. 15 p.
Content: Morph. Title translation: What is Meant by Shorthand (Word shortening?) and What is its connection to the problem of Tagalog?
- Cameron, Charles Raymond C-24
 1917 Sulu writing. An explanation of the Sulu-Arabic script as employed in writing the Sulu language of the Southern Philippines. Zamboanga. The Sulu Press. 161 p.
Content: Writ 2; Soc 1. This is a manual for the teaching of Arabic script in handling the language which is the lingua franca of the Sulu Archipelago and is spoken as a mother tongue by some 75,000 people at the time of writing, and by some 75,000 others as their second tongue.
- Wason
 PL6041
 C18

The language in question is not Samal, Bajau, or Yakan. Perhaps it is Tausug. There is text material and vocabulary in both Latin and Arabic script.

- Cameron, Charles Raymond C-25
 1931 "Bible for the Moros." Moslem World, 21(Oct.): 415-416.
Content: Text 3, 8.
- Camino delnCielo C-26
 1873 (Escritos en idioma Gaddan)n Manila. Imprenta de Ramirez y Giraudier. 379 p.
Content: Text 3. This is said to be written by a Dominican priest, maybe Miguel Bonet.
- Campa, Buenaventura C-27
 1894 "Los Mayoyaos y la raza Ifugao. El dialecto," in La Politica de Espana en Filipinas, Vol. 4, Sept. 25, p. 263n
 UP Fi
 DS665.C18 Content: Comp 4.
- Canamaque, Francisco C-28
 1890 "Les isles Philippines." Bulletin de la Societe Academique Indo-Chinois, 2 ser., tome III, p. 299-327.
 Wason
 DS501 Content: Soc 1; This was translated into
 S67 the French language by Evariste Pimpiterren
 There are notes on language (mostly socio-linguistic) on pages 305-306n
- Canseco, Mariano D. C-29
 1943 Ang dating mga titik sa Filipinasn (Inayos at Ipinaliliwanag sa isang paraang abot ng lahat) Manila. Liberty Press, Inc. 25 p.
 NL
 F499.211t Content: Writ 1. Title translation: The
 C166d Former (Old?) Letters in the Philippines (Formulated and explained in a manner easy for everybody)n This has both Tagalog and English texts
- Capell, Arthur C-30
 1933 "The structure of oceanic languagesn" Oceania, 3(4): 418-434.
Content: Morph 1; Syn; Comp 2. This concentrates on Melanesia but points out relationships within the larger family. It gives some general statements on word order, word classes (noun, article, adjective, pronouns, verbs, prepositions, numerals)n In the general groupings of Philippine languages are Mariannas, N. Celebes, Central Celebesn and maybe Malagasy.
- C-31
 1937- "Review of Dempwolff, 'Vergleichende Lauthehre
 1939 des Austronesischen Wortschatzes." BSOAS, 9: 459-462.
Content: Comp; Theo 5.

Capell, Arthur

C-32

1938 "The word 'mana': a linguistic study." Oceania, 9(1)d 89-96.

Content: Hist 5; Comp 1; Eth. This gives the etymology of the word, according to Kern and Dempwolff. It makes use of Indonesian languages, Philippine languages (Tagalog, Pampango), Celebes (Baree) to show infrequent and low semantic similarity of forms there (i.e., loss of spiritual content in far west)d From a linguistic standpoint, it is not tightly written, although a good deal of information is given from various localities. The historical interpretation is that the word concept is Polynesian.

C-33

1962 "Oceanic linguistics today." Cur Anth, 3: 371-428.

Content: Theo 5; Bibl 2, 3. This is summarized in Anthropos, 1963, 58: 919. This is a summary and synthesis of Austronesian and Papuan studies with a good bibliography and detailed comments (p. 396-422) by C. Douglas Chretien, I. Dyen, G. Grace, K. Hollyman, and othersd It deals with historical-genetic classifications as well as typological considerationsd This is useful for background and orientation of Philippine languages in relation to other Malayo-Polynesian languages (See especially pages 379, 386, 396-397, 411, 421)d

C-34

1964 "Verbal systems in Philippine languages." PJS, 93: 231-249.

Content: Phon; Morph; Hist 3. This is an attempt to restate in non-traditional terms the nature of Philippine verb structure and syntax. The data is mainly from Tagalog, but with Ilocano, Bontok, Sangir, Maranao, plus typological comparisons to Malay, Malagasy, Enggano. It is summarized in ANTHR, 1964, 59: 946.

Capell, A. and R.dH. Lester

C-35

1945 "Kinship in Fiji." Oceania, 16(2): 109-143d 16(3): 234-253; 16(4): 297-318.

Content: Hist 5; Comp; Eth. This is mainly ethno-linguistic in approach. A good deal of attention is given to the linguistic forms that express kinship and ownership (possession)d There is a list of kin terms, with comparisons to Indonesian and Philippine languages (usually only Tagalog), and Polynesian. It also includes short text material.

- Capell, A. and S. Wurm (eds.) C-36
 1958 Oceania Linguistic Monographs. Number 3.
 (Studies in Philippine linguistics by members of
 the Summer Institute of Linguistics.) Sydney,
 University of Sydney. 82 p. mimeo.
Content: Phon; Morphd Articles dealing mainly
 with the phonology of several Philippine languagesd
 Some data on morphology is also found here. All
 the articles are listed under the authors: Meikle-
 john, Barham, Gieser, Cottle, Oates, Dawson, Dean,
 Healey and Newell.
- Carbonilla, Leopoldo C-37
 1965 "The orthography of the Cebu-Visayan dialect."
PJE, 44(6): 420-421, 474-475d
Content: Writ 1. This article includes sugges-
 tions for improvements and standardizationsd
- Carlos, Lourdes Balderrama C-38
 1966 "A comparative analysis of the structure of
 children's oral speech in Tagalog and English."
 Ed.D. thesis, Indiana University. 166 p.
 Wason
 Film Content: Comp 5; Acq 1. This deals with con-
 1642 trastive syntax treating sentence patterns of
 first graders.
- Caroll, John C-39
 1960 "The word 'Bisaya' in the Philippines and Borneo."
SMJ, 9(15-16): 499-541. (Formerly entitled and
 published as: "Notes on the Bisaya in the Phil-
 ippines and Borneo." JEAS, (1959, 1-2): 42-72.)
Content: Hist 5; Comp; Soc 1. This deals with
 the etymology of the word 'bisaya'. Other forms
 are dealt with as well and subdivisions of the
 Bisayan speech community are discussed. There
 is much recourse to historical sourcesd
- Carpio, Trinidad R. C-40
 1954 "A study of the infludnce of the American language
 on Tagalog.d' Unpublished M.A. thesis in Education,
 ArellanodUniversity, Manila.
Content: Hist 4; Comp; Soc; Eth.
- Carranza, Apolinar C-41
 1939 "'Batikan' at 'Bantog': Pabalbal na pananagalog
 ng ating mga nobelista, kuwentista, at makata."
Mabuhay Extra, May 25, July 19.
Content: Gram 3; Text 7. Title translation:
 'Expert' and 'Well-known': sloppy use of Taga-
 log by our novelists, short story writers, and
 poetsd
- Carreon, Manuel C-42
 1957 "Maragtas: the datus from Borneo (the earliest
 known Visayan text." SMJ, 8:51-99
Content: Lex 1; Socd This is an English trans-
 lation of Montecclaro's version of 1907, taken

- from earlier manuscripts and in the Iraya-Hiligaynon language. The text contains comments on the Negrito language (p. 63) and terms for time of day, days of week, months.
- Carro, Andres (1733-1806) C-43
1888 Vocabulario Iloco-Espanol 2nd ed. Manila. Establecimiento Tipo-litografico de M. Perez, hijo. 294 p. (Other editions: 1st ed., 1849: Vocabulario de la Lengua Ilocana. Manila. Imprenta de Santo Tomas 356 p.)
- Wason PL5753 C31 V8+ 1888 Content: Lex 4; Phon 2; Writ 2. P. Francisco Lopez's work forms the basis of this work. It was enlarged principally by P. Jose Barvonel and P. Miguel Albiol. For background on the manuscript and other titles, see Retana's Aparato for a 4-page comment, or Blair and Robertson's Bibliography. The introductory note contains information on the old writing system. It also deals with morphophonemics. Entries are under the base, with indications of derivational possibilities and sentence length illustrations. C-44
-
- 1957 Iloko-English dictionary. Translated, augmented and revised by M. Vanoverbergh. Baguion Catholic School Press 370 p.
Wason PL5753 C31+ Content: Lex 4.
- Cartilla Moro-Castellana para los Maguindanaos C-45
1887 Manila. Imprenta y Litografia de M. Perez. 55 p.
Wason PL5884 A6C32 Content: Text; Writ; Ped 2. This has Maginadano and Spanish readers-partly in Magindanao characters with a transliteration.
- Casino, Eric C-46
1966 "Lunsay: song-dance of the Jama Mapun of Sulu." Asia Std, 4(2): 316-323.
Content: Text 4. This has native text material with English translations. C-47
-
- 1967 "Jama Mapun ethnoecology: economic and symbolic (of grains, winds and stars)." Asia Std, 5(1): 1-32.
Content: Lex. Ethnographic article which incorporates some terms from 3 semantic realms of this otherwise rarely reported-on language.
- Casper, Leonard C-48
1960 "The great accommodation: Filipino English." South Atlantic Quarterly, 59: 184-191.
AP2 S71 Content: Soc 2, 3; Theo 2. This deals with the socio-cultural context of multi-lingualism and some comments on American efforts at assistance in language research.

- Castano, (P) C-49
 1895 "Noticia del Bicol," in W. Retana, ed., Archivo del bibliofilo Filipino, Vol. 1.
Content: Gram 2; Morph; This gives some linguistic comments on the nature of the Bikol area Agta speech. In general, though, the article is ethnographic.
- Castelo, Lutgarda Mendoza C-50
 1962 "Structural differences between English and Tagalog verbs: a study designed to improve the teaching of English to advanced Filipino students." Dis Abs, XXIV (1964), 5398 (Columbia). 97 p.
Content: Morph; Comp 5; Acq 2. This was also published in 1964 in Phil Ed For, 13(July): 39-43, which is a summary of principles and conclusions. It was reviewed in Ling, 2(1965): 97-98.
-
- 1963 "The relation of intra-cultural analysis of referents to linguistic reference in foreign language learning." FEUFJ, 7(3): 653-660.
Content: Lex 1; Comp 5; Eth 1. This is an exposition of some psycho-linguistic concepts with application to the taste terms of Tagalog, and their correspondence (or lack of it) to English categories of taste. C-51
-
- 1963 "Tense sequence--a problem for advanced Tagalog students in English." Lang Learn, 13(3-4): 211-216. (Reprinted: FEUFJ, 9(4): 34-40.)
Content: Morph; Comp 5; Acq 2. This deals with contrastive analyses of English and Tagalog verb systems with regard to explaining why some English tense sequences are of particular difficulty to Tagalog speakers writing in English. C-52
-
- 1963- "A study in Tagalo-English bilingualism." FEUFJ, C-53
 1964 8(2): 152-160; 8(3): 263-268.
Content: Phon 3; Hist 4; Comp 5; Soc 2. This studies the influence of Tagalog "language norm upon English language norms" and the resulting "deviations from the norms" in the fields of pronunciation and grammar (i.e., morphology), with description of the sociological setting. C-54
-
- 1964- "'Already' in Filipino speech." FEUFJ, 9(1): C-54
 1965 19-22.
Content: Syn; Comp 5. This deals with the contrastive use of the English 'already' and the Tagalog 'na'.

- Castelo, Lutgarda Mendoza C-55
 1966 "Compounds in Tagalog.d' Phonetica, 14: 36-39.
Content: Morph ; Syn . This work outlines
 criteria for distinguishing a compound from a
 syntactic phrase.
-
- 1966 "Derivation of abstract nouns from adjectives
 in Tagalog.d' Zeitschrift fur Phonetik, Sprach-
 wissenschaft und Kommunikationsforschung, 19:
 373-378.
Contentd Morph 1. C-56
-
- 1968 "Problems in the teaching of English as a
 second language in the Philippines.d' P. 56-64
 in Language problems in southeast Asian univer-
 sities. A. T. Tatlow (ed.). C-57
Content: Soc; Ped; Theo 3; Acq 2.
- Castillo, Evelyn, Don Auspitz (and Maurice Freedman) C-58
 1963 Waray-Waray. Cebu City. Peace Corps Philippine
 Language Project. 2 v. 119 p.d, 66 p.
 Wason Content: Ped 3. Volume 1 consists almost
 PL6110 entirely of dialogues. Volume 2 contains gramd
 C35 matical notes on morphology, word classes, and
 syntactical patternsd
- Castillo, Florencio M. C-59
 1947 Tagalog applied grammar and vocabulary.
 Camalaniugand Cagayan. 66 leaves.
 NL F Content: Gram; Ped 1. This was prepared exclu-
 499.215t sively for non-Tagalog regions. It contains
 C278t Tagalog and English texts.
- Castillo, Nellie del C-60
 1959 "Si Balagtos at ang wikang Pambansa.d' Ang Bayan,
 1(2): 10.
 Wason Content: Soc; Theo 3. This gives data on 6
 DS651 major languages, with percentage of speakers.
 B35+ It also gives the role of Balagtas in spreading
 the national language. This is an editorial
 urging pro-national language value.
- Castillo, Sebastian del; O.P. (1638-1718) C-61
 1874 Gobierno Cristiano. Manila. Imprenta del
 Colegio de Santo Tomas. 510 p.
Content: Text 3; Hist 2. This is written in
 Pangasinan.
- Castrence, Pura Santillan C-62
 1940 "Tagalog tongue.d' MDB, March 12, p. 12.
Content: Theo 3.
- Castrillo, Maria Luisa Y. C-63
 1955 "Pampango syntax." Unpublished M.A. thesis in
 Linguistics, University of the Philippines. 138 p.
 NL Content: Lex 1; Morph 2; Syn. This is a class-
 F499.215p ification of basic sentence types with the actor-
 C279p goal roles and morpheme shapesd Types of pronouns

are examined in relation to verb formation and sentence parts.

- Castro, Benito S. de C-64
 1958 "Institute of national language bats for a nationally uniform orthography of all Filipino languages." P Educ, 13: 215-217.
Content: Phon; Writ 1; Comp.
- Castro, Pedro Andres de C-65
 1930 Ortografia y reglas de la lengua Tagalog. Re-
 produccion del Ordenada por Antonio Graino segun
 el ejemplar de su coleccion hispanodultramarina.
 LC
 PL6051 Madrid. V. Suarez. 95 p. (Monografias de la
 A67 Espana Colonial, 2).
Contentd Writ 1.
- Castro, Rosenda A. de C-66
 1965 "A methodology for writing adjective definitions for an EnglishdTagalog, Tagalog-English or Englishd English dictionary for use by Filipinos." Thesis at Philippine Normal Colleged Manila.
Content: Lex 4; Comp 5; Theo 4.
- Catacataca, Pamfilo D. C-67
 1962 Limit ng paggamit ng mga salita sa limampung kuwento ng limampung kuwentista. Manila. Surian
 Wason
 PL6054 ng wikang Pambansa. 56 p.
 C35 Content: Lex 1. Title translationd Frequency of use of the words in 50 stories by 50 writers of short stories.
-
- 1965 C-68
 "Mga salitang lalong malimit gamitin." Diwa, 1: 34-38.
Content: Lex 1. Title translationd Frequency of Use of Words.
- Catarroja, S. C-69
 1959 "The development of our national language its propagation is important, but what's the country doing about it?" MDB 5th Anniversary Edition, April 13, p. 9.
Content: Theo 3.
- Catecismo de la doctrina Cristiana en lengua Gaddan C-70
 1833 Manila. Imprenta de D. Jose Maria Dayot. 225 p. (Other editions: 1897, Manila. Imp. del Colegio Lopez Mus.de Santo Tomas. 173 p.)
Content: Text 3.
- Catecismo de la doctrina Christiana C-71
 1834 Manila. Imprenta de D. Jose Maria Dayot. 92 p.
Content: Text 3. This was partially reprinted in Retana's Archivo del bibliofilo Filipino, 2: 269-306. This is written in Ivatan.
 Wason
 Z3291
 R43

- Catecismo de la doctrina Cristiana en Castellano y C-72
en Moro de Maguindanao
 1888 (Por un P. misionero de la Compania de Jesus)
 Manila. Imprenta y Litografia de M. Perez. 83 p.
Contentd Text 3.
- Catecismo de la doctrina Cristiana en Castellano y C-73
Tiruray
 1888 Manila. Imprenta y Litografia de M. Perez, hijo.
 57 p.
Content: Text 3. This may have been written by
 Guillermo Bennasar, according to Griffin.
- Catecismo de la doctrina Cristiana du chirin nu IbatanC-74
as chinatapangan da na dia su asa ca ibagebagey du
capacaparin nu dasal a pinarin na nu Arzobispo Sr.
Claret.
 1901 Manila. Imprenta del Colegio de Santo Tomas.
 96 p.
 UP Fi Content: Text 3.
 PL5571
 Z71C3
- Catecismo historico por el abate Claudio Fleury y C-75
traducido al Tiruray por un P. misionero de la
Compania de Jesus.
 1892 Manila. Tipografia de Amigos del Pais. 142 p.,
 40 p.
Content: Text 3.
- Catecismo sa salita zambale a mancapalaman nin dao C-76
dasal tan maanter a pamamalicas a cumana
 1873 Manila. Imprenta de Santo Tomasd 91 p.
Content: Text 3. Retana's Aparato gives another
 reference (but no data) to an earlier catechism
 in Sambal dated 1834. J.dM. Laerte may be the
 author.
- Catedral, Esperanza M. C-77
 1964 "A comparative study of English and Hiligaynon
 sentence structure patterns for the development
 of materials for teaching English as a second
 language.d' Unpublished M.A. thesis, Central
 Philippine University, Iloilo City. 240 p.
Content: Comp 5; Acq 2.
- 1965 "The isolation of Hiligaynon statements.d' Tch C-78
Jr, 2(2): 11, 12, 27, 28, 29.
Content: Morph 2; Syn. This uses Fries' approach
 to sentence classification to yield analysis of
 intonation, verb derivational classes, and focus
 features, verbal and non-verbal sentences.
- Catholic Truth Society C-79
 1936 A short history of the Filipino. Manila. pub.
 by the societyd xii, 456 p.

- Content: Writ 2. G. Bernardo says that this contains a comparative table of Philippine characters on page 21, and gives a brief discussion on pages 43-44.
- Catindig, Jose C-80
1947 Ang pagtuturo ng pagbasa ng wikang Tagalog.
Manila. Bureau of Printing. 17 p. (INL Publications, Vol. 6, No. 2)
- UP
PL5501. Content: Ped 5. Title translation: The Teaching
A28 of Reading in Tagalog.
- Cavada y Mendez de Vigo, Agustin de la C-81
1876 Historia geografica, geologica y estadistica de Filipinass Manila. Ramirez y Giraudier. 2 v.
- Wason Content: Soc 1; Volume 1, page 376 con-
DS655 tains a list of languages ("Lenguas") and the
C37 localities in which they are spoken.
- Cayacao, Juan see under Gayacao
- Cayari, Remedios M. C-84
1956 "The phonemes of Tagalog." PJS, 85(2): 249-255.
Content: Phon; Writ 1. This deals with syllable structure, phoneme inventory and distributions. There are some notes on two types of orthography. A short text (not employing the phonemic orthography) is presented.
- 1963 "Tagalog time adverbs." M.A. thesis. University of the Philippines.
Content: Morph 1. C-85
- Cena, Democrita A. C-86
1958 "The local dialects in the primary grades." PS, 6(1): 115-120.
Content: Ped.
- 1965 "Use of the mother tongue in the lower grades of Misamis Oriental." M.A. thesis, Xavier University. 132 p. C-87
Contents Soc 3.
- Chai, Nemia Melgarejo C-88
1960 "A descriptive analysis of Aklan syntax." Unpublished M.A. thesis, Pennsylvania State University, University Park, Pa. 157 p.
- Wason
Film Content: Syn 1; Text; Comp 5. Forty pages of
934 analyzed text serves as corpus. The study contrasts Aklan with English, classifies sentence units by functional distribution and exposition of sentence patterns (after C. Fries).
- Chamberlain, Alexander F. (1865-1914) C-89
1900 "Etymology of the name Aeta (Eta, Ita)." Am Anth, 2: 773-774.
Contents Lex 1; Hist 5.

- Chamberlain, Alexander F. C-90
 1900- "Philippine Studies. I. Place names. II.
 1903 Folklore. III. The Tagal language. IV. Father
 Kamel and his writingd V. The origin of the
 name Manila. VI. The American Indian element
 in the Philippines. VII. Place names derived
 from plant names.d' AAOJ, 22: 393-399; 23: 49-
 54; 23: 145-148; 23d 203-206d 23: 333-334;
 24: 97-100d 25: 108-111.
Content: Lex 1; Morphd Text 4. Parts I, V,
 VII deal with translation, word analysis, expla-
 nation of terms. Part III deals with analysis
 of morphemes in the Tagalog version of the Lord's
 Prayer. Parts II, IV, and VI are not linguistic.
 C-91
-
- 1959 "Notes on the Philippinesd From the American
Antiquarian. III. The Tagal Language.d' JEAS,
 8(3-4): 43-46.
Content: Morph; Text; Comp 2. This was origi-
 nally found in Part III (entry 90). It is the
 analysis of the Lord's Prayer, morpheme by
 morpheme. There are also notes on cognate per-
 centages with West Indonesian languages.
- Chicago, University of. Philippine Studies Program C-92
 1956 Area handbook on the Philippines. 4 v. New
 Haven: Human Relations Area Files Inc. (Robert
 B. Fox, Frank Lynch, Directors and Editors)
 D16.25 Contentd Comp 1; Soc 1; Eth. Volume I contains
 H91+ Chapter V (The People) which is a breakdown and
 No. 16 description of ethnic groups, defined largely
 on the basis of language. A chart on pages 265-
 320 gives synonyms and sociological data. It
 also has a bibliography. Chapter VI (Language)
 on pages 321-355 with its bibliography (p. 354-
 355) deals largely with socio-ethno-linguistic
 sketches (on national language, English, Spanish,
 number of languages, bilingualism)d
- Chirino, Pedro (1557-1635) C-93
 1604 Relacion de las islas Filipinas. Roma. Estevan
 Paulino. 196, 2 p. (Other editions: 1890,
 Ayer Manila. Balbas. 275 p. English translationd
 2143 1904. "Relation of the Filipinas Islands" in
 J41C5 Blair and Robertson, The Philippine Islands 1493-
 1604 1898. Ohio. Arthur Clark Co. 12: 169-321; 13:
 29-217.)
 NL F Contentd Writ 2, 3; In the 1604 edition
 F991.4 is found: "De las Lenguas de las Filipinas"
 B575p (Chapter 15, p. 34-38)." There are general notes
 on language diversity. There is the oft quoted
 characterization of Tagalog with early texts of

the Ave Maria (Hail Mary) in Tagalog, Bisayan, and Harayan. There is a discussion of symbols and means of indicating vowels in "De las Letras de los Filipinos" (Chap. 17, p. 39-41 in the 1604 edition, Vol. 12, p. 242-244 in the English translation)d The 1890 edition does not have the palaeographic illustration as found in the 1604 edition. This writing system is reproduced however in Retana's Aparato, Vol. I, p. 48f.

- Chretien, C. Douglas C-94
 1951 The dialect of the Sierra de Mariveles negritos.
 University of California Publications in Linguistics, 4(2): 61-110. Berkeley, California.d
 P25 University of California Press.
 C15+
 V. 4, #2 Content: Comp; Eth 3. Charles Houston in JEAS,
 1(2): 121 says that this is a study based on
 A. Meyer's 1871 vocabulary from Bataan and
 Zambales. It tends to support the thesis that
 Negritos may have a language of their own which
 is linked to Tagalog; i.e., a Malayo-Polynesian
 tongue. But it "shows a remnant of the aborigi-
 nal Negrito, and a trace of contact with the
 language of the Proto-Malayans (Chretien)d"
 C-95
-
- 1956 "Review of Harold Conklin, Hanunoo-English
vocabulary.d' Lang, 32: 395-400.
 Contentd Phon; Hist 4; Comp 1; Theo 5. This
 combines analyses of vocabulary in this work
 with vocabulary in two other works on Hanunoo.
 Chretien goes further to trace reflexes of PMP
 gamma (i.e. the RGH Law of Brandstetter, or Van
 der Tuuk's First Law).
 C-96
-
- 1962 "A classification of twenty-one Philippine lan-
 guages." PJS, 91: 485-506. (Also: Paper
 read at the Tenth Pacific Science Congress,
 Honolulu, Hawaii, 1961.)
 Content: Lex 1; Comp 2. This is lexico-
 statistical work on language affinities and
 language groups. It deals mostly with the more
 northern languages.
 C-97
-
- 1965 "The statistical structure of the proto-
 Austronesian morph.d' Lingua, 14: 243-270.
 Contentd Comp 1; Theo 1. This is a theoretical
 article which deals with no specific language
 but is generally applicable to any MPN language.
 Chun, Ernest and Richard Roe C-98
 1957 Primer I; Primer II; Primer III. Manila.
 Summer Institute of Linguistics.

- Content: Text; Ped 2. These are Isneg reading materials.
- Churchill, William C-99
1913 The Subanud Studies of a sub-Visayan mountain folk of Mindanao. Publication No. 184, Carnegie Institution of Washington. Washington. 230 p.
Wason Contentd Lex; Phon;dMorph; Comp 1, 2; Soc 1.
GN671 Part II d Discussion of the Linguistic Material,
P5 p. 43-175 deals with phonology, affixes, extensive
S94+ comparison first with other Philippine languages, then with the wide range of MPN languages. Part III: Vocabularies, p. 177-230, deals with Subano-English, English d Subano entries which usually are bases with some derivations.
-
- C-100
1916 Sissano: Movements of migration within and through Melanesia. Carnegie Institute Publication No. 244. Washington. 181 p.
PL6308 Content: Comp 1, 2; Eth 3. Chapter V (p. 103-149)
C56+ contains many words from Bicol, Visayan, Subanun, Sulu, Bontoc, but few references to Tagalog. It also deals with a comparative study using Indonesian, Melanesian, and Polynesian languages as the central aspect in culture history analysis.
- Clapp, Walter Clayton C-101
1904 "Trying to learn the Igorrote language." Sp Mis, 69(12): 890-897.
Contentd Ped 1.
-
- C-102
1908 A vocabulary of the Igorot language as spoken by the Bontok Igorots. Bureau of Science, Division of Ethnology Publications, 5 (Part 3): 141-236. Manila. Bureau of Printing.
Wason Contentd Lex 4. This is a dictionary with entries
GN671 listed by full derived forms, with verbs being
P5A23+ analyzed as to their class (e.g., transitive versus intransitive, and inflectional categories).
V. 5, pt. 3-4
- Clardy, Catherine Jane C-103
1958 "Pampango phonology." Unpublished Ph.D. thesis, University of Texas. 56 p.
Wason Contentd Phon 1, 2. This discusses segmental
Film 1518 and supra-segmentals, syllable structure, allophones and distributions, morphophonemics
-
- C-104
1959 "Pampango phonology." Phonetica, 3: 118-144.
Contentd Phon. This is a shortened version of C-103.
- Claudio y Fojas, Justo C-105
1901 Vocabulario Espanol-Ilocano-Ingles. Manila. Imp. de Dionisio B. Claudio. 129 leaves.
Ayer Contentd Lex 3.
Phil.dang.
Iloko 77

- Claver, Fr. Martin see under Mentrída, 1637
- Clinch, Bryan J. C-106
 1902 "The new language dispotism in the Philippines.d'
American Catholic Quarterly Review, 27: 369-388.
Content: Soc 3.
- Cohen, Hymen M. and Antonio Medalle y Zaguirre C-107
 1900 Pocket dictionary of the English, Spanish, and
Visayan languages. Cebu. Imp. of San Carlos.
 LC 204 p.
 PL5626 Contentd Lex 4.
 C7
- Cohen, Marcel C-108
 1939 "Review of Cecilio Lopez, General features of
 Philippine languages and Institute of National
 Language, Preliminary Study of the Affixes in
 Tagalog.d' PSSR, 11: 224-225.
Content: Morph 2; Comp 3; Theo 5.
- Cole, Fay Cooper C-109
 1909 "Distribution of the nondChristian tribes of
 northwestern Luzon.d' Am Anth, 11d 329-347.
Content: Soc. These are ethnographic sketches
 with minor notes on the languages.
- C-110
 1922 The Tinguian: social, religious, and economic
life of a Philippine tribe (with a chapter on
 GN2 music by Albert Gale)d Chicago. Publication
 F45 No. 209, Anthropological Series, Vol. 14, No. 2,
 V. 14 of the Field Museum of Natural History. 493 p.
 No. 2 Content: Text; Eth; This is ethnographic
 with a fair number of native terms used. It also
 includes the text of one song (Da-Eng, p. 466-458).
- Colin, Francisco (1592-1660) C-111
 1663 Labor evangelica (Ministerios Apostolicos de los
 obreros de la Compania de Jesus, y progresos de
 su provincia en las islas Filipinas)d Madrid.
 Wason I. F. de Buendia. 22, 820, 24 p. (Other edition:
 DS674 1900-1902. Barcelona. Imprenta y Litografia de
 C69 Henrich y Compania. 3 v.)
 1900-02 Content: Writ 2; Hist 2; Soc 3; Comp 5. Chap-
 ter entitled: "Del Ingenio, Lenguas, y Letras
 de los Filipinos", discusses language relation-
 ships of Tagalog, Bisaya, Pampango, Malay, etc.,
 and typological features of Tagalog are compared
 to Western languages. Very few forms are givend
 It contains "Ave Maria" in Tagalog and Bisaya,
 and on p. 53-59 (also found in Retana's Aparato,
 Vol. I, p. 134-138), is a discussion of the
 writing system.
- Collas, J. C-112
 1938 "But why Tagalog.d' PFP, 32(12): 2-3.
Content: Soc 3.

- Collins, Grace C-113
 1970 "Two views of Kalagan Grammar.s' Ph.sD. dissertation
 at Indiana University. 121 p.
 Content: GRAM. Kalagan dialect of Tagakaolo.
- Colton, M. A. C-114
 1901 "Languages (in northern and eastern Mindanao)."
 U.S. Philippine Commission, 1900-1916, Report,
 Wason Washington, D.C. Government Printing Office.
 J662 Part II (1900-1901), p. 539f.
 N66 Content: Soc; Ped 4. This contains socio-
 linguistic information of limited content
 (Bisayan) and a discussion of pedagogic policy.
- Compendio de la doctrina Cristiana C-115
 1891 Iloilo. Imprenta de Peneda Hermanoss 47 p.
 Content: Text 3. This is a catechism in the
 Agutaynon dialect of Kalamian.
- Compendio de historia universal desde la creacionsdel C-116
mundo hasta la venida de Jesuscristo. Y un breve
vocabulario en Castellano v en Moro-Maguindanao.
 1888 Singapore. Imprenta de Koh Yew Hean. vi. 146 p.
 Content: Lex 3; Text 1; Writ 2. This has a
 bilingual text: Spanish and Magindanao. It
 uses Spanish, Arabic characters and Latin characs
 ters in Magindanao. There is a vocabulary on
 p. 83-123. The Arabic script is in very complete
 form for page 4 only; the rest is an abbreviated
 form of the orthography. There are dialogues on
 p. 124-146. This is said to be the work of a
 Jesuit missionary.
- Conant, Carlos Everett C-117
 1908- 'F' and 'V' in Philippine languages. Bureau of
 1917 Science, Division of Ethnology Publications,
 Vol. 5, part 2, p. 135-141. Manila. Bureau of
 NL F Printing. Note: Reprinted in Galang 1958: p.
 499.21E 169-178.
 P538p Content: Phon; Hist; Comp 1.
- 1909 "The names of Philippine languages.s' ANTHR,4:
 1069-1074.
 Content: Comp; Theo; Bibl. C-118
- 1910 "The Bisaya language: its evolution in the last
 decade.s' Ang Suga(Sugbu), June 16, p. 1. C-119
 Content: Soc.

- Conant, Carlos Everett C-120
 1910 "The RGH law in Philippine languages.d' JAOS,
 30(1)d 70-85.
Content: Phon; Hist; Comp 1, 2. Eighteen Phil-
 ippine languages are compared with 16 Indonesian
 and a few North Borneo, Formosa, Mariana lan-
 guages. Correspondences of both R-G-H-Y-Zero and
 R-L-D-G sets are discussed, but there are no
 reconstructions.
-
- 1911 "Monosyllabic roots in Pampanga.d' JAOS, 31(4)d C-121
 389-394.
Content: Morph 2; Comp 1. This is a comparative
 historical treatment of sound changes which have
 resulted in the reduction of some disyllabic roots
 to monosyllabic roots. Other rules of sound cor-
 respondences are compared with major Philippine
 languagesd
-
- 1911 "Review of C. W. Seidenadel's The first grammar
 of the language spoken by the Bontok Ig^orot.d' C-122
Classical Philology, 6(3): 365-366.
 Newberry Content: Theo 5d
 Gen.Coll.
 X0163
 .0032
-
- 1912 "The pepet law in Philippine languages.d' ANTHR, C-123
 7: 920-947. Note: Reprinted in Galang, 1938:
 126-138.
Contentd Phon; Bibl. This was also his doctoral
 dissertation at the University of Chicago, 1913.
 The dissertation contains a good bibliography
 with annotations although it is poorly edited.
 The article itself compares words from some 45
 MPN languages including 30 Philippine languages.
 It shows the rules for the shift from the pepet
 vowel of the proto languages to the various con-
 temporary vowels (i, e, a, u) together with
 various phonological processes at work.
-
- 1913 "Notes on the phonology of the Tirurai language.d' C-124
JAOS, 33(2)d 150-157.
Content: Phon; Comp 1. This deals with historical
 phonology (not synchronic) in which sound changes
 from MPN are traced to Tirurai and with comparisons
 with other major Philippine languages and nearby
 Mindanao languages. Major attention is given to
 PMP */a/, */i/, */u/, */p/, */b/, */k/, RGH sets,
 RLD sets, */s/, which are proto-phonemes that
 undergo the most change.

- Conant, Carlos Everett C-125
 1915 The language problem in the Philippines. Report of the Thirty-Third Annual Lake Mohawk Conference on Indian and Other Dependent Peoples, p. 98-102. Contents Soc.
-
- C-126
 1915 "Notes on the phonology of the Palau language." JAOS, 35(1)s 1-15.
Content: Phon; Comp 1; Bibl. This contains some bibliographical notes and is based on the works in the bibliography. It deals with segmental phonemes, effect of accent and its absence, Sandhi, comparisons with Indonesian, Tagalog, Bisayan, Malay, and the Philippine position regarding R-G-H > S; R-D-L > R (sometimes S).
-
- C-127
 1915 "Grammatical notes on the Isinai language (Philippines)." JAOS, 35(3): 289-292.
Contents Phon; Morph; Comp 1. This gives socio-linguistic data of locationssand has 2 references. It deals mostly with vowels in comparison with Indonesian (i.e., PMP) to establish sound change rules.
-
- C-128
 1916 "Indonesian 'lʃ in Philippine languages.' JAOS, 36: 181-196.
Content: Phon; Comp 1. This gives the rules for the development of PMP */l/ in Tagalog, Bisayan, Sulu (Tausug?), Bontok, Kankanay, Samal, Mandaya, Isinai, Sambali, Inibaloi, Batan (Ivatan), Ilongot. Considerable comparative data from these languages and other MPN languages are presented.
- Concepcion, Florencio Elizalde de la (1859-1898) C-129
 1896 Adalan sa mga Cristianos nga insulat sa Cuyonon ig quinachila sa isarang Padre Agustino Recoleta. Malabon. Tipo-Litografia del Asilo de Huerfanos de Nuestra Senora de Consolacion. 71 p.
Content: Text 3.
- Conklin, Harold C. C-130
 1949 "Bamboo literacy on Mindoro." Pac Disc, 2(4): 4-11.
Contents Writ 2.
-
- C-131
 1949 "Preliminary report on field work on the islands of Mindoro and Palawan, Philippines." Am Anth, 51(2)s 268-273.
Contents Writ 2; Eth 1; Bibl. There is an enumeration of ethnic groups on the two islands. The division is basically linguistic, but cultural differences on Mindoro are mentioned. There are also maps with approximate locations of languages

and dialects in Palawand Writing systems are discussed (Buhid, Hanunoo, Tagbanuwa), and population figures for these groups also given. Buhid is called "phonetically unique" and the literary language is discussed. No real language data however is given on any groupd

- Conklin, Harold C. C-132
 1951 Lexical checklist for Philippine languages. New Haven, Connecticut. Human Relations Area Files. (Duplicated).
Content: Lex 1; Compd Theo 4.
-
- 1953 C-133
 P25 Hanunoo-English vocabulary. University of
 C15+ California Publications in Linguistics, Vol. 9.
 V. 9 Berkeley. University of California Press. 290 p.
Content: Lex 4; Writ 2. This also gives some
 data on the syllabic writing system of the Hanu-
 noos. This was reviewed by Chretien in Lang,
 32: 395-400; Burgmann in ANTHR, 49: 785; and
 Pittman in JAOS, 74: 175.
-
- 1954 C-134
 Wason "The relation of Hanunoo culture to the plant
 Film world." Unpublished Ph.D. thesis, Yale Univer-
 1643 sity. 471 p.
Contentd Lex; Phon; Comp 2, 4; Eth 2; Bibl.
 This is an ethno-linguistic description which
 makes intense use of native terminology, system
 structures, and their relation to the rest of
 cultured See especially p. 259-420 for lists;
 page 79f for kinship termsd page 81 for personal
 names; page 90ff for plant categorization. Many
 terms are analyzed by semantic class and morphemic
 structure. For general linguistic notes concerning
 affinities to other Philippine languages, Hanunoo
 dialects, phonological features, see pages 20 to
 24. This contains a good bibliography.
-
- 1955 C-135
 "Hanunoo color categories." SWJA, 11(4): 339-
 244.
Content: Lex 1; Sem 1.
-
- 1955 C-136
 Wason Hanunoo music from the Philippinesd New York.
 Pamphlet Folkways Records and Service Corp. 466 p.
 M11+ Content: Text 5; Writ 2; Linguistically
 there are only three short texts of songs. Con-
 siderable use is made of native terminology.
 One picture is of a section of bamboo being
 inscribed with the syllabic script.
-
- 1955 C-137
Preliminary linguistic survey of Mindanaod Paper
 Presented at Mindanao Conferenced Chicago.

- Wason
GN671
P5M66+ Philippine Studies Program. 10 p. mimeographed.
Contentd Lex; Comp 2; Bibl. This gives lexico-
statistics of some southern Philippine languages,
principally Mindanao languages. A glottoChrono-
logy is marked out. It gives very specific,
verifiable, and useful breakdown, and has a
bibliography.
- Conklin, Harold C. C-138
1956 "Tagalog speech disguise.d' Lang, 32: 136-139.
Content: Morph. This gives rules for reshaping
of morphemes and word structure.
-
- 1957 C-139
Mann Hanunoo agriculture. (A report on an integral
S301 system of shifting cultivation in the Philipd
C75 pines). FAO Forestry Development Paper No. 12.
Rome. Food and Agriculture Organization of the
United Nations. 209 p.
Content: Lex 1; Text; Eth 2; Bibl 2; On
pages 156-158 is a glossary of Hanunoo terms,
and on pages 159-167 is a bibliography. Exten-
sive use is made of native terminology through-
out the ethnography. There are some short texts
of chants.
-
- 1959 C-140
"Linguistic play in its cultural context.d' Lang,
35(4): 631-636.
Content: Lex; Phon; Morph; Soc 4. This gives
Hanunoo data and rearrangement rules, voice
quality changes, lexical alteration. It likewise
shows correlation with non-linguistic factors
(i.e.d, courting).
-
- 1959 C-141
"Review of studies in Philippine linguistics.d'
Am Anth, 61: 1143-1144.
Content: Theo 5; Bibl 3. This shortly summarizes
content and coverage by language and subject
matter of articles. There is little specific
evaluationd
-
- 1962 C-142
"Ethnobotanical problems in the comparative study
of folk taxonomy.d' Proc 9th Pac Sci Cong of the
(Bangkok), IV (Botany), p. 299-301.
Content: Lex 1; Eth. This comments on semantic
structure, names, terms, and categories of names
and terms. Some Hanunoo, Malay,dand Tagalog terms
are used.
-
- 1962 C-143
PM101 "Lexicographical treatment of folk taxonomies.d'
I61+ IJAL, 28(2), Part IV, p. 119-141. (Fred W.
Householder and Sol Saporta, eds.) Publication
21 of the Indiana University Research Center in

Anthropology, Folklore, and Linguistics,
Bloomington, Indiana.

Content: Lex; Theo; Sem. Hanunoo data is used
in a more theoretical discussion on lexicography.

Conklin, Harold C.

C-144

1964

"Ethnogenealogical method," in Ward H.
Goodenough, Explorations in cultural anthropology.
New York. McGraw-Hill Book Co. 635 p.

GN8

G64

Content: Eth 2; Bibl. This article (p. 25-55)
uses Hanunoo kinship terms in a broader discus-
sion about kinship behavior and ways of handling
the analysis. It includes a bibliography.

C-145

1967

"Ifugao ethnobotany 1905-1965d the 1911 Beyer-
Merrill report in perspective.d' Economic Botany,
21: 243-272.

Content: Lex 5; Eth. Many plant names which are
listed and defined here form a major component of
this article.

C-146

1967

"Some aspects of ethnographic research in Ifugao.d'
Trans NY Acad Sci Series II. 30: 99-121.

Content: Lex 1; Eth; Sem 1. Land terminology
receives a componential treatment in this article
which is much more ethnographic than linguisticd

Constantino, Ernesto Andres (1930-)

C-147

1959

"A generative grammar of a dialect of Ilocano."
Unpublished Ph.D. thesis, Indiana University,
Bloomington, Indiana. 200 leaves.

Wason

Film

693

Content: Gram; Phon 1, 2; Syn 2.

C-148

1963

"Some problems in Philippine linguistics.d' Asia
Std, I (Special Issue): 23-30.

Content: Theo 4. This gives a background on
the history of linguistic research in Philippine
languages. It cites the needs for future research
in terms of personnel, data, and analysis.

C-149

1964

"Ilokano pluralizers.d' PSSHR, 28: 408-415.

Content: Phon; Morph; Syn. Presented are various
ways of pluralizing on the morphological level,
but including morphophonemic and syntactic consid-
erations.

C-150

1964

"Sentence patterns of the ten major Philippine
languages.d' Asia Std, 2(1): 29-34.

Content: Phon; Syn 1; Comp 4, 5. This is a
typological comparison of Tagalog, Bikol, Waray,
Cebuano, Hiligaynon, Tausug, Ilokano, Ibanag,

- Pangasinan, Kapampangan. It summarizes the phonologies of these languages. There is also an immediate constituent classification of sentence types, with illustrative data.
- Constantino, Ernesto Andres C-151
1965 "The sentence patterns of twenty-six Philippine languages." Lingua, 15: 71-124. (Also printed in G. B. Milner and Eugenie J. A. Henderson's Indo-Pacific Linguistic Studies, (Part II Descriptive Linguistics). Amsterdam. North Holland Pub. Co. p. 71-124.)
- Wason PJ21 C72+ 1965a Contentd Syn; Text; Comp 4. This gives the typology of IC structure with transformations, supposedly applying to all languages (Tagalog, Bikol, Abak, Bilinao, Botolan, Hiligaynon, Ibanga, Ilukano, Isinai, Itbayat, Itneg, Ivatan, Kapampangan, Malaweg, Manobo, Pangasinan, Sama Bangingi, Cebuano, Santa Fe Igorot, Tausug, Ternate, Tinguian, Waray, Ylanon, Yogad).
-
- 1968 C-152 "Models for the description of Philippine languages." (abstract of a talk before the Linguistic Society of Hawaii, 25 April, 1968). Language and Literature of Hawaii. 1(2): 149. Contentd Theo 2. This gives the history of grammar writing for Philippine languages.
-
- 1968 C-153 "PALI project in Philippine languages." Linguistic Society of Hawaii, 1968-69 Abstracts of Papers. Contentd Ped, Theo. Research and development in progress at the Pacific and Asian Linguistics Institute in connection with the Peace Corps teaching materials for major Philippine languages.
- Constantino, Ernesto, Consuelo J. Paz, and Marietta N. Posoncuy C-154
1965 "The grammar of the pronouns of Ilukano, Isinai, Kapampangan, and Tagalog." Page 19 in The H. Otley Beyer Symposium (July 12-13, Abelardo Hall, University of the Philippines, Quezon City. Wason Pam. DSPI#37 Content: Morph; Syn; Comp 3. This deals with (morpho)phonology and syntax of pronouns (i.e., mono-, polymorphism, mono-, poly-phonemic shape, distributional possibilities of different pronouns with each other, obligatory occurrences stated. It gives morphophonemic changes in multiple pronoun strings.
-
- 1967 C-155 "The personal pronouns of Tagalog, Ilukano, Isinai and Kapampangan." p. 567-591 in Studies in Philippine anthropology. Mario Zamora, ed., Quezon City. Contentd Morph; Syn; Comp 3.

- Constantino, Ernesto C-156
 1968 "Vernacular teaching in the Philippines."d'
Language problems in southeast Asian universities.
 A. T. Tatlow (ed.). p. 65-67.
Content: Ped; Acq 2.
-
- 1970 C-157
 "Tagalog and other major languages of the Phil-
 ippines.d' Current trends in linguistics. Vol.
 8. Linguistics in Oceania (in press)d
Content: Soc; Theo 4; Bibl. A very useful work
 of the study of Tagalog and other major Philippine
 languages. The work begins with the sociology of
 the major languagesd Historical periods are
 delineated and the following linguists are given
 detailed attentiond Conant, Costenoble, Blake,
 Bloomfield, Lopez, Vanoverbergh. A lengthy
 selective bibliography follows on pages 80 to
 103 of the prepublication manuscript.
- Cook, Albert C-158
 1961 "The Mangyan of Sablayan, Occidental Mindoro
 (Philippines)." Anthr. 56(1-2): 280.
Content: Soc 1, 2. This gives distributional
 data of three groupsd Mangyan between Amnay and
 Mompong Rivers; Batangan, next to south as far as
 the Iriron district; the Hanunoo further south.
 There are some notes on technology and appearance.
 Beyond the fact that they can speak Tagalog, there
 is no linguistic data.
- Copet, Rene C-159
 1957 Taosug dictionary. Jolo, Sulu. Notre Dame of
 Jolo Pressd 333 leaves.
 Wason Contentd Lex 4. Pages 1-251: English-Taosug;
 PL5913 pages 251-333: Taosug-English.
 C78+
- Copin, Berchmans R. S.J. C-160
 1961 A Bisayan grammar for classical students.
 Novaliches, Quezon City. Sacred Heart Novitiate.
 114 p.
Content: Gram; Ped 1.
-
- n.d. C-161
A pilot book for Bisayan. Novaliches, Quezon
 City. Sacred Heart Novitiate. 65 p.
Content: Ped 1.
- Coria, Joaquin de C-162
 1872 Nueva gramatica Tagalog--teorico practica.
 Madrid. J. Antonio Garciad 552 p. + iv.
 Wason Content: Gram. This is a grammar in a romance
 PL6053 framework.
 C79
- Coronel, Francisco (-1630) C-163
 1866 Catecismo de la doctrina cristiana en lengua

- Pampanga. Binondo. Imprenta de Miguel Sanchez y Compania. 48 p. (Other editions: 1st ed.: 1621; 1741, 1823, 1874, 1877, 1879, 1882.)
Content: Text 3; Hist 2.
- Cosgaya, P. Lorenzo Fernandez and Pedro Villanova C-164
 1865 Diccionario Pangasinan-Espanol. Manila. Colegio de Santo Tomasd 2 v. in one, 330, 121 p.
 NL Contentd Lex 4.
 F499.2038a
 F391d
- Costenoble, Hermann C-165
 1936 "Philippine language notes." PM, 33: 495, 510d
Content: Comp 3, 4. This contains a general discussion of language relationships but gives no data, and also discusses language-dialect distinction.
-
- 1937 C-166
 "Monosyllabic roots in Philippine languages." PM, 34(2)d 76, 82, 84, 86. Note: Reprinted in Galang (1938)d p. 116-125.
Contentd Morph 2; Comp 4; Theo. This discusses this class of roots and associated affixes in word formation.
-
- 1937 C-167
 "Philippine language of today." PM, 39(1): 24, 38-39d Note: Reprinted in Galang (1938): p. 111-116.
Content: Phon; Comp 1; Socd Title is actually: "Tracing the Original Sounds in the Languages of Todayd" This heads the article. This deals with comparative historical phonology using Tagalog, Pampango, Bikol, Bisaya, Iloko, Pangasinan. It gives a few sound correspondences and reconstructions of the R, G, L, Y, H correspondence set.
-
- 1937 C-168
 "The Philippine verb.d' PM, 34(4)d 169-170, 180.
Content: Morph 2; Syn; Comp. This deals with active and passive and transitive word formations in conjunction with phrase markers for syntactical relationship of verbs with other elementsd It is largely comparative, dealing with some major languages.
-
- 1938 C-169
 "Language notes" in Zoilo Galang, ed.d, Filipiniana, Vol. 2, page 107-111. Manila. Philippine Education Company.
Contentd Phon; Morph; Comp 1.
-
- 1940 C-170
 "Die Lautwandlungen des Tagalog.d' BTLV, 99(1)d 65-87.
Content: Comp 1. This deals with sound shifts

- from proto-Austronesian to Tagalog with comparative data principally from Kapampangan but with a few comparisons with other lowland languages.
- Costes, R. G. C-171
1957 "The vernacular as a medium of instruction in the lower primary grades." PJE, (Feb.): 554-555.
Content: Ped. This contends that increased effectiveness was achieved in the local dialect than was at other times achieved with English.
- Cotongco, Loreto C-172
1961 The Phoenix high school reviewer in Pilipino (Balarila at panitikan). Fourth Year. Manila. Phoenix Publishing House, Inc. 48 p.
NL
F499.215t Content: Text; Ped 2.
C826p
- Cottle, Morris and Shirley Cottle C-173
1957 Ivatan primer I. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 49 p.
Wason
PL5571 Content: Text; Ped 2. This is an Ivatan reader
Z77S55 containing a phonemic inventory.
V. 1
- C-174
1958 "The significant sounds of Ivatan." Oceania Linguistic Monographs, Capell and Wurm, ed.,
PL7001 3: 24-33.
A29 Content: Phon; Comp 1, 4; Soc. This gives socio-linguistic information and dialect differences; PMP forms for some words; inventory and distributions.
- "Court language in the Philippines" C-175
1901 Outlook, 68 (August 10): 842.
Content: Soc.
- Covell, Ralph C-176
1964 "Bible translation in the Asian setting." TBT,
15: 132-142.
Content: Text 3, 8; Soc. This is a general discussion of language situation in Southeast Asia (and other Far East nations) and its relations to Christianity and Bible translation. It is a general discussion which is not highly technical but covers some aspects of the Philippine languages (as well as Indonesian and Taiwan).
- Cowie, Andson C-177
1893 English-Sulu-Malay vocabulary. London. Theo. May. xlviii, 288 p.
Wason
PL6043 Content: Gram; Lex 4; Comp 1, 5. This was edited
C87 and grammatical introduction given by William Clark Cowie. The grammatical introduction is organized under word class headings with some

contrasting features with Malay. Vocabulary entries are under the English. The appendix gives the text of the treaty with the Sultan of Brunei in Malay.

Craig, Austin, ed. C-178
 1875 The Philippines and the Filipinos of yesterday.
 San Juan, Rizal. Oriental Commercial Co.
Content: Soc; See also under Jagor, Fedor.

C-179

1916 The former Philippines through foreign eyes.
 Manila. Philippine Education Co., Inc.
Content: Soc; Theo; See also under Jagor,
 Fedor.

Craig, Austin and Conrado Benitez, ed. C-180
 1916 Philippine progress prior to 1898. Manila.
 Philippine Education Company, Inc. 136 p.
 Wason Content: Phon; Comp; See also under Rizal,
 DS653.4 Jose ("The Tagalog Language").
 C88

Crawfurd, John C-181
 1820 History of the Indian archipelago. (Containing
 an account of the manners, arts, languages, reli-
 gions, institutions, and commerce of its inhabi-
 Wason tants.) Edinburgh. Archibald Constable and Co.
 DS601 3 v.
 C89 Content: Writ 2. Vol. 2 includes a chart of
 Tagalog writing.

C-182

1848 "On the Malayan and Polynesian languages and
 races." JIA, 2: 183-228.
Content: Comp 2. This covers Austronesian
 language areas as well as neighboring areas,
 makes typological comparisons of phonology and
 morphology which the author interprets as
 counter evidence for the language family. Phil-
 ippine languages covered (p. 198-201) include
 Bisayan, Tagalog.

C-183

1856 A descriptive dictionary of the Indian islands
and adjacent countries. London. Bradbury &
 Wason Evans. 459 p.
 DS600 Content: Lex 1. This is not really linguistic.
 C89 It is more like an encyclopedia and gazetteer,
 and deals with Indonesia through the Philippines.

Crespo, Manuel Ma C-184
 1879 Arte del idioma Bicol para la ensenanza de este
idioma. Manila. Tipografia de Ramirez y
 Giraudier. 239 p.
Content: Gram; Ped 1.

- Cristie, E. P. C-185
 1909 The Subanus of Sindagan Bay. Bureau of Science,
 Division of Ethnology Publications, Vols 6, Part
 Wason I. Manila. Bureau of Printing. 121 p.
 GN671 Content: Lex 3; Morphs; Text 4; Soc\$ This
 P5A23+ ethnography includes historical information, fam-
 V. 6 pt.1 ily life social control features Linguistic
 data includes: word lists (p. 107-116) from 3
 different locations but which are not 100%
 comparable. There is a folk tale with English
 translation on p. 117-120 and socio-linguistic
 information on page 16f. Prayers are found on
 pages 77 and 89.
- Cruz, Amanda F. C-186
 1956 "A study of the problems of teaching national
 language in Negros Oriental.\$' Unpublished
 thesis in Education, St. Paul's College, Dumaguete
 City.
 Content: Peds
- Cruz, Beato A. de la (see pseud Simoun Q Akean) C-187
 1952 "A study of the contributions of the Aklan mind
 to Philippine literatures" M.A. thesis in Eng-
 lish, Far Eastern University, Manila.
 Content: Text 4; Soc\$
-
- 1958 C-189
Contributions of the aklan mind to Philippine
literature. San Juan, Rizal. Kalantiao Presss
 Wason Content: Text 4; Soc. This contains many texts,
 PL5711 songs, with English translationss Notes on lan-
 Z9A3 guage (p. 12-15) deal mostly with external his-
 V. 1 tory and socio-linguistic informations. A
 bibliography follows each chapter.
- Cruz, Beato A. de la and R. David Paul Zorc C-190
 1968 A study of the Aklanon dialect. Volume one:
Grammars Kalibo, Aklan, Peace Corpss 213 p.
 Content: Grams A detailed formal grammar of
 phonology, morphophonemics, word classes and
 derivation.
- Cruz, E. Aguilar C-191
 1960 "Almost--but not quite--Tagalog." STM, 15 (Mar.
 27): 40.
 Content: Gram 3.
- Cruz, Ines C. C-192
 1962 "An introduction to a comparative study of the
 Iloko and Tagalog affixes,\$' p. 27-34 in Institute

- Wason of National Language, Dahong pang-alaala linggo
Pam. ng wika, Agosto 13-19, 1962.
PL Contentd Phon; Morphd Comp 3. This comes from
P.I.26 an M.A. thesis (same title), 1957, Northwestern
Educational Institution, Dagupan City. It pri-
marily concerns Iloko and deals with syllable
structure, stress, inventories, and assigns
semantic significance to affixes. The affixes
are equated with the corresponding Tagalog affix,
but not following a truly comparative method.
Unique features are also inventoried. This is a
typological treatment.
- Cruz, Leopoldo A. de la C-193
1957 Mga bilisad-on ni tente undoy. San Juan, Rizal.
Kalantiao Publications, Inc. 37 p.
Content: Text 4. The subject matter is not
linguistic (wise sayings in the Aklan province
dialect), but provides native texts.
-
- 1958 Fables in Aklan. San Juan, Rizal. Kalantiao
Publications, Inc. 59 p.
Wason Content: Text 4. This contains texts in Aklan
PN989 with English translations.
P5D33
- Cruz, Manuel and Sergej Ignasev C-195
1959 Tagalog-Rusong talatinigan (Tagalog-Russian
dictionary). Moscow. G.N.S. 388 p.
Content: Gram; Lex 4. This contains a brief
grammatical sketch.
-
- 1965 Talatinigang Ruso-Tagalog (Russko-Tagal'skii
slovar'). Moskva. Sovetskaya Ensiklopedya.
Wason 760 p.
PL6056 Contentd Lex 4. This contains a short introduc-
C95 tion in both Russian and Tagalog.
R9
- Cruz, Manuel and Shkarban, L.I. C-197
1966 Tagal'sky Yazui. Moskva. Nauka. 101 p.
Content: Gram. Title translationd A Grammar
Wason of Tagalog. Russian textd
PL6053
C95
- Cuartero, Fr. Mariano C-198
1878 Arte del idioma Bisaya-Hiligaino que se habla en
Panay y en algunas islas adyacentes. Manila.
Estabd Tipo. del Colegio de Santo Tomas. 174 p.
(Other ed.d 1890, Guadalupe. Pequena Imprenta
del Asilo de Huerfanos de Ntra. Sra. de la
Consolaciond 174, 2 p.
Content: Gram.

- Cuarteron, Carlos C-199
 1855 Spiegazione e traduzione dei XIV quadri relativi alle isole di salibaboo. Roma. Tipografia della S.C. di Propaganda Fide. 227 p.
Content: Lex 3; Comp. In the appendix are short vocabularies of Tagalog, Sulu.
- Cuasay, Pablo M. C-200
 1960 "Proficiency in teaching Pilipino as a second language for high schools" P Educ, 14(3): 506-509.
Content: Ped; Acq 2.
- Cubar, Ernesto H. C-201
 1968 "Language standardization in the Philippines." Language problems in southeast Asian universities. A. T. Tatlow (ed.). p. 98-100.
Content: Ped; Theo 2, 3.
- Cue-Malay, Gonzalo C-202
 1898 Frases usuales para la conversacion en Espanol, Tagalo, e Ingles. Manila. Chofre y Compania. 116 p. (Other ed.: 1904, Frases Usuales para la conversacion en Espanol, Filipino e Ingles, con la pronunciacion figurada. Manila. Establecimiento Tipografico de Fajardo y Compania. 127 p.)
 Ayer Tagalog 63 Contents Ped 1. See also Duran, C. G.
- Cuenco, Jose Maria C-203
 1920 English-Visayan dictionary. 2nd ed. Cebu. Imprenta Rosario. 238 + 20 p.
 LC Content: Lex 4.
 PL5626
 C8 1920
- Cuenco, M.s A. C-204
 1908 Ejercicios practicos de gramatica Castellana (con traduccion al Bisaya-Cebuano y un pequeno vocabulario de dichos idiomas) 2nd ed. Cebu.
 UP Fi PC4921 Establecimiento Tip. de San Carlos. 142 p.
 A6C9 Content: Gram; Lex 3.
- Cuento, Araceli C-205
 1956 "A study of different types of errors in spelling in the Filipino language." Unpublished thesis in education, Arellano University, Manila.
Content: Writ 1; Ped.
- Cuesta, Antonio de la C-206
 1890 Gramatica Iloco-Castellana (compendiada para que aprendan mejor el castellano los habitantes de ambos Ilocos, Union, y Abra que ya tienen principio en dicho idioma.) Manila. Establecimiento Tipografico de Ramirez y Compania. 114 p. (Other ed.s: 1st ed.s, 1868.)
Content: Gram; Comp 5; Ped.
- Cuevas, Jose Maria Fausto de See Fausto de Cuevas, Jose Maria

- Cuino, Gui Vermy Y. Santiago C-207
 1934 "Ang panalag-pansin ni kanlaon.d' Taliba,
 August 30, Octd 2, 8, 13.
Content: Text. See also under Agoncillo, T.,
 1934.
- Cushner, N. P. C-208
 1963 "A note on Jesuits, linguistics, and the Philip-
 pine Missions.d' Neue Zeitschrift fur Missionswis-
 senschaft, 19: 116-121.
Content: Theo 2.
- Cusi, M.d A. C-209
 1963 "The trilingual scheme in the Philippine Public
 School is a Farce.d' PJE, 41(9): 618-620.
Content: Soc 2; Ped.
- Cust, Robert Needham (1821-1909) C-210
 1878 A sketch of the modern languages of the east
 Indies. London. Trubner and Company. 198 p.
 Wason Content: Comp 2; Soc 1. Chapter 10 (p. 131-147)
 PK1508 deals with the "Malayan Family" and includes a
 C98 general coverage of Western Austronesian lan-
 guages and locations with some sub-grouping.
 Pages 140-142 deal particularly with the Philip-
 pines but with no language forms given.
- Daguio, Amador T. D-1
 1962 "Our language problem.d' Examiner, 1(25): 16-17,
 26.
Content: Soc.
- 1963 D-2
 "The harvest song of Aliguyon.d' STM, 18(29, Feb.
 24): 10-15.
Content: Text 5. This is a song in Ifugao, trans-
 lated into English by the author. An earlier more
 detailed version was "Hudhud hi Aliguyon a trans-
 lation of an Ifugao harvest song.d' Unpublished
 M.A. thesis, Stanford University, 121 p.
- Dahlmann, Joseph (1861-1930) D-3
 1891 Die Sprachkunde und die Missionen. Freiburg
 im Breisgau, St. Louis, Mo. Herder. 128 p.
 Wason Content: Theo 2, 5; Bibl 3. In its area break-
 P53 down, the Philippines is discussed on pages 115-
 D13 121. It contains a language and geographical
 index which includes Bikol (118); Bisaya (117-
 118); Ilokano (118); Tagalog (115)d MPN (118-
 120). There is a short sketch of writings on
 Philippine languages by Catholic missionaries.
- 1893 D-4
El estudio de las lenguas y las misiones. (Tr.
 del aleman por Jeronimo Rojas) Madrid. Libreria
 Catolica de G. del Amo. xvi, 207 p.

Content: Theo 5; Bibl 2. This is a translation into Spanish of the author's 1891 work (preceding entry). "Las Filipinas", the section on the Philippines is on p. 187-197.

Dalrymple, A. D-5
1849 "Essay towards an account of Sulu." JIA, 3: 512-567.

Content: Lex 1; Writ 2; This is said to have been written by the author in July 1792. He gives general comments on language relationships, writing, and a few terms on pages 549 to 552.

Daluz, Eusebio T. D-6
1904 "Alin ang lalong magaling na paraan sa pagtuturo ng wikang Tagalog, upang matutuhang madali at pagaralan di lamang ng mga Tagalog, kundi ng mga iba pang kapatid sa lahi?" Muling Pagsilang, March 3.

Contents Ped; Theo; Acq 2. Title translation: Which is the best way to teach Tagalog so that it may be learned easily by Tagalogs as well as other Filipinos?

D-7

1913 "Sa ikayayaman ng wikang Tagalog." Taliba, Nov. 19, 25; Dec. 2, 4, 12.
Contents Theo 3. Title translation: For the enrichment of Tagalog.

D-8

1915 Filipino-English vocabulary with practical examples of Filipino and English grammars. Manila. 2 v. 217 p.
UP Fi
PL5506 Content: Gram; Lex 4; Comp 5. Lande says that
D2 Vol. 1 is based on the Filipino Grammar.
V. 1

Daluz Torres, E. D-9
1905 Manga unang hakbang sa ikadudunong yari (a Tagalog primer). Manila. Limbagan ni Fajardo at Kasama. 95 p.
Content: Ped 2. Title translation: The First Steps in Learning This.

Darad, Julian D-10
1948 "Chinese flavors in Tagalog stew." STM, 3(June 27): 22-23.
Content: Lex; Hist 4. This is said to deal partly with borrowed words.

Daroy, E. Vallado D-11
1959 "Breaking the language behavior." PFP, 52(47, Nov. 28): 74-75.
Contents Soc.

- Daroy, Petronilo Bn. D-12
 1963 "The teaching of Pilipino and imagination of culture.d' U.P. Research Bul 2(Jan.)d 15-18.
Content: Soc; Ped.
- D'Asis, Sixto D-13
 1956 "Folk music of the Philippines (An Igorot folkd song)." Pa, 8(9): 11.
Content: Text 4.
- Dato, Luis G. D-13A
 1961 Vocabulario Ingles-Bikol-Castila. Naga City, Cecilio Publications. 68 p.
Content: Lex 3.
- Davis, Frederick B. D-14
 1967 "Philippine language-teaching experiments.d' Quezon City, Alemar Phoenix Pub. Oceana Pubd
 UH Asia lications, Dobbs Ferry, N.Y. 180 p.
 PL6053 Content: Soc 3; Ped. Reports on studies deal-
 D38 ing with English and native languages as medium and subject matter of instruction.
- Dawson, Francis B. D-15
 1958 "The phonemes of Kalagan.d' Oceania Linguistic Monographs, Capell and Wurm, eds. 3: 47-58.
 PL7001 Content: Phon 5, 6; Text; Soc. This also deals
 A29 with sociolinguistics. It discusses syllable structure, inventory of segmentals, distributions, suprasegmentals, text with English translationd
- Dawson, Francis B. and Jane Dawson D-16
 1955 Kalagan alphabet book. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 24 p.
Content: Text; Ped.
- Dean James C. D-17
 1958 "Some principal grammatical relations of Bilaan.d' Oceania Linguistic Monographs, Capell and Wurm, eds. 3: 59-64.
 PL7001 eds. 3: 59-64.
 A29 Content: Lex 1; Syn. Special attention is given here to pronoun sets and their grammatical role.
- Dean, James C. and Gladys Dean D-18
 1955 "The phonemes of Bilaan.d' PJS, 84(3): 311-322.
Content: Phon; Text; Soc. This gives sociolin-
 guistic information with a map of Southern Min-
 danao showing the Bilaan and other groups. It includes an inventory and classification of phonemes, distribution of phonemes and allophones, vowel contrasts, text with English translation.
- D-19
 1955 Preprimer. Zamboanga City. Alliance Pressd
Content: Phon; Ped 2. Barker lists this entry as Pepe Preprimer. It may be a Bilaan reader.
- D-20
 1955 Primero I-V. (Atnganin liblu abnasa, atmadol liblu abnasa, gatlu liblu abnasa, agfat liblu

- abnasa, aglima liblu abnasa)s Zamboanga City.
Alliance Press. 5 v.
Content: Ped 2. This is a series of Bilaan primerss
- Dean, James C. and Gladys Dean D-21
1955 Syllable chartss Zamboanga Citys Alliance Press.
Content: Phon. This is written in Bilaans
- "Deans Kalaw and Bocobo support Butte's speech boost- D-22
ing P.I. dialects"
1931 P.J.E., 14(4): 125, 153.
Content: Soc 3; Ped 2.
- Delgado, Juan Jose (1697-1755) D-23
1892 Historia general sacro-profana, politica, y natural de las islas del ponientes Manila.
Wason Imprenta de El Eco de Filipinas de Juan Atayde.
DS653 1009 p. (Biblioteca Historico Filipina, Vol. 1)
B58 Content: Writ 2; Hist 2; Pages 331-337
V. 1 includes the Ave Maria in Tagalog and Bisayan together with some notes on the writing system including reproductions of the symbols.
- Dempwolff, Otto (1871-1938) D-24
1920 Die Lautentsprechungen der indonesischen Lippenlaute. Berlin. C. Boysen. 96 p.
Wason Content: Phon; Comp 1
PL5031
D38
-
- D-25
1924- "Die L-, R-, und D- Laute in austronesischen
1925 Sprachen." AU, 15: 19-50; 116-138; 223-238; 273-319s
Content: Phon; Hist 1; Comp 1. This was reviewed by L. Bloomfield (Lang, 1927, 3: 199) who says it brings to conclusion Kern and Conant's works Philippine coverage is based on early missionary works It includes comparative phonology, correspondence sets, reconstruction, down-tracing in separate languages (Tagalog, Bisaya, Hiligaynon, Sangir, Iloko, Nabaloi)s The method foreshadows his major work.
-
- D-26
1926 "Ivatan als 'Test-Sprache' fur uraustronesisches L." AU, 16: 298-302.
Content: Phon; Comp 1. This is a down tracing of sound changes from Proto-Austronesian to Ivatan.
-
- D-27
1930 "Pater Schmidts Anwendung seiner Kulterkreislehre auf die Sprachwissenschaft.s' Ar Anth, 22(1-2): 72-77.
Content: Morph; Eth; Theo 1. The author draws on Schmidt's Die Sprachfamilien und Sprachkreise der Erde, Die Gliederung der Australischen

- Sprachen, Volker und Kulteren (with Koppers);
Methoden der Ethnologie (with Graebner) in characterizing the application of his culture-area theory to linguistics. Some Malayo-Polynesian topics occur (Tagalog, Iloko pronouns) but no real data is given, only theoretical orientationd
- Dempwolff, Otto D-28
 1934- Vergleichende Lautlehre des austronesischen Wort-
 1938 schatzes. Berlind D. Reimer. 3 v. (Beihefte zur Zeitschrift fur Eingeborenen-Sprachen. 15, 17, 19)
Content: Phon; Comp 1. Vol. 1 isd Induktiver Aufbau Einer Indonesischen Ursprache (1934); Vol. 2 is: Deduktive Anwendung des Urindonesischen auf Austronesische Einzelsprachen (1937); Vol. 3: Austronesisches Worterverzeichnis (1938). This is one of the definitive works in comparative Austronesian studiesd It includes sound correspondences of major Philippine languages with other Malayo-Polynesian languages and gives reconstructions.
-
- 1956² D-29
Perbendaharaan kata² dalam berbagai bahasa Polinesia. Diterdjemahkan oleh Sjaukat Djajadiningrat. Djakarta. Pustaka Baru. 32 p.
 Wason
 PL5026 Contentd Phon; Comp 1. This is an Indonesian translation of "Das Austronesische Sprachgut in den Polynesischen Sprachen" in Feestbundel 'Koninklijk Bataviasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappend bijgelegenheid van zijn 150 jarig bestaan 1778-1928. Deel I. This includes reconstructions, comparison of PPN sounds with PMP sounds, and deals with major languages.
 D38A9
- Densmore, Frances D-30
 1906 "The music of the Filipinos.d' Am Anth, 8: 611-632.
Content: Lex 1; Welsh says this article gives the native words for musical instruments and terms.
- Desmond, Henry D-31
 1935 Elements of Tagalog grammar. 2nd ed. Manila. Catholic Trade School. 206 p.
Contentd Gram.
- Devries, Virginia H. and G. Richard Row D-32
 1966 "Semivowels in the Cuyono alphabet.d' PJS, 95(2): 267-274.
Content: Phon; Writ 1.
- De Young, John E. D-33
 1955 "A study of communication problems on the barrio level.d' University of the Philippines, M.A. thesis. 109 p.
Content: Soc.

- De Young, John E. and Chester L. Hunt
 1962 "Communication channels and functional literacy in the Philippine barrio." JAS, 22(1): 67-77.
Content: Socs This is a sociological study, dealing with literacy in Pilipino and English. It evaluates different languages (Tagalog, Ilocano, Cebuano, Samar-Leyte, Bicol and Hiligaynon) as channels of communication. Language plays a minor part in this study and there is no language data given.
- "The dialect in our public schools" D-35
 1930 PJE, 13: 78-79.
Content: Soc 2; Ped.
- "Dialogue on the national language" D-36
 1948 PFP, 39(July 24): 18-19+.
Content: Theo 3.
- Diaz, Domingo L. D-37
 1955 "A study of the principles and errors involved in thought expression in the Filipino language." Unpublished M.A. thesis in Education, National University, Manila.
Content: Gram 2; Ped. D-38
-
- 1957 "Our national language." Manila Chronicle (columns from July 25 to December 19).
Content: Theo 3.
-
- n.d. Tagalog home study course. P. O. Box 11; Quezon City. D-39
Content: Ped 3.
-
- Diaz, Domingo L; Consorcia Manalastas-Laraya; and D-40
 Rosario J. Jimenez
 n.d. Saligang aklat ng katha at balarila. Quezon City. Phoenix Publishing House. xxv, 604 p.
Content: Gram; Text 7; sPed 1. Title translation: Reference Books(?) for Fiction and a Grammar. This is a handbook of composition and grammar for Tagalog.
- Diaz, Moises S. D-41
 1959 "A comparative study of the lexicon of the six major Philippine languages." Ang Wika, 1(1).
Content: Lex; Comp.
-
- 1962 "An analysis of the Kinaray-a pronoun systems- Its morpho-semantic components." Unitas, 35(4): 524-528.
Content: Morph 1; Sem. This discusses three sets of forms classed by distributional criteria with semantic features. D-42
-
- 1964 "Base-final consonant cluster in Tagalog." Unitas, 37(3): 442-447s D-43

- Content: Phon 5; Morph 1. This is a discussion of base final consonant clusters which result after suffixation.
- Diaz Arenas, Rafael D-44
1850 Memorias historicas y estadisticas de Filipinas y particularmente de la grande isla de Luzon
Wason Manila. Imprenta del Diario de Manila. 555 p.
DS658 Contentd Soc; Chapter V ("Idiomas") gives
D54+ a few minor remarks of a sociolinguistic nature.
- Diccionario Espanol-Ibanag; o sea, tesauo Hispano- D-45
Cagayan
1867 (Sacado de los manuscritos antiguos y nuevamente corregido y anadido en gran parte por dos religiosos dominicos ministros en aquella provincia)
UP Fi Manila. Imprenta de Ramirez y Giraudier. 511 p.
PL5721 Content: Lexd
Z5D5
- Diccionario Espanol-Ibatan D-46
1914 (por various padres Dominicos misioneros de las Islas Batanes). Manila. Tip. de Santo Tomas.
Wason 574 p.
PL5571 Content: Lex 4; Morph 2. This includes an
Z5D54 introduction by Otto Scheerer. Some indication of derivational possibilities is given in the citationsd
- Dietz, T. A. D-48
1955 Media of instructiond Vernacular versus foreign language; Review of the Iloilo experiment. Papua-New Guinea (Ter.) Dept of Education. The Problem of Language, Paper No. 3. Port Moresby. 5 leavesd
Contentd Ped; Acq.
- Dimalanta, Gavino D-49
1916 Vocabulario Pampango-Castellano-Ingles (con partes de gramatica y frases usuales...). 1st ed.
NL F Manila. Libreria y Papeleria de J. Martinez.
499.203p 337 p.
D591 vp Content: Lex 4.
- Dimalanta, Gavino and Sofronio G. Calderon D-50
19-- Vocabulario Pampango-Tagalog-Inglesd (Compendio del TagalogdCastellano-Ingles por D. E. Fernandez and S. G. Calderon y del pampango-castellano-ingles por el mismo Dimalanta.) Maynila. Libreria at Papeleria ni J. Martinez. 239 p.
UP Fi Content: Lex 3.
PL5993
D58
- Dioko, Leonardo C. D-51
1961 "The irksome 'Kuan'". PFP, 54(26-July 1): 53.
Content: Lex 1.
- Diyco, Adelaida S. D-52
1950 "A study of the relative effectiveness of direct and of indirect methods of teaching Tagalog among first year students in the high school." Unpublished M.A. thesis in Education, Arellano University, Manila.
Contentd Ped; Acq 2.

- Dizon, Anacleto I. D-53
 1966 "Galing sa Bisaya ang Tagalog." Panitikan, 2(8-Oct): 38-43.
Content: Hist; Comp.
- Dizon, Nicolas C. D-54
 1947 Dictionary, English, Tagalog, Ilocano, and Visayan. (A brief Tagalog grammar written in English and translated in Ilocano and in Visayan) Honolulu. Juan de la Cruz Book Room. 182 p.
 LC
 PL6054
 D5
Contents Lex 4.
- Doctrina Cristiana para instruccion de los ninos en lengua montes. D-55
 1895 Malabon. 64, 16 p.
Content: Text 3. Bisaya of Mindanao.
- Doctrina Cristiana. The first book printed in the Philippines D-56
 1947 Manila, 1593. With an introductory essay by Edwin Wolf. Washington. The Library of Congress. 50 + 76 p.
 Wason
 Z186
 P5D6
Content: Writ; Hist 2. This gives early forms of Tagalog (almost 400 years ago), in both Roman characters and the ancient syllabary. See also Santamaria, Alberto (1940).
- Dodd, John D-57
 1882-
 1883 "A few ideas on the probable origin of the hill tribes of Formosa." JSBRAS, 1: 69-77, 78-84; 10: 195-203.
Contents Comp 4; This deals with various cultural, historical, geographical factors impinging on the origins of the hill people. One factor, language, is handled on pages 199-202, and it treats language variability on the island. Comparisons are made with Philippine languages (Tagalog, Bisayan) and other MPN languages. However, the list is very short.
- Doherty, David Jessup (1850-) D-58
 1902 Notes on Filipino dialects. Leaflet of 4 p. privately printed in Chicago. (Reprint from: The Educational Review, v. 24)
 Wason
 L64E24
Content: Comp; Theo 3. The author advocates the fusion of the native dialects into a common language.
- D-59
 1902 "The Tagalog language." Educational Review, 24 (Dec): 497-502.
 L11
 E252
Contents Phon; Morph. This includes notes on phonology and morphology.
- D-60
 1903 "Essential unity of Filipino dialects." Gunton's Magazine, 24(January): 25-27.
Contents Comp 2.

- Donato, Brother Rafael, FSC D-61
 1965 "The pedagogical implications from the contrastive analysis of Ilocano and English." Thesis at Columbia University, New York.
Contentd Comp 5; Ped; Acq 2. contrastive phonology.
- Dongallo, Rosalia Almeda D-62
 1954 "A study of typical Ibanag folklore, folksongs, poems, proverbs, and riddles." Unpublished M.A. thesis in English, Far Eastern University, Manila.
Contentd Text 4.
- Dorado, Atanacia O. D-63
 1962 "Pagpabuti ng pagtuturo ng mga sulatin sa Pilipino.d' JPLT, 3-4: 24-27.
Contentd Ped. Title translation: The Improvement of Teaching of Composition in Tagalog.
-
- 1966 D-64
 "Isang pag-aaral ng mga suliranin sa pagtuturo, pagmamasid, at pamamahala sa Pilipino sa mga mababang paaralang bayan sa Lungsod ng Quezon.d' Unpublished thesis, National Teachers College, Manila. 82 p.
Contentd Ped. Title translationd A study of the problems in teaching, observation, and administration in Filipino language in elementary schools in Quezon City.
- Dorn, Louis D-65
 1967 "Philippine language trends.d' Prac Anth, 14(July/Aug.): 174-185.
Contentd Soc; Theo 3. Social and historical aspects in the national language and native language dominance situations.
- Dorotheo, Paz Ruiz D-66
 1963 "A bilingual structural analysis to justify theoretically the Cebuano induced verb errors in English." Unpublished M.A. thesis, University of San Carlos. vii, 206 p. Note: issued in 1966 as San Carlos Humanities Series #5, Dumaguete.
Content: Morphd Syn; Comp 5; Acq 2. This is a contrastive treatment of Cebuano and English in predicting errors in morphology and syntax by native Cebuano speakers in producing English sentencesd
- Doty, Edith Aultman D-67
 1958 "A glossary of 'Filipinismos' in the Spanish language found in Philippine publications of the period, 1890-1920.d' Unpublished thesis, University of Michigan. xlvi, 312 p.
Contentd Lex 1; Phon; Hist 4; Comp 5. This deals with borrowings, background on role of Spanish in the Philippines. It includes some contrastive notes--phonemic inventory and some distributional
- Wason
 PE1460
 P34+
- Wason
 Film
 163

differences. Most of the work is a list of forms with examples of use but the particular Philippine language source is seldom identified.

- Dowling, Vincent B. D-68
 1962 Visayan grammar and conversation. Exercise books
 3rd ed. Davao City. Maryknoll Fathers (P. O.
 Box 143). 141 p. mimeographed.
Content: Gram; Morph; Soc; Ped 1. This is based
 on previous work of Fr. Michael Hiegel, and draws
 from Fr. J.D. van den Bergh's works
- Dubois, Carl and Lauretta Dubois D-69
 1966 Megbasa kidon I. Summer Institute of Linguistics
Literacy Materials. 64 p.
Content: Text; Ped 5. This is a Manobo (Saran-
 gani) primers
- Dumaul, R. R. D-70
 1962 "Pilipino--Our unifying element." HSC, 9(5-Mar.):
 2-3.
Content: Socs
- Dumlao, Felipa T. D-71
 1956 "Techniques, materials and problems of teaching
 the Filipino language in the public and private
 schools in Abra." Unpublished M.A. thesis in
 Education, National University, Manila.
Content: Ped; Acq 2.
- Duran, C. G. D-72
 1900 Manual de conversaciones en Castellano, Tagalose
Ingles (con la pronunciacion figurada). Manila.
 Ayer Chofre y Companias 80 p.
 Phil.Lang. Content: Phon. See also under Cue-Malay, Gonzalo.
 Tagalog 69
- Duran, Ingacio (1834-1896) D-73
 1883 "Carta", Dated Santa Ana, 14 June, in Cartas de
los PP. de la Compania de Jesus de la Mision de
 Ayer Filipinas, p. 218-222.
 2144 Content: Text. This is in Tiruray.
 J41J5
- 1883 V. 5
- Dupla, Melanio and Svelmoe, Gordon D-74
 1951 Pipi. Manilas Summer Institute of Linguistics,
 Bureau of Public Schools, Institute of National
 Language. 38 p.
Content: Text; Ped 2. This is a Mansaka reader.
- Dy, Felipe G. D-75
 1964 "Isang pahambing na pag-aaral ng talasalitaang
 Tagalog at Hiligaynon." Unpublished M.A. thesis,
 Manuel L. Quezon University, Manila. 175 p.
Content: Lex; Comp. This is a comparative study
 of Tagalog and Hiligaynon vocabularies.
- Dy-Liacco, Leonor Bojano D-76
 1959 "Bikol syntaxs" Unpublished M.A. thesis in

Education, University of Nueva Caceres, Naga City
vii, 50 p.

Content: Syn.

Dyen, Isidore

D-77

1947 "The MalayodPolynesian word for 'two'". Lang,
23: 50-55.

Content: Phon; Comp 1. This is a reconstruction
of */Dewha/ and down tracing into various languages
with supporting data for the regularity of the
rules of sound change.

D-78

1947 "The Tagalog reflexes of Malayo-Polynesian D.d'
Lang, 23: 227-238.

Content: Phon; Hist 2; Comp 1. To explain excep-
tions, sound law and analogy are used, with envi-
ronmental and distributional factors being con-
sidered.

D-79

1949 "On the history of the Trukese vowels.d' Lang,
25: 420-436.

Content: Phon; Comp 1. This deals with sound
and word structure of Trukese and downdtracing
rules from PMP with supporting data (cognates)
from related languages for proto forms (Tagalog
and Bisayan among others).

D-80

1951 "Proto-Malayo-Polynesian *Z." Lang, 27d 534-
540.

Contentd Comp 1. This departs from some of
Dempwolff's doublet reconstructions by postulating
on additional PMP phoneme. Correspondence sets
are given in support.

D-81

1952 "Malay 'tigaḍ 'three': a further note." Lang,
28: 465-473.

Contentd Comp 1. The author examines hypotheses
as to whether and how 'tigaḍ is indigenously a
Malay word, or whether it is borrowed. Hiligaynon,
and secondarily Tagalog data are used in the dis-
dussion of one hypothesis (i.e., 'tiga' is related
to an earlier word for 'hearthstone'. See pages
468f.

D-82

1953 "Dempwolff's *R." Lang, 29: 359-366.

Contentd Comp 1. This is a comparison with
sound correspondences and proto forms in four
different sets. This raises the problem of recon-
struction but does not set up new proto phonemes.

D-83

1953 The Proto-Malayo-Polynesian laryngeals. Baltimore.
Linguistics Society of America. vii, 65 p.

- Wason
PL5031
D99+ Content: Phon; Morph; Hist; Comp 1, 2. This is the post-Dempwolff definitive work in comparative MPN. It attempts to work out some unsolved problems and is based mostly on dictionaries and collected lists of others. Philippine languages included are: Bikol, Bisayan, Hiligaynon, Cebuano, Samar-Leyte, Tagalog. Reviews: Uhlenbeck, Lingua, 5: 308-318, and Goodenough, JAOS, 74d 174-175.
- Dyen, Isidore D-84
1953 Subgrouping Philippine languages (Abstract).
Abstract of Papers presented at 8th Pacific Congress of the Pacific Science Association and the 4th Far Eastern Prehistory Congress. Quezon City. Pages 517-518.
Wason
Q101 Content: Hist; Comp 2.
P11A2
-
- 1956 D-85
"Language distribution and migration theory.d" Lang, 32: 611-626.
Content: Comp; Eth 1. The author discusses implications of comparative linguistics on culture history. It is theoretical and a broadly based article. Philippine-Chamorro relations are discussed on page 617. It likewise deals with typology of distributions (p. 620 for Philippine languages)d
-
- 1956 D-86
"The Ngaju-Dayak 'Old speech stratum.d.'" Lang, 32: 83-87.
Content: Hist; Comp. Tagalog data forms a small portion of correspondence sets. The article tests the theory that one set of doublets in Ngaju-Dayak reflects early literary language.d Dyen says that one set of doublets must be borrowings.
-
- 1956 D-87
"Review of Gonda's Sanskrit in Indonesia.d" JAOS, 76: 50-55.
Content: Phon; Comp 2, 3; Theo 5. This gives a summary of the contents of the book and gives critical comments dealing with language map (including the Philippines), Tagalog vowels, and number. Most of this review deals with the general discussion of MPN languages (pages 1 to 10 in Gonda)d
-
- 1962 D-88
"The lexicostatistical classification of the Malayo-Polynesian languages.d" Lang, 38: 38-46.
Content: Lex; Hist; Comp 1, 2.
-
- 1962 D-89
"Some new proto-MalayodPolynesian initial phonemes.d" JAOS, 82: 214-215.

Contentd Phon; Comp 1. Cebuano, Hiligaynon, and Tagalog data along with other MPN language data from widely chosen sources are compared for reconstruction of */W/ and */x₃/.

Dyen, Isidore

D-90

1963

The lexicostatistical classification of the Austronesian languages. New Haven. Yale University. 93 p.

Contentd Lex; Comp 2. This deals with internal (and external) relationships of MPN languages, and with cultural history interpretations. A later version appeared in 1965.

D-91

1963

"Lexicostatistically determined borrowing and taboo.d' Lang, 39(1)d 60-66.

Content: Lex 1; Hist 4; Soc. This deals with language changes in lexicon as revealed through lexicostatistics (e.g., unexpected differences in percentage of cognates shared by closely related varieties of speech and some more distantly related language.d) Philippine languages include Cebuano, Mamanwa, Cuyonon, Tagalog, Pampango, Dibabaon, Subanun, Hanunoo, Batak, Kalinga, Tinggian, Kankanay.

D-92

1963

"The position of the Malayopolynesian languages of Formosa." Asia Per, 7: 261-271.

Content: Comp 2. This gives lexicostatistics dealing mainly with relationships internal to Formosa but with some coverage of extra-Formosan affinities. Some attention is given to Philippine languages (i.e., Iloko, Tagalog).

D-93

1965

"Formosan evidence for some new proto-Austronesian phonemes.d' Lingua, 14: 285-305. (also in: Indo-Pacific Linguistic Studies, Part I, Historical Linguistics, G. B. Milner and Eugenie J. A. Henderson, eds. Amsterdam. North Holland Pub. Co., 1965, p. 285-305.)

Contentd Phon; Comp 2. This deals with internal grouping and relation to the Philippines. Tagalog is used in comparisons with other and PMP formsd

D-94

1965

A Lexicostatistical classification of the Austronesian languages. Supplement to Vol. 31(1) of IJAL. 64 p.

Wason

PL5023

D99+

Content: Lex; Hist; Comp 2. Internal (and external) relationships of MPN (Philippine) languages are discussed. The earlier version is 1963.d

- Earnest, Wm. Watson E-1
 1918 A war catechism in Philippine languages. Manila.
 19 p.
 NL Fi Content: Text 3.
 940.8107b
 Ea76i
- Ebanghelista, Juan E-2
 1914 Katatasang Tagalog (gramatica). Maynila.
Limbagang El Retono. 117 p.
 NL F. Content: Gram. Title translation: Fluency in
 499.215T Tagalog.
 Eb14k
- Edmonds, Williams E-3
 1901 Iloco-American vocabulary for the use of schools
in Ilocos. Manila. Amigos del Pais. 19 p.
 Ayer Content: Lex 3; Ped.
 Phil.Lang.
 Iloko 93
- Edroza, Genoveva D. and Florencia del Rosario E-4
 1950 Balarilang pangkolehiyo. Manila. Philippine
 Book Co. 211 p.
 Wason Content: Gram; Ped. This is in both Tagalog and
 PL6053 English.
 E24
-
- 1953 E-5
Ako'y Pilipino. (Integrative activities in the
 Filipino language.) Ikalimang Baitang. Manila.
 L. E. Santa Cruz. xiii, 196 p.
Content: Gram; Lex; Ped. This gives instructional
 materials for vocabulary, reading, conversation,
 with text materials and grammatical sections.
-
- 1964 E-6
Pampaaralang Balarila. 4 vols.
Content: Gram; Ped. A pedagogical grammar for
 high school students.
 U.H.
 Asia
 PL6053 E47 1967
- Educational Services, Washington, D.C. E-7
 1960 Tagalog: Language familiarization manual. Pre-
 pared for the Department of Defense, Washington,
 D.C. iv, 61 p.
 Wason Content: Ped 1. This is a phrase book with an
 PL6055 appendix of signs.
 E24
- Eggan, Fred E-8
 1954 "Some social institutions in the Mountain Pro-
 vince and their significance for historical com-
 parative studies." JEAS, 3(3): 329-335.
Content: Lex 1; Comp 2; This is mainly
 ethnographic, on community organization. See
 comments on language relations on page 334. There
 are a few comparisons of terms for community units
 and structures.

- Eggan, Fred E-9
 1960 "The Sagada Igorots of northern Luzon," in George Peter Murdock, ed., Social Structure in Southeast Asia. Viking Fund Publications in Anthropology, No. 29, Wenner-Gren Foundation for Anthropological Research, Inc., p. 24-50.
 GN4 Contentd Lex 1; Eth 2. This is mainly ethnographic, but with a detailed chart of kin terms.
 V69+
 no. 29
- Elkins, Richard Ewell E-10
 1953 "The phonemes of southern Bukidnon Manobo." AFLS, 12: 108-110.
Contentd Phon; Morph. Segmental phoneme inventory and distributions are given. Socio-linguistic information on dialects with names, a syllable limited analysis, and alternations are also discussed.
-
- 1954 Phonemes of the central Mindanao Manobo Summer E-11
Institute of Linguistics. 5 p. mimeographed.
Content: Phon.
-
- 1957 Partial neutralization of PMP reflexes in western E-12
 Bukidnon Manobo. Fargo, North Dakota University of N. Dakota, Summer Institute of Linguistics
 Pamphlet 5 leaves.
 PL Contentd Phon; Morph; Comp 1. This is historical
 P.d.21+ comparative with PMP. It deals with syllable and stress patterns, which defines environments for coalescence of PMP */a/ and */e/ (pepet) to yield /e/.
-
- 1962 "Partial loss of contrast between a and e in E-13
 western Bukidnon Manobo." SIL WP, 6: 1-7.
Content: Phon; Comp 1.
-
- 1963 "Partial loss of contrast between a and e in E-14
 western Bukidnon Manobo." Lingua, 12(2): 205-210.
Contentd Phon; Morph; Comp 1. Distribution of these two phonemes is presented in so far as it ties in with contrast and historical sound changes from PMP. Binukid data is provided for comparison.
-
- 1964 "A matrix display of western Bukidnon Manobo kinship." PSR, 12(1-2): 122-129. E-15
Content: Lex 1; Eth 2; Sem 1. This discusses semantic components in the Manobo system of kin terms.
-
- 1967 "Major grammatical patterns of western Bukidnon E-16
 Manobo." Unpublished Ph.D. thesis, University of Hawaii.
Contentd Gram.

- Elkins, Richard Ewell E-17
 1968 Manobo-English dictionary. Honolulu, University
 of Hawaii Press. xix, 356 p.
 UN Pac Content: Lex 4.
 PL5001
 A3451 #3
-
- 1968 E-18
 "Three models of western Bukidnon Manobo kinship."
Ethnology, 7: 171-189.
Contents Lex 1; Eth 2; Sem 1.
-
- n.d. E-19
An outline of the kinship system of western Bukid-
non Manobo. Manilas(?). Summer Institute of Lin-
 guistics.
Contents Lex 1; Eth 2; Sem.
- Elkins, Richard and Betty Elkins E-20
 1954 A vocabulary of central Mindanao Manobo. Manila.
 Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public
 Schools, Institute of National Language. 94 p.
 Wason Content: Lex 3. There are about 800 items in
 PL5955 this vocabulary in Manobo-English-Filipino, with
 Z5S95 an English index. Most entries are single bases;
 very few derived forms are entered.
-
- 1955 E-21
Manobo alphabet. Manila. Summer Institute of
 Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute
 of National Language. 18 p.
Contents Writ 1; Ped 2.
-
- 1955 E-22
Manobo primer 1, 2. 2 vols. Nasuli, Summer
 Institute of Linguistics.
Content: Ped 2.
- Elliott, Charles Winslow (1887-) E-23
 1913 A vocabulary and phrase book of the lanao Moro
dialect. Bureau of Science, Division of Ethnology
 Publications, Vol. 5, Part 5. Manila. Bureau of
 Wason Printing. pages 303-328.
 GN671 Content: Lex; Morph. There are notes on parts of
 P5A23+ speech. Entries are based on English and subdivided
 V. 5 into semantic realms.
 Part 5
- Encarnacion, Juan Felix de la E-24
 1885 Diccionario Bisaya-Espanol. 3rd ed. (Aumentada
 con mas de tres mil voces por Jose Sanchez y la
 cooperacion de varios Padres Recoletos) Manila.
 PL5626 Tipografia de Amigos del Pais. 2 vo. 435, 349 p.
 F31+ (Other editionss 1851 (Vol. 1); Vol. 2-1852;
 2nd ed.: 1866.)
Content: Lex 4. Conant calls this the standard
 work on Cebuano, with many words from other Bisayan
 dialects being included.

- Encina, Francisco. See also: J. Bermejo.
 Encina, Francisco (1715-1760) E-25
 1836 Arte de la lengua Zebuana. Manila. Imprenta de
 J. M. Dayot. 168, 8 p. (Other editions: 1801
 LC (?), and 1760(?))
 PL5649 Content: Gramd This contains an "Abecedario",
 E57 and deals with morphophonemics.
-
- 1885 Gramatica Bisaya-Cebuana. (Reformada por Nicolas
 Gonzalez de S. Vicente Ferrer.) Manila. Impren-
 ta de Amigos del Paisd 160, 44 p.
 Wason Content: Gramd This deals with the grammar under
 PL5649 European (Latin and Spanish) categories covering
 E56 word classes, morphology, and some syntax.
-
- 1894 Arte compendiado de la lengua Cebuana. 2nd ed.
 Tambobong. Pequena Tipolitografico del Asilo de
 Huerfanos de Nuestra Sra. de Consolacion. 180 p.
 . Content: Gramd This was revised by J. Bermejo.
 The date on the cover is 1895. See content under
 Bermejo.
-
- Enciso-Oliva, Erlinda E-28
 1965 "Analysis of the instructional problems of grades
 I and II vernacular teachers in the division of
 Camarines Sur." Unpublished thesis, University
 of Nueva Caceres, Naga City. 140 p.
Content: Pedd
-
- Enero, Josephine, Romulo Apolonio, Josue Zuniega, E-29
 Espirita Cachero, and Florence Ragma
 1963 Ilocano intermediate course. Lubuagan, Kalinga,
 Mt. Province. U.S. Peace Corps Language Insti-
 tuted Unpaged; mimeographed.
Contentd Ped 3. This consists of 41 units plus
 numerous supplements of readingsd Lessons take
 the form of dialogues with grammatical notes.
-
- Enriquez, Jose T. and Lorenza Abasolo-Enriquez E-30
 1952 National language lexicon. Manilad Jose C. Velo.
 vii, 127 p.
 UP Fi Content: Lex 3. This was eidted by Julian C.
 PL6055.E6 Balmaceda.
 1952
-
- 1958 Filipino language lexicon. Manila. Jose C. Velo.
 127 p.
 Wason Content: Lex 3. This was edited by Julian C.
 PL6055 Balmaceda.
 E59
-
- Enriquez, Pablo Jacobo; J. A. Bautistia, and E-32
 F. J. Jamolanguue
 1949 Pocket dictionary: English-Tagalog-Visayan,

- Wason Cebuano-Ilongo vocabulary. Manila. Philippine
PL5626 Book Co. 249 p.
E59 Content: Lex 4.
- Enriquez, P. Jacobo and Maria Odulio Guzman E-33
1949 A pocket dictionary: Tagalog-English; English-
Tagalog vocabulary. Manila. Philippine Book Co.
135, 129 p.d
Wason Content: Lex 3, 4. This was also published as
PL6056 two separate volumes. Entries are derived forms
E59 as well as bases.
P7, P8
- Enriquez, Pablo Jacobo and Jose F. Llamas E-34
1952 Pocket dictionary: English-Tagalog-Pangasinan
vocabulary. Manila. Philippine Book Co. 249 p.
Wason Content: Lex 4. Jose Llamas is the Pangasinan
PL6056 translator.
E59 P9
- Enriquez, Pablo Jacobo and J.dB. Quimba E-35
1949 Pocket dictionaryd English-Tagalog-Ilocano
vocabulary. Manila. Philippine Book Co.
UP Fi 196 p.
PL6056 Content: Lex 1.
E592
- Enriquez, Pablo Jacobo and Jose Victoriano E-36
1949 English-Tagalog-Spanish dictionary. Manila.
Philippine Book Co.
NL F Content: Lex 4.
499.d203t
En 72p
- Ensayo de grammatica Hispano-Tagala E-37
1872 Manila. Establecimiento Tipografico Ciudad Con-
dal de Plana y Compania. 72 p.
Content: Gram.
- Epistola, Nieves B. E-38
1959 "Some language problems in the PHilippines.d'
Transactions of the international conference of
orientalists in Japan. No. 4, p. 89-92.
Wason Contentd Soc 3; Ped 3. This is an external
PJ21 history on the national language situation; deals
I61 with the position, role of Tagalog, English, and
Spanish.
- E-39
195? "Notes on Pangasinan verbs,d' Transactions of the
International Conference of Orientalists in Japan.
5: 15-24.
Content: Morph 1.
- Epstein, Jonathan E-40
1963 Language notebook. Manila. Peace Corps Volun-
teers Language Program. 64 p.
Content: Gram 1;dTheo 4. This is a manual for
self help in language study. It lists grammati-
cal categories together with English forms which

will probably elicit the necessary distinctions,
and cover the range of form and meanings.

- Epstein, Jonathan E-41
1963 Maranao. Zamboanga (?). Peace Corps Language
Program. 2 v. Unpaged. Mimeographed.
Content: Ped 3. This is a course in spoken
Maranao consisting of 21 units plus considerable
readings.
-
- 1963 Maranao grammar. Zamboanga (?). Peace Corps
Language Program. 58 p. Mimeographed.
Wason Contents Gram; Morph. This treats verb morpho-
PL5957 logy, certain other grammatical categories and
U58+ word classes.
-
- 1967 Standard Bikol. Washington, Peace Corps. mimeo.
Contents Ped. E-43
-
- Escobar y Lozano, J. E-44
1885 El indicador del viajero en las islas Filipinas.
Manila. Chofre y Compania.
UP Fi Content: Lex 3. On pages 153 to 170 iss "Vocabu-
DS654E8 lario Espanol-Tagalog".
-
- Espejo, Zoilo E-45
1870 Cartilla de agricultura Filipina. 2nd ed. Manila.
Ramirez y Giraudier.
NL F Content: Lex 1; Comp; On pages 92-96s "Cor-
F630.56 respondencia de los Nombres Tagalos con que se
Es64c designan las principales plantas de esta Cartilla
en los dialectos e idioma siguientes Tagalo,
Camarines, Visayo, Pampango, Ilocano y Castellano.s'
-
- Espino, Federico Licsi, Jr. E-46
1960 "Common Sense and the National Language.s' TW,
15(July 10): 38-39.
Content: Theo 3.
-
- 1961 "Common sense and the national language.s' Pa,
13(April): 64-70.
Content: Theo 3. E-47
-
- 1961 "Rizal and the Tagalog language." STM, Oct. 7,
p. 10-11. E-48
Contents Theo 3.
-
- 1961 "The state of the national language.s' Day Mir,
August 19, p. 16-17. E-49
Contents Theo 3.
-
- Estacio, Ceferina I. C. E-50
1961 "Problems of syntax of Filipino speakers of
English.s' Thesis at University of the East,
Manila.
Contents Syn; Acq.

- Estacio, Ceferina I. C. E-51
 1964 "English syntax problems of Filipinos and the principles of linguistic relativityd" Proceedings, 9th International Congress of Linguists. Horace G. Lunt, ed. The Hague. Mouton. p. 217-223.
Content: Syn; Comp 5. This presents contrastive morphological and syntactic features between English and Pilipino.
- Estel, Leo A. E-52
 1952 "Racial types on Mindoro." JEAS, 1(4): 21-29.
Contentd Soc 1; This deals with physical anthropology, and gives a map of cultural linguistic groups (after Conklin) and a bibliography.
- Estrada, Rita D. E-53
 1963 "The case of the disappearing language.d" Chronicle Magazine, 18(34): 18-21. (Also in FEUFJ, 1(7): 649d652.)
Content: Soc 3; Ped; Theo 3. This discusses the pros and cons of Tagalog versus English as the languages of the nation and education.
- Eustaquio, Gaudencio R. E-54
 1961 Takigrapiyang Tagalog. Panimulang aklat. Manila. Pioneer Printing Press. xxv, 187 p.
Content: Writ 1. Title translationd Tagalog stenography book. This contains the symbols for Tagalog words.
- No evangelio a komapet de Jesucristo a pinatolas ni Markos E-55
 1960 Nasuli, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 77 p.
Content: Text 3. This is the Gospel according to Mark, in Ivatan.
- Evangelista, Ignacio E-56
 1923 Balarilang Pilipino. Manila. Bulalakao's Printing Press. 326 p.
 499.2 Content: Gram.
 Ev.d46
 1923
- Everett, A. Hart E-57
 1880 "Word list incorporated in F. A. Swettenham's Comparative vocabulary of the dialects of some of the wild tribes inhabiting the Malayan Peninsula, Borneo, etc.d JSBRAS, : 125-156.
Contentd Lex 3; Comp. This contains Tagbanua vocabulary items in 115 comparisons with words from other non-Philippine languages.
- Everett, H. D. and H. N. Whitford E-58
 1906 Preliminary working plan for the public forest tract of the Insular Lumber Company. P. I. Bureau of Forestry Bulletin No. 5. Manila. Bureau of Printing.

- Ayer
2201
F7E9 Content: Lex 1. Pages 53-54, "List of Tree Species" gives the scientific names, family, local common name, and commercial names. E-59
- Exposicion de Filipinas E-59
1887 (Colección de artículos publicados en El Globo, diario ilustrado politico, cientifico, y literario).
NL F Madrid. El Globo. 220 + 2 p.
606 Content: Hist 4; Comp; Bibl 3; Sec. This contains articles on the comparison of Tagalog and Sanskrit.
M267e
- Eyestone, Maynard M. (See also Interchurch Language E-60
School)
1965 Tagalog pronunciation and memory materials.
Manilas Interchurch Language School. 71 p.
Mimeographed.
Content: Phon 3; Comp 5; Ped 1. This is a pedagogic manual for speakers of English. E-61
-
- n.d. Pulong sa pisara. An introduction to Cebuano grammar. Manila. Interchurch Language Schools
Contents Gram. E-62
-
- n.d. Sapatos para sa batas An introduction to Tagalog grammar. Manila. Interchurch Language School.
60 p.
Content: Gram. E-63
- Eyestone, Maynard M. and Rosa P. Soberano E-63
1964 Hiligaynon lessons. Manila. Interchurch Language School. 2 parts in 1.
Wason Content: Ped 3.
PL5711
E98+
- Ezguerra, Domingo P. (1601-1670) E-64
1949 Arte de la lengua Bisaya de la Provincia de Leyte.
Madrid. Libreria de General Victoriano Suarez.
Wason 88 p. (Other editions: 1663. Manila. Imp. de
PL5527 la Compania de Jesus. 88 p. 1747. Manila.
E99+ Imprenta de la Compania de Jesus. 88 p.)
1949 Contents Gram; Writ 2.
- Fabicon, J. E. F-1
1965 "The Filipino Child and Multilingualism." FT,
20(1): 23-24.
Content: Soc 2; Acq 1.
- Facts and figures about the Philippines F-2
1942 Washington, D.Cs Information Division, Office of
the Resident Commissioner of the Philippines. 64 p.
UP Fi Contents Soc; On pages 9 and 10: "Language."
DS656.A56

- Farol, Alberto S. F-3
 1955 "A study of the problems of teaching the Filipino language in the secondary schools in the city of Cebu." Unpublished M.A. thesis, University of Southern Philippines, Cebu City. 189 p.
 NL F
 499.207e
 F238s
Content: Ped.
- Faublee, J. F-4
 1949 "Note sur les travaux linguistiques de M. Harold G. Conklin aux îles Mindoro et Palawan." Proceedings of the 21st International Congress of Orientalists, 1948, p. 250-251.
Content: Theo 5. This gives essentially the same information as in Conklin's 1949 article in Am Anth.
- Fausto de Cuevas, Jose Maria (1787-1837) F-5
 1854 Arte nuevo de la lengua Ybanag. 2nd ed. Manila. Imprenta de los Amigos de Pais. 23, 366, 25 p.
 UP Fi
 PL5721 (Other edition 1826-1st. ed. Manila. Imprenta de Santo Tomas. 541 p.)
 F26 Content: Morph. The first edition contains "Tablas de los Derivados de los Nombres y Verbos y Conjugacion del Verbo Ibanag". A 2-page note in Retana's Aparato gives quoted passages from this work containing general notes, comments, numerals, examples of declension (Latin model).
- Favre, Pierre Etienne Lazare F-6
 1875 Dictionnaire Malais-Francais. Vienned Imprimerie Imperiale et Royale. 2 vols. 916, 879 p. (Other edition 1880)
 Wason
 PL5125 Content: Lex; Writ 2; Comp. Volume 1 contains an introduction which has tables of the writing systems of Tagalog and Bisaya. Entries in both volumes often have 'etymology' which consists of supposed cognates in the other languages, and is written in the traditional script with Latin letter transliterations and definitions.
 F27D5
- Fehlinger, Hans F-7
 1906 "Die Bevolkerung der Philippineninseln." Globus, 90: 142-145.
Content: Soc 1; This is mainly ethnological, but gives the relative sizes of the 18 major languages and some data on the number of languages (16-82 in Blumentritt), with the number of speakers, distribution and general characterization of the group. He defines groups primarily on language but does not deal with language as such.
- Felipe IV F-8
 1622 "(Real Cedula) al Arzobispo de Manila que guarde la cedula arriba ynserta para que los religiosos que tuvieren doctrinas sean examinados en la lengua de los yndios." Archivos de India, 20: 250-253.
Content: Text.

- Felipe IV F-9
1624 "Reales cédulas sobre exámenes en las lenguas de Filipinas." Archivos de India, Est. 69, Caj. I, Leg. 30. (Madrid, June 22d Aranjuez, April 30)
Content: Text.
- Ferguson, A. M. F-10
1883 "Notes illustrating the changes which consonants undergo in passing from one Malayan dialect to another." JSBRAS, No. 12d 233-244.
Content: Phon; Comp 1, 3. This deals with sound correspondences by the use of tables of words from Malayan languages including Tagalog, Bisaya, Iloko. Several comparisons are very doubtful.
- Fernandez Luciano, D. Eligio F-11
1894 Vocabulario Tagalo-Castellano. Manila. Tipo-Litografia de Chofre y Compania. 130 p. (Other editions: 1882 Manilad Imp. de Amigos del Pais. 84 p. 1883 Manilad Establecimiento Tipografico de Esteban Balbas. 118 p. 1890 Manila: Establecimiento Tipografico del Colegio de Santo Tomas. 103 p. 1906 110 p. 1920 Manilad Imprenta e Libreria de J. Martinez. 109 p.)
Content: Lex 4. This is largely for reference in self-teaching. It groups vocabulary under certain semantic headings (e.g., body parts, illnesses). Some verb paradigms are given. Many "useful" phrases, and advice on good behavior are also given.
- 1901 F-12
Ayer Nuevo vocabulario o manual conversaciones en Espanol, Tagalo y Pampangod Binondo. Libreria Tagala. 83 p. (Other editionsd 1876 Binondo. Phil.Lang.M. Perez. 80 p. 2nd 1882 Manila. Imprenta del Gen.dl1 Amigos del Pais. 84 p. 4th 1896 Manila. Imprendta del Amigos del Pais. 84 p. 1914 Manilad Libreria Filipina. 83 p.)
UP Fi Content: Lex 3; Ped 1. About 60% of this work PL5993 is devoted to the Lexicon. The remainder consists F36 of useful phrases.
- Fernandez, D. E. and Sofronio G. Calderon F-13
1917 Vocabulario Tagalog-Castellano-Ingles con partes de gramatica y frases usuales. Manila. 2nd ed. 269 p. (Other editiond 1921(?))
Content: Gram; Lex 4; Ped 1.
- Fernandez, Miguel (1811-1880) F-14
1867 Diccionario EspanoldIbanag o sea tesauo Hispano-Cagayan (sacado de los manuscritos antiguos y nuevamente corregido y anadido en gran parte por dos religiosos dominicos ministros en aquella

- provincia) Manila. Imprenta de Ramirez y Giraudier. 511 p.
Content: Lex 4.
- Fernandez, Pedro R. F-15
 1959 "Providing for a more hospitable Filipino language."
PJE, 38: 142-143, 174.
Content: Theo 3.
- Fernandez Cosgaya, Lorenzo (1661-1731) F-16
 1865 Diccionario Pangasinan-Espanol. Aumentado, ordenado y reformado por Pedro Villanueva. Manila.
 NL Fi Establecimiento Tipografico de Colegio de Santo
 F499.d03 Tomas. 330, 121 p.
 Pa Content: Lex 4. See Retana's Aparato for quota-
 F391d tions on orthography and pronunciation. This also
 includes Vocabulario Hispano-Pangasinan (121 p.)
- Fernando de Santa Maria (1704-1774) F-17
 1885 "Tabla y vocabulario en ocho lenguas de estas
 islas, de los palos, verbas, y otras drogas medi-
 cinales..." p. 193-208. Manual de medicinas
 UP Fi caceras para consuelo de los pobres indios. Manila.
 RC81.F38 Colegio de Santo Tomas
 1815
- Ferraz, J. F. F-18
 1892 Nahuatlismos de Costa Rica. San Jose de Costa
 Rica. 148 p.
Content: Hist 4. This treats many words in
 common use in the Philippines.
- Ferrer, Fernando F-19
 1908- "Habla el Sr. Retana sobre el uso de la K y de la
 1909 W dobled" El Renacimiento (Articulos de y sobre
 Retana)d
 NL F Content: Phon 5; Writ 1.
 899.d4s
 R29a
- Ferrer, F. F-19A
 1907 Manual Iloco-Castellano o sea metodo para aprender
 a enseñar el Castellano en los pueblos Ilocanos.
 Vigan. 328 p.
Content: Comp 5; Ped 1.
- Ferrer, Jose J. F-20
 1960 "An expansion of the Dewey decimal classification
 system for Philippine languages; Literature, and
 Wason History." ASLP, 6(4): 102-106.
 2675 Content: Bibl 3. This deals with the categoriza-
 A2A83+ tion of coverage in the literature on languages,
 and includes a list of languages.
- Ferrer, Inocencio V. F-21
 1962 "The case against Tagalog." PFP, 55: 14-15+d
Contentd Theo 3.
- 1962 "Why Tagalog?" Examiner, 1(22, Nov. 9): 16-17,
 24.
Content: Soc 3; Theo 3.

- Ferrer, Nicolas Gonzales de S. Vicenten See under Encina F.
(1885)
- Fierro, Vito del F-23
1954 "The vernacular and the school language act of
1954 in congress." Ed Q, 1: 335-339.
Content: Pedn
-
- 1956 "The Filipino language twelve-unit requirement
in college." Ed Q, 4: 73-75n
Content: Ped 4; Acq 2. F-24
-
- 1959 "Techniques in vocabulary building in Filipino
language." Ed Q, 7: 68-75. F-25
Content: Lex 1; Ped; Acq 2.
- Figueroa, Antonio (1838-1912) F-26
1872 Arte del idioma Visaya de Samar y Leite. Binondo.
Imprenta de Bruno Gonzalez Morasn 135 p. (Other
Wason editionsn 1870 Binondon Imprenta de Bruno Gon-
PL6023 zales Morasn 135 p. 1st ed.)
F47 Content: Gram.
1872
- "Filipino language" F-27
1955 Ed Q, 3(1-2): 223-233.
Contentn Theo 3.
- "The Filipino language--a forward look" F-28
1958 Ed Q, 6(1-2): 146-149n
Content: Theo 3.
- "Filipino language" F-29
1961 STM, 16(May 14): 4.
Content: Theo 3.
- Finck, Franz Nikolaus (1867-1910) F-30
1909 Die Sprachstamme des Erdkreisesn Leipzig. B. G.
Teubner. 143 p. (Other edition: 1923. Leipzig.
P203F49 B. G. Teubner. 3rd ed.)
1909 Content: Comp 2; Eth. This general sociolinguis-
tic discussion includes Tagalog, Bisaya, Bikol,
Iloko, Ibanag, Pangasinan, Pampangan, Batan,
Igorotte group, Mangyan, Tagbanwa, Sulu, and
Magindanaun
- Finley, John Park and William Churchill F-31
1913 The Subanun Studies of a Sub-Visayan Mountain
Folk of Mindanao. Publication No. 184 of the
Wason Carnegie Institution. Washington. 236 p.
GN671 Content: Lex; Phon; Morph; Comp; Bibl. Part I
P5S94+ (by Finley) is ethnography, and contains only a
small discussion of the term Subanu and general
aspects of orthography of ethnic namesn For Part
II see C-99n
- Fleming, Dorothy F-32
1952 "A phonetic study of the speech of an English
speaking Tagalog." Unpublished M.A. thesis,
Louisiana State University.
Content: Phon 3; Comp 5.

- Fleury, Claudio F-33
 1892 Catecismo historico. Manila. Tipografia Amigos del Pais. 137 p.
 PL6104 Content: Text 3. This is in Tiruray with facing
 F61 Spanish catechism.
- Florenciano, Soledad M. F-34
 1956 "Current problems and methods in the teaching of the Filipino language in ten public elementary schools in the city of Manila." Unpublished M.A. thesis in Education, National University, Manila.
Content: Ped.
- Flores, A. Oliver F-35
 1962 "Pilipino spoken here." STM, 18(13, Nov. 4): 13-17.
Content: Theo 3.
- Flores, Francisco Gubaton (1928-) F-36
 1962 "A contrastive analysis of selected clause types in Cebuano and English." Unpublished Ed.D. thesis, University of Michigan. 179 leaves.
 Wason Content: Phon; Syn; Comp 5; Bibl. This gives a
 Film phonemic analysis, with a tagmemic approach to
 860 syntax. Sociolinguistic information can be found on page 14f; it includes distribution of 3 Bisayan dialects (Cebuano, Hiligaynon, Waray-Waray) plotted on a map (p. 17). The clause types given are 1) fully inflected predication; 2) partly inflected predication; 3) minor. He gives four focuses (p. 45). The bibliography is on p. 171-179, with Philippine works on p. 171-175.
- 1964 "A comparison of selected grammatical categories in Cebuano and English." PSR, 12(1-2): 77-84.
Content: Morph; Syn; Comp 5. This is a contrastive study of verb formation, phrase markers.
- Flores Hernandez, A. and R. Piquer y Martin Cortes F-38
 1887 Cronica de la exposicion de Filipinas. Madrid. Manuel Gines Hernandez. 179 p.
 Ayer 2113 Contents Text 4; This is said to contain
 F6 a poem in the Igorot dialect of Abra by Ismael Alzate entitled "Maipaay Cadaguiti a Quinputar 'noy nga Libro". This is also reprinted in Tavera's Biblioteca Filipina, p. 173.
- Flores, Micaela F-39
 1904 "Malamangsang ikinahahawig ng mga salita at pangungusap na Tagalog sa Ingles kay sa Kastila." Muling Pagsilang, March 4.
Content: Morph; Syn; Comp 5. Title translation: Words and sentences in Tagalog resemble English more than they resemble Spanish.

- Floresca y Rimando, Romualdo F-40
 1906 Vocabulary English-Ilocanod Vigan. Imprenta de
la Nueva Era. 237 p.
Content: Lex 4.
- "Focus on Pilipino week: the language war" F-41
 1965 PFP, 58(August 14)d 10+
Content: Theo 3.
- "For a language of odds and ends" F-42
 1963 Gr, 29(March 20): 5+.
Content: Theo 3.
- Forbes, William Cameron F-43
 1910 "English language," pages 38-39 in U.S. Philippine
Commission 1900-1916 Report (1910)d Washington
Government Printing Office.
 Ayer 2121 Content: Theo 3. Welsh says this suggests that
 U53re a Filipino language be formed from the different
 V. 21 dialectsd
-
- 1945 The Philippine islandsd Rev. Ed. Cambridge, Mass.
 Harvard University Press. 424 p. (Other edition:
 Wason 1928 New York. Houghton and Mifflin. 2 v.)
 DS685 Contentd Comp. Pages 14-15 deal with "Language
 F69 and Literature". In the 1928 edition, this ap-
 peared on pages 23-25 as very general remarks.
- Forrest, Thomas (1729-1802) F-45
 1779 A voyage to New Guinea and the Moluccas from
Balambangan...(to which is added a vocabulary of
 Wason the Maguindanao tongue)d Dublin. (Other edition:
 DS601 1780 London. J. Robson. 388, 13 p.)
 F72 Content: Lex 3. On p. 415-442 appears the voca-
 1779 bulary of Maguindanao. A German translation ap-
 peared in 1782; a French translation, in 1780.
-
- 1780 Voyage aux Moloques et a la Nouvelle Guineed
 Paris. Hotel de Thou. 470 p.
 Ayer 118F7 Content: Lex 3. This is the French translation
 UP Fi of the preceding entryd on p. 443-457 appears
 Microfilm "Vocabulaire de la Langue Magindanao"d
 2728
- Forsberg, Vivian F-47
 1966 Kbut yo kem des. Summer Institute of Linguistics
Literacy Materials. 38 p.
Content: Text; Ped 5. This is written in Taga-
 bili (a health booklet)d
-
- 1966 "Phrases in Tagabili." P. 21-32 in Papers in
Philippine Linguistics No. 1. Canberrad Linguis-
 Wason tic Circle of Canberra Publications. Series A.
 PL5506 Occasional Papers No. 8.
 P21+ Content: Syn 1. This is a tagmemic analysis of
 phrase structure classifying marked and unmarked
 phrasesd

- Forsberg, Vivian and Alice Lindquist F-49
 1954 Pepe (Preprimer). Summer Institute of Linguistics.
Contents Text; Ped 2. This is written in Tagabili.
 F-50
-
- 1954 Pepe and Pilar I. Summer Institute of Linguistics.
Contents Text; Ped 2. This is in Tagabili.
 F-51
-
- 1955 Pepe and Pilar II. Summer Institute of Linguistics.
Content: Text; Ped 2. This is in Tagabili.
 F-52
-
- 1955 Pepe and Pilar visit the city I, II. Summer In-
 stitute of Linguistics.
Content: Text; Ped 2. This is in Tagabili.
 F-53
-
- 1955 Tagabili vocabulary. Manila. Summer Institute
 of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
 tute of National Language. 160 p.
 LC
 PL6048
 F6
Content: Lex 3.
-
- 1957 Primers I, II, III. Summer Institute of Linguis-
 tics.
Content: Text; Ped 2. These are in Tagabili.
 F-54
-
- 1959 Tutul dewata. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon.
 Summer Institute of Linguistics. 53 p.
Contents Text 3. This is composed of scripture
 translations in Tagabili, spoken in Banga,
 Cotabatos
 F-55
-
- 1959 Sengal dewata. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon.
 Summer Institute of Linguistics. 10 p. (Other
 editions: 1960, 1962)
Content: Text 3, 5. This is a collection of 33
 hymns and choruses in Tagabili.
 F-56
-
- 1960 Melon huloa ne yem beneak ne tuha libun ne yem nga
sedoan. Manila. Summer Institute of Linguistics,
 Bureau of Public Schools, Institute of National
 Language. 29 p. (Other edition: 1955. The old
 Wason
 Pamphlet
 PLP.I.17 woman and her pig. 1955. The little red hen.
 Summer Institute of Linguistics.)
Content: Text; Ped 2. The 1960 edition is the
 translation of The little red hen and The old
woman and her pig in Tagabilis
 F-57
-
- Forster, Jannette F-58
 1954 "Dibabaon texts." JEAS, 3: 232-236.
Contents Text. This also gives English trans-
 lations. There is no analysis beyond phonemic
 inventorys

- Forster, Jannette F-59
 1958 "Noun expressions in Dibabaon.\$' SIL WP, 2: 27-28.
- Wason Contents Syn 1. This is part of a larger paper
 P25 written in 1957 for Pike at the University of
 S95+ Michigan. It deals with mandatory and optional
 slots in noun phrases.
-
- 1963 "Syllables and phonemes of Dibabawon.\$' Papers
on Philippine Languages. No. 1, p. 18-25. Manila.
 Institute for Language Teaching, University of the
 Philippines and the Summer Institute of Linguistics.
Content: Phon. F-60
-
- 1964 "Dual structure of Dibabawon verbal clauses."
OL, 3(1): 26-48. F-61
Content: Syn. This gives a tagmemic analysis of
 syntax.
- Forster, Jannette and Myra Lou Barnard F-62
 1954 Dibabaon-Mandayon vocabulary. Manila. Summer
 Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools,
 Institute of National Language. 2nd ed. 66 p.
Content: Lex 3.
-
- 1968 "A classification of Dibabawon active verbs."
Lingua, 20(3): 265-278. F-63
Content: Lex 1; Morph.
- Forster Jannette and Howard Paul McKaughan F-64
 1952 "An adaptation of modern language teaching tech-
 niques to certain unusual situations." A joint
 Thesis M.A. thesis, Cornell University. iv, 230 p.
 P30 Content: Ped 3. This contains a course in spo-
 1952 ken Ilocano for the linguistically sophisticated
 F734+ student who: 1) can handle terms and grammar in
 technical language; 2) can begin early and accu-
 rate analogizing; 3) needs a quick short-notice
 course; 4) intends to achieve not mastery of
 Ilocano but to use it as a springboard for work
 in closely related languages.
- Forster, Johann Reinhold (1724-1798) F-65
 1778 "Observations faites, pendant le second voyage
 de M. Cook, dans l'hémisphere austral..." in
 Ayer James Cook, Voyage Dans l'Hémisphere Austral.
 118C7 Paris. Hotel de Thou. Vol. 5.
 V. 5 Content: Lex 3; Comp. A chart on p. 252-253 con-
 tains vocabularies of 47 words in Tagalog, Pampan-
 go, Malay, and several other languages.
- Forster, R.sH. F-66
 1948 "The Spanish in the Cebuano vocabulary of the
 bible...as a partial revelation of Spanish cul-
 tural, political, and economic influence in the

Philippine islands.d' Abstract of a University of California dissertation. No pagination. Contentd Lex; Hist 4.

- Fowler, John A. F-67
 1925 Lumber industry of the Philippine islands. U.S. Dept. of Commerce. Bureau of For. and Dom. Commerce. Trade Promotion Series, No. 24. Washington, D.C. Govt. Printing Office. 43 p.
 Ayer Phil.Lang. Gen.12 Content: Lex 1; This gives the native and scientific names of various woods, according to Welsh.

F-68

-
- 1952 "The Pinatubo negritosd Their useful plants and material culture.d' PJS, 81(3-4)d 173d414.
 UP Fi Content: Phon; Text; Comp; Eth; This is an
 DS666 ethnography but contains linguistic data: com-
 N4F7 parative plant names (p. 177-178); sketch of pho-
 nology (p. 180-182); Sambal texts with translation (p. 190-191). The main body of the work deals with plants in the culture in which much use is made of terms with comparison to major Philippine languages.

- Fox, Robert B. F-69
 1954 "On the Bisayan syllabary." P. 56-58 in E. Hester, ed.d, The Robertson text and translation of the Povedano manuscript of 1572. Philippine Studies Program Transcript Series, No. 2. Chicago. Dept. of Anthropology, University of Chicago. 63 p.
 NL F Contentd Writ 2. This is a good summary of the
 F991.423 essential features of the syllabary.
 P869r

F-70

-
- 1954 "Religion and society among the Tagbanuwa of Palawan island, Philippines." Unpublished thesis, University of Chicago. ix, 383 p.
 Wason Contentd Lex 3; Phon; Text 1; Writ 2; Comp 2;
 Film Soc; This gives a sketch of phonology and
 250 orthography on p. iii; a glossary on p. 377-378; a bibliography on p. 379d Sociolinguistic information is given on p. 20f; linguistic relationships on p. 23. The text uses a good deal of native terminology. On p. 267 are comments on speech style versus role and setting. Pages 230 and 253 deal with the word tabu and writing respectively.

- Fox, Robert and Willis E. Sibley F-71
 1953 "The application of glottochronology to the mountain province: Its implications for culture history.d' Eighth Pacific Science Congress Abstracts of Papers. Quezon City. p. 518-519.
 Content: Comp; Eth 3.

- Fox, Robert B., Willis E. Sibley and Fred Eggan F-72
 1954 A preliminary glottochronology for northern Luzon
 Chicago. University of Chicago Philippine Studies
 Program. 9 p. mimeographed. (Reprinted 1965,
Asian Studies, 3(1): 103-113.)
Content: Lex; Hist; Comp 2; Eth 3. Eggan and
 Hester say this is an attempt to apply lexico-
 statistical dating techniques to problems of
 cultural relationship of some tribal groups in
 Northern Luzon. It covers Tagalog, Pampangan,
 Sambal, Pangasinan, Ibaloy, Kankanay, Bontok,
 Sagada, Ifugao, Kalinga, Iloko, Tinggian, Isneg,
 Ibanag, Gaddang, Ilongot. The resultsd subd
 grouping, table of separation dates, and cognate
 percentages. It also contains language mapsd
- Foy, Willy. See also under A. B. Meyer and A Schadenberg.
 Foy, Willy (1873-) F-73
 1901 "Über die Echtheit einer angeblich Formosanischen
 Schrift (Anhang: Zur 'Mangianenschrift')." Abh.
und Ber. des Konigl. Zool. und Anthro. Ethnogr.
Museums zu Dresden. 9(6): 23-26 (Part 3).
Contentd Writ 2. This gives further comments on
 his earlier treatment of Mangyan writing system
 (see Mayer, Schadenberg, and Foy, 1895) with
 references to some more recent literature.
- Frake, Charles O. F-74
 1954 "Sindangan Subanun word list.d" JEAS, 3(3): 321-
 324.
Content: Lex 3; Phon. This deals with basic
 vocabulary, kin terms, inventory of vowel phonemes.
 There is also one statement on sound correspondence
 and phonological rules for certain word classes.
-
- 1960 "The eastern Subanun of Mindanao". P. 51-64 in
 G. P. Murdock, ed.d, Viking Fund Publication in
Anthropology, No. 29. New York. Wenner-Gren
 Foundation for Anthropological Research.
Content: Lex 1; Eth 2; This is largely
 ethnographic but with a chart of the kin term
 system and specific terms definitionsd
-
- 1961 "The diagnosis of disease among the Subanun of
 Mindanao." Am Anth, 63(1): 113-132.
Contentd Lex 1; Ethd Sem 1. This deals with
 the structural semantics of disease terminology.
-
- 1963 "Creole Spanish in the Philippines." Report to
 the National Institute of Health.
Content: Hist 4. Note: Cited: Saito 1968.

- Frake, Charles O. F-78
 1964 "How to ask for a drink in Subanun." Am Anth, 66
 (6): 127-132, Part 2, Special Publication.
Content: Eth. This gives very little text mate-
 rial and no grammatical material. It is a presen-
 tation of the function of language in role and
 status determinations
- Francisco, Juan R. F-79
 1960 "Sanskrit loan-words in the Philippine languages."
Adyar Library Bulletin, 24(Dec.): 153-172.
Content: Lex; Hist 4.
-
- 1961 "Sri Vijaya and the Philippines a review." F-80
PSSHR, 26: 87-109.
Contents Comp 1; Eth 3; This is a discus-
 sion of etymology of the word Visaya (p. 93f) as
 part of the historical problem under consideration.
 There are some comparisons of Tagalog, Bisaya,
 Sulu, Pampanga, Javanese, Bikol, Malay, Hanunoo,
 and Sanskrit inscriptions.
-
- 1963 "Indian influences in the Philippines with special F-81
 reference to language and literature." Ph.D.
 thesis, University of Madras. xxv, 525 p.
 UP Fi Content: Lex; Hist 4; Comp; Eth 3.
 PL5521
 S3F7
-
- 1963 "Indian influences in the Philippines with special F-82
 reference to language and literature." PSSHR,
 28(1-3): 1-310.
Content: Lex; Hist 4; Comp; Eth 3. This gives
 an extensive bibliography. It deals with Sanskrit
 loan words and the cultural significance. Sound
 comparisons and semantic changes, as well as
 parallels in literature motifs are given
-
- 1963 "The new function of ancient Philippine scripts." F-83
PSSHR, 28(4): 416-423.
Content: Writ 2; Soc. This shows an innovation
 in the use of traditional scripts on Palawan.
-
- 1964 "Notes on Philippine palaeography." F-84
Hist Bul,
 8(1): 37-44.
Content: Writ 2; Theo 5; Bibl. This is an
 examination of references to the literature on
 writing systems. It evaluates and selects the
 more important works. The works reviewed are of
 Bernardo (1953) and Gagelonia (1962), the latter
 receiving most attention and criticism.
-
- 1964 "Script writing in the Philippines." F-85
UP Research
Digest, 3(3): 6-8.
Content: Writ 2.

- Francisco, Juan R. F-86
 1965 "On the date of the coming of Indian influence in the Philippines." Philippine Historical Review, 1(1): 136-152.
Content: Lex 1; Writ 3; Eth 3. This gives linguistic and archeological evidence in culture history. Old Malay inscription in The Republic of Indonesia (682-686 AD) are examined, Sanskrit words noted and compared to forms in Philippine languages. Sanskrit loans in the the Philippines are assumed to follow loans into Java (i.e., 900-1100 A.D.)d
-
- 1966 "Palaeographic studies in the Philippines." SMJ, 13: 417-426. F-87
Content: Writ 2; Theo 5. This article on writing systems summarizes some major elements of research on writing systems in the Philippines.
-
- 1967 "A note on the Pagang: a Tagbanuwa bamboo musical instrument." Asia Std., 5(1)d 33-41. F-88
Content: Text; Writ 2. A short text and some examples of the old syllabic writing system.
-
- 1968 "Further notes on Pardo de Tavera's El Sancrito en la lengua Tagalog." Asian Studies. 6(2): 223-234. F-89
Contentd Writ 2; Hist 4. A reexamination of several words in Pardo de Tavera's treatment from the standpoint of orthography of the supposed Indian sources and identification of the borrowed wordd
- "Free Press readers on the language issue" F-90
 1963 PFP, 56(Feb. 9): 41+.
Contentd Theo 3.
- Freer, William Bowen (1865-) F-91
 1906 The Philippine experiences of an American teacher. New York. C. Scribner's Sons. 344 p.
 Wason Contentd Lex 3; "List of Spanish and Philippine Terms." P. 335-339 in the book gives words DS659 in Tagalog, Bicol, Igorrote, Moro, and Gaddan F85 dialects.
- Frei, Ernest J. F-92
 1947 "Tagalog as the Philippine national language." Ph.D. thesis in Oriental Literature, Hartford Seminary. 430 p.
Content: Theo 3. History of the idea of a national languaged Grammatical treatments of Tagalog. Extensive bibliography with annotations.
-
- 1949- F-93
 1950 "The historical development of the Philippine national language." PSSHR, 14(4): 367-400d

15(1): 45-79; 15(2): 163-194.

Content: Theo 2, 3. This is an external history to the development of Pilipino.

Frei, Ernest J.

F-94

1959

The historical development of the Philippine national language. Manila. Bureau of Printing.

Wason

92 p.

PL5507

F86

Content: Theo 2, 3. This a reprint of the previous entry and forms one part of entry F-92, the thesis. It is issued by the Institute of National Language.

F-95

1967

"Laurence Lee Wilson: Recorder of Mountain Province folklore." SLQ, 5(1-2): 41-60.

Content: Theo 2; Bibl 2. "A Brief Bibliography" lists his collection of folklore, his publications

Fritz, William Grant

F-96

1901

Ingles at Capampangan a munang piakitan (English and Pampango at Sight.) Manila. YMCA Book Store.

Ayer

91 p.

PhilLang.

Pampanga

13

Content: Lex 3; Comp 5. The book says it is a new system of self-instruction, and gives a complete Pampanga pronunciation of English words.

Funnell, Shirley

F-97

1966

"Ang kuento nang matsing at pagong." SIL WP, 10: 56-61.

Wason

P25S95+

V. 10

Content: Syn; Text 2. Title translation: Stories of the Monkey and the Turtle. This contains transcription and interlinear translations

G., J. M.

G-1

1875

Arteng Tagalog na macapagtuturo nang uicang Castila. Manila. 95 p.

Content: Ped 1. Title translation: Tagalog grammars(?) that would teach the Spanish language.

G., P.s R.

G-2

1952

"Tighabol sa wika." WP, (6): 47-48.

Content: Lex 1; Ped; Acq 2. Title translation: An addition to the language. This gives a basic vocabulary as a means to quick acquisition of the language. It is a plea for a study to determine basic words in common usage (i.e.s, not root words). It cites pioneering works on the topic.

Gabelentz, H. L. von der

G-3

1861

"Uber das Passivum: Eine sprachvergleichende Abhandlung." Kon Sac Ges Wis, 8(4): 449-546.

Content:s Comp 3. This gives a world wide view

of the subject, including MPN languages; i.e., Bicol, Bisaya, (p. 482f); Iloco, Pampango, Tagalog (p. 481f), and gives a Philippine summary on page 544. The entire section 6 is largely on MPN (p. 470-492).

- Gabelentz, Georg von der (1840-1893) G-4
 1891 Die Sprachwissenschaft, ihre Aufgaben, Methoden und bisherigen Ergebnisse. Leipzig. T. O. Weigel
 P121 Nachfolger. 502 p.
 G11 Content: Theo 1. This work is on typology, with scattered references to the Philippine languages (giving no forms), and deals with relatedness, focus, and reflections of proto forms.
- Gabelentz, Georg von der and A. B. Meyer G-5
 1883 "Beitrage zur Kenntniss der Melanesischen, Mikronesischen und Papuanischen Sprachen." Kon Sac Ges Wis, 8(4): 373-541.
Content: Comp. This gives a bibliography of some 47 works. The only Philippine language used in this comparative work is Negrito (Mariveles, Zambales)d Comparison is by word class, followed by semantic category.
- Gagelonia, Pedro A. G-6
 1962 "Evolution of the alphabet." FEUFJ, 7(1): 439-459d
Content: Writ 2. This is a general treatment of alphabets with specific attention also to Philippine writing systems. It draws on the writings of others.d For a review of this article, see F-84.
- Gaimusho, Nan'yokyoku (Ministry of Foreign Affairs, G-7
 South Seas Bureau)
 1941 Hirippin Oyobi Hirippinjin no Kako ni Tsuite. Tokyo. 85 p.
Content: Soc 1; Title translationd On the history of the Filipinos and the Philippines. Although mainly a history, it contains a "linguistic distribution map of Mindanao.d"
- Galang, Fidel P. G-8
 1962 "Bible translation in the Philippines." Southeast Asia Journal of Theology (Singapore), 4(1): 28-31.
Content: Text 3, 8.
- Galang, Ricardo E. G-9
 1935 "Ethnographic notes on the Isinais of Nueve Vizcaya." PJS, 58: 503-511.
Content: Lex 1; Comp; Soc 1; On pages 507-509 are notes on language: a comparative Isinai-Iloko word list, locations of speech communities, and notes on 'postpositive article'.
- 1935 G-10
 "Ethnographic study of the Yogads of Isabella." PJS, 56: 81-90.

- Content: Lex 1; Comp 2; The Yogad languages are described on p. 87-90, with notes on relationships to other languages, phonology, lexical comparisons with Ibanag and Gaddang, and some rules of differences and similarities.
- Galang, Ricardo E. G-11
1936 "Kinship usages among the Pampangos." PM, 33(9): 452, 454-455. (Reprint: 1955 JEAS, 4(1): 115-117.)
Content: Lex 1; Sem 2. This gives terms with identification of the person referred to by the term. Synonyms are listed with a main term in Pampango. Some indication is given as to when a term is appropriate.
- Galang, Zoilo M. ed. G-12
1936 Encyclopedia of the Philippines. Manila. Philippine Education Co. Inc. V. 1.
Wason Content: Lex; Text 5; Writ 2; Bibl. "Literature
DS655 of the Philippines" contains examples of native
G14 songs, plate showing early writing of the Filipinos and bibliographical information.
-
- 1938 Filipiniana. (Vol. I: "Land and people" Vol. II: "Linguistics") Manila. Philippine Education Co., Inc. 413 p. G-13
UP Fi Content: Bibl 3. Although not carefully edited,
PL5503 Manuel says the second volume contains many refer-
G33 ences on Philippine linguistics. Works from the following are included: Brandstetter, Costenoble, Kroeber.
-
- 1950 Encyclopedia of the Philippines. Manila. Exequiel Floro. G-14
Wason Content: Text; Writ 2; Bibl. Volumes 1 and 2
DS655 deal mainly with literature, but there is some
G14 text material available, mostly Tagalog, and recent. Giving ancient form is a reproduction of the Doctrina Christiana, containing old Tagalog in Latin as well as old Indic script. A good many bibliographical references are to be found especially in Volume I, xxv, p. 436-439; and in Vol. II, p. 405-408. Ancient forms of the various literatures are surveyed.
- Galian, Natividad M. G-15
1955 "An inquiry into the effects of the various Philippine dialects on the progress of students in the study of Spanish." Unpublished M.A. thesis in Education, Quezon College, Manila.
Content: Comp 5; Ped; Acq 2.
- Gallardo, Leonora M. G-16
1959 "A survey of the feasibility of Tagalog as a

medium of instruction in the primary schools in Guimba, Nueva Ecija." Unpublished M.A. thesis in Education, Stn Louis College, Baguio City.

Content: Ped; Theo 3.

Gallego, Manuel V. G-17

1947 "Practical problems in the application of the national language policy." PJE, 26: 6.

Content: Soc; Theo 3.

G-18

1957 "The language problem of the Filipinos." Speech delivered in the House of Representatives, Sept. 7 and 8, 1932n Manila. Bureau of Printing 65 p.

UP Fi

PL5503

G3 1957

Content: Theo 3.

Gamboa, Doreen B. G-19

1951 "Our language problem: a problem of language or something else?" P Educ, 6(3): 34-37.

Content: Socn

Gamboa, Virginia L. See under Mendoza, Virginia Gamboa

Gammill, John A. G-20

1906 "The use of the native dialects and of Spanish in our schools." The Philippine Teacher, 2(8): 28-

Ayer 2002 29n

P5515

V.2 No. 8

Content: Soc 3; Ped.

Gana, Roasrio Bella G-21

1952 Sanayang balarila. Manila. Inang Wika Publishing Co. 2 v., 191 p., 190 p.

Wason

PL6054

G19

Content: Gram; Ped. Title translation: Grammar exercisesn

Gana, Rosario Bella and Genoveva D. Edroza G-22

1951 Balarilang pandalubhasaan. (Sinuri ni Lope K. Santos) Manila. Philippine Book Co. 2: 284, 237.

Wason

PL6054

G19

Content: Gram. Title translation: College

Grammar (reviewed by Lope K. Santos)n

Ganapin, J. G. G-23

1965 "Transfer of training from Pilipino to the vernacular in Ilocos Sur." In the Grade School, 14(3)n 229-230.

Content: Comp 5; Ped; Acq 2.

Ganuelas, Susana G-24

19-- Comparison of speech sounds in English and in Ilokano. Bacnotan, La Union. Bureau of Public Schools 1 p. mimeographed.

Content: Phon; Comp 5. This is a tabulated comparison of English and Ilokano consonants and vowelsn

Gapuz, Manuel M. G-25

1965 "Education in a multilingual society." PJE, 43(6)n 415-417, 470-472n

Content: Soc 2; Ped.

- Garcia, Bernardo P. G-26
 1940 "Discussion of Act 570 of the national assembly declaring the Filipino national language the official language beginning July 4, 1946." PM, 37: 227.
Content: Theo 3.
- Garcia, Domingo E. G-27
 1948 "A study of the conversational uses of some particles and words which are found in both the Cebu-Visayan dialect and the Filipino national language." Unpublished M.A. thesis in Education, Colegio de San Carlos, Cebu City.
Content: Lex 1; Comp 5.
- Garcia, Florita Castro G-28
 1949 "Providing for maximum transfer and preventing interference in the learning of Tagalog by Pampangos." Unpublished M.A. thesis in National Language, Centro Escolar University, Manila.
Content: Comp 5; Ped; Acq 2.
- Garcia, Francisco and R. P. Ulpiano Herrero G-29
 1902 Manga onang turo sa uicang Ingles. Manila. Colegio de Santo Tomas.s 477 p.
 Wason Content: Text; Comp 5; Ped 3. This is a course
 PE1130 in English with text both in Tagalog and Spanish.
 F5G21 There is, of course much vocabulary and text
 1902 material in English with both Spanish and Tagalog equivalents.
- Garcia, Marcelo P. G-30
 1950 "Cecilio Lopez, Pantas sa mga wikang silanganin," WP, 1(4): 9-13.
Content: Theo 2. Title translation: C. Lopez: Expert in Oriental Languages.
- Garcia, Mauro G-31
 1934 "Secret dialects in Tagalog." PM, 31(1): 28, 30. (Reprinted: 1955, JEAS, 4(2): 299-300.)
Content: Phon; Morph; Syn. This gives phonological, morphological, syntactic rules for producing artificial forms.
- 1937 G-32
 "Tagalog kinship terms and usages." PM, 34: 33-34.
Content: Lex 1; Eth 2.
- 1939 G-33
 "Philippine pseudonyms." Bulletin of the Philippine Library Association, 1(Dec.): 67-73.
Content: Lex 1.
- Garcia de San Jose, Miguel (1860-) G-34
 1917 Novena sa nuestra senora sa salvacion nga insulat sa Bisara nga Cuyunon ig ang Padre Cura sa Coron..s Manila. Tipo. y Lit. de Santos y Bernal. 30 p.
Content: Text 3.

- Gardner, Fletcher (1869-) G-35
 1923 "Tagbanua alphabet.d' CuF, 14d 24-26.
Content: Writ 2. Note: cited Saito, 1968. G-36
-
- 1939 "Three contemporary incised bamboo manuscripts
 from Hampangan Mangyan, Mindoro, Philippine
 islands.d' JAOS, 59(4)d 496-502.
Content: Lex 3; Text; Writ 2. Three short texts
 are reproduced, transliterated, and translated.
 A vocabulary and chart of figure equivalents are
 presentedd G-37
-
- 1940 "Bamboo writings from Mindoro and Palawan.d'
JAOS, 60: 271-272.
Content: Writ 2; Theo 2. This reports the
 author's research, data and publications dealing
 with Mangyan and Tagbanua language and traditional
 writing. G-38
-
- 1940 Indic writings of the Mindoro-Palawan axis. San
 Antonio, Texas. Witte Memorial Museum. Vol. 3--
 NL F499.79 Mangyan Grammar and Vocabulary, p. 61-117.
 0172i Content: Gram; Lex 3. This was reviewed, 1940,
 by Horace I. Poleman, JAOS, 60: 275. G-39
-
- 1941 "Lingualization in austronesian languages: an
 unusual consonantal shift.d' Reprinted from:
 Q11 PMASAL, 27: 511-514.
 M62 Content: Phon; Morph 2; Comp. This discusses
 P2 two general rules of morphological structure, 2
 rules on sound shiftd i.e., RGH(Y) and RLD. The
 rule here is the "5th rule" and deals with the
 use of /R/ in reduplicated syllables which is found
 in Mangyan speechd This is a synchronic study with
 implications for contrastive uses within Philippine
 languages and MPN. G-40
-
- 1943 Philippine indic studiesd Witte Memorial Museum,
 San Antonio, Texas, Indic Bulletin No. 1. San
 Antonio, Texas. Palm Tree Pressd 105 p.
 Ayer Contentd Text 4; Writ 2. This deals with compa-
 2255W82 rative Philippine writing systems with texts and
 1943 V.1 charts. It includes examples from Tagalog,
 Iloko, Bisaya, Pangasinan, Tagbanua, Mangyan,
 Buhid-Mangyan. On p. 97-100 is a bibliography.
 It was reviewed in 1943 by L. T. Ruiz, JAS, 3:
 92-93. G-41
-
- Gardner, Fletcher and Ildefonso Maliwanag G-41
 1939- Indic writings of the Mindoro-Palawan axisd San
 1940 Antonio, Texasd Witte Memorial Museumd Volumes
 1, 2.
Content: Lex 3; Text 4; Writ 2. Vol 1 is

- UP Fi "Hampangan-Hanuno-o Scripts by Luyon"; Vol. 2 is:
 PL5946 "Mangyan Prose and Songs.d"
 Z77 1939
- Gardner, Mary Jane and Ursula Post G-42
 1965 Agbasa kuy 1, 2. Summer Institute of Linguistics
 literacy materials. 35 p., 51 p.
Content: Text; Ped 5. This is a Binukid primer.
 G-43
-
- 1965 Agtuen kuy. Summer Institute of Linguistics
 literacy materialsd 20 p.
Content: Text; Ped 5. This is Binukid alphabet
 book.
 G-44
-
- 1965 Binukid picture book. Summer Institute of Lin-
 guistics literacy materials. 13 p.
Content: Text; Ped 5.
 G-45
-
- 1965 Binukid stories. Summer Institute of Linguistics.
 literacy materials. 22 p.
Content: Text 2; Ped 5.
 G-46
-
- 1965 Mga tultulanen 1, 2. Manila. Summer Institute
 of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
 tute of National Language. 20 p., 27 p.
Content: Text 2. This is a Binukid storybook.
 G-47
-
- 1966 Agbasa kuy 3. Summer Institute of Linguistics
 literacy materials. 41 p.
Content: Text; Ped 5.
- Gardner, Rolland G-48
 1906 Mechanical tests, properties, and uses of thirty
Philippine woods. (Philippine Islands Bureau of
 Ayer Forestry Bulletin No. 4) Manila. Bureau of
 2201 Printing.
 F7G2 Content: Lex 1; Pages 50-64 deals withd
 1906 "Structural Qualities, Appearance, Uses, Provinces,
 Leading in Production, Sizes, and Common and Botan-
 ical Names (of 30 Philippine woods)d "
- Garduque, Catalino D. G-49
 1955 Vocabulary of identical Tagalog and Ilokano words
with identical meanings, translated into English.
 Institute of National Language Paper No. 9. Manila.
 Bureau of Printing. 23 p.
Contentd Lex 1;dComp 1.
 G-50
-
- 1959 "Need the Filipino language be hard to teach?"
 PJE, 38: 427-428.
Contentd Ped; Acq 2.
- Garvan, John M. G-51
 1931 The Monobos of Mindanao. National Academy of
 Sciences Memoirs, v. 23, No. 1. Washington, D.C.
 Government Printing Office, iii, 265 p.

- UP Fi Content: Text 4; Chapter 28 contains some
GN671 folklore.
P5G2
- Garvan, John M. G-52
1955 "Sulu proverbs." JEAS, 4(3): 443-446. (Reprinted
from PM, 31(8): 338-341, 285-287.)
Content: Text 4. This contains texts with Eng-
lish translations, but there is no discussion. G-53
-
- 1964 The negritos of the Philippines. (ed., Hermann
Hochegger). Horn, F. Berger. 288 p. (Wiener
Beitrage zur Kulturgeschichte und Linguistik,
bd. 14, 1963.)
GN4
W64
V. 14 Contents Lex; Phon; Morph; Text 4; Comp;
This is an ethnography with notes on vocabulary,
intelligibility with other languages; grammatical
features; word structure, (but no forms are
given); numerals (with forms), p. 201-203; vowels
(p. 203); chants (p. 231); and scattered use of
terms and names. It was reviewed by C.H.M. Nooy-
Palm in BTLV, 122: 396-398 and by Paul Schebesta
in ANTHR, 59s 684-685. G-54
-
- 1957 "On the relative tractability of morphological
data.s' Word, 13: 12-23.
Content: Morph; Theo 4. G-55
- Gatal, Fermina Gan G-55
1966 "Ang pagtuturo ng Pilipino bilang pangalawang
wika." Diwa, 2: 15-20.
Content: Ped; Theo 1. Title translations The
teaching of Pilipino as a second language. G-56
- Gayacao, Juan G-56
1875 Nuevo vocabulario o manual de conversaciones en
Hispano-Ilocano. 1st ed. Manila. 70 p. (Other
editionss 2nd ed. Manila. Imp. Ciudad Condal
de Plana y Ca., 1879. 70 p. 4th ed. 1884 Manila.
C254n Imp. de D. Esteban Balbas. 80 p. 5th ed. 1892
Manila. Imp. Amigos del Pais. 79 p. 8th ed.
UP Fi 1901 Manila. Libreria Tagala. 77 p. 1907 Manila.
PL5711.G3 J. Martinez. 77 p.)
1879 Contents Lex 3. G-57
-
- 1879 Nuevo vocabulario y guia de conversaciones Espanol-
Panayano. Manila. Imp. Ciudad Condal de Plana y
Compania. 70 p. (Other editions 5th ed. 1881)
Contents Lex 3; Ped 1. G-58
-
- 1882 Nuevo vocabulario Espanol, Tagalo y Pampangos
Manila.
Content: Lex 4.

- Gayacao, Juan G-59
 1896 Manual de conversaciones en Hispano-Bicol y vice-versa. 6th ed. Manila. Establecimiento Tipo-
 Ayer Phil. litografico de Ramirez y Compania. 116 p.
 Lang. (Other editions: 1873 4th ed. Manila. 1881 5th
 Bikol 11 ed. Manila. Imprenta de los Amigos del Pais.
 116 p.)
Content: Ped 1.
-
- 1896 Vocabulario Ibanag. Binondo. G-60
Contents Lex 3.
- Gayacao, Juan and Sofronio G. Calderon G-61
 19-- Vocabulario Ilocano-Hispano-Ingles con partes de
la gramatica y frases usuales. Manila. Librerias
 Wason de J. Martinez. 228 p.
 PL5753 Content: Lex 4.
 C38
- Gebetbuch in Bontoc-Igorrot G-62
 19-- Baguio. Catholic School Press.
Content: Text 3.
- Geeroms, Pater H. G-63
 1943 "Over de derde persoon meervoud in het austronesisch,"
BTLV, 102: 41-79.
Content: Morph; Comp 3. This is a comparative
 typology. The Philippine languages treated are:
 Batan (44), Iloko (50), Ifugaw (51), Pangasinan
 (52), Tiruray (52), Gaddang (53), Ibanag (53),
 Pampango (54), Bisaya (56, 74), Lepanto (56),
 Bikol (73).
- Gener, Teodoro E. G-64
 1938 "Bukas na liham sa Institute ng Wikang Pambansa."
Mabuhay, Oct. 30.
Content: Morph 2. Title translation: An open
 letter to the Institute of National Language.
 Subtitle: Studies in Tagalog Affixes.
-
- 1938 "Ang pangalan ng wikang Tagalog." Diwang Silangan, G-65
 February.
Content: Lex 1; Morph 1. Title translation: The
 name of the Tagalog language.
-
- 1944 Essentials of Tagalog. Manila. T. E. Gener. G-66
 xii, 112 p.
Content: Gram; Writ 1.
-
- 1944 Ang kudlit at tatas ng wikang Tagalog. G-67
Content: Phon 2; Writ 1. Title translation:
 The Apostrophe and Fluency in Tagalog.
-
- 1944 Our national language. Studies in grammar. G-68
Content: Gram.

- Gener, Teodoro E. G-69
 19-- Taluntunan (balangkas ng balarila). Isinunod sa mga Tuntunin ng Surian ng Wikang Pambansa.
 UP Fi Maynila. Arsenio P. Afas.d 87 p.d
 PL6054 Content: Gram.
 G4
- Genilo, Loreto Gaba G-70
 1960- "A study of the problems of teaching the Filipino
 1961 language in public secondary schools of the Philippines.d' Unpublished Ph.D. thesis in Education, University of California in Berkeley.
Contentd Ped; Acq 2.
- Geraldo, Fitz A. G-71
 1960 "Tagalog triumphs at home.d' TW, 15(Feb. 21): 32-33.
Content: Theo 3.
- German, Alfredo B. G-72
 1932 "The Spanish dialect of Cavite.d' Unpublished M.A. thesis in English, University of the Philippines, Manila. 233 p.
 NL F Contentd Lex 3. A. Manuel says on p. 103-223 is
 499.217Ca a vocabulary of the Spanish dialect of Cavite,
 G317s including some words of Chinese origin.
- G-73
 1932 A vocabulary of the Spanish dialect of Cavite...
 Quezon City. the author.
 NL F Content: Lex. This may be a copy of the vocabu-
 F499.203Ca lary portion of the thesis (entry G-72).
 G317v
- Gesange in Bontoc Igorrot G-74
 1925 Baguio. Catholic School Press.
Contentd Text 3.
- Ghatage, A. M. G-75
 1964 "The phonemes of Hiligaynon.d' Indian Linguistics.
 (Poona), 25: 77-82.
Content: Phon.
- Gibert de Santa Eulalia, Pedro (1782-1843) G-76
 1811 Plan de la religion que en siete discursos historicos... (traducido todo en lengua cuyona).
 NL Manila. Dr. Jacinto de Jesus Lavajos. 386 p.
 F238.2 (Other editiond 1886 Manila. Imp. Amigos del
 G372p Pais. 155 p.)
Contentd Text 3.
- G-77
 1871 Casayoran sa pagaradalan sa mga Cristianos nga ginapaimprenta sa Bisara nga Cuyonon... Manila.
 Imprenta del Colegio de Santo Tomas. 88 p.
Contentd Text 3.
- G-78
 1871 Lacted nga tocsoan mga casayodan sa pagaradalan sa mga Cristianos. Manila. Imprenta del Colegio

- de Santo Tomas. 32 p.
Contentd Text 3. This is written in Cuyono.
- Gibert de Santa Eulalia, Pedro G-79
 1887 Mga parangadien nga Cristianos ig lacted nga payturo o casaisayan sa mga pono nga camatundan nga taques maelaman ig tutumanan sa tauo, nga maling magpacum sa langit. Manila. Establecimiento Tipografico de la Viuda de Ramirez. 29 p.
Content: Text 3. This is written in Cuyono.
- Gieser, Richard G-80
 1958 "The phonemes of Kalinga." Oceania Linguistic Monographs, Capell and Wurm, ed. 3: 10-23.
 PL7001 Contentd Phon. Phonemes and allophones are
 A29 inventoried, illustrated with contrasts, and locations in the syllable. A short text with translation is also provided.
-
- 1963 A grammatical sketch of kalinga. Nasuli. Malaybalay, Bukidnond Summer Institute of Linguisticsd
 Wason 90 p.
 PL5851 Content: Gram; Writ; Bibl. This was also the
 G45+ author's M.A. thesis in Linguistics in Cornell University, 1961.
-
- 1966 "Problems in Kalinga morphophonemics.d' SIL WP,
 10: 9-12.
Contentd Phon 2; Morphd Ped; Theo 4.
- Giron, Eric S. G-83
 1965 "INL defines its stand.d' DM, (Aug. 14)d 14-15.
Contentd Theo 2.
-
- 1965 "On the national language." DM, (August 28):
 14.
Content: Theo 3. G-84
-
- 1965 "Tagalog lurches on.d' DM, (August 7)d 15. G-85
Contentd Theo 3.
- Gisbert, Mateo G-86
 1892 Diccionario Bagobo-Espanol. Manila. Establecimiento Tipo-lit. de Ramirez y Compania. 64 p.
 Wason Content: Lex 4.
 PL5552
 G53
-
- 1892 Diccionario Espanol-Bagobo. Manila. Establecimiento Tipografico de J. Marty. 188 p. G-87
 Wason Contentd Lex 4. The Cornell Library copy of this
 PL5552 book is bound with the preceding entry.
 G53
- Gleason, Henry A. G-88
 1955 Workbook in descriptive linguistics. New York, Henry Holt and Co. 88 p. Revised edition, 1961.

- Content: Ped; Theo 4. Illustrative problems for linguistic analysis draws on many languages including Bontok, Hanunoo, Iloko, Tagalog.
- Gloria, C. P. G-89
1923 "The class in linguistics." The Philippine Collegian, Oct. 15.
Content: Ped; Theo 2.
- Gloria, Rev. Manuel G-90
1939 "A visit to the negritos of central Panay, Philippine Islands." Pr M, 12(4): 94-102.
Contents Text 1, 5; Comp 2; A short song and a few sentences are given in the native language (ata) and translated into English. There are comments on language affinities.
- Goloy, Gloria Garchitorea G-91
1963 "The language problem: communication or confusion?" STM, (June 30): 30-31.
Content: Soc 3; Theo 3.
- Gomez, Juan (1860-) G-92
1916 Pachinanauan nu camutdejan a Ibatan con las debidas licensias. Manila. Tip. del Colegio de Santo Tomas. 56 p.
Content: Text 3.
- Gomez-Rivera, Guillermo G-93
1961 "Notes for 'Pilipino puristas'". PFP, 54(Dec. 9): 67, 69, 143-4.
Content: Lex 1.
- Gonda, Jan G-94
1942 "Inwendige nasaal -en liquida-verbindingen in Indonesische talen." BTLV, 101: 141-206.
Content: Morph; Comp 5. Tagalog, Bisayan, Sangir provide some data for a discussion of nasalization processes in verb formation as well as the problem of some bases containing CC with C¹ being some nasal and the presence of other forms without that nasal. Most of the data comes from languages in Indonesia, and the Philippine data forms a minor part of the whole. The work also deals with intrusive liquids (l, r, d) in word bases.
- 1943 G-95
"Indonesische relativa." BTLV, 102: 501-537.
Content: Lex 1; Comp 3. This deals with the relative pronoun in the Indonesian area: the Tagalog ligature (p. 525), a footnote (3) on p. 511 on Tiruray.
- 1948 G-96
"The comparative method as applied to Indonesian languages." Lingua, 1: 86-101.
Content: Phon; Morph; Comp 2, 3; Theo. This gives a summary of research in historical and comparative work. It discusses general structure

- (typology) of MPN languages; morphology and phonology. It refers to Bisayan, Tagalog, Iloko, and other west Indonesian languages.
- Gonda, Jan 1949 G-97
 "The functions of word duplication in Indonesian languages." Lingua, 2: 170-197.
Contents Morph 2; Comp 3. Comparative morphology uses data from Tagalog (p. 172f), Sangir (p. 175); Iloko, Bisaya (p. 175), Ibanag, Pangasinan.
-
- 1950 G-98
 "Observations on ordinal numbers" in Bingkisan Budi, p. 135-145.
 Wason Content: Lex 1; Morph; Comp. This typological PL5051 comparison of numbers (not the entire systems) L54 draws on a wide range of world languages but with a good deal of attention given to Austronesian languages, especially Indonesian and Philippine (Tagalog, Bisaya, Sangir) as well as Formosa and Malay.
-
- 1950-1952 G-99
 "Indonesian linguistics and general linguistics." Lingua, 2: 308-339; 3: 17-51.
Content: Phon; Morph; Comp; Theo 2. This gives historical and theoretical background on comparative and typological linguistics with respect to MPN languages. There are data and comments on Tagalog and Bisayas. It treats the major contributors and contributions to the field of knowledge. Morphological structure, form classes, and phonology are included.
-
- 1952 G-100
Sanskrit in Indonesia. Nagpur: International Academy of Indian Cultures xxix, 456 p.
 Wason Content: Hist 4. This deals with foreign influence, borrowing. It contains data from Tagalog, PK976 Bisaya, Pampango (p. 52-57). The first section I5G63+ gives general background and area sketches. The rest of the text classifies loans by 1) semantic and cultural realm; 2) phonetic processes; 3) morphological processes; 4) semantic change.
-
- 1954 G-101
 "Tense in Indonesian languages." BTLV, 110s 240-262.
Content: Gram; Morph 2; Syn. The introduction uses Polynesian and Melanesian data. The Indonesian section treats Philippine languages (Tagalog particularly, on p. 257-258, 261). The author says that Tagalog has "actuals" and "contingent mode", and "punctual and durative aspect". The verb forms compared widely are MPN, but mostly in the Republic of Indonesia.

- Gonda, Jan G-102
 1956 "Reply to I. Dyen's criticism." JAOS, 76: 229-231.
Content: Theo. This deals with his work on Sanskrit in Indonesia and Dyen's review of the same. Dyen's reply to this is found on pages 231-232. Mention is made of Tagalog among the general comments, but no real data is given.
- Gonzaga, Encarnacion J. G-103
 1917 "Bisayan literature from the pre-Spanish times to 1917." Unpublished M.A. thesis in English, University of the Philippines.
Contents Text; Hist.
- Gonzales, Lydia Fernando G-104
 1962 "The active sentences and active verbs in Tagalog." Unpublished M.A. thesis, University of the Philippines.
 UP Fi
 LG995 Contents Morph; Syn.
 1962
 L5G6
- Gonzalez, E. G-105
 1965 "Linguistics and the language teacher." In the Grade School, 14(4)s 263-265.
Contents Ped; Acq 2.
- Gonzalez, Mary A. G-106
 1965 "The Ilongo kinship system and terminologys" PSR, 13(1): 23-31.
Content: Lex 1; Eth 2; Sem. This is an ethnographic treatment of the kin terms and semantic features of the Ilongo language.
- Gonzalez y Martin, R. G-107
 1896 Filipinas y Sus Habitantes. Bejar, Aguilar.
Content: Sec. Pages 91 to 97 deal with: "Idioma de Filipinas."
 Ayer
 2151
 G64
- Gonzalez de San Vicente Ferrer, Nicolas (1824s1892). See under Encina, Francisco, 1885.
- Goulet, Rosalina Morales (See also Morales) G-107A
 1968 "English, Spanish and Tagalogs A study of morphological, lexical and cultural interference." Ph.D. dissertation. New York. 202 p.
Content: Comp 5; Eth 2.
- Grace, George W. G-108
 1964 "The linguistic evidence (movement of the Malays Polynesians 1500 B.C. to A.D. 500).s' Cur Anth, 5: 361-368.
Contents Comp 2; Eth 3; Bibl 2. Linguistic evidence for culture history by various authors is summarized and evaluated. This includes language relationships, grouping within and outside the Philippines. The evidence used is of the

- lexicostatistical glotto-chronological variety.
- Grace, George W. G-109
 1966 "Austronesian lexicostatistical classification:
 a review article.d' OL, 5(1): 13-31d
Contentd Comp 2, Theo 2. A broad article which
 summarized and comments on some classifications
 which include Philippine data.
- Graino, Antonio G-110
 1942 "Grammaticos y lexicografos de la lengua Tagala,d'
 in Archivo-Ibero-Americano, Ser. 2, v. 2; p.
 Newberry 188-194.
Contentd Gram; Lex. Welsh says this contains
 a discussion (with 5 facsimiles) of the title
 pages of printed books from Pinpin's 1610 edition
 of San Jose's Arte y Reglas...d to the 1754 edition
 of Noceda's Vocabulario...
- Granada, Luis de (1504-1588) G-111
 1918 Mga pag pamalandong nga guintucud ni V. Fr. Luis
de Granada. (Cag Guinbinisaya ni Juan Fernandez)
 Wason Manila. Tip. Linotype del Colegio de Santo Tomasd
 BV4839 84 p.
 B6L95 Content: Text 3; Hist 2. These are devotional
 exercises in Bisaya.
- Gridley, Richard and Ethel Gridley, and Gondo G-112
 Maguiong, Pedro Lingba, Nicomedes Batbat, Limuan
 Imag, Belen Limsa, Felicidad Lacusong
 1956 Pepe (preprimer). Manila. Summer Institute of
 Linguistics.
 Wason Content: Ped 2. This is a Tagbanwa reader.
 Pamphlet
 PLP.I.4
- Grino, Eliza Uy G-112A
 1969 "Types of sentences in Hiligaynon, a member of the
 Philippine group of speech systems.d' Ph.D.
 thesis, University of Michigan. 177 p.
Content: Syn 0.
- Guanco, Nelia Rivera G-113
 1963 "A descriptivecontrastive analysis of English and
 Tagalog verbs.d' Unpublished Ph.D. thesis, Univer-
 sity of Michigan. 181 p.
 UH Asia Content: Comp 5; Ped; Acq 2. This uses the tag-
 Film 552 memic approach to predicting learning difficulties.
 #1
- Guerrero, Jacinto (1643-1693) G-114
 1715 Clarín sonoro del P. Cristobal de la Vega.
Sampaloc. Imprenta de los Franciscanos. 4 p.
Content: Text 3; Hist 2. This is a translation
 into Ilocano by the author.
- Guevarra, Maria C. G-115
 1955 "Word count and vocabulary analysis in the national
 language basic and supplementary readers used in
 grade one.d' Unpublished M.A. thesis in National

- Language, University of Santo Tomas.
Content: Lex; Ped 2.
- Guico, Mauro F. G-116
 1938 "Kinship terms among the Ilokanos.d' PM, 35(Jan.): 35-31.
Content: Lex 1; Eth 2.
- Guillen de San Jose, Felix G-117
 1898 Gramatica Bisaya para facilitar el estudio del dialecto Bisaya Cebuano. Malabon. Esta. Tipo. lit. del Asilo de Huerfanos. 157 (2) p.
 Wason Content: Gram; Morph. This gives word classes
 PL5649 and grammatical categories together with some
 G95 treatment of specific affixes.
- Guinto, Rosalia A. G-118
 1963 "A contrastive analysis of the Tagalog personal pronouns with those of the other seven major Philippine languages.d' Unpublished thesis, Centro Escolar University, Manila.
Content: Lex 1; Compd5. GFS 18:139-150
- Gullas, Vicente G-119
 1937 English-Visayan-Spanish dictionary. 1st. ed. Cebu City. Barba Press. 461 p.
 Wason Content: Lex 4.
 PL5626
 G97
-
- n.d. G-120
Practical English grammar (with notes on common errors and faulty expressions corrected, translated into Spanish and National Language, and some fundamentals in the Tagalog Language. Cebu City. Pioneer Press, Inc. x, 30 p.
Content: Gram 2.
- Gumban, Concordia Sian, comp. G-121
 1947 National language elementary teaching method. Manila. the author. 27 p.
 NL F Content: Ped 1.
 371.3
 G953n
- Guzman, Maria Odulio de G-122
 1951 Tagalog para sa mga dayuhan at di-Tagalog (Tagalog for Foreigners and Non-Tagalogs). 1st. ed. Manila. G.O.T. Publishers. 76 p. (Other editionsd 3rd. ed. 78 p.)
 Wason Contentd Ped 1; Acq 2.
 PL6053
 G99
 1952
-
- 1966 G-123
English-Tagalog and Tagalog-English dictionary. Manila. G.O.T. Publishers. xxxix, 668 p. xLix.
 Wason Content: Lex 4. This includes introductory notes
 PL6056 on grammar in Tagalog. Entries are generally by
 G99

roots or based. Very few have derived forms. Some derived forms are listed separately but it is far from exhaustive. Even some very common bases are omitted; e.g., trabaho. However, each entry has an illustrative sentence.

- Guzman, Maria Odulio de and Rosario Bella Gana G-124
 1950 1001 tanong at sagot sa balarila at panitikan.
 Manila. G.O.T. Publishers. 144 p.
 NL F Content: Gramd Title translation: 1001 ques-
 499.2076t tions and answers on grammar and literature.
 G989i
- Guzman, Maria Odulio de and Domingo de Guzman G-125
 1963 Pocket dictionary: English-Tagalog-Spanish, and
Tagalog-English vocabulary. Quezon City. Press-
 Wason man Printers and Publishers. 229 p.
 PL6056 Content: Lex 4.
 G99E5
- Guzman, Maria Odulio de and F. Macapinlac Manalili G-126
 1963 English-Tagalog-Spanish and Tagalog-English
(vocabulary) pocket dictionary. (Containing
 more than 12,000 words of common usage. A help-
 ful guide to students in the elementary, second-
 ary, and collegiate courses as well as to lay-
 men. Quezon City Pressman Printers and Pub-
 lishers.
Content: Lex 4.
- Hall, Alton H. and Andres Custodio H-1
 1911 Visayan-English dictionary. San Jose, Antique.
 Alton H. Hall iii, 357 p.
 UP Fi Content Lex 4.
 PL5626
 H2
- Hall, D.G.E. H-2
 1964 Atlas of south-east asia. London MacMillan.
 84 p. (+7).
 Wason Content Soc 1; Eth; Bibl; Page 13 contains
 G2360 a map showing Philippine cultural-linguistic
 D62+ groups.
- Hall, Robert A. Jr. H-3
 1966 Pidgin and creole languages. Ithaca, New York
 Cornell University Press. 188 p.
Content: Text; Theo 1. This is a broad work
 that provides historical and typological frame-
 work as well as includes a short Chabacano text
 with English translation with a note on orthogra-
 phy on p. 159-160.
- Hall, William C. H-3A
 1969 "A classification of Siocon Subanon verbs." Anthro
Ling, 11(7): 209-215.

- Content: Morph; Sem. This gives semantic values to verbal focus forms.
- Ham, Shirley and Virginia Morey H-4
1958 "Proto-Tagalo-Ilocanan.d" SIL WP, 2: 16-26.
Content: Lex; Phon; Hist I; Comp. This is a reconstruction and down-tracing.
- Hamm, Margaret and Batua A. Macaraya H-5
1959 Maranao alphabet. Manila. Lanao Committee of the United Church of Christ in the Philippines. 20 p.
Content: Writ 1.
- Hanselman, W. H-6
195? Tagalog with Joy. 156 p. mimeographed. (Other edition: The earlier edition is entitled Tagalog in Tiers.)
Wason
PL6053 Content: Ped 3.
H24+
- Hanselman, Joy H-7
1965 Bago bago fag famasa-an Buhid. Calapan, Mindoro (?): Overseas Missionary Fellowship. 26, 26, 26 p.
Content: Lex; Text; Ped. These three books are in three dialects of the Buhid language: Apnagan River, Bangoy River, Batangan River dialects.d
- Harris, Sue H-8
1966 "Isang umaga, araw nang mayo.d" SIL WP, 10: 62-67.
Content: Syn; Text 2. This is a Tagalog story entitled "One Morning in May" and has interlinear translation.
- Hart, Donn Vorhis (1918-) H-9
1964 Riddles in Filipino folklore, an anthropological analysis. Syracuse, N.Y. Syracuse University Press. 318 p.
Wason
GR325 Content: Text 4; Bibl 2. This contains texts with English translations. The texts are in Iloko, Pampango, Pangasinan, Gaddang, Tagalog, Bikol, Samar, Cebuano, Panayano, Aklan. It also includes an extensive bibliography, notes, and discussdon.
H32
- Hartendorp, Abram Van Heyninger H-10
1938 "The national language movement.d" PM, 35(Feb.): 80.
Content: Soc 3; Ped. This concerns the presidential executive order proclaiming the adoption of Tagalog as the basis of the national language although the Constitution provides that the public schools be conducted in English.
- _____, ed. H-11
1954 "Philippine languages.d" ACCJ, 30(3): 91-93, 108.
Contentd Text; Soc 3; Bibl. This gives socio-linguistic data on location, size, importance of

languages in the Philippines, and the extent of publication in the vernaculars

- Hatheway, Joel H-12
 1926 ("Indonesian library of C. E. Conant")s Language,
 2: 62.
Content: Bibl 3. The collection goes to the
 library of Williams College. It contains some 60
 MPN languages, many being Philippine.
- Haudricourt, Andre G. H-13
 1958 "Connections et rapports entre les langues du
 sud-est Asiatique et celles de l'Oceanie."
 P21 P. 618 in Proceedings of the Eighth International
 I61+ Congress of Linguists, Oslo. Oslo University
Press. 881 p.
Content: Comp; Eth. This gives an abstract of
 the paper which points to the work of Asai, Ogawa
 and Li Fang-kwei in Formosan languages. It states
 that the center of origin of the Oceania language
 family (Malayo-Polynesian?) is to be found in the
 Formosa-Philippine area. There is also other data
 or information on other Asian languages
-
- 1964 H-14
 P12 "Problemes de comparatisme austronesien (La Phono-
 S67 logie diachronique des correlations et la recon-
 struction du systeme consonantique)." Bulletin
de la Societe de Linguistique de Paris, 59: 107-
118.
Content: Hist 5; Comp 1; Theo. This begins with
 PMP and down traces to various stages and languages.
 Much attention is given to Indonesian area languages
 and Tagalog is only one set of 5 comparisons. See
 also the next entry.
-
- 1965 H-15
 "Problems of austronesian comparative philology.s'
Lingua, 14: 315-329. (also p. 315-329 in:
Indo-Pacific Linguistic Studies, Part I, Historical
Linguistics, G.sB. Milner and Eugenie J. A. Hender-
son, edss Amsterdam. North Holland Pubs Co. 1965s
Content: Comp 1; Theo. A few Tagalog forms are
 used in comparison with non-Philippine languages.
- Haupt, Paul H-16
 1903 "Philippine problems." JHUC, 20-22: 57-58.
Contents Theo 2, 3. This contains a discussion
 of research and administration needs, some of
 which are linguistic.
- Haynes, Thomas Henry H-17
 1885- "English, Sulu, and Malay vocabulary." JSBRAS,
 1886 16(1885): 321-384; 18(1886): 193-239.
Content: Lex; Comp.
- Haynor, H. O., comp. H-18
 1930 Practical dictionary of the Tagalog language,

- | | | | |
|----------------------------------|---|-------------------------|------|
| LC | with definitions in English. | (Edited by A. D. | |
| PL6056 | Rosario) Rochester, N.Y. | The Lawyers Cooperative | |
| H3 | Publishing Co. 340 p. | | |
| | <u>Content:</u> Lex 4. | | |
| Headland, Janet | | | H-19 |
| 1966 | "Case-marking particles in Casiguran Dumagat." | | |
| | PJLT, 4(1): 58-59. | | |
| | <u>Content:</u> Morph; Syn 1. | | |
| Headland, Tom and Janet Headland | | | H-20 |
| 1965 | <u>Purumeru a libru a pegbasaan-1.</u> Manila. Bureau | | |
| | of Public Schools, Summer Institute of Linguistics, | | |
| | Institute of National Language. 20 p. | | |
| | <u>Content:</u> Text; Ped 2. This is a Casiguran Duma- | | |
| | gat (Agta of Quezon) primer. | | |
| | | | H-21 |
| 1965 | <u>Ikadua a libru a pegbasaan--2.</u> Manila. Summer | | |
| | Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, | | |
| | Institute of National Language. 31 p. | | |
| | <u>Content:</u> Text; Ped 2. This is a Casiguran Duma- | | |
| | gat (Agta of Quezon) primer. | | |
| | | | H-22 |
| 1965 | <u>Ikatello a libru a pegbasaan--3.</u> Manila. Summer | | |
| | Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, | | |
| | Institute of National Language. 37 p. | | |
| | <u>Content:</u> Text; Ped 2. This is a Casiguran Duma- | | |
| | gat (Agta of Quezon) primer. | | |
| | | | H-23 |
| 1965 | <u>Ikaepat a libru a pegbasaan--4.</u> Manila. Summer | | |
| | Institute of National Language, Bureau of Public | | |
| | Schools, Institute of National Language. 23 p. | | |
| | <u>Content:</u> Text; Ped 2. This is a Casiguran Duma- | | |
| | gat (Agta of Quezon) primer. | | |
| | | | H-24 |
| 1965 | <u>Ikalima a libru a pegbasaan--5.</u> Manila. Summer | | |
| | Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, | | |
| | Institute of National Language. 29 p. | | |
| | <u>Content:</u> Text; Ped 2. This is a Casiguran Duma- | | |
| | gat (Agta of Quezon) primer. | | |
| | | | H-25 |
| 1965 | <u>Kagi na dios.</u> Nasuli, Bukidnon. Summer Institute | | |
| | of Linguistics. 111 p. | | |
| | <u>Content:</u> Text 3. This is a Bible translation in | | |
| | Casiguran Dumagat. | | |
| | | | H-26 |
| 1965 | <u>Lagip na Agta.</u> Manila. Summer Institute of Lin- | | |
| | guistics, Bureau of Public Schools, Institute of | | |
| | National Language. 23 p. | | |
| | <u>Content:</u> Text 4. This contains folklore in | | |
| | Casiguran Dumagat. | | |
| | | | H-27 |
| 1965 | <u>Philippine Reader.</u> Summer Institute of Linguis- | | |
| | tics literacy materials. 16 p. | | |
| | <u>Content:</u> Text; Ped 5. | | |

- Headland, Tom and Janet Headland H-28
 1965 Tu aso sakay tu bakokol. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 13 p.
Content: Text; Ped 5. Title translation (from Dumagat Casiguran): The turtle and the fox. This is a storybook in Casiguran Dumagat.
- Headland, Thomas N. and Elmer P. Wolfenden H-29
 1965 "The vowels of Casiguran Dumagat." Abstracts, The H. Otley Beyer Symposium, University of the Philippines, Quezon City, p. 26.
 Wason Content: Phon 5; Hist 2.
 Pam.
 DS P.I.
 #37
-
- 1967 H-30
 "The vowels of Casiguran Dumagat." P. 592-596 in Mario D. Zamora, ed., Studies in Philippine Anthropology (in honor of H. Otley Beyer).
Content: Phon 5; Hist 2.
- Healey, Alan H-31
 1956 First primer. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 29 p.
 FEU Fi Content: Ped 2. This is in Yogad.
 PL6135.H4
-
- 1958 H-32
 "Notes on Yogad." Oceania Linguistic Monographs, Capell and Wurm, eds., 3: 77-82.
 PL7001 Content: Phon 5; Morph; Syn.
 A29
-
- 1961 H-33
 "Dyen's laryngeals in some Philippine languages." SIL WP, 5: 53-64.
Content: Comp 1.
-
- 1962 H-34
 "Three-letter abbreviations of Malayo-Polynesian (Austronesian) language names." Te Reo, 5: 36-40.
Content: Soc 1; Bibl 3.
- Healey, Phyllis M. H-35
 1958 "An Agta conversational text." Oceania Linguistic Monographs, Capell and Wurm, eds., 3: 65-72.
 PL7001 Content: Gram 2; Syn 1; Text 1. This consists of text material and English translation with grammatical notes which deal with linkers and sentence types illustrated in the text.
 A29
-
- 1960 H-36
An Agta grammar. Manila. Bureau of Printing. 103 p.
 Wason Content: Gram; Syn 1. This is an abridgement of an M.A. thesis in Sydney, 1958. This has been
 PL5754
 29A23
 1960

reviewed in ANTHR, 56: 10-30; in BSOAS, 27(2): 487-488; by Cecilio Lopez, JAS, 21(4): 569-570. This grammar gives little attention to phonology and concentrates on the treatment of morphology within its discussion of the grammatical categories of the syntax

- Hemphill, Roderick J. H-37
1960 "Review of H. McKaughan's The inflection and syntax of the Maranao Sverb." PS, 8: 902-903.
Content: Morph; Syn; Theo 5. This gives an inventory of the content.
-
- 1962 "The analysis of a language: sounds." P. 27-35 in Background readings in language teachings
Wason Content: Phon; Comp 5; Theo 1; This deals
P57 with general principles with limited application
P5H49 made to Tagalog, and to contrasts of Tagalog and English
, ed. H-38
-
- 1962 Background readings in language teaching. Philippine Center for Language Study, Monograph Series, No. 1. Quezon City: Phoenix Pub. Houses iv, 120 p.
Wason Content: Comp 5; Ped; Theo. This gives English
P57 and Tagalog contrasts.
P5H49 H-39
-
- 1962 "Comparing two languages-Tagalog and English." P. 44-55 in Background readings in language teaching.
Content: Phon; Morph; Comp 5. This gives contrastive features of phonology and morphology. H-40
-
- 1962 "How consonant sounds are made--articulation." P. 36-43 in Background readings in language teaching.
Content: Phon 3; Comp 5. This contrasts Tagalog and English regarding the segments as well as distributions. H-41
-
- 1962 "The meaning of second language teaching." P. 11-20 in Background readings in language teachings
Content: Ped; Theo 1. Tagalog data is used H-42
-
- 1962 "The nature of language." P. 1-10 in Background readings in language teaching.
Content: Theo 1. This gives general principles with some application to Tagalog. H-43
-
- 1962 "The Philippine language scene." PSR, 10(1-2): 26-33.
Content: Soc 3; Theo 3. The main emphasis given H-44

- is on national language and competition between Tagalog, English, and Spanish.
- Henderson, Eugenie J. A. H-45
1965 "The topography of certain phonetic and morphological characteristics of southeast Asian languages." *Lingua*, 15: 400-434. (Also in: Indo-Pacific Linguistic Studies, Part II, Descriptive Linguistics; G. B. Milner and Eugenie J. A. Henderson, eds., Amsterdam. North Holland Pub. Co., 1965, p. 400-434.
Content: Phon; Morph; Comp 3; Eth 3. This treats of Tagalog among other MPN languages. Typological features are used: i.e., pitch, aspiration, voicing, retroflexion, prenasalization and preglottalization. The sample does not reveal any interesting internal contrast (to MPN) but shows differences between MPN and other SEA languages.
- Hendon, Rufus S. H-46
1964 "The proto-Malayopolynesian word for 'ladder, staircase'," *JAOS*, 84: 258-262.
Content: Phon 5; Comp 1. This is an examination of the difficulties of Dempwolff's reconstructed form */hejan/ partly due to the nature of the Tagalog word. Other cognate sets are examined for Tagalog and other languages, and 2 different reconstructions are postulated: */ReZan/ or */haReZan/
- 1964 "The reconstruction of */-ew/ in proto-Malayopolynesian." *Lang*, 40(3, Part I): 372-380.
Content: Phon 5; Comp 1. Tagalog is the central language of comparison with Malay and Javanese.
- Henson, Marido. H-48
1960 "The teach Tagalog for international understanding." *Gr*, 26(Jan.): 8-9.
Content: Ped; Acq 2.
- Hermosisima, Tomas V. and Pedro S. Lopez, Jr. H-49
1966 Dictionary Bisayan-English-Tagalog. Manila. Pedro B. Ayuda and Co. 648 p.
Content: Lex 4. The entries are by base forms with derivations included. Some derivations are listed after the prefix entry. This is very neatly done.
- Hernandez, Fr. Fernando H-50
1875 Dasal sa sarita nin Zambalen Binobolinao. Manila. Imprenta de Santo Tomas. 96 p.
Content: Text 3.
- Hernandez, Fernando and Florentino Sainz H-51
1879 Devocionario sa sarita Sambalen Binobolinao. (Nipatanid conran maomacooray) Binondo. Imprenta de Manuel Perez. 248 p.
Content: Text 3.

- Hernandez, Florentina H-52
 1944 Tentative guide in the teaching of the Filipino language for grade five. Manila. Bureau of Public Instruction.
 NL Fi
 F499.207T Content: Ped 1; Acq 2.
 P538t
- Hernandez, Jose M., Rufino Alejandro and Jose Villa H-53
 Panganiban
 1953 "What should be the language of instruction.s'
P Educ, 7(Jan.): 32-42.
Content: Soc 3; Ped.
- Hernando, Filomena T. H-54
 1966 "Achievement in language and reading of grade three pupils who werestaught in the local vernacular (Ilocano) in grades one and two.s' Unpublished thesis, University of Santo Tomas, Manila. 219 p.
Content: Ped 5.
- Herre, Albert W. and Agustin F. Umali H-55
 1948 English and local common names of Philippine fishes. U.S. Fish and Wildlife Service Research Report No. 14. Washington; U.S. Govt. Printing Office. 128 p.
Content: Lex 1; Eth 2.
- Herrejon, Santos (1858-1899) H-56
 1882 Lecciones de gramatica Bicol-Hispana. 1st ed. Binondo. Establecimiento Tipografico de M. Lopez Perez, hijo. 211 p.
 1882 Content: Gram; Ped.
- Herrera, Pedro de (s1648) H-57
 1623 Postrimerias en Tagalo. Manila. Imprenta de los Jesuitas.
Content: Text 3; Hist 2. The date seems improbable, according to Retana because the Jesuits did not have a press in 1623.
- H-58
 1636 Confesionario en lengua Tagala. Manila. Tomas Pinpin. 8 p.
Content: Text 3; Hist 2. There is no extant copy of this text.
- H-59
 1639 Ang pagcadapat y biguin si Jesus nang manga calolouang tinobos niya. Manila. Imp. de Colegio de Santo Tomas. 217 p.
Content: Text 3; Hist 2. Title translation(?): What is necessary is to disappoint Jesus by the souls He has saved.
- H-60
 1645 Meditaciones cun manga mahal na pagninilay na sadya sa santong pag ejercicios. Manila. 8 p.
 (Other editions: 1762 Manila. Imp. de la Compania de Jesus. 175 p. 1799 Sampaloc. 350 p.)

1843 Manila. 344 p. 1887 Guadalupe. Pequena
Imprenta del Asilo de Huerfanos. 362 p.)
Content: Text 3; Hist 2.

- Herrera, Pedro de H-61
1886 Manga dalit na Tagalog. Guadalupe Imprenta
del Asilo de Huerfanos. 32 p.
Content: Text 3; Hist 2. These are dalits (poems
recited to the saints) in Tagalog.
- Herrin, Amparo D. H-62
1963 "The problems in the use of Ilocano as the medium
of instruction in grades one and two in the divi-
sion of Benguet-Baguio." Unpublished thesis at
Adamson University, Manila.
Content: Ped; Acq 2.
- Hershberger, Hank H-63
1959 "Tagalog equivalents of the comparative Malayo-
Polynesian-English word list." SIL WP, 3: 47-
48.
Contents Lex 1; Hist 5; Comp 1.
- Hervas y Panduro, Lorenzo (1735-1809) H-64
1785 Aritmetica. Cesena.
Content: Gram 2. According to Mackinlay, it
bears upon Tagalog to a slight extent.
-
- 1800- H-65
1805 Catalogo de las lenguas de las naciones conocidas
y numeracion, division, y clases de estas segun
la diversidad de sus idiomas y dialectos. Madrid.
P201 Imprenta de la Administracion del real Arbitrio
H57(v.1) de Beneficencias 6 v.
Content: Writ 2; Comp 1; Soc 1; Eth 3. "Dialectos
Malayos de las Islas Filipinas." Volume 2, p.
24-42 has vocabularies. Quotations and comments
on volume 2 are found in Retana's Aparato. This
indicates a general discussion touching on culture
history, locations of many varieties of speech,
notes on writing system, /l/ and /r/ shift and,
place names. The other volumes deal with other
areas of the world.
-
- 1801 H-66
Vocabulario poliglotta. Cesena. 2 v.
Content: Lex 3; Hist 2. This contains specimens
of the Tagalog of 1593, 1604, and 1787.
- Hester, Evett D., ed. H-67
1954 The Robertson text and translation of the Povedano
manuscript of 1572. (with notes on Kabunian by
Fred Eggan and on the Bisayan Syllabary by Robert
Fox) Philippine Studies Transcript Series, No. 2.
Wason
DS688 Chicago. Department of Anthropology, University
N5P872+ of Chicagos 63 p.
Content: Lex 3; Writ 2; This also contains

- a very short vocabulary from three groups of people; i.e.s, Negritos, Ygnienes, and Higuesinas.
- Hester, Evett D. H-68
1962 Alzina's historia de Visayas: A bibliographical note, and More about Alzina's historia de Visayas
by Paul S. Lietz. Bibliographical Society of the Philippines, Occasional Papers No. 3. Manila. B58+ Bibliographical Society of the Philippines. 45 p. No. 3 Content: Writ 2; Bibl. This is an off-print from PS, 10(3): 331-375. Linguistic references are to be found on page 351; in Alzina's book, in Chapters 1, 2 (book 3). There is also a discussion of different copies of the manuscript.
- Hevia Campomanes, Jose (1841-1904) H-69
1909 Lecciones de gramatica Hispano-Tagala. 8th ed. Manila. Tip. del Colegio de Santo Tomas. 317 p. Wason (Other editions: 1872 (1st ed.) Manila. Estab. PL6053 Tipografico del Colegio de Santo Tomas. 246 p. H59 1877 (2nd ed.) Manila. Estab. Tipografico del 1909 Colegio de Santo Tomas. 256 p. 1883 (3rd ed.) Manila. 256 p. 1888 (4th ed.) Manila. 256 p. 1901 (6th ed.) Manila. 1912 (9th ed.) Manila. 260 p.)
Content: Gram; Ped 1.
- Heye, Jurgen B. and Cesar A. Hidalgo H-69A
1967 "An outline of southern Ivatan phonology.s" General Linguistics. 7(2): 105-120.
Content: Phon
- Hilario, Cenon H-70
1900 Kalendariong Tagalog ni Jose Rizal, 1901, na mai-rong vocabulario Tagalog, Americano at Castila, at mabuting basahin. Manila. 48 p. Ayer Tagalog 81 Content: Lex 3; Title translations Tagalog calendar by Jose Rizal (1901) with Tagalog, English, Spanish vocabularies, and is good to read.
- Himes, Ronald S. H-71
1964 "The Bontok kinship system." PSR, 12(3-4): 159-172.
Content: Lex 1; Comp; Eth 2; This is an ethnographic treatment but with comparisons to Kalinga, Gaddang, Kuyonon, and Tagalog systems. There are some notes on phonology.
- 1967 H-72
"Cognitive mapping in the Tagalog area (II).s" P. 125-168 in Modernization: Its impact in the Philippines. II. George M. Guthrie, Frank Lynch and Walden R. Bello, editors. Institute of Philippine Culture Paper #5. Quezon City, Ateneo de Manila University Press. 172 p.
Content: Comp 4; Eth 2; Sem 1. This gives Tagalog

dialect areas with reference to kinship terms.
 Symantic components of the term system. Individual differences in term usage found within Marilao, Bulacan.

- Hockett, Charles F. H-73
 1955 A manual of phonology. Indiana University Publications in Anthropology and Linguistics, Memoir 11. Baltimore. 246 p.
Content: Phon. Examples are given from Bisayan, Ilocano, Dibabaon, Tagalog.
- Hohulin, Richard and Lou Hohulin H-74
 1965 Elaw tayu. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 88 p.
Contentd Eth. This is an Amduntug-Antipolo Ifugao picture book.
-
- 1966 H-75
Man-eddal kami 1. Summer Institute of Linguistics literacy materials. 106 p.
Contentd Text; Ped 5. This is an Ifugao (Kaleyi) primer.
-
- 1966 H-76
Philippine Reader. Vol. 1, No. 2. 11 p.d Summer Institute of Linguistics literacy materials.
Content: Text; Ped 5. This is an Ifugao (Kaleyi) reader.
- Holle, Karel Frederik H-77
 1882 Tabel van oud- en nieuw-Indische alphabetten. (Bijdra e tot de Palaeographie van Nederlandsch-Indie.) Uitgegeven door het Bataviaasch Genootschap voor Kunsten en Wetenschappen. Batavia. W. Bruining & Co. 's Gravenhaged M. Nijhoff. 20 p.
Content: Writ 2; Comp. This was reviewed by H. Kern, BTLV, 30d 133-140, in which he mentions Tagalog and Bisayan only once (p. 139) in relation to the symbol for LA. This is the source of Taylor's The Alphabet, p. 359f.
- Holmer, Nils M. H-77A
 1968 "Two viewpoints bearing on linguistic affinity in southeast Asia.d' JPS, 97(1)d 93-133.
Content: Comp 2. Philippine languages are a small part of this discussion of the overall genetic grouping in island and mainland south-east Asia.
- Houck, Charlotte and Harriet Minot H-78
 1968 Bahawen tamo. 1, 2, 3. SIL Nasuli Press. 31, 51, 77 p. (Incooperation with the Bureau of Public Schools and the Institute of National Language, Manila.)
Content: Ped 2. These are primers for Botolan Sambal.

- Howard, Joseph T. H-79
 1955 A functional Hiligaynon grammar. Iloilo. Central
 Philippine University. Mimeographed.
Content: Gram.
- Huey, David H-80
 1961 Dibshu III. Manila. Summer Institute of Linguis-
 tics, Bureau of Public Schools, Institute of
 Wason National Language. 38 p.
 PL5785 Contentd Lex 3; Ped 2. This is an Inibaloi pri-
 z77S55 mer, with a short Inibaloi-Tagalog-English word
 V. 3 list.
- Huey, David and Alan Healey H-81
 1957 "A problem of morphemic laternation.d' SIL WP,
 5: 5-11.
Contentd Phon.
- Huey, David and Marlys Huey H-82
 1959 Dibshu I. Manila. Summer Institute of Linguis-
 tics, Bureau of Public Schools, Institute of
 National Language. 38 p.
Contentd Ped 2. This is an Inibaloi primer.
-
- 1961 Dibshu II. Manila. Summer Institute of Linguis-
 tics, Bureau of Public Schools, Institute of
 National Language. 31 p.
Contentd Text; Ped 2. H-83
- Humboldt, Wilhelm, freiherr R. von (1767-1835) H-84
 1832 "Extraits d'une lettre de Msr. le Baron G. de
 Humboldt a Msr. E- Jacquet sur les alphabets de
 Newberry la polynesie asiatique.d' JA, Ser. 2, 9(June)d
 481-511d
Content: Writ 2; Comp; Theo. This gives specimens
 of the Tagalog alphabet.
-
- 1836 Ueber die Verschiedenheit des menschlichen sprach-
baues und iheren Einfluss auf die geistige entwick-
 P103 lung des Menscheneschlechts. Berlin. Koniglichen
 H914 Akademie der Wissenschaften. (1960 facsimile
 1960 c.d reprint)d
Content: Comp 3; Theo. This is a general typolo-
 gical work but with some specific treatments of
 MPN languages. See "Methode" for orthographic
 conventions, Sections 1 and 21 on aspects of
 culture history and morphology. Philippine lan-
 guages included are Tagalog in comparison with
 other non-Philippine languages and Sanskrit. H-85
-
- 1838 Ueber die Kawi-Sprache auf der Insel Java. Berlin. H-86
 3 v.
 Wason Contentd Morph; Comp 1, 2. This is one of the
 PL5151 early basic works on comparative Austronesian
 H91 linguistics. For some specific discussion on
 V. 3+ Tagalog see Vol. 2: p. 79-86, 315-320, 337,

340-341; 344-345; 347-396. Comparative charts including Tagalog are also in Vo. 2, p. 241-256, 264. Volume 3 Concentrates on Oceanic (Polynesian) languages but many Tagalog words are used in comparisons.

- Hunt, Chester L. H-87
 1966 "Language choice in a multilingual society." Sociological Inquiry, 36(2): 240-253.
Content: Soc 3. This deals with a classification of situations and factors in language selection, but gives no language data. There are statements by Filipinos which illustrate the classifications.
- Hussey, Jean H-88
 1966 "Noun phrase markers in Aborlan Tagbanwa."s P. 33-38 in Papers in Philippine Linguistics, No. 1. Linguistic Circle of Canberra Occasional Papers No. 8.
 Wason PL5506
 P21+ Contents Syn 1. This is a sketch of some aspects of phrase structure.
- Hussey, Stewart C. H-89
 1965 Aborlan Tagbanwa, verbal systems and related topics. Hartford Studies in Linguistics No. 19. Hartford, Conn., Hartford Theological Seminary.
Content: Morph.
- Hymes, Dell H., ed. H-90
 1964 Language in culture and society: a reader in linguistics and anthropology. New York. Harper and Row. 764 p.
 P25
 H99+ Content: Soc; Eth; Bibl 3. The Philippine materials included are reprints by Conklin (p. 189-192) and Frake (p. 193-211).
-
- 1967 H-91
 "Models of the interaction of language and social setting." Journal of Social Issues, 23(2): 8-28.
Content: Soc; Eth 1; Theo 1. This deals with the broad theoretical framework for social and psychological treatments of the speech act. Yakan terms for "discussion" are analyzed on page 22. See also Frake's 1967 manuscript, "Strucksby Speech."
- Icasiano, Jose M. I-1
 1944 "On Tagalog and Greek articles.s' Phil Rev, 2: 46-50.
Content: Morph 1; Comp 5. This contains typological comparisons of markers, ligatures, particles, but with only Tagalog examples while Greek is merely described.

- Icasiano, Jose M. I-2
 1944 "Tagalog could be better.d' Phil Rev, 2: 40-43.
Content: Writ 1; Ped. This deals with national
 language orthography, principles of and instruc-
 tional use of grammars. It gives very little
 data.
- Ignacio, Rebecca P., trans. I-3
 1954 Povedano manuscript of 1578, the ancient legends
and stories of the indios Jarayas, Jiguesimas,
and Igneius which contain their beliefs and diverse
superstitions. Transcript 3, Philippine Studies
Program, University of Chicago.
Content: Text; Hist 2;
- Ignacio, Rosendo I-4
 1917 Vocabulario bilingue, Espanol-Tagalo, Tagalo-
Espanol. 1st ed. Manila. Impr. de J. Martinez.
 Wason 212 p.
 PL6056 Content: Lex 4.
 I24
- I-5
 1918 El moderno vocabulario Tagalo-Espanol, Espanol-
Tagalo. Manila. Imprenta, Libreria y Papeleria
 UP Fi de P. Sayo vda. de Soriano. 227 p.
 PL6056.I2 Content: Lex 4.
- I-6
 1921 Nueva gramatica Hispano-Tagala (minuciosamente
escrita con arreglo al use comun y de los modernos
 UP Fi hablistas y escritores vernaculos). 1st ed.
 PL6053.I24 Manila. Impr. y Lebreria de P. Sayo vda. de
Soriano. [7] 323 p.
Content: Gram.
- I-7
 1922 Diccionario HispanodTagalo. Manila. Bahayd
Palimbagan ni P. Sayo. 540 p.
 UP Fi Content: Lex 4. The UP citation includes sub-
 PL6056 title: Aklat ng mga Pangungusap na Kastila at
 I99 Tagalog. Tornados de varios diccionarios de la
lengua Castellana, especialmente del de la Real
Academia Esapnola.
- I-8
 1928 Vocabulario o lecciones practicas de lenguaje
Ingles-Espanol-Tagalog. 2nd ed. Manila. Imprenta
 UP Fi de P. Sayo vda. de Soriano. 264 p.
 PL6056.I22 Content: Lex 4.
 Rf
- I-9
 1955 Tagalog forms for notaries public with legal
terms in Tagalog. Manila. 94 p.
Content: Lex 1.
- I-10
 1958 Diksionaryo ng wikang Pilipino. Quezon City.

- Wason Samar Publishing Co. iv, 230 p.
 PL6057 Content: Lex 4. This is a unilingual dictionary
 I24 for use in elementary and high schools. Bases
 and derived forms are listed separately.
- Ignacio, Rosendo I-11
 1963 Mga kinamihasnang salitang Tagalog (Tagalog idiomsd-
 modismos Tagalos. May pagpapatibay ng surian ng
 wikang pambansa.) 2nd ed. Manila. M.C.S. Enter-
 prises. 96 p. (Other ed: 1st. 1954. Malabon
 Wason Rizal. R. Ignaciold 76 p.)
 PL6055 Content: Lex 2. Words and phrases are listed by
 I53 topic and have English and Spanish translation.
- Ilar, Fructuoso I. I-12
 1951 "Illiteracy and the school system.d' PJE, (April):
 582, 629d631.
Contentd Ped 5.
- 1952 "Our national language problem.d' PJE, 31d(July)d
 9+; (Aug): 75-76.
Content: Theo 3. I-13
- Ilio, Dominador I. I-14
 1939 "Measures of length in Aklan valley.d' PM, 36
 (Nov.): 456, 458.
Contentd Lex 1.
- Inderias y Viso, C. I-15
 1873 Diccionario Ilocano-Castellano. Manila. 228 p.
Contentd Lex 4. Located at Tenri Toshokan Nara
 Pref.
- Ingles, Jose D. I-16
 1960 "Our ancient ties with Madagascar.d' WG, 27(20-
 Nov. 9): 11-13; 27(21dNov. 16): 14-15, 25.
Contentd Comp 2; Eth 3.
- 1961 The Philippines and Madagascar; a comparative study
 of Malgashe and Tagalog. Manila. Filipino Signa-
 tures.d' 17 p. I-17
 UP Fi Contentd Comp.
 PL6059I5
- Inos, B. I. I-18
 1961 "The 'Pilipino' language--Its importance in our
 rural development Program.d' Agriculture and
 Industrial Life, 23(10): 6, 40.
Contentd Soc 4.
- Institute of National Language I-19
 1936 Mga kapasiyahang pinagtibay ng surian ukol sa
 wastong Pananagalog. Manila. Unpaged.
 FEU Fi Content: Gram; Ped; Theo 3. Title translation:
 PL6051.P5 Decisions reached or strengthened by the Insti-
 tute of National Language regarding correct
 Tagalog.

- Institute of National Language I-20
 1937- Preliminary studies on the lexicography of the
 1940 Philippine languages. Manila. Bureau of Printing.
 Vol. 1, Nos. 1-11.
 Wason Content: Lex; Hist; Comp 1. This is an applica-
 PL6051A15 tion of Dempwolff's analysis in an attempt to
 V. 1 find and reconstruct proto-forms from various
 Nos. 1-9 Philippine languages. Each number is devoted
 to specific sound(s). Volumes 1-9 deal with word
 comparison and reconstruction.
-
- 1939 Ang palatitikan at palabigkasang Tagalog. Vol. I-21
 3, No. 1. Manila. Bureau of Printing. 60 p.
 UP Fi Content: Phon 3; Writ 1. Title translation:
 P15501A28 The alphabet and system of pronunciation in
 Tagalog.
-
- 1940 A national language-English vocabulary. 1st ed. I-22
 Manila. Bureau of Printing. 180 p. (other ed.:
 1945-2nd; 1950-4th ed. 176 p.)
 Wason Content: Lex 4. This gives a summary of affixa-
 PL6056 tions for nominal, verbal, and adjectival forma-
 P55N2 tions. Most entries are bases without specific
 designation of class membership or listing of
 derivations. Very few complex forms are listed
 separately.
-
- 1940 A Tagalog-English vocabulary. 1st ed. I-23
 Manila. Bureau of Printing. 180 p.
 Wason Content: Lex 4.
 PL6056
 P55T3
-
- 1944 Balarila ng wikang pambansa. Manila. Kawanihan I-24
 ng Palimbagan. 462 p.
 FEU Fi Content: Gram. This is reputedly the work of
 PL6051.F4 Lope K. Santos.
-
- 1944 The propagation of the Filipino language. Manila. I-25
 Bureau of Printing. 85 p.
 FEU Fi Content: Theo 3.
 PL6053.P5
-
- 1950 Balarila ng wikang pambansa. Manila. Bureau of I-26
 Printing (Kawanihan ng Palimbagan). 4th ed. 462 p.
 Wason Content: Gram. This grammar is based on the work
 PL6054 of Lope K. Santos
 P55
 1950
-
- 1950 Wikang pambansa. Vol. 1, no. 1 (August) & No. 2 I-27
 (Sept.); No. 3 (Oct.).

- FEU Fi Content: Text; Bibl 1.
PL6055.P5
Institute of National Language I-28
1951 Mga katawagang pampamahalaan. Manila. Bureau
of Printing. d x, 57 p. (Other editions: 1956,
Wason x, 53 p. Reissued 1961, 1964 in Selected Vocabu-
PL605 lary Lists, Manila. Bureau of Printing, p. 117-
P55S4 171.)
1964 Contentd Lex 1. Title translationd Terms
about government. This gives government terms
based on the official directory with Tagalog
equivalents. I-29
-
- 1953 A composite vocabulary of Philippine languages.
Manila.
UP H.S. Content: Lex; Comp.
F1499.D5 I-30
-
- 1953 Dahong pang-alaala sa linggo ng wikang pambansa
at kaarawan ng pangulong Quezon. Manila. Kawani-
Wason han ng Palimbagang Bayan. 36 p.
PL6051 Content: Bibl 3.
M27 I-31
-
- 1954 Arithmetical and geometrical terms. (INL Paper
No. 5) Manila. Bureau of Printing. 11 p.
Content: Lex 4. I-32
-
- 1954 Mga katawagan sa pagsasaka. (INL Paper No. 8)
Manila. Bureau of Printing.
UP Fi Content: Lex 3. Title translation: Terms about
PL5501. Agriculture.
A32 I-33
-
- 1954 Traffic signs and termsd (INL Paper No. 7) Manila.
Bureau of Printing. (Reissued 1961, 1964 in Se-
UP Fi lected Vocabulary Lists, p. 81-84. Manila. Bureau
PL5501. of Printing.)
A32 Content:d Lex 1. This is a listing in English in
alphabetical order. I-34
-
- 1955 The great Quezon's dream, a national language for
the Filipinos (Ang pangarap ng dakilang Quezon,
FEU Fi isang wikang pambansa para sa mga Pilipino).
PL6051.P5 Manila. Institute of National Language. 22 p.
Contentd Theo 2, 3. I-35
-
- 1956 Dahong pang-alaala sa linggo ng wikang Pilipino
(at kaarawan ng Pangulong Quezon, sa pangangasiwa
ng Surian ng Wikang Pambansa), Agosto 13-19d 1956.
Manilad 34 p.

- Content: Bibl 3. Title translation: Pages to Commemorate the National Language Week and Pres. Quezon's birthday under the Auspices of the INL. Institute of National Language I-36
1957 On the languages for Philippine educationd INL
Miscellaneous Publicationsd 11 p.
Content: Ped; Theo 3.
-
- 1958 Mga Piling talasalitaan. (INL Paper No. 19, I-37
Special Edition) Manila. Bureau of Printing.
UP v, 84 p.
PL5501. Content: Lex 1. Title translation: Selected
A32 vocabularyd
No. 19
-
- 1958 Terms and expressions having reference to I-38
teaching. (Mga katawagan at pananalitang may
FEU Fi kaugnayan sa pagtuturo) Manila. Bureau of
LB1775. Printing. 29 p.
P5 Content: Lex 1; Ped.
-
- 1959 Selected vocabulary lists (Arithmetical, biologi- I-39
cal, parliamentary, etc.) (INL Paper No. 19)
Mga Piling Talasalitaan--Pangaritmetika, Pambiolohiya, Pangkapuluan, atbd Manila. Bureau of
Printing.
Content: Lex 1.
-
- 1960 English-Tagalog dictionary. Manila. Bureau of I-40
Printing. xvii, 412 p.
Wason Content: Lex 4. The introduction has notes on
PL6056 pronunciation, conjugation of the verb. There
P55 is also a short bibliography. There are fairly
full entries with illustrative sentences (about
10,000 in number).
-
- 1961 Selected vocabulary lists. (Arithmetical, I-41
biological, parliamentary, etc.) Manila. Bureau
of Printing. 171 p. (Other ed.: 1964, special
Wason ed.)
PL6056 Content: Lex 1. These are various subject lists
P55S4 with English entries in alphabetical orderd
-
- 1961 Spanish loan words in Tagalog language. Manila. I-42
Bureau of Printing. 86 p.
Content: Lex 1; Hist 4; Ethd
-
- 1962 "Background information on Pilipino for editorial I-43
writers, columnists, speakers, educators, teachers,
Wason students, enthusiasts.d' Dahong Pang-alaala linggo
Pam.PL ng wika, Agosto 13-19, 1962, p. 18, 19, 39d
P.I.26

- Content: Lex 1; Comp 2. This has texts in Tagalog, Pilipino, and includes cognate precentage with other major languages. Other lexical data is given on borrowing, size of vocabulary, common vocabulary with other languages.
- Institute of National Language I-44
1962 Dahong pang-alaala sa linggo ng wika, Agosto 13-19, 1962 (sa ika-25 taon ng Surian ng wikang pambansa)d Manila. 39 p.
- Wason
Pamphlet Contentd Morph 2; Ped; Theo; Bibl 3. This is
PLP.I.26 a program of events with some articles concerning the 1962 National Language Week. Three articles cover: 1) background on Pilipino; 2) teaching problems in the non-Tagalog areas; 3) comparative Iloko and Tagalog affixes. It also contains a complete list of INL publications to 1962.
-
- 1962 Mga katawagan sa karunungan pantahanan. Manila. I-45
Bureau of Printing.
- Wason Contentd Lex 3.d Title translationd Terms in
PL5051 home arts.
A152 No.21
-
- 1962 "Patuloy ang ingles at kastila ngunit..d" Dahong I-46
Pang-alaala Linggo ng Wika, Agosto 13-19, 1962,
p. 13, 39.
- Wason Content: Theo 3. Title translationd English and
Pam. PL Tagalog continue, but... This is a Tagalog arti-
P.I.26 cle stating that English and Spanish can be utilized but they don't meet the need for one single, universal, indigenous language.
-
- 1964 "Biological terms." Selected vocabulary lists, I-47
p. 9-12. (See Entry I-41)
- Wason Content: Lex 1. The entries are in English, in
PL6056 alphabetical order.
P55S4
-
- 1964 "Government terms.d" Selected vocabulary lists, I-48
p. 117-171. (See Entry I-41)
- Content: Lex 1. The entries are in English, in
alphabetical order.
-
- 1964 "Literary terms.d" Selected vocabulary lists, I-49
p. 61-68. (See Entry I-41)
- Content: Lex 1.
- "Institute of Philippine dialects" I-50
1900 Current literature, 28(May)d 171-172.
- Content: Theo 2; Soc.
- Interchurch Language School I-51
1962 Cebuano for missionaries. Manila. 2 v.

- Wason Contents Ped 3. Phase 1: Getting started.
 PL5649 Phase 2: Enrichments
 I61+
- Interchurch Language School I-52
 1963 Cebuano outline guide. Manila. 2 v.
 Contents Ped 1. Vol. 1: Description. Vols 2:
 Wason Word lists.
 PL5649
 I61C3+ V. 1, 3 I-53
-
- 1963 Ilocano outline guide. Part 1: description.
 Manila.
 Contents Syn; Ped. I-54
-
- 1963 Tagalog outline guides Manilas 3 v.
 Content: Ped 3.
- Wason
 PL6055 M26T3+
-
- 1964- Tagalog for missionaries. Manila. 2 v.
 1965 Content: Ped 3. Phase one (1964): Getting
 started. 1054 p. Phase Two (1965)s Enrichment.
 217 p.
- Wason
 PL6055
 M26T2+ I-55
-
- 1965 Hiligaynon for missionaries. Manila. 2 v.
 Contents Ped 3. Volume Ones Hiligaynon Pro-
 nunciation by Maynard M. Eyestone. Volume Twos
 Enrichment. I-56
- Wason
 PL5711
 M26H6+
 V. 1, 2
-
- 1965 Ilocano grammar and vocabulary. Manila. 3 v.
 Content: Gram; Lex; Ped 1. This has a subtitle:
 Learning to Communicate in Ilocano, 2. It was
 edited by Maynard M. Eyestone, and replaced the
 1962-63 edition. I-57
- Wason
 PL5752
 M26I291+
-
- 1966 Ilocano conversation patternss Manila. 616 p.
 Contents Ped 3. Subtitle: Learning to Communi-
 cate in Ilocano, 3. It was edited by Maynard M.
 Eyestones I-58
- Wason
 PL5752
 M26I29+
-
- 1966 Ilocano pronunciation and memory materials. 2nd
 ed. Manila. 107 p.
 Contents Phon 3; Ped 3. Subtitle: Learning to
 Communicate in Ilocano, 1. This was edited by
 Maynard M. Eyestones I-59
- Wason
 PL5752
 M26I29+

- Interchurch Language School I-60
 19-- Cebuano pronunciation and memory materials.
 Manila.
Content: Phon 3; Ped 1.
-
- I-61
 19-- Hiligaynon pronunciation and memory materials.
 Manila.
Contents Phon 3; Ped 1. This contains 3 parts: introduction to English and Philippine phonetics; practice in recognizing and producing Philippine sounds; short dialogues for perfecting pronunciation.
- Isalgo (Pseudonym of Inocencio Salumbides) I-62
 1938 "Ang pinagmulan ng wikang Tagalog." Mabuhay
 Jan. 9.
Content: Hist. Title translation: The origin of the Tagalog language.
- Isidro, Antonio I-63
 1947 Ang wikang pambansa at ang paaralan (INL Publication, Vol. VI, No. 4). Manila. Bureau of
 UP PL5501 Printing. 27 p.
 A28 Content: Ped.
-
- I-64
 1948 "The vernacular as a medium of instruction in the primary grade." PJE, 26(9): 519f.
Content: Ped.
-
- I-65
 1953 "Pemakaian bahasa sendiri di Philipina dan soal mengadjarkan bahasa asing." Pembina bahasa Indonesia 5(Djuni): 13-233. Djakarta. Pustaka Rakjat N.V.
Content: Soc; Ped; Acq.
-
- I-66
 1955 "Developing the national language." PJE, 33(10): 651f.
Content: Theo 3.
-
- I-67
 1955 "The language problem and the board of national education." PJE, 34: 420-421, 471.
Contents Soc 3; Ped; Theo 3. This gives psychological bases for the use of local languages in education.
-
- I-68
 1958 "The problem of vernacularization." PJE, 36(8): 485.
Content: Theo.

- Jacob, A. P. J-1
 1963 "Pilipinos a language in need of genuine
 writers" PFP, 56(2-Jan.): 10, 38-40.
Contents Soc 3, 4.
- Jacobo, Jorge J-2
 1951 "El Castellano en Filipinas." A.B.C. (Madrid),
 Dec. 12.
Content: Gram 2; Lex. This deals with the
 nature of creole languages of Cavite and Zamboanga;
 i.e., Spanish lexicon and native structure
 (Tagalog and Moro respectively).
- Jacquet, Eugene Vincent Stanislas (1811-1838) J-3
 1831 Considerations sur les alphabets des Philippines.
 Paris. Imprimerie Royales 30 p.
 Wason Contents Writ 2; Comp. This treats Iloko but
 PL5508 mainly deals with the Tagalog system. It gives
 J19 an inventory of symbols with Roman letter equi-
 valents.
-
- 1831 J-4
 "Melanges Malays, Javanais, et Polynesiens," JA,
 8: 1-45.
Content: Writ 2. This contains 3 works: 1)
 "Notice sur l'alphabet Yloc ou Ylog" (p. 1-19);
 2) "De la Relation et de l'alphabet indien d'
 Iamboule" (p. 20-30); 3) "Moers civiles et
 religieuses des peuplades del Philippines" (p.
 30-45). The first work compares Tagalog, Bugis,
 Devanagari, and Malay in a narrative way without
 very much illustrative material. The second work
 treats the Tagalog writing system; i.e., its direc-
 tion when being written. The third work quotes in
 Spanish a 1570 manuscript which is mainly histo-
 rical in interest.
-
- 1832 J-5
 "Additions a une memoire intitule 'bibliotheque
 Malaye'." JA, 10s 553-569.
Content: Writ 2; Pages 557 to 569 deal with
 Tagalog literature, pages 561 to 569 listing
 classes of native literature with Romanized and
 syllabary versions of each name.
-
- 1832 J-6
 "Melanges Malays, Javanais et Polynesiens." JA,
 10: 557-569.
Content: Writ 2; Bibl 2. This treats Tagalog
 literature and reproduces some short titles in
 the Tagalog script with transliterations.
- Jagor, Fedor (1816-1900) J-7
 1873 Reisen in den Philippinen. Berlin. Weidmannsche
 Buchhandlung.
 Newberry Content: Soc 1; Welsh says that pages 43
 and 44 deal with "Sprachen und Mundarten".

- Jagor, Fedor J-8
1875 "Bicol language.s' The Philippines and the Fili-
pinos of yesterday (Austin Craig, ed.), San Juan,
Rizal. Oriental Commercial Co., 1934, p. 201.
Ayer Content: Soc 1.
2065
C88
-
- 1875 J-9
"Languages and dialects.s' The Philippines and
the Filipinos of yesterday (Austin Craig, ed.),
San Juan, Rizal. Oriental Commercial Co., 1934,
p. 102-104.
NL F Content: Soc.
191.14
C844p
-
- 1875 J-10
Travels in the Philippines. London. Chapman
and Hall. (Other editions: 1875 Viajes por
Wason Filipinas. Aibau y Ca. xix, 400 p. 1965 Manila.
DS658 Filipiniana Book Guild. 276 p.)
J24 Content: Soc 1; Pages 55-56 (1875 edition)
1965 deal with languages and dialects (p. 40-42 in the
1965 edition). These give a list of geographical
divisions together with the language spoken there,
and the number of speakers.
-
- 1916 J-11
"Languages and dialects.s' P. 53-54 in The Former
Philippines through foreign eyes (Austin Craig,
UP Fi ed.), Manila. Philippine Education Co., Inc.
DS653.4 Content: Comp; Soc;
C8
- Jakosalem, Dionisio J-12
1919 "Los pueblos de la isla de Cebu, y los significados
etimologicos de sus nombres." (Cebu, Jan. 21),
H. Otley Beyer, Philippine Ethnographic Series,
Set 1 (Bisaya), Vol. 8, Paper 183, M.S. 13 p.
Content: Lex 1; Hist 5.
- Jardenil, Neva A. J-13
1962 "A survey of the use of the twelve vernaculars as
medium of instruction in twelve Philippine public
UP Fi schools with particular reference to Iloilo.s'
LG994 Unpublished M.Ed. thesis, University of the
1962 J3 Philippines. 83 p.
Content: Ped.
- Javes, Jose J-14
1876 Gramatica Hispano-Ilocana. Manila. Imprenta de
Amigos del Pais.
NL F Content: Gram.
49.2181L
N229g
- Javier, A. J-15
1962 "A word of caution regarding 'second language'
teaching." PJE, 41(6); 391-393.
Content: Ped; Acq 2.

- Javier, Abdon, Andrea A. Tablan, and Carmen B. J-16
Mallari
1963 Wikang Pilipino. Manila. Philippine Book
Company. 274 p.
Content: Morph; Syn; Ped.
- Javillonar Marquez, Ely J-17
1965 "Language learning for cultural understanding."
Es Sil, 10(4): 22-23.
Contents Eth; Acq 2.
- Jenks, Albert Ernest (1869-) J-18
1904 "Bontoc Igorot clothing." Am Anthr, 6: 695-704.
Content: Lex 3;
-
- 1905 The Bontok Igorot. Dept. of Interior Ethnological
Survey Publications, Vol. 1. Manila. Bureau of
Printing. 266 p.
Wason Contents Lex 3; Phon; Morph 1; Writ; Comp;
GN671
P5A23+
V. 1.
- Jernegan, Prescott F. J-20
1905 A short history of the Philippines. New York.
(Other editions: 1908, 1912, 1914)
Content: Writ 2;
- Jeronimo de la Virgen de Monserrate J-21
1789 Vocabulario Calamiano-Castellano.
Content: Lex 3. This is printed in Retana's
Archivo from a manuscript of 1789; c.f. Tom. II
Wason (1896), p. 207-225, and Prologo, p. xxiv.
Z3291
R43
-
- 1895 Vocabulario Castellano-Calamiano. J-22
Content: Lex 3. This is printed in Retana's
Archivo from a 1789 manuscript, Tom. II (1896),
Wason p. 209-224.
Z3291
R43
- Jesus, Belen de J-23
1966 "A study on the relative achievement (through
reading) of equivalent English, Pilipino and
Pampango vocabulary of elementary school pupils."'
Thesis at Philippine Normal College, Manila.
Contents Lex 1; Ped 5; Acq.
- Jimenes, Cristobal (-1628) J-24
1610 Arte del idioma Bisaya. Manila.
Content: Gram.
-
- 1610 Confesionario en lengua Bisaya. Manila. J-25
Content: Text 3.
-
- 1610 Doctrina Christiana del Cardenal Roberto Belarmino J-26
en lengua Bisaya. Manila. Manuel Gomez. 8 p.
Content: Text 3; Hist 2.

- Jimenes, Cristobal J-27
 1732 Poetica Cristiana y preguntas en lengua Bisaya y
 juntamente una introduccion a esta lengua y con-
 fesionario breve. 3rd ed. Manila.
Content: Text; Hist 2.
- Jimenez, Consuelo J-28
 1924 "On the influence of English on the Tagalog lan-
 guage." Paper No. 3 in The Archive (Otto
 Wason Scheerer, ed.), Manila. Tip. Pont. de la Uni-
 PL5501 versidad de Santo Tomas, 13 p.
 A67 Contents Lex 1; Hist 4. This deals with word
 No. 3 borrowings classified by cultural realms; with
 phonemic reshaping and use in Tagalog utterances.
- Jimenez de la Soledad, Pedro J-29
 1904 English-Bisaya grammar in twenty-eight lessons.
 Cebu. Imp. de 'El Pais'. 158 p.
Contents Gram; Ped 3. This was abridged from
 the grammars of the Recoleta Fathers, N. Guillen
 and Zueco, and translated into English for the
 use of the American people.
- Joaquin, Nick (psued., Quijano de Manila) J-30
 1963 "The language of the street." PFP, 56 (Jan. 12):
 32-35, 63.
Contents Soc 3. This is a popular article on
 the dynamics of slang, language and dialect bor-
 rowing with some historical depth. Many illus-
 trative forms are given. The attention is focused
 on lexicon.
- Jocano, Felipe Landa J-31
 1958 "Corn and rice rituals among the Sulod of central
 Panay, Philippines." PJS, 87: 455-472.
Content: Text 4; Ritual texts in Sulod dia-
 lect of Kiniray-a form a considerable part of
 this ethnographic article.
- 1958 J-32
 "The Sulod: a mountain people in central Panay,
 Philippines." PS, 6: 401-436.
Content: Text 4; Comp 2; This is an ethno-
 graphic study but with notes on language relation-
 ships (i.e., close to or a dialect of Kiniray-a.)
 Chants in the native language with English trans-
 lations are found on p. 413, 430, 434-436. There
 is no grammatical discussion.
- 1963 J-33
 "Kinship system and social organization of the
 Sulod of central Panay, Philippines." Thesis,
 Wason University of Chicago. vii, 307 p. (also, in
 Film 933 Phil Ed For, 13(1): 13-21.)
Content: Text; Comp; Soc 4; Eth 2; This is
 a rather full general ethnography but without lin-
 guistic data beyond those as noted. The author

indicates the term sulod should be used rather than Bukidnon, Mondo, or Montesses. Page 35 deals with several close dialects all related to Kiniray-a, but with less intelligibility. Socio-linguistic information on lowlanders is given on page 21. Some very short texts (single utterances) in the ceremonial setting are given on p. 253-282.

Jocano, Felipe Landa

J-34

1964

"Linguistic elements in socialization progress."

Phil Ed For, 13(3-Nov.)d 3-9.

Content: Soc; Eth 1; Acq 1. Only kinship terms are given in illustrating socialization among the Sulod of mountainous central Panayd

J-35

1965

Epic of labaw donggon. Quezon City. University of the Philippines Press.

Contentd Text 4. This contains folklore textsd

J-36

1968

"Language and socializationd some Philippine cases." Language problems in southeast Asian universities. A. T. Tatlow (ed.). p. 20-21.

Content: Soc.

Johnston, Clay and Helen Johnston

J-37

1965

Philippine reader. Vol. 1, No. 1. Summer Institute of Linguistics literacy materials. 13 p.

Content: Text; Ped 2. This is a Manobo (Cotabato) reader.

J-38

1965

Sa igtulu diya mepion hagtay. Summer Institute of Linguistics literacy materials. 12 p.

Content: Text; Ped 5. This is a Manobo (Cotabato) health bookletd

J-39

1965

Sepulu balangan telaki diya kagi Menubud Manila.

Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 72 p.

Content: Text 4. These are folk stories in Cotabato Manobo.

J-40

1966

Libelu sebaen (Primer One)d Manila. Institute of National Language, Bureau of Public Schools, Summer Institute of Linguisticsd 54 p.

Content: Text; Ped 2.

J-41

1966

Libelu duwa (Primer Two). Manila. Institute of National Language, Bureau of Public Schools, Summer Institute of Linguistics. 50 p.

Contentd Text; Ped 2.

J-42

1966

Libelu telu (Primer Three). Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 67 p.

Contentd Text; Ped 2.

- Johnston, Clay and Helen Johnston J-43
 1966 Libelu epat (Primer Four). Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 81 p.
Contents Text; Ped 2.
-
- 1966 J-44
Philippine reader. Vol. I, No. 2. Summer Institute of Linguistics literacy materials. 11 p.
Content: Text; Ped 5.
- Johnston, Eugenia J-45
 1960 "Ang kapanganakan nang aking manga pamangkin." SIL WP, 4: 1-4.
Content: Gram 2; Text 2. This contains Tagalog texts with literal and free interlinear translation followed by some grammar notes.
- Jonker, J. C. G. J-46
 1914 "Kan men by de talen van den indischen Archipel eene westelijke en eene oostelijke afdeeling onderscheiden?" Amsterdam Verslagen en Mededeelingen Koninklijke Akademie von Wetenschappen, Afdeeling Litterkunde, 12(4): 314-417.
Contents Comp 2. This contains historical comparative classifications using an abundant amount of lesser Sunda material. Some minor mention is made of Philippine languages (p. 329, 333, 340) and details of Tagalog and Bisayan (p. 350-352; 359-360; 365).
- Jordana y Morera, Ramon J-47
 1885 Bosquejo geografico e historico-natural del archipelago Filipino. Madrid. Moreno y Rojas.
 UP Fi Content: Eth 1; On p. 107-111, Pt. 1,
 QH187 Section 3, No. 35, is "Dialectos que se Hablan
 J82 en el Archipelago".
- Joseph, Padre Fr. Francisco de S. J-48
 16-- Vocabulario de la lengua Tagala. (Tagal-Espagnol et Espagnol-Tagal). 451 p., 540 p.
Content: Lex 4. This is found in the Bibliothèque Nationale, Paris.
- Juanmarti, Jacinto; S.J. (1833-1897) J-49
 1885 Catecismo de la doctrina Cristiana en Castellano y en Moro de Maguindanao. Manila. Imp. y Litografia de M. Perez. 83 p.
Content: Text 3.
-
- 1887 J-50
Cartilla Moro-Castellana para los Maguindanaos. Manila. Imp. y Litografia de M. Perez. 56 p.
Content: Ped 2.
- Ayer
 Phil.Lang.
 Maguin. 3

- Juanmarti, Jacinto; S.J. J-51
 1888 Appendix ad rituale Romanum admonitiones faciendae in sacramentorum administratione lingua vernacula Moro-Maguindanao et Tiruray. Manila. Imprenta y Litografia de M. Perez, Hijo. 20 p.
Contentd Text 3.
-
- 1888 J-52
 Wason Compendio de historia universal desde la creacion del mundo hasta la venida de Jesucristo. (y un breve vocabulario en Castellano y en Moro-Maguindanao por un padre missionero de la Compania de Jesus) Singapore. Imprenta de Koh Yew Hean. 146 p.
 BS635 Contentd Lex 3; Writ 2; This contains Moro-Maguindanao texts (in Arabic characters); vocabulary in parallel columns of Spanish and Moro-Maguindanao, the latter in transliteration and in Arabic type.
 J91
-
- 1892 J-53
 Wason Diccionario Moro-Maguindanao-Espanol and Diccionario Espanol-Moro-Maguindanao. Manila. Tipografia 'Amigos del Pais'. 2 parts in 1 vol. 270 p; 242 p.
 PL5912 Contentd Lex 4. These two parts are bound with Gramatica de la Lengua... (entry J-54), and together are sometimes referred to as: Diccionario de la Lengua de Maguindanao.
 J91
-
- 1892 J-54
 Wason Gramatica de la lengua de Maguindanao segun se habla en el centro y en la costa sur de la isla de Mindanao. Manila. Imprenta 'Amigos del Pais'. 110, 2 p.
 PL5912 Contentd Gram; Writ 2; Ped 1. This is a manual on word classes and phrases with information on the Arabic derived writing system found on p. 90-91.
 J91
 (1892)
-
- 1906 J-55
 Wason A grammar of the Maguindanao tongue (according to the Manner of Speaking It in the Interior and on the South Coast of the Island of Mindanao).
 PL5912 Translated from the Spanish of Rev. Fr. J. Juanmarti, S.J., by C. C. Smith. Washington, D.C.
 J91 Government Printing Office. 80 p. (War Dept. Document No. 270, Office of the Chief of Staff)
 (1906) Content: Gram; Lex 3; Ped 1.
-
- Julia y Guerrero, Antonio J-56
 1899 Metodo teorico-practico y compendiado. para aprender en brevisimo tiempo el lenguaje Tagalog.
 Wason Barcelona. Estab. Tip. de la Casa Provincial de Caridad. 135 p.
 PL6053 Contentd Ped 1; Acq 2. See also Miles, Julius.
 J94
-
- Juntado, Loreto Grajo J-57
 1961 "Number concord in English and Hiligaynon.d" Unpublished Ph.D. thesis, University of Michigan.

- Wason Ann Arbor. University Microfilms, Inc. 224 p.
Film 1657 Content: Morph; Syn; Comp 5; Acq 2. This deals with the application of contrastive analyses to prediction of errors in English by speakers of Hiligaynon.
- "Justice Carson on the language question" J-58
1912 The Manila Times (editorial), October 11.
Contentd Soc 3; Theo 2.
- K. K-1
n.d. "Linguistisch Arbeiten katholischer Missiond
aren auf den Philippinen,d' Zeitschrift f.
Kathol. Theol., 26:223f.
Content: Theo 2; Bibl.
- Kagahastian, Fermina D. K-2
1957 "A critical study and evaluation on the
teaching of the Filipino national language in
the public elementary and high schools in
Manila.d' Unpublished M.A. thesis in Education,d
University of Santo Tomas.
Contentd Ped.
- Kahler, Hans K-3
1950 "Untersuchung uber die Entstehung Klassifika-
torischer Prafixe in Austronesischen Sprachen,d'
AU, 35(3-4):162-190.
Content: Morph 2; Comp 1. This is a
comparative historical study on the Austronesian
languages prefix. It includes words from major
Philippine languages in comparison with other
related languagesd
- K-4
1953- "Untersuchungen zur Morphologie Polynesischer
1956 Dialekte,d' AU, 36:145-162; 37:35-48; 119-142;
38:73-88; 165-186; 39:129-145.
Content: Morph; Comp 1. This is a comparative
study of morphology and syntax of Polynesiand
languages. Philippine lowland languages
(Tagalog, Pangasinan) are a minor part of the
broader comparison to Indonesian area language.
- Kahlo, Gerhard (1893-) K-5
1941 Kleines Vergleichendes Malayo-Polynesisches
Wörterbuch.d Leipzig:O. Harrassowitz. 78 p.
Wason Content: Lex 4; Phon; Com 1. The entries
PL5045 are under the German with examples for compar-
Ki2 ison drawn from MPN languages. A short
discussion precedes, with a summary of sound
laws. There is a cross reference of Malay

syllables to their examples. The data from Philippine languages include those from Bagobo, Ivatan, Bikol, Bisaya, Bontok, Ibanag, Ilokano, Magindanao, Nabaloi, Pampango, Pangasinan, Sangir, Tagalog, Tinggian, and Tiruray.

- Kalaw, Teodoro M. K-6
 1935 Cinco rēglas de nuestra moral antigua; una interpretación. Manila: Bureau of Printing.
 Ayer 155 p. (Bibl. Nac'd de Filipinas. Manuales de
 2065 Informacion. No. 2.)
 K14 Content: Text 4. Welsh says this includes many proverbs, poems, etc. in the various dialects together with Spanish translations.
- Kalibapi (Kapisanan sa Paglilingkod sa Bagong Pilipinas) K-7
 1944 The propagation of the Filipino language (Ang Pagpapalaganap ng Wikang Pilipino). Manila: Bureau of Printing. 85 p.
 LC Content: Lex 3; Ped.; Theo 3. This deals
 P16059 with suggested teaching methods, and gives
 K3 an English-Tagalog vocabulary.
- Kaneko, Erika K-8
 1956 "The numeral systems of the Formosan languages as compared with those of other Austronesian languages," Wiener Volkerkundliche Mitteilungen, 4.1.56:37-77.
 GN1 Content: Comp; Eth 2. This lists existing and
 W64+ extinct languages with dialects and gives an analysis of various systems, some being compared to Philippine languages, generally, Tagalog and Bisayan (and some others) in particular. Prefixes are examined. Sound laws are given.
- Kano, Tadao K-9
 1941 "Cultural affinities of the Batanes islands and Kotosho (Botel Tobago) as viewed from their names of animals and plants," Zinruigaku Zassi, 56(646)
Content: Lex 1; Com 2.
- Kapili, Lily V. K-10
 1960 "A study of common Hiligaynon patterns as an approach to English." Unpublished M.A. thesis in Education, Philippine Central University, Iloilo City.
Content: Comp 5; Ped.
- "Kasaysayan ng Mga Salita," K-11
 1950- WP, 1(3):14; 1(4):33; 1(5):35; 1(7):16.
 1952 Content: Lex; Hist 5. This deals with etymology--sometimes, borrowed bases. One or two words are given each time; some early uses are compared to present day uses.

- Kasman, Edward Salkiya K-12
 1962 "Birth and death rituals among the Tausugs of Siasi," Unitas, 35:291-340.
Content: Text; This is mainly ethnographic but with a few short texts in Tausug with English translations.
- "Mga katawagan at babalang pantrapiko,\$' K-13
 1950 WP, 1(3):38.
Content: Lex.1. Title translation: Traffic signs and terms.
- Katechismus Pius X in Gaddang, Isinay, Ifugao. K-14
 1913- Bayombong.
 1915 Content: Text 3.
- Katindig, J.G. K-15
 1946 "Mga payo at tagubilin sa mga guro,\$'
Junior Citizen, 1:30-32.
Content: Ped 4. Title translation: Counsel and instructions to teachers of national language.
- Kaufmann, John K-16
 1935 Visayan-English dictionary. Iloilo La Editorial. 1045 p. (Kapulungan Binisaya-Iningles).
 Wason (Other edition: 1890).
 PL5626 Content: Lex 1. This is mainly Hiligaynon, but
 K21+ with many Hiniraya (non-Iloilo) forms. The entries are by bases with derived forms under the entry. The derived forms are often listed after the prefix in alphabetical order.
- K-17
 1939 Principles of Visayan grammar. Manila: Catholic Trade School Press. 415 p.
 Wason Content: Gram.
 PL5623
 K21+
- Keane, A.H. K-18
 1880 "On the relations of the IndosChinese and the inter-Oceanic races and languages,\$' JRAI, 9:254-289.
Content: Morph; Comp 3. This deals with culture history with language playing a minor role (up to page 268). The language discussion yields the familiar Polynesian, Micronesian, Indonesian groups, but all linked to other polysyllabic languages on the mainland. The approach is comparative but largely typological. Data is scanty and covers morphological matters but often linguistic with non-linguistic cultural features. It uses some of the major Philippine languages.

- Keane K-19
 1883 "Rapports ethnologiques et linguistiques
 des races Indo-Chinoises et Indo-Pacifiques"
 Newberry (traduit de l'anglais par Charles Gremiaux),
 Gen.Coll. Annales de l'Extreme Orient, 5(56):238-250,
 A54.03 5(57):264-278.
 v.5. Content: Morph; Comp 3. This deals with
 Tagalog, Bisayan, and Pampango.
- n.d. Essays relating to Indo-China. K-20
 Content: Writ 2; This is said to refer
 to Tagalog writing in Vols I, p. 117.
- Kennedy, James K-21
 1861 Essays ethnological and linguistics Edited
 by C.M. Kennedy. London:Williams & Norgate.
 230 p.
 Contents Bibl 3. This is said to contain
 ethnological notes on the Philippines from the
 Spanish of Sinibaldo de Mas, and Kern says
 this deals with Tagalog-Kawi relationship.
- Kepner, William A. K-22
 1905 "Observations on color perception among the
 Visayans of Leyte Island, P.I.," Science,
 UG Q1 22:680-683.
 S38+ Content: Eth 2; Sem 1. This deals with the
 problem of system of color terms and perception
 of colorss It contends that the Bisayan speakers
 borrowed Spanish words because colors higher
 than yellow were not designated (i.e., green,
 brown, violet); therefore, the evolutionary
 stage of pre-European Filipinos hadn't attained
 same level as the Spaniards.
- Kern, Hendrik. See alsos Blumentritt (1896 Des Padre...) K-23
 Kern, Hendrik
 1876 "Over zoogenaamde verbindingsklanken in het
 Tagala en wat daarmee overeenkomt in 't Kawi,s'
 BTLV, 23-24: 138-157. (Also in Verspreide
Geschriften, 13:35-53.)
 Content: Phon 5; Comp 1. Typological comparisons
 between ligatures in Tagalog and Kawi (Old
 Javanese) are given. Tagalog data is taken from
 Totaness grammar.
- 1880 K-24
 "Sanskritsche woorden in het Tagala,s' BTLV,
 4(4):535-564. (Also in Verspreide Geschriften,
 10:252-278.)
 Content: Lex 1; Phon; Hist 4; Eth 3. This is
 a discussion of the Tagalog sound system, with
 comparisons of many Tagalog words with Sanskrit,
 Malay, Javanese, and some Batak formss

Kern

K-25

1881

"Sanskritsche woorden in het Bisaya," BTLV, 5(1):128-135. (Also in Verspreide Geschriften, 10:280-287.)

Content: Lex 1; Hist 4; Eth 3. This is a comparison of 94 words with Sanskrit, and a few Javanese, Tagalog, with some comments on the sound modification when borrowing Sanskrit words.

K-26

1882

"Over de taal der Philippijnsche Negrito's," BTLV, 30:243-261. (Also in Verspreide Geschriften, 10:289-306.)

Content: Lex; Morph 2; Comp 2. This examines A Schadenberg's article on the Negritos of the Philippines, part of which deals with the proposition that the Negritos have had a language of the neighboring Filipinos. It repeats much (possibly all) of Schadenberg's data with somewhat changed orthography, and comparisons given for other Philippine and some Indonesian languages. His conclusion is that the Negrito speech is pure MPN. Words and affixes are compared with Tagalog, Bisaya, Pampango, Iloko, etc.

K-27

1885

"Eene bijdrage tot de kennis van 't oude Philippijnsche letterschrift," BTLV, 34:56-72. (Also in Verspreide Geschriften, 10:308-323.)

Content: Writ 2; Comp. This summarizes with quotations some literature on the Philippine writing system. Largely, the article treats Pardo de Tavera's 1884 work ("Contributions..."), and presents Pardo de Tavera's treatment of the symbols for A, I, U, Ka, Ga, NGa, Ta, Da, Pa, Ba, Ma, Ya, La, Wa, Sa, Ha, which contain a considerable number of comparative considerations with Indonesian languages.

K-28

1885

"Over de verhouding van het Mafoorsch tot de Maleisch-Polynesische talen," Proceedings of the Sixth International Congress of Orientalists, 1883, Vol. 6.4, Section 5, pp. 215-272.

Content: Comp 2. This is not primarily a work dealing with the Philippines but includes data from major Philippine languages (usually Tagalog) for comparison with Mafoor and other language forms.

K-29

1887

"Klankverwisseling in de Maleisch-Polynesischen talen," BTLV, 5:333-343, 560-572.

Content: Phon; Comp 1. This presents sound correspondence among Austronesian languages,

- including Tagalog, Bisaya, Sangir, and Ibanag.
Kern K-30
1889 "Taalkundige gegevens ter bepaling van het
stamland derdMaleisch-Polynesische volken,d'
TNI, 3rd ser., 6:d270-287. (Also in: Verspreide
Geschriften, 6:d05-120.)
Content: Comp 1; Eth 3. This is a comparative
study drawing on Bisaya, Ibanag, Sangir, Sulu,
and Tagalogd There is a 1957 Indonesian version
of this article.
- K-31
1893 "Sprachvergleichende bemerkungen zum vocabulare,d'
in A.B. Meyer, Die Philippinen, II. Negritos,
Wason pp. 49-67. (Also in:d Verspreide Geschriften.
PJ27 K39 Supplement. 's-Gravenhage:Martinus Nijhoff,
Suppl. 1936, 68 p.)
Content: Lex 3; Comp 2. This gives a word
list of Negrito forms with comparison made to
probable cognates from some 30 MPN languages,
seven of which are Philippine languages. It
supports the contention of MPN classification
for Negrito languages but no generalizations
are drawn about sound change.
- K-32
1894 "Een belangrijk boek over de Filippijnen
(J.M. de Zuniga, Estadismo de las Islas
Filipinas)," Indische Gids, 2:1101-1108, 1198-
1219.
Content: Theo 5. This is a review of a general
nature and only incidentally contains a few minor
references to language.
- K-33
1895 "Aankondiging van: W. Retana, Un Libro de
Aniterias,"dIAE. (Also in: Verspreide Geschriften,
11:64-66.
Content: Hist 5; Retana's work deals with
magical amulets of writing with a mixture of
Latin, Spanish and Filipino words (here, Pangasinan)d
Kern says that the amulets have nothing to do with
anito worship but relates to Hindu-Buddhistic
influence. Supporting etymologies: /agimat/
is from azimat (Arabic) and djimat (Malay).
/anitu/ is a MPN word and not a Sanskrit borrow-
ing.
- K-34
1896 "Opmerkingen omtrent de taal der Agta's van
't Schiereiland Camarines (Filippijnen),d' BTLV,
46:437-440. (Also in:d Verspreide Geschriften,
11:78-82.)
Content: Gram 2; Comp 1. Kern takes several (24)
Agta forms and gives comparisons with other
Philippine and Indonesian languages.

Kern

K-35

1896

"Spaansche bescheiden aangaande de Filippijnen," BTLV, 46:720-726. (Also in Verspreide Geschriften, s. 11:84-90.)

Content: Lex 1; Phon 5; Comp 1. In discussing the second volume of Retana's work Archivo del Bibliofilo Filipino, a word list is given from the Kalamianes and a catechism from the Batanes islands. The former leads to a discussion of sound correspondence among the island Southeast Asia languages. The latter is given little specific treatment but leads to a discussion of some specific forms from Blumentritt's work on terms in Philippine mythology. Many comparisons are given in Sanskrit, Indonesian as well as Philippine languages.

K-36

1897

"Een Spaansch schrijver over den godsdienst der heidensche Bikollers," BTLV, ser. 6, 3: 224-238. (Also in Verspreide Geschriften, 11:92-106.)

Content: Comp; This draws on and summarizes P. Jose Castano's work on Bikol beliefs found in Retana's Archivo, Vol. 1. It is largely ethnographic but makes use of Bikol terms on which the author comments and compares with Tagalog, Bisaya, Javanese, Sundanese, and Malay forms.

K-37

1908

"Austroneisch en Austroasiatisch," BTLV, 60:166-172.

Content: Comp; Theo 5. This is a summary of theory concerning the external relationships of the Austronesian language family (i.e. Pater Schmidt's views on aspiration, word formation, word bases, pronoun similarities). He compares words for 'sun' in many languages (including major Philippine languages). Implications for culture history are drawn.

K-38

1910

"Review of C.W. Seidenadel's The first grammar of the language spoken by the Bontoc Igorot," IAE 19:232-233.

Content: Gram; Theo 5.

K-39

1912

"Het infix-prefix in," BTLV, s. 66:252-253.

Content: Morph 2. Sangir examples are compared in this note which quotes from grammatical works and attempts a rough characterization of the grammatical function of the affix in.

- Kern K-40
 1913-
 1928 Verspreide Geschriften. 's-Gravenhage:
 Martinus Nijhoff. 15 v.
 Content: Lex; Hist; Comp; Bibl 3. This is a
 collection of articles by the authors Volumes
 10 and 11 contain works dealing with the
 Philippines.
 Wason
 PJ27
 K39
-
- 1956 K-41
Pertukaran bunji dalam bahasa-bahasa Melaju-
Polinesia. (Sound changes in Malayo-Polynesian
 Languages) Djakarta:P.T. Pustaka Rakjat. 32 p.
 (Original edition: 1887, See K-29).
 Content: Phon; Comp.
-
- 1957 K-42
Berbagai keterangan berdasarkan ilmu bahasa
dipakai untuk menentukan negeri asal bangsa
Melaju-Polinesias (Linguistic evidence on
 origin of Malayo-Polynesian peoples) Djakarta:
 P.T. Pustaka Rakjat. (Original edition: 1889,
 See K-30).
 Content: Lex; Hist; Comp 1; Eth 3.
-
- Kern, Rudolf Aernoud K-43
 1929 "Het verbaal-praefix si- in eenige
 Austronesische talen," Verslag van het Zesde
 Wason Congress-Oostersch Genootschap in Nederland,
 PJ21 pp. 29-30s
 059 Content: Comp 1.
-
- 1930 K-44
 "Deutang des -in- Infixes in den Austronesischen
 Sprachen," Acta Or, 9(1):1-58.
 Content: Morph 2; Comp 3. This is a comparative
 typology of affixation in word formation of
 related languages of the western Malayo-Polynesian
 area. It includes major Philippine languages
 (Tagalog, Bikol, Bisaya, Sangir, Iloko, Ibanag,
 Pampango, Bontok, Maguindanao) which receive
 most of the attention of this article. Some
 nearby languages (Tombulu, Favorling) are also
 treated but less intensively. The /in/ affixes
 are not the only affixes covered by this article
 but the presentation is organized around them.
-
- 1932 K-45
 " 't Prefix Ha- , " BTLV, 89:117-120.
 Content: Morph 2; Comp 1, 5. This is a
 comparative typology of word formation among
 related languages but with historical implications.
 Philippine languages (Tagalog, Bisaya, Iloko) are
 compared to Javanese, Malay, Dayak, and Sundanese
 with regard to certain related affixes.

Kern

K-46

1934

"De Partikel pa in de Indonesische talen," BTLV, 92(1):5-121.

Content: Morph 2; Comp. This is a comparative morphology involving Philippine language data (Tagalog, Bisayan, Bicol, Ibanag, Bontok) as well as Bahasa Indonesia and Malay.

K-47

1939

"Het persoonlijk voornaamwoord aku," BTLV, 98:249-251.

Content: Morph; Comp. This presents a comparative approach to the elements in the structure of pronouns. The data drawn from Philippine languages includes Tagalog, Bisayan, Ibanag, Bontok, Iloko, and Sangir together with Javanese, Buginese, Cham, and Totemboan. The article is short and does not develop the main topic.

K-48

1942

"Gelijkheid en verschil in voorvoegsels in Indonesische talen," BTLV, 101:341-394.

Content: Lex; Morph; Comp. This deals with prefixes on a comparative basis (p. 242). Words are compared by charts which form the bulk of the article. Tagalog and Bisayan words are compared with northern Indonesian languages.

K-49

1943

"Wortels en grondwoorden in de Austronesische talen," BTLV, 102:275-369.

Content: Morph; Comp 1. This deals with roots and radical elements in MPN languages. It provides a comparative morphology involving Tagalog, Bisayan, Hiligaynon, Bikol, Samar-Leyte, Iloko, Pangasinan, and Pampango.

K-50

1948

"Tweeërlei prefix ka- in de Austronesische talen," BTLV, 104:137-199.

Content: Lex; Morph; Comp 1. This comparative morphology deals with two types of ka- prefixes, using Ibanag, Iloko, Bontok, Pangasinan, Pampango, Tagalog, Bisaya, Bikol, Magindanao, Sulu, Sangir among the Philippine languages.

K-51

1956

"Anitu," Journal of Austronesian Studies. 1(2): 5-7.

PL5021
J86

Content: Lex. Subtitle: Anitu "Ancestral Spirit" in the Philippine languages and related words in Indonesian and Polynesian languages. This is a comparative treatment of demonstratives in MPN languages in which the vowels /i/ and /u/ are said to represent first and third persons;

- (a)n(d)itu is traced with meaning of spirit or god in several Philippine, Indonesian, and Oceanic languages. It originally meant: 'those there, far away'.
- Kerr, Harland B. K-52
1965 "The case-marking and classifying function of Cotabato Manobo voice affixes," OL, 4(1-2):15-47.
Content: Morph 2.
- Kess, Joseph Francis K-53
1967 "Syntactic features of Tagalog verbs."
Unpublished Ph.D. thesis, University of Hawaii.
Content: Syn.
- Kieckers, E. K-54
1931 Die Sprachstamme der Erde (mit einer Anzahl grammatischer skizzen). Heidelberg: Carl Winter.
257 p.
P203 Content: Comp 2, 3. Pages 118f contains a
K47 listing of MPN languages and some geographical sub-grouping. There are a few typological comparisons, (i.e., numbers and pronouns, possession, affixation in word structure.) There is very little data from the Philippine languages.
- Kirk, May K-55
1902 The Baldwin primer (Tagalog edition). New York. (Other edition: 1899)
Content: Ped 2.
- Kitasato, Takeshi K-56
1927 Structure of the Japanese language. Osaka, Japan: The Shien Kai Association. 87, 241 p.
Content: Writ 2. G. Bernardo says this shows illustrations of bamboo inscriptions which are presumed to be Mangyan characters (according to Ignacio Villamor). There are also palaeographic tables on ancient Philippine alphabets.
- Kiunisala, Edward R. K-57
1963 "Pilipino for Filipinos," PFP, 56(2 Jan.):58-59.
Content: Soc 3.
- Kiyoshi, Sawada K-58
1942 Mga salitaan sa Nippongo ukol mga Pilipino. Ist. ed. Maynila: Nippon Syuppan Haikyu
UP Fi Kabusiki Kaisya (Nippai). 1, 32, 2 p.
PL539.K5 Content: Lex 1; Hist 4; Soc 3. Title translation: Words in the Japanese language pertaining to Filipinos.
- n.d. K-59
Mga ilang himatong sa balarilang Pilipino. 4 p.l., 266 p.
NL F Content: Gram. This has both Tagalog and
499.215 T Japanese texts. Title translation: Some
K658i information on the Filipino grammar.

- Klaproth, Julius Heinrich (1783 - 1835) K-60
 1823 Asia polyglottad Paris: Gedruckt bei J.M. Eberhart. 384, p.
 P203 Content: Lex 1; Comp. This comes with an
 K63++ atlas which gives comparative word lists for
 1823 Asian languagesd Some Philippine forms are
 parenthetically placed with the Formosan forms
 (about 120 items pp. 380--382). Some 20
 Philippine forms are drawn mostly from
 Magindanao, but also includes Tagalog,
 Pampango. These are not too useful because
 they are too few and the orthography is not
 very goodd
- Knowlton, Edgar C. Jr. K-61
 1963 "China and the Philippines in El periquillo
sarmiento,d' Hispanic Review, 31(4):336-347.
 PQ Content: Lex 1; Hist 4. This deals with the
 6001 H67 influences of Philippine languages on the
 Spanish of this novel.
-
- 1966 K-62
 "American culture and usage for the second
 language teacher.d' PJLT, 4(3-4):63-74
 Content: Comp 5; Eth. This article deals with
 American culture and usage in English, with
 particular reference to difference viz-a-vis
 Spanish, Tagalog, Mandarin Chinese and
 Indonesian-Malay.
-
- 1968 K-63
 "The formation of the past-perfective in
 Tagalog-Spanish." Romance Philology, 22(1):
 22-24.
 Content: Hist 4. Commentary on two surveys
 of Spanish dialects which give information on
 the use of na, -ng and -um-.
- Koran K-64
 n.d. (en caracteres arabigos, del uso de los moros
 de Mindanao, lotgrafiado).
 Content: Text 3; Writ 2. This was written
 between 1875 and 1890. It is #4208 in Vold 3
 of Retana's Aparato, or #2286 of his collectiond
-
- n.d. K-65
 (del uso de los Maguindanaos lotgrafiado).
 Contentd Text 3; Writ 2. This was written
 between 1875 and 1890. It is #4209 in Vold 3
 of Retana's Aparatod It is also in Arabic
 writing.
- Krieger, Herbert William K-66
 1942 Peoples of the Philippines. Washington. 86 p.
 (Smithsonian Institution War Background
 Studies No. 4)
 GN4 Content: Eth 1; This is an ethnographic
 S66 survey with a general treatment of Philippine
 No. 4 languages, a map of their locations, and
 information on the pre-European syllabary.

- Krieger, Herbert William K-67
 1945 "Races and Peoples in the Philippines," FEQ,
 4:95-101.
Content: Writ 2; Soc; This is a very broad
ethnographic survey of groups with historical
 background. It deals with language diversity,
 script, and other cultural traits. A map locates
 groups defined largely by language but the dis-
 cussion is racially organized.
- Krishnamurthy, T. K-68
 1953 "National Language in India and the Philippines,"
PEduc, 8:21-27.
Content: Comp 5; Theo 3.
- Kroeber, Alfred, Louis K-69
 1918 The History of Philippine Civilization as
Reflected in Religious Nomenclature.
 (Anthropological Papers, the American Museum of
 Natural History, 19(2): 35-67.) New York: The
 Trustees.
 GN2
 A53+
 V. 19
 no. 2
Content: Lex 1; Comp; Eth 3. Part I is a survey
 of religious ceremonies; Part II deals with lang-
 uages and culture.
- 1919 K-70
Kinship in the Philippines (Anthropological
 Papers of the American Museum of Natural Museum
 of Natural History, 19(3): 69-84.) New York:
 The Trustees.
Content: Eth 3. This is a comparative treatment
 from Nabaloi, Kankanay, Bontok, Ifugao, Subanun,
 Lanao, Magindanao, Sulu Moro, Tagalog, Malay.
 There is a reconstruction of 13 terms with impli-
 cations for culture history.
- 1943 K-71
People of the Philippines. American Museum of
 Natural History, Handbook Series No. 8. New York.
 244p. (Earlier editions: 1919 and 1928. New
 York: American Museum Press. 224p.)
 Wason
 DS665
 K93
 1943
Content: Comp 2; This is a sketch of
external and internal relations of Philippine
 languages. There is a lack of fit between
 classification of race and classification of
 language spoken.
- 1944 K-72
"Review of Gardner's Philippine Indic Studies,"
JAOS, 64:34.
Content: Writ 2; Theo 5.

- Kuder, Edward
1962 "On Defining the National Cultural Minorities,d'
in Rules and Regulations on Local Scholarships.
The Commission on National Integration, Republic
of the Philippines. Manila, June 21, 1962. Page 14f.
Content: Soc 1; Eth 3. Definitions of cultural
minority are given, as well as the number of
groups (53), and the dialects spoken (p. 17).
K-73
- Kuizon, Jose Germano (1927-)
1962 "The Sanskrit Loan-Words in the Cebuano-Bisayan
Language and the Indian Elements in Cebuano-
Bisayan Culture.d' MA Thesis, University of San
Carlos, Cebu City. vii, 144p.
Content: Lex 1; Phon; Hist 4; Comp; Eth 3.
K-74
- Wason
PL5649
K97+
1964 "Sanskrit Loan Words in the Cebuano-Bisayan
Language,d' AFLS, 23(1): 111-158.
Content: Lex 1; Phon; Hist 4; Comp; Eth 3.
The author deals with culture history impli-
cations based on 1) sound structure 2) phonemic,
morphemic and semantic changes in borrowed words.
K-75
- Ku Un-San
1945- "A Study of Tagalog,d' Chinese Commercial News,
1946 Oct. 23, 1945, Jan. 5, 1946.
Content: Lex 1; Hist 4. This is a handwritten
copy in The E. Arsenio Manuel collection. Manuel
says that this was published by the author in
Chinese characters, and that there are only less
than 100 words studied. The archaic words recorded
are from Hsueh Wen, Han Dynasty before the
Christian era.
K-76
- Labay, Esmeraldo, M.
1953 "Observation in Teaching the National Language
among Non-Tagalog Students,d' PEduc, 7(7): 20-23.
Content: Ped; Acq 2.d'
L-1
- 1953 "The Teaching of the Filipino Language,d' PJE,
32(6): 367, 371, 416.
Content: Ped; Acq.
L-2
- Lacalle y Sanchez, Jose de (1851-)
1886 Tierras y Razas del Archipelgo Filipino. Manila:
Colegio de Santo Tomas.
Content: Soc 1. On pages 245-247 and 269-275:
"Idiomas."
L-3
- UP Fi
DS665
L14
- Lackowski, Peter
1968 "Verb Inflection in Cuyunon.d' Oceanic Linguistics.
7(2): 92-103.
Contentd Morph 0.
L-3a

- Lacuesta, Geruncio L-4
 1964 "Language and Nationalism," STM, July 5, p. 30-33.
Content: Soc; Theo 3.
- ~~1964~~ L-5
 "Liberation of Filipino Language from Tagalog,"
Day Mir, Oct. 17, p. 14-15.
Contentd Soc 3; Theo 3.
- ~~1965~~ L-6
 "The Frankenstein of Tagalog Purism," Phil Herald
Magazine, May 8, p. 14-15.
Content: Soc; Theo 3.
- ~~1967~~ L-7
 "Rejðinder to Mr. Lansangd Purism is still the
 issue," STM, Aug. 6, p. 28-29.
Contentd Writ 1; Theo 3. This treats the problems
 of spelling.
- Lafeber, A. L-8
 1928 "The grammatic value of constructions with E in
 the Polynesian dialects compared with similar
 cases in Indonesia," JPS, 37: 403-425.
Contentsd Morph 2; Syn 1; Comp. This is a short
 comparative morphology and syntax. Many
 language forms are included from Philippine
 languages, i.e. words or phrases from Tagalog,
 Bisayan, Pangasinan, Ibanag, Magindanao, Subanun,
 Iloko. The best coverage is given to Tagalog.
- La Gironiere, Paul Proust de L-9
 1855 Aventures d'un gentilhomme Breton aux iles
Philippines. Parisd Lacroix-Comon. (1st ed.) 458p.
 Wason (Other editiond 1857 Parisd F. Dido Freres, fils
 DS658 et Cie. 2nd ed.)
 L17+ Content: Writ; Comp; There are some very
 1855, d1857 general remarks on the relation of Philippine
 languages (Tagalog and Bisayan to Malay) and the
 Tagalog writing system (pp. 373-375--"De la Langue
 Tagala")
- Lagorra, Blas L-10
 1908 Subano vocabulary. Subano-Visaya-Spanish-English.
 (Under the direction of Major Jno. P. Finley,
 LC PL6035 1904-1908) Zamboanga, P.d. 28 leaves.
 z5 L3 Contentd Lex 3.
- Lagumbay, Wenceslao Rancap L-11
 1962 "Filipino language nationalism and its implications,"
Far Eastern Freemason, 43:18-22.
Content: Soc; Theo 3.
- Laktaw, Pedro Serrano. See under: Serrano Laktaw, Pedro

- Lambrecht, Francis L-12
 1928 "Ifugao tales. Of Amama and Unga," LAMP,
 5(4)n 113-115n
Content: Text 4.
-
- 1929 Ifugaw villages and houses. Publications of L-13
 the Catholic Anthropological Conference, No. 3,
 Vol. 2. Washington, D.C.
 NL F
 572.8914 Content: Lex 3; Comp; Ethn Pages 139-141 deal
 L179 with "Comparative Vocabulary of the Ifugaw Housen
-
- 1930- "The Ifugao sagas or Hudhud," LAMP, 7(7); 8(11)n L-14
 1932 Content: Text 4.
-
- 1932- The mayawyaw ritual. PCAC. Vol. 4 Washingtonn L-15
 1958 D.C. No. 1-7.
Content: Text 4; Eth No. 1. Rice Culture and
 UP Fi Rice Ritual. (1932) No. 2: Marriage and Marriage
 GN 4. Ritual. pp.169-325. (1935) No. 3: Death and
 c. 3 Death Ritual. (1938) No. 4: Property and Property
 v.4; Ritual. (1939) No. 5: Go-Betweens and Priestsn
 no. 2-4 (?) No. 6: Illness and Its Ritual. (1955)
 No. 7: Hunting and Its Ritual. (1958) This is
 ethnography but much text material. No. 5 is
 summarized in JEAS, 4(4), note 1; No. 6 in JEAS,
 4(4): 1-55; No. 7, in JEAS, 6(1); 1-28.
-
- 1932- "The Saga of the brave Aginayan" LAMP, vol. 9; L-16
 1934 vol. 10n
Content: Text 4.
-
- 1933- "The saga of Gumingin and Bugar, his sister," L-17
 1934 LAMP, 10:177-183, 238-241, 269-272, 300-302, 309.
Content: Text 4.h
-
- 1955 "Ifugao tales," FS, 14:149-196. L-18
Content: Text 4. This has native texts with
 English translation.
-
- 1956 "Review of R.F. Farton's book on the religion of L-19
 the ifugaos," ANTHR 51:311-319.
Content: Morph 1,2; Writ 1; Theo 5; Sem 2. This
 is a review on the linguistic content of Barton's
 book. Critical evaluations of orthography, af-
 fixation, translations, word classes and construc-
 tion markers are given

- Lambrecht, Francis L-20
 1957 "Ifugao epic story; Hudhud of Aliguyun at Hananga," JEAS, 6(3-4): 1-203.
 Content: Phon; Morph; Text 4. This is a folk tale, i.e. chant in native text with English translation. It shows the differences in form between words and phrases in free discourse and in chants. It gives morphemic elements of style. Pages 15-40 deal with phonetics, spelling, and stressd
- _____ 1957 L-21
 "Ifugao tale, Banawe and Mayawyaw," FS, 16:107-184.
 Content: Text 4. This is Ifugao text with English translation.
- _____ 1958 L-22
 "Ifugao ballads," JEAS, 7(2): 169-207.
 Content: Text 5. This is Ifugao text with English translationd
- _____ 1958 L-23
 "Ifugaw Weaving," FS, 17: 1-53.
 Content: Lex 1; _____ On pages 42-53 is a vocabulary list of weaving terminology.
- _____ 1960- L-24
 1961 "Ifugao Hu'dhud," FS, 19:1-174; 20: 136-273.
 Content: Phon; Morph; Text 4. This is a poem in Ifugao with English translation. On pages 20-35 are notes on sound system, orthography, morphology.
- Lambrecht, Godfrey L-25
 1960 "Anitu rites among the Gaddang," PS, 8: 584-602.
 Content: Text; This contains considerable ritualistic text material in the Gaddang language with English translation and ethnographic content.
- Lande, Nobleza Asuncion L-25a
 1970 "Theoretical and methodolocial trends in Philippine linguistic research: 1560-1970.d
 Anthro Ling 12(6): 208-225.
 Content: Theo
- Landor, A. Henry Savage L-26
 1904 The Gems of the east. New York and London: Harper & Brothers. 566p.
 Wason Content: Writ 2; Comp. Chapter 50, pp. 455-462
 DS659 deals with the Philippines; pp. 57-62: Cuyono
 L26 languages; pp. 62-63: alphabets; p. 143: Batac language; p. 546: Tagbanwa and Mangyan alphabet; pp. 546f: a comparative chart including Bagobo, Bajao (Moro)d, Bicol, Bilaan, Cuyono, Igorote, Iloko, Ilongot, Isinay, Magindanaw, Manguianes, Mansaka, Sulu, Tiruray, and Visayan.

- 253
- "The language problem" L-27
 1960 STM, 16(12): 18-21.
 Content: Soc.
- "The language question" L-28
 1912 MT (Editorial), Oct. 25
 Content: Soc 3; Theo.
- "The language question again" L-29
 1931 PJE, 14(4): 121-122.
 Content: Theo 3.
- "The language question again" L-30
 1934 PJE, (Editorial), 17: 292.
 Content: Soc 3; Theo.
- "The language war" L-31
 1965 PFP, (August 14), 58(33): 10+
 Content: Soc.3
- Lansang, Teodosio A. L-32
 1967 "On Pilipino: a call for realism," STM, June 28
 and July 2.
 Content: Writ 1, Theo 3. The author deals with
 spelling of words (especially foreign words) in
 Pilipino.
- Lapitan, A.C. L-33
 1958 "Our two language bridges," PJE, 36(10): 635
 Content: Soc.
- Laraya, Consorcia Manalastas L-34
 1960 Aklat pambalik-aral sa wikang pilipino. Manila:
 Liwayway Publications. vii, 107p.
 UP Fi Content: Ped 1. Title translation: Review book
 PL6052 for the Filipino language. This is a review of
 L31 methods of teaching the national language and
 Tagalog literatures
- Larson, Donald N. (also see Interchurch Language Sch.) L-35
 1962 "The Philippine language scene," PSR, 10(1-2):
 Content: Soc 3. Language dominance and selec-
 tion with special attention to Tagalog, English,
 Spanish, and Pilipino is the main focus of this
 article.
- L-36
- 1963 "The Philippine language scene," PSR, 11(1-2):
 4-12.
 Content: Soc; Theo 3. This treats linguistics
 as an applied science in the Philippine cultural
 context, viz-aviz the national language especially.
 It is similar to the preceding article (entry
 L-35), but not identical.

- Larson, Donald N. L-37
 1963 The Philippine language scene. Manila: Inter-
 church language school. 86p.
 Wason Content: Comp 2; Soc 1; Theo. This is a dis-
 PL5506 cussion of synchronic and diachronic linguistics
 L33+ in the Philippines and the relation to culture
 history and cultural-linguistic groupings. It
 attempts to evaluate factors for changed
-
- 1965 L-38
 "Toward a simultaneous multilingual grammar
 for Tagalog, Cebuano, and Ilocano." Thesis,
 University of Chicagod 227p.
 Content: Gram; Comp 5. This is a transformational
 grammard
- Laserna, Manuel L-39
 1918 Sungkaan sa pagsueat, pagbasa ag paghambae it
inakeanon. Manila: 'El 1916', May 12.
 Content: Text; Writ; Ped 1. This is a manual of
 some rules on writing, reading, and speaking in
 Aklan.
- Laubach, Frank Charles L-40
 1925 The peoples of the Philippines. New York:
 George H. Doran Co. 515p.
 Wason Content: Soc 1. Some data on tribes regarding
 BV3380 pre-historic religion are presented. There is one
 L36 language map (p.32). This is mainly history and
 anthropologyd
-
- 1932 L-41
 "The Lanao system of teaching illiterates,"
 PM (June 29)d 16: 41-45d
 Content: Phon; Ped 5. The author describes
 syllable formation and phonetic values of some
 letters in the description of pedagogic method.
 Most of the article is a narrative and popular
 rather than detailed or systematic.
-
- 1936 L-42
 "Key method of teaching illiterates," Interna-
 tional Review of Missions, 25(April)d 235-249.
 Content: Phon; Ped 5; This deals with
 syllables of Maranaw and word structure on the
 phonological level. It tells of the effective-
 ness and problems of literacy campaigns in the
 Philippines and Asia in generald

- Laurel, Jose Paciano (1891-) L-43
 1943 Pamulong pulong sa pagbaton sant palangaku-and
 sang iyang' kamahalan Jose P. Laurel, Pangulo
 sang Republika sang Pilipinas. Manila: Bureau
 of Printing. 20p.
 Ayer Phil
 Lang. Content: Text. This is the Ilongot text of
 Ilongot the author's inaugural speech (presidential)
 1 of Oct. 14, 1943.
- L-44
-
- 1961 Inang wika.
 Content: Text 7; Ped 5. This deals with
 NL F Tagalog language--composition and exercisesd
 308
 L373br
- Laves, Gerhardt L-45
 1935 "Review of Otto Dempwolff, Induktiver aufbau
 einer indonesischen Ursprache," Lang, 11: 264-267.
 Content: Phon; Morph; Comp 1; Theo 5. This
 reviews the first volume of Dempwolff's
Vergleichende..., and summarizes Dempwolff's
 method, data, and sources. It treats phonology
 and word structured
- La Wall, Irene L-46
 1939 "Lightning literacy," PM, 36(Aug.): 330-331, 335,
 337.
 Content: Phon; Writ; Ped. This deals with the
syllable method using native words as goals; the
 details of preparation of materials and class
 procedured
- Laya, Juan Cabrerros L-47
 1949(?) Mga banghay-aralin. Manila: Inang Wika Publishing
 Co. 4 vols. in 1.
 Content: Ped. Title translation: Lesson plans
 (Tagalog)d
- L-48
-
- 1950 "Ukol sa pagbabago ng kahulugan ng mga salita,"
 (Pansin sa isang bahagi ng ulat ng kasangguning
 Regalado noong ika-11 ng Oktubre, 1950 sa SWP)d
WP, 1(4): 45-47.
 Content: Hist 2; Theo. Title translation: Con-
 cerning the changing of the meaning of words;
 comments about a part in the report by consultant
 Regalado on Oct. 11, 1950 at the Institute of
 National Language. This denies Regalado's state-
 ments that seem to imply that languages don't
 changed The author agrees with the idea that
 languages change and usage (not legislation)
 governsd

- Laya, Juan Cabrereros and Silvina C. Laya L-49
 1948 Basic Tagalog vocabulary. Tagalog-English, English-Tagalog. Manila: Inang Wika Publishing Co. 128p. (Other edition: 1950 Manila. 148p.)
 LC: Co. 128p. (Other edition: 1950 Manila. 148p.)
 PL6054 C3 Content: Lex 3.
- Lazaro, Joaquin Rivera; O.P. (1852-) L-50
 1889 Introduccion al estudio de la lengua Castellana en Isinay. Manila: Imprenta del Colegio de Santo Tomas 185p.
Content: Gram_n Text. The text is in Isinay_n and the coverage under the European type word class headings.
- Leano_n Isabel L-51
 1958 "The du'jeng as sung and practiced in Takdian_n" JEAS_n 7(4): 395-427.
Content: Text 5. This is Ibaloy text with English translation. It has a cultural context_n
-
- 1965 "The Ibaloy sing for the dead_n" PSR, 13: 154-189_n
Content: Text 4, 5. This is native language text with English translation in a cultural context. L-53
- Ledesma, Antonio F. L-53
 1961 "The uses of Tagalog," PFP, 54(27-July 8): 50.
Content: Soc. This is an ethno-linguistic article on language dominanc_n
- Lee, Ernest W. L-54
 1962 "On non-syllabic high vocoids in Maguindanao," Sil 16(3-4): 65-72_n
Content: Phon_n
-
- 1964 "Maguindanao /l/, " General Linguistics, 6(1)_n 24-26. L-55
Content: Phon_n This deals with distributional aspects alternations and some of the semantic significance of this particular phonem_n
-
- 1964 "Non-focus verbs in maguindanao," OL, 3(1): 49-57_n L-56
Content: Morph; Syn.
- "The legal basis of the Filipino national language" L-57
 1948 PEduc, 2: 3-10.
Content: Soc 3; Theo 3.

- Lendoyro, Constantino L-58
 1909 The Tagalog language: A comprehensive grammatical treatise adapted to self-instruction and particularly designed for use of those engaged in government service or in business, or trade in the Philippines 2nd ed. Manila: Juan Fajardo. cxvi, 448p. (Other editions: 1902. Manila: Imprenta de 'El Mercantil's xxvii, 387, 61p. 1st ed.)
 Wason P16053 1909 Content: Ped 3. This is a manual of instruction with lessons designated to cover given grammatical categories.
- Leon, Felipe Padilla de L-59
 1966 "Ang musikang sarili sa ikalalaganap ng wikang Pilipino," Panitikan, Aklat II, blg. 8, pp.9-13.
 Content: Text 5; Theo 3. Title translation: Native music in the spread of the national languages
- Leon, Jacinto R. de L-60
 1943 "The National language has no dilemmas" Phil Rev, 1:27-31s
 Contents Morph 2; Writ 1; Soc 3; Theo 3. This is in answer to Agoncillo's article of July 1943. Orthography and morphophonemiss; individuals; and institutions are involved in the formation of standard language rules
- 1947 L-61
 NL F 499s2035 L551t Talasalitaang Tagalog-Ingles. Naglalaman ng 1,500 karaniwang salita. Manila: University Publishing Co. Inc. xi, 72p.
 Content: Lex 3. Title translations Tagalog-English Vocabulary. Containing 1500 common words.
- 1956 L-62
 "Tagalog cannot be translated literally into alien language," STM, 11 (Feb. 26): 32-33.
 Content: Text 7.
- Le Page, R. B. L-63
 1964 The national language question (Linguistic problems of newly independent states.) London: Institute of Race Relations, Oxford University Press. vi, 81p.
 JF 195 L3 143 Content: Soc; Ped. This has a sketch on Malasia but also information on the Philippines (pp.26-28) on the problems of education.

- Lepiten, V.V. L-64
1962 "In language, what skills can be developed if the native language is the medium of instruction?" PJEn 20(9): 596-597.
Content: Soc 3; Ped; Theo.
- Le Roy, James Alfred (1875-1909) L-65
1906 Philippine life in town and country. New York: G.P. Putnam's Sons.
UP Fi Content: Soc 1. On pp.247-251: "Dialects of
Ds659.L4 the Philippines.
1905
- Leyden, John (1775-1811) L-66
1886 "On the language and literature of the Indo-Chinese nations." Vol. 1, pp.84-171 in Miscellaneous Papers Relating to Indo-China (R. Rost), London: Trubner & Co. (Oriental Series) 318 p.
Wason Content: Gram 2; Soc 1. The sketch on Tagalog
DS503.4 (pp.116-126) includes comments on Bisaya, Bajau,
R83 Sulu, Maranao, and Maguindanao speech communities.
- Libarios, V.Y. L-67
1962 "Something's wrong with our national language," Examiner, 1(32 Nov 16)n 16-17, 26.
Content: Soc 3; Theo 3.
- Libro... L-68
n.d. que contienen el 'arbol genealogico, y biografico de todos los profetas del islamismo, en caracteres arabigos, del uso de los Maguindanaosn Lotgrafiadon
Content: Text 3; Writ 2. This was written between 1875 and 1890, and appears as #4210 in Vol. 3 of Retana's Aparato, or #2289 in his own collectionn
- _____ L-69
n.d. con las oraciones de la Pascua que usan los panditas de Mindanao, en caracteres arabigosn
Content: Text 3; Writ 2. This was probably written between 1875 and 1890. It is #4211 in Vol. 3 of Retana's Aparato, or #2290 of his collectionn.
- Lim, Matilde J. L-70
1958 "Mga karaniwang kamalian sa mga kathang pasulat sa wikang Pilipino ng mga mag-aaral sa ikalima at Ikaanim na Baitang ng mga Paaralang bayan sa unang purok ng Laguna." Unpublished M.A. thesis in Education, Filipino Language, National Teacher's College, Manila.

Content: Text; Ped 5. Title translation:
Common errors in Pilipino Compositions among 5th
and 6th grade students in the first district of
Laguna.

Lindeman, Leon L-71

1955 "A Kalinga story," FS, 14: 197-201.

Content: Text 4. This is in native text with
English translation.

Lindquist, Alice. See also: Maryott, Alice Linquist

Lindquist, Alice; Vivian Forsberg, and Alan Healey L-72

1957 The Phonemes of Tagabili. Fargo, N.D.: Summer
Institute of Linguistics, University of North
Dakota. 20, lp. (also in: PJS, 88(2): 225-243.

Wason Content: Phon 1; Comp 1; Soc 1. This contains
Pamp. some socio-linguistic data. Segmentals are in-
PL P.I. ventoried with distributions and examples, showing
20+ contrasts. Syllable structure is analyzed. There
is data on stress and intonation, and suggestions
on orthography. There are texts with translation,
and data showing historical changes of vowels
from PMP.

"Linguistic seminar on pilipino" L-73

1965 SLQ, 3(2)
297-298.

Content: Ped; Theo 2. This is a report on a
seminar held March 27-28 for teachers of Pili-
pino.

Link, Francis L. L-74

1924 Abstract of a portion of the Sulu grammar con-
tained in a typewritten draft entitled "The

Wason Sulu dialect" by Charles R. Cameron. Jolo, Sulu,
PL6042 lv.

L75 Content: Gram.

Literna, Editha, F.I. L-75

1966 "A descriptive linguistic analysis of the Hili-
gaynon verb system." Thesis at Ateneo de Manila
University, Manila.

Content: Lex 1; Morph 2.

Lisboa, Marcos de (-d. 1728) L-76

1865 Arte de idioma Bicol. 3rd ed. Manila: Estable-
cimiento Tipografico del Colegio de Santo Tomas.
417p. (Other editions: 1754, 1863.)

Content: Gram.

- Lisboa, Marcos de (-d. 1728) L-77
 1865 Vocabulario de la lengua Bicol (reimpreso a
 expensas del exmo. ilmo y rmo. sr. dr. D. fr.
 Francisco Gainza)d Manila: Establecimiento
 UP Fi Tipografico del Colegio de Santo Tomasd 417,
 PL5583 L5 103, 1p. (Other editions: 1754, 1912)
 Content: Lex 4; Writ 2. This was also titled:
Diccionario y Vocabulario de el Idioma Espanol
y Bicol.
- Litonjua, Anatolio L-78
 1958 "Amoks and the national language," KislapdGraphic,
 25 (Nov. 26):22-23.
 Content: Eth.
- Llamson, Teodoro A., S.J. L-79
 1957 Easy Tagalog. Woodstock, Maryland: Woodstock
 College. (Experimental Edition) 194p.
 Wason
 PL5073
 L79+
 Content: Ped 3.
-
- ~~1960~~ L-80
 "Recent trends in language teaching," PS, 8:320-
 333.
 Content: Ped; Theo 1; Acq 2. This summarides
American developments in language instruction
 (theory and practice, individuals and institutions).
 A little attention is given to the picture in
 the Philippines. This contains no language data.
-
- ~~1966~~ L-81
 "A note on predication in Tagalog." PSR. 14(3):
 150-155.
 Content: Syn.
-
- ~~1966~~ L-82
 "Main transient formations in Tagalog." PJS.
 95(1):143-157.
 Content: Morph; Syn. Verbal expressions.
-
- ~~1966~~ L-83
 "The subgroupings of Philippine languages." PSR. 14(3):145-150.
 Content: Comp 2.
-
- ~~1966~~ L-84
 "Tagalog phonology," Anth Ling, 8(1):30-39.
 Content: Phon. This covers segmentals and supra-
segmentals and distributions.

- Llamson, Teodoro A. L-85
 1966 "Tagalog reflexes of PMP *e," Anth Ling, 8(3):
 13-23.
Content: Phon; Comp 1. The entire vowel system
 receives attention with some comparisons to
 other main Philippine languages and some non-
 Philippine languages (Javanese, Batak).
-
- 1968 "Modern Tagalog: a functional-structural descrip-
 tion with particular attention to the problem
 of verification." Ph.D. dissertation, Georgetown
 University. 312p. (To be published by Janua
 Linguarum)
Content: Gram. L-86
-
- 1969 A subgrouping of nine Philippine languages. (no.
 58. Verhandelingen van het Koninklijk Instituut
voor Taal-, Land- en Volkenkunde). The Hague.
 Martinus Nijhoff. xi, 128p.
Content: Comp 2. This work presents a compari-
 son of Ibanag, Ilocano, Kankanay, Ifugao, Tagalog,
 Bikol, Hiligaynon, Samar-Leyte and Cebuano. The
 aspects of language structure treated are phono-
 logy, morphology and the lexicon. L-86a
- Llanes, Jose L-87
 1956- "A dictionary of Philippine mythology," JEAS,
 1957 5(1)--8(1), 8(2).
Content: Lex 1-4; Text 4. Term definitions are
 given with language sources identified. This is
 variously titled: "Philippine Mythological Dic-
 tionary," and "A Study of Some Terms in Philippine
 Mythology."
- Locsin, Teodoro M. L-88
 1961 "English or Tagalog," Century Magazine, 1(June):
 24-28.
Content: Soc 3.
-
- 1961 "English vs. Tagalog," PFP, 54(20, May 20): 2-3+
Content: Soc 3. L-89
-
- 1963 "Confusion of languages," (Editorial) PFP, 56(Jan.
 12): 8.
Content: Soc 1, 3. L-90
- Londot, Sister Mary Magdalena L-91
 1939 "A case study to diagnose language difficulties
 of grade one Igorot children in learning the
 elements of spoken english." M.A. thesis in Edu-
 cation, University of Santo Tomas, vii, 110p.
 UP Fi
 PE1068
 P5 L8 Content: Comp 5; Ped; Acq 2.

- Lopez, Carmen B. L-92
 1951 Bumasa at sumulat. National language for Grade I.
 Manila: Philippine Book Co. 98p.
Content: Ped 3, 5. Title translation: To read
 and to write.
- Lopez, Cecilio L-93
 1928 Comparison of Tagalog and Iloko... Hamburg:
 J.J. Augustin. 188p.
 Wason Content: Phon; Morph; Comp 1; Soc. This is
 PL6052 comparative phonology and morphology, with some
 L86 data on "polite speech." This was reviewed by
 Cohen in BSL 120(1939):189, and by F. Blake in
Lang. 5(1929):190-192.
- 1930 L-94
 "Das Verwandtschaftssystem der Tagalen und der
 Malaien," Ar Anthr, 22(3):132-136.
Content: Comp; Eth 2. This is a comparison of
 the kinship terminologies of Tagalog and Malay.
 It is summarized in Anthropos, 27(1932):293-294.
- 1930- L-95
 1931 "A contribution to our language problem," PSSR,
 3:107-117; 273-283.
Content: Soc; Theo 3.
- 1931 L-96
 The language situation in the Philippine Islands.
 Manila: Institute of Pacific Relations. 47p.
 Wason Content: Soc 1,3; Theo 3; Acq 2. This is part
 DS653 of a series of papers on Philippine progress.
 I59 It is a general and broad work, oriented more to
 1931 L practical problems rather than theoretical
 matters. It has a good orientation and some bib-
 liography.
- 1932 L-97
 "Our language problem," PSSR, 4(2):93-100.
Content: Soc 1.
- 1934 L-98
 "Awan to kurkit a 'c' iti saot Iluko," Ilocos
Times, 3(4-August).
Content: Phon 5. Title translation: No letter
 'c' in Ilocano.
- 1936 L-99
 "Review of Otto Dempwolff's 'Vergleichende Laut-
 lehre des Austronesischen Wortschatzes,'" PSSR,
 8(2):197-202.
Content: Comp; Theo 5. The review treats only
 Volume I and summarizes the geographical scope
 of the work, its organization, and method. Some
 general typological observations are given.

Lopez, Cecilio

L-100

1936

"Tagalog words adopted from Spanish," PSSR,
8:223-246n

Content: Lex; Hist 4; Eth 3. About 500 words
from Serrano Laktaw's dictionary are listed and
classified with rules for spelling (sound?)
changes. This was reprinted in Galang's Filipi-
niana as entry no. 65, Vol. II. It was reviewed
by Marcel Cohen in Bulletin de la Societe de
Linguistique de Paris. Vol. 38, 1937n

L-101

1937

"General features of Philippine languages," PSSR,
9:201-207.

Content: Morph; Syn 1; Comp 3, 5. This is a
contrastive typology of sound and word structure,
phrase markers for Tagalog, Bisayan, Iloko.

L-102

1937

Preliminary study of affixes in Tagalog. Insti-
tute of National Language Publications, Vol. 2.
Manila: Bureau of Printingn 78p.

Wason

PL6051

A15 v.2

Content: Lex; Morph 2.

L-103

1938

"Problemas del instituto," La Vanguardia, Febrn 12n

Content: Theo 2.

L-104

1938?

or

1939?

Studies on Dempwolff's Vergleichende Lautlehre
des Austronesischen Wortschatzes. Institute of
National Language Bulletin #1. 63p.

Wason

PL5501

A3

Content: Comp 1; Theo. This is a synopsis in
English of Dempwolff's work. Neither this nor
the original provide a breakdown of Philippine
languagesn It is useful for theory.

L-105

1939

A comparison of Tagalog and Malay lexicographies
(on phonetic-semantic basis). Institute of National
Language Bulletin #2. Manila: Bureau of Printingn
92p.

Wason

PL5501

A3

Content: Lex; Phon; Comp; Sem.

L-106

1940

The Tagalog language (an outline of its psycho-
morphological analysis)n Institute of National
Language Bulletin #5. Manila: Bureau of Printingn
23p.

UP Fi

PL5501

A3

Content: Morph; Eth 1.

L-107

1941

A manual of the Philippine national languages
3rd ed. Institute of National Languages Manila:
Bureau of Printing. 327p. (Other editions: 1940n
327p.)

Wason

PL6051

L86

Content: Gram; Morph; Ped 1.

- Lopez, Cecilio L-108
 1941 Reduplication in Tagalog. Institute of National
 Language Bulletin #7. Manila: Bureau of Printing.
 171p. (Other editions: Rev. 1948; 1950.)
 UP Fi Content: Morph 2.
 PL 6053
 L72
-
- L-109
 1941 Studies on Tagalog lexicography #1. Institute
 of National Language Bulletin #6. Manila:
 Bureau of Printing. 29p.
 UP Fi Content: Lex 1; Hist 4. Subtitle: "Tagalog
 PL5501. Words for Spanish Loan Words."
 A3
-
- L-110
 1944 "Foreign influences in Tagalog," Phil Rev 2(2):
 43-49.
Content: Lex; Hist 4; Eth 3. Word borrowings
 from Sanskrit, Chinese, Spanish, and English.
 Rules of sound modification by native speakers
 are given, as well as Chabacano examples and a
 classification of borrowed forms
-
- L-111
 1949 "Studies on Sugbuhanon affixes," PSSHR, 14:29-
 55, 183-226.
Content: Lex 1; Morph 2. This is a detailed
 treatment of morphological elements used in the
 derivation of several classes of words; i.e.,
 numerals, verbals, adjectives, 'quasi-verb'.
 Sentence length contexts are usually given for
 the examples.
-
- L-112
 1950 "Reduplication in Tagalog," BTLV, 106:151-311.
Content: Morph 1, 2. See also Institute of
 National Language Bulletin #7, 1941 (revised in
 1948). This was reviewed by J.M. Echols, SIL,
 9(1951): 105.
 This is a detailed treatment with a system
 of classification for types of reduplication and
 the employment of these types in different classes
 of words both with and without affixation. Word
 classes treated are nouns, verbals, adjectives,
 verbs, pronouns, numerals, adverbs, prepositions,
 conjunctions, interjections.
-
- L-113
 1955 "A pure Filipino tongue," Panorama, 7:15 (Jan.).
Contents Theo 3.

- Lopez, Cecilio L-114
1958 "Review of Vanoverbergh, Morice: Iloko Grammar, 1955, Baguio: Catholic School Press, x, 348p." Anthr., 53:324-326.
Content: Phon; Morph; Theo 5. The author summarizes and evaluates the work with regard to the pepet vowel, orthographic conventions, format of presentation, treatment of verb focuses. The major criticism is that 1) it is cast in an English frame, and therefore, 2) it is not systematically presented.
-
- 1960? L-115
Studies on Dempwolff's 'Vergleichende Lautlehre des Austronesischen Wortschatzes.' Manila: Summer Institute of Linguistics. 2 vols. in 1. 60, 35p.
Wason Content: Lex; Phon; Morph; Comp 1. The author summarizes Vol. 1 and 2 of Dempwolff's work, which is the theoretical, comparative part with the conclusions of the study. Vol. 3 contains the word list of reconstructed roots which has been edited by the Summer Institute of Linguistics, giving two lists: one with English entries and the other being a list of the MPN roots. Both use Dyen's orthographic conventions. This was originally published in 1939.
PL5031
D38
L86+
-
- 1961 L-116
"Review of M. Vanoverbergh, 'Iloko-English Dictionary', ANTHR, 56:337-339.
Content: Lexs
-
- 1962 L-117
"List of Filipino words not found in Dempwolff (Tagalog), SIL WP, 6:8-15.
Content: Lex 1; Hist 1. About 300 words with English glosses are given.
-
- 1965 L-118
"Classifiers in Philippine languages." Abstracts. The H. Otley Beyer Symposium. Diliman, Quezon City: University of the Philippines. p.29.
Wason Content: Morph; Syn; Comp. This is a comparative typology of phrase structure elements involving Tagalog, Cebuano, Iloko, Bikol, Samar-Leyte, Pangasinan, Ibanag, and Sambales (Botolan).
Pam
DS PI37
-
- 1965 L-119
"Contributions to a comparative Philippine syntax," Lingua, 15:3-16. (Also in: Indo-Pacific Linguistic Studies, Part II, Descriptive Linguistics, G.B. Milner and Eugenie J.A. Hendersson, ed. Amsterdam: North Holland Pub. Co., 1965. pp.3-16.)
Wason
PJ21
C72+
1965a

Content: Syn 1; Comp 2. The objective is subd groupings, through shared similarities. Examples are given of means of predication, attribution, and serial relation, from 12 languages: Tagalog, Cebuano, Hiligaynon, Ilokano, Bikol, Samar-Leyte, Pangasinan, Pampangan, Ibanag, Sambales (Iba), Ivatan (of Basco); Tausag (Jolo).
L-120

1956

"The Spanish overlay in Tagalog," Lingua, 14: 467-504. (Also in: Indo-Pacific Linguistic Studies Part I, Historical Linguistics, G.B. Milner and Eugenie J.A. Henderson, ed. Amsterdam: North Holland Publ. co, 1965, pp. 467-504.)

Content: Hist 4. This article gives aphonological inventory of Tagalog, its morpheme types, reshaping of Spanish forms when borrowed into Tagalog. Some notes on incorporations of resultant forms into Tagalog grammatical patterns (i.e., word structure) are included together with results on syntax and meaning categories.

L-121

1967

"Origins of the Philippine languages," PS, 15d 130-166.

Content: Morph; Syn; Comp 1, 3. This is a comparison of some 30 MPN languages of which more than half are the major Philippine languages. It deals with phonology on the broad MPN level, as well as morphology, and syntax on the Philippine level. The work is historical as well as typological and provides a neatly arranged chart of sound correspondences from PMP to Tagalog and other specified languages.

L-121a

1967

"Classifiers in Philippine languages," PJS, 96 (1):1-8.

Content: Lex 1.

Lopez, Cecilio and others

L-122

1953

Aklat ng wika. Ikatlong baitang. Manila: Macaraig Publishing Co. 247p.

Content: Gramd(?); Pedd(?). Title translation: Book of language.

L-123

1954

Aklat ng wika. Ikaapat na baitang. Manila: Macaraig Publishing Co. 263p.

Content: Gramd(?); Pedd(?). Title translation: Book of language.

Lopez, Francisco, trans.

L-124

- 1621 Libro a naisuratan amin ti bagas ti Dotrina Cris-
tiana... Manila: Imp. en el convento de S.
Pablo de Manila. 283p. (Other editions: 1688
 Manila. 1716 Manila: Imp. del Colegio de Santo
 Tomas. 1767 Manila Imp. del la Compania de
 Jesus. 475p. 1846 Manilas Imp. del Cologio de
 Santo Tomas. 1882 Manila: Imp. de Amigos del
 Pais. 1895 Malabon: Tipo-Lit. del Asilo de
 Huerfanos de P.P. Agustinos. 412p.)
Contents Phon 2; Text 3; Writ 2; Hist 2, 4.
This is said to be the first book in Ilocano.
 There are notes on morphophonemics, word bor-
 rowings. In the 1895 edition, a textual descrip-
 tion of the Doctrina Cristiana is given, followed
 by a complete transcription in Tagalog charac-
 ters, consisting of 23 unnumbered pages.

L-125

- 1627 Arte de la lengua Yloca. Manila: Imprenta
 del Colegio y Universidad de Santo Tomas de
 Aquino. 336p.
 (Other editions: 1792, 1793 Sampaloc: Imp. de
 Nuestra Sra de Loreto del Pueblo de Sampaloc. 238p.
 1865 (Gramatica Ilocana) Malabon: Asilo de
 Huerfanos. 354p .
 1888, 1895 (Gramatica Ilocana) " " "
 Huerfanos.

Wason
 PL5752
 L86
 1895

Content: Gram. Forster, McKaughan say that this
 uses the classical languages as the organizational
 framework for the grammar.

Retana in Origenes also notes a 1617 work of
 the same title by the same author but lists its
 existence as speculatives

L-126

- 1792 Compendio y methodo de la suma de las reglas
del arte del ydioma Ylocano. (que a los prin-
 cipios del siglo passado, compuso el M.R.P.
 Fray F. Lopez...) Sampaloc: Imprenta de Nuestra
 Senora de Loreto del Pueblo de Sampaloc. 238p.
Content: Gram.

UP Fi
 PL5752
 L7

L-127

- 1882 Catecismo de la lengua Ilocana con explicacion
de los misterios principales de nuestra Santa
Fe, etc... Manila: Imprenta de Amigos del Pais.
 40p.

Ayer
 Phil Lang
 Iloko
 115-118

(Other editions: 1765;
 1894: Tambobong: Asilo de Huerfanos. 64p.
 1907 Manila: Colegio de Santo Tomas. 32p.
 1910 Manila: J. Fajardo. 40p.
 1911 Manila: J. Fajardo. 40p.)
Content: Text 3; Hist 2.

- Lopez, Francisco, trans. L-128
 1895 Gramatica Ilocana. 3rd ed. Malabon: Estable-
~~cimiento~~ Tip. Lit. del Asilo de Huerfanos. 354p.
 Contentd Gram. This is a corrected and enlarged
 edition of Carrods earlier work. Located at New
 York Public Library and Tenri Toshokan Nara Pref.
- Lopez, M.H. L-129
 1909 Dictionary (Diccionario) English-Tagalog.
 Figurative Pronunciation of all words. Idioms
 usual in Tagalog as in English. Manila:
 UP Fi Imprinta y Libreria y Papeleria de J. Martinez.
 PL6056 139p.
 L86 Contentd Lex 4. The title is also given in
 Tagalog.
- Lopez, Salvador P. L-130
 1940 "Problems of the national language," Philippine
Yearbook, (Sept.) pp.68-69.
 Content: Ped; Theo 3. The author discusses
 matters of teaching Tagalog in the school
 system. He gives the historical background,
 futuredgoals and requirements.
- Lopez, Sixto L-131
 1900 The tribes in the Philippines. Bostond Anti-
 Imperialist League. 8p.
 Ayer 2066 Content: Soc. Welsh says this refutes the
 L86 Philippine Commission Report of 1900 which lists
 84 separate tribes.
- Loyola, Isidro L-132
 1962 "Conflict of words," Day Mir, Nov. 3, p.6.
 Content: Lex.
- Lozano y Megia, Raimundo (1826-1897) L-133
 1876 Cursos de lengua Panayana. Manila: Imprinta
 del Colegio de Santo Tomas. 231p.
 Wason Content: Gramd Lex 4. Specific forms are discus-
 PL5711 sedd the grammar is within a Latin framework.
 L92 More than half the work is a Bisaya-Spanish dic-
 tionary (pp. 91-231).
- 1892 L-134
Gramatica Hispana-Visays-Panayanady Diccionario
manuald Valladolid: Imp. de Luis N. de Gaviria.
 278p.
 Content: Gram; Lex. Essentially this is the 2nd
 edition of the previous entry (L-133).
- Lukban, Noemi V. L-135
 1966- "'Nang' and 'ng' - a preposition." FEUFJ 11(2):
 1967 30-36.
 Content: Lex 1.
- Lumauig, G.G. and J.A. Quirino L-136
 1954 "The Hudhud," SMM, 20:32-33.
 Content: Text 4. This is said to contain frag-
 ments of this epic which is sung during harvest
 time.

- Lupon ng mga pahayagan sa wikang Tagalog L-137
 1936 "Sa pagbuo ng isang ortographyang panlahat ng wikang Tagalog," Mabuhay, Nov. 13.
Content: Writ 1. Title translation: For formulating a general orthography for Tagalog, by the committee representing Tagalog language publications
-
- 1936 Paraan ng pagsulat ng wikang Tagalogs Manila: The San Juan Press. L-138
 NL F Content: Writ 1. Title translation: a method
 499.215t for writing the Tagalog language.
 L973p
- Lusted, Ruth; Claudia Whittle, and Lawrence A. Reid L-139
 1964 "The use of matrix technique in an analysis of Atta personal pronouns," OL, 3(1): 138-160s
Content: Lex 1; Theo 4. This is an analysis of the features and forms of this sub-system.
- Lyman, Thomas, and Elnore Lyman L-140
 1959 Picture book. Summer Institute of Linguistics
Lithographeds
Content: Text; Ped. This is in Cotabato Manobos
-
- 1959 Practice Primers Summer Institute of Linguistics. L-141
Lithographeds
Content: Text; Ped 2. This is in Cotabato Manobo.
-
- n.d. Pepe (preprimer)s Summer Institute of Linguistics. L-142
Content: Text; Ped 2. This is in Bontoc.
- Lynch, Francis X. L-143
 1948 "Some notes on a brief field survey of the hill people of Mt. Iriga, Camarines Sur, Philippines," PrM, 21: 65-73.
Content: Morph; Comp 4. The author says this is not a true Negrito group, and that it is better to use semi-Negrito or their own term, Agta. The language is the Bicol dialect of Buhi, Iriga, or Sagnay town which borders the areas. The article discusses nature of dialect differences, and morphology is compared with Tagalog.
- Lynch, Frank L-144
 1956 "Some speech-sound problems for Bicolanos learning English." Paper presented at the Division Workshop on Teaching English as a Second Language, Naga Central School, Naga City. 3p.
Content: Phon 3; Comp 5; Acq 2.
- Lynch, Frank and Ronald S. Himes L-145
 1967 "Cognitive mapping in the Tagalog areas" p. 9-52 in Modernization: its impact in the Philippine Institute of Philippine Culture Paper #4. Walden F. Bello and Maria Clara Rolden, editors
 Quezon City, Ateneo de Manila University Presss 33p.
Content: Soc Eth 2. Socio-/psycholinguistics of disease and kinship term systems.

- Macaraeg, Anastacio Austria M-1
 1896 Vocabulario Castellano-Pangasinan. Manila.
 (Other editiond 1904, 3rd ed. Vocabulario
 UP Fi Hispano-Pangasinan. Manila. Imp. Fajardo y
 PL6015 Compania. 104 p.)
 Z5A8 Content: Lex 4.
 1904
-
- 1898 Vocabulario Pangasinan-Castellano. Manila. M-2
Contentd Lex 4.
 UP Fi
 PL6015 Z548 1904
- Macaraeg, Feliciano M-3
 1963 "Rep. Mercado defends officialsd use of Pilipino
 as national language.d' Day Mir, March 30, p. 20-
 21.
Content: Theo 3.
- Macaraya, Batua A., Hadji Pambaya Bayabao, and M-4
 David L. Hamm
 1952 The Dansalan Junior College Maranao-English
Dictionary. Marawi City, Lanao. Madrasa Press.
 Wason 93 p.
 PL5957 Content: Lex 4. Subtitle: Sorat a maana ko
 Z5M11+ basa Maranao a go Ininglis rek o Dansalan Dioni-
 or Kalids. Bases and derived words are listed
 separately and provided with a sentence context.
- Maceda, Generoso S. M-5
 1935 "The Dumagats of Famy.d' PJS, 57: 235-251.
Content: Text; Comp 2; Soc 1; Sec. This is an
 ethnographic sketch with a discussion of: 1)
 origin of the term dumagat, 2) language relation-
 ships (to Bicol, Ilongot, and Tagalog). A short
 text with English translation is given on p. 241-
 242. A map is given with location of speech
 communities.
- Maceda, Jose Montserrat M-6
 1958 "Chants from Sagada, Mountain Province, Philip-
 pines." EM, 2: 45-55; 96-107.
 Music Content: Text 4. Included are native language
 ML1E84+ texts of chants with musical notations and Eng-
 lish translation.
-
- 1963 "The Music of the Magindanao in the Philippines.d' M-7
 Ph.D. thesis, University of California in Los
 Angeles. 2v.
 Wason Content: Phon; Text 5; Comp 4; Soc. On p. 152f
 Film is a discussion of vocal music; p. 161-200--
 1212 phonetics, changes in writing. A reference is
 made to Tarsilas on p. 20f. Texts of songs start
 on p. 276, with English translation.

- Maceda, Marcelino N. M-8
 1963 "Some medicinal plants known to the Mamanua of
 northeastern Mindnao, Philippines." p. 133-136
 GN325 in Festschrift Paul Schebesta zum 75. Geburtstag.
 F41+ Wein-Modling. Missionsdruckerei St. Gabriels
 568 p.
Content: Lex 3; Eth. This contains a wordlist
 of native plants with English and scientific names
 together with cultural use.
-
- M-9
 1967 "A brief report on some Mangyans of northern
 Oriental Mindoro." Unitas, 40(1): 102-155
Content: Soc 1; This is mainly ethnographic
 without language data. There is a long bibli-
 ography at the end together with several pictures.
 Sociolinguistic data: the speech around Sacilag
 is called the latag dialect of Mangyan. This
 bears a striking similarity of form to the Rata-
 gnon of Southern Mindoro. Alangan dialect is
 also referred to.
- Madale, Abdullah t. M-10
 1963 "Preliminary study of Maranaw folk literature."
 Marawi City. Institute of Research and Filipino
 Culture, University of Mindanao.
Content: Text 4; Bibls
- Madlangbayan, Pedro A. M-12
 1959 "Ang buong 'nang\$ at ang maikling 'ng'." PJE,
 38: 318-319.
Content: Lex 1; Writ 1. Title translation:
 The complete (spelling of) 'nang\$ and the short
 'ng'.
- Ya madyaw tugun ni Jisas Kraist nyasulat ni Markos M-13
 1964 Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute
of Linguistics. 77 p.
Content: Text 3. This is a Kalagan translation
 of the Bible according to Mark.
- Magallona, Magelende M. M-14
 1964- "Articles as markers of singular count nouns."
 1965 FEUFJ, 9(4): 56-66.s
Content: Syn; Comp 4. Tagalog and English
 markers are contrasted.
- Magats, Gil M-15
 1915 Gramatica Qng. sabing Castila, t, Capampangan.
 1st ed. Manila. Tip. Linotype de Santo Tomas.

- UP Fi 283, 2 p.
 PL5993 Content: Gram
 M2
- Magdalena, Agustin de la (-1689) M-16
 1679 Arte de la lengua Tagala. Sacado de diversos artes. Mexico, London. Br. Mus. 71 p.
Contents Gram. This is mentioned by Rizal in Epistolario Rizalino, Vols II, p. 253; and by Medina in Bibliografia Espanola.
- Magdamo, Priscilla Venturanza M-17
 1957- Philippine folk songs. Songs of the Visayas.
 1958 Dumaguete Citys Silliman Music Foundation,
Silliman University. 6v.
Content: Text 5. Native texts in Aklan, Cebu-
 ano, Hiligaynon, Bisaya, and Samareno are given.
- Maglangit, Federico Randa M-18
 1954 "The English pronunciation problems of the native speaker of Maranao." Thesis, Cornell Universitys
Content: Phon 3.
 Thesis
 P30 M195+ 1954
- Magno, F.H. M-19
 1963 "Double fancy double talk." STM, 18(June 2):
 30.
Content: Lex 1; Soc. Pig Latin Pilipino used
 Wason by Manila teen-agers is discussed, with most at-
 Microfilm tion devoted to specific words.
 Film 9
- Makarenko, V.As M-20
 1964 "Some data on south Indian cultural influences in southeast Asia; the history of the origin and development of the old Filipino script." Tamil Culture (Madras), 11(Jan): 58-91.
Content: Writ 2; Hist 4; Eth 3. References are liberally included in this article. Loan words (Sanskrit and Tamil) are treated in major lowland languages. There is a review of research writing on and the use of the Indic derived syllabic script. Examples of the figures are given for Ilocano, Tagalog, Visaya, Pangasinan, Pampango. Features of the script are described and compared to the Dravidian writing systemss
- M-21
 1965? "O stepeni rodstva tagal'skogo i indonezijskogo jazykov (s ispol'szovanjem metoda leksikostatis-
 tičeskoj teorii M. Svadeša).s' Voprosy Filologii Stran Jugo-vostočnoj Azii, 73-103.
Content: Comp 2. Title translation: How cog-
 nate are Tagalog and Indonesian? Application of Swadesh's theoris
- M-22
 1965? "Tagal'sko-indonezijski slovoobrazovatel'nye paralleli." Voprosy Filologii Stran Jugo-

vostočnoj Azii, 25-46.

Content: Morph; Comp 5. Title translation: Word formational parallels between Tagalog and Indonesian.

Makarenko, B.A.

M-23

1967 "Izuchenie v SSSR filipinskikh iasykov do i posle Oktiabria." Narody Azii i Afriki Moscow. 6: 100-107d

Content: Theo 2, Bibl. "Studies in the USSR of Philippine languages before and after the October revolution.d'

Malay, Armando J. and Paula Carolina Malay

M-24

1955 Our Folkways. Manilad Bookman, 254 p.

Wason Content: Soc; This is a compilation of popular articles which appeared in the Weekly Women's Magazine. Some deal with greeting and addressing customs, (p. 238-254) and describe some of the social contexts in namingd

GR325

M23

Mallat de Bassilan, Jean Baptiste (1808-1863)

M-25

1843 Les iles Philippines considerees au point de vue de l'hydrographic et de la linguistique. Paris. Imprimerie Pollet et Compagnie. xii, 108, 60 p. Content: Lex 3; Writ 2; Comp. A French-Tagalog-Bisaya vocabulary is given together with a chart of the Tagalog writing systemd The author's 1846 work (entry M-26) is said to be betterd

M-26

1846 Les iles Philippines: Histoire, geographie, moeurs, agriculture, industrie et commerce des colonies espagnoles dans l'Oceanied Paris. Imprimerie de Madame Veuve Bouchard Huzardd 2v. 399, 380 p. Content:d Lex 3; Writ 2; Compd Philippine idioms in French, Tagalog and Bisaya are given together with a plate of the ancient characters of the Tagalog language. 2: 163-238.

Malumbres, Julian

M-27

1911 Vocabulario en Castellano, Ingles e Ifugao del Quiangan. Manila. Tip. de Santo Tomas. 60 p.

Wason Content: Lex 3.

PL5728 Z5M26

M-28

1911 Vocabulario en Gaddan, Espanol, e Inglesd Manila. Tip. de Santo Tomas. 91 p.

Wason Content: Lex 3.

PL5671 Z5M28

M-29

1927 Vocabulario en Espanol, Ytawes, Yogad, Gaddan, Ybanag, Ysinay.

NL F Content: Lex 3.

499.203I t M299v

- Malupa, Marcos P. M-30
 1956 "The wonders of Itbayat." Phil Geog Jr, 4(2,3,):
 78-82.
Content: Comp 4; Soc. The author attempts to
 encourage research on Itbayat, Batanes Islands.
 He says 2,000 speakers write the Batanes dialect
 but speak their own language which is not redu-
 cible to writing (?), and which is said to be
 phonetically like Japanese. There is no other
 linguistic information.
- Mamparair, Felipe, and Mr. and Mrs. Richard Elkins M-31
 1955 Manobo primer I. Manila. Summer Institute of
 Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute
 of National Language. 14 p.
 Lopez Content: Ped 2. This primer is the first of a
 series of two.
- Manacop, Carlos M-32
 1955 Pagsimula sa pagbasa at pagsulat.
Content: Ped 5. Title translation: Starting
 NL F to read and to write.
 499.207T M311p
- Manalili, Bienvenido and J.P. Tamayo M-33
 1964 English-Tagalog-Pampango vocabulary. Quezon City.
 Pressman Printers and Publishers. 215 p.
 Wason Content: Lex 4. Entries are under the English.
 PL6056 This results in many Tagalog and Pampango forms
 M26 being sentences of explanation or definitions and
 not single equivalent forms.
- Manalili, Felix Macapinlac and Reynaldo de Dios M-34
 1964 English-Pilipino, Pilipino-English vocabulary:
pocket dictionary. Quezon City. Pressman Printers
 and Publishers. 123, 83 p.
 Wason Content: Lex 4.
 PL6056
 M27E5
- M-35
 1964 English-Tagalog vocabulary; Tagalog-English vocab-
ulary: pocket dictionary. 2v. in 1. Quezon City.
 Pressman Printers and Publishers. 430 p.
 Wason Content: Lex 4.
 PL6056
 M27
- Manalo, Isabelo M-36
 1965 "The language of instruction in our schools."
PJE, 44(3): 178-180, 225f.
Content: Soc 3; Ped; Theo. This gives the back-
 ground of the language of instruction question.
 It discusses the efficacy of vernaculars, Pilipino,
 and English.
- M-37
 1965 "Pilipino in our schools.s' PFP, 58(33, Aug 14):
 65+.
Content: Soc 3; Ped.

- Manalo, Isabelo M-38
 1965 "Study of the comparative difficulty of learning Pilipino and English in the Philippine public schools.d' In the Grade School, 13(7): 496-501.
 Content: Comp 5; Ped; Acq 2.
-
- 1967 "The Filipino language problem.d' Filipino Educator, 1(2): 16-19, 50-51.
 Content: Theo 3. M-39
-
- 1967 "The Filipino language problem.d' Filipino Educator, 1(3): 16, 54-56.
 Contentd Theo 3. M-40
-
- 1967 "Loss of a precious cultural heritage has created the Filipino language problem.d' The Filipino Educator, 1(1): 41-44, 84.
 Content: Lex 3; Writ 2; Comp 2; Soc. This article gives a comparative vocabulary, and symbols of syllabic writing system are compared for several Philippine languages. The European writing system and socio-linguistic background is summarized. M-41
- Manalo, J. M-42
 1964 "Vernacular as a medium of instruction in grades I and II.d' In the Grade School, 13(4): 256-259.
 Content: Ped; Theo 4.
- Manalo, Pascual M-43
 1938 "Dapat pairalin ang ayos ng pagsulat ng wikang Tagalog.d' Diwang Silangan.
 Content: Writ 1. Title translation: The (old?) form of writing in Tagalog should be retained.
- Mangibin, Aurea Cordona M-44
 1955 "The evaluation of the teaching of the Filipino language in the primary grades in the public schools in Manila.d' Unpublished M.A. thesis in Education, Arellano University.
 Contentd Ped.
- Manila, Quijano de. See under Joaquin, Nick.
- Manila Times Editorial M-45
 1964 "Ang hinaharap ng Pilipino.d' Panitikan, 1(1): 68-69.
 Contentd Theo 3.
- Maño, Toribia M-46
 1961 "Zamboangueño Chabacano.d' FEUFJ, 6(3): 52-57.
 Content: Lex 1; Hist 4. The writer examines the lexicon of Chabacano to determine the sources of the words. This is an attempt to evaluate Whinnom's hypothesis as to the external history of the formation of the creoles in the Philippines and nearby locations. Whinnom's views are summarized.

- Maño, Toribia M-47
 1963 "The Zamboangueno-Chabacano grammar." FEUFJ,
 7: 673-682.
Content: Phon; Text. This is a sketch of the
 phonology together with some text material in
 Chabacano and the English translationn
- Manoos, Pedro N. M-48
 1959 "Filipinos and their national language." TW,
 14(Aug 16): 20, 21.
Content: Soc 3.
- Manual de conversacion in Castellano, Visaya e Engles M-49
 1899 (con la pronunciacion figurada). Cebu. Impr.
 del Seminario de San Carlosn 25 p.
Content: Ped 1.
- Manuel, E. Arsenio M-50
 1948 Chinese elements in the Tagalog language (with
 some indication of Chinese influence on other
 Philippine languages and cultures and an excur-
 sion into Austronesian linguistics)n Manila.
 Wason PL6059 Filipiniana Publicationsn xxv, 139 p.
 M29 Content: Lex; Hist 4; Compn The "Historical
 Introduction" is by H. Otley Beyer. There is an an-
 notated bibliography on p xxiii ff and p. 127ffn
 A large body of data is presented and is subn
 divided into: 1) words borrowed from Chinese
 into Tagalog, 2) Tagalog and PMP words bases
 found in Chinese, 3) Chinese monosyllabic words
 as building material for Tagalog and PMP rootsn
 An analysis is made with semantic classification
 of word origins and an interpretation for the
 nature of contactn Implications are made for
 common origin of some MPN roots with Chinesen
 M-51
-
- 1949 "Origin of the Tagalog language and Chinese
 contribution to its growthn" Fookien Times
 Wason Yearbookn p. 33-36, 93-96n
 DS666 Contentn Hist 4; Eth 3.
 L5F68++
-
- 1953 "An outline of the origin and development of
 Philippine languages and their relation with the
 Chinese language." Fookien Times Yearbook, p.
 Wason 103-108, 113-118, 123-124.
 DS666 Content: Hist 4, 5; Comp 2. Essentially, this
 L5F68++ is an article size treatment of "Chinese Elements
 in the Tagalog Language" (entry M-50)n
 M-52
-
- 1953 "Ang unlaping hin- o him- sa Tagalog--isang
 pagaaraln" Kadipan, February.n
Content: Morph 2. Title translation: The pre-
 fix hin- or him- in Tagalogn-a study.
 M-53

- Manuel, E. Arsenio M-54
 1954 "A lexicographic study of Tayabas Tagalog." M.A. thesis in Anthropology, University of the Philippines.
 UP Fi
 LG995 Contents Lex; Comp 4.
 1954 A6M2
-
- 1957 M-55
 "The maiden of the Buhong sky. A fragment of the Bagobo Tuwaang epic cycle." PSSHR, 22(4): 435-497.
Content: Text 4. This is native text with English translation. A few grammatical footnotes are included.
-
- 1958 M-56
 UP Fi
 PL6188 The maiden of the Buhong sky (a complete song from the Bagobo folk epic Tuwaang. Recorded and translated with the assistance of Saddani Pagayaw) Quezon City. University of the Philippines Press. 70 p.
 B32A52
 T82 Content: Text 4. This was summarized in Anthropos, 54: 1050-1051. It consists of native language text with English translation.
-
- 1958 M-57
 "Tayabas Tagalog awit fragments from Quezon province." FS, 17: 56-97.
Content: Lex; Comp 4. This deals with a form of literature but is preceded by a lexicographical study of Tayabas Tagalog dialect.
-
- 1962 M-58
 "Bagobo riddles." FS, 21s 123-185.
Content: Text 4. This is Bagobo text with English translation.
-
- 1965 M-59
 "Abbreviations in written Tagalog." JEAS, 8: 198-201. (Also ins PM, 1935(Jan-April), p. 387-391).
Content: Writ 1. This deals with orthographic conventions.
-
- 1966 M-60
 "Pre-proto-Philippinesian: the structural elements of stems and words in some Philippine languages." Phil Ed For, 15(1)s 1-26.
Content: Morph 2; Hist; Comp 1. This deals with Tagalog but also uses data from Iloko, Ibanag, Gaddang, Kapampangan, Hanunoo, Bisaya, Magindanao and Tausug. It is an attempt at reduction of traditional disyllabic roots to two monosyllabic roots using some internal comparisons and some interlanguage comparisons.
-
- 1969 M-60A
 "Agyu: The Ilianon epic of Mindanao." Unitas, 42(2): 1-104.
Content: Text 4. This has a long text.

- Manuzon and Flordeliza M-61
n.d. Tagalog-Bikol-English vocabulary. Institute of
National Languages, Manila.
Content: Lexd3. This is said to contain 563
cognates.
- Manza, Fe M-62
n.d. "A comparison of the sounds of Pangasinan with
those of English." Division of Schools, Panga-
sinan Province. 1 p. mimeographed.
Content: Phon; Comp 5. This is a tabulated
comparison of Pangasinan and English consonants
and vowelsd
- Manzano, Jose M. M-63
1964 "A contrastive analysis of English and Ilokano
in the light of second language teaching." Un-
published M.A. thesis, University of Santo Tomas,
Manila. 287 p.
Content: Comp 5; Pedd Acq. 2.
- Marche, Alfred M-64
1884 "Quelques mots sur l'Ile de la Paragua (Palaouan)
et les iles voisines." Bulletin de la Soc. de
Geogr. Commer. de Bordeaux, 7(15): 457-461.
(Also in Bulletin Socd Geogrd, Marseille, Dec.
p. 346-349.
Contentd Lex 3.
- 1887 Lucon et Palaouan. Six annees de voyages aux
iles Philippines. Parisd Hachette et Cied vi,
406 p.
Wason
DS658 Content: Writ 2. This deals with Tagbanua
M31 language with referencesd On p. 327-331 is in-
formation on the writing system.
- Marcilla y Martin, Cipriano (-1904) M-66
1895 Estudio de los antiguos alfabetos. Malabond
Tipo-litografia del Asilo de Huerfanos. 107 p.
UP Fi Content: Writ 2. Bernardo says this is a worthy
PL5508 attempt at a critical evaluation of the various
M3(Rf) works on Philippine palaeography.
- Mariano, Antonio D.G. M-67
1949 Mga pamamaraan sa pagtuturo ng wikang pambansad
Institute of National Language Publications,
UP Fi 7(2). Manila. Bureau of Printing. 31 p.
PL5501. Content: Ped; Theo 4; Acq 2. Title translation:
A28 The procedure or method for teaching the national
language.
- Marquez, D.T. M-68
1962 "Peculiar names and speeches of Marinduqueños."
Day Mir (Feb 10): 6-7.
Content: Lex 1; Comp 4.
- Marquez, Ely Javillonar M-69
1965 "Language-learning for cultural understanding."
Es Sil, 10(3): 22-23.
Content: Eth; Acq 2.

- Marquez, Ely Javillonar M-70
 1967? Pampango dialogues. Manilas(?). Peace Corps
 Language Program. 40 p.
Content: Ped 3. There are 18 lessons in dia-
 Iogue form with a few pattern practicess
- Marquez, Ramona Desideria and Sofronio G. Calderon M-71
 1919 Gramatikang Ingles-Tagalog. Manila. Bahay
 Palimbagan ni P. Sayo. 183 p.
Content: Gram.
- UP Fi
 PL6054
 M35
- Marre, Aristide M-72
 1885 "Apercu philologique sur les affinites de la
 langue Malgache avec le Javanais, le Malais, et
 les autres principaux idiomes de l'archipel
 indien." Proceedings of the Sixth International
 Congress of Orientalists, 1883, 6.4 (Sec 5):
 55-81.
Content: Hist 5; Comp 1, 2. Tagalog and Bisayan
 forms are compared with Malagasy, Javanese, Malay
 and other languages of Indonesia. It deals with
 Sanskrit borrowings, word formation, and genetic
 relationships. The article is not overly de-
 tailed or rigorous in method.
- M-73
 1885 "Vocabulaire systematique, compartif des prin-
 cipales racines des langues Malgache et Malayo-
 Polynesiennes." Proceedings of the Sixth Inter-
 national Congress of Orientalists. 1883, 6.4
 (Sec 5): 83s214.
Content: Lex 1; Comp 1. After a few short notes
 on word structure, and sound correspondences, the
 bulk of the work lists cognate forms for Tagalog,
 Bisayan, Malay, Javanese, Malagasy, Batak, Dayak,
 Makasarese, Buginese, Alfor, Balinese, Rotinese,
 together with semantic notes and analytic notes.
 The lists are grouped under different semantic
 headings of body parts, plants and animals, natural
 phenomena, material culture, qualities, verbs of
 physical action, verbs of intellectual and social
 function, and numbers.
- M-74
 1900 "Proverbs, maximes et conseils traduits du Taga-
 log, (langue principale des Philippines)." Acca-
 demia delle Scienze di Torino. Atti.s, 35(April
 20): 734-747.
Content: Text; Writ 2. Bernardo says there is
 an explanation of the Tagalog syllabary in the
 introduction.
- M-75
 1901 "Grammaire Tagalog composee sur un nouveau plan."s'

BTLV, 53: 547-592.

Contentd Morph 1, 2; Writ 1, 2. This grammatical sketch deals mainly with word formation, and word classes (subclasses in the case of pronouns, verbs, and adverbs). Notes are also included on orthography and the ancient Tagalog writing system (p. 547-549)d

Marre, Aristide

M-76

1901

"Madagascar et les Philippines; Vocabulaire comparatif des principales racines Malayo-Polynesiennes, communes a la langue Malgache et a la langue Tagalog.d" Accademia delle Scienze di Torino. Atti, 36: 145-156.

Content: Lex 3; Hist; Comp.

Martin, Dalmacio

M-77

1943

"The Tagalog translation of the constitution (with a note by Jovito R. Salonga).d" PR, Decd 50-51d

Contentd Text 8. This is a critique of translation with specific forms evaluated.

M-78

1948

"Signs in the national language development project." Philippine Outlook, 1(Nov): 10+. (Also in: BPS Publication, 1948. 5 p.)

Contentd Soc 3.

Martin, Dalmacio and Virginia Palma Bonifacio

M-79

1961

"Forum: the prospects for Pilipino." PS, 9: 301-310.

Contentd Soc 3; Ped; Theo 3. The views of the two participants are kept separate on matters of efficacy of native languages in education. Suggestions are given on techniques and source materials for teaching Tagalog.

Martin, Fabian O.P. (1817-1878)

M-80

1916

Novena nu maglorioso patriarca S. Jose. Manila. Tip. Linotype del Colegio de Sto. Tomasd 21 p.
Content: Text 3. This is Ivatan text.

M-81

1921

Devocion nu pito a ca domingos ni San Jose.
Oraciones a dasalen anu maiconfesal canu mai comulgar as canu capamagemages anu tayuca dana a maicomulgar. Manila. Tip. Pontifica del Colegio de Santo Tomas. 119 p.

Content: Text 3. This is Ivatan text.

Martin, Gregorio and Mariano Martinez Cuadrado

M-82

1890

Colleccion de refranes frases y modismos Tagalos.
Guadaluped Pequeña Imprenta del Asilo de Huerfanos de Nuestra Señora de la Consolacion. 231 p.

UP Fi

PN6519

P5M3

Content: Lex 2; Text 4. This is a collection of popular sayings and idioms in Tagalog.

- Martin, Julian (1784-1857) M-83
 1842 Diccionario Hispano Bisaya. Manila. Imprenta
 de Manuel y Felis Dayot. 461-827 p.
 Ayer Content: Lex 4. This is Part II of Mentridads
 Phil Lang Diccionario de la Lengua Bisaya, Hiligueina y
 Bisaya Haraya. 1841.
 Hiligaina
 67
- Martinez, Hilaria N. M-84
 1953 "The development of the teaching of national
 language in the public schools in the Philip-
 UP pines." Thesis (M.Ed.), University of the Phil-
 LG994 ippines. 124 p.
 1953 Content: Ped; Bibl 3. This gives historical
 E3M3 background and provides documentation.
-
- 1953 M-85
 "Problems and difficulties in the teaching of
 national language.d' Ed Q, 1: 130-43.d
Content: Soc;dPed.
- Martínez, Raimundo (1792-1834) M-86
 1832 Neudruck des Vocabulario de la lengua Tagala
des P.P. Juan Noceda. S.J. Valladolid.
Content: Lex 3.
- Martinez Vigil, Ramon M-87
 1876- "La escritura propia de los Tagalos.d' Revista
 1877 de Filipinas, 2(3): 33-37.
Content: Writ 2.
-
- 1879 M-88
Diccionario de log Nombres vulgares que seddan
en Filipinas a muchas plantas usuales y notables
del mismo archipelago, con la correspondencia
cientifica, la classificacion natural, y la ind
dicacion de su uso. Madrid. Imprenta de la
 Viuda e Hijo de D. Eusebio Aguado. 50 p.
Content: Lex.
- Martinez de Zuñiga, Joaquin (1760-1818) M-89
 1814 An historical view of the Philippine islands.
 (Exhibiting discovery, population, language, gov-
 Wason ernment, mannersd customs, productions, and com-
 DS668 merce--Translated from the Spanish by John Maver).
 M38 Londond T. Davison. 2v. 308, 295 p. (Other ed.:
 1814, London. Black, Parry & Co., 251, 271 p.).
Content: Comp 2, 3; Pages 27-35 (Vol. 1)
 deal with language and support MPN grouping, but
 the author goes further to state a relationship
 to languages of South America, Chile, largely on
 typological grounds of -an suffix and reduplication.
-
- 1893 M-90
Estadismo de las islas Filipinas, o mis viajes
por este pais. Madrid. 2v.

- Wason
DS668
M38 Content: Hist; Comp 2; Ethd This was printed and extensively annotated by W.E. Retana. Vol. 2, Appendix G (p. 477-528) gives an ethno-linguistic treatment of language relationships, racial affinities, and cultural origins. It ends with an ethnological vocabulary containing ethnic group identifications and descriptions.
- Maryknoll Fathers M-91
1962 Visayan exercise book. Davao City. 141 p.
Content: Ped 1.
- Maryott, Alice Lindquist. See also: Lindquist, M-92
Alice
1963 "The nuclear predication in Sangir." PJS, 92 (1, March): 111-120.
Content: Lex 1; Morph 2. This article treats pronouns, affixes of verb formation with resulting focus classifications.
- 1966 "The Summer Institute of Linguistics, Philippine branch." PJLT, 4(1, 2): 54-61.
Content: Theo 2. M-93
- Maryott, Kenneth R. M-94
1961 "The phonology and morphophonemics of Tabukang Sangir." PSSHR, 26(1, March): 111-126.
Content: Phon; Morph.
- 1963 "The substantive phrases of Sangir." p. 50-62 in Papers on Philippine Languages No. 1, Manila. Institute for Language Teaching, University of the Philippines and the Summer Institute of Linguistics, Philippine Branch. M-95
Content: Syn.
- Mas y Sans, Sinibaldo de M-96
1843 Informe sobre el estado de las islas Filipinas en 1842. Madrid. 3v.
Wason Contentd Lex 3; Writ 2. This contains sections
DS658 on language 1: 25-26 (on reading and writing
M39 among ancient Filipinos) and 2: 1-2.
- 1845 "A notice of the alphabets of the Philippine islands." (translation of "informe sobre el estado de las islas Filipinas," by Henry Piddington) Journal of the Asiatic Society of Bengal, 14(August): 603. M-97
Newberry Contentd Writ 2. This is said to contain a chart
Gen Coll of Filipino written characters.
A9.053
v.14
- Maslog, Crispin M-98
1965 "Is there Filipino English?" The Asian Student, April 10.
Content: Hist 4. This is a popular discussion

with examples of English borrowing into Tagalog and Tagalog structure retained in English sentences (utterances) of Filipinos. Mostly single words are given, but a few loan translations are also given.

- Mateos, Fernando M-99
 1957 "Problemas linguisticos de Filipinas." Raz Fe, 155: 471-480; 156: 209-234, 333-350.
Content: Phon; Morph; Soc. Socio-linguistic data of considerable detail are given. Some comparative data, grammatical sketches on morphology and syntax of Tagalog are also included.
- Matino R.B. M-100
 1962 "How can Pilipino be taught more effectively?" PJE, 40(9)s 598-599.
Content: Ped; Theo 3.
- Matsumoto, Nobuhiro M-101
 1934 "Relation of the Japanese and the Austro-asiatic languages." p. 2863-2870 of Vol. IV, Pro Pac Sci Cong, Canada, 1933. Toronto. The University of Toronto Press.
 Q101
 P11
Content: Comp 2. Included is a list of 115 comparisons involving Japanese words from various southeast Asian languages (island and mainland); Oceanic languages. The mainland southeast Asia forms predominate but there is a scattering of Philippine terms from Iloko and Bisaya. The author asserts sound correspondences p=ph=h, but is very inconclusive.
- Maxfield, Charles L., comp. M-102
 1913 English Visayan dictionary and grammatical notes. Iloilo. Philippine Baptist Mission Press. 162 p.
 LC
 PL5626M3
Content: Gram 2; Lex 4.
- Maxwell, William Edward M-103
 1907 A manual of the malay language (with an introductory sketch of the Sanskrit element in Malay). London. Kegan Paul, Trench, Trubner & Co., Ltd.
 Wason
 PL5107
 M46
 viii, 182 p.
Content: Comp. These pedagogic materials first compare (first 40 pages) Malay and Sanskrit with each other but there are also some additional comparisons to Bisaya and Tagalog, together with other Indonesian languages.
- Mayfield, Roy M-104
 1959 Uhohug na Agta I. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 26 p.
Content: Text; Ped 2. This is an Agta (Cagayan) primer.

- Mayfield, Roy M-105
 1960 Uhohug na Agta II. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 25 p.
Content: Text; Ped 2.
-
- 1965 Agbasan na Agta I. 60 p. Agbasan na Agta II. 60 p. Summer Institute of Linguistics literacy materials.
Content: Text; Ped 5. These two volumes are Agta primers. M-106
- Mayo, V.L. M-107
 1938 "Ilang pag-aaral ukol sa wika." Mabuhay, Oct. 2.
Content: Bibl. Title translation: Some studies about language.
- Mayurgas, Wilfredo, Rosa Soberano, Frank Flores M-108
 and the ILS staff
 1967 Tagalog for non-Filipinos. Vol. 1, units 1-4. Manila. Interchurch Language School.
Content: Ped.
- Medio, Pedro Nolasco de M-109
 1892 Agguiguammuan tac cagui gasila o gramatica Ibanag-Castellana. 2nd ed. Manila. Establecimiento Ayer Phil Tipografico del Colegio de Santo Tomas. 397 p.
 Lang (First edition: 1890. Manila. Estab. Tip. del Ibanag Colegio de Santo Tomas. 317 p.).
 9, 10 Content: Gram.
- Meijia, Antonio Santosd O.E.S.A. (-1659) M-110
 1845 Pasion de nuestro Senor Jesu Christo. Madrid. Imprenta de D. Jose Cosme de la Pena. 544 p.
Contentd Text 3; Hist 2.
- Meiklejohn, Percy and Kathleen Meiklejohn M-111
 1953 "Notes on Cebuano syntax.d" FS, 12: 96-100.
Content: Morph; Syn. This deals with formulation of sentence parts, word order, the classification of verbal prefixes and sentence (part) connectors and the interrelation of the two.
-
- 1958 "Accentuation in Sarangani Manobo.d" Oceania Linguistic Monographs, Capell and Wurm, eds., 3: 1-3.
Content: Phon 6; Comp 4; Soc 1. Sociolinguistic data and dialect information is given, together with stress and length accent rules. There is also a note on morphophonemics of accent. M-112
- Meillet, Antoine and Marcel Cohen, eds. M-113
 1924 Les langues du monde. 'Collection Linguistique,d publiee par la Societe de Linguistique de Paris, P121 XVI^d Paris. E. Champion. 811 p. (Other edition: M51L2 1952 Paris. Centre National de la Recherche Scientifique. 1296 p.). 1952

- Content: Gram 2 (1st ed.); Phon; Morph; Comp; Theo; Bibl (other ed.). In the 1924 edition, pages 407-410 deal with a general coverage of the Philippine languages. In the 1952 edition, "Langues de l'Asie du Sud-est" appears on pages 523-644. There is a survey of languages, and data on sound systems, comparative vocabulary, numbers, pronouns. Notes on word structure, syntax are included. Tagalog and Bisayan phonology are also dealt with.
- Melgarejo, Nemia B. See Chai, Nemia B. Melgarejo
- Mendoza, L.E. M-114
1962 "Symposium: Instill the idea of learning Pilipino as a patriotic duty." PJE, 40(10): 669.
Content: Soc 3; Ped.
- Mendoza, Virginia Gamboa M-115
1940 Phonological peculiarities of Pampangan (based on the original Austronesian as constructed by Dempwolff). Institute of National Language Bulletin No. 4. Manila. Bureau of Printing. 51 p.
UP Fi
PL5501.A3 Content: Phon. This gives 1134 Proto words (with a few duplications) as reconstructed by Dempwolff.
- Mentrida, Alonso de M-116
1637 Bocabulario de la lengua Bisaia-Hiligueyna y haraia de las islas de Panai y Sugbu, y para las demas islas. (Añadido e impresso por Martin Claver). Manila. Imprenta del Colegio de Santo Tomas. 175, 754 p. (Other editions 1698. (in British Museum, Additional Manuscripts No. 6879, No. 26), 1841, Diccionario de la Lengua... Manila. Imprenta de D. Manuel y D. Felix Dayot. 827 p.).
Content: Lex 4; Hist 2.
- M-117
1818 Arte de la lengua Bisaya Hiliguayna de la isla de Panay. Manila. Imprenta de Don Manuel Memije por Don Anastacio Gonzaga. 247 p. (Other editions First edition, 1637, is non-existent today).
Wason
PL5711 Content: Gram; Text; Writ 2. The 1818 edition
M54 has examples of the syllabary. It treats morphology and syntactic features but often within an European framework. There are notes on the writing system and poetry.
1894
- Mentrida, P. Alonso (and Julian Martin) M-118
1841- Diccionario de la lengua Bisaya, Hiligueina y
1842 Haraya de la isla de Panay. Manila. La Imprenta de D. Manuel y Felix Dayot. 827 p.
LC:PL5626 Content: Lex 4. Pages 461-827 is P.F. Julian
M5 Martin's Diccionario Hispano-Bisaya.
- M-119
1894 Arte de la lengua Bisaya-Hiligayna de la isla de Panay (corregido y aumentado por el m.r.p. Jose Aparicio). Tambobong. Pequeno Tipolitografia del Silo de Huerfanos. xviii, 270, 6 p.

- Content: Gram; Morph. Page 248d Letras de L.L.
 Bisaya p. 249-251d Declinationes de L.L. Cebuana p. 251-253: Declinationes de L.L. Samar-Leyte.
 Mercado, Rogaciano M-120
 1962 "Pilipino first.d' PFP, 55(Jul 28): 28-29+.
Content: Soc 3.
-
- 1965 "Nasyonalismo at ang wikang pambansa.d' Panitikan,
 1(4): 25-27.
Contentd Theo 3. M-121
- Mercado, Simon A. M-122
 1960 "The national language and our public officials.d'
TW, 15(Mar 20): 10-12.
Content: Soc 3.
- Merrifield, William R. and Constance M. Naish, M-123
 Calvin R. Rensch, and Gillian Story
 1962 Laboratory manual for morphology and syntax.
 Santa Ana, California. Summer Institute of Linguistics.
Contentd Morph; Syn; Pedd Theo 4. For teaching,
 this presents a general theory of morphological
 discovery procedures using a broad range of language
 sources including Agta, Hanunoo, Ilocano,
 Kalagan, Manobo.
- Merrill, Elmer Drew (1876-) M-124
 1903 A dictionary of the plant names of the Philippine
islandsd Manila. Publication No. 8, Publications
 Ayer 2249 of Government Laboratories. 193 p.
 B7M57 Contentd Lex 1, 4; Eth; The list is arranged
 alphabetically with the dialect indicated when
 known.
-
- 1904- M-125
 1905 New or noteworthy Philippine plants. Bureau of
 Government Laboratories Publication No. 6, 17, 29,
 Part 1; 35, part 1. Manila. Bureau of Printing.
 Ayer 2249 4 numbers.
 B7M57n Content: Lex 1; Some native names are given
 and the dialect sometimes indicated.
-
- 1905 M-126
 QL3 A review of the identifications of the species
 W94U57+ described in Blanco's "Flora de Filipinas".
 Bureau of Government Laboratories Publication No.
 27. Manila. Bureau of Printing. 132 p.
Content: Lex 1; This is not primarily linguistic
 but contains an index to native names in
 Tagalog and other Philippine languages.
-
- 1920 M-127
 "Comments on Cook's theory as to the American
 origin and prehistoric polynesian distribution of
 certain economic plants, especially Hibiscus tili-
 ceus linnaeus.d' PJS, 17d 377-384

Content: Comp 1; Eth 3; The discussion is not entirely or even rigorously linguistic but pages 381 to 384 gives various Polynesian, Malay and Philippine names for the plants, their relationships and sound correspondences.

Merrill, Elmer Drew M-128

1925- An enumeration of Philippine flowering plants.

1926 Manila. Bureau of Printing. 4v.

Content: Lex 1; Hist 4; E.A. Manuel notes that this includes 6 plants of Chinese origin.

M-129

1926 A discussion and bibliography of Philippine flowering plants. Department of Agriculture and Natural Resources, Bureau of Science, Popular Bulletin 2.

Mann
QK368 Manila. Bureau of Printing. 239 p.

M57 Content: Phon; Writ; Soc 1; Pages 20+ deal with an ethnographic survey. Local names of Philippine plants are given on pages 22+ with examples. There is a discussion of Philippine language sounds and proper orthography from p. 34 to 43. Plate 3 is a language map of the Philippines.

Merritt, Melvin L. and H.H. Whitford M-130

1906 A preliminary working plan for the public forest tract. Bureau of Forestry Bulletin No. 6. Manila. Bureau of Printing.

Ayer
2201 Content: Lex 1; The list of tree species is
F7M57 alphabetical by scientific name and gives the family, native, and commercial name.

Meyer, Adolf Bernhard M-131

1873 "Ein Beitrag zu der Kenntniss der Sprachen auf Mindanao, Solog und Sian, der Papuas der Astrolabe-Bay auf Neu-Guinea, der Negritos der Philippinen, und einige Bemerkungen uber Herrn Riedel's Uebersetzungen ins Tagalalische und Visayasche." TITLV, 20: 441-470.

Content: Lex 3; Comp. Some general comments are given on the major languages followed by vocabularies of Tirurai (about 100), Moro of Jolo (100, with phrase); Moro of Siau, Negrito of Mariveles, and Zambales.

M-132

1874 "Ueber die negrito-Sprache." Z.Ethnol., 6: 255-257.

Content: Bibl. This is a note to correct and amplify the content of an earlier work (M-131).

M-133

1878 Ueber die Negritos oder Aetas der Philippinen.

Dresden. 64 p.

Content: Lex 3; Comp; Bibl. Pages 54 to 57 contains a comparative vocabulary of Tagalog of Bataan,

Pampanga of Zambales, Negrito of Mariveles, and Negrito of Zambalesn There are references to works (31) on Negritos on pages 50-52.

- Meyer, Adolf Bernhard M-134
1882 "Die Negrito sprache und Herrn Mundt-Lauff's Forschungen auf den Philippinen." Ausland, 55: 35-38.
Content: Theo 2.
-
- 1882 "Ueber die Namen Papua, Dajak und Alfuren." Akademie der Wissenschaften (zu Wien)n Sitzungsberichte Philosophisch-Historische Klassen 101: 537-552.
Content: Lex; Compn This is a comparison of Tagalog, Pampangan, Pangasinan, Bikol, Bisaya. It deals with the origin of these terms and meaningsn
-
- 1893 Die Philippinen. II. Negritos. (mit sprachvergleichende bemerkungen zum vorhergehenden Verzeichnisse und Vocabular der Negritosprache von H. Kern) Separatabdruck. Publicationen des Konigl'n Ethnographisches Museums zu Dresden. IX. Dresden: Stengel and Markertn 92 p.
Content: Lex; Comp 1.
- Meyer, Adolf Bernhard and A. Schadenberg and W. Foy. M-137
1895 "Die Mangianenschrift von Mindoro." Abh. und Ber. des Konigl. Zool. und Anthro.-Ethnogr. Museums zu Dresden. 5(15): 34 p. Berlin. R. Freidlander und Sohn
NL F
572.9914
M575m
Content: Writ 2,3; Comp. This is a general treatment of some literature on the Mangyans together with ethnographic map of the island. The treatment of the writing system is largely done by Foy. There is much illustrative material with transliterations and translationsn Comparisons are made with the Tagalog writing system and a general treatment (with a historical viewpoint) is presented for writing systems of the entire Philippinesn Plates of bamboo manuscripts are included.
- Meyer, Hans M-138
1884 Eine Weltreise, Anhang: Die Igorroten. Leipzig.
Content: Lex 3. There is a Guinanisch-Tinguianische Vocabulary of some 120 wordsn According to Conant, there is an 1890 edition (Leipzig und Wien)n
- Meyer, Ray M-139
1963 Speaking Bicoln An introductory course for Peace Corps volunteersn Manila. Peace Corps Philippines, Program Support Officen 92 p. Mimeographed.
Content: Ped 3. Basically, this is a set of dialogues plus some grammatical information listing

- | | | |
|---|--|-------|
| Wason
PS5581
M61+ | some functor words, giving word classes and an outline of some sentence patterns. It gives no pattern practice. | |
| Micoleta, Rafael
1897 | <u>Modo breve de aprender la lengua Vizcayna.</u> (Com-
uesto por..., presbyt de la muy leal y noble villa
de Biblao, 1653). Sevilla. Establecimiento Tipo-
grafico de Francisco de P. Diaz. 2nd ed. 30 p.
<u>Content:</u> Ped 3. | M-140 |
| Miles, Julius
1887 | <u>Metodo teorico-practico y compendiado para aprender
en brevisimo tiempo el lenguaie Tagalog.</u> Barce-
lona. Establecimiento Tipografico de los Sucesores
de N. Ramirez y Compania. 135 p. (Other editions
1888, 135 p.)
<u>Content:</u> Ped 1; Acq 2. Note: see also Julia y
Guerrero, Antonio | M-141 |
| Wason
PL6053
M64 | | |
| Miller, Friedrich | See Muller, Friedrich | |
| Miller, Helen W.
1967 | <u>Mamanwa morphology.</u> Linguistic Circle of Can-
berra Occasional Papers (in press).
<u>Content:</u> Morph. | M-143 |
| Miller, Jeanne
1959 | <u>Panan-og ka boog.</u> Nasuli?, Summer Institute of
Linguistics.
<u>Content:</u> Tex; Ped2. Mamanwa literacy materials-
(pre-primer). | M-144 |
| 1964 | "The role of the verb stem in the Mamanwa kernel
verbal clauses.s' <u>OL</u> , 3(1): 87-100.
<u>Content:</u> Morph; Syn. This deals with verbs in a
tagmemic analysis of syntax. | M-145 |
| 1968?
(in
press) | "Nonverbal clauses in Mamanwa.s' Canberra. Lin-
guistic circle of Canberra publications.
<u>Contents</u> syn. | M-146 |
| Miller, Jeanne and Helen Miller
1964 | <u>Basahen nao I. Basahen nao II.</u> Manila. Summer
Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools,
Institute of National Language. 126 p., 135 p.
<u>Content:</u> Ped 2. These are 2 Mamanwa readers. | M-147 |

- Miller, Jeanne and Helen Miller M-148
 1964 "Mamanwa phonemes and orthography." PSSHR, in press.
Content: Phon; Writ 1.
-
- 1965, trans. M-149
Maghamarag kamo ka tagnek. Manila. Summer Institute of Linguistics, Adult Education Department, and the Bureau of Public Schools of the Department of Educationd 31 p.
Content: Text. This is a pamphlet on malaria control in Mamanwa.
-
- 1965 Philippine reader. Vol. 1, Nos. 1 and 2. Summer Institute of Linguistics Literacy Materials. 11, 9 p.
Content: Ped 2. This is a Mamanwa reader. M-150
- Miller, Merton L. M-151
 1911 "Review of Allin's 'Standard English-Visayan dictionary'." PJS, 6(Secd d): 281.
Contentd Lex 4; Theo 5.
-
- 1912 "The Mangyans of Mindoro." PJS 7(Sec. d, 3): 135-156d M-152
Content: Writ 2. This is mainly ethnographic but there are some notes on language (p. 153-154)d It deals with the writing system not only of the Mangyans but also of the Iloko, Tagalog, Pampanga, Pangasinan and Bisayan peoples.
- Milner, G.B. and Eugenie J.A. Henderson, ed. M-153
 1965 Conference on linguistic problems of the Indo-Pacific area, London, 1965. Amsterdamd North Holland Publishing Co. 2v.
 Wason
 PJ21
 C72+
Content: Comp; Bibl 3.
- Mina, Paula A. M-154
 1963 "Problems in the teaching of Pilipino in Ilocos Norte." Thesis, Arellano University, Manila.
Contentd Ped; Acq 2.
- Minguella y Arnedo, Toribio (1836-1920) M-155
 1878 Ensayo de gramatica: Hispano-Tagalad Manila. Establecimiento Tipografico de Plana y Compania. 302 p.
 Wason
 PL6053
 M66
Contentd Morph 2; Syn 1. This is a manual for learning Tagalog cast in Spanish and Latin grammatical categories. Morphology and phrase markers get most attentiond There are palaeographic specimens (p. 8-9).
-
- 1886 Metodo practico para que los ninos y ninas de las provincias Tagalas aprendan a hablar Castellano. Manila. Chofre y Compania. 161 p. M-156
 UP Fi
 PL6053 M6(RF) 1886

- Contentd Ped 3. This is in Tagalog and Spanish
in parallel columnsd
- Minguella y Arnedo, Toribio M-157
1887 "Estudios comparativos entre el Tagalo y el San-
scrito.d' Exposicion de Filipinas, Collecccion de
UP Fi articulos publicados en El Globo, p. 121-128.
DS664.G56 (Also in: Rev. Agustiniana, Vold 15, 1887)d
Content: Lex; Hist 4; Comp.
-
- 1889 Unidad de la especie humana probada por la filo-
logia. Madrid. Imprenta de A. Perez Dubrull.
31 p.
Content: Hist 4; Comp. This is a comparative
study of Tagalog and Sanskrit. See alsod Expo-
sicion de Filipinas.
- Minot, Harriet and Charlotte Houck M-159
1965 Kabayo. Manila. Summer Institute of Linguistics,
Bureau of Public Schools, Institute of National
Language. 32 p.
Content: Text; Ped 2. This is an Aeta Sambal
primer, entitled "Horse".
- Mirasol, Dionisio M. M-160
1926 Vocabulario o manual de dialogos en Espanol y
Bisaya. Mandurriao, Iloilo: La Panayana. 6th
Wason ed. 3 parts in 1. (Corregido, reformado y ex-
PL5626 tensamente aumentado por M.P. y reimpreso por
M67 Casimiro F. Perfecto)d (Other editions: 1882
Manila, 1st ed.d 1883 Manila, 80 p. 2nd ed. 2nd
part; 1889 Guadalupe, 90 p. 2nd part: Manila,
Amigos del Pais, 80 p.; 1894 Manila).
Contentd Lex 3; Ped 1.
- Missionaries of the Ifugao Mission M-161
1929 Dalan hi langit. Bayombong. Neuauflage: St.
Louis, Mo.
Content: Text 3.
- Moerman, J. M-162
1921 Dalan di langit. Baguio: Catholic School Press.
176 p.
Content: Text 3.
-
- 1922 Catecismo an Ittag an Mipangat Jannaday U-Unga.
Baguio: Catholic School Press. 30 p.
Content: Text 3.
- Moerman, J. and Francis Lambrecht M-164
1926- "Kiangnan tales and songs." LAMP, 3(1926-27):
1928 70-71; 4(1927-28).
Content: Text 4.
- Mogol, Ernani Salandanan M-165
1964 "A set of objectives for the teaching of English
as a second language for Filipino students with

- Tagalog background in a teacher training institution.d' M.S. in Education Paper, University of Southern California. 116 p.
Contentd Comp 5; Theo 3.
- Mohammedan tongues M-166
 1953 Pampanga. Community Press.
Contentd "Moro" Languages.
- Mohring, Hans M-167
 1964 "Über einige Probleme bei Konsonantenhaufungen in Grundwortern des Tagalog, unter besonderer Berücksichtigung der Rolle des Suffixes -i bei der Bildung von Grundwortern.d' Ph.D. dissertation, U. of Leipzig, Leipzig. 160 leaves.
Contentd Phon; Morph 2.
- Molony, Carol H. M-168
 1968 "Multilingualism and economic behavior.d' Exchange Quarterly, 41: 25-35.
Contentd Soc 3. This is a discussion of the social/economic factors in language use in a community near Zamboanga City. Economic roles and the languages which are needed therein, and the factors of second language learning motivation are also discussed.
- Moncal, Aida H. M-169
 1961 "The pidgin in the Philippines.d' STM, 16 (44, June 11)d 12-15.
Contentd Hist 4.
- 1961 "The uses of English and Tagalog.d' PFP, 54 (49, Dec. 9): 66, 142.
Content: Comp 5; Soc 3. M-170
- Montano, Joseph M-171
 1885 "Rapport a M. le Ministre de l'Instruction Publique sur une mission aux Philippines,"
 UP Fi Archives des Missions Scientifiques et Litteraires.
 DS658 Troisieme Serie d 11d 271-479. Paris. Imprimerie
 M76 Nationale.
Content: Lex 3; Writ 2. This is said to contain the first vocabularies of Ata, Bilaan, Manobo, Samal, and Tagakaolo. According to Welsh, pages 383 to 457 contains information on "Dialectos". There is some analysis of Tagalog. Villamor says this treats the Tagalog and Bisayan syllabaries.
- Montblanc, Charles, Comte de M-172
 1877 Les iles Philippines. Paris. Imprimerie de
 UP Fi Madam Veuve Rouchard-Huzard d Jules Tremblay,
 DS658 Gendre et Successeur. 60 p.
 M77 Contentd Writ 2; Soc 3; On the copyright
 1864 page isd "Extrait des Memoires de la Societe
 Etudes Japonaises, Sessions de 1876, Tome 1
 Partie.d' Bernardo cites Part 5 (p. 37-45) as

being on "Lange Tagalog" which discusses the importance of this language. It is followed by examples of ancient Tagalog characters.

- Montero y Vidal, Jose M-173
1886 El archipelago Filipino y las islas Marianas, Carolinas y Palaos. Madrid. M. Tello. 482 p.
UP Fi Contentd Soc 1. On pages 154, 465-466, 482 is
DS658M8 indexed for "Idioma". Welsh says this gives statistics on the numbers of speakers for Bisaya, Tagalog, Iloko, Bikol, Pangasinan, Pampango, Chamorro and Pelew.
- Montes y Escamilla de San Antonio, Jeronimo M-174
(-1610)
1610 Oraciones devotas para comulgar y confesar. 8 p.
Contentd Text 3; Hist 2. Entry 75 in Retana's Origenes gives the date of presumed publication. This title is given by Medina and the Tagalog title (#13 in Retana's Origenes) is inferred from the 1705 edition.
-
- 1610 M-175
Librong ang pangalan ay caolayao nang calolowa na quinathang bago..d Manila.
Contentd Text 3; Hist 2. Title translation: A book entitledd together with the spirit, newly written by... The title is inferred from the 3rd edition of 1705, as cited by Pardo de Tavera.
-
- 1648 M-176
Vocabulario de la lengua Tagala. Manila. Imprendta de la Compania de Jesus. 8 p.
Contentd Lex 4.
- Montesines, Luz Tuala M-177
1951 "Trends in teaching the national language.d" M.A. thesis in Education, Adamson University, Manila.
Contentd Ped.
- Morales, Alfredo T. M-178
1951 "Language and Filipino education; the use of the vernacular in schools is meeting stiff opposition despite world trends in its favor.d" Philippines Quarterly, 1(3): 8, 10-11.
Content: Soc 3; Ped.
-
- 1952 M-179
"The position of the CETA on the language problem." PJE, 31: 347-348.
Content: Soc; Theo 2.
-
- 1959 M-180
"The national language in the contemporary scene." SJ, 6(Jan.-Mar.): 28-41.
Content: Soc; Ped; Theo 3. This is of sociological educational content with recommendations for educational programs. The text is a talk followed

- by discussions from those in attendance. There is no actual language data.
- Morales, Rosalina A. (See also Goulet) M-181
- 1959- Tagalog for Americans. Manila. American Embassy.
- 1961 Contentd Ped; Theo. This is a regular column on Tagalog language and culture for the American Embassy personnel and published by the American Embassy in Manila.
-
- 1960 "Language and culture.d' MSTEQ, 10(2, 3): 32-36. M-182
Content: Soc.
-
- 1961 "No literal translation, please.d' Exchange News Quarterly, First Quarter, p. 10-11. M-183
Contentd Text 8; Theo 4.
-
- 19-- "Ugaling pilipinod An introduction to Filipino thought and action.d' MSTEQ, 11(4), 12(1)d 5-15. M-184
Contentd Comp 5; Eth 2. Written primarily for the Peace Corps, it deals with cultural values, attitudes involving linguistic expression. It appeared also as a manuscript with other unpublished papers, "Language and Culture," "Don't Pass Here," "No Translation Please," 17 p.
- Wason
Film
1688
- Morelos, Francisco M-185
- 1946 The BWP in the hands of a sugbuhanon. San Fernando, Cebu. 1v.
Contentd Gram 2. The text is in Cebuano, Tagalog and English. Blake cites this as: Ang Balarila ng Wikang Pambansa (Grammar of National Language Written for Cebuan Bisayans)d
- NL F
499.215T
M815b
-
- 1953 Isang paghahambing ng wikang Tagalog at wikang Sebuano. Cebu. M-186
Contentd Comp 5.
-
- 1956 "Fundamentals of Filipino language and Sugboanon.d' M-187
Unpublished M.A. thesis in Education, University of the Visayas.
Content: Gram.
-
- 1957 "Towards a common Filipino language.d' P Educ, M-188
12(2): 47-49.
Contentd Soc; Theo 3.
-
- 1959 "The school child and the language problem.d' M-189
P Educ, 14(Sept.)d 216-218.
Contentd Soc 2, 3; Ped 5.
-
- 1960 Visayan fundamentals. Cebu City. 66 p. M-190
Content: Gram.
- Wason
PL5623 M84

- Morelos, Francisco M-191
 19-- Bansay-Bansay sa pagsulit. (Pagsanay sa pagsasa-
 Iita Binisaya-Tinagalog). Sugbu. HamabaddPress.
 Content: Ped 1.
- Morey, Virginia. See also Austin, Virginia Morey
 Morey, Virginia M-192
 1961 "Some particles and pronouns in Batak.d' PJS,
 90(2): 263-270.
 Content: Lex 1; Morph; Syn 1. This deals with
 phrase structure, phrase markers and case markers
 in connection with focus sets of pronouns.
- Morry, Virginia and Howard P. McKaughan (Eds.) M-193
 1961 Cebuano reference materials. Manila. Summer
 Institute of Linguistics and the Philippine
 Association for Language Teaching. 223, 21 p.
 Wason
 PL5649 Mimeographed.
 M84+ Content: Gram; Ped. This is a Cebuano grammar.
- Morga, Antonio de (1559-1636) M-194
 1868 Philippine islands, Moluccas, Siam, Cambodia,
Japan, and China at the close of the sixteenth
century (Translated from the Spanish by H.E.J.
 Stanley). London. Hakluyt Society. xxx, 431 p.
 Wason
 G161 Content: Soc 1. Pages 293 to 295 deal with the
 H15:39 languages of the Philippines.
-
- 1961 M-195
Sucesos de las islas Filipinas. (Obra publicada
 en Mejico el anodde 1609; nuevamenta sacada a luz
 y anotada por Jose Rizal y precedida de un protago
 del Prof. Fernando Blumentritt, ed. del Centenario)
 Wason
 DS674 Manila. Comision Nacional del Centenario de Jose
 M84 Rizal. 374 p. (Pub. de la Comision Nacional del
 1909; Centenario de Jose Rizal. Escritos de Jose Rizal,
 Vol. 6.) (Other editions: 1609 Mexico. C. A.
 DS675.8 Cesar. 51 172 p. 1868 London. Hakluyt Society.
 R62A12 1890 Paris. Garnier. 1904 Translated by Alfonso
 no. 1 de Salvio, Norman F. Hall, James Alexander Robertd
 son in The Philippine Islands, 1493-1898, ed. by
 E. H. Blair and J. A. Robertson. Cleveland, Ohio.
 Arthur H. Clark Co. Vol. 15: 25-289; Vol. 16:
 25-209. 1909 Madrid. Libreria General de Vicori-
 ano Suarez. 180, 591 p.)
 Content: Writ 2; Soc 1; In the 1890 edition
 annotated by Jose Rizal are several notes on both
 language and the Philippine syllabary.
- Moro Province. Superintendent of Schools M-196
 1905 Magindanaw reader. (for the public schools of
 the Moro province). Zamboanga. Mindanao Herald
 Press. 126 p.
 Wason
 PL5911 Content: Writ 2; Ped 2. The author is Najeeb
 M86 Mitry Saleeby who was superintendent of schools at

that time. It is in Arabic script. Part 1 is a phonetic primer; part 2, a translation of the Arnold primer; part 3, various skills.

M-197

-
- 1905 Sulu reader (for the public schools of the Moro province). Zamboanga. Mindanao Herald Press.
 Wason 134 p.
 PL6041 Content: Ped 2. The author is Najeeb Mitry
 M86 Saleeby. It is in Arabic script. Note that
 'Sulu' here is not the same as Samal. The second
 part is a translation of the Arnold Primer.
- Moses, Bernard (1846-1930) M-198
 1902 Language of the schools. P.I. Department of
 Ayer Public Instruction Report. Manila. Bureau of
 2235 Public Printing. p. 23d25.
 P552 Contentd Soc 3; Ped
 1901/02
- Moss, Claude Russell (1876-) M-199
 1920 "Kankanay ceremonies.d" University of California
Publications in American Archaeology and Ethnology,
 E51 15 (Oct. 29): 343-384.
 C15+ Content: Text 4; Comp; Soc. This deals with
 V. 15 sociolinguistics (p. 344). It compares terms with
 no. 4 Nabaloi. A large part of the ceremonies and des-
 criptions are in Kankanay with English translations.
-
- 1920 "Nabaloi law and ritual.d" University of California
Publications in American Archaeology and Ethnology,
 E51 15: 207-342.
 C15+ Content: Text 4. This includes prose texts (p.
 V. 15 236-279; 295-335), and poems (p. 290-292).
 no. 3
-
- 1924 "Nabaloi tales." University of California Publi-
cations in American Archaeology and Ethnology,
 E51 17(5): 227-353.
 C15+ Content: Text 4.
 V. 17
 no. 5
- Moss, Claude Russell and A. L. Kroeber M-202
 1919 "Nabaloi songs." University of California Publi-
cations in American Archaeology and Ethnology,
 E51 15(May 10): 187-206.
 C15+ Content: Text 5. This gives Nabaloi texts with
 V. 15 English translations.
- Mosto, Andrea da M-203
 1903 "Philippine languages,d" in New International
Encyclopaedia (1902-1904), xiv, p. 31-32. (in
 the 1904-1906 edition. p. 722-723)d New York.
 Dodd, Mead, and Co.

- Content: Soc; Bibl. A short bibliography is included.
- Moya y Jimenez, Francisco Javier de M-204
1883 Las islas Filipinas en 1882. Madrid. Establecimiento Tip. de el Correo. vi, 362 p.
- Wason Content: Phon 3; Soc 1; Pages 161 to 164
DS658 ("Dialectos" of the Philippines) list the dialects
M93 and number of people speaking each, and the Tagalog language, with some information on pronunciation.
- Muller, Friedrich (1845-1898) M-205
1865 "Ueber den Ursprung der Schrift der Malay ischen Volker.d' Sitzungsberichte der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften (zu Wien)d' Philosophisch-Historische Klasse, 50: 318-326.
- AS142 Contentd Writ 2; Comp. This contains data on
V6587 comparisons of Javanese, Pali, Batak, Makasar,
V. 50 Bugis, Tagalog, Redjang, and Lampung writing systems. There is a discussion on particular forms and a chart of comparisons. It concludes by asserting that the common origin is in Indian scripts.
- Wason
PL5052
M94
-
- 1876- M-206
1884 Grundriss der Sprachwissenschaft. Wien.
Contentd Gram 2; Phon; Morph 2; Comp 3. Vol. 2 (2): pages 1-160 treats MPN languagesd Pages 87-160 covers Malay type languages which includes short sketches of sound and morphology using words from several, including Tagalog, Ibanag, Iloko, Bisaya, and Pampango.
-
- 1886 M-207
"The alphabets of the Philippine group.d' JSBRAS, 17: 157-158.
Content: Writ 2. This is a notice and review (of Tavera's Contribucion para el estudio de las antiguos alfabetos Filipinos) giving general statements as to the relatedness to the Indonesian writing systems.
- Mundo, Clodualdo del M-208
1941 "The coining of words and the teaching of Tagalog." Teachers College J., 2(April-June)d 442-444.
Content: Lex; Morph 2; Ped.
- Mundo, Clodualdo del and Andrea Amor Tablan M-209
1948 Talatinigang panlukbutan. Pocket dictionary. Tagalog-English, English-Tagalog. Manila. Abiva Publishing House. 208 p.
- Wason
PL6054 Content: Lex 4. Entries are by bases and derived forms, but derived forms are not listed under the base. Entries are given part of speech classification. There are a few grammar notes.
M96

- Murdock, George P. M-210
 1960 Social structure in southeast Asia. Viking Fund
 Publications in Anthropology, no. 29. Wenner-
 GN4 Gren Foundation for Anthropological Research,
 V. 69+ Inc. 182 p.
 no. 29 Contentd Eth 2; Bibl 3; Sec. There is some
 Philippine material on ethno-linguisticsd-the
 nature of kin systems.
- M-211
 1964 "Genetic classification of the austronesian lan-
 guages: a key to oceanic culture history.d'
Ethnology, 3: 117-126.
Contentd Comp 2; Eth 3. This discusses Dyen's
 lexico-statistical classification (background of
 study, conclusions, classification itself) and
 its implications for culture history.
- MacDonald, (Rev. Dr.) Mc-1
 1896 "The asiatic or semitic origin of the oceanic
 numerals, personal pronouns, phonology, and
 grammar." JPS, 5(20): 212-232.
Contentd Lex; Morph 1; Hist; Comp. Comparisons
 are made with Arabic and Hebrew. The author
 attempts to justify some unusual sound shifts.
 Philippine language examples used are from Taga-
 log and Bisaya. No reconstructions are given.
- MacKinlay, William Egbert Wheeler Mc-2
 1901 "Memorandum on the languages of the Philippines.d'
Journal of Anthro. Inst. of Great Britain, 31:
 214-218.
Content: Lex 1; Comp 1; Theo. Welsh says this
 gives the numerals (1 to 10) in the main Phild
 languages.
- Mc-3
 1904 "Some major languages of Luzon.d' JAOS, 25d 170-
 174.
Contentd Phon; Comp; Soc. The main coverage is
 on sociolinguistics, but includes notes on sound
 system, affinities of Iloko, Adang, Apayao, Ting-
 gian, Ibanag, Pangasinan, Pampango, Tagalog,
 Bikol.
- Mc-4
 1905 A handbook and grammar of the Tagalog language.
Washington. Government Printing Office. 264 p.
 Wason Contentd Morph 2; Ped 1. This is organized
 PL6053 under English and semantic categories but gives
 M15 quite a bit of material on morphology and word
 classes. It is designed as a reference source
 for non-Filipinos in learning Tagalog.

- Macleod, Tom Mc-5
 1964 Ulo-isin a pegisorutin de kasolaatin nun makedepat.
 Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau
 of Public Schools, Institute of National Language.
 46 p.
Content: Text 3. This Bible translation is
 written in Umarey Dumagat.
- Macleod, Thomas and Marjorie (Patricia) Macleod Mc-6
 1964 Pebesa pati pesolat I. Manila. Summer Institute
 of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
 tute of National Language. 30 p.
Contents Ped 2. This is a Umarey Dumagat primer.
 Mc-7
-
- 1964 Pebesa pati pesolat II. Manila. Summer Insti-
 tute of Linguistics, Bureau of Public Schools,
 Institute of National Language. 49 p.
Content: Ped 2. This is a Umarey Dumagat primer.
 Mc-8
-
- 1964 Pebesa pati pesolat III. Manila. Summer Insti-
 tute of Linguistics, Bureau of Public Schools,
 Institute of National Language. 45 p.
Content: Text; Ped 2. This is a Umarey Dumagat
 primer.
 Mc-9
-
- 1964 Pigbesa-in a tagibu. Manila. Summer Institute
 of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
 tute of National Language. 42 p.
Content: Text 2. This is a Umarey Dumagat
 reader (stories, folklore).
- Macleod, Tom and Barbara Blackburn, Betty Mundy, and Lillian Underwood Mc-10
 1958 "(Titing/in/) ka muna..." SIL WP, 2: 114-123.
Content: Gram; Text 2. This is a text with
 interlinear translation with notes on grammar
 features.
- McCarron, Fr. John W. Mc-11
 1968 "Some notes on language in culture," in Language
 problems in southeast Asian universities. A. T.
 Tatlow (ed.). p. 6-19.
Content: Soc; Eth; Ped
- McCormick, I. Scott Mc-12
 1930 "Philippine nationalism as revealed by a study of
 the content of newspapers--a common language
 lacking.s" PSSR, 3: 150-152.
Content: Soc 3.
- McCutchen, Robert T. Mc-13
 1918 Practical English-Sulu vocabulary and conversa-
 tion. Zamboanga. The American Pharmacy. 167 p.
Content: Lex 3; Ped 1.
- Wason
 PL6043
 M13

- McCutchen, Robert T. Mc-14
 1918 Yakan-English, English-Yakan vocabulary.
 Zamboanga. Sulu Press. 22 p.
 Wason Content: Lex 3.
 PL6115
 Z5M13
- McDavid, Raven I., Jr. Mc-15
 1949 "Review of H. L. Mencken, The American language: an inquiry into the development of English in the United States. Supplement I." Lang, 25: 69-77.
Content: Theo 3. Page 76 refers to Mencken's statement that Tagalog has made little progress as a national language. The author disagrees with Mencken.
- McIntosh, Lois Mc-16
 1958 "The question of languages: first and second." P Educ, 13(4): 212-214.
Content Soc 3.
- McKaughan, Howard Paul Mc-17
 1954 "Notes on Chabacano grammar." JEAS, 3(2): 205-226.
Content: Gram 2; Morph. This deals with the pronoun system, IC analysis for verbals, adverbials, and nominals. Most of the article is text material with interlinear translations followed by a smooth free translation.
- Mc-18
 1954 "The Philippine project of the Summer Institute of Linguistics." JEAS, 3(2): 203-204.
Content: Theo 2; Bibl. This gives the background of the SIL activity, roster of field workers with manuscripts.
- Mc-19
 1957 "The inflection and syntax of Maranao verbs." Ph.D. dissertation, Cornell University. (also: 1958 Publication of the Institute of National Language. Manila. Bureau of Printing. viii, 59 p.)
 Wason Content: Morph; Syn. This was reviewed by J. Verguin in Word, 18: 357.
 PL5957
 M15
- Mc-20
 1958 "Review of Keith Whinnom's Contact vernaculars in the Philippine islands." Hisp Rev, 26: 355-357.
Content: Theo 5.
- Mc-21
 1958 "Fifth anniversary report of the Summer Institute of Linguistics." PSSHR, 23(2-4).
Content: Theo 2; Bibl 2.

- McKaughan, Howard Paul
1959 "Semantic components of pronoun systems:
Maranao.d' Word, 15.1: 101-102.
Content: Lex 1; Morhp; Sem 1. This short note
presents a graphic analysis of the components of
8 pronouns. Mc-22
-
- 1960 "Cebuano Bisaya.d' PS, 8: 648-655.
Content: Phon; Morph; Syn: Theo 5. This is a
review of the Analysis of the Syntax and the
System of Affixes in the Bisaya Language from
Cebu by J. D. van der Berg. Surigao. Sacred
Heart Fathers, 1958. 174 p. Mimeographed.
This is a detailed examination of the workd
from phonology, particles, verb morphology with
attention to voice. Parallels are given in
Maranao. Mc-23
-
- 1960 English linguistics 223-E. Philippine-English
language structure. University of the Philippines.
Wason 25 p. Mimeographed.
Pamphlet Content: Phon; Syn; Comp 5. This is a typologi-
PL P.I.29+cal treatment of phonology (Kalinga, Tagalog,
Cebuano, and Ilocano). Maranao, Ilocano, and Taga-
log syntax are given, Contrasts with English are
provided. Mc-24
-
- 1962 "Overt relation markers in Maranao.d' Lang, 38:
47-51.
Contentd Lex 1; Syn. Mc-25
-
- 1962 "Review of K. J. Hollyman, A checklist of
oceanic languagesd" BSOAS, 25: 657.
Content: Theo 5; Bibl 3. Mc-26
-
- 1963 "Relation markers in Maranao verbs.d' Proc 9th
Pac Sci Cong, 1957. Vol 3. Anthropology and
Social Sciences, p. 81-83
Content: Lex 1; Morph; Syn 1. This is a sketch
of the morphology of verbs and associated phrase
types. Mc-27
-
- 1970 "Minor languages of the Philippines.d' Current
in press trends in linguistics: Linguistics in Oceania.
Vol. 8. Mc-28
Content: Gram; Lex; Phon; Bibl. A highly useful
report on the present state of knowledge and
scholarship concerning minor Philippine languages.
Relationships, descriptive studies by the Summer
Institute of Linguistics, phonology, grammar and

lexicon are the subdivisions of this work. A lengthy and selective bibliography accompanies the text.

- McKaughan, Howard and Jannette Forster Mc-29
 1957 Ilocanod An intensive language course. 4th ed.
 Grand Forks, North Dakota. Summer Institute of
 UP Fi Linguistics. (Other editions: 1952-1st edd 1953-
 P15751 3rd)
 M3 Content: Ped 3. This contains 50 lessons (no
 total pagination) but each lesson runs 3-4 page
 average. There are dialogues, but little pattern
 practice.
- McKaughan, Howard P. and Batua A. Macaraya Mc-30
 1965 "Maranao plant names.d' OL 4(1-2): 48-112.
Content: Lex 1; Eth. The text is in both
 Maranao and English.
-
- 1967 Mc-31
A Maranao dictionary. Honolulu. University of
 Hawaii Press. 394 p.
 Wason Content: Lex 4.
 PL5957
 Z5M15+
- McKaughan, Howard P. and Percy Meiklejohn Mc-32
 1954 "A brief English Agusan Manobo word list.d' JEAS,
 3(2): 237-243.
Contentd Lex 3; Morph. The word list contains
 English gloss, particles, 12 affixes, pronoun
 chart; some sentences and short text. 350 conten-
 tives are givend 16 numbers.
- McLachlin, Betty and Barbara Balckburn Mc-33
 1968 "Verbal clauses of Sarangani Bilaan.d' Asian
Studies, 6(1): 108-128.
Content: Phon 2; Morph; Syn 1. Typology of
 verbal clauses are described in a tagmemic frame
 of reference. Treats focus, stem classes and
 obligatory and optional elements of the clause.
 It also has data on the morphophonemics.
- Nambanal, Lourdes and Mr. and Mrs. Len Newell N-1
 1955 Pepe. (Illustrated and adapted by Mrs. Brian
 Short). Manila. Summer Institute of Linguistics,
 UP Fi Bureau of Public Schools, Institute of National
 P15722 Language. 39 p.
 Z77N8 Contentd Text; Ped 2.
- Nan liblo ai chataku enkapyaan ianan kamaschomaschom N-2
 1910 Content: Text 3. The SOAS library holds a copy
 of this, which contains portions of the book of
 Common Prayer in Bontok Igorot.

- Natino, R.B. N-3
 1962 "How can Pilipino be taught more effectively?"
 PJE, 40(9): 598-599.
Contentd Pedd Theo 4.
- "National language" N-4
 1938 The commonwealth advocate, 3(Jan.): 39.
Content: Theo 3.
- "The national language" N-5
 1940 PSSR, 12: 156-164.
Content: Theo 3. This deals with Commonwealth
 Act No. 184, 333, and 570: Executive Order 134,
 263.
- "The National language" N-6
 1958 TW, 13(34): 22-23.
Content: Soc; Theo 3.
- "National language: Literature vs. grammar" N-7
 1947 STM, 2(April 20): 3.
Content: Gram; Text; Theo 3.
- National Library. Manila N-8
 1934 Plana constitucionales para Filipinas. Manila.
 Bureau of Printing.
 Ayer Content: Soc 3; Theo 3. Pages 26, 70, 91,
 2121 P88 423 deal with: Official language.
- National Media Production Center N-9
 1958 Quarterly report. Manila.
Content: Text; Theo 2. This report treats
 Philippine languages, and is the second quarter
 report for 1957-58.
- Natividad, Pablo E. N-10
 1965 "Mga simulain sa pagtuturo ng pangalawang wika."
Diwa, 1: 9-13.
Content: Ped; theo 4. Title translation: Prin-
 ciples of Second-Language Teaching. These prin-
 ciples are applied to the teaching of Pilipino.
- Natividad, Teodulo C. N-11
 1964 "Mga balakid ng wikang Pilipino." Panitikan,
 1(1): 19-25.
Content: Theo 3. Title translation: The bar-
 riers that face the spread of Pilipino.
- Navarro del Rosario, Cipriano (1833-1887) N-12
 1889 Compendio de la doctrina cristiana y oraciones
para recibir con fruto los santos sacramentos de
la penitencia y eucaristia con un Breve ejercicio
cuotidiano y modo de ayudar a bien morir. 2nd
 ed. Guadalupe. Pequena Imprenta del Asilo de
 Huerfanos 69 p.
Contentd Text 3. Tagbanua Text
- Naves, Jose N-13
 1892 Gramatica Hispano-Ilocana. 2nd ed. Tambobong.
 Imprenta del Asilo de Huerfanos. 431, vi, 3 p.
 UP Fi (other editions: 1872 1st ed. Manila, Imprenta
 PL5752.N2 del Amigos del Pais, 469 p.; 1876 Manila, Imprenta
 RF

- del Amigos del Pais, 469 p.; 1922 Baguio, Catholic School Press, 341 p.
Content: Gram.
- Naves Alvarez, Andres (1839-1910) N-14
 1895 "Cobobogan y sus canteras," in Retana, W., ed.,
Archivo del Bibliofilo Filipino. Madrid. 2:
 Wason 307-334.
 Z3291 Contentd Lex 1. This work is not primarily lin-
 R43 guistic but contains native terms (Bisayan) for
 minerals, plants, animals, together with scien-
 tific terms and narrative descriptions.
- Nazareno, Carolina E. (1931-) N-15
 1964 "A contrastive analysis of simple noun-head
 modification patterns in English and Cebuano.d'
 UP Educ M.A.T. thesis, University of the Philippines.
 LG994 50 p.
 N39 Content: Syn; Comp 5. This includes a biblio-
 1964 graphy on pages 48-49.
- Neilson, P.D. N-16
 1903 A Tagalog-English dictionary. Manila. American
 Book and News Co. 68, iv p.
 UP Fi Content: Lex.
 PL6056 N4 1903 RF
-
- 1903? N-17
An English-Tagalog dictionary. Manila. American
 Book and News Co. 192 p.
 Wason Content: Lex 4. The date of publication is doubt-
 PL6056 ful--probably written prior to 1928.
 N41
- Nelson, Andrew M. N-18
 1955 A grammar of the Cebuano dialectd Cebu City. Ago
 Mimeograph Service, xiv, 248 p.
Content: Morph; Syn.
-
- 1964 N-19
An introduction to Cebuano. Cebu City. Rotary
 Press. 531 p.
 Wason Content: Gram. This grammar is for speakers of
 PL5649 English learning Cebuano. It contains much il-
 N42 lustrative material.
-
- 1965 N-20
Basic Cebuano-English and English-Cebuano vocabu-
 lary. Manila. 53 p.
 Wason Content: Lex 3.
 PL5649 Z5N42+
- Nepomuceno y Siriban, Vicente N-21
 1895 Gramatica Castellana, explicada en el lenguaje
 Español e Ibanag (con el prologo en Castellano de
 Juan Soldevila y Borrás). 2nd ed. Malabon. Es-
 tablecimiento Tipolitographico del Asilo de Huer-
 fanos. 367 p. (Other edition: 1894 Manila,

Imprenta de Isabelo de los Reyes. 367 p.).
Content: Gram; Comp 5; Ped 1. It is doubtful that this gives much data on the structure of Ibanag. Conant (1913-Pepet Law) says this is actually a manual in Ibanag for the study of Spanish. Note: 1894 edition is in the New York Public Library.

Newell, Leonard E.

N-22

1953 "Some sound correspondences in six Philippine language." AFLSFS, 12: 105-107.
Content: Phon; Comp 1. This deals with proto-phonemes, mainly with reference to reflexes of the PMP pepet and PMP*/h/. Reconstructions are included.

N-23

1956 "Phonology of the Guhang Ifugao dialect." PJS, 85(4): 523-539.
Content: Phon. This gives phonemes inventory, contrasts, allophones, distribution (syllable and word). A short text is included with English translations

N-24

1958 "An Ifugao text." Oceania Linguistic Monographs, Capell and Wurm, eds., 3:73-76.
Content: Syn 1; Text 4. This is a native text with English translation. Grammatical notes deal with verbal affixes in relation to pronouns and ligatures.

N-25

1962 "Minimizing distinction through phonemics." PJLT, 1(3-4): 7-8.
Content: Phon; Writ 1; Comp 4. Ifugao dialects are contrasted phonologically and allophonically. The goal is phonemic orthography that is applicable to all dialects.

N-26

1964 "Independent clause types of Batad Ifugao." OL, 3(1): 171-199.
Content: Syn; Text 1. This deals with classification versus verb focus.

N-27

1965 Nam maphod an ulgud hi aat Jesu-Kalihtu an intudo Lukas. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 142 p.
Content: Text 3. This gospel translation is in Amganad Ifugao.

N-28

1965 Ulgud di biblia. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 73 p.
Content: Text 3. This bible translation is in Batad Ifugao.

- Newell, Leonard E. N-29
 1965 Ulgud di biblia. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon.
 Summer Institute of Linguistics. 67 p.
Content: Text 3. This bible translation is in
 Amganad Ifugao.
-
- 1968 A Batad Ifugao vocabulary. New Haven. Human
 Relations Area Files.
Contentd Lex. N-29A
- Newell, Leonard E. and Doreen Newell N-30
 1960 (Primer 4), Nasuli?. Summer Institute of Lin-
 guistics.
Content: Tex; Ped 2. Amganad Ifugao primer (4th
 in series)d
- Newell, Leonard, Doreen Newell, Shirley Abbott, and N-31
 Joan Goetzd
 1957 Pepe (preprimer)d Summer Institute of Linguistics.
Content: Text; Ped 2.
-
- 1957 Primer I, Primer II. Summer Institute of Linguis-
 tics. N-32
Content: Text; Ped 2.
- "The new materials for vernacular and English N-33
 instruction"
 1958 (Editorial), PJE, 36(10): 620-621.
Content: Ped; Acq 2.
- Ney, James W. N-34
 1963 "Teaching English on the rim of Asia.d' Lang Learn,
 13(3-4): 193-201.
Content: Soc 2; Theo; Bibl; Acq 2. This is a
 characterization of the teaching situations and
 problems in Japan, Rhykyus, Formosa, and the Phil-
 ippines. It includes the use of English in schools,
 PCLS work on the development of materials, research
 into bilingualism in education (the Rizal province
 experiment and the Iloilo experiment)d It also
 gives a fairly long bibliography.
- "Ngayo'y 'wikang Pilipino'd" N-35
 1952 Wikang Pambansa, 7: 45-47.
Content: Theo 3. Title translationd Now it's
 the Pilipino language.
- Nieto Aguilar, Jose N-36
 1893 Colonization de Filipinas. Madrid. A. Alonso.
Content: Lex 3; Theo; This contains: "Co-
 nocimientos Utiles. Ligeras Nociones del Tagalo
 Ayer 2213 Consideraciones Filologo-Filosoficas,d' p. 289-324;
 N67 and "Vocabulario Castellano Tagalog,d' p. 293-324.
- Nigg, Charles N-37
 1904 A Tagalog-English and English-Tagalog dictionary.
 Manilad Imprenta de Fajardo y Compania. 360 p.
 LC:PL Content: Lex 4.
 6056 N5

- Noceda, Juan de and Pedro de San Lucar N-38
 1754 Vocabulario de le lengua Tagala. Manila. Im-
 prenta de la Compania de Jesus. (Other editions:
 Wason 1832 Valladolid, Imprenta de H. Roldan, 609 p.s
 PL6056 1860 Manila, Imprenta de Ramirez y Giraudier, 642 p.)
 N75+ Content: Lex 4.
 1860
- Nolasco de Medio, Pedro N-39
 1872 Agguiguiammuan tac acgui gasitas o gramatica
Ibanag Castellana. 2nd ed. (Other edition: 1892
 Manila, Imprenta de Santo Tomas, 397 p.).
Content: Gram; Comp 5; Ped. Conant (1913, Pepet
 Law) says that this is actually a manuel for thes
 study of Spanish.
- Norbeck, Edward N-40
 1950 Folklore of the Atayal of Formosa and the moun-
tain tribes of Luzon. (Anthropological Papers,
 LC:GN2 No. 5). Ann Arbor. University of Michigan Press.
 M5 No5 44 p.
Content: Text 4.
- "Number of publications and circulation; by language N-41
 or dialect"
 1954s Journal of Philippine Statistics, 1954(1-3): 22,
 1955, Table 17; 1955(1-3): 40, Table 31; 1959(7-9): 91,
 1959 Table 47.
Content: Text, Soc; Bibl 1. This gives the over-
 all increase in circulation; Hiligaynon added to
 Wason the list; several multilingual additions; the
 HA1821 English increase; the Spanish decrease. Table 17
 J86+ covers the years 1951-53; Table 31, the year 1954;
 and Table 47, 1958.
- Nunez, Jose N-42
 1876 Gramatica HispanosIloco. Manilas
 Contents Gram.
- Oates, William J. and Lynette F. Oates O-1
 1955 A vocabulary of central Cagayan Negrito. Manila.
 Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public
 Wason Schools, Institute of National Language. 87 p.
 PL5721 Content: Lex 3. This gives Ibanag and English
 Z5 011 vocabulary.
- O-2
 1958 "The phonemes of central Cagayan Negrito." Oceania
Linguistic Monographs, 3: 34-46.
 PL7001 Content: Phon 5, 6; Comp 4; Soc. This is a socio-
 A29 linguistic and dialect discussion, dealing with
 syllable structure, inventory of phonemes and al-
 lophones, and contrasts, discussion of stress and
 length.

- O'Conner, Lillian 0-3
 1955 "The 'Mother tongued and socialization." PSR,
 3(2)d 7-10d
Content: Phon; Soc; Eth 1. The author presents
 the theory of language learning as regards phonod
 logy. Very little data is presented and what is
 included is from Englishd However, Filipino ver-
 nacular sound systems are given a general charac-
 terization. No specific Filipino language is
 mentioned.
-
- 1955 "Our language problemd it's woman-made." Pano-
rama, September: 33-37.
Content: Phon; Comp 5. This deals with contras-
 tive phonologyd 0-4
- Ognase, Arsenio, and Mr. & Mrs. D.W. Huey 0-5
 1957 Kapangduan a dibshu. Manila. Summer Institute
 of Linguistics, Bureau of Public Schools, Instid
 tute of National Language 59 p.
 Wason Content: Ped 2. This is an Inibaloi primer.
 Pamphlet
 PL P.I.9
- Olleros, Tomas 0-6
 1869 Apuntes para una gramatica Bisaya-Cebuana en
relacion con la Castellana. Manila. Imprenta del
 Colegio de Santo Tomas. xviii, 161 p.
 LC:PL Content: Gram.
 5649
 06
- Omenga, Elisa, and Mr. & Mrs. Tom Lyman 0-7
 1955 Pepe. Manila. Summer Institute of Linguistics,
 Bureau of Public Schools, Institute of National
 UP Fi Language. 38 p.
 PL5641 Content: Text; Ped 2. This is a Bontoc primer,
 277N8 adapted by Mrsd Brian Shortd
- Ople, Blas F. 0-8
 1956 "The development of a Filipino language.d' TW,
 11(Aug. 26): 48-49.
Contentd Soc 3; Theod
-
- 1956 "The intellectual and the language question.d'
STM, 12(13): 4-7.
Contentd Soc 3. 0-9
- Oracion, Timoteo S. 0-10
 1965 "The Bais forest preserve Negritosd Some notes
 on their rituals and ceremonials.d' Paper read
 at the Beyer Symposiumd 26 p. Mimeographed.
 Wason Contentd Lex 1; Text; Hist 4; This is mainly
 DS666 ethnographic, but has texts of rituals with Englishd
 N4 063+ translationd Ilongo and Cebuano terms are iden-
 tified and a few analysed into constituent morphs.
 Most terms are not identified and it is therefore
 assumed that these identified are special in some
 sense (i.e. probably are borrowings)d

- Orata, Pedro T. 0-11
 1947 "Tagalog and our national language." PFP, 38
 (May 10): 5-7.
Content: Soc; Theo 3.
-
- 1952 "Education in and through the mother tongue.d' 0-12
P Educ, 6(7): 39-43.d
Contentd Soc 3; Ped.
-
- 1953 "The Iloilo experiment in education through the 0-13
 vernacular." p. 123-131, in The Use of Vernacular
 Languages in Education, UNESCO Monographs on
 Fundamental Education VIII. Paris.d
Content: Soc 3; Ped.
-
- 1956 "Teaching through the vernacular rather than 0-14
 Englishd the Iloilo grade school experiment
 question.d' ACCJ, 32(10): 472-473.
Contentd Ped.
-
- 1963 "Teaching through the native language.d' 0-15
Octd 16.d MDB,
Content: Soc 2, 3; Ped.
- Ordoñez, E.A. 0-16
 1960 "Notes on the Tagalog revival.d' Com, 11(2nd
 quarter): 33-45.
Contentd Soc 3.
- Orendain, J.C. 0-17
 1963 "Pilipino language--No! Filipino English--Yes!"
Examiner, 39(March 11): 8, 25d
Contentd Soc 3.
- Oro, Josefina Trompeta 0-18
 1951 "The Filipino language problems and their relation
 to the practical use of the English language.d'
 M.A. thesis in Education, Philippine Christian
 College. Manila.
Content: Comp 5; Soc 3.
- Orosa, Sixto Y. 0-19
 1960 "Rizal and the Tagalog language.d' Hist Bul 4(2):
 100-102.
Content: Writ; Hist; Theo 2. This gives Rizal's
 motives for writing in Spanishd It denies the
 statement that Rizal's Tagalog was poor and gives
 supporting data like: a) "Letter to the Women of
 Malolos"; b) "To My Fellow Children" (written at
 the age of 8); c) in 1893, Rizal began to write
 Tagalog grammar, and other works on Tagalog
 structure, word origins; d) translations of "Wil-
 liam Tell" and Andersen's fairy tales; e) his work
 on orthography (where he advocated k for letterdc.

- Ortega, Salud A. 0-20
 1955 "The English pronunciation problems of the native speaker of Tagalog." M A thesis in Linguistics, Cornell University.
Content: Phon 3; Comp 5.
- "Orthography of place names in the Philippines" 0-21
 1901 Geographical Journal, 18: 620-621.
Content: Lex 1; Writ 1. This short note indicates Spanish spelling was retained by the U.S. Board of Geographic names. It also has a very short comment on pronunciation problems.
- G7
 R882
- Ortiz, Feliza B. 0-22
 19-- "Report on sounds in English and not found in Hiligaynon." Roxas City. Bureau of Public Schools. 1 p. Mimeographed.
Contentd Phon; Comp 5.
- Ortiz, Ger. T. 0-23
 1962 Waray-English dictionary. Galbayog, Samar. 200 p.
Content: Lex 4. Actually this is an English-Waray dictionary. When the equivalent is a base, derivations are illustrated. Waray forms are given in sentence context in a good many of the cases.
- Wason
 PL6110
 077+
- Ortiz, Tomas 0-24
 1740 Arte y reglas de la lengua Tagala. Manila. Imprenta en el Convento de Nuestra Senora de Loreto en el Pueblo de Sampaloc. 10, 125 p.
 UP Fi
 PL6053 Content: Gram: Writ. This also gives some data on the writing system (Chap. 10).
 07z
- Osias, Camilo 0-25
 1917 "The linguistic basis of instruction in our public schools." PE, 13(March): 394-395, 427.
Content: Soc 3; Ped.
- 0-26
 1944 The propagation of the Filipino language; ang pagpapalaganap ng wikang Pilipino. Manila. Bureau of Printing. 84 p.
Content: Soc 3; Theo 3.
- 0-27
 1963 Meeting the national language problem. Manila. 117 p.
 Wason
 PL6051 Contentd Soc; Eth 3. This is a compilation of speeches on the national language.
 082
- Ostrom, Frank Edison (1908-) 0-28
 1945 Ostrom's languages of the Pacific; words and phrases in Pidgin English (New Guinea, Solomon Islands and the Bismarck Archipelago); Polynesian (Hawaii and vicinity); Japanese (Japan); Spanish (Philippines); Moro (Sulu Archipelago, Philippine

- group). Los Angeles. Warner Printing Co. 60 p.
Content: Lex; Text; Comp.
- Otanés, Fe Torres 0-29
 1966 "A contrastive analysis of English and Tagalog
 verb complementation." Ph.D. thesis, University
 of California, Los Angeles. 246 p.
 Wason
 Film 1645 Content: Syn; Comp 5.
- Oyanguren de Santa Inés, Melchor. See Santa Inez
- Pablo, Winifred O'Conner P-1
 1938 "English in the Philippines." PSSR, 10(Feb.):
 35-42.
Content: Hist 4; Soc 3. Welsh says that this
 gives examples of sentences spoken in a mixture
 of English, Spanish, and native dialects.
- Pacis, V.A. P-2
 1952 "A second look at our national language." PFP,
 43(March 8): 24-25, 40.
Content: Theo 3.
- Pacyaya, Alfredo G. P-3
 1953 "A Sagada dirge." JEAS, 2(2): 49-53.
Content: Text 4. This gives a Sagada text with
English translation.
- Pacyaya, Alfredo and Fred Egan P-4
 1953 "A Sagada Igorot ballad." JAFI, 66: 239-246.
Content: Text 5. This is a Sagada text with
English translation (prose and song text), to-
 gether with a description of cultural context.
- Padilla, Maria Aspiras P-5
 1960 "A study of the difficulties of Ilocano teachers
 in the Pilipino language in the public interme-
 diate grades in La Union." M.A. thesis in Edu-
 cation, Northwestern Educational Institution.
 Philippines.
Content: Phon; Morph; Comp 5; Ped.
- Pagdanganan, Felicidad A. P-6
 1946 Phonics and vocabulary. Pampanga. 48 p.
Content: Lex; Phon.
- Page, Hazel P-7
 1966 "Something for each. Seven mindoro tribes wel-
 come god's words." EA Mil, 93(April): 28-29.
Content: Text 8; Writ 1; Comp 2. This describes
 an approach to an orthography; translation prob-
 lems in Alangan, Hanunoo, Iraya; language affi-
 nity of Ratagnon to Cuyonon.
- Paglinawan, Mamerto P-8
 1910 Balarilang Tagalog. Manila. Honorio Lopez, 328 p.
Content: Gram. Title translations Tagalog grammar.
- UP Fi PL6054.P2

- Paglinawan, Mamerto P-9
1911 "Ang sagot sa 'Aklatang bayan\$.'" Taliba, Sept. 29.
Content: Text; Theo 2. Title translation: The answer to 'the library\$'.
-
- 1911 P-10
"Puna ni G. Paglinawan sa tugong ibinigay ni G. Calderon.\$" Taliba, Oct. 13.
Content: Text; Theo 2. Title translation: Comments by Mr. Paglinawan on the answer given by Mr. Calderon.
-
- 1911 P-11
"Si G. Paglinawan kay G. Calderon.\$" Taliba, Nov. 13, 15-18, 20-24, 27-29; Dec. 1-2, 4-7.
Content: Text; Theo 2. Title translation: Mr. Paglinawan to Mr. Calderon...
-
- 1915 P-12
Wason Bagong bokabulario at aklat ng mga salitaan sa
PL6056 Kastila at Tagalog. (o nuevo vocabulario y manual
P13 de conversacion en Espanol y Tagalog). 1st ed. Maynila. Limbagang 'El Progreso'. 236, 2 p.
Content: Lex 3; Ped 1. The first part is a vocabulary, the second part, a phrase book with entries grouped under certain semantic headings. Title translation: New vocabulary and manual of conversation in Spanish and Tagalog.
-
- 1915 P-13
Wason Gramatikang Kastila-Tagalog (Gramatica Hispano-
PL6053 Tagala). 1st ed. Maynila. Limbagang 'El Pro-
P13 greso\$'. 2v.
Content: Gram. Title translations Spanish-Tagalog Grammar (in both Tagalog and Spanish).
-
- 1916 P-14
Wason Aklat ng mga salitaan. Manila. 'El Progreso'.
PL6056 77 p.
P13 Content: Ped 1. This was bound with entry P-12. It is a phrase book as denoted by the title: Book of conversation(?).
-
- Paguio, Bernabe B. P-15
1963 "The emergence of Pilipino as a national language.\$" STM, 18(Aug. 11): 6-8.
Content: Soc 3.
-
- 1963 P-16
"Quezon and Pilipino.\$" PFP, 56(33, Aug. 17): 30+.
Content: Theo 2.
-
- Pahati, Eustaquio P-17
1925 Ang abakadang Pilipino. Manila. 4, 34 p.
Content: Writ 2. Title translation: The Philippine alphabet. Bernardo says the text is written in Tagalog characters with corresponding equivalents in romanized form. Innovations from the ancient Tagalog system of writing are given.

- "Dos palabras sobre el idioma Isinay" P-18
 1895 La politica de España en Filipinas, 5(Jan. 15):
 21.
 Ayer 2002 Content: Gram 2. This is said to have been
 P76 v. 5 written by a Dominican friar.
- Pallas, P.S. P-19
 1787- Vocabularium catharinae. St. Petersburg. 2v.
 1789 Content: Lex 3; Comp. This is a comparative
 vocabulary of about 200 terms in 200 languages,
 including Pampanga: No. 186 and Tagalog, No. 187.
- Pallesen, Kemp and Anne Pallesen P-20
 1965 Buk dakayu. Manila. Summer Institute of Lin-
 guistics, Bureau of Public Schools, Institute of
 National Language. 45 p.
Content: Text; Ped 2. This is phonics book,
 reader in Siasi (Samal of Sulu).
-
- 1965 Buk duas Summer Institute of Linguistics literacy
 materialss 55 p.
Content: Text; Ped 5. This is a Samal primer. P-21
-
- 1965 Hellingta bi. Manila. Summer Institute of Lin-
 guistics, Bureau of Public Schools, Institute of
 National Language. 43 p.
Content: Text; Ped 2. This is a phonics drill
 book in Siasis P-22
-
- 1965 Kuyya maka tohongan (maka kasehean salsila).
 Manilas Summer Institute of Linguistics, Bureau
 of Public Schools, Institute of National Language.
 27 p.
Content: Texts These are stories in Siasi. P-23
-
- 1965 Ondeonde bangbang. Manila. Summer Institute of
 Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute
 of National Language. 25 p.
Content: Text 2; Ped. This is a translation into
 Samal of English children's stories. A short
 Samal-Pilipino-English glossary appears at the end. P-24
-
- 1966 Buk t'llu. Summer Institute of Linguistics liter-
 acy materials. 71 p.
Content: Text; Ped 2. This is a Samal primer. P-25
-
- 1966 Pasal kitam mbal tinandogs Summer Institute of
 Linguistics literacy materials. 26 p.
Content: Text; Ped 5. This is a health booklet
 in Samal. P-26
-
- Paluzie y Cantolozella, Esteban P-27
 1846 Paleografia Española..s Barcelona. vii, 466 p.
Content: Writ 2. Bernardo says there are Philip-
 pine palaeographic specimens on p. 46-48.

- Ma panan kama P-28
 n.d. Nueva Vizcaya: New Tribes Mission, Sitio Segem.
 12 p.
Content: Ped 2. This is an Ilongot reader.
- Pandjiris, Rosemary G. P-29
 1963 "A suggested application of the theory of 'con-
 text of situation analysis to language learning.'
 Unpublished M.A. thesis, Ateneo de Manila Univer-
 sity. Manila. 214 p.
Content: Ped; Theo 4; Acq 2.
- Pangangadyi na pinagcasondoa, t, pinagcayarian sa P-30
catiponan nang maraming manga mahal na Padreng Clerigo, at
manga religiosong lalong maroronong at matalos sa uicang
Tagalog...
 1833 Manila. Imprenta de D. Jose Maria Dayot. 319 p.
Content: Hist 2. Pardo de Tavera guesses that
 the first edition came out in 1637. Its title
 translation is: Agreement, or accord at an as-
 sembly of priests who know Tagalog.
- Panganiban, Cirio H. P-31
 1950 Sariling wika (Balarila ng wikang Pambansa).
 Manila. Inang Wika Pub. 320 p.
 FEU Fi Content: Gram.
 PL6051.P19
- 1952 P-32
 "The Filipino national language." Civilisation,
 2: 55-60.
Content: Theo 3.
- Panganiban, Conseuelo Torres P-34
 1950, "Spanish elements in the Tagalog language." M.A.
 1951- thesis, University of Santo Tomas, Manila. "Span-
 1952 ish elements in the Tagalog language." Unitas,
 24: 600-673, 846-877; 25: 86-118.
Content: Lex 1; Writ 1; Hist 4; Eth 3. This has
 an alphabetical listing with Spanish forms also
 listed if they differ from the Tagalog. Meanings
 are given in English. The first of the three in-
 stallments contains the narrative discussion in
 which is found the historical background on re-
 lationships of 1) Tagalog to other 'Malay' lan-
 guages; and 2) Tagalog in interaction with Spanish.
 Notes on orthography, and orthographic as well as
 semantic changes in the borrowings from Spanish
 are also given. Several sets of words (one Spanish,
 the other native to Tagalog) are discussed with a
 view to testing for true synonymy.
- 1966 P-35
 "Salita at pahayag." Diwa, 2: 3-9
Content: Morph; Text 7; Hist 5. Title translation:
 Word and Exposition. This deals with notes on

- etymology and word structure as aids in usage of words in exposition.
- Panganiban, Consuelo Torres and Jose Villa P-36
 Panganiban
 1962 101 tanong at sagot na pangwika. San Juan, Rizal. Limbagang Pilipino.
 Wason Content: Phon; Morph; Syn; Writ 1; Hist 4; Sem.
 PL6055 Presented is a discussion of various aspects of
 P19 Pilipino in the form of answers posed to a series of questions which deal with 1) phonemics, meaning, usage (logo tactics) differences between sets of words; 2) orthography; 3) stress; 4) sentence parts; 5) sets of near synonyms; 6) borrowings; 7) morphology and etymology; 8) phrase markers.
- Panganiban, Consuelo Torres, Jose Ma. Panganiban, P-37
 and Jose Villa Panganiban
 n.d. Tesaurong Ingles-Tagalog. (Draft form). 388 p.
 Wason Content: Lex 4. The entries run only from A-
 PL6056 to Gape-, each with the corresponding Tagalog
 P15 forms, and some detailed definition. See entry P-74 (Panganiban, Jose Villa) for the probable continuation or revision.
- Panganiban, Jose Villa P-38
 1938 "Ang paglikha ng mga katawagan." Liwayway, March 25; April 22; May 13.
Content: Lex; Title translation: The creation of names.
-
- 1938 "Ang paglilimay at panahunan." Taliba, Dec. 10. P-39
Content: Gram.
-
- 1939 Ang anim na panahunan ng mga pangbadyang Tagalog. P-40
 Institute of National Language Publications, Vol. 4, No. 13. Manila. Bureau of Printing. 44 p.
 NL F Content: Morph. Title translations The six
 499.215T tenses in Tagalog conjugation of verbs.
 P193a
-
- 1939 Fundamental Tagalog. 2nd ed. Commonwealth Text- P-41
 book Series. Manila. Philippine Education Co. xvi, 387 p.
 Wason Content: Ped 3. Subtitle: A simple and practical
 PL6053 method for the beginner in Tagalog.
 P19
 1939
-
- 1941 "A study of Tagalog grammar and what elements of P-42
 it should be taught in the schools." Ph.Litt.D. thesis, University of Santo Tomas. Manila.
Content: Gram; Morph; Syn; Ped.
-
- 1944 "A short cut to the national language." P-43
Phil Rev 2(5): 54-57.

- Content: Morph 2; Syn; Ped; Theo 3; Acq 2. This discusses the rapidity of language acquisition by native speakers of other Philippine languages. It also includes a discussion of generalized sentence structure diagram, word structure and affixation all as part of language instruction technique.
- Panganiban, Jose Villa P-44
1946 English-Tagalog vocabulary. Manila. University Publishing Co. xxiv, 170 p. (Other edition: 1958 Manila, University Book Supply. 170 p.).
Wason
PL6056
P19
Content: Lex 4.
-
- P-45
1948 Easy lessons on the Filipino national language. Manila. Philippine Education Co. xiv, 258 p.
Wason
P16053 P19 E2
Content: Ped 3.
-
- P-46
1951 "Teacher preparation for national language." Unitas, 24(1): 209-214.
Content: Ped; Theo 3. This attempts to evaluate, set objectives and standards for national language instruction together with some of the problems faced. There is no language data given.
-
- P-47
1952 "A 'Third look at our national language.' PFP, 43(March 29): 25-26a.
Content: Soc; Theo 3.
-
- P-48
1955 "Our language problem: Shall we be trilingual?" Spec Feat Bul, 49(Dec. 1): 1-4.
Content: Soc 2.
-
- P-49
1955 "Let's have English and Tagalog." Day Mir (Saturday magazine), Aug. 13, p. 18.
Content: Soc 3.
-
- P-50
1956 "Hindi and Tagalog." TW, 11(44, Oct. 28): 32-33.
Content: Comp; Theo 3.
-
- P-51
1957 "The family of Philippine languages and dialects." Unitas, 30(4): 823-833.
Content: Comp; Soc. This is also in Summer Cultural Series (Fourth Series), 1958, p. 59-69. Cognate sets, some of which show sound change, some showing none, are presented for major languages. Some sociolinguistic information is included.
-
- P-52
1957 "A Filipino national language is not impossible." Unitas, 30(4): 855-862.

- Content: Soc 3; Theo. This presents an analysis of and answers to the problems preventing the contemporary success of Tagalog as the national language. Most attention is paid to the competition between English and Tagalog.
- Panganiban, Jose Villa P-53
1957 "Vernacularization, English, and Spanish." TW, 12(27): 22.
Contents Ped.
-
- 1959 "The national language becomes national." Prog, 120-124. P-54
Contents Soc 3. This presents the historical background, and the present situation with reference to education. It discusses the relation of the national language to English and other Philippine languages.
-
- 1959 "Philippine linguistics." Unitas, 32(3): 607-622. (Also in: 1959 Summer Cultural Series p. 7-11). P-55
Contents Comp 2,3; Ped; Theo 2. This summarizes briefly some early and contemporary research into Philippine languages. The author discusses language relationships and employs some typological notes on word formation. Finally it treats the question of the proper language for instruction.
-
- 1960 "Information: National language." PFP, 5(April 30): 53-62. P-56
Content: Lex; Theo 2, 3. This is an addition of words from various languages to the Pilipino lexicon.
-
- 1960 "Language and nationalism." Comment, 11(2nd Quarter): 18-32. P-57
Content: Soc; Theo 3.
-
- 1961 "Background of the Filipino language." Unitas, 34(3): 110-111. P-58
Contents unknown.
-
- 1961 "Language nationalism and internationalism." Unitas, 34(4): 57-63. P-59
Content: Soc 3. This was also published in Comment, 13(1961): 77-81. It deals with the external history of Pilipino, English, and Spanish in the Philippines with respect to sociological and political unification.

- Panganiban, Jose Villa P-60
 1961 "For a national Filipino language.d' Century Magazine, 1(July): 25-27.
Contentd Soc; Theo 3.
-
- 1961 "The national language becomes national.d' Pa,
 13(March)d 74-83.
Content: Soc 3. P-61
-
- 1961 "Pilipino and the Filipino.d' Prog, 184-189. P-62
Contentd Comp 1, 2; Soc 4. This was also published in: 1962 Special Features Bulletin, March 12, 19, 26 (No. 11, 12, 13) p. 1-2; 1-4; 1-3. This deals withd 1) colloquialisms and innovation, with references made to English loans, Javanese, Kawi, Arab, Sanskrit, and Chinese; 2) common vocabulary with other Filipino languages; 3) status or roles of Pilipino.
-
- 1961 Spanish loanwords in the Tagalog language. Institute of National Language Publication. Manila. P-63
 Wason Bureau of Printing. xiii, 86 p.
 PL6059 Contentd Lex 4; Hist 4; Comp. This lists some 5,000 basic loan words, the original work being from Consuelo Torres Panganiban's M.A. thesis (entry P-34). There is a short analysis of the corpus (i.e., with reference to change or no change in meaning, spelling, stress, and manner of incorporation into Tagalog grammar). The listing is by Spanish with Tagalog alternate spellings, English gloss, and the Tagalog native term (if it exists).
 P19
-
- 1961 "Why and how of 'Alembongd.'" SCM, 16(July 16)d P-64
 18.
Contentd Lex 1; Hist 5. Title translation: The why and how of an expression in Tagalog 'alembong'.
-
- 1962 A survey of the literature of the Filipinos (based on the findings and readings of Jose Villa Panganiban and Consuelo Torres Panganiban). 4th ed. P-65
 Wason San Juan, Rizal. Limbagang Pilipinod 291 p.
 PL5531 Content: Text 7; Writ 2; Bibl. This is organized by historical periods, with summaries, examples, and minor languages. Notes on ancient writing system with examples are found on p. 66-70; and bibliographical notes on linguistics and texts on p. 90-92.
 P19+
 1962
-
- 1963 "Director of the INL on Pilipino and critics.d' P-66
PFP, 56(March 9)d 15+.
Contentd Soc; Theo 3.

- Panganiban, Jose Villa P-67
 1963 "Studies in word relationships among Philippine languages, Malay, and Bahasa Indonesia." Unitas, 36(1): 131-143.
Content: Lex; Morph; Comp. Lowland Philippine Language data are organized under semantic realms for comparison with each other and non-Philippine language forms. Sound correspondences are not formalized and not all forms compared are cognates. In addition to comparing word bases, this work compares derived forms as well.
-
- 1963 "The Tagalog based 'Wikang Pilipino'." Fookien Times Yearbook, 269-270. (Also ins 1963 Special Feature Bulletin, 47(Nov. 25) and 48 (Dec. 2)s 1-2). P-68
Content: Soc 3.
-
- 1963 "Why we have a national language." STM, 18(27): 36. P-69
Content: Soc; Theo 3.
-
- 1965 "Etimolohiya at kahulugan ng mga salita." Diwa, 1:14-18. P-70
Contents Lex 1; Sem. This is under "Saliksik-Wika" (Language Research), and dealsswith etymology and the meaning of words, like: 'etimolohiya', 'akademya', 'wika', 'Pilipino', 'magasin', 'papel', 'libro'.
-
- 1965 "The lyrics of the 'Pambansang awit ng Pilipinas'." SLQ, 3(3): 482-484. P-71
Content: Lex 1; Text; Comp 1. This is a word study of the national anthem which identifies the source languages and cognates from various Philippine languages.
-
- 1965 "Painless" lessons in Pilipino. Manila. 90 p. P-72
Content: Ped 3.
-
- 1965 "Mga pinagmulaang wika ng wikang Pilipino." Diwa, 1:39-52. P-73
Contents Morph 2; Comp 2. This comes under the sections Kasaysayan ng Wika (the history of language), and is a discussion of genetic classification, size of speech communities, and the morphology (derivation of all possible formations using a single word base).
-
- 1965-1966 Tesaurong Ingles-Pilipino (English-Filipino Thesaurus). San Juan, Rizal. Limbagang Pilipino. P-74

- Wason
PL6056
P19
T3+ Content: Lexs Note: This was earlier worked on as a draft by Consuelo Torres Panganiban, Jose Ma. Panganiban, and Jose Villa Panganibans This later edition was published seriallys
P-75
-
- 1965-
1966 "Mga pinagmulan ng wikang Pilipino." Panitikan, 1(5): 3-7; 1(6): 64.
Content: Morph 2; Hist 4; Comp. Title translation: Origins of the Pilipino languages Listed are about 3200 roots and affixes, Malay cognatess Borrowing sources are diagrammed.
P-76
-
- 1966 "The present situation of 'Pilipino'." Unitas, 39(2): 301-306.
Content: Soc 3.
P-77
-
- 1966 Talahuluganang Pilipino-Ingless Republika ng Pilipinas, Kagawaran ng Edukasyon, Surian ng Wikang Pambansas Maynilas Kawanihan ng Palimbagan. xi, 362 p.
Wason
PL6056 Contents Lex 4. About 10,000 entries are contained in thiss Title translation: Pilipino-English dictionarys
P19
T2 P-78
-
- 1967 Pilipino as Pilipino. Comparative Semantics among Homonyms and Antonyms in the Principal Philippine Languages (Part I); Words that Have to Do with the Physical World and Its Larger Aspects. San Juan, Rizal. Limbagang Pilipino. 52 p.
Wason
Film Content: Comp; Sems This is a comparison of forms and meaning; i.e., similarities and differences.
1688 P-79
-
- 1969 Concise English-Tagalog dictionary. Rutland, Vt. Charles E. Tuttle, 170 p.
UH Ref Content: Lex 4.
PL6056 P3 P-80
-
- 196- Mga simulaing panretorika. Manila(?). 118 p.
UP Fi Content: Gram 3; Text 7. Title translation: Principles of rhetoric.
PL6059 P28 P-81
-
- Panganiban, Jose Villa and Consuelo Torres
Panganiban
1954 Panitikan ng Pilipinas (Saliksik na Pahapyaw). Manila. M.E. Anatolio. 248 p.
Wason Content: Text 4. This is the translation of
PL5531 A survey of the literature of the literature of
P19 the Filipinos (entry P-65). This has Tagalog

language texts Much text material is from major languages but see also the index for references to Bagobo, Igorot, Ifugao, Kalinga, Moro, Negrito, Tingguian (for which there are a few texts only and not always with translations).

- Panizo, Alfredo P-82
 1961 "The linguistic problem in the Philippines." Unitas, 34(3): 30-38.
Contents Hist 4; Theo 3. The title in the table of contents reads "Linguistic Problems Corruption vs. Purity." This is a general discussion of some language and speech community 'universals' in application to evaluation of language processes and situations. Loan sources are shown for Tagalog. The article urges the acceptance of loans.
-
- 1966 "The unsuccessful experiment of the Spanish language in the Philippines." Unitas, 39(2): 282-287.
Content: Comp 3. Among other things, this article shows the use and extent of Tagalog as the Philippine national languages P-83
- Panlasigui, Isidoro P-84
 1932 "The future language in the Philippines." PSSR, 4(Jan): 25-33.
Contents Theo 3.
-
- 1962 The language problems of the Philippines. Quezon City. The author. xii, 97 p. P-85
 UP Fi Content: Soc 3. This contains a bibliography
 P381 on p. 95-97.
 P5 P3
-
- 1963 "Let's discard Pilipino!" Examiner, 36(Feb. 8): 8, 24. P-86
Content: Soc 3; Theo 3.
- "Panukalang talatinigang Ingles-Tagalog" P-87
 1950- WP, 1(3)-1950: 21-28; 1(4-1950): 19-30; 1(5-
 1952 1951): 17-32; (6): 20-27; (7): 17-28.
Content: Lex 4. Title translations Suggested
 Wason English-Tagalog dictionary.
 PL6051 W66+s
- Papers in Philippine languages No. 1. P-88
 1963 Manila. Institute for Language Teaching, University of the Philippines; and the Summer Institute of Linguistics.
Content: Bibl 3. This is a collection of papers by various authors. For example, see Whittle.

- Papers in Philippine Linguistics No. 1. P-89
 1966 Canberra: The Australian National University.
 iv, 38 p. (Linguistic Circle of Canberra. Pub-
 Wason lications Series A: Occasional Papers, No. 8).
 PL5506 Content: Phon; Morph 2; Syn 1; Bibl 3. The
 P21+ works are listed separately under the authors
 (J. Shetler, R. Pittman, V. Forsberg, and J.
 Hussey).
- Parale, Apolinar B. P-89A
 1969 Facts and issues on the Pilipino language.
 Manila. Royal Publishing House. 294 p.
 UH Asia Content: Soc 3. This discusses the national
 PL5506 language question largely within a sociolinguistic
 P353 framework. The policy positions of various in-
 dividuals are examined and evaluated.
- Mga parangadien nga Cristianos ig lacted nga P-90
pagturo o casaisayan sa mga pono (nga camatundan, nga
 taques maelaman ig tutumamanen sa tauo, nga maling magpacun
 sa langit)
 1887 Manila. 29 p.
Content: Text 3. This is in Kuyo.
- Pardo de Tavera, Trinidad H. (1857-1925) P-91
 1884 Contribucion para el estudio de los antiguos
alfabetos Filipinos. Losana. Imprenta de Jaunin
 Hermanos. 30 p.
 UP Fi Content: Writ 2. Welsh says that this contains
 PL5508. the alphabets of Tagalog, Ilocano, Visaya, Pan-
 P22 gasinan, and Pampango.
- 1885 "Les anciens alphabets des Philippines." P-92
de l' Extreme-Orient, 7:204-210; 232-239. Annales
 Wason Content: Writ 2.
 DS501 A61+
- 1887 El Sanscrito en la lengua Tagala. Paris. Im- P-93
 primerie de la Faculte de Medicine. 55 p.
 UP Fi Content: Lex; Hist 4; Comp.
 PL6059.P3 1887
- 1889 "Consideraciones sobre el origen del nombre de P-94
 los numeros en Tagalog..." in La Espana Oriental.
 Manila. Tipo-Litografia de Chofre y Compania.
 26 p.
Content: Lex; Hist; Comp.
- 1892 Plantos medicinales de Filipinas. Madrid. B. Rico. P-95
Content: Lex 1; Eth 2. On pages 325-339 is an
 UP Fi alphabetical index of names of medicinal plants
 QK368.P22 in the Philippines: "Indice Alfabetica de Nombres
 Sistematicos y Vulgaras", giving the native names
 in Bisaya, Bikol, Iloko, Pampango, Pangasinan,
 Tagalogd

- Pardo de Tavera, Trinidad H. (1857-1925) P-96
 1899 Una memoria de Anda y Salazars Manila. Imprenta
 'La Democracia'. 102 p.
 Ayer Content: Gram; Theo 5. The part that concerns
 2141 Philippine languages is translated into English
 P22 in Blair and Robertson, Vol 50, p. 147-148.
 P-97
-
- 1901 Etimologia de los nombres de razas de Filipinos.
 Manila. M. Reyes y Compania. 20 p.
 Content: Lex 1; Hist 5.
- Parin, M. Ignatius (Sister) P-98
 1962 "Pronunciation and difficulties of Pangasinan
 learners of English and some practical implica-
 tions for teaching." Thesis, University of
 Santo Tomass
 Content: Phon 3; Comp 5.
- Parker, Luther P-99
 1905 An English-Spanish -Pampango dictionary (together
 with idioms common conversation, and an abridg-
 ment of English grammar--grammar in a nutshell--
 UP Fi various uses of words, similar words, synonyms,
 PL5993.P 24 abbreviations, etc.). Manilas American Book
 and News Co. 164 p.
 Content: Lex 4; Ped 1.
-
- 1964 P-100
 "Report on work among the Negritos of Pampanga
 during the period from April 5 to May 31, 1908s"
Asia Stud, 2(1): 105-130.
 Content: Lex 1, 3; Text 5. This is ethnographic,
 but with the following linguistic content: a
 list of native wood/tree names; 86 sets comparing
 Malay, Pampango, and Pampanga Aeta vocabulary;
 the numbering systems of Negritos; and a few
- Parnickel, B. P-101
 1965 "Austronesian philology in the Soviet Union."
BTLV, 121(2): 245-258.
 Content: Theo 5; Bibl. This is a summary of
 Russian scholarship in MPN language relationships,
 structure, lexicon, and literature. For work
 on Philippine languages, seesp. 246-247, 252,
 255, 257 (on Tagalog).
- Paredes, B. P-102
 1965 "Comparative study of the consonant and vowel
 system of Ilocano and English." In the Grade
School, 13(7); 556-558.
 Content: Phon; Comp 5.
- Pascasio, Emy Mariano P-103
 1960 "A descriptive-comparative study predicting
 interference and facilitation for Tagalog speakers

- Wason
Film 553 in learning English noun-head modification patterns." Ph.D. thesis, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan. vi, 186 p.
Content: Syn; Comp 5; Acq 2. This is a contrastive analysis to establish problems and then testing to evaluate and classify actual problems (with psycholinguistic implications). It presents a theoretical framework, an analysis and classification of morphological and syntactic patterns. A large amount of data is presented, and is more complete than the article published later of the same title (entry P-104)n P-104
- Pascasio, Emy Mariano
1961 "A comparative study predicting interference and facilitation for Tagalog speakers in learning English noun-head modification patterns." Lang Learn, 11(1-2): 77-84.
Content: Syn; Comp 5; Ped. This is an attempt to contrast elements of syntax, predict points at which learning will be impeded, and a test to see if this prediction is accurate. P-105
-
- 1962 "A few linguistic hints for the language teacher." MSTEQ, 12(3)n 1-11n
Content: Ped; Theo 4; Acq 2. P-106
-
- 1962 "The Tagalog language, where it began, and how it became the national language." The Chronicle Magazine, Augn 18, p. 8-10n
Content: Hist; Theo 3. P-107
-
- 1963 "Codes of behavior: the relations between linguistics and non-linguistic behavioral patterns." PSR, 11(3-4): 243-250.
Content: Eth 2; Theo 1. This is a context of situation analysis applied to interaction of language and other behavior codes. P-108
-
- 1964 "Language: an aid to cross-cultural understanding." PSR, 12(1-2): 84-88n
Content: Lex 1; Comp 5; Eth; Sem 1. This is an ethno-linguistic treatment contrasting English, Tagalog, and Iloko term systems as illustrations in a general article on cross-cultural communications. P-109
-
- 1964 "The role of language-in-culture in the teaching of literature." PJLT, 3(1-2)n 19-26n
Content: Lex; Eth 2; Ped. This is an ethno-linguistic paper that aims at defining the relation of language to culture, and its use in

teaching of literature. Tagalog color words are used as examples of culture pattern in language, as well as Tagalog rice terms. This uses the context-of-situation approach of Firth. Very little direct application is made to literature.

Pascasio, Emy Mariano P-110
1965

"A methodology for predicting interference and facilitation for Tagalog speakers in learning English grammatical patterns." PSR, 13(1): 31-57.

Content: Morph 1; Hist 5; Eth. The author applies contrastive analyses of Tagalog and English phrase structure.

P-111

1967 "Language in relation to social change." PSR, 15(1-2): 6-15.

Content: Soc 3. This gives the general background theory of language in relation to culture change with specific data from the Philippine scene. Most of the attention is given to the arguments supporting the two sides of the English-Pilipino language controversy.

P-112

1968 "Language teaching: the context of situation approach," in Language problems in southeast Asian universities. Sp. 22-27.

Contents Ped; Acq 2. Theoretical background to language teaching.

Pascual, Timoteo J. P-113

1957 "A study of the legends, stories, superstition, and practices in life of the Manobos of Agusan." M.A. thesis in Education (Folklore-Legends), National Teachers College, Manila. 156 p.

Contents Text 4.

Patac, Juan P-114

1960 "Problems of beginning reading in the native language." PJE, 39(5): 313-314.

Content: Ped 5.

P-115

1966 "Teach to make the child efficient in his native language." PJE, 44(7): 504-505.

Contents Ped; Theo 3. This article sets forth objectives and suggests some techniques.

Patacsil, Artemio C. P-116

1964 "Pilipino, Oo; Espanol, No." Examiner, 93(March 29): 20.

Content: Lex 1; Comp 5.

Paterno, Adelaida P-117

1953 "English sounds difficult for Tagalog learners of English." MSTEQ, 3(3)s 25-34.

Content: Phon; Comp 5; Acq 2.

- Paterno, Adelaida P-118
 1957 "Report of the Commission on Language." MSTEQ,
 7(4)d 17-20, 31.
Content: Theo 2.
-
- 1957 "Tagalog consonant phonemes compared with English
 consonant phonemes." MSTEQ, 7(2-3): 11-17, 53.
Content: Phon 5; Comp 5. P-119
- Paterno, Pedro Alejandro (1857-1911) P-120
 1887 La antigua civilizacion Tagalog (apuntes).
 Madridd Tipografia de Manuel G. Hernandezd
 Wason 411 p. (Other edition: 1915)d
 DS666 Content: Writ 2; On p. 36-52, 357-379 are
 T2 P29 notes on the writing system, including some
 quotations from other writers on the general subd
 ject of Tagalog languaged
-
- 1890 Los Itas. Madrid. Sucesores de Cuesta. 439 p.
 (Other edition: 1915 Manila, Tipo.dinotype del
 UP Fi Colegio de Sto. Tomas, viii, 232 p.).
 DS666.d3 Content: Lex 1; Synd Text; Writ 2; Comp 1.
 P3 1915 This contains a discussion on language and idioms
 (p. 117-147d 232-276), together with palaeographic
 tables, one of which illustrates the Mangyan
 writing system, according to G. Bernardo. P-121
- Paula, Fr. Franco and Fr. Nicolas Castano P-122
 18-- Diccionario Espanol y Batand
Content: Gram 2; Lex 3; Morph 1; Text 3; Comp 2.
 Wason This may have been published either in 1895 or
 Z3291 1896, and it is partially reproduced in Retana's
 R43 Archivo del Bibliofilo Filipino, vol. 2, p. xli-
 xlix. It consists of about 200-word vocabulary.
 This is preceded on p. xxxvi-xli with grammatical
 notes on pronouns and comparative texts of the
 Ave Maria in Ivatan, Ibanag, and Ilokod
- Pavon, Jose Maria P-123
 1838- Los cuentos de los Indios de esta isla (escrita
 1839 en Jimamayland Las antiguas leyendas de la isla
 de Negros). 4 partsd (M.S.)d
Content: Writ 2; Palaeographic specimens,
 according to Bernardo are to be found on p. 95
 in part 1. This is said to have been finished
 by Juan Antonio Collado in 1839.
- Payo, Pedro P-124
 1867 Diccionario Espanol-Ibanag: o sea, Tesauo
Hispanocagayan sacado de los manuscritos antiguos,
 UP Fi y nuevamente corrd y anadido en gran parte por
 PL5721. dos religiosos dominicos ministros en aquella
 2505 provinciad Manila. Imprenta de Ramirez y
 Giraudier. 511 p.
Content: Lex 4. Payo is credited with author-
 izing the publication of this workd

- Paz, Consuelo Joaquin P-125
 1965 "AD in Isinai." Asia Stud, 3(1): 114-125.
Content: Morph 2; Syn 1. This is a distribu-
 tional study of this phrase marking particle
 with respect to various sentence types and verb
 formations. There is much relative data presented.
 P-126
-
- 1967 "The morphology and syntax of Tagalog nouns and
 adjectives." M.A. thesis, University of the
 Philippines.
Contents Morph; Syn.
- Peace Corps Philippines Language Program P-127
 1962 Language manual 1. 26 p. Mimeographed.
Content: Theo; Bibl 3; Acq 2. This treats of
 language learning motivation techniques, includ-
 ing articless "Why Bother with the Dialect?"
 by Doug Foley; "Using a Native Speaker Effectively
 in Studying the Local Dialect" by Mike Forman;
 Pattern Drills; Markers and Substitutes (a chart);
 "Language and Culture" by Rosalina Morales; and
 "How to Avoid American Pilipino by Studying Filis-
 pino English" by Mike Forman.
 P-128
-
- 1963 Cebuano dialogues. Zamboanga. 30 p. Mimeographed.
Contents Ped 3. There are 10 dialogues with
 English translations and grammatical notes.
 Wason PL5649 U58s
-
- 196- Hiligaynon materials--Hiligaynon classroom in-
structions. Hilo, Hawaii. 15 lessons. 4 gram-
 mar lessons.
 Wason PL5711
 H38+ Content: Ped 3. These are dialogues with gram-
 mar notes and drills.
 P-129
-
- 196- Hiligaynon dialogs for Peace Corps. Bacolod
 City. 34 p. Mimeographed.
 Wason PL5711
 V58 Content: Ped 3. These are dialogues with Eng-
 lish translations and grammar notes.
 P-130
-
- 196- Tagalog dialog for PCVS. Manila. 16 p. Mimeo-
 graphed.
 Wason PL6053
 U58 T12 Content: Ped 3. These are 9 dialogues with
 English translation and grammar notes.
 P-131
-
- Pearl, Paul L. P-132
 1922 "English or Philippine languages for our schools."
PJE, 4(Jan): 147-148, 167.
Content: Soc 3; Ped.
- Peji, Sotero and I. Tecson P-133
 1946 Balarila ng wikang pambansa. Manila. 149 p.
Content: Gram. Grammar of the national language.

- Pellicer, Mariano (1802-1844) P-134
 1904 Arte de la lengua Pangasinana o Caboloan (corregido aumentado y llevando en si mismo el compendio). Manila. Reimpreso en la Imprenta del
 UP Fi Colegio de Santo Tomas. 268 p. (3rd ed.). Other
 PL6013. edition: 1840 1st ed. Manila, Impre. del Colegio
 P38 de Santo Tomas, 198 p. 1862 2nd ed. Manila, Impr.
 del Colegio de Santo Tomas, 176 p. + 4 p.
Content: Gram. This is a grammar in the Latin
 framework. See Retana's Aparato (1862) for further
 indication of content.
- Pena, Virginia P. de la P-135
 1958 "A comparative study of English and Sugbuhanon
 phonemics and phonotactics." M.A. thesis, University
 of Texas.
Contents: Phon; Comp 5.
- Penitente, Placido P-136
 1966 "May antas ang mga salita." Diwa, 2: 42-48.
Content: Soc 4. Title translation: Levels of
 Usage. Socio-linguistic article on usage versus
 status/role, and the educated vs. the uneducated/
 colloquial.
- Perajas, Gorgonio P-137
 1962 "Why the vernaculars as medium of instruction?"
PJE, 41(7): 476-477, 521.
Content: Ped.
- Peralta-Pineda, P.B. P-138
 1959 "Ang wika at ang ating mga batas." Ang Bayan,
 1.4: 9-11.
 Wason Content: Soc; Theo 3. This presents the case
 DS651 for Tagalog for the national language, based on
 B35+ the percentage of speakers and breakdown of Bisayan
 into Cebuano, Hiligaynon, Samar-Leyte. It
 also presents the legal position of the national
 language and its use in legal matters.
- Perez, Lorenzo (1867-) P-139
 1927- "Los Aetas e Ilongotes de Filipinas." in Archivo
 1928 Ibero-Americano, 28(Nov.-Dec.): 289-346; 30
 (July-Aug.): 71-106.
 Ayer 1 Content: Lex 1; Text. This gives Ilongot text
 A75 materials (Casiguran Aeta) on p. 85-106, and
 v. 28, 30 98-104 (together with Tagalog).
- Perez, Rodrigo P-140
 1961 "Four basic problems." DM, Jan. 7, p. 11.
Content: Soc. This is said to be on Philippine
 language problems.
- Perfecto, Mariano P-141
 1883 Vocabulario o manual de dialogos en Espanol y
Visaya por el maestro de Jaro, D. Dionisio M.
Mirasol. Manila. Imprenta de C. Valdezco,

Impresor de la Real Casa de S.M. 80 p. (Other editions: 1889 (Part II, 3rd ed.) Manila, Imp. de Amigos del Pais. 1889 (Part III, 3rd ed.) Guadalupe, Peq. Imp. del Asilo de Huerfanos).
Content: Lex 3; Ped 1. This is in Spanish-Bisaya-Panayanos

- Perfecto, Mariano P-142
 1896 Frases familiares en Espanol y Bicol y guia de conversaciones en Bicol y Espanol. Nueva Caceres. Imprenta 'La Sagrada Familia'. 32 p.
Content: Ped 1.
- 1896 Guia de conversaciones en Bicol y Espanol (para escuelas y estudiantes que principian a aprender el Castellano, y para los estranos que desean comprender algo del Bicol). Nueva Caceres. Imprenta 'La Sagrada Familia'. 32 p.
Content: Text; Ped 1. P-143
- 1896 Vocabulario o manual de terminos en Castellano y Bicol. Nueva Caceres. Imprenta 'La Sagrada Familia'. 56 p.
Content: Lex 3. P-144
- 1897 Vocabulario de la lengua Bicol con sus significaciones en Castellano. Nueva Caceres. Imprenta 'La Sagrada Familia'. 48 p.
Content: Lex 3. P-145
- Petersen, Robert O.H. P-146
 1964 Lessons in Tagalog. University of Hawaii Peace Corps Training Center. Hilo, Hawaii.
Content: Ped 2, 3. These are 19 lessons with dialogue-drill format; short grammar notes are up to lesson 5 only. This is generally for Peace Corps training purposes, and grammatical explanations are not included.
- Phelan, John Leddy P-147
 1955 "Philippine linguistics and Spanish missionaries, 1565-1700." Mid-America, 37(3): 153-170.
 BX1415 Content: Theo 5; Bibl 2. Bibliographical foot-
 I3M62 notes are given.
- Philippines Agency, American Bible Society P-148
 1939 Four decades in the Philippines. Forty-First annual report. Manila. 8 p.
Content: Text 3; Theo 2. This contains information on the languages in the Philippines.
- Philippine Association of School Superintendents P-149
 1953 Instruction in the vernacular in the Philippine public schools. 39 p.
Content: Ped.
- FEU Fi
 LB1027.P6

- Philippine Book Co. P-150
 1946 Outline and exercises of the Balarila. 1st ed.
 Manila. 123 p.
Contents Gram; Ped 3.
- Philippine Delegation P-151
 1957 "General paper presented by the Philippine dele-
 gation." in ASAIHL-BUL, 1(2): 59-98.
 Wason Content: Soc; Theo 3.
 LB2301 A84
- Philippine Islands. Executive Bureau. P-152
 1906 Annual Reports Manila. Bureau of Printings
Content: Text 8; Theo 2. Volume 1, Appendix E,
 Ayer p. 57-59; and vol. 2, p. 58-60- according to
 2121 Welsh containss "Third Annual Report of the
 P7E8 Chief of the Translating Divison."
- Philippine Islands. Independence Commission. P-153
 1923 Beautiful Philippines, a handbook of general in-
formation. Manila. Bureau of Printings
 NL Fi Content: Soc; Ped; Page 113, according to
 919.14 Welsh contains "The Language for the Tourist."
 P538b
- Philippine Islands. Inspeccion General de Montes. P-154
 1875 Catalogue-memoir. Manila.s J. de Loyzaga y Com-
 pania.
 Ayer Content: Lex 1; Native names of floral
 2201 species in the Philippines are given.
 F7P555
- Philippine Islands. Laws, Statutes, etc. P-155
 1900 Regulations governing the utilization of forest
products of state landss Manila.
 Ayer Content: Lex 1; Native names of woods are
 2201 given.
 F7P57
-
- P-156
 1936 "An act to establish a national language institute
 and define its powers and duties." PSR, 8:363-
 365.
Contents Theo 2.
- "The Philippine National Language" P-157
 1947 The republic, 1(Aug.-Sept.): 24.
Contents Theo 3.
- Philippine Normal College. Language Study Center P-158
 1966 What the LSC is. Manila. 6 p.
 Wason Content: Ped; Theo 2.
 Pamphlet L P.I. 20
- Philippines (Republic). Institute of National Language. See
 under Institute of National Language.
- Philips, Robert Newton P-159
 1956 "The significance of language to the national

development and international prestige of the Philippines.' Unpublished M.A. thesis, University of the Philippines.

Content: Soc 3, 4; Theo 3. This presents the background on the linguistic multiplicity and linguistic unity requirement within the historical context of educational, economic, political, and international interaction.

Piang, Alfredo and Mariano Antay, Vivian Forsberg, P-160
and Alice Lindquist

1955 Onuk hulo na benek halay (The Little Red Hen and the Grain of Wheat). Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 12 p.

Content: Text 2. This is a Tagabili story.

P-161

1955 Pepeluwuh lah pilar nauy la banwu bong. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 2 parts: 112, 194 p.

Content: Text 2; Ped 2. This is a Tagabili reader.

P-162

1955 Tuha libun na kun sado (The Old Woman and Her Pig). Nasuli?. Summer Institute of Linguistics. 13 p.

Content: Text 2; Ped 2. Tagabili reader.

Pick, Bernhard P-163

1899 "Bible versions which the Philippines will need." Independent (New York), 51(March 2): 647.

Content: Text 3; Theo 3.

Piddington, Henry P-164

1886 "A notice of the alphabets of the Philippine islands" (a translation from "Informe sobre el Estado de las Islas Filipinas," by Don Sinibaldo de Mas.

Wason
DS503.4
R83 Madrid. 1843, vol. 1, p. 25)s Journal of the Asiatic Society of Bengal, 14: 603. (Also in Reinhold Rost, Miscellaneous papers relating to Indo-China. Straights Branch of the Royal Asiatic Society, vol. 1, p. 235. London. Trubner's Oriental Series)s

Content: Writ 2. This includes a plate with figures from Pangasinan, Iloko, Bulacan, Pampango, Igorot, and has notes on use and technique.

Pigafetta, Antonio P-165

1525 Primo viaggio intorno al mondo. M.S. in the Biblioteca Ambrosiana. Milan, Italy. Reprinted with English translation in The Philippine Islands, by Emma H. Blair and James A. Robertson. Cleveland. The Arthur H. Clark Company.

Wason
DS653
B63 P5 Content: Lex 3; Hist 2. On pages 187-199 in volume 33 is found a list of Cebuano vocabulary (called Zubu) of 160 items.

- Pike, Kenneth L. P-166
 1963 "A syntactic paradigm.d' Lang, 39: 216-230.
Content: Syn; Theo 4. This article is of general theoretical interest which concentrates on an approach to the analysis of Bulacan syntax in contrast with English.
-
- 1964 "Discourse analysis and tagmeme matrices.d' OL, 3(1): 5-25.
Content: Syn; Theo 2. This presents a theoretical background for handling the analysis of syntactical problems in Philippine languages. P-167
- Pike, Kenneth, Henry M. Hoenigswald and Charles F. Hockett P-168
 1961 "Proto-Binukid Dibabaon." SIL WP, 5: 65-76.
Content: Hist; Comp 1. This is an attempt to reconstruct a proto-language whose reflexes are Dibabaon-Mandayan.
- "Pilipino as a medium of instruction" (Editorial) P-169
 1961 PJE, 39(March): 640.
Content: Ped; Theo 3.
- Pilipino muna P-170
 196- Manila. Phoenix Publishing House.
Content: Ped; Bibl 3. This is a series of 6 textbooks for Grades 1 through 6 in the national language, the title of which is: Pilipino First. See under the various contributing authors: P. Untalan, P. Cruz, B.R. Gamad, L. Agno, J.N. Belleza, F.A. Yap.
- "Pilipino taught in U.C.L.A." P-171
 1963 MTM, Aug. 23.
Content: Ped 3.
- "Pilipino and translation problems" P-172
 1962 PFP, 55(July 21): 52.
Content: Text 8.
- Pineda, Felicidad V. P-173
 1965 "Kung paano makatulong ang mga guro sa wikang Pilipino sa mataas na paaralan sa pagpapalaganap ng wika.d' Ed. Q., 4(June): 93-99.
Content: Soc 3; Ped; Theo 3. Title translation: How the Pilipino Teachers in High School can help in the propagation of the language.
-
- 1961 "Isang tulong sa pagtuturo ng Pilipino bilang pangalawang wika." PJLT, 1(1-2): 17-20.
Content: Comp 5; Ped; Acq 2. Title translation: A help in the teaching of Pilipino as a second language. This includes contrastive features with Hiligaynon. P-174

- Pineda, Felicidad V. P-175
 1964 "Ilang simulain sa pagtuturo ng Pilipino sa mga di Tagalog." PJLT, 2(3-4)d 34-38.
Contentd Comp 5; Ped; Acq 2. Some contrasting patterns are given.
- Pineda, P.B. et al. P-176
 1954 Farming terms. Institute of National Language Paper No. 8. Manila. Bureau of Printing. 12 p.
Contentd Lex 1.
-
- 1954 Legal terms (Mga katawagang pambatas)d Institute of National Language Paper No. 3. Manila. Bureau of Printing. 3 p. (Also reissued in 1961, 1964 in Selected Vocabulary Lists, p. 37-60. Manila. Bureau of Printing. 171 p.).
 Wason PL6056 P55S4 1964 Contentd Lex 1. English entries are given in alphabetical order. P-177
-
- 1954 Parliamentary terms and usages. Institute of National Language Paper No. 4. Manila. Bureau of Printing. 16 p. (Also reissued in 1961, 1964 in Selected Vocabulary Lists, p. 69-79. Manila. Bureau of Printing. 171 p.).
 Wason PL6056 P55S4 Contentd Lex 1. English entries are given in alphabetical order. P-178
-
- 1962 Mga katawagan sa pangasiwaang pambayan. Institute of National Language Paper No. 20. Manila. Kawanihan ng Palimbagan. 39 p.
 Wason PL6051 A152 No. 20 Contentd Lex 1. Title translationd Public Administration terminology. P-179
-
- Pinpin, Thomas (1610-1639) P-180
 1610 Librong Pagaaralan nang manga Tagalog nang uicang Castilla. Bataan. 258 p. (Other editionsd 1752, 1832 (919 p.); 1911 (reissued by Miguel Ortigas y Cuerva)d
 NL Fi F655. 1914 Ar78p Content: Phon; Text 3; Hist 2; Comp 5; Ped. Title translation: Book studied by Tagalogs in learning Spanish. This contains questions for confession in Tagalog and Spanish by F. de San Jose. Primarily, this is for teaching Spanish. The Tagalog text of dedication is reproduced in Retana's Origenes, No. 82. A song is included. This is interesting for the phonemicization of Tagalog. P-181
-
- 1911 "Paralang sulat ni Thomas Pinpin, tauong Tagalog, sa manga capoua niya Tagalog, na nagaabang magaral nang dilang macagagaling sa canila.d' in Retana, Origenes de la Imprenta Filipina. Madrid. Ayer 290 R4

V. Suarez, p. 82-86.

Content: Text; Hist 2. This is the Spanish translation of his letter of dedication in his 1610 book (entry P-180). Also included is a song, the translation of which is not given.

Pittman, Richard Saunders P-182
1954 "Review of Harold C. Conklin, Hanunoo-English

Vocabulary. JAOS, 74: 175.

Content: Lex 4; Theo 5.

P-183

1955 "Apples of gold in pictures of silver." Dil Rev, 3(3): 251-254.

Content: Soc 3; Theo 1. This treats ridicule and purity as factors in language dominance.

P-184

1956 Descriptive linguistics applied to Tagalog. Institute of National Language Paper No. 11. Manila. Bureau of Printing. 3 p.

Wason PL6051 Content: Phon 5; Morph; Syn 1; Writ 1; Theo 2.
A151 No. 11

P-185

1957 "Fifth anniversary report--Summer Institute of Linguistics." JEAS, 6(1): 105-113.

Content: Text 8; Theo 3; Bibl. Discussed are practical matters of linguistic, literacy, and translation operations. It gives a list of the Summer Institute of Linguistics' linguists at work, with the language concerned. There is a bibliography on p. 110-113.

P-186

1966 "Tagalog -um and mag-: an interim report." p. 9-20 in Papers in Philippine Linguistics No. 1, Linguistic Circle of Canberra Occasional Papers No. 8.

Wason PL5506 P21+ Content: Morph 2.

Pittman, Richard S. and Associates or Staff P-187
1951 Notes on the dialect geography of the Philippine islands. Glendale, California. Summer Institute of Linguistics. (Other editions: 1952 Grand Forks, N.D.: Summer Institute of Linguisticsd 112 p. and 1953 Grand Forks, N.D.: Summer Institute of Linguistics. 116 p.).

Wason PL5506 P69+ 1953 Content: Comp 4; Soc 1. This shows the use of informant and plotting technique to discover isogloss lines in the Philippines. It presents a slight departure from the usual dialect geographyd

Plata, Eugenio P-188
1930 "Ang Ilokano sa wikang pambansa ng Pilipinas.d" Pagkakaisa, May 18.

Content: Hist 4. Title translation: Ilokano in the nationa language of the Philippines.

- Platero, Enrique O.P. (1859-) P-189
 1901a Nu mapia amigo anmanasdevocionario de chirin nu Ibatan a ichasantos nu Chistiano. Manila. Imprenta del Colegio de Santo Tomas. 494 p.
Content: Text 3.
-
- 1901 Visitas du santisimo sacramento cani Santa Maria a pinayapn ni S. Alfonso Ligorio. Manila. Imprenta del Colegio de Santo Tomass 169 p.
Content: Text 3. P-190
- Poleman, Horace I. (1903-) P-191
 1938 A Census of Indic manuscripts in the United States and Canada. American Oriental Series No. 12.
 Z6605 New Haven, Connecticut American Oriental Society.
 I5P76+ xxix, 542 p.
Content: Writ 2; Bibl 2. No actual titles or authors are given. Poleman says (JAOS, 60(1940): 275) that Mangyan manuscripts are include "under Batak scripts in the index" which gives reference only to the fact that such documents are located in the following libraries: McGill, Columbia, New York Public Library, Smithsonian Institute, University of Minnesota.
-
- 1940 "Review of Gardner and Maliwanag's Indic writings of the Mindoro-Palawan axis."s JAOS, 60(June)s 275. P-192
Content: Writ 2; Theo 5.
- "A policy of subtraction" (Editorial) P-193
 1957 MSTEQ, 7(1): 1-2, 28.
Content: Soc 3. This treats of the language problem.
- Polo de Lara, Enrique P-194
 1896 Estudio social y politico de las islas Filipinas. Sevilla. Imprenta de la Andalucia Moderna.
 Ayer Content: Soc 1. Welsh says Part I, Chap. 8, p. 2113 53-54 deals with "Dialectos que se Hablan en el Archipielago. P77
- Polotan, Kerima P-195
 1966 "The language war--a sequel." PFP, 59(Feb. 19): 7+.
Content: Soc 3.
- Ponce, Mariano P-196
 1907 "Paunang salita," (Foreword) in Friedrich von Schiller's Wilhelm Tell, translated into Tagalog by Jose Rizal. Manilas Libreira Manila Filatelicos
Content: Writ 1-2. Bernardo says that Section IV, p. 13-19 of this preface deals with modern Tagalog orthography, and mentions the old characters of Tagalog, giving the symbol for the syllabic character nga.

- Ponce, Mariano P-197
 1912 "Halaw sa kasaysayan ng lahi at wikang Tagalog.d'
Taliba, March 18.
Content: Hist. Title translation: Taken from
 the history of the race and the Tagalog languaged
- Pop, Rodica Doina P-198
 1958 "Institut de Linguistique affilie a l'Universite
 du Dakota Nord (Etats -Unis)." ORBIS, 7: 535.
Content: Theo 2.
-
- 1958 "Institut National de Linguistique des Philip-
 pines." ORBIS, 7: 534.
Content: Theo 2.
- Porter, Ralph Stribling (1876-) P-200
 1903 A primer and vocabulary of the Moro dialect
 (Magindanau). Bureau of Insular Affairs, War
 Department Pamphlet No. 209. Washingtond Governd
 ment Printing Officed 77 p.
 Wason
 PL5911
 P84 Content: Lex 3; Ped 2. This reader has an English-
 Moro vocabulary on p. 19-71d
- Post, Ursula P-201
 1964 "Morphophonemic alternations in Binukid." PSSHR
 30(1):52-64
Content: Phon 2.
-
- 1966 "The phonology of Tiruray." PJS, 95(4): 563-575.
Content: Phon 2.
- Postman, Antonio, S.V.D. P-203
 1965 "The Ambahan of the Hanunoo-Mangyans of southern
 Mindoro." ANTHR, 60: 359-368.
Content: Phon; Text 6. This is an analysis of
 the characteristic features of this literary form
 and some phonological features of rhyming. Cul-
 tural significance and short texts are also in-
 cluded.
-
- 1965 "The Ambahan:A Mangyan-Hanunoo poetic form."
 Asia Std, 3(1): 71-85.
Content: Text 4. Five definitive features of
 this poetic form are described. Texts with English
 translations are presented.
-
- 1968 "Contemporary Philippine syllabaries in Mindoro.d'
 p. 71-77, in Dr. H. Otlev Bever. Dean of Philip-
 pine Anthropology (Acommemorative issue). Rudolf
 Rahmann (edd.
Content: Writ 2. This is a comparison of Mangyan
 and Tagbanua scripts with the assertion that a
 third script has been discovered among the Mangyan
 of Mindoro.

Povedano, Diego Lope; See under Hester, E.D., ed. 1954

Prator, Clifford Holmes, Jr. P-206

1950 Language teaching in the Philippines: a report.
Manila. U.S. Educational Foundation in the Phil-
ippines. 96 p.

Wason

P57

P5P91

Content: Soc 1, 3; Ped; Theo. This discusses:
1) the language situation in the islands; 2) the
problem of the language of instruction; 3) the
possibilities of improving the teaching of English.
This was reviewed by M. Cohen, 1953, BSL (Paris), 27-28

P-207

1952 "Ang suliranin ng wika sa Pilipinas." (salin ng
halaw sa Language Teaching in the Philippines ni
Clifford H. Prator, Jr. ng United States Educa-
tional Foundation sa Pilipinas noon 1950)." WP,
7(Dec.): 8-16.

Content: Soc 3; Ped. This is a translation of
P-206.

P-208

1957 "Philippine center for language study." PJE,
36(June): 8-9, 57-58, 62-63. (Also in MSTEQ,
7(2-3): 1-10).

Content: Theo 2.

P-209

1958 "Linguistics abroads the Philippines.s' Lang
Learn, 8: 119-120 (Special Issue).

Content: Hist 4; Soc 3; Ped; Theo 2. This deals
with the deterioration of the quality of English,
some contributing factors, and the role of the
UCLA and the PCLS in meeting this challenge. The
discussion touches on the role of English with
regard to the native languages.

Preiser, Rosa C., Juliana Z. Abedesco, Trinidad C. P-210

Sion and Nieves A. Austria

1948 (A Tagabili primer). Manila. Department of
Education.

Content: Ped 2.

P-211

1954 Pipi (pre-primer). Manila. Summer Institute of
Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute
of National Language. 38 p.

Content: Text; Ped 2. This is a Binokid primer.

Prince, J.Ds

1911

"Review of C.W. Seidenadel, The First grammar of
the language spoken by the Bontoc Igorot." The
Monist, p. 470-475.

Content: Gram; Theo 5.

P-213

"The problems of vernacularization" (Editorial)

1958

PJE, 36(8): 485.

Content: Soc 3; Ped.

- "Pronunciation of Philippine names" P-214
 1902 Chautauguan, 35(May): 117.
Content: Lex 1; Phon 3. This is a very short note on the issuance of 1) the U.S. Board of Geographic Names report on the spelling of Philippine names, and 2) U.S. Coast and Geodetic Survey's List of Philippine geographic names with indication of the pronunciations supplied by Rev. Jose Algue, S.J.
- Quatrefages de Breau, Armand de (1810-1892) Q-1
 1895 The pygmies. (Translated by Frederick Starr)d London. Macmillan.
 Ayer Content: Soc. Pages 144-148 is said to deal with
 2154 "The Language of the Negritos.d"
 P7Q2
- Quejada, Elsa P. Q-2
 1961 "An evaluation of the Cebuano reading materials used in the grades I and II classes in Cebu City Schools for the school year 1959-1960.d' Unpublished M.A. thesis, University of San Carlos. Cebu City. 109 p.
Content: Ped 5.
- "The question of the national language" (Editorial Q-3
 1927 PJE, 10(Sept.): 34.
Content: Theo 3.
- Quijano, Ignacio T. Q-4
 1937 "Cebuano-Visayan kinship terms.d' PM, 34(Aug.): 359-360.
Content: Lex 1; Eth 2; Sem.
- Quisumbing, Eduardo Q-5
 1951 Medicinal plants of the Philippines. Republic of the Philippines, Department of Agriculture and Natural Resources Technical Bulletin 16. Manila. Bureau of Printing. 1234 p.
Content: Lex 1; Eth 2; This was reviewed by Rudolf Rahmann, 1955, Anthropos, 50: 483-484. This gives the names of plants in native languages.
- Quitazol, Angel C. Q-6
 1962 "A survey of the present status of the teaching of reading in the vernacular in grades I and II in the division of Ilocos Sud." Unpublished M.A. thesis, National University. Manila. 131 p.
Contentd Ped 5.

- Rachkov, G.E. R-1
 1967 "Predikativy nalichiia v Tagal'skom iasyke."
Vestnik (Leningrad, Universitet). Number 2:
 110-114.
Contents Syn. Predicates that show existence.
- Rafferty, Patrick R-2
 1928 Visayan-English dictionary. Cagayan. 112 p.
Content: Lex 4.
- Wason PL5626 R13
- R-3
 1940 Enlargement of Bisayan-English dictionary. Manila.
 471 p.
Content: Lex 4. This is a dictionary of Bisayan-
 English words, based on a translation of "Diccio-
 nario Bisaya-Espanol," by Juan Felix de la Encar-
 nacion, and on the "English-Visayan Dictionary"
 by Jose Ma. Cuenco.
- Rahmann, Rudolf R-4
 1962 "Folktale and folk life." PSR, 10(3-4): 176-181.
Content: Eth. This is a general article with
 some suggestions drawn for Philippine linguistics.
- Rahmann, Rudolf and Gertrude R. Ang R-5
 1968 "Dr. H. Otley Beyer: Dean of Philippine anthro-
 pology (a commemorative issue)". Cebu City.
 University of San Carlos. 124 p.
Content: Text 4; Writ 2; Hist 4. Collection of
 articles of ethnographic and linguistic interest.
 See Postman, Tosdal, and Verstraelen.
- Rahmann, Rudolf and Marcelino N. Maceda R-6
 1955 "Notes on the negritos of northern Negros." ANTHR,
 51: 810-836.
Content: Soc 1. This is mainly ethnographic, with
 very short statements on language. At the end of
 the article is a list of Visayan names for plants.
 A bibliography is included.
- R-7
 1958 "Some notes on the negritos of Iloilo, island of
 Panay, Philippines." ANTHR, 53: 864-868.
Content: Comp 4; Soc; This is mainly eth-
 nographic, but some statements on language appear
 on p. 865, 874-875. (The people described speak
 Kiniraya which is said to be a form of Hiligaynon).
- R-8
 1962 "Notes on the negritos of Antique, island of Panay,
 Philippines." ANTHR, 57: 626-643.
Contents: Lex 1; Comp 4. There are intelligibi-
 lity evaluations given (p. 630) with the Bukidnon
 population, and a list of Ati (name used for part
 Negrito peoples, also called Antiqueno, Hantik)
 names for medicinal and economic plants on p. 635-
 636. Naming practices are described on p. 639.

- Rajal y Larre, Joaquin (1847-) R-9
 1885- Obras varias. Madrid. Fortanet.
 1891 Content: Lex 3. Pages 13-20, 193-222 of vol. 2
 Ayer deals with: "Idiomas--Causas que Originaron su
 2061 Corrupcion.d' It gives a list of Bisaya, Manobo,
 Malay vocabularies.
 R16 1885
- Rallos, Godofreda and Madelyn Nelson R-10
 n.d. Drill in Cebuano. Cebu City. The Evangelical
 Free Church Mission, San Jose de la Montana.
Contentd Ped 1.
- Rama, Elpidio S. R-11
 1952 Gramatika sa binisaya nga Sugboanon. Cebu City.
 145 p.
Content: Gram.
- Ramos, Felicitas Espiritu R-12
 1951 "Improving the methods of teaching national lan-
 guage in the non-Tagalog provinces.d' Unpublished
 M.A. thesis in Education, Adamson University.
 Manila.
Content: Ped 4; Acq 2.
- Ramos, Felicidad G. R-13
 1962 "A contrastive analysis of the sound system of
 the Cavite Chabacano and the English language.d'
 M.A. thesis Abad Santos Educational Institution,
 Manila.
Content: Phon; Comp 5.
- Ramos, Maximo R-14
 1957 "Better English for Filipinos.d' PFP, Dec. 14,
 p. 158.
Content: Syn; Comp 5. Casper says that this
 deals with native language syntactic pressure in
 shaping of Filipino-English.
- 1957- R-15
 1958 "The sociological bearings of our language prob-
 lems." Ed Q, 5(3-4): 219-231.
Content: Soc; Theo 5.
- 1958 R-16
 "Why we can't speak the same language.d' STM, 14
 (16): 10-11.
Content: Comp; Soc.
- 1960 R-17
 "Babel in the classroom.d' STM, 15(22): 6-8
 (Jan. 10).
Content: Soc; Ped.
- 1961 R-18
Language policy in certain newly independent states.
 Manila. Philippine Center for Language Study.
 Monograph Series No. 2.
Content: Soc; Theo 3.
- 1967 R-19
 "Language policy in south and southeast Asia,
 with implications for the Philippines.d' p. 1-17

in Ramos, Aguilar and Sibayan, The determination and implementation of language policy.

Content: Soc 3; Theo 3. Comparisons of the sociology of the Philippine language scene with that of other Asian countries.

- Ramos, Maximo and Jose V. Aguilar and Bonifacio P. Sibayan R-20
 1967 The determination and implementation of language policy. (Philippine Center for Language Study, U H Monograph 2). Quezon City. Alemar-Phoenix. 193 p.
 Asia PE1128 Content: Soc 3. Three articles on the socio-political question of national language planning
 A2R30 in the Philippinesd
- Ramos, Teresita R-21
 1962 "Help for you problem in English." PJLT, 1: 1-2, 12-16.
Content: Comp 5; Ped; Acq 2.
- Ramoso, Andrea B. R-22
 1963 "A study of the word burden in the high school readers in the Pilipino language.d' Unpublished M.A. thesis, Arellano University. Manila.
Content: Lex 1; Ped 5.
- Ranola, V.A. R-23
 1956 "The mother tongue, basic tool of the community school.d' PJE, (Aug.): 150-151d
Content: Soc 3; Ped. This compares local language to English as the best medium of instructiond
- Rasalan, Francisco R-24
 1959 "The school child and the language problem.d' P Educ, 14(4): 216-218.
Content: Soc 3; Ped.
- Ravalo, Jose R-25
 1954 "Our language problem.d' PJE, 33(3): 166-167.
Content: Soc.
- Ravenholt, Albert R-26
 1956 "Filipino language dilemma." in Am Un Fld Rep Southeast Asia Series, 4(#AR-5-56): 11.
 D839 Content: Soc; Eth. A sociolinguistic study of
 A61 linguistic multiplicity. There is some treatment
 R611+ of values and usages of certain terms.
- Ray, Sidney H. R-27
 1896 "The common origin of the oceanic languages.d' JPS, 5(17): 58-68.
Content: Gram; Lex; Hist; Comp 2, 3; Theo. This deals with subgrouping of the MPN family including the Philippine languages, using the following types of evidence: 1) vocabulary; 2) grammar similarities; 3) constructive particles. Various 'stages' are demonstrable with Polynesian representing the latest. Much comparative data is

- given. His Philippine languages include Tagalog, Pangasinan, Sangird
- Rayner, Ernest A. R-28
 1923 Grammar and dictionary of the Pangasinan language.
 Manila. Methodist Publishing House. 96 p.
 NL F Content: Gram; Lex 3. Subtitle: Pangasinan:
 499.215 Gramatica tan Diccionario.
 Pa R218g
- Reed, Russell R-29
 1963 In "Readers' corner." TBT, 14: 197-198.
Content: Lex 1; Ethn Theo. This is a general
 discussion of native taxonomies, Bible terms and
 scientific classifications of flora and fauna as
 they impinge on translation. The background of
 the discussion is Philippine, but only one form
 is given
- Reed, William Allan R-30
 1905 "Negritos of Zambales" Pages 1-89 in Philippine
 Islands Ethnological Survey; Publications. vol.
 GN671 II, Part 1. Manila. Bureau of Printing. 199 p.
 P5A23+ Content: Lex; Comp 4; Soc 3. Pages 28-29 deal
 v. 2 with socio-linguistic notes on locations where
 Zambal, Tagalog, Ilokano, Pangasinan are spoken
 as primary/secondary languages. Pages 79-83 con-
 tains 100 word comparisons involving 3 Zambal
 dialects (Bolinao, Iba, Aeta) with 3 Aeta varieties
 (Santa Fe, Subig, Bataan province) and Dumagat of
 Bulacan province. Otherwise, the article is
 ethnographic.
- Regalado, Inigo Ed. R-31
 1951 "Ukol sa pagbabago ng Kahulugan ng mga salita,"
 (Sagot at paliwanag ni G. Inigo Ed. Regalado kay
 G. Juan C. Laya). WP, 1(5): 47-48.
Content: Hist; Sem. Title translation: Concern-
 ing the change in meaning of words. Response and
 explanation by Mr. I.E. Regalado to Mr. Juan C. Laya.
- Reid, Lawrence Andrew R-32
 1961 "Dancing and music." PSR, 9(3-4): 55-82.
Content: Text; This is ethnographic but with
 extensive text material in Guinaang (Bontok) with
 English translations.
- R-33
 1961 "A Guinaang wedding ceremony." PSR, 9(3-4): 1-54.
Content: Text; This is ethnographic but
 with extensive text material in Guinaang (Bontok)
 with English translations.
- R-34
 1961 "Ritual and ceremony in Mountain Province." PSR,
 9(3-4).
Content: Text. This contains text material in
 Guinaang (Bontok) and many terms.

- Reid, Lawrence Andrew R-35
 1963 "The phonology of central Bontoc.s' JPS, 72: 21-26.
Content: Phon 5, 6. Segmental and suprasegmental stress and their distribution within the syllable and the word are discussed.
-
- 1964 "A matrix analysis of Bontoc case-marking particles.s' R-36
OL, 3(1): 116-137.
Content: Morph; Syn. This presents a classification and analysis of features for particles and their role in sentence structure.
-
- 1965 "A formal analysis of the clause structure of R-37
 Central Bontoc." M.A. thesis, University of Hawaii.
 UH Haw 82 p.
 CB5 Content: Syn.
 H3 No. 606
-
- 1966 "An Ivatan syntax.s' OL, Special Publication No. 2, R-38
 160 p.
Content: Syn. This is a detailed and comprehensive treatment on the tagmemic model.
-
- 1967 "On redefining transitivity for Philippine lan- R-39
 guages.s' PJLT (in press).
Content: Syn.
-
- Reinecke, John R-39A
 1937 "Marginal languages.s' Ph.D. dissertation. Yale University. 880 p.
Content: Hist 4. Pages 820-827 deal with the Tagalog-Spanish of Manila.
-
- Reizenstein, M.E. R-40
 1959 "The comparative linguistics of Oceania Languages a Review of the Work Done.s' Te Teo, 2: 6-14.
Content: Comp; Theo; Bibl 3. This gives a general background, bibliography, and discusses historical and comparative works, classifications, groupings, type of data used by the various authors and conclusions (e.g. on Philippiness Burgman in "Syntactical Problems in PN", Dempwolff, Kahler).
-
- Respicio, Saturnino G. R-41
 1951 "The case for the vernaculars in our schools.s' Unpublished M.A. thesis in Education, Adamson University. Manila.
Content: Ped.
-
- 1952 "Vernacularism: its rise in the Philippines.s' R-42
FT, 7(Aug): 69-74.
Content: Soc 3.

- Respicio, Saturnino G. R-43
 1953 "Arguments against vernaculars refuted." PJE,
 31(624-625, 655)n
Content: Soc 3.
- Resurreccion, Primitivo R-44
 1886 Metodo para enseñar a los jovenes la gramatica
Castellana por medio del idioma Ilocanon Namac-
 pacan. 323 p.
Content: Comp 5; Ped 1.
- Retana y Gamboa, Wenceslao Emilio (1862-1924) R-45
 1895 Los antiguos alfabetos de Filipinas (Notas bibli-
 ograficas). Madrid. Imprenta de la Viuda de M.
 Minuesa de los Rios. 1 plate, 9 p.
 LC PL Content: Writ 2; Bibln This was reprinted from
 5508 La Politica de Espana en Filipinas, Vol. 5 (May
 R5 21, 1895): 129-137. It contains notes on early
 printing in the Philippines, with facsimile pages
 from a Tagalog book of 1621.
- 1895 "Del porvenir del Castellano en Filipinas." in R-46
 Retana, Archivo del Bibliofilo Filipino, 5: 498-
 Ayer 506.
 2052 Content: Theo 3. Welsh says this presents an
 R43 argument for a Filipino national language.
- 1897 "Prologo" to F. Combes Historia de Mindanao y R-47
Jolon Madrid.
 UP Fi Content: Text 3; Hist 2. This contains: "Len-
 DS674C74 guas de Filipinas," columns lxxvii-lxxxix.
- 1921 Diccionario de Filipinismos con la revision de R-48
lo que al respecto lleva publicado la real acade-
 UP Fi mia Espanola. New York. 2 plates, 174 p. (Other
 PC4922.R4 edition: 1867, Paris. Impr. de la Casa Editorial
 Bailly-Bailliere)n
Content: Lex 1; Hist 4. Welsh says this can
 also be found in Revue Hispanique, 51(1921): 1-174.
- Rey, Fernando; see under Francisco Lopez, 1792.
- Reyes, Conrado R-49
 1952 "An intensive study of verb forming affixes in
 the national language." Unpublished M.A. thesis
 in National Language, University of Santo Tomas
Content: Morph 2.
- Reyes, Ester P. de los R-50
 1964 "Bilingual errors in some freshman English compo-
 sitions." PJLT, 2(3-4): 14-22, 33.
Content: Lex; Syn; Comp 5; Soc 2; Ped; Acq 2.
 Tagalog patterns and carry-over in production of
 English are classified and analyzed at syntactical,
 lexical, and distributional levelsn

- Reyes, Francisco Vera R-51
 1938 Practical Tagalog: an easy and agreeable method of acquiring a speaking knowledge of the Tagalog language. Manila. Impr. y Libreria P. Sayo.
 LC 344 p.
 PL6055 Content: Ped 3.
 R4
- Reyes, F. D. R-52
 1918 "Review of H. D. Beyer's Population of the Philippine islands in 1916." PJS, Sec. D, 13: 41-42.
Content: Comp 4; Eth; Theo 5. Only substantive comment deals with Tagalog dialects and the nature and significance of the differences (which the author claims are minor).
- Reyes, Gloria M. R-53
 1959 "Isang pag-aaral sa kahalagahan ng palatuldikan at palagitlingan sa wastong Pananagalog." GFS, 10: 151-169.
Content: Phon 6; Morph; Writ 1. Title translation: A Study of the Importance of Accent and Hyphenation in Correct Tagalog Usage. This treats simple and compound word pairs which show meaningful differences due to accent changes. It discusses accent as a feature in rhyme. Similar treatment is given for the hyphenation, but differences here are not always minimal.
- Reyes, Florentino, Isabelo de los (1865-) R-54
 1887 Filipinas; Articulos varios sobre etnografia, historia, y costumbres del pais... Manila. J. A. Ramos.
 Ayer Content: Lex 3; Comp; Welsh says that p. 29-33 gives a comparative vocabulary of Tinguian and Spanish, taken from Hans Meyer's Vocabular des Guinaan und Tinguiano.
 2151
 R45
-
- 1889 R-55
Las islas Visayas en la epoca de la conquista. 2nd ed. Manila. Chofre y Compania. 114, 2 p.
 Ayer Content: Writ 2; Hist 5. Pages 81-114 deal with "Palaeografia y Filologia Visaya."
 2151
 R45
-
- 1890 R-56
Historia de Ilocos. Manila. Establecimiento Tipografico La Opinion. 2nd ed. 2v. in 1.
Content: Writ 2; Hist 5. This contains palaeographic data as well as some vocabulary, text from various Philippine languages.
- Reyes Jose, R. A. R-57
 1934 Investigaciones sobre la eufonia en la idioma Tagalo; la Eufonia de las Consonantes y la Antigua Classificacion de la Letras Tagala. Manila. Cecilio Press. 32 p.
 NL F Content: Phon; Writ 2.
 F499.
 214s
 R33i

- Reyes Jose, R.A. R-58
 1939 Las particularidades de la pronunciacion Tagala y su signalizacion ortografica. Institute of
 Wason National Language Publication, 4(9): 17 p.
 PL6051 Content: Phon 3; Writ 1.
 A15 v. 4, no. 9
- Reyes Luna, Edmundo A. R-59
 1960 "Rizal and the power of language." Historical Bulletin, 4(2): 74-90.
Content: Text 8; Comp 5; Eth 1. This contains the author's own view of the effect of language structure on 1) utterances in a second language; 2) thought (a la Sapir-Whorf); 3) psychology of language learning; 4) translation problems using Tagalog focus variations, lack of synonyms between and within languages. The author gives a theoretical framework for Rizal's passage, but little of the article deals either with Rizal or Tagalog.
- Reysio Cruz, Emilia R-60
 1950 Filipino folk songs. Manila. Community Publishers, Inc. ii, 37 p.
Content: Text 5. These were collected and arranged by the author, harmonized by Francisco Santiago. There are 37 folk songs, with English translations.
- Rice, Frank A. R-61
 1962 Study of the role of second languages in Asia, Africa, and Latin America. Washington. Center for Applied Linguistics. vi, 123 p.
 PB35 Content: Soc. This gives socio-linguistic data on languages and the roles they play. A sketchy outline is given on Philippine languages--p. 96, 114. Most of the book deals with Latin America and Africa, but contains a few general background and theoretical articles.
 W29
- Riedel, Johan Gerard Friedrich R-62
 1868 "Bijdrage tot de kennis der talen en dialekten, Voorkomende op de eilanden Luzon of Lesoeng, Pani of Ilong-Ilong, Balangingi, Solog, Sangi alsmede op noord- en midden- Celebes." Verh Batav Gen Kunsten Wet deel, 33, 2 stuk. 44 p.
Content: Syn; Text; Soc. These contain a few short folk tales from various languages and dialects and are partly analyzed by a translation and notes on the texts. The map and texts give location and size of speech communities.
- Riego, L.D. R-63
 1962 "Symposium: Why not schedule Pilipino classes in the morning?" PJE, 40(10): 669.
Content: Ped 4.

- Rienzi, L.D. de R-64
 1845- Historia de la oceania, o quinta parte del mundo.
 1846 (Viajero en la Oceania, individuo de varias academias de Francia, de Italia y de las Indias, etc. traducida por una sociedad literaria). Barcelona. Imprenta del Fomento. 4 v.
Content: Soc; This has historic, ethnographic, geographic, natural history and linguistic coverage. Vol. 1 treats the Philippines.
- Rikr, E. R-65
 1871 Diccionario humoristico Filipino. Manila. Imprenta de Ramirez y Giraudier. 52 p.
Content: Lex 1.
- Rimas, Amparo T. R-66
 1965 "An analytical study of the current methods and problems in the teaching of Pilipino in the Catholic secondary schools of Baguio and the Mountain Province." Thesis at Saint Louis University, Baguio.
Content: Ped; Theo 3.
- Ripaldo, Geronimo de (1536-1618) R-67
 1878 Catecismo na pinagpapalamnan nang mga pangadyi at maicling casaysayan na dapat pag-aralan nang tauong Cristiano. (Tinagalog ni P. Luis de Amezquita). Manila. Amigos del Pais. 238 p. (First edition: 1666. Abridged edition, same title: Manilad Colegio de Santo Tomas, 1901, 64 p. 1903 Manila. Imprenta de Santa Cruz, 103 p.).
Content: Text; Hist 2. Title translation: A catechism containing prayers and a short history that has to be learned by Christians. Translated into Tagalog by P. Luis de Amezquita.
- 1900 R-68
Librong pinagpapalamnan nang maga panalangin at tocsohang aral nang dios, at paghahayin nang mga misterios sa rosario at panalangin sa paquiquinyig nang misa. (Reimpreso). Manila. Amigos del Pais, 117 p.
Content: Text; Hist 2. Title translation: A book containing prayers and lessons from Christ, and a presentation of the mysteries of the Rosary and the prayers for hearing Mass.
- Rivera, Buensuceso R-69
 1954 "The attitudes of parents, teachers, students toward the teaching of national language in the Chinese Schools." Unpublished M.A. thesis in Education, Philippine Christian College. Manila.
Content: Soc 3.
- Rivera, Casto J. R-70
 1933 "Tagalogs have names for them." PM, 30(7): 285. (Also in: JEAS, 4(2-1935): 439-440).

Content: Lex 1; Soc. This deals with alterations of Christian names to become nicknames, and the use of some descriptive terms also as nicknames.

- Rivera, P.ᄁ. R-71
 1930 "Words and expressidns of kinship in Tagalog, with an introduction on how to write Tagalog.d' Unitas, 9: 278-287.
Content: Lex 1; Writ 1; Eth 2.

- Rivera R-72
 1961 "Notes for Filipino purists.d' PFP, 54(Dec. 9): 143-144.
Content: Gram 3; Theo 3.

- Rivero, A.ᄁ. R-73
 1910 "Mas sobre los dialectos secretos en Manila y provincias Tagalas.d' Cu F, 1(9): 268-271.
Content: Soc 4.

- Rivero, N. R-74
 1948 "Teaching national language in the high school in the non-Tagalog regions.d' Unpublished M.A. thesis in Education, Adamson University, Manila.
Content: Ped; Acq 2.

- Rizal, Jose Alonso (1861-1896) R-75
 1887 "Tagalische Verskunst.d' Ver. Berliner Ges. Anthr.d 19: 293-295.

- Wason Content: Phon; Text 7. This treats sounds and
 DS675.8 syllables/stress patterns of Tagalog poetry.
 R62 This appeared also as "The Tagalog Art of Ver-
 A13+ sification,d' p. 107-111 in Vol. 8, Miscellaneous
 V.8 pt.1 Writings of Dr. Jose Rizal, Manila: National
 Heroes Commission, 1964; as "Ang Sining ng Panu-
 laang Tagalog,d' p. 49-54 of Mga Iba't Ibang Sinulat
 Wason ni Rizal, Manila: National Heroes Commission,
 DS653.d' 1964; and as "Arte Metrica del Tagalog,d' p. 93-
 A3+ 98 in Institute of National Language Publication,
 Vol. 4, No. 3.

- R-76
 1890 "Sobre la nueva ortografia de la lengua Tagalog.d' La Solidaridad, (Madrid), 2(29-April 15): 89-92.
Content: Writ. Bernardo says this is a brief discussion of the ancient Tagalog writing, and refers to the work of Pardo de Tavera on Tagalog palaeography as having given him the idea of introducing the new Tagalog orthography. This article appears in German (translated by F. Blumentritt).

- R-77
 1893 "Die transcription des Tagalog von Dr. Jose Rizal.d' BTLV 42:d 311-320.
Content: Writ 1. This is the German translation of entry R-76.

- Rizal, Jose Alonso R-78
 1916 "The Tagalog language.d' in Austin Craig, ed.,
Philippine Progress Prior to 1898. Manila.
 Wason Philippine Education Co.d, Inc. 106 p.
 DS6534 Content: Phon; Comp. This is a very short
 C88 inventory of Tagalog consonants and vowels.
There is a general comparison with Malay.
-
- 1930- R-79
 1938 Epistolario Rizalino. (Documentos de la Bibli-
 oteca Nacional de Filipinas, compilados y publi-
 cados bajo la direccion de T.M. Kalaw). Manila.
 Wason Bureau of Printing. 5 v.
 DS675.8 Content: Gram; Lex; Writ 1;dBibl 3; Some
 R62 writings of Rizal. It includes "Sobre la Orto-
 A193+ grafia Tagala,d' (Entry R-76) in 3: 10-21. In
 Volume 4, part 1, p. 33 is "Sobre la Lengua
 Tiruray" (a letter to F. Blumentritt, Berlin,
 Nov. 28, 1886.) In Vol. 4, p. 113, a letter from
 Rizal to Blumentritt, Feb. 15, 1893 on Bournouf's
 Gramatica de las Lenguas Comparadas. In Vol. 4,
 p. 185, is an English-Sulu-Malay vocabulary, a
 book published Jan. 5, 1894 according to Rost's
 letter to Rizal, Jan. 5. In Volume 5, part 13,
 is Blumentritt's Vocabulario Tagalo-Aleman.
-
- 1941 R-80
Pahimakas. (Salinig sa Tagalog at salitik sa
 katutubong baybayin ni Jose N. Sevilla.d).
 Wason Content: Text 2; Writ 2. This is the translation
 PQ8897 of Rizal's "El Ultimo Adios,d' translated into
 R62U3 Tagalog and written in Tagalog (and Latin) ortho-
 graphy by Jose N. Sevilla.
-
- 1935 R-81
"On the new orthography of the Tagalog language.d'
 (Translated from the Spanish with andintroduction
 and notes by E.A. Manuel), PSSR, 7: 193-208.
Content: Phon 3; Writ 1, 2. This deals with
 bibliographic notes in addition to Rizal's treat-
 ment of sounds, orthographic conventions and old
 writing syllabary.
-
- 1943 R-82
Estudios sobre la lengua Tagala. (Malayang
 isinawikang Pilipino at nilagyan ng paunang salita
 ni Cecilio Lopez). Maynilad Limbagan ng Univer-
 sidad ng Santo Tomas. 40 p.
 Wason Content: Phon; Morph; Syn. This is a free trans-
 PS653.d' lation in Pilipino of Rizal's "Studies about the
 A3+ Tagalog Language," with a foreword and introduc-
 Wason tion by Cecilio Lopez. The English version ap-
 DS675.dB pears in Miscellaneous writings of Dr. Jose Rizal,
 R62A18+ Manila: Publications of the National Heroes
 V.8 pt.1 Commission, 1964, p. 160-174. The Tagalog version

appears in Mga iba'dt ibang sinulat ni Rizal, Maynila: Mga Lathalain ng Pambansang Komisyon ng mga Bayani, 1964, p. 103-120. The Spanish version appears in Escritos Varios, Manila: Comision Nacional del Centenario de Jose Rizal, 1961, p. 301-315. This deals with phonology, syntactical markers, word structure and word classes.

- Rizal, Jose Alonso R-83
1943 Sobre la nueva ortografia de la lengua Tagala, por Dr. J. Rizald (Nilagyan ng paunang salita at ilang paliwanag ni Jaime C. de Veyra, pat-nugot ng Surian ng Wikang Pambansa). Maynilad Limbagan ng Maynila Sinbunsya. 34, 1 p.
Content: Phon 2; Writ 1. This is essentially the same as entry R-76, and entry R-81, but with a foreword and explanatory material by Jaime C. de Veyra, head of the Institute of National Language.
-
- 1954 R-84
Limang salita ng isinalin sa Tagalog. Manila. Bureau of Printing. 74 p. (Bureau of Public Libraries Series Publication No. 7).
Content: Lex 1; Text 8. Title translation: Five words (?) translated into Tagalog.
-
- 1961 R-85
Wason "Vocabulario Ingles-Tagalog.d" p. 447-456 in
DS675.d Escritos varios por Jose Rizal, Segunda Parte,
R62 Tomo VIII, Publicaciones de la Commision Nacional
A13+ del Centenario de Jose Rizal.
V.8 pt.2 Content: Lex 3. This is merely the barest beginning of a dictionary. It lists only from a- to abduction.
-
- 1962 R-86
UP Fi Ang balarila ni Rizal. (Malayang isinawikang
PL6051 Pilipino at nilagyan ng paunang salita ni Cecilio
R5 Lopez). Manilad Benipayo Press. 70 p.
1962 Content: Gram. This is the Grammar by Rizal, freely translated into Tagalog (Pilipino) and with an introduction by Cecilio Lopez.
-
- 1963 R-87
Wason Pagsusulatan nina Rizal at Blumentritt, 1886-
DS653.d 1896. Panandaang Taon Palimbag. Manila. Pam-
A31+ bansang Komisyon ng mga Bayani. 538 p. (Mga
V.2 pt.2 Lathalain ng Pambansang Komisyon ng mga Bayani, Vol. 2, part 2)
Content: Text; Theo 2. Title translation: Correspondence between Rizal and Blumentritt, 1886-1896d

- Rizal kundiman R-88
 1958 (Printed in the ancient Tagalog script with a
 "Preface" by Rufino Alejandro, and an "Intro-
 UP duction" by Tage U.H. Ellinger). Manila. Carmelo
 PL5508 & Bauermann, Inc.
 R5 Content: Text; Writ 2.
- Rizal-Vicente, Rufina R-89
 1950 "English pronunciation in the Philippines." Un-
 published M.A. thesis in Education, University
 of the Philippines.
Content: Phon 3; Hist 4; Comp 5.
- Roa, Carmen R-90
 1957 "An analysis on the use of the experiments on
 vernaculars as media of instruction in the pub-
 lic primary grades." Unpublished M.A. thesis
 in Education, University of Santo Tomas, Manila.
Content: Ped; Acq.
- Robertson, James Alexander (1873-1939) R-91
 1914 "The Igorots of Lepanto." PJS, 9 (Sec.D): 465-
 529.
Content: Lex 3; Some vocabulary is given
 and defined on p. 495-497.
- Roble, L.C. R-92
 1958 "Revision of the Cebuano new testament." TBT,
 9: 82-84.
Content: Text 3. This discusses background of
 earlier translation, revision procedures, and
 influence of the revision.
- Roblin, Gloria L. R-93
 1963 "A comparative analysis of translation equiva-
 lence of connotative meaning for Tagalog and
 Wason English speaking subjects." Ph.D. thesis, State
 Film 942 University of New York. Buffalo. iv, 161 p.
Content: Comp 5; Eth 1; Sem. This thesis is in
 Psychology and uses Osgood's semantic differential
 tests by which Tagalog is compared to English
 speakers using English words and Tagalog trans-
 lations.
- Rocamora, Francisco (1776-1851) R-94
 1876 Catecismo de la Doctrina Cristiana en la lengua
de Isinay o Inmeas... Manila. Imprenta de
 NL Fi Santo Tomas. 176 p.
 F238.2 Content: Text 3. Conant in Grammatical notes...
 C282C1s says this is a reprint of an earlier edition
 dated between 1830-1840 by Dr. Pardo de Tavera.
- Rodda, Rosemary R-95
 1961 "Phonemes of batak." PJS, 90: 259-262.
Content: Phon. This gives an inventory of
 phonemes, notes on syllable, illustrative forms.

- Rodda, Rosemary R-96
 1962 Ikaduang libru. Nasuli?. Summer Institute of Linguistics, 23 p.
Content: Text; Ped 2. Batak Primer.
-
- R-97
 1962 Ikatlung libru. Nasuli?. Summer Institute of Linguistics, 41 p.
Content: Text; Ped 2. Batak primer.
-
- R-98
 1962 Pirimirung libru. Nasuli?. Summer Institute of Linguistics, 41 p.
Content: Text; Ped 2. Batak primers
- Rodenas, Leonardo Sorico R-99
 1949 "A study of Tagalog vocabulary used by children in their play activities." Unpublished M.A. thesis in Education, Arellano University. Manila.
Content: Lex 1; Acq 1.
- Rodil, Concepcion Ferraris R-100
 1953 "The influence of the Spanish upon the Cebu-Visayan language and the effect of this influence upon the learning of the Spanish language by Cebuano-speaking students." Unpublished M.A. thesis in Education, University of San Carlos, Cebu City.
Content: Hist 4; Acq 2.
- Rodriguez, Eulogio B. R-101
 1926 What should be the national language of the Filipinos? (A comparative study of the interest taken by the Spaniards and the Americans in the study and development of the Philippine language; with an introduction by Epifanio de los Santos). Manila. Philippine Education Co., Inc. 36 p.
Content: Hist; Theo 3.
-
- R-102
 1928 "Names under which the Philippines has been known at different times in history." Phil Ed Mag, 24(4): 206-207, 232, 234. (Reprint: 1954 JEAS, 3(4): 444-448).
Content: Lex 1; Hist 5.
- Rodrigo, F. R-103
 1963 "Let's start all over again." PFP, 56(2-Jan. 12): 3, 62.
Content: Soc; Ped 5; Theo 3. This is an editorial on Pilipino learning and purism.
- Rodriguez, Ramon R-104
 1854 Diccionario Ibanag-Espanol. (Compuesto en lo antiguo por el R.P.Fr. J. Bugarin, reducido al major forma por el R.P.Fr. Antonio Lobato de Santo Tomas, compendiado por el R.P.Fr. Julian Velinchon...). Manila. Imprenta Amigos del
- NL F
 F499.2031
 B864d

- Pais. 280, 72 p.
Content: Lex 4.
- Roe, G. Richard R-105
 1957 Dasya kansiyon nga Isneg. Manila. Summer
Institute of Linguistics. 10 p.
Content: Text 5. These are songs translated
 from English to Isneg.
- 1966 "Isneg spelling." PJLT, 4(1-2): 66-71 R-106
Content: Writ 1.
- Roger, Juan R-107
 1949 Estudio etnologico comparativo de las formas
 religiosas primitivas de las tribus salvajes de
 Filipinas. Madrid. 205 p.
 DS665 Content: Soc 1; Eth 3. On pages 57-59 is
 R 72 a sketch of languages ; on p. 27, a discussion
 of culture history and a list of tribes, with
 name, synonyms, locations and maps, language
 names. It gives 8 languages and some dialects
 (60), with the basis of classification largely
 cultural.
- Rojas, Pauline M. R-108
 1958 "Field report on the Philippines." Lang Learn,
 Special Issue, June, p. 23-34. (Report on a
 Conference, University of Michigan, July 28-30,
 1957).
Content: Ped; Theo 4; Acq 2. This presents an
 outline of the problems faced by a U.S. linguist-
 ically trained teacher of English as a second
 language upon returning to the home country. It
 deals with the needs for effective innovation
 at home.
- Rojo, Trinidad A. R-109
 1933 "The prospect of Tagalog as the Philippine
 national language." Mid-Pacific Magazine (Hono-
 lulu), 45s 463-468.
Content: Eth 3; Theo 3.
- 1937 The language problem in the Philippines. New R-110
 York, Manila. The Philippine Research Bureau.
 LC P381 Research Monograph No. 1. 64 p.
 P5R6 Content: Soc 3; Theo 3. On page 14 appears:
 "In the present study we champion the adoption
 of the Tagalog language as our national language."
- Roman, Maria de Vera see under Vera, Roman Maria de.
- Romney, A. Kimball and Roy Goodwin D'Andrade R-111
 1964 Transcultural studies in cognition. American
 Anthropologist Special Publication, Part 2, Vol.
 66, No. 3.
Content: Lex 1; Sem; Theo. This makes use of

- Subanun data in a largely theoretical discussion of meaning of utterances using likages of topics in questions and answers
- Romualdez, Norberto R-112
 1908 Bisayan grammar and notes on Bisayan rhetoric and poetics and Filipino dialectology. Tacloban. Pag Fahayag Co., xi, 136 p.
 UP Fi Content: Gram; Text 7; Comp 4.
 PL5624
 R76
- 1918 Philippine orthography. Iloilo. Visayas Printing Co. 24 p.
 UP Content: Writ 1.
 Fil. PL5511 R76 R-113
- 1914 "Tagbanwa alphabet." Cu F, 5(1): 53-82.
 Content: Writ 2.
 Ayer Tagbanwa 1 R-114
- 1919 "Tres documentos en escritura Filipina antigua..." Philippine History Quarterly, 1(1-Sept.): 2-13.
 Content: Writ 2. This deals with old Philippine writings-about a mythical bird (Adarna), a song, and a mythological subject. R-115
- 1932 Filipino musical instruments and airs of long ago. Manila. Catholic Trade School. 37 p.
 Ayer Content: Lex 1; Welsh says this contains
 2242 R76 the names of native musical instruments. R-116
- 1933 Discursos leidos ante la academia Filipina en la recepcion publica de norberto Romualdez el dia 25 de Julio de 1933. Manila. Imprenta de Santos y Bernal. 34 p.
 NL F Content: Phon; Hist 4; Comp; Eth. Among the
 499.211s speeches delivered was: Influencia de la Pro-
 R666d nunciacion Castellana sobre la Fonetica Filipina; Contestacion de J.D. de Veyra. R-117
- 1936 "Our common tongue." PSSR, 3: 201-18.
 Content: Soc 3; Theo 2, 3. This gives the background to the establishment of the Institute of National Language, its legal status, approach to the problem, and its goals. R-118
- Ronquillo, Carlos R-119
 1904 "Pag-aaral tungkol sa tumpak na pagsulat ng wikang Tagalog." Muling Pagsilang, March 21.
 Content: Writ 1; Ped. Title translations a study of the correct way of writing in the Tagalog language.

- Ronquillo, Carlos R-120
 1910 "Hinggil sa pagsulat ng wikang Tagalog.d' Taliba,
 April 16, April 30, May 7.
Content: Writ 1. Title translation: Concern-
 ing the way of writing in the Tagalog language.
 R-121
-
- 1930 "Mga pansin ni...sa pagbigkas at pagsulat ng
 ilang salitang Tagalog." Pagkakaisa, May 18.
Content: Phon; Writ 1. Title translation:
 Observations made by (the author) on the pro-
 nunciation and the written form of some Tagalog
 words.
- Rosa, Mariano de la R-121A
 1885 Nuevo diccionario manual de verbos Espanol-
Visayo para uso de las escuelas de primera in-
 UH Ref struccion del Distrito de Masbate y Ticao.
 PL5626.R67 Manila. Santa Cruz. 60 p.
Content: Lex; Ped.
- Rosa, Pablo de la R-122
 1905 Vocabulario Visaya-Ingles. Manila. American
 Book and News Co. 52 p.
 UP Fi Content: Lex 3. Subtitle: Metodo practico
 PL5652R7 sang Ingles agud mapayadalan sang mga Taga-isla
 Masbate cag Ticao.
- Rosales, Antonio B. R-123
 1937 "Rizal, father of modern Tagalog.d' PM, 34(2):
 26, 34-35.
Content: Theo 2; Bibl 2.
- Rosales, B.E. R-124
 1963 "The first English-Waray dictionary.d' PFP, 56
 (32-Aug. 10): 62.
Content: Lex 4.
- Rosario, Gonzalo del R-125
 1964 "The Pilipino language: a potent tool for know-
 ledge.d' Day Mir, Nov. 21, p. 6-7.
Content: Theo 3.
-
- 1965 R-126
 "Tumpak na talasalitaang pang-agham.d' Diwa, 1
 (Oct., Nov., Dec.): 19-26.
Content: Lex 1. Title translation: Correct
 vocabulary for scientific terms. The author
 urges a "correct vocabulary" for science not
 based on the linguistic concept of usage alone.
 R-127
-
- 1966 "Si Einstein at ang bagong agham.d' Panitikan,
 2(8-Oct.): 48-51.
Content: Lex 1. This gives scientific terms in
 Tagalog and English.
-
- 1967 R-128
 "Consistency, not purity, is the important factor
 in language development.d' Phil Ed For, 16(2):d-11.

- Content: Theo 3. Various levels of Tagalog structure are described. Consistency is seen to be urged to become the central process in historical modification.
- Rosario, Gonsalo del R-129
1968 "A modernization-standardization plan for the Austronesian derived national languages of South-east Asia." Asia Std, 6(1): 1-18.
Content: Lex 1; Soc; Theo 3. Historical, sociological and structural factors in the development of national languages with particular reference to innovation and standardization of terminologies. Pilipino receives most attention with some coverage being given to Indonesian/Malay.
- Rosario, Margarita del R-130
1950 "Rewriting the pasyon according to the modern national language orthography." Unpublished M.A. thesis in Education, Arellano University. Manila
Content: Writ 1.
- Rosario, Mariano V. del R-131
1940 "The problem of national language." The Philippine Collegian, Nov. 5, Nov. 14
Content: Theo 3.
- Rosas, Romeo R-132
1960 "Isang munting diksiyunaryo ng mga salitang ginagamit sa laguna Lamang" Unpublished M.A. thesis in Linguistics, Manuel L. Quezon University. Manila.
Content: Lex 1; Comp 4.
- Ruch, Edward R. R-133
1960 Basaen ta yang tinagbanwa. Primirun libru, Yad-wang libru, yaklung libru. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Wason
Pamp. Institute of National Language. 3 v.
P.L.P.I. Content: Lex 3; Ped 2. These 3 volumes are
6 Tagbanwa primers.
- 1961 R-134
"Substantive-marking particles in Kalamian Tagbanuwa." PSSHR, 26(2): 213-218.
Content: Lex 1; Syn 1.
- 1964 R-135
"The phonological and morphophonemic systems of Calamian Tagbanua." Unpublished M.A. thesis, Cornell University. vii, 30 p.
Content: Phon; Morph.
- Thesis
P30
1964 R899+ R-136
(In press) "Substantive phrases in Tagbanwa." PSSHR.
Content: Syn 1.

- Ruch, Edward (Mr. and Mrs.) R-137
 n.d. Gesyeng isturya. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 21 p.
Content: Ped 2.d This is a reader for the Tagbanua of Palawan.
- Rudifera, Francis R-138
 1935 Visaya-English and English-Visaya dictionary. Manila. Catholic Trade School. 255 p.
 Wason Content: Lex 4.
 PL 5626 R91
- Ruitjer, Juan; M.S.C. R-139
 n.d. Cebuano-English dictionary. Lawaan, Talisay, Cebu City. Sacred Heart Seminary. 338 p.
 Wason Content: Lex 4. This contains about 17,000 words.
 PL5649
 Z5R93
-
- n.d. R-140
English-Cebuano dictionary. Lawaan, Talisay, Cebu City. Sacred Heart Seminary. 340 p.
Content: Lex 4.
- Ruiz, Eleuterio, comp. R-141
 1946 Cartilla Ilocana (Pagsursuroan iti panagbasa, panagbalicas, ken panagsurat iti sao't iloco, samtoy; maisagut iti Cailocoan). Loaog, Ilocos Norte, the author. 50 p.
 NL F Content: Ped 1, 2. This is an Ilocano reader.
 499.208 I R859c
- Ruiz, Macario Bueno R-142
 1960 A contrastive analysis of English and Hiligaynon verbs. (Iloilo City. Central Philippines University). 324 p. Mimeographed.
Content: Morph; Comp 5; Bibl.
-
- 1960 R-143
An intensive course in Hiligaynon; a tentative guide. Iloilo City. 177 p. Mimeographed.
 Wason Content: Ped 3. This may have been published by the Central Philippine University in Iloilo City. It consists of dialogues, drills, grammar notes and readings.
 PL5711
 R93+
-
- 1963 R-144
 "Weighting and sequencing English tense-aspect modifications for Hiligaynon speakers.d' Unpublished Ed.D. thesis, University of California at Los Angeles.
Content: Comp 5; Ped; Theo 4; Acq 2. This provides contrastive analysis with a pedagogic objective. The abstract can be found in Dis. Abs.d xxiv (1964), #4436.
-
- 1965 R-145
 "Hiligaynon/Naga/ vs. English V-s.d' MSTEQ, Jan.d April.
Content: Lex 1; Morph; Comp 5.

- Ruiz, Macario Bueno R-146
 1965 "Predicting difficulties for Hiligayanon speakers learning English.s' Tch Jr, 2(3): 5-6, 28-29, 33.
Content: Comp 5. Basically this is a contrastive study of Hiligaynon and English. This work concentrates on a discussion of method and the English analysis. Page 28 presents a table contrasting Hiligaynon forms (8) and English forms in a 'hierarchy of difficulty'.
- Russell, T.W. R-147
 1961- "Fulbright programs in linguistics and the teaching of English." MSTEQ, 11(4), 12(1): 55-59.
 1962 Content: Ped; Theo 2; Acq 2.
- Rutaquio, Remedios P. R-148
 1961 "Some major constructions in Tagalog." PJLT, 1(1-2): 6-11.
Content: Syn. This uses immediate constituent analysis.
- Ruzui, Septy R-149
 1962 "A survey of relations between Indonesia, Malay and the main languages of the Philippines." Unitas, 35: 22-80.
Content: Phon; Morph 1; Text; Comp 1, 5; Bibl. Also an M.A. thesis at the University of Santo Tomas, Manila. It has a bibliography. It discusses word comparisons, sound correspondence (Pepet law, R-G-H Law, R-L-D Law); stress patterns, pronouns, particles, and phrase markers, word structure, sentence patterns, borrowings (from Sanskrit). Use is made of Ilokano, Bikol, and other major languages.
- Sabado, Domingo S-1
 1966 "Saliwang pagbigkas.s' (choral Reading), Diwa, 2(Enero, Peb., Marso): 21-26.
Content: Phon 3, 6. This gives an example of choral reading with the objective of proper pronunciation, intonation.
- Sacro, Pura Tianco S-2
 1961 "An analysis of the characteristics of the primary phonemes of the English language as spoken by a group of Bisayan-speaking peoples of Lanao.s' Unpublished M.A. thesis, Philippine Women's University. Manila
Content: Phon 2; Hist 4; Comp 5.
- Sainz de la Virgen del Vico, Florentino (1843-1920) S-3
 1873 Dasal sa sarita nin Zambalen Binobolinao. Manila. Imprenta de Santo Tomas. 96 p.
Content: Text 3.

- Salazar, Francisco de and Juan Serrano S-4
 1843 Meditaciones, cun manga mahal na pagninilay na
sadia sa santong pag eexercicios! Manila. D.C.
 UP Fi Lopez, 344 p.
 PL6058.1 Content: Text; Hist 2. This is said to be
 S2 RF written in Spanish by Salazar, and translated in-
 to Tagalog by Pedro de Herrera, and added to
 (revised) by Juan Serrano.
- Salazar, Jose A. S-5
 1946 Babasahin at susulatin. Manila. 109 p. (Other
 ed.: 1952 Manila: Nieves E. Francisco. 109 p.)
Content: Ped 5. Title translation: Readings
 and Compositions.
- Saleeby, Najeeb M. see also Moro Province, Superintendent
 of Schools
- Saleeby, Najeeb Mitry S-6
 1905 Studies in Moro history, law and religion. (De-
 partment of the Interior, Ethnological Survey
 Wason Publications, Vol. 4, Part 1). Manila. Bureau
 GN671 of Printing. 107 p.
 P5A23+ Content: Phon; Text; Writ 2; Comp 2; Soc;
 V.4 Pt.1 This contains some text material of Maguindanao
 in Latin script and Arabic script. On page 12
 are notes on Maguindanao sound system; on p. 63
 general socio-linguistic information. The back
 leaf has a copy of Indic script manuscript pasted
 into blank page. The vast majority of the mate-
 rial is in English translation.
-
- 1911 "La ortografia Filipina.s' La Vanguardia. April 18. S-7
Content: Writ 1.
-
- 1912 Origin of the Malayan Filipinos. (Papers of the S-8
 Philippine Academy, Vol. 1, Part 1). Manila.
 Wason Philippine Academy, 37 p.
 DS653 Content: Lex 3; Hist 4; Comp 2. This is bound
 P55 with his "The Moro Problem,s' 1913. Sanskrit and
 V.1 pt.1 some Arabic borrowings are classified by cultural
 realm.
-
- 1924 The language of education of the Philippine is- S-9
lands. Manila. 53 p.
 UP Fi Content: Soc 3; Ped; Theo 3. This deals with
 La1292 public instruction. The use of English as a com-
 S3 mon national language is rejected. Tagalog is
 proposed. This was reviewed by F.R. Blake in
JAOS, 46(1929)s 61-71.
- Salva, E. S-10
 1884 Vocabulario militarsy guia de la conversacion
Espanol, Tagalog-Visaya. Manila. Imprenta de

- M. Perez, hijo.
Content: Lex 1; Comp 5; Ped 1. This is volume 2 of Biblioteca de la revista del ejercito y armada de Filipinas.
- Salvador, Luningning S-11
 1957 Unang hakbang sa pagbasa. Manila. Banawe Books. 56 p.
Content: Ped 2. Title translation: First steps in reading.
- Salvador, Teofila S. S-11A
 196? Mi abecedario na Chavancano. Zamboanga City. (author?). 42 p.
Content: Ped 2.
- 196? S-11B
Si Tito. (Libro suplementario de Chavacano. II). Zamboanga City. (author?). 47 p.
Content: Ped 2.
- 196? S-11C
Si Tito. (Libro suplementario de Chavacano. III). Zamboanga City. (author?). 29 p.
Content: Ped 2.
- Salzner, Richard S-12
 1960 Sprachenatlas des indopazifischen Raumes. Wiesbaden. O. Harrasowitz. 2v. 1: 137; 2: 64 maps.
 Wason Content: Soc 1; Theo; Bibl 2. On pages 108-117
 G2361 is a bibliography. For data on the Philippines,
 E3 S18+ see maps 15 and 16. Vol. 1 gives hierarchical
 1960 groupings: See II, A, 2, b for the Philippines.
- Samarin, William J. S-13
 1967 Field linguistics (A guide to linguistic field work). New York. Holt, Rinehart, and Winston. 246 p.
 P121 Content: Theo 4. This contains a reference to
 S18 people working in Philippine linguistics. Specific Philippine data includes Ata (p. 117, 138, 141); Bilaan (117); Philippine languages generally (110); Hanunoo (130); Tausug (39); Subanun (214).
- Samonte, Aurora S-14
 1957 "Some structural differences between English and Tagalogd" MSTEQ, 7: 11-14.
Content: Comp 5.
- 1961 S-15
"The language problem in the Philippines.d' Ex-
change News #8. First Quarter: 2-3, 25-27.
 (Reprint: PJLT, 1964, 2(3-4): 1-7; and Unitas 1967, 40(Dec.): 555-562.
Content: Ped; Theo 3. This discusses 1) which language should be a) the goal of instruction, b) the medium of instruction; and 2) methods of instruction.

- Samonte, Fernando L. S-16
 1957 Tagalog na pansalitaan (Conversational Tagalog).
 Institute of National Language Paper No. 15. Manila.
 Wason Bureau of Printing. vi, 26 p.
 PL6051 Content: Ped 1. This is a conversational and
 A151 phrase book in Tagalog and English.
 No. 15
- Samsom, Jose A. S-17
 1964 "The language of insanity." Saint Louis Quarterly,
 2(1): 5-28.
Content: Eth 1. This is a psycholinguistic ar-
 ticle which is not confined to Philippine data
 but does contain some Tagalog examples of psychotic
 speech.
- San Agustin, Andres de (-1649) S-18
 1795 Arte de la lengua Bicol, para la ensenanza de este
idioma en la provincia de Camarines. 2nd ed.
 Lopez Sampaloc: Convento del Pueblo de Sampaloc. 167 p.
 1795 (Other ed.: 1st. ed., 1647, Manila, 1739; 1879,
 Manila: Tip. de Ramirez y Giraudier, 239 p.,
 Augmented by Manuel M. Crespo).
Content: Gram; Ped. 1879 ed. in New York Public
 Library.
- San Agustin, Gaspar de (1650-1724) S-19
 1879 Compendio del arte de la lengua Tagala. 3rd ed.
 Manila. Imprenta de Amigos del Pais. 168 p.
 UP Fi (Other ed.s 1st ed., 1703, Manila. 2nd ed., 1787,
 PL6053. Manila: Imprenta de Nuestra Senora de Loreto, 14,
 G3 192, 8 p. 3rd ed., Manila: Imprenta de Amigos
 1879 del Pais, 168 p.).
Content: Gram; Text 6; Writ 2. Samples of Phil-
 ippine writing (ancient Tagalog characters) are
 given. It also contains a discussion of literature.
- San Antonio, Juan Francisco de (1682-1744) S-20
 1738, Chronicas de la apostolica provincia de San Gregorio
 1741, de religiosos descalzos de N.S.P. San Francisco en
 1744 las islas Philipinas, China, Japon, etc. 3v. Sam-
 paloc: El Convento de Nra. Sra. de Loreto. Vol. 1:
 Ayer 64, 782, 42 p.; Vol. 2: 30, 579, 64 p.; Vol. 3:
 2143 38, 839, 113 p.
 F81 S19 Content: Writ 2; Soc 1, 4. Chapter XLI, Vol. 1,
 1788 V.1 p. 144-146, "De las Letras Lenguas, y Policia de
 los Philipinos" is reproduced in Retana's Aparato.
 It deals with Tagalog, Bisayan, Pampango, Cagay-
 ana (Ibanag), Iloko, and Pangasinan. There are
 more detailed notes on relationships, writing sys-
 tem, and some comment on polite forms. Generally
 very little detail is given.
- San Antonio, Francisco de (-1614) S-21
 n.d. Institucion de la lengua Tagala y diccionario

- Tagalo.
Content: Lex 4. This work is not available, (probably was never printed) but was widely copied because of its value. It was used by San Lucar and Santos in their dictionaries.
- San Buenaventura, Pedro de; O.F.M. (-1627) S-22
 1613 Vocabulario de lengua Tagala. (El Romance Castellano Puesto Primero. I and II Parte). Imprenta en la Noble Villa de Pila. 707 p.
 UP and NL
 (Photo-
 static
 copies) Content: Lex 4; Writ 2. Origenes mentions that this was never reprinted. Panganiban (in his Survey, p. 91) says it was enlarged in 1703 by Domingo de los Santos. It has reputedly data on writing systems and is located in the British Museum.
- Sanchez, de la Rosa, Antonio (1838-1900) S-23
 1878 Gramatica Visayo-Hispana precedida de algunas lecciones practicas que familiaricen a los ninos indigenas con el idioma Castellano. Manila. Establecimiento Tipografico de C. Miralles. xxvi, 112 p.
 NL F
 499.218
 Sa55g Content: Gram; Syn 2; Comp 5. This was written for use in schools in Samar.
- 1887 Gramatica Hispano-Visaya, con algunas lecciones practicas intercaladas en el texto... Manila.
 NL F
 F499.218
 SL Sa55g Imprenta Amigos del Pais. 334 p.
Content: Gram; Ped. This book was used to teach Spanish to children in Leyte and Samar.
- 1895 Diccionario Hispano-Bisaya y Bisaya-Espanol. Manila. Tipo-litografia de Chofre y Compania. 480, 332 p. (Other editions: 1887; 1914, Manila, Imprenta y Lito. de Santos y Bernal, 638 p. Revised by Antonio Valeriano Alcazar for the Samar Leyte Bisayan).
 Wason
 PL5626
 S21+
 1914 Content: Lex 4.
- n.d. Diccionario Bisaya-Espanol (compuesto para las provincias de Samar y Leite). Manila. Imprenta de Amigos del Pais. 244 p.
Content: Lex 4. Probably published in the 1880's.
- Sanchez Jose see Juan Felix de la Encarnacion
 Sanchez y Garcia Juan S-27
 1928 Sinopsis historica documentada de la Universidad de Santo Tomas de Manila, desde sus origenes hasta nuestros dias. Manila. Tip. de la Universidad de Santo Tomas. 187 p.
Content: Writ 2; Bernardo says this contains 4 palaeographic plates and an English translation by James S. Bass.

- Sanchez, Mateo (1562-1618) S-28
 1711 Vocabulario de la lengua Bisaya. Manila. Impreso de la Sagrada Compania de Jesus. 551, 41 p.
Content: Lex 4; Hist 2. This is mentioned as a 2-page note in Retana's Aparato.
- Sanchez, Vicente S-29
 1890 La isla de Camiguin (Distrito de Misamis). Manila. La Oceania Espanola.
Content: Soc. Pages 25 to 26 deal with "Idioma."
 Ayer 2069 C255 S21
- Sanciano y Goson, Gregorio (-1892) S-30
 1881 El progreso de Filipinas (Estudios economicos, administrativos, y politicos). Madrid.s Imprenta de la Vuida de J.M. Perez. 260 p.
 Wason HC455 S21 Content: Soc 1. On pages 173-174 is a section, "Dialectos.s"
- San Geronimo, Thomas de; O.S.A. (-1686) S-31
 1720 Explicacion de la doctrina Cristiana en lengua Bisaya-Cebuana. Manila.
Content: Text 3; Hist 2.
-
- 1731 Practica del cathecismo romano, y doctrina Christiana, sacade principalmente de los cathecismos de S. Pio V y Clemente VIII. Manila. Imprenta de Colegio y Universidad de Santo Thomas. 345 p.
 (Other ed.: 1876 Binondo, Imp. de Manuel Perez. 756 p.).
Content: Text 3; Hist 2. S-32
- San Gregorio, Antonio de; O.F.M. (1611-1661) S-33
 1658 Explicacion de los principales misterios de nuestra Santa Fe en idioma Tagalog. Manila. Oficina de Simon Pinpin. 4 p. (Other ed.s 1705, Manila; 1760, Sampaloc, 4 p.).
Contents Text 3; Hist 2.
- San Jose, Francisco de S-34
 1681 Instruccion de sacristanes Tagalos. Manila.
Content: Text 3; Hist 2.
- San Jose, Francisco Blancas de (1560-1614) S-35
 1602 Libro de nuestra Senora del Rosario en lengua y letra Tagala. Manila. Imprenta de Juan de Vera. 8 p.
Content: Text 3; Writ 2; Hist 2; Ped. This is a Tagalog text with old writing system. Its existence is deduced from other works. The author is also said to have written a grammar for teaching Tagalog and a book for the Tagalogs to learn Spanish.
-
- 1605 Postrimerias, o libro de los cuatro novissimos, en lengua Tagala. Binondo. S-36

- Content: Text 3; Hist 2. This work is unknown today and the data are inferred only. It gives text material of very early form.
- San Jose, Francisco Blancas de S-37
1752 Librong pagaaralan nang manga Tagalog nang uicang Castila. Bataan. Talaghayd 179 p.
Content: Ped; Acq. Title translation: Book from which Tagalogs study Spanish.
-
- 1754 Libro de los cuatro postrimerias del hombre en dengua Tagala. Manila. Unversidad de Santo Tomasd 260 p. (Other ed.: 1614, Manila; 1834, Manila. 261 p.).
Ayer
Phil.Lang
Tag 73 Content: Hist 2.
-
- 1792 Librong pinagpapalamnan yto nang aasalin nang tawong Christiano sa pag-coconfesar at sa pagcoco-mulgar... B. de Ultramar. Madrid or Manila. 440 p. (6th ed.)d (Other ed.: 1st ed.: 1608 (?) Binondo; 3rd ed., 1662, 1868, Manila)d
Content: Text 3; Hist 2.
-
- 1832 Arte y reglas de la lengua Tagala. 3rd ed. Manila. Imprenta Nueva de Don Jose Ma. Dayot. 919 p. (Other ed.: 1st ed., 1610, Bataan, 311 p.; 2nd ed., 1752, Manila, Imp. en el Colegio y Universidad de S. Thomas, 785 p.).
Content: Gram; Phon 3, 5; Hist 2. The prologue discusses pronunciation differences (i.e., stress) and resultant meaning differences; deals with segmentals.
-
- 1835 Memorial de la vida Cristiana en lengua Tagala. Manila. Imprenta de S. Jose Maria Dayot.d 458 p. (Other editions: 1606? Binondo; 1614, Manila; 1692 Mexico; 1835, Manila)d
Content: Text 3; Hist 2. The data on the first edition is inferred from the later editions.
-
- San Jose, Virginia A. S-42
1957 "Mga karaniwang kamalian sa kathan pasulat sa wikang Pilipino ng mga nag-aaral sa mataas na paaralang bayan Rizal, sa taong pampaaralan 1955-1956." Unpublished M.A. thesis in Education, Filipino Language, National Teachers Colleged Manila.
Content: Ped 5; Acq 1. Title translationd Common errors in Pilipino composition among high school students in the province of Rizal for the school years 1955-56.

- San Martin, M.S. S-43
 1964 "How is Pilipino faring.d' Gr, 31(11-Sept. 9):
 12, 86.
Content: Soc 3.
-
- 1964 "Wantedd Prestige fordPilipino.d' Gr, 31 (Sept.
 16): 10d
Contentd Soc 3. S-44
-
- 1964 "Pure Pilipino would be an anomaly.d' Gr, 31(13-
 Sept. 23): 12. S-45
Content: Soc 3.
- Santa Ana, Alfonso de S-46
 1628 Explicacion de la doctrina Christiana en lengua
Tagala. Manila. 516 p. (Other edition: 1731,
2nd. ed.: 1853, Manila: Imprenta de los Amigos
del Pais, 408 p.).
Content: Text 3; Hist 2. This contains old
 Tagalog text material.d The data for the first
 edition is given in the second edition.
-
- 1637 Doctrina Cristiana en lengua Tagala. Manila. S-47
Content: Text 5; Hist 2.
-
- 1637 Explicacion de la doctrina Cristiana en Tagalo. S-48
2nd ed. Manilad
Content: Text 3; Hist 2. This is speculative.
 The citation may exist as a result of some con-
 fusion and is really the translation by Fr. Jose
 de Santa Maria of Belarmino's Doctrina...
- Santa Ines, Francisco de (-1713) S-49
 1892 Cronica de la provincia de San Gregorio Magno de
religiosos Descalzos de N.S.P. San Francisco en
las islas Filipinas, China, Japon, etc.... Manila.
Tipo-litografia de Chofre y Compania. 2v.
Content: Writ 2; Bernardo says that Vol. 1,
 Chap. 6, p. 41-47 deals with "Letras, lenguas,
 trajes y otras costumbres antiguas de los Filipinos.d"
-
- 1892- S-50
 1893 "Letras, lenguas, trajes y otras costumbres antiguas
 de los Filipinos.d' in Biblioteca Historica Filipina,
Vol. 2, p. 41-47. Manila. Imprenta de el Eco de
Filipinas.
Content: Soc 1.
- Wason
 DS653
 B58
- Santa Inez, Melchor Oyanguren de S-51
 1742 Tagalysmo elucidado y reducido (en lo possible a
la latinidad de nebriga con su syntaxis, tropos,
prosodia, passiones, etc. Mexico. Imprenta de
D. Francisco Xavier Sanchez, 228 p.

- Content: Gram; Syn. Located at Tenri Toshoken Nara Pref, see Namposhi.
- Santamaria, Alberto S-52
1938 "El 'Baybayin' en el archivo de Santo Tomas.d' (Algo de Paleografia Tagala), Unitas, 16(8): 441-480.
Content: Writ 2; Bibl. Plates of the old Tagalog script with transliteration and Spanish translation are given with notes on particular points that occur in the documents. There are also general comments on the system itself, residual problems, and a bibliography.
-
- 1948 "La doctrina Tagala de 1593.d' Unitas, 21(4): 881-897. S-53
Content: Text 3; Writ 2; Hist 2. A few pages are reproduced from the 1593 workd Major attention is directed to the ancient Tagalog writing system with some text material, an examination of variability in symbol form, comparison of the Ave Maria from different dates.
- Santa Maria, Felixberto C. S-54
1952 "Folk songs of the Philippines." M.A. thesis, Stanford University. 111 p. mimeographed. (partly reproduced in Literary Apprentice, 1956, 20(2): 1-22).
Content: Text 5. This contains song (46 in all) including Iloko, Kalinga, Ifugaw, Ibaloy, Pangasinan, Pampango, Tagalog, Bikol, Hiligaynon.
- Santiago, Aurora J. S-55
1953 Wikang Pilipino. Manilad Jonef Publications. 149 p.
Content: Gramd
- Santiago, Marcelino S-56
1963 "A survey on the effectiveness of Ilokano as a medium of instruction in the first two primary grades of the public and private schools of Ilocos Sur.d' thesis, Far Eastern University, Manila.
Content: Ped.
- Santillan-Castrence, Pura see also Castrence, Pura Santillan
Santillan-Castrence, Pura S-57
1940 "Review of Cecilio Lopezd 'A manuel of the Philippine national language'." PSSR, 12: 385-387.
Content: Phon; Theo 5. This gives an over-all content summary, and the criticism that the work is too technical for untrained audience, and deals with the phonetics of /i/ and /u/ when lengthened.
- Santos, Ciriaco U. et al. S-58
1954 Wikang Pilipino. Manila. Committee on Languages. 82 p.
Content: Gram?.

- Santos, Ciriaco U. et al. S-59
 1955 Wikang Pilipino. Ikalawang baitang. Maynila.
 M.E. d'Anatalio and Co. 80 p.
Content: Gram?.
- Santos, Domingo de los; O.P. (-1695) S-60
 1695 Arte Tagalog. Manila.
Content: Gram; Hist 2. Some leaves are preserved
 in the Dominican convent in Manila.
-
- 1835 Vocabulario de la lengua Tagalad 2v. Manila
 Imprenta Nueva de Jose Maria Dayot. 739, 118 p.
 NL F (3rd ed.). (Other ed.: 1st ed., 1703, Tayabas,
 499.203t 884 p. 2nd ed., 1794, Sampaloc: N. de Loreto,
 Sa59v 841 p.).
 1835 Content: Lex 4. The second edition is said to
 be an enlargement of P. de San Buenaventura's work
 of the same title in 1613.
- Santos, Josefina L. and Amparo R. Asuncion S-62
 1946 A manual for teaching the Filipino national lan-
guage in grade I. Bureau of Public Schools Pub-
 lication. 120 p.
Content: Ped 1.
- Santos, Josefina L; Salud R. Paz; Trinidad C. Sison; S-63
 and Amparo R. Asuncion
 1949 A manual for teaching national language in grade
II. Manila. Bureau of Printing. 163 p.
 UP Fi Content: Ped 1.
 PL6055 S3
- Santos, Lope K. S-64
 1903 Isang wikang Pilipino. (Talumpati). Manila Sept.
 3, 1903. In the Clippings Collection of L.K.
 Santos. 42 p.
Content: Lex 1; Hist 4; Soc 3; Theo 3. Title
 translation: One Philippine language. A speech.
 Manuel says that appended to this lecture is a
 list of Tagalog borrowings from Spanish and
 Chinese.
-
- 1911 "La onomatopeya en el idioma Tagalog." Cu F, S-65
 2(6-Sept.): 529-566. (Also reprinted in: Galang
 (ed.), Filipiniana, Vol. II, Entry 65).
Content: Phon 3; Semd
-
- 1912 "Saan natin kinuha, saan natin dinadala at saan S-66
 natin dapat dalhin ang wikang Tagalog." Taliba,
 October.
Content: Theo 3. Title translation: Where we
 got, where we are taking, and where we should take
 the Tagalog language.

- Santos, Lope K. S-67
 1925 Analogia estructural entre los dialectos Filipinos.
 (Conferencia leida...ante la Academia de Artes y
 Letras de la Universidad de Filipinas, Dec. 17).
 NL F Manila. University of the Philippines, 30 p.
 F378.914k
 Sa59a Content: Comp 4, 5.
-
- S-68
 1927- "Kung bakit isinusulat nang pagayon o paganito
 1928 ang mga salita." Sampaguita, Oct. 16, 23, 30;
 Nov. 6, 13, 20, 27; Dec. 4, 11, 25; Jan. 15, 22,
 29, 1928; Feb. 5, 12, 19, 26; March 4, 11.
Content: Writ 1. Title translation: Why words
 are written in various ways.
-
- S-69
 1930 "The vernacular as a factor in national solidarity
 and independence." in Proceedings of the First
 Independence Congress. Manila. p. 159-181.
Content: Soc 3. This gives a nationalist view of
 the historical background and contemporary language
 dominance question. It is detailed.
-
- S-70
 1937- "Sources and means for further enrichment of Tagalog
 1938 as our national language." PSSR, 9: 101-124;
 329-354; 10s 43-56.
Contents Lex; Theo 3. Largely of a prescriptive
 nature, this deals with language variation in
 time and space, borrowings, word and phrase struc-
 ture, orthography.
-
- S-71
 1946 "Ang kabuluhan ng 'Pangangko' sa wikang Tagalog."
Junior Citizen, 1(1-Jan.): 28-29, 37.
Content: Morph; Syn. Title translation: The
 importance of the ligature in the Tagalog languages
-
- S-72
 1951 "Makabagong" balarila? Mga puna at payo sa "sari-
 ling wika" ni Cirio H. Panganiban. Maynila. 95 p.
 UP Fi Content: Gram; Theo 3. Title translation: "New"
 PL6054 grammar? Remarks and advice on "National Language"
 P23Z by Cirio H. Panganiban.
-
- S-73
 1953 Ang diwa ng mga salawikain. 60 salawikaing may
 tig-isang kuwentong-tula. Manila. 130 p.
 Wason Contents Lex 1; Ped. Title translation: The
 PN6095 theme (?) of proverbss; 60 proverbs with narrative
 T2S23 poems. This literary work contains a vocabulary
 (p. 107-130) for students of Tagalog.
-
- Santos, Maria Quizon S-74
 1953- "Simple question with 'Be' for Pampango speakers."
 1954 Lang Learn, 5(1, 2): 61-63.
Content: Phon 6; Syn; Comp 5.

- Santos, Sinforosa S. S-75
 1963 "A survey of common English errors among Pampango students due to dialect influences conducted at the Guagua national colleges." Unpublished thesis, Guagua National Colleges, Pampanga.
Content: Comp 5; Acq 2.
- Santos, Vito C. et al. S-76
 1954 Arithmetical and geometrical terms Institute of National Language Paper No. 5. Manila. Bureau of Printing 11 p. (Reissued 1961, 1964 in Selected Vocabulary Lists, p. 1-8, Manila. Bureau of Printing, 171 p.).
 Wason
 PL6056
 P55S4
 1964 Contents Lex 1. Given are English entries in alphabetical order.
-
- 1954 S-77
Economic and allied terms. Institute of National Language Paper No. 2. Manila. Bureau of Printing. 23 p. (Reissued 1961, 1964 in Selected Vocabulary Lists, p. 13-21, Manila. Bureau of Printing. 171 p.).
 Wason
 PL6056
 P55S4
 1964 Content: Lex 1. This consists of English entries in alphabetical order with Pilipino equivalentss
-
- 1954 S-78
Geographical terms. Institute of National Language Paper No. 6. Manila. Bureau of Printing. (Reissued 1961, 1964 in Selected Vocabulary Lists, p. 31-36. Manila. Bureau of Printing. 171 p.).
 Wason
 PL6056
 P55S4
 1964 Content: Lex 1.
- Santos, Vito C. and Luningning E. Santos S-79
 1964- "Diksyunaryong Pilipino sa Ingless" Panitikan,
 1965 1(2, 3, 4, 5); 2: 55-58, 65; 3: 56-60; 4: 64-66; 5: 61-62.
Content: Lex 4.
- Sapaula, Crispina C. S-80
 1960 "The teaching of English final clusters to speakers of Tagalog." Unpublished M.A. thesis, Indiana University.
Content: Phon; Comp 5; Ped; Acq 2.
- Sattler, Paul and Gotz v.Selle S-81
 1935 Bibliographie zur Geschichte der Schrift bis in das Jahr 1903. Linz: Franz Winkler, Verlag "Im Buch Laden." 234 p. (Archiv fur Bibliographie. Beiheft 17).
Content: Writ 2. Bernardo mentions that this has a section on Philippine palaeography on p. 122-123.
- Sawyer, Frederic Henry Read S-82
 1900 The inhabitants of the Philippines. London. S. Low, Marston and Co. 422 p.
Content: Lex 1; Hist; Comp 4; Soc. There are

- Wason sections dealing with: "Igorrotes Dialects" (p. 261-267); Tagbanua alphabet (p. 319-320); Spanish and Filipino words (p. 419-420); cardinal numbers in Tagalog, Pampango (p. 422).
DS659
S27
- Schachter, Paul S-83
1959 "A contrastive analysis of English and Pangasinan." Los Angeles. Ph.D. Diss., University of California. 159 p.
Wason
PL6015 Content: Comp 5.
S29+
-
- 1961 S-84
"Structural ambiguity in Tagalog." Lang Learn, 11(3-4): 135-145.
Content: Syn 2. The author explains why a given sentence may be ambiguous i.e., have more than one meaning. This is done in terms of the generative transformational approach in which the difference between alternative meanings is due to the different derivational histories which result in the same output.
- Schadenberg, Alexander (1851-1896) S-85
1880 "Ueber die negritos in den Philippinen." Z Ethnol, 12: 133-174.
Content: Lex; Phon 3; Text; This is mainly ethnographic but includes some text material on p. 145. Pages 163-174 covers language (mostly of Luzon), including a list of diphthongs, and a vocabulary of Bataan and Pampango Negrito with Tagalog and German (p. 167-174).
-
- 1885 S-86
"Die Bewohner von Sud-Mindanao und der Insel Samal." Z Ethnol, 17: 8-37, 45-57.
Content: Lex 3; Soc; This is of general ethnographic coverage (mainly Bagobo) with a word list (p. 33-37), and comments on tribal names (page 8).
-
- 1887 S-87
"Beitrage zur Kenntniss der Banao-Leute und der Guinanen, gran cordillera central, Insel Luzon, Philippinen." Verh Berliner Ges Anthr, 19: 145-159.
Content: Lex 3; Soc 3. This gives ethnographic data on the two groups, with a vocabulary of some 660 words in the "Guinaan dialect as spoken in the rancheria of Copacopa (central N. Luzon)." Scheerer says that this suffers from the author's having obtained many Ilocano words (or other lowland words) because of the habit of substituting these terms for native terms when dealing with foreigners.
-
- 1889 S-88
"Beintrage zur Kenntniss der im innern nordluzons lebenden Stamme." (mit Worterverzeichnissen)

Z Ethnol, 21(6): 674-700.

Content: Lex 1; Comp. Approximately 1000 sets of comparative vocabulary of Bontok, Banawe, Lepanto and Ilocano (and German) are given.

Scheans, Daniel Joseph (1929-) S-89
1962

"The Suban Ilocano kinship configuration; an application of innovation theory to the study of kinship." Ph.D. thesis, University of Oregon. Eugene, Oregon. v. 122 p.

Content: Lex 1; Eth; Sem; Appendices I and II give terminology; (p. 104-113); a discussion of terms with charts is given on p. 35-55, p. 114-121. There is a long discussion of theory background and behavioral patterns.

S-90

1963 "Suban society." PSR, 11(3-4): 216-235.

Content: Lex 1; Eth 2; This covers Ilocano kinship terminology.

S-91

1966 "Anak ti digos, Ilokano name changing and ritual kinship." PSR, 14(2): 82-85.

Content: Lex 1; Eth.

Scheerer, Otto S-92
1901

"The Igorrotes of Benguet (north Luzon)." p. 149-158 in U.S. Phil. Commission. 1900-1916. Report

Ayer2121 ...Jan. 24, 1901. Washington, D.C. Government
U53re v1 Printing Office.

Content: Comp 4; Soc 1;

S-93

1905 The Nabaloi dialect. Philippine Islands Ethnological Survey Publications, Vol. II, Part 2, p. 85-178. Manila. Bureau of Printing. 199 p.

Wason
GN671
P5A23+
v.2 pt.2 Content: Lex; Phon; Morph. Phonology, and morpheme classes are treated under familiar English names (article, noun, adjective, pronoun, adverb, preposition, conjunctions, verbs. A considerable amount of data is given on derivation for tenses, aspects, focus, etc. Also included are a conversation, and some notes on folklore. The vocabulary is given under different semantic headings.

S-94

1908 The Batan dialect as a member of the Philippine group of languages. Bureau of Science, Division of Ethnology Publications, vol. 5, Part 1. Manila.

LC-GN671
P5A2
v.5 pt1-2 Bureau of Printing. 131 p.
Content: Lex 1; Comp 1, 2. Kankanai words are given.

S-95

1908 "Ein ethnographischer Bericht über die Insel Botel Tobago." Mitth. d. Deutschen Gesl. f. Natur- und Volkenkunde Ostasiens, 11(2): 145-212.

- Content: Phon; Comp 1. Mainly ethnographic (material culture), this deals also on p. 195-211 with the language. There is a comparison of vocabulary with Ibanag, Iloko, Tagalog, Bikol, Bisayan, for some general observations on sound correspondences.
- Scheerer, Otto S-96
1909 "Linguistic travelling notes from Cagayan.d' ANTHR, 4: 801-804.
Content: Lex 3. This contains a list of 66 words from the rancheria of Gobgob in the Rio Chico (a Kalinga group). S-97
-
- 1911 "The languages of the Philippines.d' Cablenews-American Yearly Review Number, Manila. p. 98-99.
Content: Soc. S-98
-
- 1911 "On a quinary notation among the Ilongots of northern Luzon.d' PJS, 6 (Sec. D): 47-49.
Content: unknown. S-99
-
- 1911 "Review of C.W. Seidenadel's The first grammar of the language spoken by the Bontoc Igorot.d' PJS, 6 (Sec. D): 271-281.
Content: Gram; Theo 5. S-100
-
- 1915 "The particles of relation of the Isinai language.d' M.A. thesis in Linguistics, University of the Philippines. (Also printed as: 1918 Uitgegeven door het Koninklijk Instituut voor de Taal-.. Land- en volkunde van Ned.d'Indie. 's Gravenhage: Martinus Nijhoff. 115 p.).
Wason PL5801 S31+
Content: Morph; Syn; Text. This is a detailed study of phrase markers (i.e.d, syntax). It does not include phonology. Word classification is overtly based on meaning but not unconnected to form. It includes text material with English translation. Not much morphology is discussed. S-101
-
- 1918 "Outline of the history of exploration of the Philippine languages and their relations in east and west.d' Phil Rev, 3(1-2, Jan.-Feb.): 59-67.
(Also in Galang's Filipiniana Vol. II, Entry 65).
Content: Comp; Soc 2. S-102
-
- 1920 "The problem of a national language for the Philippine islands in the light of the history of language.d' Phil Rev, 5(7).
Content: Theo 3. S-103
-
- 1920 "Talia.d' PJE, 2(8-Feb.): 194-202.
Content: Text 4. This is in the Katawan dialect.

- Scheerer, Otto S-104
 1920- "Uber einen bemerkenswerten L-stellvertreter im
 1921 dialekt von Aklan auf der Insel Panay Filipinen."
AU, 11: 241-259.
Content: Phon; Text; Comp. A comparison is made
 with Bisayan with regard to the sound shifts from
 proto-Austronesian to Aklan and the immediate
 environmental factors in the allophonic distribu-
 tions. It includes two x-ray photographs of
 tongue positions, some comparative forms with
 other lowland languages, and several pages of
 text material with translation.
-
- 1921 "Kalinga texts from the Balbalasang-Ginaang group." S-105
PJS, 19: 175-207.
Content: Phon; Text 4; Comp 4; Soc 1. The folk-
 lore texts are given with English translation.
 Notes are given on location, name, and subgroups,
 the extent and the nature of dialect differentia-
 tion. There is a table of personal pronouns, and
 a bibliography for reference.
-
- 1924 "On the essential difference between the verbs S-106
 of the European and the Philippine languages."
PJE 7(4-5): 1-10.
Content: Morph; Comp 5.
-
- 1925- The Archive. (A collection of papers pertaining S-107
 1926 to Philippine linguistics).
Contents Theo; Bibl. The works included are
 listed under the various authors.
 Wason
 PL5501 A67
-
- 1926 "Batak texts with notes." PJS, 31(3-Nov.)s S-108
 341.
Content: Text.
-
- 1927 "Zur Sprachenkunde der Filipinen: Die 'Kasus' S-109
 der Tagalog." p. 409-415 in Festschrift Meinhof
 (Sprachwissenschaftliche und Andere Studien, Vol. 2).
 Hamburg. L. Friedrichsen and Co. xii, 514 p.
Content: Syn; Text.
-
- 1928 "Isneg texts with notes." PJS, 36(4): S-110
 409-447.
Content: Gram 2; Lex; Text 4; Eth. Some ethno-
 linguistic data on tribal groups in Northern Luzon
 is given. The value of this work rests with the
 native language text and English translation and
 the grammatical and lexicographical notes on
 features in the folktales.

- Scheerer, Otto S-111
 1932 "Sagen der Atayalen auf Formosa.d' AU, 22(2):
 81-114.
 Content: Comp. This includes text material with
 extensive notes in which comparisons are made to
 languages of Luzon (Batan, Bikol, Bisaya, Ibanag,
 Iloko, Pampango, Pangasinan, Nabaloy, Tagalog)d
 Some sociolinguistic information is also given.
- Scheerer, Otto and Eusebia Pablo S-112
 1925- "The use of Ti and Iti in Iloko compared with
 1926 Tagalog and Pangasinan equivalents; A contribu-
 tion to comparative Philippine syntax.d' p. 28 f
 in The Archive, Otto Scheerer, ed.
 Content: Lex; Syn; Comp.
- Scheidnager, Manuel (-1898) S-113
 1878 Filipinas. Distrito de Benguet. Memoria des-
criptiva y economica. Acompanada del primer
 Newberry plano-croquis del mismo. Madrid. Imprenta de
 la Direccion General de Infanteria. 84 p.
 Content: Lex 3; On p. 39-54 is a vocabulary
 of Benguet Igorot.
-
- 1880 Las colonias Espanolas de Asia. Madrid. Pacheco
 y Pinto.
 Ayer Content: Gram 2. Pages 157-190 deal with "Nociones
 2113 del Tagalog. Metodo Practico y sencillo para
 S31 adquirir los rudimentos mas precisos. Tabla
 alfabetica de voces y modismos. Uso comun en
 Manila.d'
- Schleicher, Aug. S-115
 1865 "Die Unterscheidung von Nomen und Verbum in der
 lautlichen Form.d' Kon Sac Ges Wis, 10(5): Vol. 4
 497-587.
 Content: Comp 3. This is a world-wide typology.
 On pages 573-574 is information on Tagalog verb
 formation. The whole treatment is very sketchy.
 No sound correspondence sets are given.
- Schmidt, P. Wilhelm S-116
 1926 Die Sprachfamilien und Sprachenkreise der Erde.
 Heidelberg. Carl Winter's Universitatsbuchhand-
 lung. 595 p.
 P201 Content: Comp 3; Eth. This links culture with
 S34++ language, and is a typological cataloguing of many
 languages of the world. Much data is given on
 malayo-Polynesian and Papuan languages. There are
 typological comparisons of certain grammatical
 features and the correlation with certain cultural
 features. There is some Philippine data.

- Schmidt, P. Wilhelm S-117
 1942- "Die Sprachen der Pygmaen.s' ANTHR, 37-40: 902-903.
 1945 Content: Eth 1; Theo 5; This comments on
 F. Speiser, "Die Pygmaenfrage," (ANTHR, 37-40:
 877-879) and deals mainly with culture history and
 includes short resume of some previous articles
 by Vonoverbergh concerning Philippine Negritos
 who have ceremonial chant and song which is not
 in keeping with their Malayo-Polynesian speech,
 and by implication, may reflect on earlier non-
 MPN language for these people.
- Schneider, Edwin Emil S-118
 1912 "Notes on the Mangyan language.s' PJS, 7(3, Sec.
 D): 157-158.
Content: Lex 1; Comp 1. This analyzes data col-
 lected by J.L. Miller, and compares vocabulary
 from Hanunoo, Iraya, and "Nauhan". The trans-
 cription ("spelling") is said to be phonetic,
 using English equivalents. There is a biblio-
 graphy of sources on Philippine languages, 109
 lexical "cognate" sets plus 22 numbers are pro-
 vided with 3 Mangyan forms and suggested cognates
 with other Philippine languages.
-
- 1923 "Plant ~~Names~~ and the Philippine Alphabet. The
Makiling Echo." 2(2-April). S-119
Content: Lex 1; Writ 2;
- School of Oriental and African Studies S-120
 1959 Study group on Asian and African languages. 25-
 29 May 1959.s London. University of London. 36 p.
 Wason Mimeographed.
 Pam. Content: Ped 3; Theo. Subtitled "Initiated by
 P28+ the N.A.T.O. Parliamentarians' Conference of 1958,"
 this outlines research, development needs for
 language studies. It surveys facilities and work
 in Asian languages in European nations, together
 with U.S. and Canada. It contains the location,
 school, nature of librarys, university work, degrees,
 and languages taught.
- Schuchardt, Hugo Ernst Mario (1847-1927) S-121
 1883 Kreolische Studien: IV, Ueber das Malaiospanische
der Philippinen. Vol. 105, p. 111-150 in Akademie
 Ayer der Wissenschaften (zu Wien), Sitzungsberichte
 Phil Lang Philosophisch-historische Klasse. Wien: C.
 Gen 25 Geold's Sohn.
Content: Phon; Text; Hist 4. This deals with
 sound changes from Spanish, borrowings from Chinese,
 and Tagalog. There are comparisons of grammatical
 features in short texts of sentence length. It
 includes a kundiman. "Tagalog-Spanish" is the
 focus of the paper but mention is made of the
 other pidgin forms.

- Schwab, William S-122
 1955 "Some structural problems for Tagalog students in English." Lang Learn, 6(1-2): 68-72.
Content: Morph; Comp 5; Acq 2. This is a contrastive study of the structure of Tagalog and English, dealing with the types of errors in English made by Tagalog speakers and the structural reasons for them.
-
- 1963 "Recent development in applied linguistics." PSR, 11(3-4): 236-243. S-123
Content: Theo 1. This is a general treatment but with some application to the Philippines.
- Schwarz, Johannes Albert Traugott (1836-1918) and N. Adriani S-124
 1906 Het verhaal van den gulzigaard in het Totemboansch. Sangireesch en Bare'e. Batavia. Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen. 71 p. Verhandelingen deel 56, pt. 3.
 Wason AS522 Content: Text 4. On p. 64-71 are text material, B29+ translation, and notes on Sangir.
 v. 56
 Pt. 3
- Scott, William Henry, ed. S-125
 1956 Sagada secular literated Prose. (Sagada Social Studies No. 9)d Sagada, Mt. Province.
Content: Text.
-
- 1957 A vocabulary of the Sagada Igorot dialect. Transcript No. 6, Philippine Studies Program. Chicago. University of Chicago. xv, 77 p. mimeographed. S-126
 Wason PL5734 Content: Text 3.
 Z9512+
-
- 1961 "The apo-dios concept in northern Luzon." Prac Anth, 8: 207-216. (Reprint of 1960: PS, 8: 772-788.) S-127
Content: Lex 1; Text; This is ethnographic, but with some notes on morphology. Scanty texts are provided. It deals with translation problems with the term 'apo-dios'.
-
- 1962 "The word 'Igorot'." PS, 10(2): 234-248. S-128
Content: Lex 1; Hist Soc; Sem. More a historical and sociological article than a linguistic article, this work does, however, include some etymological and semantic aspects of the word 'Igorot'.
-
- 1963 "Articles in Sagada Igorot." PJLT, 2(1-2): 8-20. S-129
Contentd Morph 1; Syn 1. Noun phrases reflecting "case" in the article are presented in relation to verb classes, focuses and sentence types.

- Scott, William Henry, ed. S-130
 1964 "The legend of Biag, an Igorot culture hero."
AFLS, 23(1): 93-110.
Contents Text 4. This is a discussion of the
 legend, and its cultural significance, with a
 few quite short texts.
- Scribner, Frank Lamson S-131
 1904 Fruits and Vegetables in Philippines. P.I.
 Bureau of Agriculture, Bulletin No. 5, 2nd ed.,
 Ayer 2200 p. 4-36.
 L2 Content: Lex 1; Welsh says this is done in
 1904 alphabetical order listing according to native
 name together with Latin name.
-
- 1904 S-132
A List of Philippine Fiber Plantss P.I. Bureau
 of Agriculture, Bulletin No. 5, 2nd ed., p. 36-
 44.
Content: Lex 1; This is an alphabetical
 listing under the Latin or scientific name,
 together with the corresponding native term.
-
- 1904 S-133
A Supplementary List of Unclassified Philippine
 Fiber Plants. P.I. Bureau of Agriculture, Bul-
 letin No. 5, 2nd ed., p. 45-47.
Content: Lex 1; This list is done alpha-
 betically by native name.
- Scott, Charles Payson Gurley S-134
 1897 Malayan Words in English. New Haven, Connecti-
 cut. The American Oriental Society.
 Wason Contents Lex 1; Hist 4; Comp; Bibl 2. This was
 PE1582 reprinted from JAOS, 17(1896): 93-144 and 18(1897):
 M2S42+ 49-124. It compares Malay and other languages
 (including Tagalog). It contains a bibliography
 of sources (dictionaries). The bibliography
 appears on p. 97-102.
- Sebastian, Federico B. S-135
 1950 Balarila ng Wikang Pilipino. Manila. E.D.I.T.
 114 p.
Content: Gram.
-
- 1951 S-136
Pasimula sa Palasurian at Balangkasan. Manila.
 F.B.S. Silangan Pub. 126 p.
 Wason Content: Gram. Title translation: The start of
 PL6054 analysis and diagramming (outlining).
 S44+
-
- 1956 S-137
Ang retorika (panimulang pag-aaral). Manila.
 F.B.S. Silangan Publishing House. v, 186 p.
Content: Gram 3. Title translation: Rhetoric
 (starting study) for beginners.

- Sebastian, Federico et al. S-138
 1947 Pampaaralang balarila ng wikang pambansad ikalawang taon. Manila. Rizal National Enterprises Inc. 221 p.
Content: Gram; Ped. Title translation Grammar of the national language for 2nd year (high school).
- Sebastian, Federico B. & Antonio D. G. Mariano and S-139
 Antonia F. Villanueva
 1948 Pampaaralang balarila ng wikang pambansad ikalawang taon. Manila. Committee on Languages, Text-book Preparation, Mendiola, Manila. xii, 290 p.
Content: Gram; Ped. This may be a later edition of the previous entry
- Sebastian, Federico B. and Antonio D. G. Mariano S-140
 1954 Idiomatic expressions in the Filipino language. Manila. Silangan Publishing House. iv, 207 p.
 Wason Content Lex 2. This is an alphabetical listing
 PL6059 with literal translation, Tagalog and English pa-
 S44 raphrase, and illustration in a larger utterance.
- Sebastian, (F?) S-141
 1963 "A second look at our national language." STM,
 18(27-Feb.): 34-35, 37.
Content: Soc 3; Theo 3.
- Sebastian, Guillermo O.F.S.A. (-1689) S-142
 1804 Escudo de el christiano en la hora de la muerte
avisos para consuelo de enfermos y ayudar a bien
morir..den lengua Ilocad Manila. (Imp. de Uni-
 versidad de Santo Tomas?). 206 p.
Content: Text 3; Comp 2.
- Sebeok, Thomas A. S-143
 1943 "The languages of southeastern Asia." FEQ, 2(4):
 349-356.
Content: Comp 2; Soc; Theod This is a list of
 the main languages (re: size, historical or
 ethnographic interest). Language groups and re-
 lationships are also given with a key reference
 for each. The Philippines is listed as Indone-
 sian (here regarded the same as MPN) and 87 dia-
 lects are said to exist there. Philippine lan-
 guages are grouped into 4: Luzon, Bisaya, Mindoro-
 Palawan, Mindanao-Sulu. It also mentions courses
 in languages of Southeast Asia in universities in
 the United States
- "A second look at our national language" S-144
 1963 Spec Feat Bul, 6(Feb. 11): 1-5.
Content: Theo. See also: Sebastian, 1963 (entry
 S-141)
- "Secretary of education Roces on the language problem" S-145
 1963 PFP, 56(2): 2+.
Content Theo 3.

- Seidenadel, Carl Wilhelm S-146
 1909 The first grammar of the language spoken by the Bontok Igorot (with vocabualry and texts, mytho-logy, folklore, historical episodes, songs).
 Wason Chicago. Open Court Publications. 592 p.
 PL5732 Contents Gram; Lex 3; Morph; Text. Very little
 S45+ is given on phonologys It deals mainly with word structure and parts of speech. More than half of the volume is composed of an English-to-Bontok word list and some text materials This was re-viewed by H. Kern in IAE, 19(1910), in Verspreide Geschriften, 15: 41-45, and in Globus, 91s 340.
-
- 1913 The language spoken by the Bontok Igorots Bata-
 via. Albrecht & Co. 17 p.
Contents Gram 2. Probably the same as S-146. S-147
- Seiple, William G. S-148
 1903 "The Tagalog numerals." JHUC, 163s 79-81.
Contents Lex 1; Morph.
-
- 1904 "Polysyllabic roots with initial P in Tagalog.s'
JAOS, 25(2): 287-301. S-149
Contents Phon 2; Morph 2. This is a good out-line of some features of word formation and typology. The article concentrates on about 150 roots whose initial /p/ is changed to /m/ in verb formation and which can also be further analysed into disyllabic bases and which contain different kinds of reduplication.
- Selga, Miguel S-150
 1940 Estudio bibliografico del arte y reglas de la lengua Tagala de Fr. Tomas Ortiz. Manila. thes
 UP FI San Juan Press. 14 p.
 PL6053. Content: Grams
 072
- Senupe, Columba S. S-151
 19-- "Problems encountered in teaching Pilipino in the secondary schools in a non-Tagalog area.s' Thesis, Central Philippine University, Iloilo City. (Also published with same title, but only the concluding part: 1962, Institute of National Language.
 Wason Dahong pang-alaala linggo ng wika, Agosto 13-19, 1962, p. 22-26.)
 Pams
 PL P.I.26 Contents Lex 1; Soc; Ped; Theo 3. This deals with Hiligaynon area problems, mostly with social and administrative problems One paragraph mentions the type of language problem (vocabulary) encountered. This deals with subtle differences in the structure of words (spelling) which are generally comparable or identical in meaning.

- Serion, Domingo Cruz S-152
 1951 "Functional expressions in the national language." M.A. thesis (Tagalog), University of the Philippines, Quezon City. 182 p.
 UP Fi Contentd Lex 2; Hist 4; Soc 4; Acq 2. This is
 LG995 a frequency study of certain expressions together
 E354 with an analysis of the types of activities and
 1951 language sources for the expressions. There are
 implications for teaching Pilipino as a second
 languaged S-153
-
- 19-- Wastong pananagalog. Manila. 1 v.
 Contentd Gram 3; Eth 1.
 UP H.S.
 Fi499.707 S45
- Serion, Josefina R. S-154
 1966 "'Action researchd sa pagtuturo ng Pilipino."
Diwa, 2(Enero, Peb., Marso): 56-61.
 Content: Ped. This is an abstract and general
 discussion of the teacher's approach to solving
 language problems.
- Serrano, Rosalio S-155
 1872 Nuevo diccionario manual Espanol-Tagalo. Manila.
 Establecimiento Tipografico "Ciudad Condal" de
 Ayer Plana y Compania. 398 p.
 Phil.Lang.Contentd Lex 4.
 Tag.d90
-
- 1910 Diccionario de terminos comunes Tagalo-Castellano.
 Manila. Imprenta de Santos y Bernal. 373 p.
 Wason (Other editionsd 1854, Manila. Imprenta del
 PL6056 Colegio de Santo Tomas. 151 p. 1869, Manila.
 S48 Imprenta de B. Gonzales Moras. 316 p. 1913,
 1910 Manila. J. Martinez. 400 p.)
 Content: Lex 4. S-156
- Serrano Laktaw, Pedro S-157
 1889 Diccionario Hispano-Tagalog. Manila. Estab.
 Tip. 'La Opinion'. 620, 5 p. Reviewed by H.
 Wason Kern in Indische Gids (1890) which was reprinted
 PL6056 in Verspreide Geschriften, 11(1923): 12-16,
 S48D5 1965 ed. Madridd Ediciones Cultura Hispanica.
 2 v. in 3.
 Contentd Lex 4.
-
- 1910 "Los dialectos secretas en Filipinas." CuF, 1:
 551-553.
 Contentd Comp 4; Socd S-158
-
- 1914 Diccionario Tagalog-Hispano. Segunda parte.
 Manila. Imprenta y Litografia de Santos y Bernal.
 xxxvii, 1392 p. S-159

- Wason
PL6056
S48D5
V. 2
Content: Lex 4; Writ 2. This is probably the most complete work on Tagalog lexicon. The entries which are bases have many derived formss The derived forms are often listed separately especially under the various prefixes. One page (xxxviii) deals with the old writing system. The introduction contains historical notes on orthography. The vocabulary is subdivided into periodss 1571-1754; 1754-1889; 1889-1914.
- Serrano Laktaw, Pedro S-160
1929 Estudios gramaticales sobre la lengua Tagalog. Manila. Imprenta de Juan Fajardo. 369 p.
- Wason
PL6053
S48
Contents Gram; Morph. This grammar of Tagalog gives the most complete coverage to morphology.
- Sevilla, Jose N. S-161
1938 "The function of the particles in Tagalog language." (Translated from the original Spanish text by Gabriel A. Bernardo). PSSR, 10(Nov.): 334-353.
Content: Lex 1; Morph 2. The 1924 original article in Spanish was entitled "La Funcion de las Particulas en el Idioma Tagalog.s" 20 p. This treats affixes and provides illustrations for each in word formation.
- 1938 S-162
Ang palapantigan ng wikang Tagalog. Publications of the Institute of National Language, Vol. 4, No. 12, December. Manila. Bureau of Printing. 62 p.
UP Fi
PL6055
S29
Contents Phon; Writ. Title translation: Syllabication in Tagalog. Bernardo says this includes introductory remarks by Lope K. Santos, and Palaeographic illustrations.
- Sevilla, Jose N. and Paul Rodriguez Verzosa S-163
1923 Ang aklat ng Tagalog (Kaunaunahang aklat na dala-wang wika na sumusuysoy sa Pilolohia at Panitikang Tagalog). Manila. Imprenta y Libreria de J. Martinez. 107 p.
Wason
PL6051
S51
Contents Lex 1; Phon 3; Morph 2; Writ 2; Hist 4; Soc 3. Title translation: The Tagalog book. The pioneer bilingual textbook on Tagalog philology and literature. This consists ofsEnglish and Tagalog texts of essays usually dealing with linguistic topics which range from quite formal treatments of morphology, prOnunciation and accent, ancient writing, modern orthography to socio-linguistic study of word usage, a superficial look on word borrowings, etymology of 'Tagalog', to a very subjective treatment of the national language question.

- Sevilla, Jose N. and Aurelio Alvero (Magtanggul Asa, Pseud.) S-164
 1939 Sinupan ng Wikang Tagalog (A Regathering of the Tagalog Language). Maynila. J.N. Sevilla Presss 168 p.
 Wason
 PL6059 Content: Phon; Writ 1, 2; Bibl 2. This is a bi-lingual text of a collection of essays dealing with orthography, phonology, numbers with an analysis. Maximum use is made of the old syllabic writing systems. A selected bibliography of Philippine palaeography compiled by Gabriel Bernardo is found on pages 159-168.
 S5++
- Sevilla, Jose N., Rosa L. Sevilla ni Alvero and Aurelio Alvero S-165
 1940 Salitikan ng wikang Pambansa. Manila. Imprenta Sevilla. 211 p.
 Wason
 PL6059 Content: Morph; Writ 1, 2. Title translation: The writing system of the national language. This deals with word formation, orthography, spelling. There are notes on the pre-European writing system at the end.
 S51
-
- 1941 S-166
 "Estudio comparativo de las nomenclaturas gramaticales del balarila del Instituto de la Lengua del Idioma National y del salitikan ng wikang Pangbansa." Unitas, 20s 192-209; 356-367; 596-625.
Content: Lex 1; Hist 5; Sem 2. 62 sets of 3 terms each (Spanish, from the Balarila, and from the Salitikan) are compared for etymology, semantic range, and suitability of use in matters of national language.
- Sevilla Villena, Mariano S-167
 1887 Lecciones de gramatica Castellana Tagalo. Manila. Imprenta de Don Esteban Balbas. 162 p.
Content: Gram; Comp 5; Ped. See Retana's Aparato for the "Prologo.s" Possibly little of Tagalog structure is to be found here.
- Shand, Jean S-168
 1960 Ke bulew ne manuk. Nasuli?. Summer Institute of Linguistics. 10 p.
Contents Ped 2. Ilianen Manobo. Story primer.
-
- 1960 S-169
Ke lukes ne maritans Nasuli?. Summer Institute of Linguistics. 13 p.
Content: Ped 2. Ilianen Manobo reader.
-
- 1964 S-170
 "Categories and markers of tense, focus, and mode in Ilianen Manobo." OL, 3(1-Summer): 58-68.
Content: Morph 2. This discusses bases and associated affix, and affix patterns versus focus classes

- Shand, Jean S-171
1964 "A matrix of introducer tagmemes." OL, 3(1):
110-115.
Content: Syn. This deals with phrase and clause
structure.
-
- 1965 Pehenayan ne riberu. Manila. Summer Institute
of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
tute of National Language. 74 p.
Content: Text 4; Ped 2. This is a primer in
Ilianen Manobo. On pages 72-74 is an Ilianen-
Pilipino-English glossary.
- Shand, Jean and Hazel Wrigglesworth S-173
1962 Pehenayan ne riberu. 2nd rev. ed. Manilad Sum-
mer Institute of Linguistics (Literacy Materials).
Wason 71 p. (Other edition: 1960, Manila, Summer In-
PL5955 stitute of Linguistics, Bureau of Public Schools,
S95P3 Institute of National Language. 36 p.).
Content: Text; Ped 5. This is a primer in Ilianen
Manobo.
-
- 1963 Ikeruwa ne riberu (2). Manila. Summer Institute
of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
tute of National Language. 55 p. (Other ed.d
1965, Rev. ed.d, 61 p.).
Content: Text; Ped 2.
-
- 1963 Si mama wey ke buaya. Manila. Summer Institute
of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
tute of National Language. 22 p. Note: 1964
ed., 20 p.
Content: Text 2. This is a primer, reader in
Ilianen Manobo.
-
- 1965 Si beuu wey si pelaas ke erimdung wey selareng.
Summer Institute of Linguistics (Literacy Mated
rials). 31 p.
Content: Text; Ped 5. This is a reader in
Ilianen Manobo.
-
- 1965 Ikerua ne riberu teacher's instructions. Summer
Institute of Linguistics (Literacy Materials).
Content: Text; Ped 5.
-
- 1965 Iketelu ne riberu. Manila. Summer Institute of
Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute
of National Language. 46 p.
Content: Text; Ped 2. This is an Ilianen Manobo
reader.

- Shand, Jean and Hazel Wrigglesworth S-179
 1965 Ked-anum te beni te wey sanley. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials)d
Content: Text; Ped 5. This is an agricultural booklet in Ilianen Manobo.
-
- 1965 S-180
Meambe ki ebpemulamula diya te wey te boby. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials).
Content: Text; Ped 5. This is an agricultural booklet in Ilianen Manobo.
-
- 1965 S-181
Philippine reader. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials). 13 p.
Content: Text; Ped 5. This is an Ilianen Manobo reader.
- Scheans, Daniel J. S-182
 1968 "Patterns of kin term usage among young Ilocanos and a method for determining them." PSR, 16(1-2): 17-29.
Content: Lex 1; Eth 2. Kin terms are classified and given quantitative evaluation as to their use among the young.
- Shen, Yao S-183
 1957 "How to use phonetic difference in the native language to teach phonemic difference in the foreign language.d'd MSTEQ, 7(2-3): 18-20, 47.
Content: Phon; Ped; Theo 5; Acq 2.
-
- 1958 S-184
 "Some functions of pattern practice.d' MSTEQ, 8(1): 14 f.
Content: Ped; Acq 2.
-
- 1959 S-185
 "Representations of the two affricates in English.d' General Linguistics, 4: 43-55.
Content: Phon 5; Comp 5. This deals with the use of Tagalog, Thai, and Japanese.
-
- 1959 S-186
 "Some allophones can be important.d' Lang Learn, 9(1-2): 7-18.
Content: Phon 3; Comp 5. Comparisons of Tagalog, English, Thai, Mandarin, German are given withd respect to the distributions of allophones.
-
- 1960 S-187
 "Experience classification and linguistic distribution." Lang Learn, 10(1-2): 1-13.
Content: Comp 5; Sem 2. A footnote on page 3 gives Tagalog examples of the range of meaning of 'hot' and 'cold'd as compared to English 'hot', 'warm', 'cool', 'cold', and Mandarin's three terms. This article is mainly concerned with English and Chinese, not Tagalogd

- Shen, Yao S-188
1961 "Sound-arrangements and sound-sequences.d' Lang Learn, 11(1-2): 17-32.
Content: Phon; Comp 5. 'Sequenced refers to specific phoneme order; 'arrangement', to formula (CVC type). Single symbols filling arrangements don't show allophonic data. The article gives a contrastive presentation of arrangement for English (as a foreign language) and Tagalog, Thai, Mandarin, Japanese (as native languages).d The typology of consonant clusters are Compared and implications for language teaching are drawn.
-
- 1962 S-189
"Linguistic experience and linguistic habit.d' Lang Learn, 12(2): 133-150.
Content: Comp 5. This is a contrastive presentation of voiceless/voiced stops in final position (p, t, k, b, d, g), using English (as the foreign language) and Tagalog, Javanese, Japanese, Mandarin, and Thai (as the native languages). Attention is given to allophonic problems in producing English. Distributional factors are shown at work in the outcome. Given is a typology of the FL to NL relationship regarding each stop.
- Shetler, Joanne S-190
1965 Philippine reader. Vol. I, No. 1. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials). 11 p.
Content: Text; Ped 5. This is written in Balangao.
-
- 1966 S-191
"Balangao phonemes.d' p. 1-7 of Papers in Philippine linguistics. No. 1.d Linguistic Circle of Canberra Occasional Papers, No. 8.
Wason
PL5506
P21+ Content: Phon 1. The word is the frame for a definition of syllable structure together with the inventory and allophonic variation of phonemes.
-
- 1966 S-192
Philippine reader. Vol. I, No. 2. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials). 11 p.
Content: Text; Ped 5.
-
- 1967 S-193
Hen ekaman way man-agah (How to treat sickness). Nasuli?. Summer Institute of Linguistics. 21 p.
Content: Text. Balangao health booklet
-
- 1968 S-194
"Balangao non-verbal clause nuclei.d' Asia Std, 6(2): 208-222.
Content: Syn. Syntax on a tagmemic model.
- Shetler, Joanne and Anne Fetzner Hopkins S-195
1964 "The obscuring of word accent in Balangao." OL, 3(1-Summer): 101-109.

- Content: Phon; Morph. This deals with the features of accent and how they are modified in derivational process.
- Shkarban, L.I. S-196
1964 "Opyt sistematizacii nekotorych slovoobrazovatel'nykh protsessov v Tagal'skom Jazyke." p. 174-186 in Akademiia Nauk SSSR. Institute Narodov Azii. Spornye Vaprosy Stroia Iazykov Kitaia i Iugo-Vostochnoi Azii. Moskva.
Content: Morph. This deals with derivational processes in Tagalog.
- Sibayan, Bonifacio P. S-197
1939 "Igorot riddles." PM, 36: 123.
Content: Text 4. This gives native texts with English translation.
-
- 1961 "English and Iloko segmental phonemes." Unpublished Ed.D. dissertation, University of Michigan.
Content: Phon 5; Comp 5. S-198
-
- 1966 "Should we teach Filipinos to speak like Americans?" PJE, 44(10): 736-738, 789-790. S-199
Content: Phon 6; Hist 4; Comp 5; Ped; Acq. This gives contrastive data on Ilokano and English (stress); and is a general discussion of reshaping of an acquired language by native language pressures.
-
- 1967 "The implementation of language policy." p. 126-189 in Ramos, Aguilar and Sibayan The determination and implementation of language policy. S-200
Content: Soc 3; Theo 5. Historical background of national language question. Results of a survey on several aspects of the national language question. Suggested components of a program of implementation.
-
- 1968 "Training programme in language research and teaching at the Philippine Normal College." in Language problems in southeast Asian universities. S-201
A.T. TatPw (ed.). p. 38-40.
Content: Theo 2, 3; Acq 2.
- Sierra, Pedro Luis de; O.P. (1714-1768) S-202
1743 Catecismo en Gaddan. (Gedruckt..swurde 1853 unter dem Provinzial J. Rodriguez).
Content: Text 3.
- Silverio, Antonia S-203
1962 "The passive verbal sentence construction in Tagalog." Unpublished M.A. thesis, University of the Philippines.
UP Fi
L6995 Content: Syn 1.
LJ35 1962

- Sison, Pastora Carreon S-204
 1958 "A study of the types of errors in written themes in Filipino language of the freshmen in the general secondary schools of Pangasinan during the school year 1957-58." Unpublished M.A. thesis in Education, Northwestern Educational Institute.
Content: Comp 5.
- Smith, Capt. C.C., transd see Juanmarti, Jacinto 1906
- Sobong, Loreto C. S-205
 1962 "A study of English vowel, diphthong, and consonant sounds which the third grade pupils of Oroquieta Central School, Misamis Occidental, find difficult to produce: their causes and remedial exercises to correct them." Thesis at Philippine Normal College. Manila.
Content: Phon; Comp 5; Ped. Contrastive Cebuano-English phonology.
- Socrates, Jose Rosano (1922-) S-206
 1964 "The language problem in the public schools in the Philippines." Ph.D. thesis, University of Chicago. 354 p.
 Wason
 Film
 1397 Content: Soc; Ped; Theo. This is largely a historical study dealing with language policies from 1863. It gives socio/ethno-linguistic data on p. 46-55, and deals with the national language, medium of instruction, etc., but gives no language data.
- Solis, Waldy Kasilag S-207
 1959 "An analysis of certain intonation patterns of English spoken in three towns of Batangas." Unpublished M.A. thesis in Education (English major), Philippine Women's University. Manila.
Content: Phon 6; Comp 5.
- Soriano, Josefina P. S-208
 1951 National language workbook for grade VI. Manila. Philippine Book Co. 107 p.
Content: Ped 3.
- 1951 National language workbook for grade II. S-209 Manila. Philippine Book Co. 102 p.
Content: Ped 3.
- 1951 National language workbook for grade III. S-210 Manila. Philippine Book Co. 98 p.
Content: Ped 3.
- 1951 Magsanay upang matuto. National language workbook for grade V. S-211 Manila. Philippine Book Co. 108 p.
Content: Ped 3.

- Spanish loan words common to Tagalog, Subanun, Iloko, S-212
Hiligaina, Sulu, and Bikol
 n.d. 102 p. Mimeographed.
Content: Lex 3; Hist 4; Comp.
 Wason PL5506 S73+
- Stangl, Paul L. S-213
 1904 "Estudios linguisticos antiguos alfabetos.s'
Renes Fil, Jan. 26, 27. (Also in Muling Pagsilang,
 Manilas Jan. 28-30, 1904 under the title "Ang
 Matatandang Katitikang Pilipino.")).
Content: Writ 2.
- 1908 S-214
 "El origen de los diferentes dialectos de Fili-
 pinas." Renas Fil. Manila.
 NL F Content: Hist; Comp 2. This unpagged collection
 499.209S of newspaper clippings, mounteds Text is in
 St24o Spanish, in Ronquillo's collection. The subtitle
 says: "En general, y en Particular de la Carac-
 teristica del Tagalog.s'
- 1909 S-215
 "Bosquejo de una classificacion de idiomas Fili-
 pinas.s' in Biblioteca Nacional Filipina, 2(13-
 Oct.).
Content: Comp 2. This contains a sketch of a
 classifcation for the Philippine languages.
- 1910 S-216
 "Alfabetos antiguos de Filipinas.s' Renas Fil,
 1(5-August): 5.
Content: Writ 2; Comp. This includes a compara-
 tive table of ancient Philippine characters to-
 gether with Javanese, Buginese (Celebese), and
 Lampong (Sumatra) characters.
- Staneslow, Paul W. S-217
 1955 "The grammar of verbs in Cebuano Bisayan.s' M.A.
 thesis (Linguistics), Cornell University. 20 p.
 P30 Content: Phon 5; Morph. The sketch of the pho-
 1955 nology and morphophonemics is followed by a some-
 S785+ what longer sketch of the verb classes and asso-
 ciated affixes.
- Stark, D.S. S-218
 1961 "Proto-Binukid-Dibabaon." SIL WP, 5: 65-76.
Content: Comp 1.
- Starr, Frederick (1858-1933) S-219
 1901 "The Tagal alphabet.s' Unity, June 13.
Content: Writ 2.
 Ayer 5 S79 1900 no.3
- 1909 S-220
A little book of Filipino riddles. New York.
 World Book Company. 133 p.
 Ayer Content: Text 4. This includes riddle in Iloko,
 2168 S79

- Pangasinan, Gaddang, Pampangan, Bisayan, and Tagalog, togetherwith the English translation.
Steiger, George Ny, H. Otley Beyer, and Conrado Benitez S-221
1929 History of the orient. Boston. Ginn and Co. ix, 469 p.
Content: Writ 2; Given are Sanskrit origins of names for money, weights, measures (p. 196); samples of Mangyan script (p. 123).
- Steiner, Mona Lisa S-222
1961 A dictionary of vernacular names of Pacific food plants. Pasay City. National Research Council of the Philippines. 362 p. Mimeographed.
Content: Lex 1, 4; Eth 2. This contains a bibliography.
- Steller, C.W.J. S-223
19-- Natuurlijke leesleerwijze voor sangirsche kinderen. Leiden. E.J. Brill. 3 v.
Wason Content: Ped 2. This is a primer in Sangir.
PL6025 S82 v.3
- Steller, K.G.F. and W.E. Aebersold S-224
1959 Sangirees-Nederlands woordenboek met Nederlandsd Sangirees register. Utigd door het Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde, 's-Gravenhage. M. Nijhoff. 622 p.
Wason Content: Lex 4; Comp 1. The dictionary has some comparative material from (among others) Bisaya, Ibanag, Tagalog. This was reviewed by Echols in JAOS, 83(2): 275; Hooykaas, BSOAS, 24(1961): 402; H. Kahler in AU 45(1961-62): 317-319.
PL6025 Z5 S82
- Stockwell, Robert P. S-225
1957 A contrastive analysis of English and Tagalog. 2 parts. Los Angeles. University of California in Los Angeles, Department of English. Mimeographed.
Wason Content: Gram; Phon; Comp 5. Section A, part I deals with introduction (14 p.); Section B, part I deals with Phonology, and part II deals with grammar (102 p.).
PL6053 S86+
-
- 1960 S-226
"Footnotes to a history of linguistics and language teaching.d' MSTEQ, 10(1): 3-6, 18.
Content: Ped; Acq 2.
- Stockwell, Robert P. and C. Westbrook Barritt S-227
1961 "Scribal practice: Some assumptions.d' Lang, 37: 75-82.
Content: Phon. This deals mainly with phonemic interpretations of Old English as based on written documents. Page 77 includes a short analysis of Tagalog vowel system.

- Stoffel, Joseph I. S-228
 1959 "The nature of the Visayan verb.s" PS, 7: 283-294.
 C Content: Morph 1. The verb is both predicative
 and substantive. The author gives a chart of
 word formation (voice, mood, tense).
- Stone, Richard L. S-229
 1962 "Intergroup relations among the Taosug, Samal,
 and Badjaw of Sulu." PSR 10(3-4): 107-133.
Content: Soc 1; Mainly ethnographic, this
 however contains sociolinguistic information on
 p. 112.
- Suarez, Vedasto G. S-230
 1950 "Tagalog in legal parlance.s" ENSM 5(Nov. 11):
 6-7.
Content: Lex; Soc 3.
-
- 1954 "Mga lalawiganing salitang Tagalog." M.A. thesis
 (National Language), Centro Escolar University,
 Manila.
Content: Comp 4. Title translation: Provin-
 cialisms in Tagalog.
- Subido, Trinidad T. and Virginia Gamboa Mendoza S-232
 1940 Tagalog phonetics and orthography (based on Ang
palatitikan at palabigkasang Tagalog). Institute
 of National Language Publications, vols 3, No. 3.
 UP Fi Manila. Bureau of Printing. 51 p.
 PL5501. Content: Phon; Writ 1.
 A28
- Sulu News (Ing Kabayta'bayta'an Sug.) S-233
 1911 Zamboanga(?); Moro Province, P.I. (Published
 monthly only from June 30-Dec. 31, 1911).
 Wason Content: Text; Writ 2. This contains bilingual
 Locked text material in English and possibly Maguindanao
 Press in Arabic script. One issue contains an article
 DS688 in English in Arabic script; otherwise, articles
 M8 S95+ deal with land ownership and Juramentado.
- Summer Institute of Linguistics S-234
 1954 Libluh tanay gunu damalang. Panimulang Aklat.
 A Pre-primer. Manila. Summer Institute of Lin-
 guistics, Bureau of Public Schools, Institute of
 UP Fi National Languages 59 p.
 PL6045 Content: Ped 2.
 Z77N8
-
- 1954 Pepe pre-primer. Summer Institute of Linguistics
 (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Binokid.
-
- 1954 Vocabulary. Summer Institute of Linguistics
 (Literacy Materials).
Content: Lex 3. This is in Dibabaon-Mandaya.

- Summer Institute of Linguistics S-237
 1954 A vocabulary of central Mindanao Manobo. Manila.
 Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public
 Lopez Schools, Dept. of Education. 94 p.
 Mus. Content: Lex 4.
-
- 1955 Pepe pre-primer Summer Institute of Linguistics S-238
 (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Bontoc.
-
- 1955 Pepe. Manila. Summer Institute of Linguistics, S-239
 Bureau of Public Schools, Institute of National
 Language.
Content: Text; Ped 2. This is a pre-primer in
 Kalinga.
-
- 1955 Primers I, II. Summer Institute of Linguistics S-240
 (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Mansaka.
-
- 1955 Vocabulary. Summer Institute of Linguistics S-241
 (Literacy Materials).
Content: Lex 3. This is for Alcala Agta Negrito
 of central Cagayan.
-
- 1955 Vocabulary. Summer Institute of Linguistics S-242
 (Literacy Materials).
Content: Lex 3. This is in Mansaka.
-
- 1956 Pepe pre-primer. Summer Institute of Linguistics S-243
 (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Mansaka.
-
- 1956 Pepe pre-primer. Summer Institute of Linguistics S-244
 (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Tagbanua.
-
- 1956 Primer I. Summer Institute of Linguistics (Lite- S-245
 racy Materials).
Content: Ped 5. This is in Yogad.
-
- 1957 Ama se atta. Manila. 35 p. (Isngg Primer Series)d S-246
Content: Ped 2.
 Wason Pamphlet P.I.14 (Isneg)
-
- 1957 Biyag da ya isneg. Manila. 35 p. (Isneg Primer S-247
 Series).
 Wason Content: Text; Ped 2.
 Pamphlet PL P.I.15 (Isneg)

- Summer Institute of Linguistics S-248
 1957 Hina-ama. (Umuna an Liblu. Ifugao of Mt. Province). Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 3 v.
 Wason PL5728 Content: Ped 2. Revised in 1959. Probably the works of Joan Goetz and Leonard Newell. Vol. 1: Hina-Ama. Primer, Ifugao; Vol. 2: Miyaduwa an Liblu; Vol. 3: Miyatlu an Liblu, 35 p. Volume 4 is in manuscript form.
 Z77 S55
 V.3
-
- 1957 Hymns. Summer Institute of Linguistics (Lithographed translation materials). S-249
Content: Text 3, 5. This is in Bilaan.
-
- 1957 Hymns. Summer Institute of Linguistics (Mimeographed translation materials)d S-250
Content: Text 3, 5. This is in Ivatan.
-
- 1957 The intensive Tagalog course. Rev. ed. Manila. Summer Institute of Linguistics, Institute of National Language, Department of Education. 109 p. S-251
 Wason PL6055 + Conversations.
 N86+ Content: Ped 3. This is a spoken course based on conversations and grammatical analyses with drills. Essentially it is the same as Wolfenden and Alejandro, 1958.
 1957
-
- 1957 Pre-primer. Summer Institute of Linguistics S-252
 (Literacy materials).
Content: Ped 5. This is for Inibaloi.
-
- 1957 Ya kuwaan da ya ipayao: 3. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 38 p. S-253
Content: Text. This is in Apayao.
-
- 1957-1960 Sulat hennagi. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 4 v. 1: 22; 2: 18; 3: 38; 4: 25. S-254
 Wason Pamphlet Content: Text; Ped 2. These are primers for Tagabili (Cotabato). Reputedly written by Vivian Forsberg and Lillian Underwood.
 PL P.I.8
 4V
-
- 1958 Bible story book. Summer Institute of Linguistics S-255
 (Mimeographed translation materials).
Content: Text 3. This is in Cotabato Manobo.
-
- 1958 Hymns. Summer Institute of Linguistics (Mimeographed translation materials). S-256
Content: Text 3, 5.

- Summer Institute of Linguistics S-257
 1958 Joseph story. Summer Institute of Linguistics
 (Mimeographed translation materials)d
Content: Text 3. This is for Western Bukidnon
 Manobo.
-
- 1958 Ifugao vocabulary. Manila. Summer Institute
 of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
 tute of National Language. 179 p.
 Wason Content: Lex 4; Sem. This dictionary (reputedly
 PL5728 compiled by Leonard Newell), is of the Guhang
 Z9G9 (barrio name) dialect. The introduction gives
 the phoneme inventory (letters), notes on word
 structure (i.e., affixation and post-clitics--
 2 classes of pronouns). The organization of
 entries represents an attempt to classify roots
 into semantic categories under the general term
 for the class. The main body is Ifugao to English
 with an English-Ifugao finder list.d Very few
 derived forms are listed either by themselves or
 under the base.
-
- 1958 Studies in Philippine linguistics (by members
 of the Summer Institute of Linguistics Pacific
 Branch). Sydney. University of Sydney. 82 p.
 Wason (Oceanic Linguistic Monographs, No. 3).
 PL5506 Content: Phon; Bibl 3. This is a collection of
 S95 articles mostly on phonology, but with some morpho-
 logical and syntactical discussion. The articles
 are listed under the various authors (Meiklejohn,
 Barham, Gieser, Cottle, Oates, Dawson, Dean,
 Healey, Newell).
-
- 1958 "d/Titing/in/) ka muna..d". SIL WP, 2: 114-123.
Content: Syn; Text 2.
-
- 1959 Dibshu: Inibaloi of Mountain Province. Manila.
 Summer Institute of Linguistics, Bureau of Pub-
 lic Schools, Institute of National Language.
 Wason Content: Text; Ped 2. Barker lists also a
 PL5785 Dibshu II and a Dibshu III.
 Z77 S55
-
- 1959 Tuladen liblu manubu. A Picture Book. Manila.
 40 p.
 Wason Content: Lex 3; Ped. This is a Manobo primer
 PL5955 with a short glossary.
 S95 T9
-
- 1960 Ebase ki. Manilad Bureau of Printing.
Content: Ped 5. This is a practice reader in
 Ilianen Manobo.

- Summer Institute of Linguistics S-264
 1960 Gesyeng isturya. Manila. Summer Institute of
 Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute
 of National Language. 21 p.
 Wason Content: Text; Ped 2. This is in Kalamian
 Pamphlet Tagbanua of Palawan.
 PL P.I.3
-
- 1960 Ikeruwa ne riberu. Manila. Bureau of Printing S-265
Content: Ped 5. This is Primer 2 in Ilianen
 Manobo.
-
- 1960 Ke benu wey ke lakud Trial ed. Manila. 13 p. S-266
Content: Text 2. This is a translation and
 adaptation into Ilianen Manobo of "The Turtle
 and the Fox.d"
 Wason
 Pamphlet
 PL P.I.2
-
- 1960 Udeal dewata. S-267
Content: Text 3. This is "Word of God"--scrip-
 ture portions translated into Tagabili.
-
- 1960 Uhohug na Agta 2. Manilad Bureau of Printing. S-268
Content: Ped 5. This is Primer 2 in Agta of
 Cagayan. Barker also lists Uhohug na Agta I.
-
- 1960 Ya ido daw pag-ong. Manila. 13 p. S-269
Content: Ped 5. This is a Mamanwa storybook.
 Reputedly compiled by Jeanne Miller.
-
- 1961 Kansiyon Daya mangurug. Nasuli, Malaybalay, S-270
 Bukidnon. 33, 1 p.
 Wason Content: Text 3. This is an Isneg hymnald
 Pam. B142
-
- 1962 Bumasa liblu. duwa. Manila. Summer Institute S-271
 of Linguistics, Bureau of Public Schools, Insti-
 tute of National Language. 23 p.
Content: Text; Ped 2. This is a Manobo (Cotabato)
 primer. Reputedly written by Thomas and Elnore
 Lyman.
-
- 1963 Ilocano intermediate course. Lubuagan, Mt. S-272
 Province.
Content: Ped 3.
-
- 1963 Libro na minansakad-1. Nasuli, Malaybalay, Bu- S-273
 kidnon. Summer Institute of Linguistics. 31 p.
Content: Text; Ped 2. This is a book of reading
 lessons in Mansaka.

- Summer Institute of Linguistics S-274
 1963 Sarsila sing bayta makakuyags Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 20p.
Content: Text 3. This is a translation of selected Bible stories into Tausug of Jolo, Sulu. S-275
-
- 1963 Tutul kemo hulu ne kemo hengalaf. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 18 p.
Content: Text 2. This is a story of planting and trapping in Tagabili. Reputedly done by Vivian Forsberg and Lillian Underwood. S-276
-
- 1964 Basahen nao. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 2 v. in 1, 121(5) and 135 p.
 Wason
 PL5953
 S95 Content: Ped 2. This is a primer in Mamanwa and a Mamanwa-Pilipino-English glossary is found at the end of the two volumes (volume 2 having been prepared by Jean and Helen Miller). S-277
-
- 1964 Manga pana-og kan Jesus. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 26 p.
Content: Text 3. This is a bible translation in Mamanwa. S-278
-
- 1964 "Papers in Philippine linguistics." OL, 3(1): 200s
Content: Bibl 3. The individual works are listed under the various authors. S-279
-
- 1965 Yang kapanwan ni Isus. Nasuli, Malaybalay, Bukidnon. Summer Institute of Linguistics. 18 p.
Content: Text 3. The bible translation is in Calamian Tagbanwa. S-280
-
- n.d. Pehenavan ne riberu. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Ilianen Manobo. S-281
-
- n.d. Practice primer. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Cotabato Manobo. S-282
-
- n.d. Turtle and the dog. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Mamanwa. S-283
-
- n.d. Ya ido daw pag-ong. Summer Institute of Linguistics (Literacy Materials).
Content: Ped 5. This is in Mamanwa.

- A survey of personnel, materials, and programs for the teaching of southeast Asian languages, determination of needs, and recommendations for an appropriate program of researchs S-284
 1959 (Report of a Conference held Dec. 17-18). Washington D.C. Center for Applied Linguistics. 61 p.
Content: Ped; Theo 2; Acq 2. This includes a general evaluation of language resources, status, and objectives by country, followed by sociolinguistic surveys of each country (e.g., Harold C. Conklin, "Philippine Languages," 4 p.).
- Svelmoe, Gordon W. S-285
 1957 Preliminary analysis of Mansaka affixes. University of North Dakota, Summer Institute of Linguistics. 13 p.
 Wason
 PL5956 Content: Morph 2.
 S96+
- Svelmoe, Gordon W. and Norman Abrams S-286
 1953 "A brief field trip among the Bukidnon Tigwa and the Davao Salug people." PSSHR, 18(2): 141-185.
Content: Lex 1; Comp 2, 4. This includes sociolinguistic information, analyses of dialects, and affinities of speech communities based on comparative lists of 65 words and 28 phrases from Umayam, Matigsalug, Tigwahanun, Bagobo, Dumalog, Binokid, Talomo.
- 1955 S-287
Mansaka vocabulary. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 50 p.
 UP Fi
 PL5956 Content: Lexs
 Z77N82
- Svelmoe, Gordon, and Ernest Richert and David Thomas S-288
 1957 Mansaka survey. Grand Forks, North Dakota. University of North Dakota, Summer Institute of Linguistics.
Content: Comp 4; Soc 2. This deals with dialect and languages and hierarchical relationships of the Davao area: I. Manobo (A. Dibabaon-Mandaya, B. Manggaangon; C. Caraga Manobo, D. Governor-Generoso-Manobo); II. Davaweno (A. Coastal Moro; B. Mansaka; C. Compostela Mandaya; D. Mangarangan, E. Cateclamo, F. Manurigao, G. Manay Mandaya; H. Sang Mandaya; I. Samal; K. Tagakaolo).
- Svelmoe, Gordon and Thelma Svelmoe S-289
 1966 "Dual function of dili in Mansaka." PJLT, 4: 75-78.
Content: Lex 1.
- Swellengrebel, J.L., comp. S-290
 1953 "The renderings of some biblical terms in languages of the Indonesian archipelago." Parts I and II,

1963 "Translators' institute in the Philippines.d'
TBT, 14: 147-157.
Content: Morph 2. This is a report on the cover-
age of the meeting. There is a discussion on
Tagalog focus, meaning, word studies, and admini-
strative matters.

S-292

1909 A study of the Iloco language, based mainly on
the Iloco grammar of P. Fr. Jose Naves. (U.S.
 General Staff, Second Section, Publication No. 14,
 5752.59 War Dept. Document 327). Washington. B.S. Adams.
 U76 Content: Gram. Forster and McKaughan say this
 .d14 uses organizational framework of the classical
languages for the grammar.

S-293

1961 English-Spanish-Tagalog medical dictionary. (Diccionario Medico Ingles-Espanol-Tagalog. Talahuganang Ingles-Kastila-Tagalog sa Panggagamot). Rev. and enl. ed. Maynila. 1023 p. (1st ed.: 1954 Medical Dictionary Translated into the Filipino Language Manila. F.P. Agustin, 797 p.).
Content: Lex 4.

T-1

1961 "Pampango consonants and vowels and their influence on English as spoken by Pampangos in Tarlac." PJLT, 1(3-4): 1-6.
Content: Phon 5; Hist 4; Comp 5.

T-2

1947 Balarilang gamitin para sa mataas na paaralan
(Functional grammar for the high school)d Manila.

Wason Abiva Pubd House. 122 p.

PL6053 Content: Gramd

T12

T-3

1950 Mga layunin, paksa at pamaraan sa pagtuturo ng wikang pambansa. Manila. Philippine Book Co. Book I, 119 p.; Book II, 123 p.
Content: Ped; Theo 3. Title translation: The aims, topics and methods of teaching the national language.

T-4

1951 Balarila, Balangkas ng balarila. Manila. Philippine Book Co. viii, 171 p.

- Content: Gram; Lex 1; Phon; Morph; Writ 1. This outline of grammar is based on the Institute of National Language Balarila. It has a bilingual text; in Pilipino and English, and covers orthography, syllable structure, word formation and word classes, with appendix of terms.
- Tablan, Andrea Amor and R. Alejandro T-5
 1951 Mga pamaraan sa pagtuturo ng wikang pambansa.
 (National Language IV). Manila. Philippine Book
 Wason Co. 192 p.
 PL6055 Content: Ped 1. Title translation: Ways of
 T12 teaching the national language. This is a grammar
 with lessons for school use.
- Tablan, Andrea Amor and Carmen B. Mallari, Comp. T-6
 1961 Filipino-English, English-Pilipino dictionary.
 New York. Washington Square Press, Inc. 213 p.
 Wason Content: Lex 4.
 PL6056 T11
- Taft, William Howard (1857-1930) T-7
 1912 "Dialects of the Philippines." p. 28-30 in U.S.
Congress House Committee on Insular Affairs.
 Ayer Hearings before the Committee. Washington. Govern-
 U5C58 ment Printing Office.
 1902(?) Content: Soc 1.
- Tagalisches Worterbuch T-8
 n.d. 401 p. (In the Ayer collection).
Content: Lex 4.
- Tagalog; the basis of the national language of the T-9
Philippines
 1944 Brisbane: Information and Education Section, 14th
 Anti-Aircraft Command. 51 p.
 LC Content: Theo 3.
 PL6053 T3
- A Tagalog-English dictionary T-10
 1940 Tokyo. 146 p.
Content: Lex 4. This is supposed to be found at
 Keio Kenkyushitsu University in Japan. There is
 a Tagalog-English Vocabulary put out by the In-
 stitute of National Language in 1940, 180 p.
- Tagalog Language Staff T-11
 1963 Tagalog: An intensive course for beginners.
 Hilo, Hawaii. The University of Hawaii Peace
 Wason Corps Training Program. Unpaged. Mimeographed.
 PL6053 Content: Ped 3. There are approximately 45 dia-
 H38T12 logues and pattern drills contained here.
 V12
- Tagle, Mary Ruff T-12
 1963 "Americans study our lingoes.s' Weekly Graphic,
 29(39, Mar. 20): 12.
Content: Soc; Theo 5.

- Talavera, Fr. Miguel de (-1622) T-13
 1617 Enchiridion de la conciencia, en lengua Tagal y Castellana. Manila.
Content: Text 3; Hist 2. This is Tagalog text material on a religious topic.
-
- 1617 Memorial de la conciencia en Castellano y Tagalog. T-14
 Manilad
Content: Text 3; Hist 2.
- Talisic, Caridad C. T-15
 1962 "A study of achievement in reading, arithmetic, and language of grade III pupils taught through the local vernacular (Tagalog) in grades I and II." M.A. thesis, Arellano University. d Manila.
Content: Ped 5.
- Tamondong, Medalla Austria T-16
 1946 Easy Tagalog lessons. (Vocabulary, grammar, and lesson plans and songs). Dagupan, d Pangasina.
 NL F Llamas Press. 144 p.
 499.2T Content: Ped 3.
 Au79e
- Tan, Arsenia B. T-17
 1967 "Is 'ng' a preposition or an article?" Unitas, 40(Dec.): 700-709.
Contentd Lex 1.
-
- 1967 T-18
 "Some structural features of the Tagalog nouns: clues to the Identifidation of the Tagalog nouns unto sub-classes." Unitas, 40(Dec.): 647-651.
Content: Morph 2.
- Tan, Arsenia B. and Antonia F. Villanueva T-19
 1967 "A contrastive analysis of the English and Tagalog consonant systems.d' Unitas, 40(Dec.): 631-639.
Content: Phon 5.
- Tanaka, Masao T-20
 1944 "Tagalog through Japanese eyes.d' Phil Rev, 1(Feb.): 11-d3.
Content: Theo 3. This gives an impressionistic view of Tagalog as the national language.
- Tangco, Marcelo T-21
 1951 "The Christian peoples of the Philippines.d' Natural and Applied Science Bulletin (Quezon City).
 Newberry 11(1): 115 p.
Content: Soc; Eth. Welsh says the emphasis is placed on language and also includes Chinese, European, Indian, Arab, Japanese, Amerindian and Afro-American peoples in the Philippines.
- Taosug exercises T-22
 195- 62 leaves.
Content: Text; Ped 1. English sentences with Tausug equivalents are given, with no discussion, explanations or glossaryd
- Wason
 PL6044
 T2T1d+

- Tapang, Paz T. T-23
 1955 "Vitalizing the teaching of national language in secondary schools in the city of Naga." Unpublished M.A. thesis in Education, University of Nueva Caceres, Naga City.
Content: Ped; Acq 2.
- Tatlow, A.T. (ed) T-24
 1968 Language problems in southeast Asian universities. Bangkok, Thailand. The Association of Southeast Asian Institutions of Higher Learning. 118 p.
 U.H. Content: Abstracts of papers and discussion from
 LA1058 a meeting held in Manila in 1966. See Aguilar,
 S45 Castelo, Constantino, Cubar, Jocano, McCarron,
 1966 Pascasio, Sibayans
- Tayao, Maria Lourdes G. T-25
 1961 "The phonology of Waray-Waray," PJLT, 1(1-2): 3-5.
Content: Phon 5. This discusses segmentals, syllable patterns, dialect differences.
- Taylor, D. T-26
 1957 "Spanish contact vernaculars in the Philippine Islands." Word, 13: 489-499.
Content: Socs
- Taylor, Isaac T-27
 1883 The alphabet. (An Account of the origin and development of letters)s London. Kegan Paul, Trench & Co. 2v. 358, 398 p. (Other ediction: 1899
 P211 & Co. 2v. 358, 398 p. (Other ediction: 1899
 T24 The history of the alphabets New York. C. Scrib-
 1883 ners & Sons. 2v.).
Content: Writ 2. Volume 2 contains a table of "vernacular alphabets of further India and the islands" (including Tagala,s Bisaya) on pages 340-341. The author says Tagalog script is from the eastern coast of Bengal prior to the 8th century A.D. and is the proto-type for Celebes scripts, Moluccas scripts.
- "Teaching in the vernacular." (Editorial) T-28
 1953 PJE, 32(Aug.): 72-73.
Content: Soc 2; Ped.
- "Ten errors in the national language movement." T-29
 1938 The Herald Mid-Week Magazine, March 23, p. 12-13, 21-22s
Content: Theo 3.
- Tenorio A. Sigayan, Jose T-30
 1892 Costumbres de los indios Tirurayes. Manila.
 Tip. 'Amigos del Pais.' 91 p.
 UP Fi Content: Text;
 PL6104 T3 RF
- Tensuan, Emperatriz T-30A
 1956 Ang munti kong talatinigan. Manila. 96 p.
Content: Lex; Ped. An alphabetical picture dictionary for the elementary level.

- Terrien de Lacouperie T-31
 1887 "Formosa notes on MSS, races, and languages.s'
JRAI, 19: 413-494s
Content: Lex 1; Phon\$ Morph 2; Comp 1; Bib1.
 Manuscripts from Formosa are inventoried, classified and discussed. Latin script derived from Dutch influence is given some comparatively old (1700) Formosan forms. Different tribes and languages are discussed, some vocabulary compared, some sound correspondences pointed out. Most of the linguistic data and discussion is confined to Formosa but on p. 476, Tagalog, Bisaya, Pampango, "Mindanao" forms for numbers 1-10 are compared. Elsewhere other comparisons of sound, morphology are discussed within the MPN area. Basic vocabulary of about 180 forms is compared within Formosa and references are given.
- Teza, Emilio (1831-1912) T-32
 1868 Saggi inediti de lingue Americane. Pisa Tipografia Mistri. Annali della Universita de Pisa, Vol. 10.
 Ayer402 Content: Gram; Soc. P64-76 treats Pampango.
 T3 1868
- Thevenot, M. T-33
 1696 Relation de divers voyages curieux... Paris.
 Chez Thomas Moettes 2V. in folio.
Content: Writ 2; Soc. The third part contains remarks on languages and the alphabet. These socio-linguistic data and examples of writing (Tagalog) are reproduced in Retana's Aparato.
- Thomas, David D. T-34
 1955 "Three analyses of the Ilocano pronoun system.s'
Word, 11(2): 204-208.
Contents Lex 1; Eth 2; Sem 1; Theo 4. This provides a formal definition for the pronouns, an inventory of forms, classification by distribution. It evaluates three alternative analyses and selects one.
- 1958 T-35
 "Mansaka sentence and sub-sentence structures.s'
PSSHR, 23(2-4): 339-358.
Content: Morph 1; Syn 1; Text. This is a detailed but short sketch of the focus feature in Mansaka with sentence typology, verb morphology and phrase markers, morpheme classes, and constructions. Short texts are analyzed.
- 1964 T-36
 "Transformational paradigms from clause roots,"
Anth Ling, 6(1): 1-6.
Content: Syn; Theo 4. Short syntactic structure analyses of Mansaka are given, using a paradigmatic technique. It is more suggestive than thorough.

- Thomas, David and Alan Healey. S-37
 1962 "Some Philippine language subgroupings: a lexi-
 costatistical study." Anth Ling, 4(1): 21-33.
Content: Lex 1; Hist 1; Comp 2; Eth 3. This
 treats of language groupings with dates.
- Thompson, R.N. T-38
 1953 Survey study of the languages of the Philippine
islands (Their number, type, importance, and
 location, together with the approximate number of
 speakers of the principal Christian, Pagan, and
 Mohammedan tongues). Pampanga. Community Press.
 111 p.
Content: Soc 1; Bibl. General remarks on the
 Philippines and major ethnic groups are given,
 with remarks on the place of Philippine languages
 among world languages, as well as comments on the
 'cultural history' of language groups. Socio-
 logical information on languages is given, with a
 map. There are a few Tagalog proverbs, and a fair
 bibliography for the size of the book.
- Tolentino, Guillermo E. T-39
 1937 Ang wika at baybaying Tagalog. Maynila. The
 author. xiii, 202 p.
Content: Writ 2; Hist 1; Eth 3. Many examples
 are given of the old writing system in this fairly
 large and detailed treatment. Theories on linguis-
 tic and cultural origins are also given. Title
 translation: The language and Tagalog spelling.
 T-40
-
- 1939 "Ang mga panlaping Tagalog at ang mga tumpak na
 paggamit sa lalong palasak." Mabuhay, Jan. 8, July.
Content: Gram 3; Morph 2. Title translation:
 Tagalog affixes and their correct usage in common
 parlance
-
- 1939 "Suliranin ng kambal na katinig ng 'ng'." Taliba,
 July 15, p. 6.
Content: Lex 1; Phon 2. Title translation: The
 problem of the reduplication of the consonant 'ng'.
 T-42
-
- 1939 "Kung saan nagbuhat ang pangpalit sa kambal na
 'Ng'." Taliba, August 5, p. 7.
Content: Lex 1; Phon 2. Title translation: Where
 the substitute for the reduplication of 'ng' came
 from
-
- n.d. Anila sa 'Ang wika at baybaying Tagalog.' 10 p.
Content: Writ 1. Title translation: What they
 say about the language and spelling in Tagalog.
 This is in Ronquillo's collection.
 T-43
- UP Fi
 PL6052
 T64 RF

- Topping, Donald M. and Floyd M. Cammack T-44
 1965 "University of Hawaii Peace Corps Language Training Program.d' Lang Learn, 15(1-2): 29-42.
Contentd Ped; Acq 2; Theo 2. These are reports on training experience with Tagalog, Cebuano, Hiligaynon, and Ilocano.
- Tordesillas, Roquita T-45
 1961 "Isang pahambing na pag-aaral sa pagbuo ng mga salitang Hiligaynon at Tagalog." GFS, 12: 191-196.
Content: Morph; Comp 5. This was also an M.A. thesis at the Centro Escolar University. Title translation: A comparative study in forming words in Hiligaynon and Tagalogd
- Torralba, Constantino T-46
 1954 "Isang pagsusuri ng mga suliranin ng mga gurong nagsasanay sa Maynila sa pagtuturo ng wikang Pilipino sa mataas na paaralan." Unpublished M.A. thesis in Education (Pilipino Language), National Teachers College, Manila.
Content: Ped. Title translation: Analysis of the problems of practice teachers in Manila in the teaching of Pilipino in high school.
- Torrance, Arthur Frederick T-47
 1917 "The Philippine Moro: a study in social and race pedagogy." Ph.D. thesis, New York University. xi, 202 p.
 Wason
 Film 305 Content: Phon; Writ 2; Comp; Chapter III deals with comparative philology. It alludes to Moros using Sumatran alphabet.
- Torres, Melancia de A. T-48
 1954 "Ang balangkas sa pagtuturo ng wikang Pilipino.d' Unpublished M.A. thesis in Education (Filipino Language), National Teachers Colleged Manila.
Content: Text; Ped 1. Title translation: The lesson plan (or outline) in the teaching of Pilipino.
- Totanes, Sebastian de (1687-1748) T-49
 1745 Arte de la lengua Tagala y manual Tagalog para la administracion de los santos sacramentos.d. Sam-
 paloc: Imprenta en el Convento de Nuestra Senora de Loreto. 217 p. (Other editions: 1796, Manila, P.A. de la Concepcion, 148, 247 p.; 1850, Manila, Estab. Tipo. del Colegio de Santo Tomas, 139, 183 p.; 1865, Manila, Imprenta de Miguel Sanchez, 131, 166 p.).
Content: Gram; Morph; Ped 1. This is a treatment of the parts of speech in a Latin framework, and is largely on morphology
- Trienekens, G.d T-50
 1962 Bisaya lessons. Cebu Cityd Cebu Star Press, 133 p.
Content: Gram 2; Morph; Syn; Ped. This is more of an exposition of grammatical categories and functor words than a true course of instruction.
- Wason
 PL5623
 T82

- Trinidad, Doris T-51
 1961 "Sanskrit in Tagalog." STM, 16(Aug.): 37.
Content: Hist 4.d
-
- 1961 "Sanskrit terms." STM, 17(Aug. 13): 29. T-52
Content: Hist 4.
- Trinidad, Tomas M. T-53
 1940 "A survey of the ability of children in grades V, VI and VII of the public schools of Manila to read and write in Tagalog without previous instruction in their vernacular." Unpublished M.A. thesis in Education, University of the Philippines. 92 p.
Content: Writ; Comp 5; Soc; Ped 5; Acq. This deals with the relation of language learning in school to the language of the home, and other sociological factors.
- Trinidad, Venancio T-54
 1957 "Our language problem.d' (Editorial), Phil Ed, 12(2): inside front cover.
Content: Soc 3.
- Trosdal, Mimi B. T-55
 1963 "A formal-functional description of Cebuano-Bisaya.d' Unpublished M.A. thesis, University of San Carlos. Cebu City. 262 p.
Content: Gramd
-
- 1968 "Foreign influences on Cebuano-Bisaya.d' p. 63-70 in Dr. H. Otley Beyer, Dean of Philippine Anthropology (A commemorative issue) Rudolf Rahmann (ed). T-56
Content: Hist 4. Some examples of borrowed words together with rules of sound modification in keeping with the native sound structure. Some rules of historical sound shift.
- Troyano, Manuel T-57
 1887 "Dialects del archipielago." p. 115-120 in Exposicion de Filipinas. Madrid. Establecimiento Tipografico de El Globo.
 NL Content: Writ; Soc; Bernardo says this contains a palaeographic description of the ancient Filipino system of writing, as well as a facsimile of an 'anting-antingd (amulet)d
 F606
 M267e
- Troyer, Lester O. T-58
 1965 Annual technical report of the Philippine branch of The Summer Institute of Linguistics to the Philippine government. 25 p.
Content: Theo 2.
-
- 1968 "Gaddang affirmatives and negatives." Asia Std, 6(1): 99-101. T-59
Content: Lex 1. List of forms with their uses characterized.

- Troyer, Lester and Madeline Troyer T-60
 1958 Number Book. Nasuli?. Summer Institute of Linguistics.
Content: Lex 1; Ped. Gaddang number book.
- Troyer, Madeline T-61
 1959 "Gaddang phonology.d' PJS, 88(1): 95-102.
Content: Phon 5, 6; Text 2. This discusses segmental and supra segmental phonemes distributed in the syllable and the word. A small text is also included.
- 1966 "Observations on morphophonemics.d' PJLT, 4(1-2): 79-81.
Content: Phon 2. T-62
- Tuason, Romeo R. T-63
 1937 "Kinship terms among the Akkanon.d' dPM, 34(Dec.): 552, 571.
Content: Lex 1; Eth 2.
- Tucker, G. Richard T-64
 1968 "Judging personality from language usage: a Filipino example.d' PSR, 16(1-2): 30-39.
Content: Soc; Eth 1. Evaluative scaling along 12 dimensions for American English, Filipino (Tagalog) English and Tagalog of native Tagalog speakers.
- Tucker, G. Richard and Jack W. Wigfield T-65
 1967 Philippine Normal College language inventory. (Language Study Center, Occasional Paper No. 1). Manila. Philippine Normal College. 6 p., mimeo.
Content: Soc 1. Native languages of students at the college.
- Tueres, Teresita P. T-66
 1957 "Problems in teaching reading to bilingual children.d' The ONI Journal, 2(1): 19-29.
Content: Soc 2; Ped 5; Acq 2. This gives a general background and principles with a bibliography. It reviews some of the literature and makes some general statements about the Philippines (p. 26-28) but gives no actual language data.
- Tugade, Rodrigo R. T-67
 1960 "A Philippine language based on English.d' Silimanian Magazine, 14(March): 9-10+.
Content: Hist; Soc 3; Theo 3.
- Tule, Laytan and Daton Ontic, and Mr. & Mrs. James Dean T-68
 1955 Gisak. Manila. Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 38 p.
 UP Fi Content: Text; Ped 2. This is a Bilaan translation of the pre-primer Pepe.
 PL5595
 Z77N82

- Tweddell, Colin Ellidge T-69
 1958 "The Iraya (Mangyan) language of Mindoro, Philip-
 pines: phonology and morphology." Unpublished
 Wason M.A. thesis, University of Washington 171 p.
 Film273 Content: Phon; Morph.
- U.E. U-1
 1952- "Kata Sangsekerta dalam bahasa Indonesia dan
 1953 Philipina." PeBa, 5(April, June): 299-303, 337-
 339n
Content: Lex 1; Hist 4; Comp. Tagalog words of
 Sanskrit origin are compared to Indonesian languages.
- Uhlenbeck, E.M. U-2
 1963 "The comparative study of the Austronesia languages."
 p. 24-27 in Linguistic comparison in southeastn
Asia and the Pacific. Collected Papers in Oriental
 and African Studies, School of Oriental and African
 Studies, University of Londonn Londonn
Content: Theo 4. This gives a theoretical treat-
 ment of the comparative method (Its essential
 features and their applicability to Austronesian
 languages.) It also givesna general overview of
 the descriptive and comparative work done, the
 coverage of the qualities and comparabilities,
 with few detailed examples being given. For the
 Philippines, mention is made only of Tagalog as
 being comparatively well described.
- Underwood, Lillian U-3
 1965 Philippine reader. Vol. 1, No. 1. Summer Insti-
 tute of Linguistics (Literacy Materials)n 11 p.
Content: Text; Ped 2. This reader is in Tagabili.
 U-4
- 1966 Philippine reader. Vol. 1, No. 2. Summer Insti-
 tute of Linguistics (Literacy Materials)n 11 p.
Content: Text; Ped 2. This is a Tagabili reader.
- Undoy, Tente U-5
 1957 Mga bilisad-on. San Juan. Rizal: Kalantiaw
 Publicationsn 37 p.
 Wason Content: Text. This contains Aklan maxims.
 PN6307 U56
- UNESCO. Fundamental Education Regional Study U-6
 Conference, Mexico City
 1947 A brief report on the Philippine national language.
F.E. Conference Pubn 11. 3 p.
Content: Theon This is an outline of a report
 made by Dr. E. Alzona, Philippine delegate to
 the conferencen

- Unson, Gervasio V. U-7
 1962 "Asian names: Lowland Filipino names: First to last."d Asian Student, May 12, p. 6.
Content: Lex 1.
- Untalan, Pelagia U-8
 1949 Abakada (Pre-primer). Manila. Inang Wika Pub. Co. 96 p.
Content:d Ped 2. Title translation: The alphabet. U-9
-
- 1950 "The difficulties in the national language of Philippine normal school students."d Unpublished M.A. thesis in Tagalog, University of the Philippines. 277 p.
 UP LG995
 1950 Content: Lex 1; Phon 3; Morph 1; Comp 5; Ped; E3U6 Acq; Sem. This treats the parts of speech, grammatical categories, pronunciation, lexicon, semantic problems with respect to Tagalogs and non-Tagalogsd
- Ursua,d Dafrosa A. U-10
 1965 "A survey of the vocabulary of the grade one pupils in Quirino Elementary School, Quezon City."d Thesis, Manuel L. Quezon University, Manila. 96 p.
Content: Lex 1; Ped; Acq.
- U.S. Army Map Service U-11
 1944 Glossary of terms appearing on maps of the Netherlands East Indiesd Washington. Corps of Engineers, Wason U.S. Army. vii, 304 p.
 PL5056 Content: Lex 1. This list includes Magindanao U58 (as well as others listed as Philippine but not actually located within the Philippines). Entries are from native to English terms and reverse.
- U.S. Board on Geographic Names U-12
 1901 Geographic names in the Philippine islands. Special report of the U.S. Board on Geographic Names, (56th Congress, 2nd Session, Senate Document No. 228). Washington. Government Printing Office. 59 p.
 Ayer2120 Content: Lex 1. US1900
-
- 1944 Gazetteer to maps of the Philippine islands. Map Series AMS S401. 2nd ed. Washingtond Army Map Service. 239 p.
 UP Fi Content: Lex 1. DS654
 U58 Supp
-
- 1952 Decisions on names in the Republic of the Philippines. (Cumulative decision list No. 5212)d Washington.d Department of the Interior. 16 p.
Content: Lex 1. U-14

- U.S. Bureau of Insular Affairs, War Department d U-15
 1902 A pronouncing gazetteer and geographical dictionary of the Philippine islands. Washington. Government Printing Office. 933 p.
 Wason
 DS654 Content: Soc. This contains a note on the Mang-
 U58 yan of Mindoro (p. 667)d giving the names of the tribes, their languages, and the ancient name: Mait.
- U.S. Bureau of Naval Personnel U-16
 1963 Tagalog language guide. Washington. 86 p.
Content: Ped 1.
- U.S. Bureau of the Census U-17
 1905 Census of the Philippine islands, 1903. 4 v. Washington Government Printing Office.
 Wason Contentd Lex 1; Hist 5; Soc 1; Theo. On p. 453-
 HA1821 477, non-Christian tribes are given some linguis-
 1903 tic coverage to the extent of listing language
 B names, speculating on the etymology of tribal names (listed on p. 468-477)d Some minor socio-linguistic information is given on the Christian tribes (p. 492-531). These are all contained in Vol.I, Population.
-
- 1921 U-18
Census of the Philippine islands, 1918. Volume II; Population and mortality. Manila. Bureau of Printing. 1888 p.
 Wason
 HA1821 Content: Soc 1; Eth. Pages 60-4 deal with lite-
 1918 racy, with Tables 25-27 on literacy and languages
 A4 spoken (English and Spanish); Tables 39-43 on racial groups. Pages 907-957 deal with the non-Christian people in which language figures as a criterion for group identification but little information is given beyond enumeration of language and dialects.
-
- 1940 U-19
Census of the Philippine islands, 1939. Vol. I: Reports by province for census of populationd Manila. Bureau of Printing. 4 V.
 Wason
 HA1821 Content: Soc 1. Pages xii-xiii deal with general
 1939 notes on languages.d Table 5 lists persons able
 A3+ to speak Tagalog, English, Spanish by municipality. Table 6 lists those able to speak specified languages and dialects, with province wide figuresd Table 7 deals with the same, but on the municipal level.
-
- 1941 U-20
Census of the Philippines, 1939. Volume II: Summary. Manila. Bureau of Printing. 1752 p.
Content: Soc 1; Ped 5. Chapter VI deals with literacy. Chapter VII, p. 313-380 deals with

- Wason
HA1821
1939
A3+ V2
dialects and languages, and contains textual descriptions of the language situation and 84 tables dealing with province wide figures for speakers of each language. Seventy-one languages and dialects are listed, including some non-MPN languages.
- U.S. Congress. Senate. Committee on the Philippines
1900
U-21
The Philippine Islands. Washington. Government Printing Office. 29 p.
Ayer
2120
U5 1900
Content: Soc 1; Eth; Welsh says that p. 9-15 deal with lists of tribes and other ethnographic information.
- U.S. General Staff Second Section
1909
U-22
A study of the Iloco language; based on the Iloco Grammar of Fr. Jose Naves, by H. Swift. ITS Publication, Washington. B.S. Adams. 172 p.
NL F
499.d181
1 Un 3s
Content: Gram.
- U.S. Philippine Commission
1901
U-23
Report of the Philippine Commission to the President, 1900. 4 V.
Wason
DS653
A5
Content: Phon; Morph; Writ 2; Comp. Paper No. 10 deals with "Idiomography" (p. 397-412). It deals with the ancient writing system, comparisons of vocabulary and word structure among the various Philippine languages, and with Malay. It is presented in an abridged edition in Z. Galang, Linguistics, 1938, Vol. 2, p. 25-27. See also: Archipelago Filipino, 1900.
- U.S. War Department
1944
U-24
Tagalog. A guide to the spoken language. Washington. 85 p.
UP Fi
P16055.d15 1944
Content: Ped 1.
- U.S. War Department. Division of Insular Affairs.
1901
U-25
The people of the Philippines. (56th Congress, 2nd Session, Senate, Document 218). Washington. Government Printing Office. 76 p.
Ayer2120
U5 1900
Content: Soc; Welsh says that p. 75-76 deals with "Languages.d"
- Valentin, Nati
1958
V-1
"Transcription of Rizal poem in Tagalog script." Spec Feat Bul, No. 28, July 14, p. 1-2.
Content: Writ 2. This was reproduced from the Manila Times, July 4.
- Valenzuela, Jesus Z.
1933
V-2
History of journalism in the Philippine islands. Manila. 127 p.
Ayer2155
V16 1933
Content: Text; Bibl. Welsh says this covers the rise of the native press, the vernacular press, and lists the newspapers.

- Valenzuela, Patrocinio; Jesusa A. Concha and V-3
 Alfredo C. Santos
 1942 List of some Philippine medicinal plants. University of the Philippines. 58 p. Mimeographed.
Content: Lex 1;
- Valle, Bartolome de et al V-4
 1955 Mga tulang Tagalog sa silid aralan. Manila. Silangan Publishing House. 129 p.
Content: Ped. Title translation: Tagalog poetry in the classroom
- Vallin y Bustillo; Acisclo Fernandez and V-5
 Z. Villamarin
 1886 Gramatica na isinauicang Tagalog nang sa kastila. Manila. Tipografico 'La Industrial'. 105 p.
 UP Fi Content: Gram. Title translation: Spanish grammar in Tagalog.
 PL6058.7
 V.3 1886
- Van der Veen, Hendrik V-6
 1915 De noord-Haïmahera'se taalgroep tegenover de Austronesiese talen. Leiden. L. van Nifterik.
 Wason Content: Comp. Grammatical sketches are given
 PL7511 of several varieties of speech in the area. Comparisons are made with MPN languages (e.g., Tagalog, Bisaya, Ibanag) but this comprises a small
 H3V41 percent of the work toward the end.
- Van Odiijk, Antonio V-7
 1925 "Ethnographisch gegevens over de Manobo's van Mindanao, Philippijnen." ANTHR, 20: 981-1000.
Content: Lex 1; Comp 1; This gives a typical ethnographic coverage. Language data are presented on p. 997-1000s and given also are about 50 Manobo-Bisayan comparisons.
- V-8
 1959 Elementary grammar of the Bisayan language. Cebu. Convento Opon. 91 p. (Other edition: 1957, Cebu City, Sacred Heart Mission Seminary, 66 p.).
 Wason Content: Gram; Morph. This is a morphology which
 PL5623 does not treat phonology and has only limited observations on syntax.
 024
- Van Overbeke, Albert A. V-9
 1949 "The vernacularization of the primary school as a possible improvement of education.s' Unpublished M.A. thesis in Education, University of Santo Tomas. Manila.
Content: Ped; Theo 3.
- Vanoverbergh, Morice V-10
 1916 A Grammar of Lepanto Igorot as it is spoken at Bauco. Part VI, Bureau of Science, Division of Ethnology Publications, Vol. 5. Manila. Bureau of Printing. 425 p.
 NL F Content: Gram.
 499.21E
 P528p

Vanoverbergh, Morice

V-11

1925 "Negritos of northern Luzon." ANTHR, 20: 148-199, 399-443.

Content: Lex 1; Hist 4; Comp 4; Soc; Theo 4; Sociolinguistic notes are on p. 185; Personal names, on p. 196-198; notes on language, p. 417-421, dealing with language and dialect affinities, borrowings in the context of the difficulties involved in getting reliable language data from informants.

V-12

1927 "Iloko games." ANTHR, 22: 216-243.

Content: Lex 1; Eth 2. Essentially this is a list of words with detailed descriptions and definitions.

V-13

1927 "Plant names in Iloko." JAOS, 47: 133-173.

Content: Lex 1.

V-14

1928 "Animal names in Iloko." JAOS, 48(1): 1-33.

Content: Lex 1; Eth 2. This is a word list of several divisions of the animal kingdoms.

V-15

1928 "Notes on Iloko." ANTHR, 23: 1029-1050.

Content: Phon 5, 6; Morph 1, 2. Sketches on phonology, word formation (root, affixation and accent), the articles, and the kinds of phrases that these marked are given.

V-16

1929 "Iloko anatomy." JAOS, 49(1): 1-21.

Content: Lex 1, 3. Word lists are given of human body parts, animals, plant parts.

V-17

1929 "Iloko pathology." JAOS, 49: 244-262.

Content: Lex 1; Sem 2. This is a vocabulary.

V-18

1929-1930 "Negritos of northern Luzon again." ANTHR, 24(1929): 3-75, 397-911; 25(1930): 25-71, 527-565.

Content: Text 4; Comp. This is an ethnography with a good deal of text material. Some prayers, some utterances from conversations are given. Some texts are compared to Ibanag and Iloko equivalents. Language relationships to Ibanag, Itawes, Iraya, and Gaddang are found in Vol. 24, p. 899 f.

V-19

1931 "Iloko substantives and adjectives." ANTHR, 26(3-4): 469-488.

Content: Morph 2; Syn 1. This deals with morphology and phrase structure involving substantives and adjectives. Derivational affixes and markers receive most attention with the semantic features of these forms treated.

- Vanoverbergh, Morice V-20
 1932 The Isneg. Publications of the Catholic Anthropological Conference, Vol. 3, p. 1-80. Washington, D.C.
Content: Phon; Comp 4; Soc. On page 14 are phonology notes on the /ʔ/, /k/, and vowels. It discusses dialect differences and the designation of one (K branch) as being the simplest (historically shows the original form without modifications). V-21
-
- 1933 A dictionary of Lepanto-Igorot or Kankanay. (Band XII der Linguistischen Anthropos-Bibliothek). Wien. Modling bei Wien. 508 p.
 NL Fi Content: Lex 4; Theo 5. This was reviewed by
 F499.203 Dempwolff in AU, 24(1933-34): 309-310. V-22
 lg v34d
-
- 1933 "Pronouns and numbers in Iloko." ANTHR, 28: 683-720.
Content: Lex 1; Morph; Syn 1. This is a detailed treatment of various uses of the pronouns and numbers, as well as morphology and use in phrase structure. V-23
-
- 1936 "The Iloko kitchen." PJS, 60(1): 1-10.
Content: Lex 1; Morph 2. This lexical study (list and definitions) is of kitchen terms. There is a short discussion of word derivation using the affixes /en/, /i/, /in/. V-24
-
- 1936-1938 The Isneg life cycle. Publications of the Catholic Anthropological Conference. Vol. 3, No. 2-3, p. 80-186, 187-280.
 Wason Content: Phon 3; Text; Soc; Sec. Part (No.1):
 GN671 Birth, Education, and Daily Routine; No. 2: Marriage, death, and burial. This is an ethnography, with lists of names, kin terms, and courting dialogues in Isneg with English translation. Socio-linguistic data on increased mobility (geographically) and the effects of pronunciation (gutturals) are also discussed. There is likewise a note on the phonetic accuracy of text material transcription. V-25
 P5V262
-
- 1937 "Iloko constructions." PJS, 62: 67-85.
Content: Lex 1. V-26
-
- 1937 "Iloko furniture and implements." PJS, 64(4): 413-433.
Content: Lex 1. This is a lexical study of terminology with detailed definitions and two illustrative plates.

Vanoverbergh, Morice

V-27

1937

Wason
PL5506
V27

Some undescribed languages of Luzon. Nijmegen, Dekker and Van de Vegt. 200 p. (Publications de la Commission d'Enquete Linguistique, 3).
Content: Lex; Phon; Morph; Comp. Part I deals with grammar of Casiguran Negrito (phonology, morphological elements). The vocabulary is divided into nouns, adjectives, verbs. There are text materials (stories, songs). Part II is a comparison of vocabulary of English and 15 Luzon languages for 313 sets. There is no conclusion drawn from the comparisons.

V-28

1937-
1938

"Negritos of eastern Luzon." ANTHR, 32: 905-928; 33: 119-164.
Content: Soc; This is a broad ethnography. See vol. 32, p. 909 for sociolinguistic data of ethnic names (e.g., Dumagat, Agta) and vol. 33, p. 119-120. The article is only very secondarily of linguistic interest.

V-29

1938

"'To have' and 'to be' in Iloko." PJS, 66(4): 417-438.
Content: Lex 1; Syn. This presents syntactic usages of the word adda and the negative awan with a large amount of illustrative material.

V-30

1939

"The Iloko adjectival voice." PJS, 69: 223-256.
Content: Morph 1, 2. This presents a reformulation of 'passive' in an attempt to break away from European language categories and terminology. A great deal of illustrative material is presented under the heading of the various verbal affixes (e.g., /ag/, /um/, /maka/, /maki/, /mang/, /ma/, /kara/, /an/, /aga/, /en/, /an/.

V-31

1940

"The Iloko substantival voice." PJS, 71: 9-37.
Content: Morph 2. Verb morphology is treated under the headings of affixes or combinations of affixes and other verbal and time-marking affixes.

V-32

1940

"The verbal prefixes Mang and Ma and defective verbs in Iloko." PJS, 72(4): 421-449.
Content: Lex 1; Morph. Verbal classification and derivation with many illustrations in full sentence contexts are presented.

V-33

1941

"Iloko weaving dictionary." An Lat, 5: 22-252.
Content: Lex 1.

- Vanoverbergh, Morice V-34
 1941 The Isneg farmer. Publications of the Catholic Anthropological Conference, Vol. 3, No. 4, p. 281-386. Washington, D.C.
 Wason
 GN671 Content: Lex 1; Text; This is ethnographic,
 P5 V27+ with agriculture terms, plant names, in native language terms as well as scientific terms. There is some text material in the form of some short prayers, stories on certain plants.
-
- 1941 "Supplementary notes on Iloko verbs.d' PJS, 75: V-35
 197-225.
Content: Gram 2; Morph 1.
-
- 1946- V-36
 1949 "Daday-and Lakugey- songs in Lepanto Igorot as it is spoken at Bauko." ANTHR, 41-44: 177-184.
Content: Text 5. This gives native text material with English translation.
-
- 1946- V-37
 1949 "Narrative songs in Lepanto Igorot as it is spoken at Bauko.d' ANTHR, 41-46d 786-806.
Content: Text 5. This gives native text material with English translations.
-
- 1947 V-38
 "Sounds in Iloko (Luzon)." Pr M, 20(1-2)d 26-38.
Content: Lex 3; Morph. Given are lexical lists of forms describing sound produced by man, animals, natural causes; actions that produce sounds; verbal affixation commonly associated with verbs of sound.
-
- 1948 V-39
 "Iloko hunting and fishing, basketry and netting.d' Pr M, 21(3-4)d 39-64.
Content: Lex 1. Vocabulary items with detailed explanations are given.
-
- 1949 V-40
 "Adverbs and prepositions in Iloko.d' PJS, 78: 167-205.
Content: Morph 1. This deals with classes of words that may function as adverbs, the grammatical and semantic function of adverbs, derivation of adverbs together with a discussion of the affixes involved. There is a considerable number of illustrations, but not always explicitly analyzed. Prepositions are illustrated but form a minor portion of this article.
-
- 1950 V-41
 "The Isneg body and its ailmentsd" An Lat, 14: 193-293.
Content: Lex 3.

Vanoverbergh, Morice

V-42

1950 "Ligatures and conjunctions in Iloko.d' PJS, 79: 87-132.

Content: Morph 1. Different morphemes of these classes are presented, defined, and profusely illustrated under headings of the rules for their use.

V-43

1950 "Review of Laurence L. Wilson's Apayao life and legends.d' ANTHR, 45: 982-984.

Content: Lex 1; Text; Sem; Theo 5. This evaluates Wilson's translations of words and phrases, and then provides some corrections. He is critical of the grammatical features in terms of glossing and arrangement into proper categories and classes.

V-44

1951-1952 "Tales in Lepanto-Igorot or Kankanay as it is spoken at Bauco.d' JEAS, 1(1-1951): 1-42; 1(2-1952): 61-118; 1(3-1952): 67-130; 1(4-1952): 31-85; 2(1-1952): 83-102.

Content: Text 4. This gives native folklore texts with English translation. There are no other data, i.e., no grammar notes or sociological notes.

V-45

1953 "Isneg buildings.d' PJS, 82(1): 77-108.

Content: Lex; Text 4; This is generally ethnographic of Isneg structures of house and granary, together with the customs associated with them. Certain short prayers and a good deal of technical native terminology are presented.

V-46

1953 "Isneg riddles.d' AFLS, 12: 1-95.

Content: Phon; Text 4; Comp 4. Isneg text of 645 riddles with answers and English translations are given. In addition, the preliminary note contains indication of phonemes and phonetics, orthography conventions with respect to glottal stop intervening between 2 vowels. The use of the semi-vowels y and w as well as notes on number and nature of dialects are also discussed.

V-47

1953 "Prayers in Lepanto-Igorot or Kankanay as it is spoken at Bauko." JEAS, 2(2): 1-28; 2(3): 69-107; 2(4): 39-105.

Content: Text 4.

V-48

1953 "Religion and magic among the Isneg. I. The Spirits. II. The Shaman." ANTHR, 48: 71-104, 557-568.

Content: Phon; Text 4; Comp 4; This lists

the spirits and description of religious beliefs and practices of the Isnég, with an introduction on pronunciation and dialect differences (p. 71-74)d There are prayers with interlinear translations.

Vanoverbergh, Morice

V-49

1954 "Religion and magic among the Isnég. III. Public Sacrifices. IV. Other Observances." ANTHR, 49: 233-275, 1004-1012.

Content: Text 4; Eth; Bibl; This is ethnographic with many prayers in Isnég with interlinear translations. The descriptive text contains many native termsd

V-50

1954 Songs in Lepanto-Igorot as it is spoken at Bauko. Vienna. Modling: St. Gabriel's Mission Press. 141 p. (Also ind ANTHR, 1919, 1938, 1949).

Wason

PL5865

Z77V27+

Content: Text. These are Kankanay ballads and songs--almost exclusively text materials with translations

V-51

1955 Iloko grammar. Baguio: Catholic School Press. x, 348 p.

Wason

PL5752 V27+

Content: Gram.

V-52

1955 "Isnég domestic economy.d' An Lat, 18: 119-256. Content: Lex 3;

V-53

1955 "Isnég tales.d' AFLS, 14: 1-148.

Content: Phon 5; Text 4; Comp 4. These are native texts with English translation. There are notes on phonology, dialect differences.

V-54

1955 "Religion and magic among the Isnég. Part V. Samples of Pakkaw.d' ANTHR, 50: 212-240.

Content: Text 4; Ethd This consists mostly of text in the native dialect with interlinear English translation. Some explanatory notes, free translation are given for some.

V-55

1956 A dictionary...Kankanay-English. English-Iloko thesaurus, Iloko-English dictionary. Baguio. 370 p. Contentd Lex 4.

V-56

1957 Iloko-English dictionary. Manila. 370 p. (Also in: ANTHR, 56(1961): 337-338)d

Wason

PL5753

C31+

1957

Content: Lex 4. This is based on Rev. Andres Carro's Vocabulario Iloko-Espanol, translated, augmented and revised. This is an extensive list

with many base entries having derived formsd It is of large print and easy to read but with no grammatical analysis or extended explanation.

- Vanoverbergh, Morice V-57
 1960 "Isneg songs." ANTHR, 55: 463-504, 778-824.
Content: Text 5. This contains textual materials with English translation and some grammatical notes.
-
- 1961 English-Iloko thesaurus. Baguio. Catholic School Press. 365 p. (See ANTHR, 56: 338-339).
 Wason Content: Lex 4. This is a companion to the
 PL5753 Iloko-English Dictionaryd
 V27+ V-58
- Van Ronkel, Philippus V-59
 1940 "L'Unique manuscrit en langue indonesienne dans la peninsule iberique.d" Procd of the 20th International Congress of Orientalists [1938], p. 245-246.
Content: Text 6; Writ 2. This is an abstract of the description of the form and content of the only manuscript said to have survived the earthquake of 1755. The languages of the text is reportedly sometimes Malay and sometimes Bisayan. The system of orthography is said to be peculiar.
- Varela, Lourdes Ybiernas V-60
 1966 "A contrastive study of English and six major Philippine languages: the segmental phonemes." Unpublished Ph.D. thesis in Education, University of Michigan. 131 p.
Content: Phon; Comp 5. This is a contrastive phonology--inventory, details of phonetic description, allophones, distributions of phonemes from Cebuano, Hiligaynon, Iloko, Pampango, Pangasinan, Tagalog, English. It includes conclusions for second language learning.
- Velarde, Asuncion V-61
 1965- "Analytical phonetic method of teaching reading
 1966 in our vernaculars." PJE, 43(8): 596-598 to 44(April).
Content: Phon; Ped 5. These are Masbateno lessons for the primary grades.
- Velasquez, Felicisimo V-62
 1959 "A study of common errors in Filipino language themes of fourth year students in the Sulu High School." Unpublished M.A. thesis in Education, National University. Manila.
Content: Hist 4; Comp 5.
- Velinchon, Julian see under Bugarin 1854

- Venturello, Manuel Hugo V-63
 1901 The Tagbanoas of Paragua island. Manila. Divi-
 (or 1902) sion of Military Information, Bulletin No. 16.
Content: Writ 2. This was translated from
 Spanish by Eli A. Helmick.
-
- 1907 V-64
 "Manners and customs of the Tagbanuas and other
 tribes of the island of Palawan, Philippines.d'
 (translated from the original Spanish manuscript
 by Mrsd E.d. Miller). Smithsonian Miscellaneous
Collections, 48: 514-560.
Content: Writ 2; This gives an ethnographic
 coverage of Tagbanuas, Bataks, Ke-ney, with most
 attention given to the Tagbanuas including on p.
 515-517 a discussion of the writing system. Sym-
 bols are presented with the Latin letter equiva-
 lents. A few words are written out. The manu-
 script is also found in Beyer's Philippine Eth-
nographic Series, Set 12, Vol. 1, Paper 28, 75 p.
- Vera, Luz F. de V-65
 1956 "A comparative study of the methods used in teach-
 ing the Filipino language in the Torres High School.d'
 Unpublished M.d. thesis in Education, Abad Santos
 Education Institute. Manila.
Content: Ped.
- Vera, Ramon Maria de V-66
 1904 Gramatica Hispano-Bicol; segun el metodo de
Ollendorff. Manila. Imprenta de Santos y Bernal.
 261 p.
 Wason Content: Gram.
 PL5582
 V47
- Verdugo, Andres; O.E.S.A. V-67
 1648 Arte de la lengua Tagala. Manila. Imprenta de
 la Compania de Jesus. 8 p.
Content: Gram.
- Verguin, R. V-68
 1962 "I. Studies in linguistics. Oceania linguistic
 monographs. II. Howard McKaughan: The Inflexion
 and syntax of Maranao verbs.d' Word, 18: 257-359.
Content: Phon; Morph; Theo 5. This is a review
 giving a summary and some evaluations of these
 two works.
- "The vernacular languages in the primary schools" V-69
 (Editorial)
 1928 PJE, 11(Sept.): 114-115.
Content: Soc 3; Ped.
- Verstaelen, Marie Eugene Josef Ghislain V-70
 1955 De bijwoordelijke bepalingen van het werkwoord
in enkele Indonesische talen. Utrecht. A. Storm.
 100 p.

- Wason
PL5053
V56 Content: Morph; Syn; Comp 3. This consists of short sketches and typological comparisons dealing with adverbial adjuncts to verbs in a few Indonesian languages, including Tagalog data on verbword structure and phrase structure.
- Verstaelen, Marie Eugene Josef Ghislain V-71
1959 "Chinese influences in Tagalog." (a review of Manuel, Chinese Elements in the Tagalog Language). PS, 7: 245-248.
Content: Lex 1; Hist 4; Theo 5. This is a discussion of the factors involved in the effectiveness of the book (i.e., the author does not employ techniques and implications of the neo-grammarians rule of no-exception). The reviewer seems to feel that the author seemed too certain about results when the synchronic information is still so weak, and disagreed with the handling of pre-Chinese as monosyllabic and ignoring the tones. With these reservations, the reviewer still thinks the conclusions are valid.
-
- 1960 V-72
"An essay towards a historical description of Tagalog and Cebuano Bisaya." PS, 8(3): 491-514.
Content: Phon; Hist 4; Comp 1. This gives the possible reasons for reshaping Sanskrit borrowings, with special attention to the L-R correspondence between Tagalog and Sanskrit. The RGH law with Malay and Javanese examples in correspondence, the RRL, RDD, laws are similarly demonstrated. These laws are used to test for genuine borrowings. Bisayan is compared to Tagalog re: distribution of /ʔ/, morphology and lexicon. It employs Bisayan to establish an intermediate period between MPN and Tagalog and Bisayan of today; i.e., they were in the same speech area. It attempts the use of the wave theory to explain forms and differences between Bisayan and Tagalog vs. PMP.
-
- 1961 V-73
"Some further remarks about the L-Feature." PS, 9: 72-77.
Content: Phon; Comp 1. This elaborates on a 1960 article by bringing in Ilocano and Waray to the Tagalog and Bisayan data to postulate PMP */l/ to /l/ retention, */l/ to /r/, */d/ to /r/, with conditioning factors in these changes.
-
- 1962 V-74
"Sound shifts in some dialects of the Philippines." ANTHR, 57: 826-856.
Content: Phon; Hist 4; Comp 1; Eth 3. This treats Sanskrit borrowings, downtracing and its historical implications.

- Verstaelen, Marie Eugene Josef Ghislain V-75
 1964 "Analysis of language. II." Saint Louis Quarterly,
 2(1): 51-76.s
Content: Syn 1; Theo 1. This is a broad and
 general work on theory and analysis but with ex-
 amples drawn from Cebuano for the development of
 phrase structure. Rewrite rules are used. V-76
-
- 1965 "Some elementary data of the Mamanwa language."
ANTHR, 60(1-6)s 803-815.
Content: Phon; Syn 1; Text; Comp 1, 2. This is
 a short sketch of phonology, phrase structure,
 and types, intonation, together with some text
 material in Mamanwa with interlinear English
 translation. There are notes on language affini-
 ties with some sound correspondences to other
 Philippine languagess
- Verstraelen, Eugene (SVD) V-77
 1968 "Some remarks about Tinguian music.s' p. 55-62 in
Dr. H. Otley Beyer, Dean of Philippine Anthropo-
logy (A commemorative issue) Rudolf Rahmann (ed).
Content: Text 4: Native texts with English
 translations.
- Verstraelen, Eugene V-77A
 1968- "Some elementary data of the Manobo language.s'
 1969 ANTHR, 63-64: 808-817.
Content: Gram 2. This has notes on phonology
 and phrase structure.
- Verzosa, Pacencia V-78
 1961 "Stress and intonation difficulties of the Pan-
 gasinan learner of English, and drill exercises
 for correction." Unpublished M.A. thesis, Phil-
 ippine Normal College.
Content: Phon 6; Comp 5; Ped 1.
- Verzosa, Paul Rodriguez V-79
 1939 Pambansang titik ng Filipinas. 72 p.
Content: Writ 1.s Title translation: National
 FEU Fi writing of the Philippines. This includes a
 P15508 prologue by Jose Bantug, biographical notes by
 V5 Eulogio Rodriguez, and an Epilogue by J.C. de
 Veyra.
-
- 1950 The psychology of Filipino proverbs. Manila.
 Cooperative Service, xvi, 82 p.
Content: Text 4; Eth 1. This includes an intro-
 UP Ed duction by Lope K. Santos.
 PN6519
 P5 V.6
-
- 1943 "The national language." STM, 9(Nov. 8): 14-16.
Content: Theo 3. V-81

- Verzosa, Paul Rodriguez V-82
 1943 Talatinigang Nippon-go-Pilipino. Manila. Centro
 UP Fi Escolar University.d 234, 48 p.
 PL6057 Content: Lex 4. Title translation: Japanese-
 V4 RF Filipino Dictionary.
- Veyra, Jaime C. de (1873-) V-83
 1939 Sobre la 'K' y 'W'. Institute of National
 Language Publications. Vol. 4, No. 18, Manila.
 Wason Bureau of Printing. 24 p.
 PL6051 Content: Phon; Writ 1.
 A15 V.4 no.18
-
- 1951 Filipinismos en lengua Espanolad Manilad 69 p. V-84
Content: Hist 4.
 Ayer Phil.Lang. Gen.29
-
- 1952 "When the name 'Filipinas' was first applied to V-85
 the Philippinesd" Journal of the Philippine
Historical Society, 2(1): 42-54.
Content: Lex 1; Histd This is a historical
 article in which place names of significant
 geographical importance are discussedd
- VibardBasco, Carmen V-86
 1956 "Two Bago villages: A study." JEAS, 5(2): 125-
 212d
Content: Lex 3; Text; Soc 3; This is an
 ethnographic study of acculturation of Igorots
 into the Ilocano lowland area. A glossary of
 terms, texts, and translations of prayers, songs,
 proverbs is included.
- Vibo y Inderias, Gabriel V-87
 1920 Breve compendio de gramatica Iloco-Castellana
 Manilad Tip. Pontificia del Colegio de Santo
 Tomas. 79 p.
 Wason
 PL5752 Content: Gramd This is bound with "Maximas
 V62 morales en ilocano y castellano para uso de los
 ninosd"
- Vila, Francisco (1830-1898) V-88
 1882 Escenas Filipinas. Madrid. Libreria de F. Fe.
Content: Lex 3.
 Ayer 2286 V69
- Vilches de la Concepcion, Manuel (1820-1880) V-89
 1877 Gramatica Visaya-Cebuana. Breve apuntes. Manila.
 Imprenta de Ramirez y Giraudier. 183 p.
Content: Gram. The prologue is reproduced in
 Retanads Aparato, and indicates parts of speech,
 morphology, syntax, lexicond
- Villafuerte, Jeremias I. V-90
 1950 "A study of the teaching of the national
 language in the Ilocos provincesd" M.A. thesis

- in Education. National University.
Content: Ped; Acq 2.
- Villamarin, Zacarias V-91
 1886 Gramatica na isinauicang Tagalog nang sa Castila.
 Manila. Tipografico 'La Industrial'. 105 p.
 Lopez Content: Gramd Spanish grammar translated into
 Mus. Tagalog.
- Villamor, Cayetano Montemayor V-92
 1948 Ang gugma sa mga bantugang lider. Cebu City.
 Villamor Pub.dHouse. 200 p.
 Wason Content: Text 6.
 GT2600 V71
- Villamor, Ignacio V-93
 1922 La antigua escritura Filipina (deducida por Don
 Ignacio Villamor del Belarmino y otros antiguos
 documentos). Manila. Tip. Pontifica del Colegio
 de Santo Tomasd 116 p.
 Wason Content: Writ 2; Bibl 2. Title translation:
 PL5508 The ancient Filipino writing, drawn from Belarmino
 V71+ and other ancient documents. This reviews per-
 tinent literature, gives conclusion as to direc-
 tion and nature of writing. Some dates are given,
 and much text material appear in the syllabic
 script. It presents a good argument for left
 to right, and lines from top to bottom. Examples
 are given from Tagalog, Ilocano, Bisaya, Mangyan,
 Tagbanua. A bibliography is given on p. 114-116.
-
- 1928 Estudio del idioma Ilocano ante el Tagalog y el
Visayo. (Conferencia Leida ante El Sociedad de
 Ilokanistas, Oct. 8). Manila. Imprenta del Dr.
 G.A. Pobre. 48 p.
Content: Gram; Comp. V-94
- Villamor, Norberto V-95
 1914 Tagbanwa alphabet (with some refcrms proposed by
 Norberto Romualdez). Alfabet Tagbanua, con al-
 gunas reformas propuestas. Manila. Imprenta
 UP Fi 'Cultura Filipina'. xiv, 24 p.
 PL6071 Content: Writ 2.
 Z77R7
- Villanova, Pedro V-96
 1865 Diccionario Pangasinan-Espanol. Manila. Estable-
 cimiento Tipografico del Colegio de Santo Tomas.
Content: Lex 4. This is a revision of L. Fer-
 nandez Cosgaya's work.
- Villanueva, Antonia Francisco V-97
 1941 Mga tulong sa pag-aaral ng balarila. Manila.
Content:d Gram; Ped. Title translation: Helps
 in the study of the grammard
-
- 1946 Balarila ng wikang pambanasa. Manila. M.J.
 Enriquez. 104 p.
Content: Gram. Title translation: Grammar of
 the national language. V-98

- Villanueva, Antònia Francisco V-99
1947 "Improved methods in the teaching of national language in secondary schools." Unpublished M.A. thesis in Education, University of Santo Tomas. 130 p.
Content: Ped; Acq.
-
- 1950 Patnubay sa pagtuturo ng balarilad Manilad V-100
National Language Textbook Preparation. 61 p.
FEU Fi Content: Gram; Ped. Title translation: A guide
PL6052 for teaching grammar.
V7
-
- 1954 et al V-101
Wikang Pilipino V. Manila. Committee on Languagesd 274 p.
Content: Theo 3.
-
- 1955 et al V-102
Wikang Pilipino VI. Manila. Committee on Languages. 289 p.
Content: Theo 3.
-
- 1957 V-103
"Descriptive linguistics applied to Tagalog." Unpublished Ph.D. thesis in Education, University of Santo Tomas. Manila.
Content: Gram; Phon; Morph; Syn.
-
- 1966 V-104
"The origin, growth and future of 'Pilipino'". Unitas, 39(2): 288-300.
Content: Hist; Theo 3.
-
- 1955 V-105
and Antonio D.G. Mariano
Ang aklat ng guro; the Teacher's book. Manila. Committee on Languages. xii, 299 p.
Content: Ped 1.
-
- Villanueva, Antonia F; Jose Villa Panganiban V-106
and Antonio D.G. Mariano
1948 Balarilang pinagaand Manila. Committee on the National Language Textbook Preparation. xi, 300 p.
Wason (Other ed. 2nd--1950, Manila, Philippine Text-
PL6054 book Pub. xi, 300 p.).
V71 Content: Ped. Title translatdon: Grammar simplified. This was prepared for the collegiate level especially for normal schools and college of education.
-
- Villanueva, Antonio F; and Federico B. Sebastian V-107
and Antonio D.G. Mariano
1947 Pampaaralang balarila ng wikang pambansa. Manila. M.E. Anatolio (3rd year), 239 p. 1949, Manila, Mendiola, (3rd year), xvi, 299pd 1956, Manila, R.P. Garcia Publishing Co. (1st year), x, 266 p.
Wason Content: Gram; Ped; Text 7; (Pilipino). This
PL6054 is a series of grammar and composition textbooks
V71P2 for each of the four years of high schoold

- Villanueva, D.H. V-108
 1962 "Some tongues don't tally."s STM, 18(5-Sept. 9):
 6.
 UP H.S. Content: Lex 5; Comp; Sem 2. This deals with
 499.7 discrepancies in meanings of apparently cognate
 V63 words.
- Villanueva, Francisco V-109
 1947 Elements of Tagalog balarila. Manila. J.M. Lucas
 Co. 118 p.
Content: Gram; Ped 1. Subtitled: An easy and
 simple method of studying the Tagalog grammar
 and language. It has appendices containing the
 English translation of Jose Rizal's incomplete
 Tagalog grammar, some of his poems in English
 and Tagalog, and excerpts from Francisco Baltazar's
 Florante at Laura.
- Villanueva, Natalia Castillo and Fausta L. Gonzales V-110
 1951- "Pag-aayaw-ayaw ng mga gawain sa balarila para
 1952 sa unang taon ng mataas na paaralan." WP, 1(5-
 1951): 10-16; 1(6-1952): 37-43.
Content: Ped 1, 3. These are lesson plans in
 Tagalog grammar for the first semester, first
 year of high schools
- Viray, Felizberto B. V-111
 1926- "The sounds and sound symbols of the Pangasinan
 1927 language." The Archive, 20 p.
Content: Phon.
-
- 1929 The Sambali dialect of Bolinao. Manila. Univer-
 sity of the Philippines. Paper #7, The Archive.
 UP Fi 34 p.
 PL6024 Content: Gram 2.
 V8
-
- 1939 V-113
 "The infixes 'la', 'li', 'lo', and 'al' in Philip-
 pine languages. Institute of National Language
 Wason Publications. Bulletin No. 3. Manila. Bureau
 PL5501 of Printing. 23 p.
 A3 Content: Morph; Comp.
-
- 1941 V-114
 "Prenasalization in the Philippine languages."s'
PSSR, 13: 119-147.
Content: Phon 2; Comp 3. This is a comparative
 typology of morphology and morphophonemics under
 conditions of prefixation in the case of Tagalog,
 Cebuano, Hiligaynon, Iloko, Samar-Leyte, Bikol,
 Pangasinan, Pampangan, Ibanag, and Ivatan.
- Visitas du santisimo cani Santa Maria a pinayapu ni V-115
San Alfonso Ligorio.
 1901 Manila.
Content: Text 3; This is in Batan.

- Vivo y Juderias, Gabriel V-116
 1869 Gramatica Hispano-Ilocana. Manila. Imprenta
 del Colegio de Santo Tomasd 225, 5 p.
Content: Gramd Quotations, from Retana's
 Aparato (mostly from Prologo) indicate that little
 if any structure of Ilocano is to be found here.
 V-117
-
- 1873 Diccionario Ilocano-Castellano. Manila. Imprenta
 de Ramirez y Giraudier. 228 p.
Content: Lex 4. See quotations from the Prologo
 in Retana's Aparato.
 V-118
-
- 1876 Nuevo vocabulario en lengua Hispano-Ilocana.
 Binondo.
Content: Lex 3.
 V-119
-
- 1907 Breve compendio de gramatica Iloco-Castedlana.
 Manila. Imprenta del Colegio de Santo Tomas.
 93 p. (Other editions: Compendio de la grama-
 tica Hispano-Ilocana, 1871 1st ed. Manila, J. De
 Loyzaga y Compania 136, 4 p.d; 1884 Manila, Imprenta
 de D. Esteban Balbas, 96 p.; 1920 Manila, Imprenta
 de D. Esteban Balbas, 79, 12 p.).
 UP Fi 93 p. (Other editions: Compendio de la grama-
 PL5752 tica Hispano-Ilocana, 1871 1st ed. Manila, J. De
 V62 Loyzaga y Compania 136, 4 p.d; 1884 Manila, Imprenta
 de D. Esteban Balbas, 96 p.; 1920 Manila, Imprenta
 de D. Esteban Balbas, 79, 12 p.).
Vocabulario Castellano, Bicol e Ingles con la V-120
pronunciacion figurada.
 n.d. (Manual de Conversaciones en los mismos al final).
 32 p.
 L.d. Content: Lex 3; Phon 3; Ped 1.
 (Univ. Penn.)
Vocabulario Castellano-Ingles, el mas completo que se V-121
ha publicado seguido de un pequeno diccionario Castellano-
Tagalo-Ingles.
 1898 Manila. J. Marty. 107, 60 p.
Content: Lex 4. This can be found at the Harvard
 University and the Univedsity of Michigan librariés.
Vocabulario Ibatan-Espanol V-122
 1933 (o sea del dialecto hablado por los naturales
 de las islas Batanes y Calayan Filipinas acopiado
 y compuesto por varios p. dominicos espanoles
 Wason misioneros de quellas islas. Con prologo de
 PL5571 Otto Scheerer)d Manila. Imprenta de la Universi-
 Z5V87 dad de Santo Tomasd 260 p.
Content: Lex 4.
Vocabulario de la lengua camarina o Bicol V-123
 1729 Manilad 919 p.
Content: Lex 4. This is assumed to have been
 written by a Franciscan priest.

- Vocabulario trilingue in Castellano, Bisaya, e Ingles V-124
 1931 con su pronucniacion figurada y correspondientes fraseologias. Mandurriao, Iloilo. La Panayana. 1 V.
Content: Lex 3; Phon; Comp. This can be found in Penn State Univ. library.
- Voegelin, C.F. and F.M. Voegelin V-125
 1964 "History of Austronesian (Malayo-Polynesian) research.s' Anth Ling, 6(4): 12-25.
Content: Hist; Theo.
-
- 1964 "Ibero-Caucasian and Pidgin-Creole fascicle one." Anth Ling, 6(8): 1-71.
Content:s Phon; Soc. This has a broad coverage which includes Chabacano varieties under Portuguese-based pidgin-creoles (seesp. 46-50). V-126
-
- 1964 "Languages of the world; Indo-Pacific fascicle one." Anth Ling, 6(4): 1-106s
Content: Comp 2; Theo 2. This gives an outline of the researchers and research and results of research on Indo-Pacific languages. Philippine languages touched are: Sangir, Sulu, Pilipino, Ilocano. V-127
-
- 1965 "Maranao in the Philippines." in "Languages of the world: INdo-Pacific fascicle four."s Anth Ling, 7(2): 227-264.
Content: Syn. Sentence "profiles" or types are characterized and illustrated with material largely drawn from McKaughan. V-128
-
- 1965 "Sample of sound systems in Indonesian languages." in "Languages of the world: INdo-Pacific fascicle four." Anth Ling, 7(2): 72-90.
Content: Phon 5, 6; Comp 3. This comparative typology includes Cagayan Negrito, Mamanwa, Tagalog, Kalagan, Hanunoo, Buhid Mangyan, Dibabawon, Maranao, Maguindanao, Umiroy Dumagat, Ivatan, Isneg, Yogad, Ilocano, Agta, Kalinga, Bontok, and other non-Philippine languages such as Balinese, Javanese, etc. There is an inventory of segments and a few notes on distributions and non-segmentals. V-129
-
- 1965 "Unified list of Autronesian languages in south-east Asia, Indonesia, the Philippines, Formosa, and Madagascar." Anth Ling, 7(2)s 2-71.
Content: Comp 2; Soc; Theo 2. This identifies Philippine-type languages as a group, locates it genetically in relation to other MPN languages of the area. For subgrouping and sociolinguistic data see especially p. 57-71. V-130

- Von Heiland, Katherine V-131
 1965 "A study of cross-cultural differences in assessment of situations on the analysis of ten bicultural contexts of situation." Thesis at Ateneo de Manila University, Manila
Content: ETH, SEM
- Voorhoeve V-132
 n.sl. (A list of MSS in various libraries in England, copies left at each library. Here, the school of Oriental and African Studies, Section H or I concerning MSS in the Bibliotheca Marsdeniana-Philippine and Celebes languages vocabularies).
Content: Lex; Bibl.
- Wagner, M.L. W-1
 1949 Lingua e dialetti dell'America spagnola Firenze.
Content: Hist 4. There are short notes on Tagalo-Spanish past tense formation. p.161-167.
- Walker, Doris and Jeanne Miller W-2
 1959 Panan-og ka boog. Manila: Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 9p.
Content: Text; Ped 2. This is a Mamanwa primer.
- Walls y Merino, Manuel W-3
 1892 La musica popular de Filipinas. Madrid, F. Fe. 46p.
 Ayer Content: Lex 1;
 2242 W21
- Walton, Charles and Janice Walton W-4
 1968 Magbasa tayo. 1,2,3. SIL Nasuli Press. (In cooperation with the Bureau of Public Schools, and Institute of National Language) 64, 61, 84p.
Content: Ped 2. This is a primer series for Tingguian.
- Ward, Robert G., et al. W-5
 1960 "Martin Luther's dream," SIL WP, 4:49-51.
Content: Gram 2; Text 2. This gives Ilocano text material, a story with literal and free interlinear translation followed by grammar notes. This is first of several texts for Ilocano by different people.
- Ward, Robert G. and Jannette Forster W-6
 1967 "Verb stem classes in Marano transitive clauses," Anth Ling, 9(6):30-42.
Content: Morph; Syn.
- Warren, Charles P. W-7
 1959 A vocabulary of the Batak of Palawan. Transcript No. 7, Philippine Studies Program, Department of Anthropology, University of Chicago. 48p.
 Wason
 Pam PL
 P.I. 10+

Content: Lex 3; Phon; Socn This has somewhat less than 1200 entries, and lists forms as they occur whether morphologically simple or complex. No derivations are listed for simple forms. The introduction summarizes the segmental phoneme inventory and gives some sociolinguistic information.

W-8

1964

Wason
GN671
P5 C53
no.3

The Batak of Palawan: a culture in transition
Chicago: Philippine Studies Program, Department of Anthropology, University of Chicago Research Series No. 3. 130 leaves.
Content: Morph; Comp 2; Soc This is an ethnography, with notes on speech communities, bilingualism and genetic affinities. A good bit of terminology is given including the kinship terms, folklore story types. The appendix gives a short list of phrases and expressions in paradigms.

W-9

"Wastong pangungusap,"

1950

WP, 1(3):36-37.
Content: Gram 3; Syn.

Waterman, G. Henry

W-10

1960

"Problems of syntax in the translation of the scriptures in Philippine dialects," TBT, 11:162-172.
Content: Morph; Syn 1; Text 8. This deals with word order, verb morphology and focus, phrase markers in Tagalog.

W-11

1960-
1961

"The translation of theological terms in some of the major dialects of the Philippines," TBT, 11-12:24-31.
Content: Lex 1; Text 8. Tagalog, Cebuano, Iloko, Pampango terms are given and discussed as to their appropriateness.

Waterman, Margaret Payson

W-12

1913

Wason
GN671
P5 A23+
v.5
pt. 3-4

A vocabulary of Bontoc stems and their derivatives
Voln 5, Part 4, pp. 239-299, Bureau of Science, Division of Ethnology Publications. Manila: Bureau of Printing.
Content: Lex 4; Morph. There is an introductory section on affixation and sound changes (alternations). Entries are by the base, and then follows the derivations.

W-13

1932

Wason
GN671
P5 A23+
v. 5
pt. 3-4

A study of the Igorot language as spoken by the Bontoc Igorots. Monographs of the Bureau of Science No. 28. Manila: Bureau of Printing. 142p.
Content: Morph. The presentation is under categories which are largely semantic or derived from European languages. A good bit of illustrative data is available. It deals primarily with word formation.

- Weaver, Daniel and Marilou Weaver W-14
 1963 "The phonology of Agusan Manobo, with special reference to ae,š' pp. 1-6 in Papers on Philippine Languages No. 1. Manilas Institute for Language Teaching and Summer Institute of Linguistics, Philippine Branch.
Content: Phon.
-
- 1964 W-15
 "Ranking of personal pronouns in Agusan Manobo,š' OL, 3(1): 161-170.
Content: Lex 1; Morph 1; Syn; Text 4. This deals with pronoun sets versus verbal focus. Text material is given.
- Webster, P.J. W-16
 1921 "The food plants of the Philippines,š' The Philippine Agricultural Review, 14(3): 211-384.
 Mann Content: Lex 1; Eth 2; This is a list and
 QK368 description of plants with extensive number of
 W51 local names.
- Whinnom, Keith W-17
 1954 Spanish in the Philippines. Hongkong University Press. (also in Journal of Oriental Studies, 1(1): 129-194.
 UP Fi Content: Soc; Eth. This deals with sociolinguistics and the external history of Spanish
 PL4924 in the Philippines, as well as the language
 W57 rivalry of Tagalog, Spanish, English. Elements of Spanish in Tagalog are also discussed.
-
- 1956 W-18
Spanish contact vernaculars in the Philippine islands. Hongkong, London, New York: Hongkong University Press, Oxford University Press. 130p.
 Wason Content: Morph; Syn; Text; Soc. This deals with
 PC4921 3 (of the original 4) vernaculars. McKaughan says
 W57 this is the first synthesis and comparison. It offers a new view of their origin. There are texts. Details of phonology, grammar with some phonetic transcriptions, and a paraphrase with commentary on texts are also included.
-
- 1965 W-19
 "The origin of the European based creoles and pidgins,š' ORBIS, 14s 509-527.
Content: Hist 4; Comp 5; Theo 1. Specific treatment is made of grammatical, historical, and social aspects of Philippine creoles. There are comparisons with Tagalog. This is all set within a world-wide framework.

- Whittle, Claudia and Ruth Lusted W-20
 1963 "Interaction of coexistent phonemic system in Atta (Northern Cagayan Negrito)," pp. 26d39 in Papers on Philippine Languages No 1. Manila: Institute for Language Teaching, University of the Philippines, and the Summer Institute of Linguistics, Philippine Branch.
Content: Phon.
- Widdoes, H.W. W-21
 1950 A brief introduction to the grammar of the Ilocano language. Evangelical United Brethren Church. 91p.
 LC
 P15752 Contentd Gramd This could have been published by
 W5 Rangel and Sons, Manila.
- Wigfield, Jack W-22
 1969 A workbook in Philippine languages. Manila, Language Study Center, Philippine Normal College. 57p. mimeo.
Contentd Ped, Theo 4. Linguistic analysis problems from 10 languages. It includes Morphophonemics, morphology, and syntax problems. Rev. Lang 46(3):753
- Wijk, H.A.C. van W-23
 1959 "A cross-cultural theory of colour and brightness nomenclature," BTLV, 15.2: 113-137.
Contentd Lex 1; Soc 2; Ped.
- Williams, Daniel Roderick (1871-1931) W-24
 1924 The United States and the Philippines. Garden City, New York: Double Day, Page and Company. xiii, 335p.
 Wason
 DS685 Contentd Comp; Soc Theo; Pages 48-50 deal
 W72 1925 with: "Dialects of the Philippines.d"
- Williams, Harold Whitmore W-25
 1904 Grammatische Skizze der Ilocano-Sprache. Munchen: Straub. 83p. (a dissertation)
Content: Gram; Comp 1. Subtitle: mit berucksichtigung ihrer beziehungen zu den anderen Sprachen der Malayo-Polynesischen Familie.
- Williams, Hermon P. W-26
 1907 English-Ilocano manual and dictionary. Manila: Oriental Printing Co. 409p. (Other edition: 1922 Manila: Mission Press. 267, 241p.)
 Wason
 PL5753 Content: Lex 4; Ped 1. This uses the classical
 W72 1929 languages as a framework for the grammar.
- Williams, Hermon P., Angel Guerrro and Santiago Gaces W-27
 1929- Revised dictionary: English-Ilocano, Ilocano-English.
 1930 Manila: Christian Mission. 2v. in 1, 308, 289pp.
Content: Lex 4. This uses the organizational framework of the classical languages.
 Wason
 PL5753
 W72

- Williamson, Frances E. W-28
 1954 "Translators at work," The Millions, 80(6-June):
 54.
Content: Text 8. This deals with procedure and
 problems in translation of the Bible into the
 Iraya language of Mindoro (Mangyan).
- Wilson, Laurance L. W-29
 1947 Apayao Life and legends. Baguio: the author.
 195p.
Content: Lex 3; Text 4; Writ 2; Comp 2. This
 gives mainly ethnographic data but with much text
 material (i.e., chants, songs, stories). The
 dialects are identified (Nabuangan, Bayag,
 Apayao). The barest grammatical notes are given
 (i.e., number, possession, comparatives, short
 verb declension). A chart of the 'ancient script'
 is given without explanation. There is a vocab-
 ulary of English-Apayao (about 1,300 words)
 numbers, days, measures.
 Reviews were by Vanoverbergh in ANTHR 45: 982-
 984 and F. Eggan in Am Anth, 51(1949) 655.
-
- 1947 Ilongot life and Legends. Baguio: the author.
 109p.
Content: Lex 3; Text 4; Comp 4; This is
 generally ethnographic but with much text material.
 The dialects are identified (Bua, Cagayan).
 Some songs are given. There is the very barest
 of grammatical notes on the Bua River dialect
 (number, possession, comparative, verbal declen-
 sions.) Handy phrases are given, and an English-
 Ilongot word list of about 1,400 words.
 This was reviewed by F. Eggan in Am Anth, 51(1949) 655.
-
- 1952 "Some notes on the mountain peoples of north Luzon,"
JEAS, 1(3): 54-62.
Content: Lex 1; Text; These are ethnographic
 notes on community structure (ato system). Native
 terms are used for identifying roles, some short
 significant utterances. There is no linguistic
 data beyond the use of terms for actors, objects,
 very short utterances, and the social context of
 these.
-
- 1953 "The ballad of Uning," JEAS, 2:27-28.
Content: Text 4. This Kankanay text with English
 translation.

- Wilson, Laurence L. W-33
 1953 "Some ballads from northern Luzon," JEAS 2:37-47.
 Content: Text 5. These provide text materialsd
 in Northern Kankanay dialect, with English
 translationd
-
- 1954 W-34
 "Some folktales of northern Luzon," JEAS, 3(4):
 420-426.
 Content: Text 4. These are stories in English
 without identification of ethnic groups. One
 Apayao love song with native text but no trans-
 lation is presented.
-
- 1954 W-35
 "Some notes on the mountain people of north Luzon:
 III," JEAS, 3(3): 309-320.
 Content: Text 4; These are mostly ethnogra-
 phic notes on various tribes. Of linguistic in-
 terest is a collection of Kalinga riddles with
 native language text and English translation
 (pp. 316-318)d
-
- 1955 W-36
 "Mountain province trends," JEAS, 4(1): 51-53.
 Content: Soc 2, 3. There are a few sociolin-
 guistic notes. There is a plea for recording and
 translating from and into the native languages.
- Wilson, Robert D. W-37
 1966 English sentence patterns for Filipinos Manila:
 Bookmark.
 UP Content: Syn; Comp 5. This is said to contain
 Prep Sch. contrastive patterning of Tagalog and English.
 428.24
 W75
- Wilson, Robert D. W-38
 1967 "A contrastive analysis of segments of transfor-
 mational grammars of English and Tagalog." Unitas.
 40 (Dec): 640-646.
 Content: Gram, Syn 2.
- Wolfenden, Elmer Pual W-39
 1957 An illustration of Hjelmslev's 'dependence'.
 Fargo, North Dakota: Summer Institute of Linguis-
 tics, University of North Dakota. 3 leaves.
 Wason Content: Syn. This discusses the Tagalog nang
 Pamp (linker) which shows the dependency relationshipd
 PL P.I. 22+
-
- 1957 W-40
Sentence emphasis in the Filipino language. Fargo,
 North Dakota: Summer Institute of Linguistics,
 University of North Dakota. 4p.
 Wason Content: Syn. This shows a departure from the regu-
 Pamp lar word order (Pred. - subj.-mod.) resulting in
 PL P.I. emphasis to the first occurring element and in-
 19+ volving the addition of /ay/.

- Wolfenden, Elmer Pual W-41
 1961 A re-statement of Tagalog grammar. Manila: Jose Rizal of National Language. Appended with Jose Rizal, Nueva Ortografia del Lenguaie Tagalog. 44p. (Also: MAdThesis, Cornell University, 1961.)
 Wason PL6053 Content: Gram. This is a modern descriptive outline of the grammar.
 W85
-
- 1963a "Introduction," pp. v-vi in Papers on Philippine linguistics, No. I. Manila: Institute for Language Teaching and Summer Institute of Linguistics, Philippine Branch.
 Contentd Theo.
-
- 1963 "Report on the work of the Summer Institute of Linguistics in the Philippines," OL, 2: 1-15.
 Content: Theo 2; Bibl. This lists the fieldworkers from the SIL together with the language on which they are working. It lists the languages being studied and the publications that have appeared by workers of the SIL.
-
- Wolfenden, Elmer and Rufino Alejandro, eds. W-44
 1958 Intensive Tagalog conversation course. Manila: Summer Institute of Linguistics, Institute of National Language. 2 parts in 1v.
 Wason (Other editions: 1957 Manila: Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools 168p. Mimeographed. 1966 3rd ed. Bukidnon: Summer Institute of Linguistics. 175p.)
 P16055 Contentd Gram 2; Ped 3. The first part is composed of 90 dialogues; the second, technical grammar notes for the teacher. This is a course in spoken Tagalog using conversations and grammatical analyses with drills. The 1958 edition is essentially the same as the 1957 edition.
 W85+
-
- Wolfenson, Louis B. W-45
 1906 "The infixes 'la', 'li', 'lo' in Tagalog," JAOS, 27: 142-146.
 Content: Morph; Comp 5. Some contrastive morphology of Tagalog and Cebuano with the meanings of the affixes.
-
- Wolff, John U. W-46
 1962 A description of Cebuano Visayan. Cebu City. 4v.
 Content: Gram; Lex; Phon; Morph; Text. Part I deals with English-Cebuano text (70p); Part II, phonemics, morphophonemics, and syntax (247p); Part III, Morphology (pp. 248-517); Part IV, vocabulary and indices (pp. 518-706).

- Wolff, John U. W-47
 1965 "Cebuano Visayan syntax.d' Ph.D. thesis, Yale University. 293p.
Content: Syn. The abstract is to be found in Dis Abs, 26(1965)d 2200.
-
- 1966 Beginning Cebuano. Part 1. New Haven: Yale University Pressd 686p.
Content: Gram; Ped 3. This is a course in Cebuano. W-48
-
- 1967 Beginning Cebuano. Part 2. New Haven: Yale University Press. 511p.
Content: Gram; Ped 3. W-49
-
- 1968 "The history of the dialect of the Camotes Island, Philippines, and the spread of Cebuano.d' OL, 6(2): 63-79.
Content: Hist. W-50
- Wolff, John U. and Ida O. Wolff W-51
 1967 Waray lessons. Cebu. 4v. Mimeographed.
Contents: Ped 3. This is a Waray course of instruction.
- Wason
 PL5623
 W85+
- Worcester, D.C. W-52
 1906 "The non-Christian tribes of northern Luzon,d' PJS, 1(8): 791-875.
Content: Comp 4; Soc 1. This is ethnographic.
 Wason There are many synonymms given for the various
 DS665 group names. No language data is given but two
 W91 N8+ pages (861-862) suggest language diversity and use
 is made of language as a classificatory criterion.
- "Working toward a new national language," W-53
 1958 MDB 58th Annual Edition, 174d(April 21)d 20-21.
Content: Theo 3.
- Wrigglesworth, Hazel W-54
 1966 "Observations in teaching adults to read,d' PJLT, 4(1-2): 62-65.
Content: Ped 5.
-
- 1967 Philippine reader. Vol. 1. No 3. Nasuli?, Summer Institute of Linguistics.
Content: Ped 2. Ilianen Manobo reader. W-55
- Wrigglesworth, Hazel and Jean Shand W-56
 1965 Si beuu wey pelaas wey ke erimaung wey selareng. Manila: Summer Institute of Linguistics, Bureau of Public Schools, Institute of National Language. 31p.
Content: Text 4. This is an Ilianen Manobo story book.

- Wrigglesworth Hazel and Jean Shand W-57
 1967 Deruwa ne terema te menuvu. (A reader of Manobo folk tales; as told by Mr. Adriano Ambangan) Nasuli?, Summer Institute of Linguistics 38ppd
Content: Text 4; Ped 2.
- ____ 1968 W-58
Tudtul mekeatao to ebnuunan te mœe raru tew. ("the beginnings of sickness"). SIL Nasuli Press. 26p. (In cooperation with the Bureau of Public Schools and Institute of National Language, Manila)
Content: Text 2. This is a health book in Ilianen Manobo.
- Wulff, Kurt W-59
 1909 "Review of Brandstetter's Mata-Hari, d' Zeitschrift d. Deutsch, Mögenlandischen Gesellschaft, 63: 615-623.
Content: Theo 5.
- ____ 1910 W-60
 "Indonesische Studien: 1. Beiträge zur Stammbildungslehre der Indonesischen Sprachen, d' ANTHR, 5: 219-230, 457-471.
Content: Compd Batak and Karo are compared to other languages; e.g., Tagalog, Bisaya (but only in a few comparisons).
- ____ 1910- W-61
 1911 "Review of Brandstetter's "Wurzel und Wort in den Indonesischen Sprachen, d' AU, 1:224-236d
Content: Phon; Morph; Comp; Theo 5.
- ____ 1911 W-62
 "Zur neueren Literatur über die Völker und Sprachen der Philippinen, d' AU, 2: 64-78.
Content: Gram; Lex; Comp; Ped 2; Theo 5; Bibl. This is a detailed discussion of 6 works which deal with Tagalog grammar; Iloko grammar; Magindanao grammar, reader, vocabulary; Bontok grammard
- Ximenez, Cristobal. See under Jimenes, Cristobal.
- Yabes, Leopoldo Y. Y-1
 1936 A brief survey of Iloko literature from the beginning to its present development with a bibliography of works pertaining to the Iloko people and their language. Manila: the author.
Content: Text 4; Bibl 2.

- Yamada, Yukihiro Y-2
 1965 "Phonology of Itbayatan" PJS, 94d 373-393.
Content: Phon.
- Yamada, Yukihiro Y-3
 1966 A preliminary Itbayatan vocabulary. Quezon City:
 Institute of Asian Studies, University of the Philip-
 Wason pines. vii, 122p. Mimeographed.
 PL5818 Content: Lex 4. Both bases and derived forms are
 Z5 Y19+ listed. Some entries contain several synonyms.
- Y-4
 1967 "Fishing economy of the Itbayat, Batanes, Philip-
 pines, with special reference to its vocabulary."d
Asia Stud 5(1): 137-219.
Content: Lex; Morph; Eth. Detailed treatment of
 the cultural spheres for some 650 free forms and
 roots. Derivations are given.
- Y-4a
 1969 "Itbayat nicknames.d" Nā 'Ōlelo. 1: 78-85.
Content: Lex 1. Names are classified by shape,
 origin and derivational processes.
- Yamamoto, H. Y-5
 1929 Diccionario English-Ilocano-Pangasinan-Japanese.
 Honolulu.
 LC PL5753 Content: Lex 4. Title on cover reads: Diccionario d
 Y3 Ilocano-English-Japanese.
- Y-6
 1929 Diksionario-bokabulario (Dictionary-bocubulary)
Filipino-English-Japanese-Ilocano-Tagalog. 2nd ed.
 LC PL5753 Honolulu, 146p.
 Y3 1929 Content: Lex 4. A Polyglot word list and phrase
 book.
- Yamio, Teodora Y-7
 1959 "Measures for the development and propagation of
 the Filipino language.d" Unpublished M.A. Thesis
 UP Fi in Education, University of the Philippines.
 LG994 E3 Content: Ped; Theo.
 Y2 1959
- Yap, Manuel Y-8
 1947 Ang dila natong Bisaya (Mga Katarungan ug katin-
awan bahin sa iyang mga lagda ug mga hiyas)d
 Wason Cebu City: Star Press. 292p.
 P15624 Content: Gram; Morph. Title translation: Our
 Y25 Visayan Tongue. This is a Visayan grammar with
 most coverage on morphology.
- Yasuda, Ayako Y-9
 1966 "Ang araw nang pasko sa Pilipinas," SIL WP, 10:
 68-71.
Contentd Syn; Text 2.
- Yengoyan, Aram A. Y-10
 1964 "Environment, shifting cultivation, and social
 organization among the Mandaya of eastern Mindanao,
 Wason Philippines.d" Unpublished Ph.D. thesis, University
 Film 931 of Chicago. vi, 214p.

Content: Lex 1; Soc; Kin terms are given on pp. 113-117, 122-126s. A note on the distributions of cultural-linguistic groups of Eastern Mindanao is also given. There are a few comments on language, for example: lists Mandaya dialects on pp. 23-28: Manobo--1) Dibabaon-Mandaya; 2) Mangguangon; 3) Caraga Manabo; 4) Governor Generoso Manabo, and lists Davaoeno with 10 dialects. The author comments on language affinities.

Yjares, Apolinar Y-11
 19-- Ang wika natin, 1-4 na taon. Manila: Philippine
 UP Textbook Publishing Co. 4v.
 H.S. Fi Content: Ped. Title translation: Our language,
 499.07 W5 1st to 4th yearss

Zaide, Gregorio F. Z-1
 1941 "Ang wikang tagalog sa larangan ng kasaysayan,"
 Bul INL, Vol. 5, No. 1.
 UP Content: Theo 3. Title translation: The Tagalog
 PL5501 Language in the field of history.
 A28

Z-2
 1967 "Impact of Asia's great traditions on the Philip-
 pines," Hist Bul, 11(1): 39-68.
 Content: Lex 1; Hist 1,4; This is not pri-
 marily a linguistic article, but contains a short
 list of words in Pilipino which are compared to
 words in the source language (i.e., Sanskrit,
 Chinese, Arabic).

Zamora, Benigno Z-3
 1956 Language. Manila: Cultural Foundation of the
 Philippines 9p.
 Content: Soc. This is part of the Philippine
 Life Series

Z-4
 1957 Ang pagtuturo ng balarila sa mataas na paaralan
 at sa kolehiyo. Institute of National Language
 Publication, Paper No. 12. Manila: Bureau of
 Wason Printing. 19p.
 PL6051 Content: Gram; Ped 1. Title translation: The
 A151 teaching of grammar in high school and in college.
 nos 12

Z-5
 1959 "Ang kalagayan ng wikang Pilipino," Phil Ed,
 14(July): 93-95.
 Content: Soc. Title translation: The status of
 the Pilipino language.

- Zamora, Bengno Z-6
 1964 "Why tagalog is the Filipino language," Orient,
 6(Dec.):33-35.
Content: Eth 3; Theo 3.
-
- 196- Z-7
 The role of the Filipino language in the develop-
 ment of our national culture. Manila: Cultural
 Wason Foundation of the Philippines. 9p.
 Pamphlet Content: Theo 3. This is largely historical (i.e.,
 Pl P.I. a chronology) but it also enumerates factors invol-
 24 ved in the national language development including
the role of other languages.
- Zamora, Benigno and Florencia del Rosario Z-8
 n.d. Pasanayang aklat. (Unang taon). Manila: Silangen
 Publishing House. 137p.
Content: Phon; Text 7; Ped. These are 'practical
exercisess in the study of Pilipino, covering
'grammar, speech, unity, writing, literature.s'
- Zingg, Robert M. Z-9
 1934 "American plants in Philippine ethnobotany." PJS,
 54(2): 221-271.
Content: Lex 1; This is not basically a
Linguistic article but each plant is discussed
with reference to the various native terms used
in the Philippines.
- Zorc, David Z-10
 1966 A study of the Aklanon dialect. Peace Corps in
the Philippines. 58p. Mimeographed.
Content: Morph1,2; Writ 1. This is a basic
structure guide--word make-up, word types, parts
of speech, simple spelling rules.
-
- 1967 Z-11
Peace Corps primer for the western Visayas. Peace
Corps Volunteers Language Program. 114p.
Content: Text; Ped 3. This contains dialogues
and grammar notes for the dialects on the islands
of Negros Occ., Antique, Iloilo, Capiiz, Aklan,
Tablas, Romblon, Sibuyan, and Banton. This is
based on Romblon field work by Hai Murai; de-
rived from materials of Ralph Kemphaus, Bacolod
City.
- Zueco de San Joaquin, Ramon (1828-1889) Z-12
 1871 Metodo del Dr. Ollendorff para aprender a leer,
hablar y escribir unsidioma cualquiera adaptado
al Bisaya. Manila: Imprenta de Ramirez y Giraudier.
 Wason 314p., 120p. (Other editions: 1884 2nd edition
 PL5621 271, 120p. See Z-15.)
 Z94+ Manila: Amigos del Pais. 271, 120p. See Z-15.)
 1931 Content: Ped.

- Zueco de San Joaquin Ramon (1828-1889) Z-13
 1889 Compendio de la gramatica Bisayo-Espanola.
 Guadalupe: Asilo de Huerfanos. 2nd ed. 152, 27p.
 Ayer (Other edition: 1878 Manilas Imprenta de Ramirez
 Phil.s y Giraudier. 120p.)
 Lang. Content: Gram; Ped.
 Bisaya 23
-
- 1890 Gramatica Bisaya-Espanola. Adaptada al sistema
 de Ollendorf. Guadalupe: Asilo de Huerfanos.
 Ayer 222p. (Other edition: 1878 Manila: Imprenta de
 Phil. Ramirez y Giraudier)
 Lang. Content: Gram.
 Bisaya 25
-
- 1931 Zueco's Bisavan (Visavan) Book. Translated by
 Patrick Rafferty. Fordham, New York. 188p.
 PL5621 Content: Ped. This is a translation of Z-12.
 Z94+

D. List IV.

M a n u s c r i p t s

The following section contains those works which are perhaps not easily available since it consists mainly of manuscripts. However, some of these manuscripts may become published. A few of them already have been published prior to the completion of this bibliography. Where this fact has been known and the bibliographic information has been available before publication of the present work the full bibliographic information has been included here. The following abbreviations serve to identify the locations of certain manuscripts:

BPES: H. Otley Beyer's Philippine Ethnographic Series.

DAY : Department of Anthropology, Yale University.

PALI: Pacific and Asian Linguistic Institute,
Universtiy of Hawaii

SIL : Summer Institute of Linguistics

- | | | |
|-----------------|---|--------|
| Abbott, Shirley | | MSA-01 |
| 1961 | "Amganad Ifugao marking particles.d' Manila, SIL.
11 p.
<u>Contentd</u> Syn; at DAY | |
| <hr/> 1963 | "Verb stem classes (Amgode Ifugao)d' Manila, SIL.
10 p.
<u>Content:</u> Morph 1. at DAY | MSA-02 |
| <hr/> n.d. | "Phrase description.d' Manila. SIL. 5 p.
<u>Contentd</u> Syn 1. at DAY | MSA-03 |
| <hr/> n.d. | "Three major sentence types in Amagnad Ifugao.d'
7 p. Manila. SIL; at DAY
<u>Content:</u> Syn 1. | MSA-1 |
| Abrams, Norman | | MSA-1A |
| 1953 | "Ifugao of Hapao. Lexico-statistic list.d' Manila.
SIL. 4 p.
<u>Content:</u> Comp 2. at DAY | |
| <hr/> 1954 | "Wordlist in Mansaka" SIL. Manila.
<u>Contentd</u> Lex 3. | MSA-2 |
| <hr/> 1957 | "Ifugao of Hungduan. Lexico-statistic list." Manila.
SIL. 4 p.
<u>Contentd</u> Comp 2. at DAY | MSA-2A |
| <hr/> n.d. | "Vowel quantity in Mansaka Phonemes."
<u>Contentd</u> Phon. | MSA-3 |
| Alafon(t), M. | | MSA-4 |
| 1786 | "Arte de la lengua Espanola para uso de los
naturales de la Provincia de la Pampanga.d'
<u>Content:</u> Gram; Comp 5. | |

- n.d. "Notas y adiciones al arte Pampango del Padre Vergano.d' MSA-5
Contentd Gram 2.
- Albuquerque, Agustín de MSA-6
 1570- "Arte de la lengua Tagala."
 1580 Content: Gram;dHist 2. This could possibly be the
 earliest grammar of Tagalog. Some date this as 1762.
- Alday, Diego de (1649d1727) MSA-7
 n.d. "Los gritos de las almas del purgatorio en
 Tagalo." 4 p.
Content: Text 3; Hist 2.
- n.d. "Los Gritos del infierno a los pecadores en MSA-8
 Tagalo.d' 4 p.
Content: Text 3; Hist 2.
- n.d. "Gritos del cielo a los pecadores en Tagala.d' MSA-9
 4 p.
Content: Text 3; Hist 2.
- Alvaro MSA-10
 n.d. "Arte Pampango.d'
Content: Gram.
- Amezquita, Luis de (1622-1667) MSA-11
 n.d. "Sermones morales en Tagalo."
Content: Text 3; Hist 2.
- "Anciens alphabets des Philipines." MSA-12
 n.d. Content: Writ 2. This can be found at Toyo
 Bunko (The Oriental Library, Japan).
- Anderson, Barbara MSA-12A
 1960 "Report on some lexico-statistical counts on
 languages of the Mountain Province, Philippines."
 Chicago, University of Chicago. 14 p.d6 diagrs.d
 3 maps, 1 table.
Content: Comp 2. at DAY
- 1961 "Contrastive analysis of Ilongo and English." MSA-13
 In progress, Ateneo de Manila.
Content: Comp 5.
- 1961 "A proposal for a socio-linguistic study in MSA-14
 Cananan, Camarines, Philippines.d' In progress,
 Ateneo de Manila.
Content: Soc.
- Anias, Anghel, trans. MSA-15
 n.d. "Da piya Ka barita sinorat laki Markos.d' (The
 Gospel according to St. Mark in Iraya language
 of Mindoro).
Content: Text 3.

- Aparicio, Jose (1848-1925) MSA-16
 1896 "Diccionario Bisaya.d'
Content: Lex 4. This contains 3 dialectsd
 Panayano, Cebuano, and Samaritano.
- Araneta, Francisco MSA-17
 n.d. "The Agta and the Tagalog dialects compared.d'
 Mimeographed manuscript at the Ateneo de Manila
 Language Center.
Contentd Morph.; Comp 4. This deals with some
 affix conclusionsd
- Arco, Ventura del MSA-18
 n.d. "Documentos atos y relaciones para la Historia
 de Filipinas.d'
 Ayer Content: Writ 2. Welsh says this is found in
 MSS1300 Vol. 4, Document 28, pp.593-595 in Ayer:d'Antigua
 Alfabetos Tagalo y Visayo." beginning with "Las
 Vocales son tres..."
- Arconada MSA-19
 n.d. "Diccionario manual Espanol-Tagalog y Tagalog-
 Espanol.d'
Content: Lex 4.
- _____ MSA-20
 n.d. "Gramatica Tagala.d'
Content: Gram.
- Arent, Julian MSA-20a
 196? (Dictionary of Samar-Leyte Bisayan, Calbayog
 Wason dialect.) 4 vols.
 PL6023 Content: Lex 4.
 Z5 A68+ 1968
- Ariz del Corazon de Jesus, Javier (1873-1917) MSA-21
 n.d. "Gramatica comprimida Cuyona.d'
Content: Gramd
- _____ MSA-22
 n.d. "Vocabulario Cuyono-Espanol y Espanol-Cuyono.d'
Contentd Lex.
- "Arte del Idioma Gaddang en la mision de Paniqui.d' MSA-23
 1838 Content: Gram. This manuscript can be found at
 the Library of the University of Santo Tomas.
- Artiguez, Bartolome (1747-1790) MSA-24
 1786 "Arte de la lengua de Batanes.d'
Content: Gramd
- "Arte de la Lengua Pampanga.d' MSA-25
 n.d. Content: Gram; Writ 2. This manuscript can be
 found at the British Museum. See additional Manu-
 scripts No. 6879, #24. It is said to contain a
 "specimen of the alphabetic characters employed
 in the writing of the natives" (H. Hosten, BSOAS,
 3(1923):129.)

- "Arte de la lengua Pampanga." MSA-26
 n.d. Content: Gram. This can be found in London at
 the King's College. MS #1395
- "Arte de la lengua de Pangasinan." MSA-27
 1690 134 p.(?)
Content: Gram.
- "Arte de la lengua Tagala compuesta por un religioso MSA-28
 del Orden de Predicadores."
 1736 4 p.
Content: Gram; Lex. This can be found at the
 SOAS Library, in Additional Manuscripts No. 6879
 of the British Museum, #22; and in London: King's
 College. Said to include a Tagalog-Spanish
 vocabulary.
- "Arte Tagalo en verso Castellano." MSA-29
 n.d. Content: Gram.
- "Arte Tagalo en verso Latino." MSA-30
 n.d. Content: Gram.
- "Arte Tagalog." MSA-31
 1736 Content: Gram. Blake says this could be the
 same as entry MSA-30, both written by a Dominican
 friar.
- "Arte de la lengua Tagala." MSA-32
 n.d. 4 p.
Content: Gram. This is M.S. #1394 at London,
 King's College.
- "Arte de la lengua Tagala." MSA-33
 n.d. Content: Gram. This is in the British Museum,
 Additional Manuscripts No. 6879, #23.
 H. Hosten, S.J., says this is entirely different
 from the preceding entry (MSA-32) in BSOAS,
 3(1-1923):139.
- "Arte de la lengua Zebuana, de los naturales Bisayas MSA-34
 en Filipinas."
 1800? 79 p.
Content: Gram. Blair and Robertson notes this
 in Vol. 53, p. 374. Compare with: Bermejo, J.,
Arte de la Lengua Zebuana.
- Asuncion, Diego de la (-d. 1690) MSA-35
 1680 "Obras predicables en idioma Tagalog" Manila. 131 p.
 Ayer Mss. Content: Text; Hist. 2. These are sermons in a
 1730 very old form of Tagalog.
-
- n.d. "Arte del idioma Tagalog." MSA-36
Content: Gram; Hist 2.
-
- n.d. "Confesionario Tagalog." MSA-37
Content: Text; Hist 2.

		MSA-38
n.d.	"Diccionario Tagalog.d' <u>Contents:</u> Lex 4; Hist 2.	
		MSA-39
n.d.	"El librod passio duorum en Tagalog.d' <u>Content:</u> Text; Hist 2.	
		MSA-40
n.d.	"Platicas doctrinales, sermones dominacales y de festividades en Tagalog.d' <u>Content:</u> Text; Hist 2.	
		MSA-41
n.d.	"Los santos evangelios y el genesis en lengua Tagala.d' <u>Content:</u> Text; Hist 2.	
Asuncion, Pedro O.F.M. (-d.1701)		MSA-42
n.d.	"Camino del cielo en Bicol.d' <u>Contentd</u> Text 3; Hist 2.	
		MSA-43
n.d.	"Sermones morales en el idioma Bicol.d' <u>Content:</u> Text 3; Hist.	
		MSA-44
n.d.	"Sermones panegiricos en Bicol.d' <u>Content:</u> Text 3; Hist 2.	
Ateneo de Manila Language Center (Manila)		MSA-45
n.d.	"A pilot book for Bisayan.d' <u>Content:</u> Ped. This is intended for private use and is unpublishedd there is one copy available at the ADM Language Center. This was written to guide Visayans back to their native language after a lengthy period of study in English.	
		MSA-46
1963	"Ateneo Tagalog course.d'(Mimeographed) <u>Contentd</u> Ped. This is also cited as <u>Ateneo Tagalog Lessons</u> , Vol. I-II, Ateneo Language Center, Loyola Heights, Quezon City.	
Atherton, William		MSA-47
n.d.	"Binokid pronouns." SIL. <u>Content:</u> Lex.	
Avila, Pedro de la Cruzd O.E.S.A. (1559-1617)		MSA-48
n.d.	"Arte de al lengua Ilocana.d' <u>Content:</u> Gram; Hist 2.	
		MSA-49
n.d.	"Catecismo en Ilocano." <u>Content:</u> Text 3; Hist 2.	
		MSA-50
n.d.	"Vocabulario Ilocano.d' <u>Content:</u> Lex; Hist 2.	

- Ayora, J. de
n.d. "Arte Ilokano."
Content: Gram; Hist 2. MSA-51
-
- n.d. "Arte Panayano.d'
Content: Gram; Hiligaynond MSA-52
-
- n.d. "Arte Pangasinano."
Contentd Gramd MSA-53
-
- n.d. "Vocabulario Ilokano.d'
Content: Lex. MSA-54
-
- n.d. "Vocabulario Panayano.d'
Content: Lex; Hiligaynon. MSA-55
-
- n.d. "Vocabulario Pangasinano.d'
Contentd Lex. MSA-56
- Azagra del Carmen, Manuel; O.R.S.A. (1837-1898) MSA-57
1878 "Pinacaalig nin asay pare a recoletos daan rasiou
a pinalas palasan na catangaan.d'
Content: Text; Sambal.
- Azipitarte, Alipio (1847-1900) MSA-58
1888? "Adiciones al diccionario Bisaya del P.Mentrida.d'
Contentd Lex.
-
- 1888? "Proyecto de una gramatica Bisaya.d'
Contentd Gram. MSA-59
- Balagtas, Francisco (pseud. of Francisco Baltazar) MSB-1
1933 "Plorante at Laura." Sinulat ng dakilang makatang
tagalog,...isinalin sa matandang katitikang
tagalog ni Gui. Y. SantiagodCuino..d) Manila.
87 sheets.
Content: Writ 2. Title translation: Written by
the great Tagalog poet (i.e., Francisco Balagtas),
transliterated(?) into old Tagalog orthography by
Gui. Y. Santiago-Cuino. According to Bernardo,
this transcription is based largely on the inno-
vations of Father Lopezd
- Balsingam. Dr. E. MSB-2
1927 "Mga tula ni kilong Balagtas.d' Sinulat ni Drd
Pablo Verzosa sa Matandang Titik Tagalog.
Unpaged: Newspaper clippings mounted on text.
NL F
899.21t Contentd Writ 2. Title translationd Poems of
B216t Kikong Balagtas;written by Drd Pablo Verzosa in
old Tagalog script.

- Bamboo rolls in Newberry Library, in Tagbanua MSB-3
 n.d. Content: Text; Writ 2. These contain conversa-
 Ayer tions on food, on huntings; Tagbanua burial cus-
 Manu- toms; Tagbanua invitations; Tagbanua kinship and
 scripts and marriage. Transliterations and English trans-
 Tagbanua lations are also inserted in rolls. See also
 1 to 13 Gardner and Maliwanag, "Indic Writings...".
- Bamboo rolls MSB-4
 n.d. Content: Text; Writ 2. On these 22 rolls are
 scratched Mangyan characters; Mangyan songs
 These are translated into Tagalog by three
 Mangyans, Bocon, Damdam, and Cobla. The songs
 are mainly begging and courting songs, 13 of
 which are known to exist. See also Gardner,
 "Mangyan Songs", and "Indic Writings", and "Three
 Contemporary..s".
- Banayad, Lino F. and Walter B. Hogan MSB-5
 n.d. "First aid for beginners in Tagalog.s"
Content: Ped 1.
- Banker, John MSB-6
 n.d. "The development of the consonant cluster 'gl'
 in Subanun.s"
Content: Phon; Hist 3.
- Bantug, Jose P. MSB-7
 1926 "A historical survey of Philippine currency.s"
 A lecture delivered before the Academia His-
 pano-Americana de Ciencias y Artes de Cadiz,
 University of the Philippines, Sept. 30, Manila.
 41 typescript pages
Content: Writ 2. This contains, according to
 Bernardo, a pen-and-ink reproduction of the
 "Ancient Filipino Calendar" as a plate after page
 1; and a note on the letter 'M' of the ancient
 Filipino writing.
- MSB-8
 1937 "Hubo imprenta en Filipinas con caracteres
 nativos moviles?" (La Vanguardia, Dec. 11, p.4,
 or PFP, Dec. 18, p.63)
Content: Writ 2. This a manuscript dedicated and
 given to Bernardo.
- Barnards, Mayra L. MSB-9
 1965 "Dibabaon Transient Verbs."
Content: Lex 1; Morph 1.
- Barnard, M; V. Forsberg, and B. Dawson MSB-10
 1955 "Wordlist in southern Cotabato Manobo.s" SIL.
 Manila.
Content: Lex 3.

- Barrios, Pilar V. MSB-11
 1946 "A comparative study of Bicol and Tagalog wordsd"
 August 26, 46 p.
Content: Lex; Morph; Compd This is found in the
 E.A. Manuel Collectiond
- Barton, Roy Franklin MSB-12
 1910- "A bocabulary of the Ifugao language as spoken
 1916 in Kiangnan and vicinity." Kiangand Ifugao, Mt.
 Prov., 190 p.
Content: Lex 3. BPES
- MSB-13
 1940 "Unpublished collectiondof ritualdtexts."
 Department of Anthropology, University of Chicagod
Content: Textd
- MSB-13a
 1942 "English-Ifugao wordbook." Baguio Internment
 Camp, 62 p.
Content: Lex 4; at DAY.
- MSB-13b
 1942 "First Ifugao-English wordbook: fourthousand roots,
 wordbases and affixesd" Baguio Internment Camp 102 p.
Content: Lex 4; at DAY
- Bartter, Frances C. MSB-14
 1918 "A grammar of the Iloko languaged" Set 7 (Iloko),
 Volume 3, Paper 71d 302 p. BPES
Content: Gramd
- Beck, Ken MSB-15
 n.d. "An amateur looks at Hiligaynon structured"
 Igaras, Iloilo, Philippinesd 15 p. typescriptd
 Wason Content: Morph; Syn. The author, a Peace Corps
 Film 1688 volunteer in Igaras, Iloilo, discusses Hockett
 style morphology and phrase structured
- Belen, Alfredo B. MSB-16
 1957 "Gamot kan Bikol" (A Bikol-English Dictionary)d
 Legaspi, Albay, Philippinesd Mimeographedd
Content: Lex 4.
- MSB-17
 n.d. "Bicol dictionary." Legaspi, Albay, Philippines:
 Sanghirang Bikold
Content: Lex 4.
- Belloxin, Juan; O.E.S.A. (1695-1742) MSB-18
 n.d. "Gramatica de la lengua Isinay o de Itui." 3v.
Content: Gramd
- Benavente, Alvaro de (1642-1708) MSB-19
 1700? "Arte y diccionario Pampango." Convento de Bacolord
 2v. 185 p.
Content: Lex 4; Gramd

- Bencuchillo, F. MSB-20
 n.d. "Arte Tagalog.d'
Content: Gram.
- MSB-21
 n.d. "Diccionario poetico Tagalo.d'
Content: Lex 4.
- Benton, Richard A. MSB-21a
 1970 "A concise learner's dictionary of Pangasinan.d'
 366 p.
Content: Ped; Lex 4. PALI.
- MSB-21b
 1970 "Makasalita kay Pangasinan (You can speak Pangasinan)d'
 718 p.
Content: Ped 3; PALId
- MSB-21c
 1970 "A reference grammar for learners of Pangasinan.d'
 284 p.
Content: Gram; Ped 1; PALI.
- Berger, Kenneth W. MSB-21d
 1970 "Linguistic study in the Philippines.d'
Content: Theo.
- Bermejo, J. MSB-22
 1800? "Arte de la lengua Zebuana de los naturales
 Ayer Bisayas en Filipinas.d' Manila. 79 p.
 Mss.d709 Content: Gram.
- MSB-23
 n.d. "Bocabulario de la lengua Gaddana.d' 201 leaves.
Content: Lex 3. This can be found at the University
 of Santo Tomas library, Manila.
- MSB-24
 n.d. "Comparison of speech sounds in English and in
 the dialect spoken in Virac, Catanduanesd"
 2 p. mimeographedd Bureau of Public Schools,
 Division of Catanduanes.
Content: Phon; Comp 5. This is a camparison of
 segmental phonemes.
- Bernabe, Emma and Virginia Lapid MSB-24a
 1970 "Ilokano lessons.d' 470 p.
Content: Ped 3; PALI.
- Bernardo, Gabriel A. MSB-25
 1937 (Letter to Dr. Paul R. Verzosa, Sept. 6, in
 reply to the latter's communication of Sept. 2.)
 Manila: University of the Philippines. 2 p.
Content: Writ 2. This is written in ancient
 Tagalog syllabary, expounding the propriety of
 adhering to the old syllabic writing without
 accepting the innovations introduced by Dr.
 Francisco Lopez and othersd

- Bernardo, Pilar MSB-26
 n.d. "A comparison of speech sounds in English and Chabacano." 3 p. mimeographed. Zamboanga City: Bureau of Public Schools.
Content: Phon; Comp 5.
- Beyer, H. Otley MSB-27
 1913 "A story and ethnography of the Igorot peoples." 5v. Manila.
Content: Eth. This is a collection of 120 manuscripts relating to the language and culture of the Igorots.
- ~~1931-~~ MSB-28
 1932 "Beyer-Holleman collection of original sources in Philippine customary law." Manila. 11v.
Content: Bibl. These are said to be in the hands of the A.C.L.S., Washington, for ultimate publication.
- ~~n.d.~~ MSB-29
 "A brief vocabulary of the Tagbanua dialect as spoken at the village of Limanukong on Bakuit Bay, Island of Palawan." 94 p.
Content: Lex 3; BPES set 12, No. 29.
- ~~n.d.~~ MSB-30
 "Philippine dialects and abbreviations." Prepared for the use of Mr. Charles R. Cameron of the Philippine Census Commission.
Content: Soc 1; Theo; BPES vol 4, p. 104.
- Beyer, H. Otley and R.F. Barton MSB-31
 n.d. "Miscellaneous data on the Ifugao language" (Texts, Grammatical Notes, and Vocabularies).
Contents Gram 2; Lex 3; Text; BPES set 14, vol 4 No. 4.
- Beyer, William MSB-32
 1947 "Wordlist in Ifugao.s' Based on Conklin lexical
 1948 checklist for Philippine languages. 39+14 p.
 Babaue, Ifugao
Content: Lex 3. at DAY.
- Bigelow, A.E. MSB-33
 1915 "Outline for the study of Pan-Ayanon Visayans"
Contents Ped 1. This is to be found at the SOAS Library.
- "Bilaan literacy charts, Numbers 1 to 8." MSB-34
 1959? SIL?
Content: Ped 5.
- "Binokid phonemes." MSB-35
 n.d. Manila: Ateneo Graduate School.
Content: Phon.
- "Binukid morphology" (Notes) MSB-36
 n.d. Manila: Ateneo de Manila Graduate School, Dept. of Languages and Linguistics. Typed.
Content: Morph.

- "The Bisaya language" MSB-37
 n.d. For private circulation, Sacred Heart Missionaries, Surigao.
Content: Unknown
- Biso, Juan (or Viso; Bisa) (1714-1750) MSB-38
 n.d. "Compendio del arte Tagalo."
Content: Gram; Hist 2.
- Blackburn, Barbara and Betty McLachlin MSB-39
 n.d. "Phonemic statement of Sarangani Bilaan."
Content: Phon.
- Blake, Frank R. MSB-40
 1921- "Instructions for Philippine linguistic workers."
 1925 Content: Theo 4; General.
- _____ MSB-41
 n.d. "Tagalog accent."
Content: Phon 6.
- _____ MSB-42
 n.d. "The Tagalog ligature in other languages of the southern Philippines."
Content: Lex; Comp.
- Blanco, Gerardo; O.E.S.A. (1862-1898) MSB-43
 n.d. "Vocabulario Hispano-Ilocano," con un horario, catalogo de las partes del cuerpo humano, enfermedades y grados parentesco. 264 p.
Content: Lex 4.
- Blood, David MSB-44
 n.d. "The 'G' phoneme in Isneg."
Content: Phon 5.
- Blumentritt, Ferdinand MSB-45
 1886 "Sobre la lengua Tiruray."
Content: Unknown
- _____ MSB-46
 1886 "Vocabulario Tagalo-Aleman.s' Leipzig?
Content: Lex 3.
- "Bocabulario de la lengua Caboloana." MSB-47
 1833 900 p.
Content: Lex 4. Found in the Santo Domingo Church Library, Manila; this manuscript was "translated" in 1833 by a Dominican priest, and over 1500 words not in the first manuscript were added.
- Bocobo, Jorge MSB-48
 1917 "Ang paguulitulit ng mga pantig salita sa wikang Tagalog at sa iba pang wika sa oceania."
 NL F Content: Phon; Comp. Title translation: The
 499.211 T repetition of syllables in Tagalog and other
 B63p Oceanic languages. This is unpagged, and part of the manuscript consists of newspaper clippings. It is partly mutilated, and is in Ronquillo's collection.

- Bonet, Miguel; O.P. (1831-) MSB-49
 n.d. "Diccionario Gaddan-Espanol y Espanol-Gaddan."
 400; 158 p.
Content: Lex 4.
-
- n.d. "Tratados en verso y en prosa en lengua Gaddan MSB-50
 para edificacion."
Content: Text
- Borobia del S. Corazon de Jesus, Valentin; O.R.S.A. MSB-51
 (1868-)
 n.d. "Explicacion dogmatico-moral del Simbolo.s'
 Platicas traducidas en Zambal-Binobolinao de las
 que escribio en Castellano el P. Juan Llanes en
 su obra "El Catequista Orador." 4 p.
Content: Text 3.
-
- (bet. "Sermones en Zambal-Binobolinao." predicados en MSB-52
 1892- dicho pueblo de Bolinao desde el 2 de Octubre
 1894) de 1892 hasta el 3 Mayo de 1894. 4 p.
Content: Text 3.
- Botor, Pablo K. MSB-52a
 1966 "The basic structure of the Ilocano language."
 Verge. Baguio 1(1):41-55
Contents Gram.
- Brana, Miguel (1719-1774) MSB-53
 n.d. "Diccionario Tagalo."
Content: Lex 4.
- Bravo, Antonio MSB-54
 1886 "Cuestiones gramaticales; sus contestaciones.s'
 Ayer Candabas, Aug. 10. 3 p.
 Mss 1729 Content: Gram 2. Kapampangan Text.
-
- 1886 "Yslas Filipinas. Cuestionario y vocabulario de MSB-55
 Ayer la lengua Pampanga dialecto..." Candaba, Aug. 10. 33p.
 Mss 1728 Content: Lex 3.
- Brichoux, Robert M. MSB-56
 n.d. "Semantic components of pronoun systems Subanon
 and Samoan." North Dakotas University of North
 Dakota, SIL.
Content: Morph 2; Comp 5; Sem.
- "Bucabulario Yloco." MSB-57
 n.d. Content: Lex 3. This is at the British Museum,
 Additional Manuscripts, No. 6879, #25s
- Buenaventura, P. de MSB-58
 1613 "Vocabulario Tagalog."
Content: Lex.
- Bulle, Emilio; O.E.S.A. (1845-1898) MSB-59
 1890? "Notas y observaciones a la gramatica Tagal.s'
Content: Gram 2.

- | | |
|--|---|
| Bunye, Maria Victoria and Elsa Paula Yap | MSB-60 |
| 1970 "Cebuano for beginners.d' PALI; 839p.
<u>Contentd</u> Ped 3. | |
| <hr/> 1970 "Cebuano grammar notes.d' PALI; 115 p.
<u>Content:</u> Gram 2; Ped. | MSB-61 |
| Cabello, Juan (1573-1648) | MSC-1 |
| n.d. "Simbolo de la Fe."
<u>Content:</u> Text 3; Hist 2; in Pampango. | |
| Cabonce, Rodolfo; S.J. | MSC-2 |
| 1955? "Visayan-English dictionary." 231 p. mimeographed.
<u>Contentd</u> Lex 4. This contains a 17-page gram-
matical sketch. Entries are by bases with exten-
sive derivation given. This is found at the
Ateneo, and it was reproduced in 1963 by the
Peace Corps in the Philippines. | |
| Cacho, Alejandro | MSC-3 |
| n.d. "Confesionario and sermons en Isinay.d'
<u>Contentd</u> Text 3. | |
| <hr/> n.d. "Origen y costumbres de los Isinays, Ilongotes,
Irulis, e Igorrotes."
<u>Content:</u> Text 3. Blake cites a manuscript en-
titled "Catechisms in Isinay, Ilongot, Iruli,
and Igotlot,d' most likely the same he says as
this one, written between 1707 and 1748. | MSC-4 |
| Calderon, Baltasar Fernandez; O.P. (1745-1817) | MSC-5 |
| n.d. "Diccionario de la lengua de los Batanes."
<u>Content:</u> Lex 4. | |
| Calleja, Jose; O.E.S.A. (1731-1765) | MSC-6 |
| 1765? "Llave para escribir y leer el Pampango.d' lv.
<u>Contentd</u> Pedd | |
| Cameron, Charles Raymond | MSC-7 |
| 193- "Sulu notesd"
<u>Contentd</u> Gram 2; Lexd Phond Writ 2; Bibl. | |
| Wason
PL6041
C18S9+ | This consists of pieces (in portfolio) of a
manuscript and typewritten notes on Sulu pro-
nunciation, vocabulary, script, grammar, and
bibliography. |
| Campion, Juan Antonio; S.J. (1592-1651) | MSC-8 |
| n.d. " Historias de la sacrada escritura en lengua
Bisaya.d'
<u>Content:</u> Text 3; Hist 2. | |
| <hr/> n.d. "Sermones en lengua Bisaya.d'
<u>Content:</u> Text 3; Hist 2. | MSC-9 |

MSC-10

- n.d. "Vocabulario de la lengua Bisay."
Content: Lex; Hist 2.
- Campo, Antonio del; O.P. MSC-11
1740 "Proyecta un nuevo camino de Bagabag a Carig;
Construccion de Iglesias y Conventos; Papel
que Da P. Marin, O.P. a Danao; gramatica y
diccionario del P. Sierra en Gaddan." Dominikaner-
Archive der Provinz Philippinen. 3.IX.
Content: Gram; Lex.
- Canon, Juan MSC-11a
1956 Modo practico de aprender la grammatica
Wason Castellana constraduccion al I isaya.
PC4921 Cebu?, Bacalso Press. 60 p.
C22 Contents Grams Comp 5.
- Canseco, Mariano (Prof. Quiro, pseud.s) MSC-12
1937 "Ang ating abakada." (Inayos nang makatugon sa
kayamanan at kasalukuyang kalusugan ng wika,
at tuloy magamit sa mga bagong dagdag sa sariling
talatinigan) Manila. 5 English and 5 Tagalog
typescript pages, with 5 p. of palaeographic
specimens.
Contents Writ 2. Title translations Our alphabet--
(Philippine Orthography--as translated by Bernardo)
properly arranged with corresponding rules governing
the use of ancient Filipino writing.
- Carbonell, Jose MSC-13
n.s.l. "Tesauro Ilocano."
Content: Lex.
- Caro, Domingo MSC-14
1775 "Pannomnom an macristiano." Dupax, Nueva Vizcaya,
Nov. 14.
Contents Text 3; BPES set 9, vol 2, No. 24.
- Carrion, Paz T. MSC-15
1933 "List of diffused Chinese traits in the Tagalog
vocabulary."
Contents Lex; Hist 4; BPES. It consists of words
on food or kitchen use.
- "Cartas de los PP. de la Compania de Jesus de la MSC-16
mision de Filipinas."
1883 Contents Text. On pp. 218-22 are examples of
Ayer 2143 Tiruray (a letter dated Santa Ana, June 14)
J41 J5
1883 v.5
- "Cartilla de la doctrina Cristiana en Tagalo." MSC-17
1608 Contents Text 3; Hist 2. This could be a re-
vision of Librong... by P. San Jose. (highly
speculative)

- "Casos raros sobre la confesion.d' MSC-18
 n.d. Contentd Text 3; Ivatan text.
- Castano, N. MSC-19
 n.d. "Diccionario Espanol y Batan.d'
Contentd Lex 4.
- Castillo, Florencio M. MSC-20
 1948 "Tagalog simplified balarila with Vocabulary.d'
 NL F Based from the course of study, Bureau of
 499.207t Education. Manila. 63 p.
 C278t Content: Gram; Lex 3; Ped.
- Castillo, Sebastian del MSC-21
 n.d. "El gobierno Cristiano.d' 600 p.
Content: Text 3; Gaddang text.
- Castro, Agustin Maria de; O.E.S.A. MSC-22
 1930 "Ortografia y reglas de la lengua Tagalog
 acomodadas a sus propios caracteres.d' 98 p.
 (Ordenada por A. Grino, segun el ejemplar de su
 collection hispano-ultramarina.)
Content: Gram; Writ.
- Castro, Enrique; O.E.S.A. (-d. 1676)
 n.d. "Sermones morales en lengua Pampanga.d'
Content: Text 3.
- Castro, Rosenda Alog de MSC-23a
 1970 "A computer-based methodology for a word count
 in Tagalog." Ph.D. thesis, UCLA. 209 p.
Contentd Lex.
- Catbagan, Sophie M. MSC-23b
 1966 "How bad is the Filipino's spoken English?"
Verge, Baguio 1(1)d 122-134
Contentd Soc 2, Comp 5, Acq 2.
- "Catecismo de doctrina Cristiana en dialecto Zambal." MSC-24
 n.d. Manila.
Content: Text 3.
- Cayton, Geronimo C. MSC-25
 n.d. "A bibliography of the Philippine alphabets."
 Manila. 6 typescript pages (In J.P. Bantug's
 "Estudios sobre Historia y Prehistoria de
 Filipinas".)
Contentd Writ 2; Bibl 2.
- Chaveli, Andres; O.P. (1830-1865) MSC-26
 n.d. "Compendio del arte de la lengua Ibanag del
 P. Fausto de Cuevas.d' O.P. 150 p.
Contentd Gram.
- China Inland Mission MSC-27
 1957 "Files of linguistic material on Mindoro Mangyan
 languages.d' at Calapan, Mindoro?
Contentd Bibl.

- Cheong, Loretta MSC-28
 1945 "Chinese names of foods and culinary terms
 adopted in Tagalog." Nov. 16.
Contents Lex 1; Hist 4. This list of 44 words with
 an attempt at etymologies is found in the E.A.
 Manuel Collection.
- Christie, Emerson Brewer MSC-29
 1905- "Arnold and Gilbert's first reader, Translated
 1906 into the Subanun dialect." Zamboanga. 50 p.
Content: BPES vol. 6, No. 40
- MSC-30
 1905 "The arrival of the Moros: a Subanun tradition."
 Zamboanga, April. 15 p.
Contents Text 4; BPES. Set 11, Vol 6, No. 43
- MSC-31
 1908 A collection of about 90 letters, totalling
 about 150 pages relating to the meaning, his-
 tory, phonetic character, etc. of geographic
 names in the Tagalog provinces. Collected
 for the Division of Ethnology.
Content: Lex 1; Phon 3; BPES unclassified.
- MSC-32
 1908 A collection of about 120 letters, totalling
 about 300 pages, relating to the history, meaning,
 phonetic character, etc. of geographic names in
 the Visayan Islands and provinces.
Content: Lex 1; Phon 3; BPES unclassified
- Claudio y Fojas, Justo MSC-33
 1903 "Gramatica de la lengua Castellana con explic-
 Ayer ciones en Dialecto Ilocano." Dagupan. 133,68 p.
 Phil.Lang Content: Gram; Comp 5.
 Iloko 61
- MSC-34
 n.d. "Diccionario Espanol-Ilocano.s' Calasiano. 2v.
 Ayer Content: Lex 4.
 Phil. Lang.
 Iloko 58
- Cobb, Irvin D. MSC-35
 1917 "Grammatical sketch of the Kuyonon dialect." 18 p.
Content: Gram 2; BPES Vol 3, No. 33
- Cobb, Irvin D. and A.V.H. Hartendorp, comp. MSC-36
 1917 "A partial vocabulary of the Kuyonon dialect.s' 22 p.
Content: Lex 3; BPES Vol 3, No. 34
- Cole, Fay Cooper MSC-37
 n.d. "Wordlist in Kalagan and Kulaman."
Content: Lex 3.
- "Colecciones de palabras que la emperatriz de Rusia MSC-38
 n.d. mando traducir en los diferentes idiomas de
 estas islas.s'
Content: Lex 3; Comp.

- "A collection of twenty Spanish 'Expedientesd'(with MSC-39
 1889- accompanying Moro documents) relating to affairs
 1898 in Sulu, Lanao, and Zamboanga, 1889-1898. From
 the Division of Archives. Original documents
 dated in Sulu, Mindanao and Manila. 157 p.
 ContentdText; Writ 2; BPES Set 10, vol 8, No.81
- Conant, Carlos Everett MSC-40
 1903 "Kankanai word lists.d' Baguio, Benguetd
 Content: Lex 3. Conant says that this was "Taken
 orally from eight Kankanay boys, each being quest-
 ioned privatelyd-fifty words, chiefly numerals
 and parts of the body.d'
-
- 1904 MSC-41
 "A word list of the Kuyonon dialect." Manila.
 Content: The author says this was"furnished orally
 by a native of Cuyo...Contains the numerals and
 names of parts of the body". It contains about
 50 words. Lex 3.
-
- 1904- MSC-42
 1905a "A list of Batan words."
 Content: Conant says this was "orally taken from
 two natives of Batan Island, one of whom, a ser-
 vant boy recently arrived from his native island
 gave his list at Aparri, north coast of Luzon. Oct.
 7; and the other, an elderly settler in Claveria,
 a small town on the northwest coast of Luzon,
 gave his list at the latter town, Nov. 9, 1905.
 (There are) about 200 words.d' Lex 3.
-
- 1904d MSC-43
 1905b "A brief comparative word list of the Yogad, Gad-
 dang and Itawi dialect.d'
 Content: Lex 3; Comp 4. The author says this is
 a "list of 75 English words with their equivalents
 in the three dialects taken orally from several
 natives in Northern Luzon, 1904 and 1905.
-
- 1907 MSC-44
 "Isinai-English word list" (compiled from F.
 Rocamora's'Catecismo'). Baguio, Benguet.
 Content: Lex 3.
- Conant, Carlos Everett, Vicente Sotto, and Juan MSC-45
 1906 Villagonzalo "A Bisaya-English dictionary." Cebu.
 Content: Lex 4. This contains about 5,500 words.
- Concepcion, Eduardo Abaurrea de la P.;O.R.S.A. MSC-46
 n.d. (1874-)
 "Vocabulario Cuyono-Espanol y Espanol-Cuyono."
 Content: Lex 4.
- Concepcion, Gerardo Diez de la ;O.R.S.A.(1853-1892) MSC-47
 n.d. "Abecedario de los Tagbanuas,indios aborigenes
 de la Paragua.d'

- Concepcion, Juan Ortiz de la; O.R.S.A.s (1849-) MSC-48
1886 "Memoria sobre la provincia de Zambales, su
situacion, extension, datos de geologia, hidro-
grafia, fauna, etnografia, dialectos y estadistica
de su poblacions" 109 p.
Content: (Sambal?)
- Conklin, Harold C. MSC-49
1947 "Wordlist in Cagayan de Jolo (Jama Mapun)."
Content: Lex 3.
- 1948 MSC-50
"A short discussion of three elements of Tagalog
speech with reference to other Philippine dialect."
Content: Comps
- 1951 MSC-51
"Lexical checklist for Philippine languages"
Content: Lex 1; Theo 4. This is a guide to ob-
taining a corpus for comparative work. 2278 words.
- 1952 MSC-52
"Outline gazetteer of native Philippine ethnic
and linguistic groups." mimeo. 13 pages
Content: Soc 1; Eth.
- 1953 MSC-53
"Test vocabulary for Philippine languages."
14 p. mimeo.
Content: Lex 1; Comp; Theo 4.
- 1953 MSC-54
"Wordlist in Tawitawi Samal."
Content: Lex 3.
- 1961 MSC-54a
"Lexical problems in the analysis of a Philippine
language: 'swat' in Ifugao." Paper read at Tenth
Pacific Science Congress, Honolulu New York. 19 p.
Content: Lex 1 at DAY.
- Constantino, Ernesto Andres MSC-55
1960- "Test words for Philippine languages."
1961 Quezon City, University of the Philippines.
Content: Lex 3; Comps
- 1963 MSC-56
"Tagalog sentences illustrating voice affixes."
Content: Morph; SYN
- 1966 MSC-57
"Construction markers of some Philippine
languages." Paper read at the 11th Pacific
Science Congress Tokyo, Japan.
Content: Comp; SYN.
- 1968 MSC-58
"Bloomfieldian and other models in the analysis
of Philippine languages."
Content: Theo 2.

		MSC-58a
1970	"Ilokano dictionary.d' PALI 500 p. <u>Content: Lex 4.</u>	
1970	"Ilokano reference grammar.d' PALI 150 p. <u>Content: Gram 2; Ped 1.</u>	MSC-58b
Coordinated 1971	Investigation of Sulu Culture, Notre Dame of Jolo College, Jolo, Sulu. "Folktales in Tausug and English Texts.d' <u>Content: Tex 4.</u>	MSC-58c
Coronel, Francisco 1617?	O.E.S.A. (d.1630) "Arte de la lengua Pampanga.d' <u>Content: Gram. Noted existence is speculative.</u> <u>see 1621.</u>	MSC-59
1617	"Reglas para aprender el idioma Pampango.d' <u>Content: Ped; Text 5; In Ivatan.</u>	MSC-60
1620?	"Explicacion de la doctrina y catecismo en lengua Pampanga.d' Lubao. <u>Contentd Tex 3; Hist 2. Noted of doubtful existence.</u>	MSC-61
1921a	"Arte y reglas de la lengua Pampanga.d' 33 p. <u>Contentd Gram. (Said to be in the collection of one Eduardo Navaro.)</u>	MSC-62
1621b	"Arte y vocabulario de la lengua Pampanga.d' <u>Content: Gram; Lex; Hist 2. Note: Retana finds no foundation for its existence beyond a reference by Beristain whom he accuses of taking down the wrong information.</u>	MSC-63
n.d.	"Platicas en Pampango.d' <u>Contentd Tex 3; Hist 2.</u>	MSC-64
n.d.	"Vocabulario Pampango.d' <u>Content: Lex 3.</u>	MSC-65
Cortes, Alonso n.d.	O.E.S.A. (1639-1695) "Sermones morales en Ilocano.d' 3 Vol. <u>Contentd Tex 3.</u>	MSC-66
n.d.	"Sermones panegiricoes en Ilocano.d' 3 vols. <u>Content: Tex 3.</u>	MSC-67
Cottle, Morris n.d.	"A preliminary analysis of Ivatan Syntax.d' <u>Contentd SYN (at SIL)</u>	MSC-68
Cottle, Morris and Shirley Cottle n.d.	(trans.) "Hymns.d' (at SIL) <u>Contentd Tex 5. In Ivatan</u>	MSC-69

- Criville, Antonio; O.P. (1779-1813) MSC-70
 n.d. "Gramatica para estudiar Batan." 150 p.
Content: Gram; Ped; (Ivatan).
- Cruz, Avila P. de la MSC-71
 1600 "Arte, vocabulario y catecismo Ilocano"
Content: Gram; Lex; Tex 3; Hist 2.
- Cruz, Beato de la MSC-72
 1958 "The Akalan language."
Content: Gram 2.
- Cruz, Manuel MSC-72a
 1967 "IAsyki i dialekty Filippinsi ikh rasprostranenie.s'
 IAzyki IUgo-Vostochnoi Azii. Nauk SSSR. 73-80
Content: Comp 4
- Cuadra, Nicolas de la; O.E.S.A. (1663-1723) MSC-73
 n.d. "Milagros del St. Nino en lengua Cebuana.s'
Content: Tex 3; Hist 2.
- MSC-74
 n.d. "Sermones misticos en lengua Cebuana.s' 2 vols.
Content: Tex 3; Hist 2.
- Cuartero, M. MSC-75
 1971 "Casayoran sa pagaradalan sa Mga Cristianos.s'
 Manila, 88 p.
Content: Tex 3.
- Cuino, Guillermy Y. Santiago (Collector) MSC-76
 n.d. (Philippine palaeographic specimens) In Bantug
 collection.
Content: Writ 2.
- Cunningham, M.C. MSC-77
 1966 "Ifugao, Philippines concordance and texts in
 four parts: I.Words(P. 1-252), II. Morpheme. (p.253-
 616), IIIs Sentence. (p. 1-44), IV. 18 texts.
 (p. 1-108). Project RS-00307, Norman, Oklahoma:
 University of Oklahoma Computer Laboratory.
Content: Gram at DAY.
- Cunningham, Margaret and Joan Goetz MSC-78
 1963 "Pronoun formatives in Amganad Ifugao.s' Nasulai.
 SIL. 10 p.
Content: Morph 1 at DAY.
- Dawson, Francis MSD-1
 1960 "Voice and case relations in Kalagan.s' Ms. sub-
 mitted to the PJS.
Content: Syn.
- MSD-2
 n.d. "Kalagan (Tagacaolo) sound system.s' SIL, Manila.
Content: Phon.
- Dean, James MSD-3
 n.d. "Bilaan sentence structure." SIL
Content: Syn.

- Dean, James and Gladys Dean MSD-4
 n.d. "First Bilaan report." SIL.
Content: Theo 4.
-
- n.d. "Gisak"(Primer)d SIL.
Content: Ped 2. MSD-5
-
- n.d. "Pepe"(Primer)d SIL.
Content: Ped 3. MSD-6
- Dean, James and Gladys Dean, Norman Abrams and Doris MSDd7
 n.d. Abrams "Primer of scripture selections.d' SIL.
Content: Ped 2.
- "Diccionario Batan-Castellano." MSD-8
 1873 By some Dominican Padres 198 p.
Content: Lex 4.
- "Diccionario Cebuano-Espanol" MSD-9
 n.d. Content: Lex 4. This is supposed to have been
 written by Agustinian (O.E.S.A.) padres.
- "Diccionario Espanol-Tagalo.d' MSD-10
 n.d. Content: Lex 4. This is supposed to have been
 written by Agustinian (O.E.S.A.) padres.
- Dichupa, Adorada A. MSD-10a
 1967 "A study of common transfers of Hiligaynon con-
 structions into English.: Southeast Asia Quarterly.
 2(2):43-62
Content: Comp 5; Soc 2; Acq 2.
- "Dictionarium HispanodTagalicum.d' MSD-11
 1799 335 p.
Content: Lex 4. According to Blake, this was in
 the library of Count Wrba(?), a Viennese count,
 in 1799d
- Diego, Rafail de MSD-11a
 1968 "La lengua Filipina.d' Asociacion Espanola de
 Orientalistas. Boletin. 4:9-13
Contentd Theo 3.
- Division of Ethnology, Bureau of Education MSD-12
 1905- A collection of about 85 letters, totalling about
 1906 120 pages, relating to the existence or non-
 existence of documents written in the old Philippine
 alphabets, in the various municipalities of the
 Visayan islands and provinces. These were
 collected by the Division of Ethnology at the re-
 quest of Dr. David P. Barrows.
Contentd Writ 2; BPES unclassified.
-
- 1905- MSD-13
 1906 A collection of about 40 letters, totalling about
 50 pages, relating to the existence or non-
 existence of documents written in the old Philippine
 alphabets, in the various municipalities of the
 Tagalog provinces. These were collected at the
 request of Dr. David P. Barrows.
Content: Writ 2; BPES unclassified

- MSD-14
- 1909 A collection of about 100 letters, totalling about 150 pages relating to the population and local dialects spoken in the various municipalities of the Visayan islands and provinces.
Content: Soc 1; BPES unclassified.
- Doble, Hospicio MSD-15
1948 "Aho lay palisa.d' 3 p.
Ayer Contentd Text.
Botolan
II
- Doherty, David Jessup (1850-) MSD-16
1903 "Dialects and a national language.d' Paper on
Ayer "Conditions in the Philippines.d'pp.d7-19, type-
1021 script, Chicago.
D65 Content:d Theo 3.
- "Dominicas doctrinales en lengua Tagala.d' MSD-17
1701 Sampaloc. 258 p.
Ayer Contentd Text 3; Hist 2. This was written by an
Mss1736 Agustinian padre.
- Dorado de S. Guillermo, Alipio (-d.1889) MSD-19
1836 "Arte de la lengua Tagala" (sacado de la del R.d.
Totanes y otras corregido de todas las voces y
composiciones antiguadas). 306 p.
Contentd Gram.
- "Drills in Tagalog pronunciation.d' MSD-20
n.d. Ateneo de Manila, Mimeographed.
Contentd Ped.
- DuBois, Carl and Lauretta DuBois MSD-20a
1967 Sarangani Manobo-English dictionary. Masuli, SIL 268 p.
Contentd Lex 4.
- Duran, Ignacio (1834-1896) MSD-21
1883 "Cartas de los Pp. de la Compania de Jesus de la
Ayer mision de Filipinas.d'
2143 Content: Text 3. On pages 218-222 are examples of
J41 J5 Tiruray, in a letter dated Santa Ana, June 14, 1883.
1883, v.5
- Dyen, Isodore MSD-22
1965 "The migrations of the Malayo-Polynesians.d' Advance
paper distributed for the Conference on Linguistic
Wason Problems of the Indo-Pacific Area, Jan.5-8. 7 p.
PJ21 C72+ Content: Comp; Eth 3. This gives the implications
1965 for culture history of Dyen's lexicostatistical
classification, consisting of 42 languages, showing
low relation to all others.
- Dyen, Isidore MSD-23
1970 "Maranao and Tagalic:Qualitative confirmation of a
subgrouping hypothesis." Mss submitted to the
Philippine Journal of Linguistics. 1(1):1-11

Content: Compd2. A comparison of Cebuano, Hiligaynon, Maranao and Tagalog with regard to several grammatical categories.

- | | |
|---|---------|
| Eggan, Fred, Roy F. Barton and W.H. Scott | MSE-0 |
| 1959 "The Igorots of Sagada. General account of social and ceremonial life, with texts and translationsd" | |
| M.S. in preparation, Chicago: Philippine Studies Program, University of Chicago. | |
| <u>Content: Text 4.</u> | |
| Elkins, Richard | MSE-1 |
| 1957 "Ifugao of Mayoyao. Lexicostatistical list." | |
| Manila, SILd 4 p. | |
| <u>Content: Comp 2.</u> | |
| _____ n.d. "Central Bukidnon Manobo phonemes.d" | MSE-2 |
| <u>Content: Phon.</u> | |
| _____ n.d. "Matid Salug surveyd" | MSE-3 |
| <u>Content: Text.</u> | |
| _____ n.d. "Pepet in Manobo." | MSE-4 |
| <u>Content: Phond</u> | |
| _____ n.d. "Problems of Ivatan phonology.d" SIL. | MSE-5 |
| <u>Content: Phond</u> | |
| _____ n.d. "Syntactic stucture of contral Mindanao Manobo." | MSE-6 |
| FEU Fild Manila, SIL. | |
| PE1369 <u>Content: Syn.</u> | |
| E42 | |
| Elkins, Richard E. and Betty Elkins | MSE-7 |
| 1955 "Primer I, Primer II." SIL. | |
| <u>Contentd Ped 2; Bukidnon Manobo Text.</u> | |
| _____ n.d. "Manobo Primer I." SIL. | MSE-8 |
| <u>Contentd Ped 2.</u> | |
| Encina, Francisco (1715-1760) | MSE-9 |
| 1760 "Vocabulario de la lengua Bisaya Zebuana." | |
| <u>Content: Lex 3.</u> | |
| _____ 1856 "Extracto del ydioma Bisaya Cebuano." 131 p. | MSE-10 |
| <u>Content: Gramd</u> | |
| English, Leo J. | MSE-10a |
| 1965 <u>English-Tagalog dictionary.</u> Manila, Dept. of | |
| Educationd 1211 p. | |
| <u>Content: Lex 4.</u> | |
| "The English Maranaw dictionary.d" | MSE-11 |
| n.d. 75, 8 p. | |
| LC <u>Content: Lex 4.</u> | |
| PL5957 | |
| Z5E55 | |

- "English-Sulu-Malay vocabulary.d' MSE-12
 1894 London(?)
Content: Lex 3. This was mentioned in Rost's letter to Rizal, London, Jan. 5, 1894, and can be found in "Epistolario Rizalino," Vol. 1v., p. 1185.
- Epstein, Jonathan MSE-13
 1967 "Survey of language-learning materials for Philippine languages." 12 mimeographed pages.
Content: Ped.
- Espiritu Santo, Juan del: O.F.M. MSE-14
 1647 "Tratado de la comunion y confesion en lengua Tagala.d' Manila.
Content: Text 3; Hist 2.
- "Explicacion de la doctrina Cristiana del P. Mazo." MSE-15
 n.d. Content: Text 3. This was written by Dominican padres (Misioneros de Ituy). It is in Isinai.
- Ezguerra, Domingo P. MSE-16
 n.d. "Estudios comparativos entre el Tagalo y el Sanscrito.d'
Content: Comp 5. c.f., Minguella de la Merced, T., Ensayo...
- Feenstra, Henry and Nancy Fawcett MSF-0
 1970 "Aural automaticity as an indirect test for bilinguals." submitted to Philippine Journal of Linguistics.
Content: Soc 2; Eth.
- Fernandez, Agustin; O.E.S.A. (1846-1898) MSF-1
 n.d. "Diccionario poliglota de los idiomas de Filipinas."
Content: Lex 3; Comp.
- Fernandez, Trinidad MSF-2
 1919 "Kuyonon folktales." 16 p.
Content: Text 4; BPES vol 3, No. 35
- MSF-3
 1920 "Kuyo legends.d' 2nd Series. 13 p.
Content: Text 4; BPES, Vol 3, No, 37
- Flores, Frank G. MSF-4
 1966 "A tagmemic description of the Cebuano verb." Paper read at the 11th Pacific Science Congress, Tokyo, Japan.
Content: Morph 1.
- Forman, Michael L. MSF-4a
 1970 "A Kapampangan-English dictionary.d' PALI. 258 p.
Content: Lex 4; Ped.
- MSF-4b
 1970 "Notes on Kapampangan grammar." PALI. 120 p.
Content: Gram 2; Ped 1.

- Foronda, Sebastian (1665-1728) MSF-5
 1710 "Vocabulario Pampango.d' 1v. Fol.
Content: Lex 3; Hist 2. This can be found in
 Candaba Libraryd
- Forsberg, Vivian and Alice Lindquist MSF-6
 n.d. "Contrasting relations in Tagabili."
Content: Gram 2. at SIL(?)
- _____
 n.d. "Preliminary study of Tagabili affixes." SIL MSF-7
Content: Morph 2.
- Forster, Jannette MSF-8
 1951 "Selected bibliography of Malayo-Polynesian ling-
 uistic studies." SIL, University of North Dakota.
Contentd Bibl.
- _____
 n.d. "Dibabawon transient clauses: A suggested analysis.d' MSF-9
 SIL. Mimeographedd (Preliminary draft for discus-
 sion purpose only)
Content: Syn.
- Forster, Jannette, and William and Ruth Atherton MSF-10
 1954 "Wordlists in Dibaba'on and Binokid.d' Manila,
 SIL.
Content: Lex 3.
- Fox, Robert B. MSF-11
 1950 "A Tagbanua-English lexical list.d' Manila,
 National Museum. Typescript.
Content: Lex 3.
- _____
 1953 "An Ilongot vocabulary collected by William Jones.d' MSF-12
Content: Lex 3. This is a manuscript in Eggan's
 Filipiniana.
- Frake, Charles O. MSF-13
 1953 "Wordlist in Subanund"
Content: Lex 3.
- _____
 1966 "An investigation of Philippine Creole Spanish." MSF-13a
Contentd Theo 3.
- _____
 1967 "Struck by speech : the Yakan concept of litiga- MSF-14
 tion." Stanford University. 31, 4 p. typescript,
 dittoedd
Contentd Eth; Sem. This is mainly ethnographic,
 but with ethnolinguistic treatment of the semantic
 structure of a limited sized term "system".
 See also Hymes, Dell, 1967
- _____
 1967 "Lexical origins and semantic structure in Philip- MSF-15
 pine creole Spanish.d' 33 p.d mimeographed. Also:
 Paper at the Conference on Creolization and Pid-
 ginization, Mona, Kingston, Jamaica, April 9-12, 1968d

- Content: Lex 3; Comp; Hist 4. This deals with a comparison of Zamboangueno with other varieties of "Chabacano" in the Manila Bay area, in identifying source languages (Spanish vernaculars, native languages) of words. The source of words is important to the description of the language.
- Francisco, Juan R. MSF-16
1967 "Sound and symbol in Philippine language and script." Paper read at the 27th International Congress of Orientalists, August 13-19, 1967, Ann Arbor, Michigan. Content: Phon; Writ 2.
- 1967 "A survey of palaeographic relations between India and the Philippines." Historical Bulletin 11(3):238-248. Content: Writ 2. MSF-17
- Funes de la Virgen del Villar, Jualian; O.R.S.A. MSF-18
n.d. (1845-1908) "Diccionario Hispano-Ilocano." Content: Lex 4.
- Gardner, Fletcher MSG-1
1905 Mangyan songs. Translated into Tagalog by Bacon, UP Fi Micro Damdam and Cobla. English version. 8 p.
film Content: Text 5; See Blair and Robertson. Vol 53
1738.v.2. p. 418
UP Fi PL5946
Z 77. 1939.v.2d
- 1906 "The Hampangan Mangyans of Mindoro." Fort Crook, Nebraska 69 p. MSG-2
Content: Writ 2; BPES set 12, Vol 1, No. 1
This includes one chart of the alphabet.
- Garvan, John M. MSG-3
1913 "Two vocabularies from the Negritos of Tayabas." Manila, 61 p.
Content: Lex 3; BPES set 17, Vol 3, No. 87
- 1914 "Negrito vocabulary." Manila 240 p. MSG-4
Content: Lex; Comp; BPES set 17, Vol 1, No. 1.
UP Fi Said to contain 5 extensive vocabularies collected
DS 666 by Garvin together with a compilation of all known
N4 G3 vocabulary by other authors and comparative notes
on the same (Warren).
- Garvin, Paul and Florencio Campomanes. MSG-5
n.d. "Tagalog tape (1) to G-3" With mimeographed text.
Content: Ped; Part of Georgetown University Tagalog course.

- Garvin, Paul and Florencio Campomanesd MSG-6
 n.d. "Tagalog vowel system."
Contentd Phon at Georgetown University?
- Gasol, Jaime: O.E.S.A. (d. 1737) MSG-7
 n.d. "Vocabulario Panayano del P. Mentrída."
Content:Lex 4 (revised and supplemented by Gasol.)
- Gatal, Fermina Gan MSG-8
 1966 "Ang makbagong pananaw sa pagtuturo ng wika."
 Paper presented at the Philippine National
 Language Seminar, Manila, Aug. 14.
Content: Ped; (Modern views in language teaching.)
- Gavilan, Marcos; O.E.S.A. (d. 1671) MSG-9
 n.d. "Catecismo de Nieremberg en idioma Harayo." 4 p.
Content: Text 3; Hist 2. (Bisayan)d
 MSG-10
-
- n.d. "Sermones morales en idioma Harayo." 4 p.
Content: Text 3; Hist 2. (Bisayan)d
- Geeroms, Henry C.I.C.M. MSG-11
 1966 "Abbreviated Christian names in Ilokod"
 Baguio, Saint Louis University
Content: Lex 1; Writ 1.
- Geoghegan, William MSG-11a
 1970 "Balangingi Samal address terminology: A formal
 study of naturally occurring information
 processing systems." Ph.D. thesis, Stanford
 University
Content: Lex 1; Ethd
- Geronimo, Sr. Thomas de MSG-12
 n.d. "Arte de la lengua Bisaya y vocabulario Espanol Bisaya
 de la lengua Sugbuana."
Contentd Gram; Lex. Mentioned in Rizal's letter
 to A. B. Meyer, Paris, Dec. 1., 1889. See Episto-
 lario Rizalino, Vol. 2, p. 253.
- Gibert de Santa Eulalia, Pedro (1782-1843) MSG-13
 nd.d. "Sermones varios en dialecto Cuyono."
Content: Text 3.
- Gieser, C. R. MSG-13a
 1970 "The morphophonemic system of Gininaang (Kalinga)."
Submitted to Philippine Journal of Linguistics.
Content: Phon 2.
- Gieser, Richard MSG-14
 n.d. "A preliminary analysis of Kalinga particlesd"
Contentd Morph 1; Syn. (at SIL?)
- Giganto, Bernardo; O.E.S.A. (1788-1867) MSG-15
 1841 "Neuherausgabe des diccionario de la lengua
 Bisaya von P. Alonso de Mentrída." Manila.
Content: Lex 4.

- Giganto, Bernardo MSG-16
 1842 "Herausgabe des Diccionario Hispano-Bisaya
 des P. Julian Martin."
Content: Lex 4
- "El gobierno Crisitano en Gaddan." MSG-17
 600 p.
Content: Text 3.
- Goetz, Joan MSG-17a
 1963 "Amganad Ifugao phonology." Manila. SIL. 28 p.
Content: Phon at DAY.
- ____ n.d. MSG-18
 "A description of the subjective type sentence
 in Amganad Ifugao." Manila, SIL. 6 p.
Content: Syn at DAY.
- Goetz, Joan and Margaret C. Cunningham MSG-18a
 1963 "Amgand Ifugao morphophonemics." Nasuli. SIL,
 15 p.
Content: Phon 2.
- Gonzaga, Encarnacion J. MSG-19
 1917 "Indice de las raices anticuadas." 348 p.
Content: Lex 4. Said (Asuncion-Lande) to contain
 a large number of words and definitions not
 found in the dictionary of Rodriguez. The above
 title is the subtitle only since the title page
 was lost. (Ibanag).
- Gonzalez, A. B. MSG-19a
 1970 "Acoustic correlates of accent, rhythm, and
 intonnation of Tagalog." Phonetica. 22(1): 11-44
Content: Phon 3.
- Gonzales, Amelia F. MSG-20
 1947 "Mga salitang Insik na ginagamit sa Kuyapo,
 Nueva Ecija." in E.A. Manuel collection.
Content: Lex 1; Comp 4. Said (Manuel) to contain
 28 Chinese words used in Kuyapo by an author who
 is from Kuyapo. (Tagalog).
- "Grammatica Isinay." MSG-21
 1787 by some Dominican Padres.
Content: Gram
- "Grammatica en lengua Batanes." MSG-22
 n.d. by sa Dominican Padre. 4 p.
Content: Gram 2.
- Grino, Elisa U. MSG-22a
 1967 "Hiligaynon pronouns." Southeast Asia Quarterly.
 2(2):63-80.
Content: Lex 1.
- Guemple, D. Lee MSG-23
 1959 "Phonemics of Waray-waray as spoken at Tanauan,
 Leyte." at Chicago; Philippine Studies Program,
 University of Chicago. 18 p.
Content: Phon.

- Guemple, D. Lee MSG-24
 1959 "A preliminary glottochronology of southern Luzon and the eastern Bisayas." at Chicago, Philippine Studies Program, University of Chicago. 9 p.
Content: Comp 2.
- Guerrero, Jacinto; O.E.S.A. (1643-1693) MSG-25
 n.d. "Sermones morales en idioma Ilocano." 4 vols.
Content: Text 3; Hist 2.
- Gunther, Adolf and J.H. Whitaker MSG-26
 1902 "Sulu, Malay, and Yakan vocabularies." 4
Content: Lex 3; Comp; BPES set 10, Vol.2, No. 17.
- Hartendorp, A.V.H. (comp) MSH-1
 1917 "Kuyonon folklore." 22 p.
Content: Text 4; BPES Vol, 3; No. 27. Folklore collected by Hartendorp from students in Palawan High School, Kuyo, Palawan.
- Healey, Alan and Phyllis Healey MSH-2
 1956 "Primer I." 4
Content: Ped 2: Yogad literacy materials. at SIL.
- Hemphill, Roderick MSH-3
 n.d. "The relationship between language and culture: English in the Philippine Setting, Local usage and related problems in teaching English." 7 p. mimeo.
 Wason film
 1688 Content: Lex 2; Hist 4; Ethd This is a series of handouts for courses in linguistics given in the Philippines. Among other things it contains Tagalog induced Filipinisms in English, and Tagalog idioms.
- Herrera, Baltasar de O.F.M. (d. 1675) MSH-4
 n.d. "Sermones panegiricos en idioma Tagalo." Manila
Content: Text 3, Hist 2.
- Herrera, Pedro de (d.1648) MSH-5
 n.d. "Ramillete de flores misticas, o sea sentencias y avisos misticos en verso Tagalo." 4 p.
Content: Text 3; Hist 2.
- Hidalgo, Araceli C. MSH-5a
 1970 "Focus in Philippine languages." Mss submitted to the Philippine Journal of Linguistics. 1(1):25-32
Content: Comp 3. The work compares Tagalog and Ivatan.
- Hidalgo, Cesar. MSH-5b
 1969 "Ivatan grammar. A tagmemic transformational analysis." Ph.D. dissertation at Georgetown University.
Content: Gram.

- Houck, Charlotte MSH-6
 n.d. "One sentence type is Aeta.d'
Content: Syn (At SIL?)
- Huey, David MSH-7
 1957 "Phonemes of the Inibaloi dialect.d' SIL at Univerd
 sity of North Dakota, Grand Fork 9 p.
Content: Phon.
- Huey, David and Marlys Huey MSH-8
 1955 "Christmas story.d'
Content: Text 2; Inibaloi text.
- Hufstetler, Charles MSH-9
 n.d. "A Tagalog grammar.d' 66 p.
Content: Gram; (Cited in Asuncion-Lande).
- Ibarbia, Zorayda Beltran MSI-0
 1970 "An Ibanag dictionary.d' Ph.D. thesis, Texas A&M
 147 p.
Contentd Lex 4.
- Indunan, Pedro D. MSI-1
 1948 "Marriage customs of the Ifugao tribe.d'
 in E.A. Manuel collection. 28 p. typed.
Content: Tex 4 Ifugao folklore.
- Iniquez, J. MSI-2
 c 1720 "Grammatica Ibanag.d'
Contentd Gram. Said (Asuncion-Lande) to have been
cited by Cuevas in his 1826 Arte as the first
Ibanag grammar.
- Institute of National Language, Manila MSI-3
 n.d. "Building construction and allied terms.
 (English-Tagalog.)"
Content: Lex 1.
- ____ n.d. MSI-4
 "Cebuano vocabulary that may be incorporated
 into the Filipino language.d'
Contentd Lex 3, Theo 3.
- ____ n.d. MSI-5
 "English-Tagalog dictionary based on spoken English.d'
Content: Lex 3.
- ____ n.d. MSI-6
 "Hiligaynon vocabulary that may be incorporated
 into the Filipino language.d'
Content: Lex 3; Theo 3.
- ____ n.d. MSI-7
 "Homophonous forms with identical meanings:
 Tagalog-Bikol-English.d'
Content: Lex 3; Comp.
- ____ n.d. MSI-8
 "Identical words list: Pampango-National
 language. 2385 pairs.d'
Content: Lex; Hist 5, Comp.

Institute of National Language; Manila n.d.	"Ilokano vocabulary that may be incorporated into the Filipino language." <u>Content: Lex; Theo 3.</u>	MSI-9
Institute of National Language, Manila n.d.	"Mga katawagang Pampanitikan." <u>Content: Lex 1; Leterary terminology (Tagalog)n</u>	MSI-10
n.d.	Kawikaang Tagalog." <u>Content: Text 4; Tagalog sayingsn</u>	MSI-11
n.d.	"Lexical checklist: National language-Bikol (Naga)-English. 6640 words." <u>Content : Lex; Compn</u>	MSI-12
n.d.	"Lexical checklist-Pampango-National language - English, 5055 words." <u>Content: Lex; Compn</u>	MSI-13
n.d.	"A list of useful terms and phrases with their equivalent in Tagalog." <u>Content: Lex; Ped.</u>	MSI-14
n.d.	"Matatandang salitang Tagalog." <u>Content: Lex; Hist 2. Old and archaic Tagalog wordsn</u>	MSI-15
n.d.	"One thousand basic words or Isang libong salitang batayan Tagalog-Bicol-Ingles." <u>Content: Lex 3; Compn</u>	MSI-16
n.d.	"One thousand basic words or Isang libong salitang batayan Tagalog-Cebuano-Ingles." <u>Content: Lex 3; Compn</u>	MSI-17
n.d.	"One thousand basic words or Isang libong salitang batayan Tagalog-Hiligaynon-Ingles." <u>Content: Lex 3; Compn</u>	MSI-18
n.d.	"One thousand basic words or Isang libong salitang batayan Tagalog-Ilokano-Kastila-Ivatan-Inglesn A comparative study." <u>Content: Lex 3; Comp .</u>	MSI-19
n.d.	"One thousand basic words or Isang libong salitang batayan Tagalog-Kapampangan-Ingles." <u>Content: Lex 3; Compn</u>	MSI-20

Institute of National Language; Manila	MSI-21
n.d. "One thousand basic words or Isang libong salitang batayan Tagalog-Pangasinan-Ingles.\$' <u>Content</u> : Lex 3; Comp.	
<hr/> n.d. "One thousand basic words or Isang libong salitang batayan Tagalog-Samar:Leyte-Ingles.\$' <u>Content</u> : Lex 3; Comp.	MSI-22
<hr/> n.d. "Pangasinan vocabulary that may be incorporated into the Filipino language.\$' <u>Content</u> : Lex 3; Theo 3.	MSI-23
<hr/> n.d. "A partial list of Spanish-Cebuano vocabulary.\$' <u>Content</u> : Lex.	MSI-24
<hr/> n.d. "Pormularyong panghukuman.\$' <u>Contents</u> Lex 1. Forms used in courts. (Tagalog).	MSI-25
<hr/> n.d. "Mga salitang Tagalog na hiram aa Ingles." <u>Contents</u> Lex; Hist 4. Tagalog words borrowed from English.	MSI-26
<hr/> n.d. "Samar-Leyte vocabulary that may be incorporated into the Filipino language.\$' <u>Content</u> : Lex 1; Theo 3.	MSI-27
<hr/> n.d. "Tagalog-Bicol cognate words with cognate meanings.\$' <u>Content</u> : Lex 3, Comp 1.	MSI-28
<hr/> n.d. "Tagalog-Bicol cognate words with different meanings." <u>Content</u> : Lex 3; Comp 1.	MSI-29
<hr/> n.d. "Tagalog-Bicol cognate words with identical meanings (Based upon the One thousands words.)" <u>Content</u> : Lex 3; Comp 1.	MSI-30
<hr/> n.d. "Tagalog-Cebuano cognate words with identical meanings (Based on the One thousand basic words.)" <u>Content</u> : Lex 3; Comp 1; 1581 words.	MSI-31
<hr/> n.d. "Tagalog-Cebuano cognate words with cognate meanings.\$' <u>Content</u> : Lex 3; Comp 1; 126 pairs.	MSI-32
<hr/> n.d. "Tagalog-Cebuano cognate words with different meanings.\$' <u>Content</u> : Lex 3; Comp 1; 457 pairs.	MSI-33

Institute of National Language; Manila	MSI-34
n.d. "Tagalog-English-Cebuano vocabualary. 3997 words." <u>Content</u> : Lex 4.	
<hr/> n.d. "Tagalog-Hiligaynon cognate words with cognate meanings." <u>Content</u> : Lex 3; Comp 1; 158 words.	MSI-35
<hr/> n.d. "Tagalog-Hiligaynon cognate words with different meanings." <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1; 256 pairs.	MSI-36
<hr/> n.d. "Tagalog-Hiligaynon cognate words with identical meanings. (Based on the One thousand basic words.)d" <u>Content</u> : Lex 3; Comp 1; 2705 words.	MSI-37
<hr/> n.d. "Tagalog-Hiligaynon vocabulary. 6690 words." <u>Contentd</u> Lex; Comp 1.	MSI-38
<hr/> n.d. "Tagalog-Ilokano cognate words with cognate meaningsd" <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1.	MSI-39
<hr/> n.d. "Tagalog-Ilokano cognate words with different meanings.d" <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1.	MSI-40
<hr/> n.d. "Tagalog-Ilokano cognate words with identical meanings.d(Based on the One thousand basic words.)d" <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1.	MSI-41
<hr/> n.d. "Tagalog-Kapampangan cognate words with cognate meanings.d" <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1.	MSI-42
<hr/> n.d. "Tagalog-Kapampangan cognate words with different meanings.d" <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1.	MSI-43
<hr/> n.d. "Tagalog-Kapampangan cognate words with identical meanings (Based on the One thousand basic words.)" <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1.	MSI-44
<hr/> n.d. "Tagalog-Pangasinan cognate words with cognate meanings." <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1.	MSI-45
<hr/> n.d. "Tagalog-Pangasinan cognate words with different meaningsd" <u>Contentd</u> Lex 3; Comp 1; 21 pairs.	MSI-46

- Institute of National Language; Manila MSI-47
 n.d. "Tagalog-Pangasinan cognate words with identical meanings (Based on the One thousand basic words.)"
Contentd Lex 3 Comp 1; 296 words.
-
- n.d. "Tagalog-Samar-Leyte Cognate words with cognate meanings.d"
Contentd Lex 3; Comp 1; 13 pairs. MSI-48
-
- n.d. "Tagalog-SamardLeyte cognate words with different meanings.d"
Contentd Lex 3; Comp 1; 42 pairs. MSI-49
-
- n.d. "Tagalog-SamardLeyte cognate words with identical meanings.d"
Contentd Lex 3; Comp 1; 413 words. MSI-50
-
- n.d. "Talatanigang Mitolohika.d"
Contentd Phon 3. Manual of pronunciation for mythology. (Tagalog). MSI-51
-
- n.d. "Technical terms in garment trade.d"
Contentd Lex 1. (Tagalog). MSI-52
-
- 1967 "The use of Pilipino as medium of instruction."
Diwa. 4:36-49 MSI-52a
Contentd Ped.
-
- n.d. "Vernacular names in principal dialects of plants mentioned in the course of study in elementary science for grades 3 and 4."
Contentd Lex 1; Comp 1; Ped. MSI-53
-
- n.d. "Vocabulary of eight major Philippine languages."
Contentd Lex 3; Comp 1. MSI-54
-
- Isidro, Antonio (1901-) MSI-55
 1951 "Teaching of the mother tongued A documentation.d"
 220 p.
Content: Ped; Bibl. An annotated bibliography of words, documents, and research projects relating to the teaching of Tagalog. Prepared in association with a UNESCO project, Manila.
-
- 1951 "The use of the vernacular in and out of schools in the Philippines.d" iii, 132 p. MSI-56
Content: Soc; Ped; Bibl.

- Jerez, Juan MSJ-1
 n.d. "Vida y pasion de N.S. Jesucristo en idioma Pampango.d'
Content: Lex 3; Hist 2.
- Jesus, Bernardino (d. 1604) MSJ-2
 1604 "Arte de idioma Tagalog."
Content: Gram; Hist 2.
- Jocano, F. Landa MSJ-3
 n.d. "A Panay narratived the people of Misi and the
 Epic of Labow Donggond"
Contentd Tex 4. Said (Jocano, 1965) to contain
 folklore texts from the mountain non-Christians
 of Panay (Called Bukidnon by low-landers but
 Sulod by Jocano.)
- Johnson, W. O. MSJ-4
 1916 "Sulu-English vocabularyd"
Contentd Lex 3; BPES set 10, Vol 2, No. 5 (Tausug?)
- Jonkergouw, Hubert MSJ-5
 n.d. "Principles of Visayan grammar."
Contentd Gram
- Juses del Carmen, Juand O.R.S.A. (1819-1878) MSJ-6
 n.d. "Grammatica Cuyona.d'
Contentd Gram.
- Kunstmann, E. MSK-1
 n.d. "Tagalisches worterbuch." 40 p.
 Ayer Contentd Lex 4; Welsh says that a letter was found
 Mss with this explaining certain items in the vocabu-
 1754 lary. The letter was dated Berlin, Aug. 22, 1841.
- Laubach, Frank C. MSL-1
 1933 "English-Maranaw dictionary.d'
 NL:F Content: Lex 4.
 499.203
 Mr L36i
- Learte del Carmen, Jose Mariad O.R.S.A. (1831-) MSL-2
 n.d. "Aunario de Maria.d'
Contentd Text 3; In Sambal.
- _____ MSL-3
 n.d. "Ejercios de S. Ignaciod"
Contentd Text 3; In Sambal.
- Leon, Lorenzo de; O.E.S.A. (d. 1623) MSL-4
 n.d. "Estrella del mar en lengua Tagala.d'
Contentd Text 3; Hist 2.
- Leon Raymundo de MSL-4a
 1950? "Mamangulon liblun punbidbidan hi kalin de Ifugao.d'
 Manila. 45 p.
Content: Text.

- Lindquist, Alice and Vivian Forsberg MSL-5
 1954 "Wordlist in Tagabili, Bilaan and Kalagan."
 Manila, SIL.
Content: Lex 3.
- Link, Francis L. MSL-6
 1917 "English- Sulu vocabulary."
Contents Lex 3; BPES set 10, Vol 2, No. 4
 (Captain) MSL-7
-
- n.d. "Tao-sug-Englsih vocabulary."
Content: Lex 3
- "Lists of 154 English words, mostly printed, with MSL-8
 their equivalents in dialects of the Philippines
 added in manuscript." M.S. 40808 at the School
 of Oriental and African Studiess London, University
 of London. 51 p.
Content: Lex 3.
- Llamado, Librada C. MSL-8a
 1969 "An analysis of the basic structures of Cavite
 Chavacano." M.A. Thesis. Philippine Normal College
 169 p.
Content: Syn.
- Llamzon, Teodoro A. MSL-9
 1968 "On Tagalog as dominant language." PJS 16:729-749.
Content: Soc 3.
- Llorente, Amparo (comp) MSL-10
 1930 "Folktales from Mindanao." (From information furnished
 by Mrs. Dolores Alonso of Davao, Mindanao, collected
 about 50 years ago by her grandmother) 9 p.
Content: Text 4; BPES set 10, Vol 9, No. 96.
- Lobato (de Santo Tomas), A MSL-11
 n.d. "Diccionario Ibanag."
Content: Lex 4.
-
- n.d. "Grammatica Ibanag."
Content: Gram MSL-12
- Longacre, Robert E. MSL-12a
 1968 "Philippine languages ; Discourse, paragraph and
 sentence structures." Santa Ana, Calif., SIL 2 vol.
 222, 234 p.
Content: Syn. Application of a tagmemic model to
several minor languages, especially Dibabawon.
- Lope, Pedro, S. J. (1613-1689) MSL-13
 1671 "Pratica del catecismo Romano en lengua Tagalog."
 Manila.
Content: Text 3; Hist 2.
-
- n.d. MSL-14
 "Los Casos raros de vicios y virtutes en lengua
 Tagala."
Contents Text 3; Hist 2.

- Lopez, Alejandro, S. J. (1604-1655) MSL-15
 n.d. "Doctrina Cristiana en lengua Lutuaya.d'
Contentd Text 3; Hist 2. Language is said to be
 spoken on Mindanao.
-
- n.d. MSL-16
 "Grammatica et diccionario de la lengua Lutuaya.d'
Contentd Gram; Lex 3; Hist 2.
- Lopez, Andres O.P. (d. 1683) MSL-17
 1960 "Arte de la lengua de Pangasinan." Manila.
Contentd Gram; Hist 2. Also exists as "Arte de
 Ia lengua Pangasinana of 1750? Found at Toyo
 Bunko, The Oriental Library, Japan.
- Lopez, Cecilio MSL-18
 1924- "The Tagalog language of Marinduque.d'
 1925 Content: Comp 4.
-
- c 1957 MSL-19
 "A comparative Philippine word list.d'
Contentd Lex; Comp 1.
-
- 1965 MSL-20
 "A critical survey of works on the Philippine
 languages. 1900-1963.d'
Contentd Bibl.
- Lopez, Elias B. MSL-21
 1949 "Popular folk literature of the Manobos.d'
 in E.A. Manual collection. 11 p.
Contentd Text 4.
- Lopez, Francisco (d. 1631) MSL-22
 1690? "Arte de la lengua Pangasinana.d'
Content: Gram. This is of doubtful existence but
 see Pellicer, 1840. the prologo. See also Andres
 Lopez, 1960 MS.
-
- n.d. MSL-23
 FEU Fi "Vocabulario Iloko-Espanol.d' 294 p.
 PL5754 Contentd Lex 4; Hist 2.
 L8
- Lopez, Urbano Alvares O.E.S.A. (1863-1917) MSL-24
 n.d. "Grammatica Cebuana-Espanola.d'
Contentd Gram.
- Luyon MSL-25
 n.d. (Nearly 200 essays written on bamboo in a dialect
 of the Mangyan language spoken near Mansalay, Mindoro.
 According to Fletcher Gardner they are deposited
 in the Library of Congress, The University of
 Michigan and other institutions of higher learning.
Content: Text 4; Writ 2.
- Lyman, Thomas MSL-26
 n.d. "The phonemes of Bontoc.d'
Content: Phon. at SIL.

- Lynch, Ralph, S.J. MSL-27
 1940 "Visayan-English dictionary.d' 470 p.
Content: Lex 4. Copy at Ateneo de Manila University.
-
- 1948 "Wordlist in Bukidnon (Based on Conklin's
 lexical checklist for Philippine languages.)"
Content: Lex 3. MSL-28
- Madre de Dios, Sebastian de la MSM-1
 n.d. "Arte de la lengua Ilongota.d'
Contentd Gram.
- Madre de Dios, (Fr.) Teodoro de la, O.P. MSM-2
 n.d. "Arte y vocabulario de la lengua Tagala, doctrina
 Cristdana, confesonario y catecismo. "
Contentd Gram; Lex; Text 3; Hist 2. Speculative
 as to it existance but is cited in Retana's Origenes.
 MSM-3
-
- n.d. "La vida del alma en el Rosario, traducida al
 Tagalo.d'
Content: Text 3; Hist 2.
- Manuel, E. Arsenio MSM-4
 n.d. "Tala salitaan ng Tagalog-Tayabas.d'
Content: Lex 3; Comp 4. Said by Manuel to contain
 more than 3000 words not recorded by Pedro Serrano
 Laktaw in his Diccionario, or the meanings of which
 are not registered therein, but being used in the
 Tayabas province.
- Manuzon, Lamberto MSM-5
 1961 "Notes on the dialect geography of the Bicol Region.d'
 Manila, INL.
Contentd Comp 4.
- Mario, Narciso de Jesus; O.R.&A. (1789-1865) MSM-6
 n.d. "Diccionario Bisaya-Espanol.d'
Content: Lex 4.
- Marin, Esteban; O.E.S.A. (d. 1601) MSM-7
 n.d. "Arte y diccionario de la lengua Igolota.d'
Content: Gram; Lex; Hist 2.
-
- n.d. "Arte de la lengua Zambala y Espanola.d' MSM-8
Contentd Gram; Hist 2. 334 p.
-
- n.d. "Varios sermones en Tina o Zambala.d' MSM-9
Contentd Text 3; Hist 2.
- Marquez, Ely MSM-10
 n.d. "Ilocano dialogues.d' St. John's College, Annapolis,
 Maryland.
Contentd Ped.

- Martin, Jose; O.E.S.A. (1840-1898) MSM-11
 1880 "Diccionario Tagalo-Castellano.d'
Content: Lex 4.
- Martin Rojo, Juan; O.E.S.A. (1833-1878) MSM-12
 n.d. "Diccionario Hispano-Ilocano."
Content: Lex 4.
- Martinena, Isidoro; O.P. (1857-) MSM-13
 n.d. "Coleccion y arreglo de sermones antiguos en Gaddan:
 Otros sermones suyos." 2 vols. 200 p. each
Content: Text 3.
- _____ n.d. MSM-14
 "Estrella del cielo en forma de dialogo entre
 un Bayombong y el misionero en Gaddand"
Contentd Text 3.
- _____ 1889 MSM-15
 "Gramatica Espanola-Gaddana, calcada sobre las
 rectas del P. Cuevas en la suya Ibanag.d'
 Bayombong, Nueva Vizcaya 12 p.
Content: Gram.
- _____ n.d. MSM-16
 "Traduccuon del catecismo del Fleury en Gaddan.d'
Content: Text 3.
- _____ n.d. MSM-17
 "Traduccion del catecismo explicado del P. Mazo
 en Gaddan.d'
Content:Text 3.
- Martinez, Ambrosio; O.P. (d. 1626) MSM-18
 n.d. "Arte y diccionario de la lengua Ibanag.d'
Content: Gram; Lex; Hist 2.
- _____ n.d. MSM-19
 "Evangelios en lengua Ibanag.d'
Contentd Text 3; Hist 2.
- _____ n.d. MSM-20
 "Explicacion de los articulos de nuestra santa
 fe en Ibanag.d'
Contentd Text 3; Hist 2.
- _____ n.d. MSM-21
 "La pasion de nuestro senor Jesucristo en Ibanag."
Content: Text 3; Hist 2.
- Martinez, Francisco; O.P. (d. 1609) MSM-22
 n.d. "Vidas de santos, sermones y otros opusculos en
 lengua Pangasinan.d'
Contentd Text 3; Hist 2.
- Martinez, Zeferino; O.P. (1862-) MSM-23
 n.d. "Catecismo bilingue Castellano-Gaddand"
Contentd Text 3.
- Martorel, Domingo; O.F.M. (1717-1755) MSM-24
 1752 "Catecismo de doctrina Cristiana en idioma Iraya
 o Egongot."
Contentd Text 3.

- Mascaros, Teofilo; O.E.S.A. (d. 1644) MSM-25
 n.d. "Camino del cielo en idioma Tagalo." 4 p.
Content: Text 3; Hist 2.
-
- n.d. "El paraiso verdadero en Tagalo." MSM-26
Content: Text 3; Hist 2.
- Mayfield, Roy MSM-27
 n.d. "Vowel length and morphophonemic change in Agata."
Contents Phon 2, 5; SIL?
- Maza, Francisco de la; O.P. (1646-1703) MSM-28
 n.d. "Doctrina cristiana en lengua Isinay."
Contents Text 3; Hist 2.
-
- n.d. "Historia biblica en lengua Isinay." MSM-29
Contents Text 3; Hist 2.
- Meijia, Antonio Santos; O.E.S.A. (d. 1659) MSM-30
 n.d. "Sermones de S. Vicente Ferrer traducidos al
 Ilocano."
Content: Text 3; Hist 2.
-
- n.d. "Vida de los santos Berlam y Josafat en verso MSM-31
 Ilocano."
Content: Text 3; Hist 2.
- Miller, Jeanne MSM-32
 n.d. "Voice and case relationships in Mamanwa."
Content: Syn.
- Minot, Harriet MSM-33
 n.d. "The phonemes of Aeta."
Content: Phon; at SIL?
- Mintz, Malcolm W. MSM-33a
 1970 "Bikol dictionary." PALI aprox 1000 p.
Content: Lex 4 ; Ped.
-
- 1970 "Bikol grammar notes." PALI MSM-33b
Content: Gram 2; Ped 1.
-
- 1970 "Bikol texts." PALI MSM-33c
Content: Text; Ped.
- Miranda, Gervasio MSM-34
 1956 "El dialecto Chabacano de Cavite." Dumaguete City,
 Negros Or.; v, 125 p. typed.
Content: Gram.
- Mirikitani, Leatrice T. MSM-34a
 1970 "Speaking Kapampangan." PALI 1011 p.
Content: Ped 3.
- Molony, Carol H. MSM-34b
 1969 "Multilingualism and social behavior in the southern
 Philippines." Ph.D. thesis, Stanford University.
Content: Soc 3.

- Molony, Carol H. MSM-34c
 1970 "'To fish\$ in Yakan and Samal, Philippines."
 Submitted to Ethnology.
 Content: Lex I.
-
- 1970 MSM-34d
 "The power of economic behavior on language choice
 in Pasil Manta, Sakol Island, Philippines.\$"
 Submitted to Anth. Ling.
 Content: Soc 3.
- Monasterio, Pedro\$ O.F.M. (1813-1864) MSM-35
 1851 "Diccionario Visaya-Castellano.\$" 282 p.
 Content: Lex 4.
- Montes y Escamilla de San Antonio, Jeronimo MSM-36
 1600 (d. 1610) "Arte del idioma Tagalog.\$"
 Content: Gram; Hist 2.
-
- c 1600 MSM-37
 "Diccionario del idioma Tagalog.\$"
 Content: Lex 4; Hist 2.
-
- n.d. MSM-38
 "Guia de Pecadores, version al idioma Tagalog.\$"
 Content: Hist 2.
- Montoya, Juan B. de; O.E.S.A. (d. 1622) MSM-39
 n.d. "Catecismo en lengua Cagayana.\$"
 Content: Text 3; Hist 2.
-
- n.d. MSM-40
 "Sermones morales en lengua Cagayana." 2 vols.
 Content: Text 3; Hist 2.
- Moradillo, Antonio\$ O.E.S.A. (1849-1921) MSM-41
 n.d. "Compendio del arte de lengua Pampanga."
 Content: Gram.
- Moral, Feliciano\$ O.E.S.A. (1845-1893) MSM-42
 n.d. "Ensayo comparativo de raices y gramatica Ilocanos.\$"
 Content: Gram.
- Moreno, Sebastian; O.E.S.A. (d. 1778) MSM-43
 n.d. "Modo y forma de leer los caracteres de la lengua
 Pampanga.\$"
 Content: Writ 2; Ped.
-
- n.d. MSM-44
 "Sobre el modo de comprender el idioma Pampango
 y su Poesia.\$"
 Content: Ped.
- "Moro manuscript fragments." MSM-45
 n.d. 26 and 25 p.
 Ayer Contents Tex. Writ 2.
 mss.
 Moro 1
 Moro 2

- Moses, Elbert R. Jr. MSM-46
 1955 "When the Cebuano speaks English.d' CETA speech
 delivered at CETA meeting of College and High
 school teachers of Negros Occidental and Oriental
 and Siquijor at Bacolod, Negros Occidental, Dec.
 9, 1955.
Contentd Comp 5; Acq 2.
- Motus, Cecile L. MSM-46a
 1970 "A Hiligaynon-English dictionary.d' PALI 331 p.
Contentd Lex 4; Ped.
- MSM-46b
 1970 "Lessons in Hiligaynon.d' PALI 450 p.
Contentd Ped 3.
- Munoz, Manuel; O.E.S.A. (1711-1786) MSM-47
 n.d. "Libro de etimologias.d'
Contentd Hist 5.
- Mackinlay, W. E.dW. MSMc-1
 1908 "Notes on F. R. Blakes's "Contributions to com-
 parative Philippine Grammar.d'.d' 5 p. typed.
 Numbers 33, 34 in F.R.Blake collection.
Contentd Comp.
- McKaughan, Howard MSMc-2
 1956 "A survey of government policies as related to
 linguistic minorities in the Philippines.d'
 Ithaca, Cornell University Southeast Asia Program.
 (Reference papers.)
Contentd Soc.
- MSMcd3
 1957 "Ifugao of Banaue. Lexicodstatistical list.d'
 Manila. SIL. 4 p.
Content: Comp 2; at DAY.
- MSMcd4
 1957 "Ifugao of Hanglulu (Lagawe). Lexico-statistic
 list.d' Manila, SIL.
Contentd Comp 2; at DAY.
- MSMcd5
 1957 "Ifugao of Kalanguya. Lexico-statistic list.d'
 Manilad SIL. 4 p.
Contentd Comp 2; at DAY.
- MSMcd6
 1957 "Ifugao of Kiangnan. Lexicodstatistic list.d' Manila
 SIL. 4 p.
Contentd Comp 2; at DAY.
- McKaughan, Howard P. and R. Gridley MSMc-7
 1954 "Linguistic questionnaired Palawano, Tagbanua
 Batak.d' at Tri-institutional Pacific Program,
 Dept. of Anthropology, Yale University, New Haven.
Contentd Theo 4.

- McKaughan, Howard P. and Leatrice Mirikitani MSMc-8
 1970 "A report on language materials development for
 seven Philippine languages." Working Papers in
 Linguistics, Depts of Linguistics, University of
 Hawaii. Vol. 2 no.6:23-71.
Content: Theo.
- Nabor, Fiorella I. MSN-0
 1968 "An inquiry into the ancient Inakeanon writing
 system." Silliman journal. 15(Jan-Mar.):54-86.
Content: Writ 2.
- Newell, Leonard E. MSN-1
 1964 "Phonology of the Batad Ifugao dialects"
 Batad. SIL. 23 p.
Content: Phon; at DAYs
- 1965 "Phrase types of Batad Ifugao." Batad. SIL. 73 p.
Content: Syn 1; at DAY. MSN-2
- 1966 "Semantic categories of Ifugao agricultural vocabu-
 lary." With supplementary texts and translations.
 New Haven. 24+21+41 p.
Content: Lex 1; at DAY. MSN-3
- 1967 "Batad Ifugao reflexes of Proto-Malayo-Polynesian
 phonemes." New Haven. 35 p.
Content: Comp 1; at DAY. MSN-4
- 1967 "A preliminary description of a few sememic and
 lexemic realizates of Batad Ifugao verb affixes."
 New Havens 17 p.
Content: Morph 2; at DAYs MSN-5
- 1967 "Proto-Cordilleran phonology." New Haven. 39 p.
Content: Comp 1; at DAY. MSN-6
- 1967 "Reduplication in Batad Ifugao." New Haven.s 22 p.
Content: Morph 2; at DAY. MSN-7
- 1970 "Phonology of Batad Ifugao." Mss submitted to
 the Philippine Journal of Linguistics. 1(1):101-117
Content: Phon 1. MSN-7a
- Niemann and Riedel MSN-8
 n.d. "Colecciono fabula orginales de 23 dialectos Malayos
 de las Indias Holandesas y en Tagalog y Joloano."
Content: Text 4. (Mentioned by Rizal in a letter
 to Blumentritt, Berlin, March 29, 1887s See
 Epistolario Rizalino. vol. V, pt. 1. p. 107).

- Oates, William J. MSO-1
 n.d. "Alcala Agta phonemes.s' at SIL
Content: Phon.
- Ocampo, Esteban A. de MSO-2
 1947 "The Ternatenos, their history, language, customs, traditions,s' in E.A. Manuel collection.
Content: Soc.
- Ochoa, Diego; O.S.A. (d. 1585) MSO-3
 1580 "Arte y vocabulario y confesionario Pampango.s'
 3 vols.
Content: Gram; Lex; Text 3; Hist 2. Said to be in the Convento de Lubao, Pampanga. Barrantes gives the title as "Arte y diccionario del idioma Pampango."
- Oliver, Juan (d.1599) MSO-4
 c 1599 "Arte Tagalog (escrito por Fr. Juan de Plasencia, reformado y aumentado de adverbios y particulas)"
Content: Gram; Hist 2.
- MSO-5
 c 1599 "Diccionario Tagalog-Espanol. (escrito por Fr. J. de Plasencia, perfeccionado y aumentado.)"
Content: Lex; Hist 2.
- Ongkeko, Rafael V. MSO-6
 1916 "Chinese words in Tagalog.s' in Beyer's collection: Tagalog papers no. 318.
Content: Writ 2; Hist 4. Said (Manuel) to contain 56 words with etymological analysis.
- Oriol, Pedro; S.J. (1639-1705) MSO-7
 n.d. "Vocabulario en lengua Bisaya."
Content: Lex; Hist 2.
- Ormaza, Juan de; O.P. (1707-1752) MSO-8
 1743 "Arte, vocabulario y otros escritos en Isinay."
 11 p.
Content: Gram; Lex; Text; Hist 2. Said to be in the Dominican archives of the Philippines.
- MSO-9
 n.d. "Arte para aprender Isinays"
Content: Gram; Ped.
- MSO-10
 n.d. "Diccionario Isinay-Espanol."
Content: Lex 4.
- MSO-11
 n.d. "Vocabulario Espanol-Isinay."
Content: Lex.
- Ortanez, Jose; O.E.S.A. MSO-12
 n.d. "Catecismo del cardenal Belarmino en verso Tagalo."
Content: Text 3; Hist 2.
- Ortiz, Lucas; O.E.S.A. (d. 1667) MSO-13
 n.d. "Ejercicios de almo casta en idioma Tagalo."
Content: Text 3; Hist 2.

- Ortiz, Lucas MSO-14
 n.d. "Platicas morales Tagalo.d'
Contentd Text 3; Hist 2.
- Ortiz, Tomas MSO-15
 1733 "Diccionario Hispano-Tagalo.d' 1 vol.
Content: Lex 4.
- Otanes Fe T. MSO-16
 1970 "Some transformational rules for noun derivation
 in Tagalog.d' Mss submitted to the Philippine
Journal of Linguistics. 1(1):33-73.
Contentd Morph; Syn 2.
- Pablo de Sagrada Familia, Domingo O.R.S.A. MSP-1
 n.d. (1872-1919) "Apuntes para gramatica y diccionario
 Cuyono-Espanol."
Contentd Gram; Lex 4; (Cuyono, Bisaya)d
- _____ MSP-2
 n.d. "Gramatica Bisaya-Cuyono."
Contentd Gram.
- Panganiban, Jose Villa MSP-3
 1966 "Atomisasyon ng kahulugan.d' Papers read at the
 Philippine National language seminard Manila.
Contentd Sem; (The atomization of meaning.)
- _____ MSP-4
 1966 "Babsahing ukol sa tahimik na pagbasa.d' Paper at
 the Philippine National Language seminard Manila.
Contentd Ped;(Selections for silent reading.)
- _____ MSP-5
 1966 "Bagong kabalarilaan." Paper read at the Philip-
 pine National Language Seminar, Manila.
Contentd Gram; (New grammar)
- _____ MSP-6
 1966 "Singhuluganan.d' Paper read at the Philippine
 National Language Seminar, Manila.
Contentd Lex 1; (Synonyms.)d (Pilipino)d
- _____ MSP-7
 n.d. "The language problem of the Filipino.d'
Contentd Socd
- Pardo de Tavera, Trinidad H. MSP-8
 1886 "Sobre linguistica y etnografia de Mindanao.d'
Contentd Soc. (Mentioned by Rizal in a letter to
 Blumentritt. Aug. 22, 1886, Leipzig. See
 Epistolario Rizalino, Vol 1, pt. 1, p. 13.
- Pascasio, Emy MSP-9
 n.d. "A description of Tagalog nouns, verbs, adjectives and
 participles.d' 15 p.
Contentd Morph 1; at Ateneo de Manila.

- Pascasi, Emy MSP-10
 n.d. "Introduction to Ibanag.d' at the Ateneo de
 Manila University.
Contentd Ped.
-
- n.d. MSP-11
 "Introduction to Iloko.d' at the Ateneo de Manila
 University.
Content: Ped.
-
- 1967 MSP-11a
 "The language situation in the Philippines from
 the Spanish era to the present.d' p. 225-252 in
Brown Heritage. Antonio G. Manuud (ed), Quezon
 City.
Content: Hist; Theo 2.
-
- n.d. MSP-12
 "Tagalog segmental and suprasegmental phonemes.d'
 at the Ateneo de Manila University.
Content: Phon 5, 6.
- Pastor, Manuel; O.S.A. (1791-1836) MSP-13
 c 1820 "Arte del idioma Tagalo.d'
Contentd Gramd
- Patinio, Diego; S.J. (1598-1657) MSP-14
 n.d. "Diccionario de la lengua Iligana."
Content: Lex 4; Hist 2.
-
- n.d. MSP-15
 "Doctrina Cristiana del Card. Bellarmino en lengua
 iliganad"
Content:Text 3; Hist 2.
-
- n.d. MSP-16
 "Sermones en lengua Iligana.d'
Content: Text 3; Hist 2.
- Pavon Araguro, Jose Maria MSP-17
 1839 "The ancient legends of the islands of Negros.d'
 An English translation in the Eggen Philippiniana,
 Robertson Papers. 72 and 60 p.
Content: Writ 2. Mostly Ethnographic but with
 some coverage of the Bisayan alphabet (drawing
 of the characters.)
- Perez, Al Q. MSP-17a
 1970 "Factorial analysis of the Filipino bilinguals.d'
 submitted to Philippine Journal of Linguistics.
Content: Soc 2; Eth.
- Perez, Primitiva MSP-18
 1946 "Tagalog words of Chinese origin used in Tanawan,
 Batangas.d' in the E.A. Manuel collection.
Content: Lex 1; Hist 4; 65 words with meanings.

- Philippine Center for Language Study MSP-19
 n.d. "Tagalog-English, English-Tagalog dictionary.d'
 in preparation.
Content: Lex 4.
- Philippine Islands documents in the Library of MSP-20
 1899 Congress (Facsimile agreement: Sultan of Jolo and
 General Bates.)
Content: Text; Writ 2.
- _____ c 1907 "Proclamations in Arabic script.d' MSP-21
Content: Text; Writ 2; (language unknown.)
- Philippine National Library, Manila MSP-22
 n.d. "Photographs of three ancient manuscripts ante-
 Ayer dating the Spanish occupation: Old stories of the
 mss Bisayans.d' 3 plates.
 1710 Content: Writ 2.
- Pimentel, Jose; S.J. (1607-1660) MSP-23
 n.d. "Diccionario de la lengua Tagala.d'
Content: Lex 4; Hist 2.
- _____ n.d. "Las excelencias de San Josedy de San Miguel en MSP-24
 Tagalo.d'
Content: Text 3; Hist 2.
- Pinga, Estela G. MSP-25
 n.d. "A contrastive study of sentences with IF clauses
 Wason in Tagalog and English.d' 9 p.
 film Content: Syn.
 1688
- Pittman, Richard S. MSP-26
 1957 "Class and construction markers.d' SIL, University
 of North Dakotad
Contentd Syn.
- Plasencia, Juan de (d. 1590) MSP-27
 c 1580 "Arte del idioma Tagalog.d'
Content: Gram; Hist 2.
- _____ c 1580 "Coleccion de frases Tagalas.d' MSP-28
Content: Text; Hist 2.
- _____ c 1580 "Diccionario Hispano-Tagalog.d' MSP-29
Content: Lex 4; Hist 2.
- Platero, Enrique O.P. (1859-) MSP 30
 n.d. "Vida de Santos, traducida al Batan.d' 351 p.
Content: Text 3.
- Podberezskii, I. V. MSP-30a
 1967 "Morfologicheskaiia struktura slova v tagaldskom
 iasyke.d' IAzyki IUgo-Vostochnoi Azii. Nauk SSSRd
 213-224.
Content: Morph.

- Polo, Cresencio; O.P. (1842-) MSP-31
 n.d. "Devociones varias traducidas al Batan." 360 p.
Content: Text 3.
- Pometa, Jose; O.E.S.A. MSP-32
 n.d. "Arte de la lengua Pampanga, compendio del arte
 de P. Bergano." 86 p.
Content: Gram.
- Posoncuy, Marietta N. MSP-33
 1966 "The grammar of the personal pronouns of five
 Philippine languages." Paper read at the 11th
 Pacific Science Congress, Tokyo
Content: Lex 1; Morph 1.
- Povedano, Diego Lope MSP-34
 1578 "Las antiguas leyendas y cuentos de los Indios
 de Bugtass"
Contents Text; Hist 2. Recovered in Cebu in
 1951s Said to be in English translation at Univer-
 sity of Chicago and Harvard. (Bisaya).
- Quinones, Juan de (d. 1587) MSQ-1
 1581 Arte y diccionario Tagalos."
Content: Gram; Lex 4; Hist 2. The existance of
 this work is denied by Retana (Origenes.)
- Quintana, Emilio Diaz de la; O.P. (1842-1874) MSQ-2
 n.d. "Coleccion de sermones morales y panegiricos en
 Gaddan." 360 p.
Contents Text 3.
- Quiros (de la Madre de Dios), Teodoro de (1599-1662) MSQ-3
 n.d. "Arte y vocabulario de la lengua Tagala."
Content: Gram; Lex 3; Hist 2.
- MSQ-4
 n.d. "Catecismo de la doctrina Cristiana en Tagalog."
Content: Text 3; Hist 2.
- MSQ-5
 n.d. "Tratado copioso de sagrada escritura en forma
 de dialogo en Tagalog."
Contents Text 3; Hist 2.
- MSQ-6
 n.d. "Vida del alma en el rosario en Tagalog."
Content: Text 3; Hist 2.
- Rachkov, G. E. MSR-0
 1966 "Sluzhebnoe slovo au v tagalskom iazyke."
Issledovaniia po filologii stran Azii i Afriki.
 Leningrad. 89-94.
Content: Lex.

- Rajal, Joaquin MSR-1
 1889 "Vocabulario comparado de dialectos del archipelago
 Filipinos"
Content: Lex; Comp 4. Said (Barrantes) to be a
 paper presented at the June 12, 1889 session of
 the Sociedad Geografica de Madrids
- Ramos, Teresita V. MSR-1a
 1970 "A synopsis of Tagalog structures." PALI 176 p.
Content: Gram 2; Ped 1.
- _____
 1970 "Tagalog dictionary." PALI 371 p.
Content: Lex 4; Peds MSR-1b
- Ramos Teresita V. and Videa de Guzman MSR-1c
 1970 "Tagalog for beginners." PALI 876 p.
Content: Ped 3.
- Realubit, Lilia Maria F. MSR-2
 1959 "The comparative analysis of English and Bikol
 and the structural comparison of Bikol and Tagalogs"
 ix, 225 p.
Content: Comp 5. At the Philippine Center for
 Language Studys
- "Reglas para aprender urbanidads Nachinananan du MSR-3
 n.d. mapia dadacay: Aumana urbanidad." 15 p.
Content: Texts In Ivatan by a Dominican Priests
- Reid, Lawrence A. MSR-4
 1966 "Principles of verb stem classification in Philip-
 pine languages." Paper at the 11th Pacific
 Science Congress, Tokyos
Content: Morph 2.
- _____
 1971 MSR-4a
Philippine minor languages: Word lists and phono-
logiess (Oceanic Linguistics special publication
no. 8.) Honolulu, University of Hawaii Press. 256 p.
Content: Phon, Comp 1.
- Reyes, Purificacion MSR-5
 n.d. "Speech sound problems of Tagalogs learning
 English." 4 p.
Content: Phon; Comp 5; Ped. At the BPS, Manila.
- Rizal, Jose MSR-6
 1888 (1861-1896)
 "Memoir concerning the significance of Chinese
 names of islands of the Philippines.) London,
 Dec. 6, 1888.
Content: Lex 1; Eth. (see Butler's checklist of
 manuscripts in the Ayer collection, entry no.
 1419, p. 178)

- Rizal, Jose MSR-7
 1889- (Seventeen letters to A. B. Meyer. from London.)
 1895 64 p.
 Ayer Contentd Undetdminedd Said (Welsh) to be chiefly
 Mss political in content but with some references
 1420 to linguistic topicsd
- Roe, Richard MSR-8
 n.d. "Isneg phonemesd"
Content: Phon; at SIL?
-
- n.d. MSR-9
 "A problem in determining grammatical relationship
 in Isneg.d"
Content: Morph, Syn; at SIL?
- Rojo, Pablo MSR-10
 1887 "Corona linguistica de los Espanoles (O.F. M.)
 de Filipinas.d' Manilaq Feb. 25q 11 leaves.
 Ayer Contentd Bibl. Concerned with the work of the
 Franciscans on Philippine languages.
- Romero de la Concepcion, Andres; O.R.S.A. (1850-) MSR-11
 n.d. "Diccionario Zambal.d"
Contentd Lex 4.
-
- n.d. MSR-12
 "Grammatica Zambal.d"
Content: Gram.
- Rosario, Gonsalo del MSR-13
 1966 "Agham at Wikad" Paper read at the Philippine
 National Language Seminar. Aug. 14q Manila.
Contentd Eth. (Pilipino).
- Ruiz, P. F. Miguel (del Orden de S. Domingo.) MSR-14
 n.d. (d. 1630) "Bocabulario Tagalog.d"
Content: Lex 3; Hist 2. In the British Museum
 under additional manuscripts. no. 6879, nod 21
-
- n.d. MSR-15
 "Libro del rosario y varios tratados de piedad
 en lengua de los indios de la isla de Luzon."
 Manila.
Contentd Text 3; Hist 2. The existance of this
 work is speculative. (Tagalog).
- Ruiz de la Virgen del Socorro, Juan; O. R.S.A. MSR-16
 n.d. (1857-1910) "Diccionario Malanao-Espanol.d"
Contentd Lex 4.

- Saavedra, Marcos (d. 1631) MSS-1
 n.d. "Arte para aprender la lengua de los naturales
 de la Nueva Segovia.s'
Content: Hist 2; Ped.
-
- n.d. "Sermones de todo el ano en dicha lengua.s' MSS-2
Content: Text 3; Hist 2.
- Sainz de la Virgen del Vico, Florentino; O.R.S.A. MSS-3
 n.d. (1843-1920) "Diccionario Zambals"
Content: Lex 4.
-
- n.d. "Gramatica Zambal del Norte.s' MSS-4
Content: Gram.
- Sala, Tomas; O.P. (1775-1829) MSS-5
 n.d. "Catecismo explicado en Gaddan.s'
Content: Text 3.
-
- n.d. "Otros varias obras en Gaddan que los indios MSS-6
 agradecieron mucho."
Content: Text.
- Salazar, Jose; O.E.S.A. (1716-) MSS-7
 n.d. "Vocabulario Tagalog."
Content: Lex 3.
- "Sambali folklore, social customs and beliefs." MSS-8
 1917 (Collected from students in the English Dept. of
 the Philippine Normal School.)
Content: Text 4; BPES set 4, vol. 1, No. 12.
- San Agustin, Andres de; O.F.M. (d. 1649) MSS-9
 1647 "Explicacion de la doctrina Cristiana en idioma
 Bicol" Manilas
Content: Text 3; Hist 2.
-
- 1647 "Traduccion al idioma Bicol de la doctrina del MSS-10
 Cardenal Belarmino." Manila.
Content: Text 3; Hist 2.
- San Agustin, Gaspar de (1650-1724) MSS-11
 1703 "Arte Tagalo."
Content: Gram; Hist 2.
- San Agustin, Francisco de MSS-12
 "Adiciones al arte Bisaya del P. Mentrída."
 1879? Content: Gram; Hist 2.
- San Antonio, Francisco de (d. 1624) MSS-13
 1620 "Diccionario Tagalo."
Content: Lex; Hist 2.
-
- 1620 "Institucion de la lengua Tagala." MSS-14
Content: Hist 2.

- San Antonio, Juan (1597-1663) MSS-15
 n.d. "Explicatio doctrinae in lingua Calamiana."
Content: Text 3; Hist 2.
-
- n.d. "Sermones morales en lengua Calamiana.d'" MSS-16
Content: Text 3; Hist 2.
- San Antonio de Padua, Pablo Bienzobas (1824-1876) MSS-17
 n.d. "Copia de arte Bisaya.d'"
Content: Gram.
- Sanchez, Guillermo; O.E.S.A. MSS-18
 n.d. "Armamentario Cristiano en Ilocano.d'"
Content: Text 3; Hist 2.
- Sanchez, Miguel (d. 1716) MSS-19
 n.d. "Arte de la lengua Tagala.d'"
Content: Gram; Hist 2. Said to have been an early
 treatment of ligatures which served Totanes for
 his grammar.
- San Damian, Blas de (1720-) MSS-20
 1755 "Arte de la lengua de Masinloc.d' 814 p.
 Ayer Content: Gram. A Zambali dialect called Tino by
 msd Welsh.
 1766
-
- n.d. "Diccionario del dialecto de Zambales.d'" MSS-21
Content: Lex 4.
- Sandoval, Claudio R. MSS-22
 1920 "Some Kuyo legends.d' 13 p.
Content: Text 4; BPES Vol 3, No. 38
- San Geronimo, Thomas de; O.S.A. (d. 1686) MSS-23
 n.d. "Vocabulario de la lengua Cebuana.d'"
Content: Lex 3.
- San Jose, Francisco de; O.P. (1560-1614) MSS-24
 n.d. "Arte para aprender los indios Tagalos la lengua
 Espanola.d'"
Content: Gram;Comp 5; Hist 2.
-
- n.d. "Preparacion para la comunion." MSS-25
Content: Text 3; Hist 2. (Retana says that this
 could not have been an independent work but part
 of the Librong of San Joseph.)
-
- n.d. "Sermones de santos en lengua Tagala.d'" MSS-26
Content: Text 3; Hist 2.
- San Jose, Francisco de; O.F.M. (d. 1701) MSS-27
 n.d. "Instruccion de los misterios de la Misa en
 idioma Tagalog.d'"
Content: Text 3; Hist 2.

- San Lucas, Francisco de MSS-28
 n.d. "Diccionario de los principales idiomas de las
 islas Filipinas.d'
 Content: Lex; Soc.
- San Miguel, Rodrigo MSS-29
 n.d. "Arte y diccionario de la lengua Tagala.d'
 Contentd Gram;Lex 4.
- Santa Ana, Alonso O.F.M. (d. 1630) MSS-30
 n.d. "Tradado del oficio divino, o esplicacion del
 S. sacrificio de la misa, en Tagalog.d'
 Content: Text 3; Hist 2.
- Santa Ana, Felipe de O.R.S.A. (1704-1748) MSS-31
 n.d. "Gramatica Zambal.d' 569 p.
 Content: Gram.
- Santa Ines, Melchor Oyanguren de O.F.M. (1688-1747) MSS-32
 n.d. "Diccionario trilingue: Tagalog-Castellano-
 Cantabro.d'
 Contentd Lex 4. Perhaps dated about 1736.
- Santaren, Hilario O.S.A. (1825-1889) MSS-33
 c 1880 "Coleccion de voces del dialecto Bisaya (que
 nodse hallan contenidas en el diccionario del
 P. Mentrída.)"
 Content: Lex; Comp.
- _____ MSS-34
 c 1880 "Gramatica Bisaya segun el Metodo de Ollendorf.d'
 Content: Gram.
- Santa Rosa, Bernardo de (1692d1754) MSS-35
 1750 "Arte del idioma de los Aetas.d'
 Content: Gram; Hist 2. Said (Asunction-Lande)
 to be in the Museum and Institute ofdArcheology
 and Ethnology, University of the Philippines, Manila.
 MSS-36
- _____ MSS-37
 1750 "Diccionario del idioma de los Aetas.d'
 Content: Lex 4; Hist 2. Location is same as MSS-35
- _____ MSS-38
 n.d. "Administracion do los sacramentos...
 en el idioma de los Aetas.d'
 Contentd Text 3; Hist 2. Same location as MSS-35.
- _____ MSS-39
 n.d. "Doctrina Cristiana en el idioma de los Aetas.d'
 Content: Text 3; Hist 2. Location see MSSd35.
- Santiago, Francisco MSS-39
 1931 "The development of music in the Philippine islands.d'
 Ayer Manila. Paper prepared for the Institute of
 Phil.dang.dPacific Relations.
 Gen 23 Contentd Lex 1. This contains native names for the
 musical instruments (Welsh.)

- Santos, Domingo de los; O.F.M. (d. 1695) MSS-40
 n.d. "Arte de la lengua Tagala."
Content: Gram,sHist 2.
- Santos, Lope K. MSS-41
 n.d. "Aparente Filipinismo de los opositores del
 Tagalog."
Content: Soc 3; Theo 3.
- _____ MSS-42
 n.d. "Ten ways of enriching the national language.s'
 (Later published as "Sources and means for further
 enrichment of Tagalog as our national language.s'
 CUL Translated from Tagalog and supplied with foot-
 Wason PL6051 notes by Gabriel A. Bernardo.) 77 p. typed
 S23+ Content: Theo 3. This work established aims and
 1964 goals for national language policy. Most of the
suggestions constitute methods for adding to the
lexicon.
- Santos, Manuel; O.E.S.A. (1759-1787) MSS-43
 n.d. "Diccionario Panayano-Espanol.s'
Content: Lex 4; (Hiligaynon).
- Santos y Gomez, Antonio MSS-44
 1924 "The Cavitenno dialect.s' 53 p.
Content: Comp 4; BPES set 3, Vol 12, No. 448.
- Santos Tomas, Antonio Lobato de; O.P.(1724-1794) MSS-45
 1901 "Diccionario de la lengua Ibanag.s' Manila. 808 p.
Content: Lexs4.
- _____ MSS-46
 n.d. "Gramatica o arte de la lengua Ibanag."
Content: Gram.
- Sarmenta, Consolacion S. MSS-47
 1946 "Some Chinese words commonly used in Cabanatuan,
 Nueva Ecija and incorporated by common usage in
 Tagalog.s' in the E.As Manuel collections
Content: Lex 1; Hist 4. Said (Manuel) to contain
25 names of foods and vegetables by an author who
is a native of Cabanatuan.
- Schachter, Paul MSS-48
 1962 "Rules for a segment of Tagalog grammar." ix, 169 p.
Content: Gram 2; located at University of California
at Los Angeles.
- _____ MSS-49
 n.d. "A comparative analysis of some Tagalog and English
 structures."
Contents Comp 5. Located at the University of
California at Los Angeles.
- Schachter, Paul and Fe T. Otones. MSS-50
 1971 "A Tagalog reference grammar. Berkeley, University
 of California Press. 400 p.
Content: Gram. This is a description of phonology,
morphology and syntax in the transformational-gens
erative tradition.

- Scheerer, Otto (compiler and translator) MSS-51
 1913 "The Isinai story of the monkey and the turtle." 7 p.
Content: Text 4; BPES vol 3, No. 28
- Schlegel, Stuart A. MSS-51a
 1971 Tiruray-English Lexicon University of California
Publications in Linguistics. Vol 68. 448 p.
Content: Lex 4. This also treats loan words as
well as personal and place names
- Schneider, Edwin E. MSS-52
 1914 "Notes to Garvan's Negrito vocabulary." 70 p.
Content: Lex 1; Theo 5; BPES set 17, Vol 1, No. 2
- Schuck, Julpa (translator) MSS-53
 1919 "Parang Sabil: a fragment of Sulu Epic Poetry." d'
Content: Text 3; BPES set 10, Vol 7, No. 70
- Sebastian, Federico MSS-54
 1966 "Ang wikang pambansa sa mga paaralan ng ilang
 bansa sa timog-silanganang Asya." Paper at the
 Philippine National Language Seminar. Aug. 14, Manila
Content: Theo 3. (The national language in schools
in some countries of southeast Asia.)
-
- 1966 MSS-55
 "Paglutas ng Suliraning Pangwika sa timog-silangang
 Asay." Paper at the Philippine National Language
 Seminar. Aug. 14, Manila.
Content: Theo 3. (Solution of language problems in
southeast Asia.) (Pilipino)
- "Sermonario Tagalo trabajado por varios padres MSS-56
 1712 agustinos en las misiones de Filipinas." 274 p.
 Ayer Content: Text 3; Hist 2.
- "Sermones morales y panegiricos de algunos santos en MSS-57
 n.d. lengua Gaddan." 2 vols. 400 p. each.
Content: Text 3. The works of Dominican priests.
- "Sermones para las fiestas de N.S. Jesucristo y para MSS-58
 n.d. las fiestas de la virgen en Isinay." 2 vols.
Content: Text 3. The works of Dominican priests.
- "Sermones para todos los domingos del ano en Isinay" MSS-59
 n.d. 2 vols.
Content: Text 3. The works of Dominican priests.
- Serrano, Juan; O.S.A. (1715-1751) MSS-60
 c 1750 "Arte Ilocan."
Content: Gram.
-
- c 1750 MSS-61
 "Diccionario Ilocano."
Content: Lex 4.
- Serres y Buixeda, Jose; O.P. (1868-) MSS-62
 1911 "Tratado du Cumapet du oracion a pinayvatan nu
 asa ca padre nu la orden ni Santos Domingo, Misionero
 de Batanes." 56 p.
Content: Text 3.
- Sevilla, Jose N. d MSS-63
 n.d. "Ang A B K ng wikang Tagalog."
Content: Writ 2.

- Shand, Jean MSS-64
 n.d. "Suprasegmental features of Ilianen Manobo."
Content: Phon 6. at SIL?
- Shartle, S. Y. MSS-65
 1890 "A Tagalog grammar." 121 p. in F. R. Blake
 collection.
Content: Gram.
- Shkarban, L. I. MSS-65a
 1967 "O nekotorykh morfologicheskikh svoistvakh
 tagal'skogo glagola." IAzyki IUgo-Vostochnoi Azii.
 160-178.
Content: Morph.
- Sibayan, Bonifacio P. MSS-66
 1969 "Language planning processes and the language policy
 survey in the Philippines." A paper delivered at
 the Consultative Meeting on Language Planning Pro-
 cesses. East-West Center, Honolulu, April 7-10.
Content: Soc, Theo 3.
- 1970 "Towards a theory of language planning."
 Submitted to Philippine Journal of Linguistics.
Content: Theo 3. MSS-66a
- Sibayan, Bonifacio P. and E. Bernabe MSS-67
 n.d. "A partial comparison of English and Iloko vowels
 and consonants."
Content: Phon; Comp 5.
- Sierra, Pedro Luis de; O.P. (1714-1768) MSS-68
 n.ds "Diccionario Gaddang-Espanol." 400 p.
Content: Lex 4.
- n.d. "Gramatica para aprender el dialecto Gaddang." MSS-69
 500 p.
Content: Gram.
- Silverio, Antonia C. MSS-70
 1960 "Tagalog passive transformations." 10 p.
 CUL Content: Syn 2: formulae.
 Wason
 film
 1688
- Sison, Perfecto G. MSS-71
 1929 "A general bibliography of the Pangasinan language." 39p.
Content: Bibl 2; BPES set 6, Vol 2, No. 58.
- Soriano, Juan; O.S.A. (1804-1871) MSS-72
 c 1870 "Diccionario Cebuano."
Content: Lex 4. Said (Asuncion-Lande) to be in
the hands of the Recollects.

- "Sorsogon Bicol lessons.s' MSS-73
 n.d. 43 p.
 CUL Content: Ped. 43 lessons in the form of phrases,
 Wason vocabulary studies and pattern practices
 film
 1688
- Sotto, V. (see Conant)
- Stevens, Alan M. MSS-73a
 1969 "Case grammar in Philippine languages." Paper
 read at the 44th annual meeting of the Linguistic
 Society of America.
 Content: Gram.
- Stockwell, Robert P. MSS-74
 1959 "Tagalog phrase structure.s'
 Content: Gram; Syn 2.
- Suarez, Dionisio, O.E.S.A. (d. 1679) MSS-75
 n.d. "Quadragesimal, dominical, y santoral en Tagalo!"
 3 vols.
 Content: Text 3; Hist 2.
- Summer Institute of Linguistics MSS-76
 n.d. "Pepe and Pilar visit the city."
 Content: Ped 2: Magindanao reader.
- n.d. "Pepe pre-primer.s' MSS-77
 Content: Ped 2: Magindanao reader.
- n.d. "Primer I.s' MSS-78
 Content: Ped 2: Kalagan reader.
- n.d. "Primer I, II.s' MSS-79
 Content: Ped 2: Binoki reader.
- n.d. "Primer II." MSS-80
 Content: Ped 2; Yogad reader.
- n.d. "Reading preparation primers I, II.s' MSS-81
 Content: Ped 2: Magindanao readers.
- n.d. "Thesaurus." MSS-82
 Content: Lex 3: Mansaka
- n.d. "Vocabulary." MSS-83
 Content: Lex 3: Bilaan
- Surian ng Wika. MSS-83a
 1968 "The abakada and the Pilipino writing system."
 Diwa. 5 (Apr/June) :33-45.
 Content: Writ.

- Svelmoe, Gordon
1954 "Wordlist in Manmanua.s'
Content: Lex 3; at SILs MSS-84
-
- 1954 "Wordlist in Manobo (Vicinity of Talacogon, Agusan.)
Content: Lex 3; at SIL. MSS-85
-
- n.d. "Mansaka syntax."
Content: Syn. MSS-86
- Svelmoe, Gordon and Norman Abrams
n.d. "Mansaka Primer I and II."
Contents Ped 2. MSS-87
-
- n.d. "Pepe."
Contents Ped 2: Mansaka reader. MSS-88
- Talavera, Miguel de; O.F.M. (1558-1622) MST-1
n.d. "Dichos y sentencias de los santos y de la
sagrada escritura en Tagalos"
Contents Text 3; Hist 2.
-
- n.d. "Ejemplos Cristianos en Tagalos"
Content: Text 3; Hist 2. MST-2
-
- n.d. "Enchiridion de la conciencia en Tagalo y
Castellano."
Content: Text 3; Hist 2. MST-3
-
- n.d. "Figuras y metáforas de la sagrada escritura, ap-
plicadas a las festividades de los santos, en idioma
Tagalos"
Contents Text 3; Hist 2. MST-4
- Tallada, Felipe; O.E.S.A. (d. 1642) MST-5
n.d. "Arte Pampango."
Contents Gram? Hist 2.
-
- n.d. "Vida de San Nicolas de Tolentino en Pampango."
Content: Text 3? Hist 2. MST-6
- Tarazona, Manuel; O.P. (1847-) MST-7
n.d. "Majar de almas en Gaddans"
Contents Text 3.
- Tenza, Juan Bautista; O.P. (1854-) MST-8
n.d. "Un copiosísimo diccionario Pangasinan-Español."
Content: Lex 4.
- "Tesauro de la Lengua de Pangasinans" MST-9
1788 200 folios (At one time (1889) in the possession
of Jose Maria Ruiz, having belonged to Vizente
Lopez de Vera of San Carlos, Pangasinan, an
employee of Fr. Juan Sanchez.)
Content: Lex.

- Thomas, David MST-10
 1957 "An introduction to Mansaka lexicographys"
 Nasuli, Philippines, SIL. 6 p.
Contents Lex 3.
-
- n.d. "Transformational paradigms of Mansaka." MST-11
Contents Syn 2; at SILs
- Thomas, Dorothy M. MST-12
 n.d. "Some languages of Vietnam in their relationship
 to the Philippine-Indonesian-Formosan language
 familys"
Content: Comp 2; at SILs
- Tirona, Tomas Tria MST-13
 1923- "An account of the Ternate dialect (of Cavite, P.I.)."
 1924 Content: Comp 4; BPES set 3, Vol 13, No. 487, 51 p.
- Tolentino, Pablo I. MST-14
 1928 "The diversification of the Iloko dialect." 5 p.
Content: Comp 4; BPES set 7, Vol 9.
- Townsend, H. S. MST-14a
 1904 "Coincidences between Polynesian and Philippine
 languages." 11th Annual Report of the Hawaiian
 Historical Society. Honolulu
Content: Comp 2.
- Troyer, Lester MST-15
 n.d. "Gaddang personal pronouns."
Content: Lex 1; Morph 1; at SIL?
-
- 1966 "Linguistics as a window into man's minds Gaddang MST-15a
 1967 time segmentations" General education journals
 2:109-118.
Content: Eth 1.
-
- n.d. "Three Gaddang substitution types" MST-16
Content: Lex 1; Morph 1; at SIL?
- Troyer, Madeline MST-17
 n.d. "Gaddang subjective voice sentence structure."
Content: Syn; at SIL?
- Tsuchida, Shigeru MST-17a
 1968 "Linguistic questionnaire for Philippine languages"
 Tokyo, 95 p. mimeo.
Content: Theo 4. This is a form for gathering
 linguistic data using English and/or Tagalog words
 and sentences
- Tweddell, Colin E. MST-18
 1956- "Three reports on two journeys across Mindoro."
 1957 Content: Socs Said to contain a map of Mangyan
 tribes on Mindoros

- Tweddell, Colin E. MST-19
 1970 "The identity and distribution of the Mangyan
 tribes on Mindoro, Philippines.s' Mss submitted
 to Anthropological Linguistics. 12(6):189-207.
Content: Soc 1.
- Ubierna, Benitoş O.E.S.A. (1845-1892) MSU-1
 n.d. "Diccionario Pampango-Espanol."
Content: Lex 4.
- Vasquez, Miguel Garciaş O.P. (1840-1885) MSV-1
 n.d. "Diccionario Isinay-Espanol por el P. Juan
 Ormaza, O.P., arreglado y refundido."
Content: Lex 4.
- Velasquez, Gregorio MSV-2
 1916 "A brief analysis of the Tagalog vocabulary.s'
 In Beyerşs collection. Tagalog paper 380.
Content: Lex;Comp 4; Loan words.
- Velloquin, Juan MSV-3
 n.d. "Estudio sobre las lenguas Isinay y de Ituy."
Content: Unknown: Said to be in the convento de
 Candaba.
- Verzosa, Paul Rodriguez MSV-4
 1937 (Letters to Gabriel A. Bernardo)
Content: Writ 2. Written in Tagalog syllabic
 script as modified by father Lopez.
- MSV-5
 n.d. "Foreign loan words in Tagalog.s'
Content: Lex 1; Comp 4. Said to have been lost
 during World War II.
- Vibar, Pedro; O.S.A. and others MSV-6
 1760 "Calepino Ylocano o vocabulario de Yloco en
 Romance compuesto por diferentes padres ministros
 antiguos, diestros en este Ydioma y ultymamente
 corregido..."
 Valladolid: Colegio de Agustinos.
Content: Lex.
- Vicente, Antonioş O.P. (1814-1890) MSV-7
 n.d. "Catecismo explicado bilingue, Castellano y Batan.s'
 250 p.
Contents Text 3.
- MSV-8
 n.d. "El mes de Rosario traducido al Batan.s' 250 p.
Content: Text 3.
- Villagonzalo, J. see Conant et al.

- Villalon, Francisco O.E.S.A. (d. 1655) MSV-9
 n.d. "Vidas de santos en idioma Tagalo.d' 2 vols.
Content: Text 3; Hist 2.
- Villanueva, Juan de (Agustinian) (d. 1599) MSV-10
 n.d. "Tratados de devocion en Tagalo."
Content: Text 3; Hist 2. No direct evidence
of its existence.
- "Visayan Field Manuald" MSV-11
 1956 "An aid to the learning of the Visayan language
 for those with English speaking background.d'
Content: Ped 1. At the Ateneo de Manila University.
- "Visayan Grammar." MSV-12
 n.d. Content: Gram. A non-technical description of
Cebuano. Located at the Ateneo de Manila University.
- "Vocaulario Castellano-Calamiano.d' MSV-13
 1789 Content: Lex.
- "Vocabulario Tagalo." MSV-14
 n.d. 320 leaves
Contentd Lex 3; Hist 2(?). Said (Asuncion)
to be the work of a Dominican friar and to be lo-
cated at the library of Santo Tomas University,
Manila.
- "Vocabulary list of Bikol words for Grades I and II.d' MSV-15
 1958 Content: Lex 1; Ped. Said (Asuncion) to be at
the BPS, Manila.
- Wang, Lour Chie MSW-1
 1941 "Tagalog words of Chinese origin.d'
Content: Lex 1; Comp 4. Originally in E.A.
Manuel collection but was burned.
- Ward, Jack H. MSW-1a
 1970 "Philippine linguistic studiesd A bibliographic
 survey of the coverage in the literature.d'
Submitted to Philippine Journal of Linguistics.
Content: Bibl 2.
- Warren, Charles P. MSW-2
 1958 "Preliminary Batak-English vocabulary.d'
 53 p. typescript at Philippine Studies Programs,
 University of Chicago.
Content: Lex 3.
- Weaver, Daniel and Marilou Weaver MSW-3
 n.d. "Agusan Manobo text and analysis."
Content: Gram 2; Text.
- Whittle, Claudia MSW-4
 n.d. "Phonemes of Atta.d'
Content: Phon. at SIL?
- MSW-5
 n.d. "Phonemic distinctions of two Atta dialects.d'
Contentd Phon; Comp 4.

- Wilson, Laurence L. MSW-6
 1952? "Igorot folklored"
Content: Text 4. Said to be at the library of Congress.
- Wolfenden, Elmer P. MSW-6a
 1970 "Hiligaynon: A reference grammar.d' 239 p. PALI
Content: Gram; Ped 1.
- Wolff, Ida Operario MSW-6aa
 1970 "Morphology of the northern Samareno verbd"
 M.A. thesis, Cornell University
Contentd Morph.
- Wolff, John U. MSW-6b
 1970 "The classifidation of Cebuano verbsd" Mss
 submitted to the Philippine Journal of Linguisticsd
 1(1):74-91.
Contentd Morph 2.
- Wolfenson, Louis B. MSW-7
 1904 "Philippine alphabets.d' Paper read at the 1904
 meeting of the American Oriental Society.
Content: Writ 2.
- Wood, Grace L. MSW-8
 1955 "Wordlist in Bila-an.d'
Content: Lex 3.
- MSW-9
 1955 "Wordlist in Tiruray.d'
Contentd Lex 3.
- Ximenez, Cristobal MSX-1
 n.d. "Confesdonario breve, en lengua Bisaya.d'
Content: Text 3; Hist 2. Existance is speculative.
- MSX-2
 n.d. "Introduccion a la lengua Bisaya."
Content: Gram; Hist 2; Existance is speculative.
- Yap, Elsa Paula and Maria Victoria R. Bunye MSY-0
 1970 "Cebuano-Visayan dictionary.d' PALI 533 p.
Contentd Lex 4; Ped.
- Yap, Fe Aldive MSY-0a
 1970 "Ang mga tunog sa Pilipino: Isang Pagsusuri.d'
 Mss submitted to the Philippine Journal of Linguistics.
 1(1):93 -100
Content: Phon 1. The sounds of Tagalog: an analysisd
- Ynigues, Juan de; O.P. (1655-1720) MSY-1
 n.d. "Arte de la lengua Ybanag.d' 254 p.
Content: Gram; Hist 2.

- Ynigues, Juan de MSY-2
 n.d. "Arte de la lengua Itaves.d'
Content: Gram; Hist 2.
- ____ n.d. "Catecismo en Ybanagd"
Content: Text 3; Hist 2. MSY-3
- ____ n.d. "Diccionario de la lengua Ybanag."
Content: Lex4; Hist 2. MSY-4
- Zarfate, Gaspar; O.P. (d.1621) MSZd1
 n.d. "Arte de la lengua (Ibanag) de los Indios de la
 Nueva Segovia.d'
Content: Gram; Hist 2.
- Zarza, Francisco de la; O.F.M. (1762-1810) MSZ-2
 n.d. "Administracion de los sacramentos en idioma
 Egongot.d'
Contentd Text 3.
- ____ "Arte de la lengua Zebuana.d' 78 p.
Content: Gram. In Ayer collection. MSZ-3
- ____ 1800? "Arte del idioma Egongot.d'
Content: Gram. Said (Barrantes) to be in the
Convento de S. Francisco in Manila. MSZ-4
- ____ n.d. "Catecismo de doctrina cristiana en Egongot.d'
Contentd Text 3; Bilingual text. Original is
said to exist in the archives of the Franciscans,
Manila. MSZd5

IV. INDEX

Any index to such a large body of literature will be unsatisfactory in several respects if any serious attempt is made to subsume numerous works under single headings, in this case language names. First it is uneconomic to repeat each individual variant spelling of language or ethnic names. The reader will have to learn that the bewildering list of all possible language and ethnic names is, in part, artificially augmented by the fact that in some cases, not all, the following letters may be interchangeable: (1) k, c, h, qu, gu, g; (2) r, l, d, t; (3) b, v; (4) p, f; (5) z, s; (6) o, u; (7) i, e, ae; (8) au, aw, ao; (9) oi, oy. The proponents of one orthographic representation over another will argue their case on the basis of linguistic analysis, historical primacy, or statistical frequency of occurrence in the body of literature. It is felt that all points of view have some validity and this index adheres exclusively to no single one of them.

Secondly, several types of affixation upon roots will produce multiple forms which may (but don't always) refer to a single language or ethnic group. The affixation process may be indiginously Filipino as in the case of Ibaloi-Inibaloi-Nabaloi, or Lanao-(Ilanun)-Malanao-Magindanao-Maranao. The affixation may reflect Spanish influence as in the case of e or es endings or o, no, ano, non, or eño endings. Spanish and native derivational processes may apply to a single root as in the case of Pampang and Kapampang, both from the root pangpang 'river bank.'

An additional complication which is somewhat the reverse of the foregoing problem occasionally arises from the fact that a given language or ethnic name may refer to more than one group (language, dialect). This is probably the case with such designations as Aeta (and its many variant spellings), Bisaya, Bukidnon, Chabakano, Igorot, Iraya, and Negrito.

In addition to a multiplicity of forms due to different spelling or morphological alternates any list of names may contain more than one term for a single group or language for other reasons. The first reason for this is that there may be a difference between the name a given people use to refer to themselves and the name (or names) used by others to refer to them. It also frequently happens that there is a problem (both theoretical and practical) of knowing if and where a boundary occurs between speech communities. Disagreement on this matter may introduce additional and overlapping identificational names.

Alternatively one of two terms may be a name for the language while the other may be the ethnic name for the people or merely their geographical location. Finally, one term may be a subcategorization of the other, i. e. a dialect name.

From the point of view of scientific elegance each name in our index should probably (1) be purely linguistic in nature, (2) designate only one variety of speech, (3) be used by the people in reference to themselves, and (4) all be at the same level of generality, i. e. all language names or all dialect names. While this is a general goal of the index, for practical purposes however the list of names in the index fully achieves none of the particular objectives. Still an attempt has been made to provide appropriate terms with the necessary cross referencing and to avoid undue duplication.

Even if the foregoing standards could have prevailed in the compilation of the index the present listing would still be inadequate because it is incomplete. Within the existing corpus of writings on Philippine languages are reported languages, dialects and speech communities which have yet to become the central focus of some scholarly work. Thus we know of but very little about the following varieties of speech. Bagobo-Guangga or Mangguangan (Mindanao), Bangon (Mindoro: Buhid dialect), Banton (Banton Island), Banuanon (Mindanao), Baribi or Barihi (Mindoro: Buhid dialect), Batangan (Mindoro), Hantik (Panay), Ilanun (Mindanao: probably Maranao), Kapul (Samar Island), Ke-ney (southern Palawan), Magahat (Negros Occidental: Bukidnon?), Melebuganon or Molbog (Balabac Island), Nauhan (Mindoro), Palanan (Isabela Province town), Pola (Mindoro), Tagaydan (Mindoro), Tajawan (Mindoro).

Under each name in the index are listed the serial numbers of the works in the main bibliography which contain the type of coverage indicated. The coverage codes are identified in detail on pages 9 and 10 of the introduction.

INDEX

AETA

GRAM : MSS35
 LEX 1 : C89, P100
 3 : M133, P100
 4 : MSS-36
 PHON : MSM33
 SYN : MSH-6
 TEXT : A115, M159
 3 : MSS37, 38
 5 : P100
 HIST 2 : MSS35-38
 5 : C89
 COMP : M133
 4 : A115
 PED 2 : M159
 BIBL : M133

AGTA

GRAM : B218, H36
 2 : C49, H35, K34
 LEX 3 : S241
 PHON : MS0-1
 2 : MSM27
 5 : O2, MSM27
 6 : O2
 MORPH : C49, M123, MSA17
 SYN : M123
 1 : H35, 36
 TEXT : M104-106
 1 : H35
 3 : B91
 COMP 1 : B218, K34
 4 : O2, MSA17
 SOC : O2, V28
 1 : R6
 PED : M123
 2 : M104, M105
 5 : M106, S268
 THEO 4 : M123

AGUSAN (Manobo)

GRAM 2 : MSW3
 LEX 1 : W15
 3 : MC32
 MORPH : MC32
 1 : W15
 SYN : W15
 TEXT : MSW3
 3 : B126
 4 : W15

AGUTAYNON

TEXT 3 : C115

AKLAN: see Bisayan

GRAM : C190
 2 : MSC72
 LEX 1 : I14, T63
 PHON : S104
 MORPH : B157
 1 : Z10
 2 : Z10
 SYN : B157
 1 : C88
 TEXT : A66, B362, C88, L39,
 M17, S104, U5
 4 : C187, 189, 193, 194,
 H9, V80
 WRIT : L39
 1 : Z10; 2: MSN-0
 COMP : S104
 5 : C88
 SOC : C187, 189
 ETH 1 : V80
 2 : T63
 PED : B362
 1 : L39
 2 : A66
 BIBL 2 : H9

A L A N G A N: see Mangyan

TEXT 8: P7

WRIT 1: P7

COMP 2: P7

A M G A N A D (Ifugao)

SYN : MSG18

1: MSA1

TEXT : N30

3: N27, 29

PED 2: N30

A P A Y A O: see Isneg

LEX 1: V43

3: W29

TEXT : S253, V43

4: W29, 34

WRIT 2: W29

COMP 4: W29; SOC: C109

SEM : V43

THEO 5: V43

A T A (Manobo)

LEX 1: L139

3: M171

PHON : MSW4, 5

MORPH : A169

TEXT : A2

WRIT 2: M171

COMP 4: MSW5

PED 2: A2

THEO 4: L139, S13

A T A (Ati of Panay)

LEX 1: R1

TEXT 1: G90

5: G90

COMP 2: G90

4: R8

A T A Y A L

COMP : S111

B A G O B O

LEX 3: S86

4: G86, 87

TEXT 4: B59, M55, 56, 58, P81

SOC : S86

B A J A W: See also Sulu, Samal

GRAM 2: L66

SOC 1: L66

B A L A N G A O (Bontok)

PHON : S195

1: S191

MORPH : S195

SYN : S194

TEXT : S192, 193

PED 5: S190, 192

B A L A N G I N G I: see also Samal

SYN : R62

TEXT : R62

SOC : R62

B A T A D (Ifugao)

LEX : N-29-A

PHON 1: MSN7-A

TEXT 3: N28

B A T A K

LEX 1: M192

3: W7, MSW-2

MORPH : M192, W8; SYN 1: M192

TEXT : R96-98, S108

COMP 2: W8

SOC : W7, 8

PED 2: R96, 97, 98

THEO 4: MSMC4

PHON : R95, W7

B E N G U E T: see also Nabaloi

TEXT 3: B116

B A T A N E S: see Ivatan

BIKOL

GRAM : C184, H56, L76, S18, V66

LEX : K51, MSB11, MSI-12
1: A58, B40, 298, E45, MSV15
2: MSM33B
3: D13A, F91, M61, P144, 145, S212, V120, MSI-7 28-30,
4: L77, V123, MSB16, 17

PHON : S95
3: L144, V120

MORPH : K49, L143, MSB11
2: K46

SYN : D76

TEXT : A63, B55, M5, P143, MSM33C
3: B145, MSA42-44, MSS9-10

WRIT 1: A134
2: L77

HIST : B40
2: MSA42-44, MSS9-10
4: S212

COMP : E45, K46, S212, MSB11 MSI-7, 12, 16
1: C100, D80, 82, K49, MSI28-30, S95
2: C100, M5
4: A122, L143, MSM-5
5: L144, MSR-2

SOC : O34
1: J8, M5

ETH 2: B40
3: C100

PED : E28, 43, H56, S18, MSM33A, MSS73, MSV-15
1: C184, G59, P142, 143, V120, MSM33B, 33C
2: A63, 64
3: B56, M139
5: B55

BIKOL

ACQ 2: L144
THEO 1: G4

BILAAN: see also Koronadal

LEX 1: D17
3: M171, MSL-5, MSS83, MSW-8

PHON : A10, D18, 19, 21, MSB39; 2: MC33

MORPH : A7, MC33
1: A9

SYN : A-7, 9, D17, P166, MSD3
1: MC33

TEXT : D18, T68
3: B111, 148, S249
5: S249

WRIT 2: M171

COMP 1: A-10

SOC : D18

PED 2: D19, 20, T68, MSD5-7
5: MSB34

THEO 4: P166, S13, MSD4

BINOKID: see also Bukidnon

LEX 1: MSA47
3: MSF-10

PHON : A163, E14, MSB35
2: P201

MORPH : E14, MSB36

TEXT : A165, G42, 43, 44, 47, P211
2: G45, 46
3: A164, B92, 112

HIST : P168

COMP 1: E14, P168, S218

PED 2: A165, P211, MSS79
5: G42, 43, 44, 45, 47, S235

BISAYAN: see Aklan, Cebuano,

Hiligaynon, Samar-Leyte

GRAM : B152, 156, C160, D68,
E26, 64, F26, G117,
J24, 29, K17, M190,
R11, 112, V8, 94, Y8,
Z13, 14, MSA-59,
MSC-11a, MSE-10,
MSJ-5, MSP-1, 2,
MSS12, 17, 34, MSV-12
MSX-2

2: B52, K34, L66, M102,
206, T50

LEX : B251, C99, F6, K48,
51, R121A, MSA58,
MSC10, MSO-7, MSS33

1: B81, 264, C42, E45,
G98, I14, J12, K25,
M73, N14, S10, T31,
V7, MSC32

3: A102, L10, M25, 26,
160, P141, R9, 122,
V88, 124, MSS23

4: A69, 95, 137A, B226,
C2, 107, 203, D54,
E24, G119, H1, M83,
102, 151, R2, 3, 138-
139, S25, 26, 28, 224,
MSA16, 20a, MSC2,
45, MSG15-16, MSL27,
MSM-6, 35, MSP-1

PHON : A168, B169, 247, C99,
126, D25, 79, F10,
G96, 99, H73, K29,
41, M206, S95, T31,
V73; 2: S2

3: V124, MSC32

MORPH : A168, B168, 169, 247,
251, 262, C99, D68,
G54, 94, 98, 99, 117,
K19, 47-49, L101, T50,
V8, Y8, G96

1: A133, S228

2: B270, G97, K45, 46

BISAYAN

2: M60, 206, T31

SYN : A133, B168, T50

1: L101

TEXT : B7, G103, I3, J27, Z11,
MSP34

3: D55, G111, J25, 26,
S31, 32, MSC8-9,
MSG9-10, MSX-1

6: V59

7: R112

WRIT 2: D23, E64, F6, 68, H77,
M25, 26, R55, 115, S20,
T27, V59, 93, MSA18,
MSD12, MSP22

HIST : D53, G103, M60, W50

1: D25

2: D23, G111, I3, J26, 27,
S28, 31, 32, MSC8-10,
MSG9-10, MSO-7, MSP34,
MSS17, MSX1-2

4: A168, G100, K25, S2

5: C39, J12, M72, R55

COMP : B226, 251, C39, D25,
53, 79, E45, F6, G98,
99, H77, K8, K36, 41,
46-48, M25, 26, 103,
V6, 94, 124, W60, MSS33

1: A168, B52, 244, 247,
270, C99, 100, 126,
D81, 82, F10, K29, 30,
34, 45, 49, M60, 72,
73, S95, 104, 224, T31,
V7, 73

2: B244, C99, 100, 182,
G96, J46, M72, 101

3: B169, 263, 265, F10,
G96, 97, K19, L101, M206

4: B169, 262, 270, 276, R112

5: A102, B168, G94, K45,
L101, P175, S2, 10, MSC-11a

SOC : C42, 114, 119, D68, S29

1: C39, 99, L66, S20, MSD14

4: S20

BISAYAN: See Aklan, Cebuano,
Hiligaynon, Samar-Leyte

ETH : B263
2: B264, 265, K8, 22
3: A133, B81, C100, K25,
30
PED : P175, R-121A, T50,
Z12, 13, 15, MSA45
1: A102, C160, 161, D68,
M49, 91, 160, 191,
P141, S10, MSV-11
2: B7
3: J29, Z11
4: C114
THEO : G96
1: G4
2: G99
3: B276
4: G54
5: M151
BIBL : C126, T31
2: V93
3: B263
ACQ 2: P175
SEM : B263
1: K22
Unknown MSB37

BOLINA O (Sambal)
TEXT 3: H50, 51

BONTOK: see Balangao, Sagada
GRAM : B176, K38, P212, S99,
146, W62
2: S147
LEX : C99, W62
3: J18, 19, S113, M146
4: C102, W12
PHON : C34, 99, J19, N22
MSL26
1: A-17, H71, S88, 127
5: R35, T61
6: R35, T61
MORPH: B180, 262, C34, 99,

BONTOK

MORPH : K47, R36, S146, W12, 13
1: J19
2: B270, K46
SYN : B259, R36, 37
1: B180
TEXT : L142, 07, R32-34, S127,
146
2: T61
3: B103, 113, 114, G62, N2
4: B80, 279
WRIT : J19
HIST 3: C34
COMP : A26, B180, 259, H71,
J19, K46, 47, S88, W62
1: B270, C99, 100, N22
2: C99, 100
3: B265
4: B262, 270
SOC 1: C99
PED : G88
2: L142, 07, W62
5: S238
ETH : A-17
2: B265, H71
3: C100
THEO 4: G88
5: B176, C122, K38, P212,
S99, W62
BIBL : W62

BOTOLAN (Dialect of Sambal)

TEXT : MSD15
3: B141
PED 2: H78

BUHID: see Mangyan

LEX : H7
3: B21
PHON 5: B20
6: B20
TEXT : H7
WRIT 2: B21
PED : H7

BUKIDNON - MANOBO

LEX 1: E18
3: MSL28
TEXT : B88, 94
3: B95, 124, 135, S257
ETH 2: E18
PED 2: E22, MSE7
SEM 1: E18

CASIGURAN: See Dumagat

CEBUANO: See Bisayan

GRAM : A132, 140, B68, 71,
C204, E25, 26, 27, 61,
G117, L38, M187, 193,
N19, O6, T55, V89,
W46, 48, 49, MSA34,
MSB22, MSE-10,
MSG12, MSL24, MSZ-3

LEX 2: A70, M185, MSB61
: F66, W46, MSG12,
MSI24
1: G27, K74, 75, L111,
O10, Q4
3: C204, N20, P165,
MSE-9, MSI-4, 17,
31-33
4: E24, 32, H49, R140,
MSD-9, MSI34,
MSS72, MSY0
PHON : D89, F36, K74, 75,
MC23, 24, N22, P135,
S205, V72, W46
3: I60
5: A124, S217

MORPH3: D66, F37, G117, M111,
MC23, N18, S217,
W45, 46
1: S228, MSF4
2: B70, L111, MSW6B
SYN : B70, D66, F36, 37,
M111, MC23, 24, N15,
18, W47
1: V75

CEBUANO

TEXT : O10, W46
3: R92, S31, 32, MSC73-74
6: V92
WRIT 1: A-4, C37
2: A70, 140
HIST : W50
2: P165, S31, 32, MSC73-74
4: F66, K74, 75, O10, R100,
T56, V72
COMP : K74, 75, MSI-17
1: D80, 89, N22, MSI31-33, V72
2: MSD23
5: A124, 125, D66, F36,
37, G27, L38, M186,
N15, P135, S205, W45,
MC24, MSM46
SOC : D34
1: R6
ETH 2: Q4
3: K74, 75
PED : A124, M193, S205,
MSY0
1: B71, I52, 60, R10, MSB1
3: I51, P128, W48, 49,
MSB60
5: A4, Q2
SEM : Q4
ACQ 2: D66, R100, MSM46
THEO 1: V75
3: MSI-4
5: MC23
BIBL : F36

CHABAKANO

GRAM : MSM34
2: B277, J2, MC17
LEX : G73, J2
1: M46
3: G72, MSF15
PHON : M147, R13, S121, V126,
MSB26
MORPH3: MC17, W18
2: B277
SYN W18, MSL8a

CHABAKANO

TEXT : H3, M147, S121, W18
 HIST 4: A100, B49, F77, M46,
 169, R39A, S121, W1, 19
 MSF15
 COMP : B49, MSF15
 4: MSS44, MST13
 5: R13, W19, MSB26
 SOC : T26, V126, W18,
 MSO-2
 3: M168
 PED 2: S-11-A, 11B, 11C
 THEO 1: H3, W19
 3: MSF13A
 5: MC20

CHINESE

LEX 1: MSR-6, MSS47, MSW-1
 PHON 3: S186
 HIST 4: M52, MSS47
 5: M52
 COMP 2: M52
 4: MSW-1
 5: S186, 187
 ETH : MSR-6
 SEM 2: S187

COTABATO-MANOBO

MORPH
 2: K52
 TEXT : J37, 38, 40-44, L140,
 141, S271
 3: B127, S255
 4: J34, 39
 PED : L140
 2: J37, 40-43, L141, S271
 5: J38, 44, S281

CREOLES: see Chabakano

DIBABAON: see Mandaya

LEX 1: F63, MSB9
 3: B26, F62, S236, MSF10
 PHON : F60, H73

DIBABAON

MORPH : B25, F63
 1: MSB9
 SYN : B25, F61, MSF-9,
 MSL-12a
 1: B23, 24, F59
 TEXT : B28, 29, F58
 HIST : P168
 COMP 1: P168, S218
 PED 2: B29
 5: B28

DUMAGAT: see Umuray, Agta

PHON 5: H29, 30
 MORPH : H19
 SYN 1: H19
 TEXT : A115, H20-24, 27, 28,
 M5, MC8
 2: MC9
 3: B139, H25, MC5; 4: H26
 HIST 2: H29, 30
 COMP 2: M5
 4: A115
 SOC : V28
 1: M5
 PED 2: H20-24, MC6, 7, 8
 5: H27, 28

ENGLISH

GRAM : D8, S225, W38
 LEX : R50
 1: P108
 3: F96
 4: C66, D8
 PHON : B236, 237, G24, H38,
 40, M62, O22, P102,
 117, 135, R13, S80, 225,
 V60, MSS67
 2: S2
 3: E60, F32, H41, L144,
 O20, P98, R89, S186
 5: P119, S185, 198, T1
 6: S199, 207, V78
 MORPHn D66, F37, 39, H40,
 R42, S122

ENGLISH

SYN : C55, D66, E51, F37,
 39, O29, P103, R14,
 50, W37, MSD18, P104
 1: C88
 2: W38
 TEXT : C88
 WRIT : T53
 1: B236
 HIST 4: R89, S2, 199, T1,
 MSH-3
 SOC : T53
 2: R50
 COMP 5: A125, B233, 234, 236,
 237, C55, 66, 77, 88,
 D-8, 61, 66, E51, 60,
 F32, 37, 39, 96, G24,
 107A, 113, H38-41, K10,
 62, L91, 144, M62, 63,
 O20, 22, 29, P98,
 102-104, 108, 117, 119,
 135, R13, 14, 21, 50, 89
 142, 144, 146, S2, 14,
 80, 83, 122, 185-187,
 189, 198, 199, 207, 225,
 T1, 53, V60, 78, W37,
 38, MSA13, MSD-18,
 MSM46, MSS49, 67
 ETH : K62, P108
 2: G107A
 PED : B233, D61, G113, H39,
 K10, L91, M63, P104,
 R21, 50, 144, S80, 199
 1: E60, V78
 5: T53
 SEM 1: P108
 2: S187
 ACQ : S199, T53
 2: C77, D61, 66, G113,
 L91, 144, M63, P103,
 117, R21, 50, 144, S80,
 122, MSM46
 THEO : H39
 1: B237, H38

ENGLISH

THEO 4: C66, R144
 BIBL : R142

GADDANG

GRAM : MSA23, MSC11, MSS69
 LEX : MSC11
 1: G10, H71, T59, 60,
 MST15-16
 3: C17, F91, M28, 29,
 MSB23, MSC43
 4: MSB49, MSS68
 PHON 5: T61
 6: T61
 MORPH : MST15-16
 2: M60
 SYN : MST-17
 TEXT : L25, MSB50, MSS6
 2: T61
 3: C26, 70, K14, S202,
 MSC21, MSG17, MSM13-
 14, 16-17, 23, MSQ-2,
 MSS5, 57, MST-7
 4: H9, S220, V18
 HIST : M60
 COMP : H71, V18
 1: M60
 2: G10
 4: MSC43
 ETH 1: MST15a
 2: H71
 PED : T60
 BIBL 2: H9

GUINAAN: See Bontok Kalinga

LEX 3: S87
 TEXT : R32, 33, 34
 SOC 3: S87

HANUNOO: See Mangyan

LEX : C134, 140, 143
 1: C135, 139, 142, W23
 3: G36, 41
 4: C133, P182

HANUNOO: see Mangyan

PHON : C95, 134, 140, N22,
P203

MORPH : C140, M123
2: M60

SYN : M123

TEXT : C139, G36, MSB4
4: G41, P204

5: C136

6: P203

8: P7

WRIT 1: P7

2: C133, 136, G36, 41,
MSB4

HIST : M60

4: C95

COMP 1: C95, M60, N22

2: C134, P7

4: C134

SOC : C140

1: W23

ETH : C142

2: C134, 139, 144

PED : G88, M123, W23

SEM : C143

1: C135

THEO : C143

4: G88, M123, S13

5: C95, P182

BIBL : C134, 144

2: C139

HILIGAYNON: See Bisayan.

Ilongo, Kiniraya

GRAM : C198, H79, L133, 134,
M117, 119, MSA52,
MSW6A

LEX : D75, L134, MSA55,
MSI38

1: C42, K16, L75, R145,
S151, MSG-22a

3: G57, M160, P141, S212,
V124, MSI-6, 18, 35-37

4: L133, M116, 118, MSG7,
MSM46A, MSP14,
MSS43

HILIGAYNON

PHON : D25, 89, F36, G75, O22
3: I61, V124

MORPH : J57, K49, M119, R142,
145, T45, MSB15

2: C78, L75

SYN : C78, F36, G112A, J57,
MSB15

TEXT : M117

3: MSP-15, 16

WRIT 2: M117

HIST 1: D25

2: M116, MSP14-16

4: S212

COMP : D75, S212, V124, MSI-18

1: D25, 80-82, 89, K49,
MSI35-38

2: MSD23

5: A97, C77, F36, J57,
K10, O22, P175, R142,
144-146, T45, MSD-10a

SOC : C42, D34, S151

2: MSD-10a

3: B348-350, 352, 355

PED : B348-350, 352, 355,
D48, K10, P175, R144,
S151, MSM46A

1: G57, I61, M160, P141,
MSB33, MSW6A

3: E63, I56, P129, 130,
R143, MSM46B

ACQ : B348-350, 352, 355, D48
2: C77, J57, P175, R144,
MSD10a

THEO 3: S151, MSI-6

4: R144

BIBL : F36, R142

IBANAG

GRAM : M109, N21, 39, MSC26,
MSI-2, MSL-12, MSM15,
18, MSS46, MSY-1, MSZ-1

2: K34, M206, P122

LEX : D45, MSM18

1: G10

IBANAG

LEX 3: G60, M29, O1, P122, MSC43
 4: B29, F14, P124, R104, S224, MSG19, MSI-0, MSL-11, MSS45, MSY4
 PHON : D24, K29, 41, M206, S95
 2: B243
 5: B243
 MORPH : B291, F5, K47
 1: P122
 2: B243, G97, K46, M60, 206
 SYN 1: B243
 TEXT : B361, 367
 3: P122, MSM19-21, 39, 40, MSY3
 4: D62, V18
 WRIT 2: S20
 HIST : M60
 2: MSM18-21, 39, 40, MSY-1, 3, 4, MSZ-1
 5: MSM47
 COMP : K41, 46, 47, Y6, V18
 1: D24, K29, 30, 34, M60, S95, 224
 2: G10, P122
 3: G97, M206
 4: MSC43
 5: N21, 39
 ETH 3: K30
 PED : N39, MSP-10
 1: N21
 2: B361, 367
 5: S268
 SOC 1: S20
 4: S20

IFUGAO: see Amganad, Batad, Kiangnan

GRAM 2: MSB31
 LEX 1: B40, 44, C145, 146, S127

IFUGAO

LEX 3: B39, L13, M27, MSB12, 31, 32
 4: S258
 PHON : L20, 24, N23, 25
 MORPH : L20, 24
 1: L19
 2: L19
 SYN : N26, MSG18
 1: N24, MSA-1
 TEXT : A-3, H75, 76, N1, N30-32, S127, MSB13, 31
 1: N26
 3: B93, 104, 115, K14, M161-163, N27, 28, 29
 4: B39, 42, 44, 46, L12, 14-18, 20, 21, 24, 136, M164, N24, P81, MSI-1
 5: D2, L22, 23, S54
 WRIT 1: L19, N25
 HIST : B40
 COMP : B43, L13
 4: C27, N25
 SOC 1: B39
 ETH : B41, C145, 146, H74, L13
 2: B40, 44
 3: B43
 PED 2: A-3, N1, 30-32, S248
 5: H75, 76
 SEM : S258
 1: C146
 2: L19

IGOROT: see Bontok, Nabaloi, Kankanay

GRAM : K38, V10, MSM-7
 LEX : MSM7
 1: B200, S82, 128
 3: F91, V86
 PHON : N22
 TEXT : B364, V86
 3: G74, N2, MSC4
 4: D13, P81, S103, 197, MSW-6
 5: R60

IGOROT

WRIT 2: P164
 HIST : S82, 128
 2: MSM-7
 COMP 1: N22
 4: S82, 92
 5: L91
 SOC : C109, S82, 128
 1: S92
 3: V86
 ETH : MSB27
 PED : L91
 1: C101
 SEM : S128
 ACQ 2: L91
 THEO 5: K38

ILIANEN (Dialect of Manobo)

PHON 6: MSS64
 SYN : S171
 TEXT : S173, 174, 176-181
 2: S175, 266, W58
 3: B125
 4: M60A, S172, W56, 57
 PED 2: S68-69, 172, 174, 178,
 W55, 57
 5: S173, 176, 177, 179-181
 263, 265, 280

ILOCANO: see IlokoILOKO

GRAM : C83, 147, 206, I57,
 J14, L38, 125, 126,
 128, N13, 42, S292,
 U22, V51, 87, 116, 119,
 W21, 25, 62, MSA48,
 51, MSB14, 52a, MSC33
 71, MSM42, MSS60
 2: M206, P122, V35, W5,
 MSC58B
 LEX : A21, B6, 251, C82,
 H4, I57, K51, L116,
 S112, W62, MSA50, 54,
 MSC13, 71, MSI-9,
 MSV-6

ILOKO

LEX 1: C19, E35, 45, G9, 49,
 116, P108, S88-91, 182,
 T34, V12-14, 16-17, 22-
 23, 25, 26, 29, 32, 33,
 39, MSG11
 2: C20
 3: A102, C21, 83, 105,
 E3, G56, P122, S212,
 V16, 38, 86, 118, MSB57,
 MSI19, 39-41
 4: A30, C3, 43-44, D54,
 F40, G61, I15, V56, 58,
 117, W26, 27, Y5-6,
 MSB43, MSC34, 58A,
 MSF18, MSL23, MSM12,
 MSS61
 PHON : A161, C34, 149, 192,
 D25, F10, G24, 96, H4,
 73, L93, 114, M206,
 MC24, N22, P5, 102,
 S95, V73, MSS67
 1: C147
 2: C43, 147, L124
 3: I159
 5: L98, S198, V15
 6: S199, V15
 MORPH : B6, 251, 262, C34,
 149, 154-155, 192, D27,
 G96, K47, 49, L93, 101,
 114, M123, P5, V22, 32,
 38
 1: P122, V15, 30, 35, 40, 42
 2: G97, I44, K45, M60,
 206, V15, 19, 23, 30-31
 SYN : B199, C149, 154, 155,
 I53, M123, MC24, S112,
 V29
 1: L101, V19, 22
 2: C147
 TEXT : C3, V86
 2: W5
 3: G114, L124, 127, M110,
 P122, S142, MSA49,
 MSC66-67, 71, MSG25,

I L O K O

TEXT : MSM30-31, MSS2, 18
4: C20, Y1

WRIT : B6
1: MSG11
2: C43, J3, 4, L124, M20
P164, R56, S20, V93

HIST : A32, M60
1: D25, H4
2: L114, 124, 127, M110,
MSA48-51, MSG25,
MSL23, MSM30-31,
MSS1-2, 18
3: C34, MSC71
4: L124, M20, P188, S199
212
5: R56, MSM47

COMP : B6, 251, E45, G9, H4,
J3, K47, S88, 112, 212
W62, MSI19
1: A32, D25, 80, F10,
G49, K45, 49, L93,
M60, N22, S95, V73,
W25, MSI39-41
2: D92, G96, M101, P122
S142, V127
3: C154-155, 192, F10,
G96-97, L101, M206
4: B262, MST-14
5: A102, 161, C206, D61,
F19A, G23, 24, K45,
L38, 101, M63, MC24
P5, 102, 108, R44,
S198, 199, MSC33,
MSS67

SOC : D34, L93
1: G9, S20
3: V86
4: S20

ETH : B6, D27, P108, S89,
2: B284, G116, S90, 182,
T34, V12, 14
3: M20

I L O K O

PED : A101, 161, B6, C206,
D61, E3, G23, 88, H62,
I44, 53, M63, 123, P5,
S56, 199, MSM-10,
MSP-11, MSS-1
1; A102, C82, 83, F19A,
I57, R44, 141, W26,
MSC58B
2: R141, W62
3: A159, E29, F64, I58,
59, M140, MC29, S272,
MSB24A
5: H54, Q6

THEO : G96, I44
1: D27
2: B195, V127
3: MSI-9
4: G88, M123, T34
5: A-21, L114, W62

BIBL : W62
2: V93, Y1
3: I44

ACQ : S199
2: A101, 161, D61, G23,
H62, M63

SEM 1: B284, P108, S89, T34
2: V17

I L O N G O

LEX 1: G106, O10
4: E32

TEXT : B378, 383, M5, O10
4: V80

HIST 4: O10

COMP 2: M5
5: MSA13

SOC 1: M5, R6

ETH 1: V80
2: G106

PED 5: B378, 383

SEM : G106

I L O N G O T

Contents

Unknown S98

GRAM : MSM-1, MSZ-4

LEX 1: B35, P139

3: W30, MSF12

PHON : B35

TEXT : L43, P139

3: B212, MSC4, 14,
MSM24, MSZ-2, 5

4: W30

COMP 2: B36

3: B35

4: W30

SOC : B36

ETH : B35

PED 2: P28

3: M140

I N D O N E S I A N

LEX : A-157

MORPHd M22

COMP 1: A157

2: M21

5: M22

I N I B A L O I: see Nabaloi

LEX 3: H80

PHON : H81, MSH7

3: B9

TEXT : B10-11, H83, S261

2: MSH8

3: B116

4: B12, M200

5: B8, M202

PED 2: B10-12, H80, 82, 83,
O5, S261

5: S252

SEM : B9

I R A Y A: see Mangyan

LEX 1: B38

PHON : T69

MORPHd T69

TEXT 3: MSA15

4: V18

I R A Y A

TEXT 8: P7, W28

WRIT 1: P7

COMP : B38, V18

2: P7

ETH 2: B38

I S I N A IGRAM : L50, MSB18, MSG21,
MSO-8, 9

2: P18

LEX : MSO-8, 11

1: G9

3: M29, MSC44

4: MSO-10, MSV-1

PHON : C127

MORPH : C127, 154, 155, S100

2: P125

SYN : C154-155, S100

1: P125

TEXT : L50, S100, MSO-8

3: K14, R94, MSC3-4, 14,
MSE15, MSM28-29,
MSS58-59

4: MSS51

HIST 2: MSM28-29, MSO-8

COMP : G9

1: C127

3: C154, 155

SOC 1: G9

PED : MSO-9

Unknown: MSV-3

I S N E G: See Apayao

GRAM 2: S110

LEX : S110, V45

1: V34

3: V41, 52

PHON : V20, 46, 48, MSR-8

3: V24

5: V53, MSB44

MORPH : MSR-9

SYN : MSR-9

TEXT : C98, S247, V24, 34

3: B117-118, 147, 149, S256,
270

ISNEG

TEXT 4: S110, V45, 46, 48-49,
53, 54
5: R105, S256, V57
WRIT 1: R106
COMP 4: V20, 46, 48, 53
SOC : V20, 24
ETH : S110, V49, 54
PED 2: C98, S246-247
BIBL : V49

ITAWES (Dialect of Ibanag)

GRAM : MSY-2
LEX 3: M-29
TEXT 4: V18
HIST 2: MSY-2
COMP : V18

ITBAYAT: Dialect of Ivatan

LEX : Y4, 4-A
4: Y3
PHON : Y2
MORPH : Y4
ETH : Y4

IVATAN

GRAM : MSA24, MSC70, MSH5B
2: P122, MSG22
LEX 1: K9
3: P122, MSC42, MSI19
4: D46, S94, V122,
MSC5, 8, 19
PHON : C174, D26, H69A,
MSE5
MORPH1: P122
2: D46
SYN : R38, MSC68
TEXT : C173, MSR-3
3: B119, C71, 74, E55,
G92, M80-81, P122,
189, 190, S250, V115,
MSC18, MSP-30-31,
MSS62, MSV-7-8
5: S250, MSC69
COMP : MSI19

IVATAN

COMP 1: C174, D26, S94
2: K9, P122, S94
3: MSH5A
4: C174, M30
SOC : C174, M30
PED : MSC70
2: B259, C173

JAMA MAPUN

LEX : C47
3: MSC49
TEXT 4: C46

JAPANESE

LEX 1: K58
3: D47
SOC 3: K58
HIST 4: K58

KALAGAN: see Tagakaolo

GRAM : C113
LEX 3: MSC37, MSL-5
PHON : MSD2
5: D15
6: D15
MORPH : M123
SYN : M123, MSD-1
TEXT : D15-16
3: M13
SOC : D15
PED : D16, M123
2: MSS78
THEO 4: M123

KALAMIAN: see Tagbanua

LEX : MSV13
1: R134
3: J21-22
SYN 1: R134
TEXT : S264
3: B121, 138, C115, S279,
MSS15-16
HIST 2: MSS15-16
PED 2: S264

KALINGA

GRAM : G81
 LEX 1: H71, S127
 3: B45, S96
 PHON : G80, MC24, S105
 2: G82, MSG-13a
 MORPHd G82
 1: MSG14
 SYN : MC24, MSG14
 TEXT : S127, 239
 4: B153-154, L71, S105,
 W35, P81
 5: S54
 WRIT : G81
 COMP : H71
 4: S105
 5: MC24
 SOC : C109
 1: S105
 ETH 2: H71
 PED : G82
 2: B16, S239
 THEO 4: G82
 BIBL : B81

KANKANA Y: Igorot, Lepanto

Sagada

GRAM : B183, V10
 LEX 1: S88
 3: R91, MSC40
 4: V21
 TEXT : S125, V50
 3: B120
 4: M6, 199, S130, V44,
 47, 55, W32
 5: V36-37, W33
 COMP : B43, M199, S88
 SOC : M199
 ETH 3: B43
 THEO 5: B183, V21

KAPAMPANGAN

GRAM : B67, M15, T32, MSA-4
 10, 25-26, MSB19,
 MSC59, 62, 63, MSM41

KAPAMPANGAN

GRAM : MSO-3, MSP32, MST-5
 2: M206, MSA-2, MSB54,
 MSF4B
 LEX : P6, MSC63, MSI-8, 13,
 MSO-3
 1: C63, E45, G11, J23,
 K60, P100, T31
 3: D50, F12, 65, 96, M133,
 P19, 100, MSB55, MSC65,
 MSF-5, MSI-20, 42-44,
 MSJ-1
 4: B66, D49, G58, M33,
 P99, MSB19, MSF4A,
 MSU-1
 PHON : A168, C95, 104, M115,
 206, P6, T31
 1: C103
 2: C103
 5: T1
 6: S74
 MORPH : A168, C154, 155, K19, 49
 2: C63, 121, M60, 206, T31
 SYN : C63, 154-155, S74
 TEXT 3: C163, MSC1, 23, 61, 64,
 MSO-3, MST-6
 5: P100
 WRIT 2: P164, S20, MSA25, MSM43
 HIST : M60
 2: C163, MSC1, 61, 63, 64,
 MSF5, MSJ-1, MSO-3,
 MST5-6
 4: A168, C95, G100, T1
 5: C32, MSI-8
 COMP : E45, F65, K60, M133,
 P19, MSI-8, 13, 20
 1: C32, 95, 121, 170, K49,
 M60, T31, MSI42-44
 2: A168
 3: C154-155, K19, M206
 5: F96, G28, S74, 75, T1,
 MSA-4
 ETH : C32
 SOC 1: S20
 4: S20

KAPAMPANGAN

PED : G28, MSC6, 60, MSF4A
 MSM43, 44
 1: B271, F12, P99, MSF4B
 3: M70, MSM34A
 5: J23
 SEM 2: G11
 ACQ : J23
 2: G28, S75
 THEO 5: C95
 BIBL : M133, T31

KAWI

PHON 5: K23
 COMP 1: K23
 BIBL 3: K21

KINIRAY - A (dialect of
 Hiligaynon) see Sulod.MORPH

1: D42
 TEXT 4: J31
 COMP 4: R7
 SOC : R7
 SEM : D42

KORONADAL (Bilaan)

TEXT : A13-15
 2: A-12
 PED 2: A-14
 5: A13, 15

KULAMAN: see Sarangani

LEX 3: MSC37

KUYONON

GRAM : MSA21, MSJ6, MSP1, 2
 2: MSC35
 LEX : MSA22
 1: H71
 3: MSC31, 36
 4: MSC46, MSP1
 PHON : D32
 MORPH : L3A

KUYONON

TEXT 3: A19, 139, C129, G34,
 76-79, P90, MSC75, MSG13
 4: MSF2-3, MSH-1, MSS22
 8: P7
 WRIT 1: D32, P7
 COMP : H71
 2: P7
 ETH 2: H71

LEPANTO: see KankanaiLUTUAYA

GRAM : MSL16
 LEX 3: MSL16
 TEXT 3: MSL16
 HIST 2: MSL15, 16

MAFOOR

COMP 2: K28

MAGINDANAO

GRAM : J54, 55, W62
 LEX : K51, W62
 1: K60, U11
 3: F45, 46, J52, 55, P200,
 S8
 4: J53
 PHON : B247, L54, 55, M7, S6
 MORPH : B247, L56
 1: A68
 2: M60
 SYN : L56
 TEXT : B369, 373, 375, C45,
 S6, 233
 1: J-52
 3: B122, 212, C72, J49,
 51, K65, L68
 5: M7
 WRIT : C45
 2: C116, J52, 54, K65, L68,
 M196, S6, 233
 COMP : K60, W62
 1: B247, M60

MAGINDANAO

COMP 2: S6, 8
 4: M7
 5: A68
 SOC : A-20, M7, S6
 PED 1: J54, 55
 2: C45, J50, M196, 197,
 P200, W62, MSS76-77,
 81
 5: B369
 HIST : M601
 4: S8
 THEO 5: W62
 BIBL : W62

MAJOR LANGUAGES

(Iloko, Ibanag, Pangasinan,
 Kapampangan, Tagalog, Bikol,
 Cebuano Bisayan, Hiligaynon
 Bisayan, Waray-waray Bisayan.)

LEX : D41, K50, M50, 135,
 136, P67
 1: A96, B77, 203, 258,
 C96, F17, 86, G118,
 I43, K35, 69, MC2,
 P95, U7, W11
 3: K31, M41, 96
 4: K5
 PHON : A96, B253, 261, 400,
 C120, 128, 150, 167,
 D28, 29, 83, F69, K5,
 M99, MC3, R149, V60
 2: B249, V114
 5: K35, V129
 6: V129
 MORPH : A96, B180, 249, 253,
 261, 401, D83, G63, K18
 50, L118, 121, M99, P67
 1: C30, R149
 2: B245, C121, 168, K3,
 44, L8
 SYN : B401, C30, 151, 168,
 L118, 121
 1: B175, 180, C150, L8,
 L119

MAJOR LANGUAGES

TEXT : C151, F69, H11, R149
 4: G40, P81
 8: W11
 WRIT 2: A137, C4, M41, 96, 97,
 P91, G40
 3: F86
 HIST : B249, C120, D83, 86
 4: M50, 52
 5: M52
 COMP : B43, 180, 253, 256-258,
 401, C31, 168, D41, 85,
 F69, K37, 69, L8, 118,
 M50, 135, MC3, P51, 67,
 78, S111
 1: B252, 261, 400, C120,
 121, 128, 167, D28, 29,
 83, K3, 5, 35, 50, L121,
 MC2, R149
 2: A96, 137, B261, 400,
 C30, 96, 120, D83, F30,
 I43, K31, L119, M41, 52,
 136, V130
 3: B175, 245, 249, G3, 63,
 K18, 44, L121, V114, 129
 4: C150, 151
 5: C150, G118, R149, V60
 SOC : C167, M41, 99, MC3,
 P51, V130; 3: H11
 ETH : F30, 69
 1: D85
 2: P95
 3: B43, F86, K69, 70
 PED : C153, T44
 SEM : B175, P78
 ACQ 2: T44
 THEO : C153, MC2
 1: G4
 2: D3, T44, V130
 5: C31, D3, K37
 BIBL : H11, R149
 3: D3

MALAGASY

MORPH3: B164

HIST : B164

COMP : I17

2: B164, I16

ETH 3: B164, I16

MAMANUA

LEX 3: M8, MSS84

PHON : M148, V76

2: B196

MORPH3: B196, M143, 145

SYN : M145, 146, MSM32

1: V76

TEXT : M144, 149, V76, W2

3: B123, S277

WRIT 1: M148

COMP 1: V76

2: B36, V76

SOC : B36

ETH : M8

PED 2: M144, 147, 150, S276,
W2

5: S269, 282, 283

MANDAYA: see Dibabaon
Mansaka

LEX 1: Y10

3: B26, F62, S236

MORPH3: B25

SYN : B25

SOC : Y10

MANGYAN: see Iraya, Alangan
Buhid, Hanunoo, Ratagnon

GRAM : G38

LEX 1: B38, S118

3: G38, M41

PHON : G39, T69

MORPH3: T69

2: G39

TEXT : B22, MSB4

4: G40, MSL25

5: MSG-1

MANGYANWRIT 2: B19, 217, C130, F73,
G37, 40, K56, 72, M41,
137, 152, P191, 192, 205,
S221, V93, MSB4, MSG-2,
MSL25

3: M137

COMP : B38, G39, M137

1: S118

2: M41

SOC : M41, MST-18

1: B22, C158, E52, M9,

MST19

2: C158

ETH 2: B38

THEO 2: G37

5: F4, K72, P192

BIBL : B19, MSC27

2: P191, V93

MANOBO: see Ata, Ilianen,
Bukidnon

GRAM 2: E16, V77, MSW-3

LEX 1: E15, E18, 19, S286,
V7, W15

3: E20, M171, MC32, R9,

S262, MSB10, MSS85

4: E17, S237, MSD-20a

PHON : B273, E10-14, W14,
MSE2, 4

6: M112, MSS64

MORPH : A170, E10, 12, 14, M123,
MC32

1: W15

2: K52, S170

SYN : A170, F61, M123, S171,
W15, MSE6TEXT : D69, F58, J37, 40-44, J38
L140, 141, S173, 174,
176-181, 271, MSW-3

2: S175, 266, W58

3: B95, 96, 105, 124-127,
135, S255, 2574: G51, J34, P113, S172, W15,
56, 57, MSL21

MANOBOD

WRIT 1: E21
 2: M171
 COMP 1: E12, 13, 14, V7
 2: B27, S286
 4: B27, M112, S286, 288
 SOC : B27
 1: M112
 2: S288
 ETH 2: E15, 18, 19
 PED : L140, M123, S262
 2: E21, J37, 40-43, L141,
 M31, S168, 169, 172,
 174, 178, 271, W55, 57
 MSE7-8
 3: E22
 5: D69, J38, 44, S173,
 176, 177, 179-181, 263,
 265, 280, 281
 SEM : E19
 1: E15, 18
 THEO 4: M123

MANSAKA: see Mandaya

LEX : S287
 1: A-8, S289
 3: S242, MSA-2, MSS82,
 MST-10
 PHON : A-11, MSA-3
 MORPH1: T35
 2: S285
 SYN : T36, MSS86
 1: T35
 2: MST-11
 TEXT : D74, S273, T35
 3: B97, 150
 ETH 2: A-8
 PED 2: D74, S273, MSS87-88
 5: S240, 243
 THEO 4: T36

MARANAO

GRAM : E42
 LEX : E23
 1: MC22, 25, 27, 30
 4: M4, MC31, MSE11,
 MSL-1, MSR16
 PHON : C34, L41, 42, 46, MC23,
 24, V68
 3: M18
 MORPH : C34, E23, 42, H37,
 MC19, 22, 23, 27, V68,
 W6
 SYN : H37, MC19, 23-25, V128,
 W6
 1: MC27
 TEXT : MSC39
 3: B98, 128, 137
 4: M11
 WRIT : L46
 1: H5
 2: B128, MSC39
 HIST 3: C34
 COMP 2: MSD23
 5: MC24
 ETH : MC30
 2: B284
 PED : L46
 3: E41
 5: L41, 42
 SEM 1: B284, MC22
 THEO 5: H37, MC23, V68
 BIBL : M11

MORO: see Bajau, Samal, Tawsug
 LEX : O28
 3: F91, M131
 PHON : T47
 TEXT : O28, MSM45
 3: C25, K64, L69
 4: P81, V80, MSN-1
 5: R60
 8: C25
 WRIT 2: K64, L69, T47, MSM45

M O R O

COMP : M131, O28, T47
 SOC 3: MSM34b, 34d
 ETH 1: V80
 Unknown: M166

N A B A L O I: see Inibaloi

LEX : S93
 PHON : D25, S93
 MORPH : B1803 S93
 SYN 1: B180
 HIST 1: D25
 TEXT 4: L52, M199, 201
 5: L51, 52, S54
 COMP : B180, M199
 1: D25
 SOC : M199

N E G R I T O S: See Aeta, Agta, Ata, Dumagat, Mamanua

LEX : G53, K26, M136, S85, MSG4
 1: B3, C42, L139, O10, V11, MSS52
 3: B4, H67, K31, M131, 133, MSG-3
 PHON : G53, W20
 3: S85
 5: O2
 6: O2
 MORPH3 G53
 2: K26
 TEXT : O10, S85
 4: G53, P81
 WRIT 2: B274, H67
 HIST 4: O10, V11
 COMP : C94, G5, 53, M131, 133, MSG4
 1: B3, M136
 2: K26, 31
 4: O2, V11
 SOC : C42, 109, O2, Q1, V11 28
 ETH : B274
 1: S117
 3: C94

N E G R B T O

THEO : B79, 274
 2: M134
 4: L139, V11
 5: S117, MSS52
 BIBL : M132, 133

N G A J U - D A Y A K (Indonesia)

HIST : D86
 COMP : D86

P A L A U (Micronesia)

PHON : C126
 COMP 1: C126
 BIBL : C126

P A L A W A N

LEX 3: M64
 TEXT 3: B86, 89, 99
 WRIT 2: C131
 ETH 1: C131
 THEO 4: MSMC4
 5: F4
 BIBL : C131

P A M P A N G O: see KapampanganP A N G A S I N A N

GRAM : B65, P134, R27, 28, MSA27, 53, MSB21C, MSL17, 22
 LEX : K51, R27, S112, MSA56, MST-9
 1: A123
 3: A171, 172, R28, MSI21, 23, 45-47
 4: C164, E34, F16, M1, 2, V96, Y5, MSB21A, 47, MST-8
 PHON : M62, N22, V111
 3: P98
 6: V78
 MORPH : K4, 49
 1: E39
 2: G97
 SYN : S112

PANGASINAN

TEXT 3: C61, MSM22
 WRIT 2: P164, S20
 HIST : R27
 2: C61, MSL17, MSM22
 5: K33
 COMP : S112, MSI21
 1: K4, 49, N22, MSI45-47
 2: R27
 3: G97, R27
 5: M62, P98, S83, 204,
 V78
 SOC 1: S20
 4: S20
 ETH : A123
 PED 1: B65, V78, MSB21A,
 21C
 3: MSB21B
 THEO : R27
 3: MSI23
 BIBL 2: MSS71

PIDGIN: see Chabacano

PILIPINO: see Tagalog

GRAM : A94, B342, D8, E5,
 56, G21, 69, I19, 24,
 26, L107, 122, 123,
 M187, N7, P31, 133, 150,
 S55, 58, 59, 135, 138,
 139, T4, V98, 107,
 2: B314, 337, D37
 3: W-9
 LEX : A157, B69A, E5, G115,
 P56, MSI-8, 9, 12-13
 1: A37, 86, B313, 314, 327
 329, 392, C68, F25,
 G27, 93, I33, 38, 39,
 41, 43, 47-49, K13, 58,
 M19, P70, 71, 116, 176-
 179, R22, 126, 129,
 S76-78, 151, 166, T4,
 U9, Z2, MSI27, MSP-6
 2: B344, S152

PILIPINO

LEX 3: B366, C16, D47, E30,
 31, I45, K7, M41, MSI-4,
 6, 23
 4: C3, D8, I10, 22, 31, 40,
 M34, P77, S79, T6, V82
 PHON : B318, P5, S57, T4, Z8,
 MSY-O-A
 3: B68, 338, S1, U9
 6: B313, 356, S1
 MORPH : J16, L107, P5, 35, T4
 1: U9
 2: A39, B336, G97, I44,
 P43, 73, 75, R49
 SYN : E51, J16, P43, W9
 TEXT : B345, 395, C3, 172,
 I27, L70, N7, P71, T48
 5: L59
 7: A93, B57, 333, P35,
 V107, Z8
 8: P172
 WRIT : B17, MSS83a
 1: A39, B313, 318, 334, 356,
 C205, L7, L32, R130,
 T4, V79
 2: M41
 HIST : P106, R101, T67, V104
 1: Z2
 4: A39, K58, P75, 188,
 S152, V62, Z2
 5: P35, S166, MSI-8
 COMP : D58, P75, MSI-8, 12-13
 1: A157, P62, 71
 2: I43, M41, P62, 73, V127
 4: B276
 5: D8, E51, G23, 27, K68,
 M38, 184, O18, P5, 116,
 174, 175, S204, U9, V62
 SOC : A37, B384, C60, D12, 65,
 70, F2, G17, L11, 63,
 M19, 41, 85, 180, 188,
 N6, O11, 27, P47, 60, 66,
 69, 138, 151, R103, 129,
 S151, 206, T64, Z5

PILIPINO

SOC 1: L96, 97
 2: C48
 3: A78, 120, B76, 305, 308
 325, 326, 331, 333, 387,
 388, 390, 393, C22, 48,
 H10, J1, K57, 58, L57,
 67, 96, M36, 37, 48,
 78, 79, 114, 120, MC12,
 N8, O8, 17, 18, 26,
 P15, 54, 59, 61, 68, 76,
 86, 159, 173, R19, 20,
 69, 118, S43-45, 69, 141,
 200, T67, P89A
 4: I18, J1, P62, 159, S152
 ETH : B307, L78, MSR13
 1: T54
 2: M184
 3: O27
 PED : A-1, A52, 74, 76, 86,
 101, B17, 297, 313, 314,
 327, 330, 342, 345,
 358, 366, 388, 395,
 C22, 186, 200, 205,
 D12, 37, 63, 64, 71,
 E5, F3, 25, 34, G21,
 23, 50, 55, 70, H10,
 52, I19, 38, 44, 63,
 J16, K2, 7, L1, 2, 63,
 73, 122, 123, 130, M36,
 37-38, 44, 67, 79, 84,
 85, 100, 114, 154, 177,
 180, N3, 10, P5, 43, 46,
 169, 170, 173-175, R66,
 74, S138, 139, 151, 154,
 206, T3, 46, U9, V65,
 90, 99, 106, 107, Y7, 11,
 Z8, MSI-52a, MSP-4,
 MSS54, T23
 1: B315, 317, 321, 323,
 324, 335, 337-339,
 346, 351, 354, 360, 376,
 C16, G121, L34, 107,
 S62, 63, T48
 2: C172, G115

PILIPINO

PED 3: B17, 301, 302, 307, 309,
 320, 341, 343, 379, 380,
 381, L92, P45, 72, 150,
 171, S208-211
 4: B57, 303-306, 308, 310-
 312, 322, 325, 326, 329,
 331-333, 363, 365, 384,
 386, 387, 390, 392, 396,
 F24, K15, R12, 63
 5: B393, C18, L70, 92, R22,
 103, S42
 THEO : I44, M36, O8, S144, 206,
 U6, Y7
 1: B296, G55
 2: A39, 65, B232, 340, 391,
 C48, F93, 94, I34, L73,
 P16, R56, 156, R118, V127
 3: A-1, 39, 52, 65, 74, 76,
 78, 89, 99, 120, 132, 155,
 B50, 76, 176, 297, 330,
 332, 342, 353, 403, C22,
 60, 69, D36, 38, 58, 65,
 E46, 47, 49, F15, 27-29,
 35, 41, 43, 90, 93, 94,
 G17, 18, 26, 84, I13, 19,
 25, 34, 46, 66, K7, 68,
 L7, 11, 32, 57, 59, 67,
 96, 113, 130, M3, 39, 40,
 45, 79, 100, 121, 180, 188,
 N4-8, 11, 35, O11, 26, P2,
 32, 43, 46, 47, 56, 60, 66,
 69, 84, 86, 106, 138, 151, 157,
 159, 169, 173, Q3, R19, 66,
 101, 103, 118, 125, 129, 131,
 S102, 141, 151, T3, 29, 67,
 V81, 101, 102, 104, W53, Z7,
 MSD11a, 16, MSI-4, 6, 9,
 23, 27, MSS54, 66a
 4: M67, N3, 10
 5: S57, 200
 BIBL : B345
 1: I27
 3: I35, 44, M84, P170
 ACQ : B376, L2, U9, V99

PILIPINO

ACQ 2: A101, B365, 388, C200,
D71, F24, 25, G23, 50,
70, H52, L1, 96, M38,
67, 154, P43, 174, 175,
R12, 74, S42, 152, T23,
V90
SEM : B313, P70, U9, MSP3
2: S166

RATAGNON: see Mangyan

TEXT 8: P7
WRIT 1: P7
COMP 2: P7

SAGADA: See Bontok & Kankanay

LEX 1: E9
MORPH 1: S129
SYN 1: S129
TEXT : S125
3: S126
4: M6, P3, S130, MSE-0
5: P4
ETH 2: E9

SALUG (Manobo?)

TEXT : MSE-3

SAMAL: see Bajaw, Moro, Sulu

LEX 1: MSG-11a, MSM34c
3: B47, M171, MSC54
TEXT : P20, 21-23, 25, 26,
2: P24
3: B129
WRIT 2: M171
SOC 3: M168, MSM34b, 34d
ETH : MSG-11a
PED : P24
2: P20, 22, 25
5: P21, 26

SAMAR-LEYTE: see Bisayan,
Waray-waray

GRAM : A141, F26, S23, 24,
LEX 3: MSI48-50
MORPH : K49, MSW-6aa
SYN 2: S23

SAMAR-LEYTE

COMP 1: K49, MSI48-50
5: S23
SOC : D34
ETH 2: K22
PED : S24
SEM 1: K22

SAMBAL

GRAM : MSM-8, MSR12, MSS-4,
20, 31
2: V112
LEX : R30
4: MSR-11, MSS3, 21
PHON : F69
TEXT : F69, M159, MSA57,
MSD-15
3: B100, 130, 141, 143, C76,
S3, MSB51-52, MSC24,
MSL-2-3, MSM-9
4: V80, MSS-8
HIST 2: MSM-8, 9
COMP : F69
2: B-36
4: R30
SOC 3: R30
ETH : F69
1: V80
PED 2: H78, M159
Unknown : MSC48

SANGIR

GRAM : A22, 27, R27
LEX : R27
1: G98, M92
4: S224
PHON : C34, D24, 25, K29, 41,
M94
MORPH : B262, C34, G94, 98,
K47, M94
2: G97, K39, M92
SYN : B259, M95
TEXT : A23, 27
2: A24

S A N G I R

3: B85, 109, 131, 144,
146
4: A28, 29, S124
6: A24
8: S290
HIST : R27
1: D25
3: C34
5: A25
COMP : A25, B259, G98,
K41, 47
1: D24, 25, K29, 30,
S224
2: A22, R27, V127
3: G97, R27
4: B262
5: G94
ETH 3: K30
PED 2: S223
THEO : R27
2: V127
BIBL : A27

S A N S K R I T

LEX : F79, 82, M157, P93
1: B167, F86, K24, 35,
75, U1
PHON : K24, 75
5: K35
WRIT 3: F86
HIST 4: B167, F79, 82, G100,
K24, 75, M157, 158,
P93, T52, U1
COMP : F82, K75, M103, 157
158, P93, U1
1: K35
5: MSE-16
SOC : B167
ETH 3: F82, 86, K24, 75

S A R A N G A N I B I L A A N

PHON : MSB39

S A R A N G A N I B I L A A N

TEXT : B158-63, D69
PED : B161
2: B158, 159, 162, 163
5: B160, D69

S E M I T I C

COMP 3: B166

S I A S I: Dialect of Samal

TEXT : P20, 22, 23
3: B129
PED 2: P20, 22

S I O K U N: Dialect of Subanun

TEXT 2: B272

S P A N I S H

GRAM : C206, N39, MSA4,
MSC 33
LEX 1: P116, R48
MORPH : F39
SYN : F39
HIST 4: R48
COMP 5: C206, F39, G15,
107A, N39, P116
MSA-4, MSC 33
SOC : W17
ETH : W17
2: G107A
PED : C206, G15, N39
ACQ 2: G15
THEO 3: R46

S U B A N U N

LEX : C99, F31
1: F75, 76, R111
3: C185, F74, L10, S212,
MSF13
PHON : C99, F31, 74, MSB6
MORPH : C99, 185, F31, H3A
2: MSB56
TEXT : MSC29
2: B272

S U B A N U N

3: B87, 106, 132
 4: C185, MSC30
 HIST 3: MSB6
 4: S212
 COMP : F31, S212
 1: C99, 100
 2: C99, 100
 5: MSB 56
 SOC : C185
 1: C99
 ETH : F76, 78
 2: F75
 3: C100
 PED 2: MSC29
 SEM : H3A, R111, MSB 56
 1: F76
 THEO : R111
 BIBL : F31

S U L O D: also Kiniraya

TEXT : J33
 4: J32, 35, MSJ-3
 COMP 1: J33
 2: J32
 SOC : J34
 4: J33
 ETH 1: J34
 2: J33
 ACQ 1: J34

S U L U see Balangingi, Bajau,
Moro, Samal, Tausug

GRAM : C177, L74
 2: L66, MSC7
 LEX : M17, O28, MSC7
 1: D5
 3: C199, MC13, S212,
 MSC12, MSJ-4, MSL-6
 4: C177
 PHON : MSC7
 SYN : R62
 TEXT : O28, R62, MSC39
 3: MSS53

S U L U

WRIT 2: D5, MSC7, 39
 HIST 4: S212, V62
 COMP : C199, H17, O28, S212
 1: C100, 177, K30
 2: C100, V127
 5: C177, V62
 SOC : A201, R62
 1: L66, S229
 ETH 3: C100, K30
 PED 1: MC13
 THEO 2: V127
 BIBL : MSC7

T A G A B I L I

GRAM 2: MSF-6
 LEX 3: F53, MSL-5
 PHON : A-10
 1: L72
 MORPH 2: MSF-7
 SYN 1: F48
 TEXT : F47, 49-52, 54, S254,
 U3, 4
 2: P160-62, S275
 3: B101, 140, 151, F55,
 56, S267
 5: F56
 COMP 1: A-10, L72
 2: B27
 4: B27
 SOC : B27
 1: L72
 PED 2: F49-52, 54, P161, 162,
 210, S234, 254, U3,
 4, 8
 5: F47

T A G A K A O L O

LEX 3: M171
 PHON 5: D15
 6: D15
 TEXT : D15, 16
 WRIT 2: M171
 SOC : D15
 PED : D16

TAGALOG: see Pilipino

GRAM : A127, B13, 184, 186, 197
 402, 404, 406, C59,
 162, 195, 197, D31, 40,
 E2, 4, 6, 37, 62, F13,
 G22, 66, 101, 110, 124,
 H69, 16, K59, L38, 86,
 M16, 71, MC10, O24,
 P8, 13, 39, 42, R27,
 79, 82, 86, S19, 40, 51,
 60, 72, 136, 150, 160,
 167, 225, T2, 49, V5,
 67, 91, 94, 97, 100,
 103, 109, W38, 41, 62,
 Z4, MSA-6, 20, 28-33,
 36, MSB20, 38, MSC20,
 22, MSD19, MSH9,
 MSJ-2, MSM-2, 36,
 MSO-4, MSP-13, 27,
 MSQ-1, 3, MSS-11, 19,
 24, 29, 40, 50, 65, 74
 2: A-2, 83, 108, B52,
 G120, H64, J45, K34,
 L66, M185, 206, S114,
 W44, MSB59, MSR1A,
 MSS48
 3: A43, 113, C41, 191,
 P80, S137, 153, T40
 LEX : A-16, 45, B229, 251,
 D75, F6, G110, H4,
 K11, 48, 51, L100, 102,
 105, 110, M54, 57, 157,
 208, N16, P6, 38, 93,
 94, 109, R27, 50, 79,
 S70, 112, 230, T30A,
 W62, MSA28, MSB11,
 58, MSC15, 23a, MSI14,
 15, 26, 38, MSM-2,
 MSO-5, MSR-0, MSS-13,
 MSV-2
 1: A-5, 35, 44, 58, 98,
 112, 114, 136, 148, 149,
 173, B77, 167, 173, 211,
 221, 264, 292, 293, C12,
 51, 67, 90, D10, 51,

TAGALOG

LEX 1: E45, F86, G2, 32, 49,
 65, 98, 118, H63, 71, 19,
 28, 37, 42, J23, 28, K24,
 60, 61, 69, 76, L109, 117,
 135, M12, 68, 73, P34,
 64, 108, 121, R70, 71, 84,
 99, 127, 132, S10, 64,
 73, 134, 148, 161, 163,
 T17, 31, 41, 42, U1, V71,
 W11, MSB42, MSC28,
 31, MSG20, MSI-3, 5, 10,
 25, 52, MSP-18, MSS47,
 MSV-5, MSW-1
 2: I11, M82, S19, 140
 3: B54, C11, 15, 21, 199,
 D50, E33, 44, F12, 65,
 91, H66, 70, 80, I32,
 L49, 61, M25, 26, 61,
 76, 86, 133, N36, P12,
 19, R85, S212, V88,
 MSB46, MSC20, MSI-7,
 16-18, 19-22, 28-33, 35-
 37, 39-50, MSM-4,
 MSQ-3, MSR14, MSS-7,
 MST-14
 4: A87, 121, C9, 10, 66,
 195, 196, D54, E32, 33,
 34, 36, F11, F13, G58,
 123, 125, 126, H18, I4,
 5, 7, 8, 23, J48, L129,
 M33, 35, 176, 209, N17,
 37, 38, P37, 44, 63,
 79, 87, S21, 22, 61,
 155-157, 159, 224, 293,
 T8, 10, V121, Y6, MSA19,
 38, MSB21, 53, MSD-10,
 11, MSE-10a, MSH3,
 MSI34, MSK-1, MSM-11,
 37, MSO-15, MSP-19,
 23, 29, MSQ-1, MSR1B,
 MSS29, 32

TAGALOG

PHON : A-82, 168, B58, 69, 177, 235-237, C34, 84, 126, 150, 169, 180, D24, 25, 59, 72, 79, 87, 89, 93, F10, G31, 96, 99, H4, 38, 40, 45, 73, K24, 29, 41, L45, 84, 85, 93, 105, M99, 167, 206, N22, P6, 36, 117, 180, R57, 75, 78, 82, 121, S80, 95, 121, 162, 164, 188, 225, 227, 232, T31, V72, 73, 103, MSB41, 48, MSG6, MSR5

2: B243, 292, G67, R83, S149, T41, 42

3: C53, E60, F32, H41, I21, M204, O20, R58, 81, S40, 65, 163, 186, MSC31, MSG-19a, MSI51

5: B198, D43, F20, H46, 47, K23, P119, 184, S40, 185, T19, MSP12

6: R53, S207, MSP12

MORPH : A61, 71, 73, 168, B14, 164, 168, 248, 250, 251, 262, 406, C23, 34, 50, 52, 55, 90, 91, 138, 154, 155, 169, D27, 59, F39, G31, 94, 96, 98, 99, 104, H40, 45, 86, K18, 19, 47-49, L45, 82, 93, 101, 106, M22, 99, P36, 40, 42, 126, 184, R53, 82, S71, 122, 148, 160, 165, 196, T45, 49, V70, 103, W10, 45 MSA17, MSB11, MSC56, MSO16, MSP30a, MSS65a

1: A38, 106, 112, 133, B179, 182, 198, 240, 242, C56, 85, D43, G65, I1, L112, M75, P110, MSP-9

TAGALOG

MORPH 2: B15, 170, 179, 193, 245, 270, C108, G64, 97, 101, I44, K45, 46, L60, 102, 108, 112, M53, 60, 75, 155, 167, 206, 208, MC4, P186, S149, 161, 163, 291, T18, 31, 40

SYN : A45, 71, 75, B2, 168, 235, 259, 289, C54, 55, 154, 155, F39, 97, G31, 101, 104, H8, K53, L81, 82, M14, O29, P36, 42, 103, 104, 121, 126, R1, 50, 62, 82, 148, S51, 71, 109, 112, 260, V70, 103, W37, 40, Y9, MSC56, MSD18, MSP-25

1: A133, B186, 198, 286, 292, C150, L101, M155, P184, S203, W10

2: S84, W38, MSS70, 74

TEXT : A61, B240, 242, C7, 15, 91, 207, F57, G14, 29, M5, 74, P9-11, 121, 181, R62, 67, 68, 88, S4, 109, 121, MSA37, 35, 39-41, MSP20-21, 28

2: F97, H8, J45, MC10, S260, Y9

3: A20, 118, 119, 129, B212, 231, C1, H57-61, M174, 175, P180, S33-36, 39, 41, 46-48, 53, T13, 14, MSA7-9, 11, MSC-17, MSD-17, 14, MSH4-5, MSL4, 13-14, MSM2, 3, 25-26, MSO12-14, MSP-24, MSQ4-6, MSR-15, MSS25-27, 30, 56, 75, MST1-4, MSV9-10

4: B177, 197, C13, 90, M84, MSI-11, MSN-8

6: R80

T A G A L O G

TEXT 7: B58, C41, D40, L44,
62, P80, R75

8: M77, R59, 84, W10,11

WRIT : A107, 110, D56, L9, O19,
24, R76, S162, T53,
MSC22

1: A35, 82, 105, B236, 240,
242, C29, 65, 84, E54,
F20, G66, 67, I2, 21,
L60, 137, 138, M12, M43,
59, 75, P34, 36, 164, 184,
196, R53, 58, 71, 77, 79,
81, 83, 119-121, S68, 164,
165, 232, T43

2: A144, B177, 225, 241,
C93, 111, 181, D23, F6,
89, G14, H77, 84, J3-6,
K20, M25, 26, 74, 75,
87, 172, 205, P17, 120,
121, 196, R57, 80, 81, 88,
S19, 20, 22, 35, 52, 53,
159, 163-165, 219, T33,
T39, V1, 93, MSA18,
MSB-1-2, 25, MSC12,
MSD-13, MSO- 6, MSP20-
21, MSS63, MSV-4

3: C93, F86

HIST : A41, 127, 143, D53, 86,
I62, M60, 76, O19, P94,
106, 197, R27, 31, S214

1: D25, H4, L117, T39

2: A136, C-1, 111, D23, 56,
H57-61, 66, L48, M16,
174, 175, P30, 180, 181,
R67, 68, S4, 33-36, 38,
39, 40, 41, 46-48, 53,
60, T13, 14, MSA-6, 7-9,
11, 35-41, MSB38, MSC17,
MSD17, MSE14, MSH4-5,
MSI-15, MSJ-2, MSL4,
13-14, MSM-2, 3, 25-26,
36-38, MSO4-5, 12-14,
MSP23-24, 27-29, MSQ-1
3-6, MSR-14-15, MSS-11,

T A G A L O G

HIST 2: MSS-13, 14, 19, 24-27,
30, 40, 56, 75, MST1-4,
MSV-9-10, 14

3: C34

4: A-5, 16, 40, 44, 62, 111,
168, 174, B167, 240, 242,
C40, 53, D10, E59, F89,
G100, I42, J28, K24, 61,
63, 76, L100, 109, 110,
120, M51, 98, 157, 158,
P34, 36, 63, 82, 93, S64,
121, 134, 163, 212, T51,
U1, V71, 72, W19, MSC15,
28, MSH3, MSI26, MSO-6,
MSP-18, MSS47

5: A104, 144, B53, C14, 32,
35, H14, 63, K11, M72,
P64, 110

COMP : A62, 130, B53, 189, 259,
C35, 40, 180, 199, D53,
75, 86, E45, 59, F6, 65,
G98, 99, H4, 71, 77, 84,
I17, J3, K8, 36, 41, 46-48,
60, 69, L9, 94, 105, M25,
26, 76, 103, 133, 157, 158,
205, P19, 50, 63, 93, 94,
121, R78, S112, 134, 212, U1,
V6, 94, W60, 62, MSB11, 42,
48, MSC50, MSI-7, 16-22

1: A61, 98, B52, 54, 244, 248,
250, 251, 270, C32, 100,
126, 169, 170, D24, 25,
79, 81, 82, 89, F10, 80,
G49, H14, 15, 46, 47, 63,
86, K23, 29, 30, 34, 45,
49, L45, 85, 93, M60, 72,
73, N22, S95, 224, T31,
V72, 73, MSI28-33, 35-50

2: A61, 82, 98, 168, B54, 164,
229, 244, C91, 100, 182,
D87, 92, 93, G96, H86,
J46, K28, M5, 21, 72,
R27, S214, MSD23

TAGALOG

COMP 3: B166, 229, 245, 263, 265,
266, C108, 154, 155, D87,
F10, G96, 97, H45, 85,
K18, 19, L101, M206,
P83, R27, S115, V70
4: B173, 262, 270, C150,
D57, H72, M14, 54, 57,
68, R52, 132, S231,
MSA17, MSG20, MSL18,
MSM-4, MSV-2, 5,
MSW-1
5: A45, B2, 168, 233, 234,
236, 237, 266, C38,
C50-54, 66, 111, 150,
E60, F32, 39, G28, 29,
94, 107A, 113, 118, H38-
41, I-1, K45, 62, L38,
101, M22, 165, 170, 186,
O20, 29, P103, 104, 108,
117, 119, 180, R21, 50,
59, 93, S10, 14, 80, 122,
167, 185-189, 207, 225,
T45, 53, W19, 37, 38,
45, MSD18, MSE16,
MSR2, 5, MSS24, 49
SOC : A20, 77, 82, B167, 240,
242, C40, 57, 157, D34,
L6, 53, 93, 145, M24,
99, O11, P138, 151, R62,
70, T33, 53, W17
1: B225, L66, M5, 204,
S20, U19
2: C53, R50
3: A130, C111, 112, E38, 53,
F22, H44, L5, 35, 60,
88, 89, M79, 122, 170,
172, O16, 26, P49, 52,
111, R110, S9, 64, 163,
230, MSL-9, MSS41
4: A154, P136, R73, S20
ETH : A40, B1, 53, 263, 288,
C14, 32, 35, 40, D27,
I42, K62, P108, 110, R52,
W17, MSH3

TAGALOG

ETH 1: B266, C51, L106, R59, 93,
S17, 153
2: B221, 264, 265, G32,
107A, H71, 72, K8, L94,
145, P107, 109, R71
3: A61, 133, B164, C100,
F80, 86, H45, K24, 30,
69, 70, L100, 110, M51,
P34, R109, T39, Z6
PED : A36, 38, 77, 87, 103,
130, 152, B285, 293,
C5, 57, D6, 52, E4, 6,
53, G2, 16, 28, 88, 113,
H39, 42, 48, I2, 44,
L47, M79, 108, 181, 208,
P42, 104, 105, 109, 180,
R21, 50, 119, S9, 35, 37,
73, 80, 167, T30A, V4,
97, 100, MSA46, MSC20,
MSD20, MSG5, MSI-14,
55, MSR1B, 5
1: A-5, 6, 72, B230, C11,
59, 202, D40, E7, 60,
F12, 13, G-1, 122,
H69, J56, M141, 191,
MC4, P12, 14, S10, 16,
T5, 49, U16, 24, V105,
109, 110, Z4, MSB5,
MSR1A
2: A54, 84, B239, D9,
F57, H80, K55, P146,
S11, W62
3: A71, 150, 151, 153,
158, B238, D39, E38,
G29, H6, I54, 55, L58,
79, M156, P41, 131, 146,
R51, S120, 251, T11, 16,
V110, W44, MSR1C
4: B319
5: A85, C80, J23, L44,
M32, S5, T15, 53

T A G A L O G

THEO : A45, 104, D6, G96, 102
 H14, 15, 39, 84, 85,
 I44, L48, M181, N36,
 P52, R27, S120
 1 : B-137, D27, H38, 42,
 43, P107, W19
 2 : A-46, 91, B195, C8,
 G99, O19, P9-11, 184,
 R123
 3 : A36, 41, 82, 103, 132,
 B285, 294, C57, 62,
 D7, E48, 53, F21, 22,
 92, G16, 71, 85, H44,
 L5, 6, 60, M79, 165,
 MC15, O11, 26, P50, 82,
 106, 138, 151, R109, 110,
 S9, 64, 66, 70, 72, T9,
 20, Z1, 6, MSS41, 42
 4 : C66, 157, G88, P105,
 U2
 5 : A-40, 83, B13, 14, 184,
 189, C108, D87, L45,
 P101, R52, V71, W62
 BIBL : A61, B14, C7, 126, 157,
 F92, M133, P101, S52,
 T31, W62, MSI55
 2 : J6, R123, S134, 164,
 V93
 3 : B263, E59, I44, K21,
 R79, 128
 ACQ : A156, J23, S37, T53
 1 : A79, C38, R99
 2 : A149, 152, C50, 52, 57,
 D6, 52, G2, 28, 113,
 122, H48, J56, M141,
 P103, 105, 117, R21,
 50, S80, 122
 SEM : A-34, 109, B1, 263,
 L105, P36, R31, 93,
 S65
 1 : H72, P108
 2 : S187

T A G B A N U W A: see

Kalamian

LEX 1 : R134
 3 : E57, F70, G41, M41,
 R133, MSB 29, MSF11
 PHON : F70, R135
 MORPH : H89, R135, W8
 SYN 1 : H88, R134, 136
 TEXT : F88, S264, MSB3
 1 : F70
 3 : B121, 138, N12, S279
 4 : G41
 WRIT : MSC 47
 2 : F70, 88, G35, 41,
 M41, 65, 66, R114,
 V63, 64, 93, 95,
 MSB3
 COMP : E57
 2 : F70, M41, W8
 SOC : F70, M41, W8
 PED : MSC47
 2 : G112, R133, 137, S264
 5 : S244
 THEO 4 : MSMc7
 BIBL 2 : V93

T A W SUG: see Moro, Sulu

GRAM : C177
 2 : MSC7
 LEX : MSC7
 3 : MC13, MSG26, MSJ4,
 MSL6, 7
 4 : C159, 177
 PHON : MSC7
 5 : A145
 MORPH2: M60
 TEXT : A147, B328, 357, K12,
 T22
 2 : B371
 3 : B90, 102, 107, 108,
 S274
 4 : G52, MSC58
 WRIT 2 : C24, MSC7

TAW SUG

HIST : M60
 COMP : MSG26
 1 : C177, M60
 5 : C177
 SOC 1 : C24
 3 : M168
 PED 1 : MC13, T22
 2 : A146, 147, B290, 357
 5 : B328
 THEO 4 : S13
 BIBL : MSC7

TINGGIAN

LEX 3 : M138, R54
 TEXT : C110
 4 : F38, P81, V77
 COMP : R54
 SOC : C109
 ETH : C110
 PED 2 : W4

TIRURAY

GRAM : B64
 LEX 3 : M131, MSW-9
 4 : B63, MSS-51a
 PHON : C124
 2 : P202
 TEXT : B202, O73, T30,
 MSC16
 3 : B133, C73, 75, F33,
 J51, MSD21
 COMP : M131
 1 : C124
 SOC 1 : B202
 Unknown : MSB45

UMURAY UMIREY: Dialect
of Dumagat

TEXT : MC8
 2 : MC9
 3 : B139, MC5
 PED 2 : MC6, 7, 8

UNSPECIFIED LANGUAGE

GRAM : G68, P96
 1 : E40
 2 : M113
 LEX : A59, B220, G12, L115,
 132, M88, MC1, P74,
 V132
 1 : A31, 55-57, 60, 88,
 B194, 214, 215, 219,
 278, 299, C132, G33,
 L87, O21, P214, R29,
 65, 102, 116, S119,
 133, U10, 12-14, 17,
 V3, 85, W31, MSC51,
 53, MSS39
 3 : B72, 385
 4 : L87
 PHON : A160, B178, 269, C36,
 64, L115, M113, O3,
 4, S183, V74, 83
 2 : B171, T62
 3 : P214
 5 : B171, H32
 MORPH : B171, C36, H32, L115,
 M113, S106
 1 : MC1
 SYN : E50, H32, P167, R39,
 MSC57, MSP26
 1 : B171
 TEXT : F8, 9, N9, R87, V2,
 W31
 3 : A116, B110, 136, C176,
 E1, G8, P148, 163
 4 : L87, N40
 5 : G12
 7 : P65
 8 : C176, G8, M183,
 P152, 185
 WRIT : T57
 1 : C64, O21, R113, S7,
 V83

UNSPECIFIED LANGUAGE

WRIT 2: A92, B18, 33, 51, 84,
C79, F83-85, 87, G6,
12, H68, J20, K27, 67,
M195, 207, P27, 65,
92, 123, R45, S27, 49,
81, 119, 213, 216,
MSA12, MSB7-8,
MSC25, 76, MSF17,
MSP17

HIST : M90, MC1, V85, 125
4: A33, 92, B72, P1, 209,
V74
5: R102, U17

COMP : A80, B33, 72, 78, 223,
246, 254, 385, C64,
118, 132, F44, H13, J11,
K27, L99, M113, 153,
MC1, R16, 40, S101, 216
W24, MSC53, 57,
MSD22, MSMcl
1: B178, 267-269, C92,
97, L104, 115, V74
2: A92, B368, C210, D60,
95, G109, K71, L37, 83,
M89, 90, 211, P55,
S143, 215
3: C165, M89, P55, S116
4: C165, P187, S158, W52
5: A160, B171, O4, S106,
MSC-23b

SOC : A81, 117, 138, 162, 166,
167, B48, 73, 398,
405, C51, 125, 175, 176,
179, D1, 11, 33, F83,
G19, H34, 90, I50,
J11, 36, K67, L3, 4,
27, 33, 36, 95, 131,
M179, 182, 203, MC11,
O3, P57, 140, 153,
R15-18, 25, 26, 61, 64,
S97, 143, 158, T12, 21,
24, 57, U25, W24, Z3
MSA14, MSF-0, MSP7,
MSS66

UNSPECIFIED LANGUAGE

SOC 1: A18, 92, B31, 32,
82, 83, 205, 206,
208-210, 216, 222,
397, 399, C28, 81,
92, 21d, F7, G7,
H2, J7, J10, K73,
L37, 40, 65, 90,
M194, 195, P187,
194, R107, S12, 30,
50, T7, 38, U17, 18,
20, 21, W52, MSB30,
MSC52

2: A48, B281, 287,
C209, F1, G25,
M189, P48, S101,
T66, W36, MSC23b,
MSP17a

3: A90, B34, 60, 62,
74, 75, 224, 228,
281, C87, 106, D14,
G91, H53, 87, J30,
58, L28, 30, 31, 90,
M189, 198, MC16,
O9, 25, P1, 85, 183,
193, 195, 207, 209,
R24, T54, W36

ETH : B34, 83, 216, 219,
223, C92, H2, 13,
90, J17, M69, 90,
MC11, R4, 26, 29,
S116, T21, U18, 21,
V131, MSC52, MSF-0
MSP-17a

1: K66, O3
2: M210
3: A33, 166, D95, K73,
M211, R107, V74,
MSD22

UNSPECIFIED LANGUAGE

PED : A48, 80, 81, B74, 187,
C51, 156, 201, 209,
D14, G25, 89, 105, H53,
I36, J15, L80, M198,
MC11, O25, P29, 55,
112, 153, 158, 207,
209, R17, 24, 108, 147,
S15, 183, 184, 226, 284,
U10

4: B385

5: B283, 316, I12, M189,
T66, U20, W54

THEO : A126, B174, 190, 223,
C118, 179, L28, 30,
37, 104, M113, P127,
R29, 40, S12, 107,
143, T24, U17, V125,
W24, 42, MSB30,
MsMC8

1: B191, 192, C97, L80,
P183, S123

2: A51, 53, 116, B75,
185, 191, 192, 275,
295, 370, 377, 382,
C6, 152, 201, 208,
F95, G30, 83, 89, 109,
H16, I50, J58, K1,
L103, M93, 179, MC18,
21, N9, P55, 118, 148,
152, 158, 167, 198,
199, 208, 209, R87,
147, S201, 284, T58,
W43

3: A53, 80, 81, 90, 128,
135, 166, B60, 62, 73,
224, 280, 377, C51,
201, F42, G91, H16,
I36, L4, 29, 36, 95,
P57, 163, 185, R18, 72,
S15, 145, 201, MSS66

4: C132, 148, E40, M183,
P29, R108, S183,
MSB40, MSC51, 53,
MST17a

UNSPECIFIED LANGUAGE

THEO 5: B165, 178, 187, 188,
C33, D4, F84, 87,
K32, L99, MC26,
P96, 147, R15, T12,
W59

BIBL : C118, F84, G12, H2,
H68, K1, M107, 113,
203, MC18, P65, 185,
R45, S107, T38, V2,
132, W43, MSB28,
MSF8, MSR10

1: MSL20

2: B275, C33, D4, F95,
MC21, P147, S12,
MSC25, MSW1a

3: B246, 254, C33,
G13, H12, 34, 90,
I30, M153, 210,
MC26, P88, 127,
R40, S278

SEM : V131

ACQ : E50, U10

1: F1

2: A160, B281, C51,
156, G105, J15, 17,
L80, M69, P29,
112, 127, R108,
147, S183, 184, 201,
226, 284, T66,
MSC23b

Unknown : P58, MSR7

VARIOUS LANGUAGES

GRAM : MC28, MSS73A

2: B5

LEX : C137, D88, 90, 94,
F72, 79, 81, 82,
I20, 29, K40, 42,
M10, MC28, V27,
MSL19, MSR1,
MSS28

1: B38, 201, C183, D30,
67, 91, E8, 58, F67,

VARIOUS LANGUAGES

LEX 1: G48, H55, L121A,
M124, 125, 126, 128,
130, P71, 97, 121, 154,
155, Q5, S118, 131,
132, 222, T37, V108,
W3, 16, Z9, MSI53,
MSP33
3: MSC38, 55, MSF1,
MSI54, MSL8
4: M124, S222

PHON : B260, C117, 123, D67,
77, 78, M129, MC28,
P89, R117, S259, U23,
V27, W61, MSF16,
MSR4a
3: M204, R89

MORPH : B172, U23, V27, 113,
W61
1: MSP33
2: C166, P89, MSR4

SYN : P121
1: B172, P89

TEXT : N41, P71, 121
3: R47
4: K6, R5, MSL10

WRIT : M129
2: H65, L26, P121, R5,
56, U23, MSF16, 17,
MSW7

HIST : C117, D84, 88, 94,
F72, I20, K40, 42,
MSP11a
1: T37
2: D78, R47
4: B201, D67, 91, F18,
79, 81, 82, M128, R5,
89, 117, V84
5: P97, R56

COMP : B38, 172, F71, 81, 82,
I29, K40, L26, R117,
U23, V27, 108, 113,
W61, MSC38, 55,
MSF1

VARIOUS LANGUAGES

COMP 1: B255, 260, C117, D77,
78, 88, H33, 65, I20,
K42, 43, M10, 127,
P62, 71, 121, S118,
MSI53, 54, MSL19,
MSR4a
2: B255, C137, D84, 88,
90, 94, E8, F72,
G108, H77A, K54,
L86A, P62, T37,
MSG24, MST12, 14a
3: K54, S67
4: C166, MSC72a, MSR1
5: D67, G15, R89, S67

SOC : C178, D44, 91, F2,
I65, J9, N41, U15,
MSI56, MSMc2, MSP8,
MSS28
1: B5, 204, 207, 213,
H65, M10, 129, 173,
204, T65
4: P62

ETH : M124, R117
1: J47
2: B38, H55, Q5, S222,
W16
3: F71, 72, 81, 82, G108,
H65, K42, M127, T37

PED : G15, I65, W22,
MSE13, MSG8, MSI53,
56
2: V108

SEM : I65
2: G15

THEO : C166, MSB21d
2: M23, MSC58, MSP11a
4: W22
5: C141, W61

BIBL : B209, C123, 137, M23,
132, Mc28, MSI56
1: N41
2: B201, G108, MSW1a
3: C141, F19, K40, P89,
S259

VERNA CULAR

PHON : V61
 TEXT 4: B37
 SOC : A49, B30, 394, P206
 2: D35, N34, O15, T28
 3: A67, B61, 227, 300,
 347, 389, D22, G20,
 I67, L64, M178, O12,
 13, 15, P132, 206, 213,
 R23, 42, 43, V69
 PED : A47, 49, 67, B30, 61,
 227, 282, 347, C86,
 171, D35, F23, G20, I65
 67, J13, L64, M42,
 178, N33, O12-15, P53,
 115, 132, 137, 149, 206,
 213, R23, 41, 90, T28,
 V9, 69
 2: D22
 4: A50, B300, 389
 5: A50, B155, 394, P114,
 V61
 THEO : I68, L64, N34, P206
 3: I67, P115, V9
 4: M42
 BIBL : B37, N34
 ACQ : B347, R90
 2: A47, 50, B282, 389,
 N33, 34

WARAY - WARAY: see Samar-
Leyte

LEX 1: MSI27
 3: MSI22
 4: O23, R124
 PHON : F36, MSG23
 5: T25
 SYN : F36
 TEXT : B372, 374
 COMP : MSI22
 5: F36
 ETH 2: K22
 PED 3: C58, W51
 SEM 1: K22
 THEO 3: MSI27
 BIBL : F36

YAKAN: see Moro

LEX 1: MSC34c
 3: MC14, MSG26
 TEXT 3: B134
 COMP : MSG26
 SOC : H91
 3: M168
 ETH : MSF14
 1: H91
 SEM : MSF14
 THEO 1: H91

YOGAD: Dialect of Gaddang

LEX 1: G10
 3: M29, MSC43
 COMP 2: G10
 4: MSC43
 PED 2: H31, MSH2, MSS80
 5: S245

